

ONOMASTICON VASCONIAE

1

JOSE MARIA JIMENO JURIO

TOPONIMIA
DE LA CUENCA DE PAMPLONA

CENDEA DE CIZUR



EUSKALTZAINDIA

José María JIMENO JURIO

Nació en Artajona (1927). Historiador y publicista. Colabora en las revistas «Príncipe de Viana», «Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra» y «Fontes Linguae Vasconum» de la Institución Príncipe de Viana (Pamplona). Es autor de más de cuarenta títulos en la colección «Navarra. Temas de Cultura Popular» de la Diputación Foral

Los temas preferidos en su investigación son la historia (con obras como «*Documentos medievales artajoneses (1070-1312)*», «*¿Dónde fue la batalla de Roncesvalles?*», «*El Libro Rubro de Iranzu*», «*Historia de Pamplona*»), el arte (con estudios sobre la obra de los escultores Imberto de Garisoáin y los talleres artísticos de Asiáin), el folklore y la toponimia, campo en que trabaja actualmente.



ONOMASTICON VASCONIAE

1

ONOMASTICON VASCONIAE

1

JOSE MARIA JIMENO JURIO

TOPONIMIA
DE LA CUENCA DE PAMPLONA

CENDEA DE CIZUR

Hitzaurrea/Prólogo
Fr. Luis Villasante

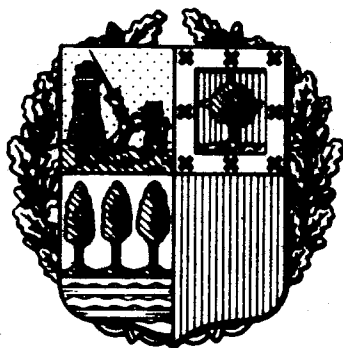


EUSKALTAZAINDIA

1986

EUSKO JAURLARITZAKO KULTURA SAILAREN
BABESPEAN ARGITARATUA

PUBLICADO BAJO EL PATROCINIO DEL DEPARTAMENTO
DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO



Director de la colección/Liburu-sortaren zuzendaria: E. Knörr

© Real Academia de la Lengua Vasca/Euskaltzaindia
Ribera, 6
48005 Bilbao

Depósito Legal: NA. 651-1986

ISBN 84-85479-36-X

Fotocomposición/Fotokonposaketa: Lente. Estella/Lizarra.

Imprenta/Moldiztegia: Gráficas Lizarra, S.L. Estella/Lizarra.

Diseño/Eraketa: Enric Mir.

INDICE

Dedicatoria	9
Atari-gisa	11
1. CENDEA DE CIZUR	13
0. Introducción	17
0.0. Iruñerria, o Cuenca de Pamplona	18
0.1. Objetivo y metodología	22
0.2. Exposición	25
0.3. Abreviaturas	27
0.4. Archivos y bibliografía	29
0.5. Colaboradores	32
1. CENDEA DE CIZUR	37
1.0.1. Características geográficas	37
1.0.2. Poblamiento humano	39
1.0.3. Estructura social, administrativa y eclesiástica	43
1.0.4. Economía	45
1.0.5. La lengua vascongada	49
1.1. ASTRAIN	50
1.1A. Toponimia mayor	51
1.1B. Toponimia menor	52
1.1C. Toponimia urbana	150
1.2. BARAÑAIN	162
1.2A. Toponimia mayor	163
1.2B. Toponimia menor	163
1.2C. Toponimia urbana	174
1.3. CIZUR MAYOR. ZIZUR NAGUSI	175
1.3A. Toponimia mayor	176
1.3B. Toponimia menor	176
1.3C. Toponimia urbana	210
1.4. CIZUR MENOR. ZIZUR TXIKI	213
1.4A. Toponimia mayor	214
1.4B. Toponimia menor	214
1.4C. Toponimia urbana	241
1.5. ECHABACOIZ	243
1.5A. Toponimia mayor	244
1.5B. Toponimia menor	244
1.5C. Toponimia urbana	247
1.6. ERIETE	247
1.6A. Toponimia mayor	250
1.6B. Toponimia menor	250
1.6C. Toponimia urbana	259
1.7. EULZA	260
1.7A. Toponimia mayor	260
1.7B. Toponimia menor	261
1.7C. Toponimia urbana	262
1.8. GAZOLAZ	262
1.8A. Toponimia mayor	263

1.8B. Toponimia menor.....	266
1.8C. Toponimia urbana.....	306
1.9. GUENDULAIN	308
1.9A. Toponimia mayor.....	309
1.9B. Toponimia menor.....	309
1.9C. Toponimia urbana.....	326
1.10. LARRAYA	327
1.10A. Toponimia mayor.....	327
1.10B. Toponimia menor.....	327
1.10C. Toponimia urbana.....	342
1.11. MURU-ASTRAIN	343
1.11A. Toponimia mayor.....	346
1.11B. Toponimia menor.....	346
1.11C. Toponimia urbana.....	373
1.12. NUIN (despoblado)	376
1.12A. Toponimia mayor.....	377
1.12B. Toponimia menor.....	377
1.13. OYERZA (despoblado)	380
1.13A. Toponimia mayor.....	381
1.13B. Toponimia menor.....	382
1.14. PATERNAIN	388
1.14A. Toponimia mayor.....	388
1.14B. Toponimia menor.....	388
1.14C. Toponimia urbana.....	405
1.15. SAGUES	405
1.15A. Toponimia mayor.....	406
1.15B. Toponimia menor.....	406
1.15C. Toponimia urbana.....	426
1.16. UNDIANO	427
1.16A. Toponimia mayor.....	428
1.16B. Toponimia menor.....	429
1.16C. Toponimia urbana.....	451
1.17. ZARIQUEGUI	453
1.17A. Toponimia mayor.....	454
1.17B. Toponimia menor.....	454
1.17C. Toponimia urbana.....	475
Indice de topónimos.....	477

INDICE DE MAPAS

1. Situación de las Cendeas de Navarra.....	34
2. Situación de la Cendea de Cizur.....	35
3. Cendea de Cizur.....	36
4. Astráin.....	56
5. Barañáin-Echabacoiz-Eulza.....	168
6. Cizur Mayor.....	184
7. Cizur Menor.....	216
8. Eriete-Paternáin.....	248
9. Gazólaz.....	264
10. Guenduláin-Nuin.....	312
11. Larraya.....	328
12. Muru-Astráin.....	344
13. Sagüés.....	408
14. Oyarza-Undiano.....	424
15. Zariquegui.....	456

A ELENA ARANGUREN,
silenciosa impulsora
de mis investigaciones

ATARI-GISA

Euskaltzaindiko Argitalpenen batzordea Uribeko Etxebarrin (Bizkaia) bildu zen 1985eko Irailaren 26an eta erabaki garrantzitsu hau hartu zuen, hots, «Onomasticon Vasconiae» izeneko liburu-bilduma sortzea, bertan toki-izen eta pertsona-izenei buruzko ikerlanak agertzeko.

Erabaki hori hartzean Euskaltzaindiak badaki hasierako bere egitas-moei lotzen dela. Horretaz jabetzeko aski da 1920ko Barne Araudiak dioena gogoratzea. Araudi honetan Iker-saileko batzordeen artean honako hau dator: «Iztegia atontzeko batzorde batak toki ta giza-izenak bilduko ditu» (Barneko Araudia I, 2).

Ezagunak dira Eleizalde jaun euskaltzainak Riev-en agertu zituen toki-izenen zerrendak. Eta hil zenean (1923) izen-bilketa joria utzi zuen Eusko Ikaskuntzaren artxibategian argitara gabe. Haren ondoren Bonifazio Etxegarai euskaltzain jaunak ere alor honekin zer-ikusi duten txosten baliotsuak argitara zituen Euskera agerkarian.

Gero, ordea, gerla ondoko garaian Euskaltzaindiak zeregin premiatsuenetara bildu beharra izan du, eta hori ere bere abalbideek uzten zioten heinean. Baina gaur, berriz ere eta gogotsu, bere eginbide eta asmo nagusietara itzultzen da. Eta zorionean eremu honetan ikerlariak ere badirenez gero, horien emaitzak bultzatu eta aitzinatzeke, liburu-sorta berri honi hasiera eman nahi izan dio.

Toki-izenek eta pertsona-izenek argi handia egotz dezaketela euskara sustraitik aztartzeko ez du inork zalantzan jarriko. Ongi etorriak izan bitez, bada, ikertzaile eta biltzaileak, bai lehengo paper zaharrak eta bai gaurko hiztunen ezpainak jakin-iturritzat dauzkatenak.

Eta hemen zilegi izan bekis azkenengo hauentzat, eta batez ere bat-

bateko biltzaile direnentzat, ohar bat egitea, noraezeko eta behar-beharrezkoa baita: bilketa-lana fidagarria izango baldin bada, aurre eritzia alde batera utzi behar direla. Hitzak, alegia, zehatz-mehatz eta diren bezala jaso behar direla, eta ez guk nola beharko luketen uste bezala. Iturriko ura lobitua eskaintzen baldin badigute, ez du ezertarako balio.

Kondaira lekuko, euskaldunak mendeetan zehar beste hizkuntza eta berri askorekin har-emanetan izan dira (zeltak, erromatarrak, arabeak, latinetik sortutako hizkuntzak etab.); guzti horien arrastoak izenetan egotea ez da harrizkeoa eta horrek ez gaitu bat ere lotsatu behar.

Datuak leialki biltzen eta ematen direnean, orduan, eta orduan bakarrik, egin abalko dugu jakintzak eskatzen duen bezalako azterketa-lana. Eta horrelako azterketek ustegabeko aurkikunde pozgarri eta miraritsuetara eramán gaitzakete.

Gainerakoan, gauza jakina da Onomastika saila bi azpisailetan sailkatu obi dela: giza izenak eta toki izenak; baina, azken finean, bata eta bestea estu erlazioaturik daude elkarrekin, eta gure liburu-bilduman biek dute sarrrera.

Aitortu behar dut, azkenik, aparteko modu batean begiko dudala gure bildumako lehen seme hau Iruñerriko azterketa delako, hots, euskara lur azalean daraman eskualdekoa. Euskara ez da han hil zabarra. Beronen agerpideak usu, ugari eta garden azaltzen dira, Jimeno Jurio jaunaren lanak frogatzen duen bezala. Zinez, adurik hoberenaz itsasoratzen da gure untzia!

* * *

A nadie se le oculta la trascendencia que las investigaciones en este ramo de la Onomástica encierran para el conocimiento en profundidad del idioma vasco. Se trata, en efecto, de un idioma en el que escasean o faltan en absoluto textos propiamente literarios de cierta antigüedad escritos en dicho idioma. Casi lo único que se ha salvado del naufragio general son los topónimos y antropónimos que aparecen en documentos generalmente escritos en otras lenguas. Por ello mismo salta a la vista la importancia que la recogida de este material implica para el estudio de la historia del euskara y hasta para desvelar muchos misterios o puntos oscuros que aún se ciernen sobre él.

Consciente de ello la Academia, ya desde su fundación, decidió que dentro de su Sección Filológica existiera una Comisión de toponimia y patronimia (Cf. Reglamento Interior de 1920, I, 2). Baste recordar el nombre de D. Luis de Eleizalde, cuya labor tesonera en este campo nos es conocida por lo que publicó en la Riev y por lo que dejó inédito. Siguió sus huellas el también académico D. Bonifacio Echegaray. Fuerza es confesar que luego el eclipse parcial impuesto por la guerra y la posguerra trajo consigo una cierta paraliza-

ción de los proyectos; pero aun entonces no dejaron de publicarse trabajos valiosos, como los que figuran, por ejemplo, en los tomos del Homenaje a D. Julio de Urquijo (1949-1950). Pueden verse en dichos tomos las colaboraciones de Omaechevarría, López Mendizábal, Alvar, Agud Querol, Izaguirre, Apraiz, Menéndez Pidal, Caro Baroja etc.

Actualmente existe en el seno de la Academia la Comisión de Onomástica, que emite dictámenes sobre nombres, sea de persona o sea de lugar, y que ha elaborado y editado el Nomenclátor Onomástico y el de Municipios del país. Tampoco estará de más citar la meritoria labor que llevan a cabo los académicos Sres. A. Irigoyen y J.M.^a Satrústegui.

De todos modos, y puesto que hoy en día cuenta el país con investigadores especializados en el ramo, se hacía preciso buscar un cauce de publicación y divulgación para los estudios monográficos. Esto es lo que ha inducido a la Academia a crear la colección «Onomasticon Vasconiae» que hoy inicia su singladura con el primer volumen, dedicado a la llamada «cuenca de Pamplona», y que es obra de D. José María Jimeno Jurío.

El autor nació en Artajona (Navarra) en 1927. Maestro nacional. En la actualidad Director de la Biblioteca Pública de San Pedro (Pamplona). Dedicado a la investigación etnográfica.

Publicaciones de Jimeno Jurío: Documentos Medievales Artajoneses; Dónde fue la batalla de Roncesvalles; Navarra jamás dijo No al Estatuto vasco. Más de cuarenta títulos en la colección Navarra. Temas de Cultura Popular. Numerosos trabajos en las revistas Institución Príncipe de Viana, Fontes Linguae Vasconum, Cuadernos de Etnología y Etnografía (Pamplona) y folletos y artículos sobre aspectos etnográficos e históricos de Navarra.

Creemos que la nueva Colección se inicia con los mejores auspicios y nos felicitamos de que sus primicias estén consagradas a una tierra tan entrañable como es la Iruñerri o cuenca de Pamplona, donde la pérdida del viejo euskara es aún reciente y donde su huella se encuentra como a flor de tierra.

O mucho nos equivocamos, o la nueva Colección «Onomasticon Vasconiae», que hoy inauguramos, está llamada a aportar los más altos y positivos rendimientos a la causa del euskara. Halabiz.

Santuario de Arantzazu, 24 de octubre de 1985.

Fr. Luis Villasante

Presidente de Euskaltzaindia

TOPONIMIA DE LA
CUENCA DE PAMPLONA

1. CENDEA DE CIZUR

0. INTRODUCCION

Hace años publiqué unos datos sobre la toponimia de Asiáin y de los dos pueblos contiguos (Olza y Lizasoáin), aprovechando materiales recogidos incidentalmente y expuestos con criterios deplorables (JIM. JUR.: *Olza*, pp. 175-220).

En octubre de 1983, don Ricardo Ciérbide, profesor de la Universidad Vasca en Vitoria y buen amigo, me invitó a colaborar en el «Onomasticon Vasconiae» por él proyectado. Convencido del enorme interés del proyecto para la cultura del País, ofrecí mi modesta colaboración. Una beca otorgada por el Departamento de Educación y Cultura de «Eusko-Jaurlaritza» hizo posible materializar un empeño hace tiempo acariciado.

La elección de la Cuenca de Pamplona como espacio para la investigación vino determinada por el hecho de ser una región que conozco y por considerar que el conocimiento de la toponimia comarcal es imprescindible y previo para el futuro análisis de la de Iruña, tarea en la que tengo puesta la mira. Por tratarse de una zona periférica de la Capital, el suelo y su destino están sometidos a un rápido proceso de transformación, debido principalmente a la construcción de nuevas vías de comunicación (camino y autopistas), a la expansión urbana e industrial, al empleo de moderna maquinaria agrícola y a la concentración parcelaria que ha desfigurado la fisonomía tradicional y suprimido el minifundio, relegando al olvido topónimos antiguos, desconocidos ya por las generaciones jóvenes.

Estas circunstancias hacen urgentísima la tarea de recogida de datos, singularmente el testimonio de los labradores mayores de edad. Las dificultades de identificación de las antiguas características de cada porción de terreno aumentarán a medida que pasen los años.

Debo expresar mi sincera gratitud a la Institución que ha posibilitado el trabajo; a los profesores don Luis Michelena y don Ricardo Ciérbide, a don José María Satrustegui, por su asesoramiento y estímulo, a las autoridades y secretarios de los Municipios, y a tantos vecinos que en cada pueblo me han presta-

do su colaboración, poniendo incluso a mi disposición datos y documentos familiares.

0. 0. IRUÑERRIA O CUENCA DE PAMPLONA

El «*territorium Pampilonie*» o «*terra de Pampilona*» (1002, 1037, MAR. DUQ.: *Leire*, nn. 14, 27, 87) abarca una extensión bastante considerable, más o menos coincidente con lo que otros documentos denominaron «*Conca pampilonensis*», «*Conqua*» o «*Cuenca*» de Pamplona. El pueblo euskaldún lo llamo «IRUÑERRIA». Don José Miguel de Barandiarán me refería en diciembre de 1983 que durante su infancia solían acudir los labradores de Atáun (Guipúzcoa) a Iruñerria para realizar labores de siega, cuando en la Cuenca todavía se hablaba euskera.

El ámbito geográfico de Iruñerria fue y es un tanto relativo. En sentido amplio abarca los valles y municipios del entorno de la Capital. El «*Fuero General de Navarra*» señala «*quoa es la Cuenca de Pamplona: De Sant Miguel d'Aspa ata Irurlegui et Renega, la puent de Blascoain, Osquiat, Ezcabart. Esti comeyo es la Cuenca*» (Lib. III, Tít. V., Cap. X). Durante el siglo XIII abarcó, por tanto, los valles de Egüés, Aranguren, parte de Elorz (hoy en la merindad de Sangüesa), Echauri, Garaino (mitad oriental del valle de Ollo) y las cinco cendeas actuales, límites que coinciden parcialmente con los del «Arceedianato que rodea la Ciudad». Basta repasar los Registros de Comptos para constatar que desde la Edad Media no hubo criterios uniformes a la hora de fijar los límites de la Cuenca, en que suelen ser incluidos los valles de Echauri y Juslapeña, y algunas poblaciones del valle de Ollo.

Iniciamos la investigación en la Cuenca, por las cinco cendeas actuales (Ansoáin, Cizur, Galar, Iza y Olza).

CENDEA es voz, y realidad administrativa, documentada en amplias comarcas de las merindades de Pamplona (Iruñerria, Echauri, Valdizarbe), Olite (Valdorba, Tafalla, Artajona, Larraga) y Estella (Guesálaz, Yerri) (IDOATE: *Cendeas*, pp. 73-85. KUL. MIN.: *Cuenca*, pp. 73-85). En todo caso se trata de subdivisiones administrativas de un municipio. Los vecinos de la Cuenca pamplonesa consideraban que, desde tiempo inmemorial, «*la dicha Cuenca ha sido barrio y una misma cosa que la dicha Ciudad de Pamplona, exenta de la merinia de las Montañas desde Reyno*» (1514), y con los mismos «*usos, costumbres y fueros de Pamplona, como barrio y cosa anexa a la Ciudad*» (1562) (KUL. MIN.: *Cuenca*, p. 82). La raíz latina de la palabra parece fuera de dudas. En Tafalla y Larraga fueron denominadas «*Centeynna*» «*Centena*». Más enigmática resulta la finalidad que en sus orígenes pudieron tener las Centenas o Cendeas. El hecho de que todavía en 1589 celebrara la de Olza «*baçarre*» para designar cabo o capitán de sus gentes de armas, en leva ordenada por el Virrey, apunta un cometido militar.

Las cinco Cendeas ocupan una superficie de 232,9 kilómetros cuadrados, irregularmente distribuida, lo mismo que la población, con una densidad media de 132,71 habitantes por kilómetro cuadrado al 31 diciembre de 1981.

CUADRO 1.
SUPERFICIE Y POBLACION DE LAS CENDEAS

MUNICIPIO	Extensión	Habitantes (31-XII-1981)	Densidad Hab/Km ²
ANSOAIN	30,2	11.417	370,05
CIZUR	52,9	13.337	252,12
GALAR	49,4	3.594	72,75
IZA	54,0	477	08,83
OLZA	46,4	2.084	44,91
TOTAL	232,9	30.909	132,71

FUENTES: *Nomenclator* 1973, *Población* 81.

Limitan el espacio por el N. la sierra de Bizcay u Osquía, al E. una serie de montañas que alcanzan su máxima altitud en San Cristóbal (892 m.) y las sierras de Erreniega, Francoa o el Perdón y de Sarbil al O. Las fronteras meridional y oriental con Pamplona y el valle de Elorz carecen de accidentes geográficos determinantes.

El clima y el régimen pluviométrico (unos 800 l/m²) son característicos de una zona de transición entre la Navarra atlántica y la mediterránea, lo mismo que la flora, con haya, roble, encina y chaparro. El territorio es relativamente llano, surcado por dos arterias fluviales, el Arga y el Araquil, unidos al pie de Ibero (Olza), colectores de otros afluentes menores (Juslapeña, Sadar y Elorz) y de multitud de barrancos y regatas que lo surcan por todas partes. Estas circunstancias, y la calidad del suelo, han hecho de la Cuenca una zona fértil, de cosechas cerealísticas bastante seguras y de pastos ricos en proteínas.

Se conoce la presencia del hombre desde el Eneolítico y la Edad del Hierro en el límite occidental de la Cendea de Olza (Poblados de Leguin y Santo Tomás de Echauri) y en otros puntos de la Cendea de Cizur. La romanización fue intensa en Iruña y su Cuenca. Los núcleos de población responden fundamentalmente a dos tipos: de carácter defensivo en cerros y lomas (Iza, Olza, Galar, Esparza, por ejemplo), y las «villas» situadas en parajes llanos (CAR. BAR.: *Casa*, II, pp. 423-460). La suerte de los antiguos poblados ha sido desigual a lo largo de la historia. Ciertos lugares existentes durante los siglos XIII y XIV desaparecieron posteriormente, y algunos concejos actuales conocen un desarrollo insospechado.

Al paulatino crecimiento durante las dos primeras décadas sucede una

ligera disminución por los años de la Dictadura de Primo de Rivera. El descenso general continúa después de la guerra civil, salvo en Ansoáin, en cuya jurisdicción radicaba el fuerte de San Cristóbal, convertido en penal de presos políticos. La pérdida de población se acentúa durante las décadas siguientes, a pesar de la incorporación del valle y municipio de Gulina a la Cendea de Iza (1943). Consecuencia de! «Programa de Promoción Industrial» emprendido por la Diputación Foral en 1964, fue la creación del polígono de Landaben (Pamplona), la expansión industrial y un crecimiento espectacular de la población en la capital y su área metropolitana, especialmente en las Cendeas de Galar (Poblado de Potasas), Cizur (nuevas urbanizaciones en Barañáin y Cizur Mayor) y Ansoáin, mientras Iza, más alejada de la capital, se despuebla. La expansión urbana, demográfica e industrial están modificando radicalmente la fisonomía del suelo y su destino, el componente de la población, incrementada con inmigrantes obreros industriales, y las concepciones y hábitos de los nativos.

CUADRO 2.
POBLACION DE IRUÑERRIA DURANTE EL SIGLO XX

MUNICIPIO	1900	1910	1920	1930	1940	1950	1960	1970	1981
ANSOAIN .	1.445	1.574	1.563	1.697	3.885	1.684	1.639	7.638	11.417
CIZUR	1.834	1.914	1.967	2.001	2.075	2.241	2.008	4.527	13.337
GALAR ...	1.556	1.541	1.669	1.621	1.386	1.513	1.449	4.004	3.594
IZA	956	938	949	877	726	1186	958	663	477
OLZA	2.066	2.133	2.073	1.923	1.866	1.810	1.700	1.388	2.082
TOTALES .	7.857	8.100	8.221	8.119	9.938	8.434	7.754	18.220	30.909

FUENTE: *Población Ayuntamientos*.

Tradicionalmente la economía se basó en la agricultura y la ganadería, complementadas con algunas actividades industriales o artesanales, la caza y la pesca, que tuvieron como principal centro consumidor el mercado de Pamplona.

Con los cultivos de cereal (trigo, cebada, avena, centeno) alternaron los de leguminosas y la vid, que hasta finales del siglo pasado ocupó extensas zonas. Los árboles frutales más característicos fueron el nogal y la higuera.

Los prados, dehesas y terrenos comunales destinados a pasto de ganado mayor y de lanar tuvieron antaño gran desarrollo. Dan fe de ello los numerosos «larre», «eunze» y «facerías» documentados en muchas localidades. Desde el siglo pasado han venido desapareciendo sistemáticamente, en perjuicio de la cabaña de lanar, de la que fue celebrado el «cordero de la Cuenca» por su alta calidad (IRA. UNZ.: *Cuenca*, pp. 12-13).

La industria tradicional se basó en la explotación de molinos harineros, construidos junto a ríos o regatas, en la extracción y fabricación de yesos, en

la elaboración de ladrillo, teja y vasijas cerámicas, en la obtención de sal por desecación en eras salineras (Cendea de Galar) y en numerosos talleres artesanos de herreros, carpinteros, escultores y otros oficios.

Una compleja red viaria unió a los pueblo entre sí, con la Ciudad y con el exterior (caminos reales), alcanzando hasta los últimos confines de cada localidad (caminos vecinales y senderos). Vinculados a ellos perduraron los nombres vascos de ciertos pueblos que la documentación menciona ordinariamente en romance, como «GARES bidea» (camino de Puente la Reina), «GUEÇE bidea» (camino de Salinas), «ÇIÇUR NAGUSI bidea» (camino de Cizur mayor) y «ZIZUR CHIQUI bidea» (camino de Cizur menor), como tendremos ocasión de ver.

La población habló la «lengua bascongada» o «vascuence» desde tiempo inmemorial hasta muy entrada la segunda mitad del siglo XIX. Fernando González Ollé, tras recoger datos sobre el euskera como lengua viva en Pamplona (1579, 1563), y concretamente el acuerdo municipal de nombrar predicadores en esa lengua, «considerando que el lenguaje primero y natural de la dicha Ciudad y sus montañas, de donde por la mayor parte heran los moços e moças de servicio, hera el bascuence, y que assi como otros muchos vecinos y habitantes no sabian ni entendian otra lengua que el dicho bascuence» (1604) (GON. OLLE: *Vascuence*, pp. 54-55), supone que, al visitar los aldeanos la Ciudad, «el vascohablante rural se verfa obligado a darse a entender en romance, con la consiguiente erosión de su lengua nativa y familiar» (GON. OLLE: *Id.*, p. 66).

Indudablemente la población de habla castellana de Iruña debió influir lingüísticamente sobre la del barrio, sobre todo en época moderna, dando como resultado final el «dialecto» o «jerga» de que hablan Perico Alejandría (1863) e Iribarren, plasmado en los «Dialogandos» de Arako (GON. OLLE: *Id.*, pp. 66-67). Pero no debemos olvidar que toda la población de la Cuenca fue vascohablante hasta el siglo XIX y que, con anterioridad a esta fecha, muchos vecinos de Iruña y su barrio únicamente entendían y hablaban el lenguaje «natural de la dicha Ciudad», hasta el punto de ignorar otro, circunstancia sobradamente atestiguada por la documentación. Con esos vecinos y habitantes euskaldunes de Pamplona se entenderían los «Cuencos» en sus frecuentes visitas al mercado, a las tiendas y a los talleres artesanales de la capital, sin verse forzados siempre a expresarse en castellano.

La década de 1860 parece decisiva en la evolución lingüística local. La «Carte des Sept Provinces Basques» del Príncipe L. L. Bonaparte (1863), y el esquema de dialectos elaborado después de recorrer el País, incluyen a la Cuenca en la zona de habla vasca y a Olza, Cizur y Gulina en el subgrupo «Ultra-pampelunais» (URQUIJO: *Carias*, 1910, p. 242). Bonaparte no consideró «basques» (Vascohablantes) las poblaciones donde predominaba el castellano, como Pamplona, «quoique bien des personnes s'y trouvent qui sachent parler le basque», solamente utilizado en sus conversaciones con los campesinos (1862) (URQUIJO: *Id.*, p. 254). Berrioplano y Sorauren eran por entonces «basques en minorité» (URQUIJO: *Id.*, p. 242). Burlada, Ansoáin, Villava, Arre, Ballariáin, «conservent encore un souffle de vie basque», «tandis qu'Eguillor est tout-à-fait basque» (1864) (URQUIJO: *Id.*, p.

283). El Príncipe se interesó por «le basque d'Olza» para sus investigaciones (1866) (URQUIJO: *Id.*, p. 295).

La presencia de la lengua vasca en la Cendea de Olza durante esta década crítica parece corroborada por el inventario catastral de Orcoyen (1864) que recoge casi toda la toponimia local en euskera. Perdida la lengua milenaria durante el último siglo de nuestra historia, perduran en el argot popular numerosas palabras euskéricas y giros, que será preciso recoger para conocimiento del dialecto.

Apenas existen estudios monográficos sobre Iruñerria, y las noticias bibliográficas aparecen dispersas. Además de la publicación de Jenaro Iráizoz Unzué dedicada a ella, el estudio más completo realizado hasta ahora fue resultado de una serie de ponencias (Pamplona, 15 II a 18 III 1977), publicadas por «Kultur Mintegia» bajo el título «*La Cuenca de Pamplona*». La toponimia regional ha merecido la atención de algunos investigadores: F. J. Oroz Arizcuren analizó algunos nombres de la Cendea de Galar; J. M. Iraburu Mathieu se ocupó del topónimo «Morea»; R. Ros Galbete aportó datos del siglo XVII sobre Astráin y Muru (C. Cizur) principalmente, y F. J. Baleztena sobre Pamplona. Espera la publicación un trabajo sobre Labiano (Aranguren), dirigido por J. Equiza.

0. 1. OBJETIVO Y METODOLOGIA

Joan Coromines señaló tres aspectos fundamentales de la investigación toponímica. La recogida de datos, lo más exhaustivamente posible, debe centrarse en los nombres de cada localidad y comarca, en las formas antiguas a través de la documentación, y en las versiones y pronunciación actual por los habitantes de la zona (COROMINES: *Estudis*, p. 38-40).

De acuerdo con este principio, el *objetivo exclusivo* que me he propuesto es la recogida sistemática de la toponimia mayor y menor, a través de la documentación posible de datos que faciliten a los especialistas el estudio, análisis e interpretación lingüísticos.

Estoy absolutamente convencido de que una búsqueda paciente en los Registros de Comptos, en los protocolos notariales del Archivo General de Navarra y en archivos privados, han de aportar nuevos y ricos materiales que en su día vendrán a enriquecer y aclarar lo que ahora presentamos.

Recojo los topónimos propiamente dichos y cuantos aluden a ellos mediante sufijos vascos, preposiciones castellanas, o frases referenciales en una u otra lengua, con sus variantes antiguas y modernas. Ello permitirá observar en qué circunstancias prefirieron los antiguos amanuenses usar voces o giros latinos y romances en lugar de sus equivalentes vascos, que a veces combinan, y el fenómeno de retroceso del euskera en la comarca, reflejado de algún modo en la adulación de la toponimia menor y el progresivo predominio de lo castellano.

La recogida de materiales tiene varias fases: labor de archivo, consulta oral y reconocimiento del terreno.

0. 1. 1. La labor de archivo

Para la Edad Media me sirvo principalmente de obras y colecciones documentales publicadas, singularmente de las de CARRASCO PEREZ (*Población S. XIV*), CASTRO-IDOATE (*Catálogo*), FELONES MORRAS (*Rediezmo*), GARCIA LARRAGUETA (*Priorado y San Cernin*), GOÑI GAZTAMBIDE (*C. A. C. P.*), JIMENO JURIO (*Iranzu*), LACARRA (*Irache*), MARTIN DUQUE (*Leire*), MARTINENA RUIZ (*Roncesvalles*) y OSTOLAZA (*Roncesvalles*). He acudido también al A. G. N. (*Comptos, Reg.*) y a una fotografía del original del libro «*Rationes decimarum*» (1274-1279) conservado en los Archivos del Vaticano y publicado por RIUS SERRA con notables deficiencias en la transcripción de topónimos navarros. De esta fuente proceden las variantes más extrañas de los topónimos mayores, quizás por intervención de un «sriptor» extraño al país.

Para la época moderna y contemporánea existen unos fondos a mi juicio imprescindibles: la Sección de Protocolos notariales del A. G. N., el Archivo Diocesano de Pamplona y los Archivos municipales y de concejos. En el primero he repasado algunos legajos de los escribanos de Pamplona, Echauri, Asiain y Salinas de Oro, principalmente del siglo XVI. Los archivos municipales y de concejos conservan documentación muy útil, singularmente catastros, cuya consulta es fundamental, apeos e inventarios de fincas y deslindes.

La búsqueda en los *Archivos parroquiales*, concretamente en los libros de fábrica o cuentas y de partidas sacramentales, ha resultado hasta ahora bastante infructuosa en este aspecto.

Algunos vecinos han puesto amablemente a mi disposición escrituras familiares o me han proporcionado datos extractados de sus documentos.

Debo señalar el hecho, repetidas veces constatado, de que en escrituras de fechas recientes aparecen con frecuencia topónimos vascos hace tiempo en desuso y olvidados. Ello revela que los notarios y sus auxiliares se limitaron a copiar mecanográficamente un documento anterior manuscrito. En esta operación no es raro constatar errores de lectura e interpretación de una toponimia desconocida para ellos. Como ejemplo aporto el de los contratos matrimoniales de unos vecinos de Izcue, fechados en 1946, en que figuran, entre otros, «Uztunigaña» por «Uztarroz gaña», «Mendijur» por «Mendipea», «Bustundurio» por «Bustinzuria», «Onolartea» por «Mendartea». En estos casos, constatado el error de transcripción, he preferido no recoger esas variantes que nada positivo aportan para nuestro propósito.

0. 1. 2. Consulta oral

Confeccionadas las fichas de cada topónimo y sus variantes, y localizados provisionalmente algunos de ellos en mapas por medio de catastros, procedo a entrevistar personalmente a vecinos labradores mayores de edad, conocedores del término de sus respectivas localidades. Antes de mantener la entrevista o entrevistas les entrego un relación de topónimos, ordenados alfabéticamente y con algunas referencias y afrontaciones de fincas, a fin de ayudar a refrescar la memoria y situar nombres presuntamente olvidados.

Un guión complementario, más sencillo que el «*Cuestionario*» sobre «*Onomástica aragonesa*» de Tomás BUESA OLIVER (Universidad de Zaragoza, 1977), y centrado en orónimos, hidrónimos, hagiónimos, fitónimos, etc., me ha permitido recoger algunos materiales no documentados.

La consulta oral, repetida durante días e incluso mediante llamadas telefónicas, tiene como finalidad:

- Localizar exactamente los topónimos y conocer las características morfológicas del terreno.
- Observar los que se han conservado y su interpretación actual.
- Anotar las formas de pronunciación de los conservados.
- Completar la relación con otros no recogidos en la documentación escrita.
- Situar en el mapa cada nombre recordado, e incluso los no recordados, a través de los antiguos propietarios o de referencias documentales que lo posibiliten.

Recuerdo en este aspecto una experiencia inolvidable. Durante varias noches de febrero y marzo del año 1984 me reuní con algunos vecinos de Orcoyen. Utilizando un inventario de fincas de 1864, en que éstas aparecían agrupadas bajo topónimos vascos, en su mayor parte olvidados, logramos localizar todos ellos por medio de los propietarios, tarea posible actualmente porque, durante más de un siglo y hasta la reciente concentración parcelaria, apenas habían cambiado las fincas de forma ni de familia propietaria.

Durante mis conversaciones me sirvo siempre de un grabador portátil, advirtiendo previamente a los entrevistados la finalidad perseguida con el instrumento, sin que jamás haya encontrado inconveniente alguno para su utilización. La grabación de las conversaciones permite, además, recoger giros y vocablos del habla popular. Su interés es evidente.

0. 1. 3. Reconocimiento del terreno

Colofón del trabajo de investigación de archivo y de la consulta oral son los recorridos por campos y montes, realizados con ayuda de planos y acom-

pañado muchas veces por mis colaboradores. Las giras tienen como finalidad observar personalmente las características del suelo, el tipo de flora, la existencia de ruinas de antiguos edificios (lugares despoblados, ermitas, molinos, tejerías, bordas, etc.) a las que alude la toponimia, o el grado de transformación operada como consecuencia de la concentración parcelaria, de la instalación de factorías industriales o de nuevas viviendas.

0. 2. EXPOSICION

Distribuyo los materiales en cinco grandes bloques, uno por cada Cendea o Municipio de la Cuenca:

1. Cendea de Cizur
2. Cendea de Olza
3. Cendea de Galar
4. Cendea de Ansoáin
5. Cendea de Iza

El estudio de cada municipio constará de una breve introducción, señalando sus características fundamentales. Siguiendo un orden alfabético, en cada localidad recogeré el topónimo mayor (A) y sus variantes, y los topónimos menores (B) y urbanos (C), añadiendo al final un índice alfabético general.

He preferido este método al de la exposición por campos semánticos, seguido por Manuel ALVAR. Considero tarea previa a tal distribución el conocimiento del contenido semántico concreto que determinadas voces euskéricas tuvieron en las distintas áreas dialectales, aspecto que únicamente podrá lograrse, aunque no siempre, teniendo un amplio elenco toponomástico de diferentes zonas.

En la presentación de los datos recogidos creo imprescindible combinar la brevedad con la claridad, sin perjuicio del rigor y la objetividad. Con este fin doy a la exposición un tratamiento de síntesis, tanto en las noticias geográfico-históricas sobre la Cuenca, sus municipios y concejos, como en la presentación de cada topónimo, e incluso en las citas de fuentes documentales y bibliográficas, incorporadas al texto en lugar de hacerlo a pie de página o capítulo.

0. 2. 1. Toponimia mayor (A)

Considero como tal solamente los núcleos actuales de población y despoblados, no las ermitas ni los molinos, aunque hubieran estado habitados por ermitaños o por el molinero y su familia. En cada caso recojo el nombre oficial, la forma de pronunciación actual y las principales variantes descubiertas en la documentación.

Las gentes de la Cuenca no suelen utilizar GENTILICIOS para designar a los vecinos de los pueblos. El «iberotar» que J. M. Iribarren aplica a los de Ibero (*Voc. nav.*, p. 20) no deja de ser un «cultismo» desusado entre la población rural.

0. 2. 2. Toponimia menor (B)

En cada localidad presento por orden alfabético los nombres y referencias de sus términos rurales. Cuando existen una o más variantes de un mismo topónimo, he preferido encabezarlo por las más antiguas (raras veces por la forma popular actual), incluyendo en algún caso las dos, para mayor claridad. A continuación del epígrafe anoto el resto de versiones, respetando en todo caso la ortografía original y distribuyéndolas en dos grupos: citas antiguas y contemporáneas, como luego explicaré.

Para una ordenación lógica, he preferido en los encabezamientos de nombres de caminos unificar la ortografía en «*bidea*» (consignando la forma original «*bidea*» o «*videa*») y utilizando en las citas en castellano la preposición «de» (V. gr.: Camino *de* Pamplona), como suele aparecer en la documentación contemporánea, aunque en el habla popular no suele usarse (V. gr.: Camino Pamplona) y antiguamente fueron preferidas las formas «Camino que va a» o «Camino para».

Un ASTERISCO * superpuesto al final de un nombre indica que esa versión aparece en el mapa del concejo correspondiente.

La numeración de los topónimos tiene como finalidad exclusiva facilitar citas y referencias.

MODELO DE FICHA TOPONIMICA

TOPONIMO *
 DOC. ANT.:
 DOC. CONT.:
 PRON. POP.:
 DESCR./OBSERV.:

DOCUMENTACION ANTIGUA (DOC. ANT.). En este apartado agrupo las variantes recogidas desde la Edad Media hasta 1870. El término «ad quem» es relativo. Como antes he señalado, la década de 1860 fue crucial para la lengua vasca en el territorio. Esta subdivisión permitirá observar mejor las influencias concretas que la pérdida del vascuence tuvo en la toponimia zonal.

Algunos nombres, antiguamente documentados en euskera, solamente han perdurado en castellano. (V. gr.: «Mendi biribil», hoy «Alto redondo» en Arazuri), o más o menos deformados («Eunçe mearra», hoy «Anchumiar» en Arazuri). En estos casos, constatada la identidad geográfica, establecemos la correspondiente llamada («V» = Vide).

De no haber encontrado citas anteriores a 1870 suprimo el apartado.

DOCUMENTACION CONTEMPORANEA (DOC. CONT.) Citas desde 1870 hasta nuestros días. Los materiales proceden principalmente de los catastros y de la tradición oral. La supresión del apartado en una ficha toponímica indica que no hemos hallado referencias de esta época.

PRONUNCIACION POPULAR (PRON. POP.) Anotamos las modalidades y forma de pronunciación de nombres vascos conservados (y de algunos castellanos), escuchados a los vecinos de los pueblos, remarcando el acento tónico con una finalidad puramente orientativa.

Con una finalidad metodológica y práctica he reunido en una misma ficha, encabezada por la versión euskérica, las interpretaciones en castellano, una vez comprobada la identidad. Ocurre con frecuencia que, desconocido actualmente por la población el concepto euskérico, perdura solamente su equivalente castellano. En estos casos, aunque el título sea euskérico, en el apartado de «*Pronunciación popular*» remito lógicamente a la forma castellana escuchada de labios de los informadores, sin necesidad de advertir en cada caso: «Olvidada la versión euskérica, solamente es recordada y pronunciada en castellano».

DESCRIPCION (DESCR.) Tratándose de topónimos actuales, o de antiguos localizados con seguridad merced a referencias documentales, adjuntamos breves notas descriptivas sobre su emplazamiento y características del terreno, dada su indudable utilidad para el futuro análisis lingüístico e interpretativo.

OBSERVACIONES (OBSERV.) En muchos casos no ha sido posible localizar exactamente los topónimos. Si la documentación proporciona referencias o alusiones a su situación, o existen indicios para su identificación, lo anotamos en este apartado que sustituye al anterior.

0. 2. 3. Toponimia urbana (C)

En los núcleos de población rural, el emplazamiento de las casas y sus dependencias (corral, huerta, «malkartegi», era de trillar) está relacionado con «barrios», calles, callejas, plazas o espacios que sin duda fueron conocidos con nombres específicos, comunes o propios, aspecto que debemos tener presente al hacer la investigación.

Recojo algunos nombres tradicionales de *casas* (actualmente designadas preferentemente por los nombres y apellidos de los propietarios) y *calles* que constan en padrones oficiales. Al margen de éstos están proliferando denominaciones, según el gusto de las gentes, como podemos observar repasando la «Guía telefónica».

0. 3. ABREVIATURAS

ADP.: Archivo Diocesano de Pamplona (Arzobispado)

AGN.: Archivo General de Navarra
 Alt.: Altitud
 Alt. med.: Altitud media
 AM.: Archivo municipal
 AP.: Archivo parroquial
 Ara.: Arazuri
 Art.: Artázcoz
 Asi.: Asiáin
 C.: Circa
 Callej.: Comunidad Foral de Navarra. Sección Estadística. Callejero de 1976
 Cap.: Capítulo
 Car.: Cartón
 Cat.: Catastro
 Ciz. Ma.: Cizur Mayor
 Ciz. Me.: Cizur Menor
 Conc. Orc.: Archivo del Concejo de Orcoyen
 Cue. Con.: Astráin: Archivo del concejo. Libro de cuentas 1810-51
 Descr.: Descripción
 Desl.: AM. Ororbía: Deslinde de la Cendea de Olza (1925-1926)
 Doc.: Documento
 Doc. Ant.: Documentación antigua (Anterior a 1870)
 Doc. Cont.: Documentación contemporánea (Posterior a 1870)
 E.: Este
 Echab.: Echabacoiz
 Eri.: Eriete
 Eul.: Eulza
 f.: folio
 Gaz.: Gazólaz
 Guen.: Guenduláin
 Ibe.: Ibero
 IGC.: Instituto Geográfico y Catastral. Servicio Geográfico del Ejército. Mapas 115 y 141 (1954) (Escala: 1 : 50.000)
 Izc.: Izcue
 Larr.: Larraya
 Lib.: Libro
 Lib. cue.: Libro de cuentas parroquiales
 Lib. 19.: ADP.: Apeo de pechas del monasterio de Iranzu (1683)
 Liz.: Lizasoáin
 m.: metro
 Muru: Muru-Astráin
 N.: Norte
 n.: número
 NE.: Nordeste
 NO.: Noroeste
 Notas: AM. Cendea Cizur: Notas de manifestación para el Catastro (1683)
 O.: Oeste

Observ.: Observaciones

Ofic.: Oficialmente. Nombre oficial

Olz.: Olza

Orc.: Orcoyen

Oro.: Ororbia

Oyer.: Oyerza

p.: Página

Pam.: Pamplona

Pap. Ant.: Astráin. Archivo del Concejo, Papeles antiguos

Pat.: Paternáin

Pol.: Polígono (Catastro 1942)

Pro. Asi.: AGN.: Sección de Protocolos notariales. Escribanos de Asiáin

Pro. Ech.: AGN.: Sección de Protocolos notariales. Escribanos de Echauri

Pro. Pam.: AGN.: Sección de Protocolos notariales. Escribanos de Pamplona

Pro. Sal.: AGN.: Sección de Protocolos notariales. Escribanos de Salinas

Pro. pop.: pronunciación popular actual

Rat. dec.: Archivo Vaticano: *Rationes decimarum Hispaniae*

Reg.: AGN.: Sección Comptos. Registros

Rel.: Archivo Concejo de Orcoyen. Relación de fincas. (Original incompleto redactado hacia 1864)

Sag.: Sagüés

SE.: Sureste

SO.: Suroeste

Tít.: Título

Trad. oral.: Tradición oral

V.: Vide

Zari: Zariquegui

0. 4. ARCHIVOS Y BIBLIOGRAFIA

Archivo Diocesano de Pamplona

Arhivo General de Navarra. Secciones de Comptos, Protocolos y Papeles sueltos.

Archivos de los Concejos de Orcoyen (Olza), Astráin y Sagüés (Cizur).

Archivos Municipales de Pamplona y Cendeas de Cizur y Olza.

Archivos parroquiales de Artázcoz, Asiáin, Ibero, Izu, Izcue, Lizasoáin, Olza (Olza), Astráin, Cizur Mayor, Muru y Zariquegui (Cizur).

Archivos privados: Don Ramón Arraiza Frauca (Ibero), Don Miguel Elizalde (Izu), Don Manuel Martínez de Irujo (Izcue), Don Ignacio Mencos, Marqués de la Real Defensa (Olza), Don Carlos Echeberría Erro (Astráin), Don Francisco Azcona Lecumberri (Cizur Mayor).

ALTADILL, Julio: *Geografía General del País Vasco-Navarro. Navarra*. 2 vols.

ALTADILL, Julio: *Castillos medioevales de Nabarra*. 3 vols (Donostia, 1934-36).

- ALTADILL, Julio: *Despoblados*, en «Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra, 1919.
- ALVAR, Manuel: *Toponimia del Alto Valle del río Aragón*, C. S. I. C., Zaragoza, 1949.
- BALEZTENA ABARRATEGUI, Javier: *Toponimia del Viejo Pamplona*, en «Navarra. Temas de Cultura Popular», n. 101, Pamplona, 1971.
- CARRASCO PEREZ, Juan: *La población de Navarra en el siglo XIV*, Pamplona, 1973.
- CARO BAROJA, Julio: *La casa en Navarra*, 3 vols., Pamplona, 1982.
- CASTIELLA RODRIGUEZ, Amparo: *La Edad del Hierro y Navarra y Rioja*, Pamplona, 1977.
- CASTRO, José Ramón: *Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Comp-tos. Documentos*. Vols. I-XXXVI, Pamplona, 1952-64.
- CIERVIDE MARTINENA, Ricardo: *Toponimia navarra; Historia y lengua*, Pamplona, 1980.
- COROMINES, Joan: *Estudis de toponímia catalana*. Volum II, Barcelona, 1970.
- ELEIZALDE, Luis de: *Listas alfabéticas de voces toponomásticas vascas*, (A-ASC) RIEV (XIII, 1922), pp. 113-128; 420-438; 493-509; (Ax-El) RIEV (XIV, 1923), pp. 128-144, 315-328, 442-456, 558-571; (El-Et), RIEV (XVIII, 1927), pp.: 625-663; (Et-Gal), RIEV (XX, 1929), pp. 24-35, 218-227; (IL), RIEV (XIX, 1928), pp.: 77-87, 381-392, 614-626; (Ga-I), RIEV (XXI, 1930), pp. 178-201, 518-546; (L-Latse), RIEV (XXII, 1931), pp. 288-303; (Latse-Mata), RIEV (XXIII, 1932), pp. 408-437; (Mate-Orma), RIEV (XXIV, 1933), pp. 283-303, 387-404; (Orma-P), RIEV (XXV, 1934), pp. 418-429; (P-Pozu), RIEV (XXVI, 1936), pp. 153-172; (Pr-Tr), BSVAP (XIX, 1963), pp. 241-273; (Tx-Zu), BSVAP (XX, 1964), pp. 103-159.
- FELONES MORRAS, Román: *Contribución al estudio de la iglesia navarra del siglo XIII. El libro de rediezmo de 1268. II, Transcripción e índices*, en «Príncipe de Viana», 1982, pp. 623-713.
- FLORISTAN IMIZCOZ, Alfredo: *Población de Navarra en el siglo XVI*, en Príncipe de Viana», 1982, pp. 211-261.
- GARCIA GAINZA, M.ª Concepción: *La escultura romanista navarra. Discípulos y seguidores de Juan de Anbeto*, Pamplona, 1969.
- GARCIA LARRAGUETA, Santos Angel: *El Gran Priorado de Navarra de la Orden de San Juan de Jerusalén*. 2 vols., Pamplona, 1978.
- GARCIA LARRAGUETA, Santos Angel: *Archivo Parroquial de San Cernin de Pamplona. Colección diplomática hasta 1400*, Pamplona, 1978.
- GONZALEZ OLLE, Fernando: *Vascuence y romance en la historia lingüística de Navarra*, en «Bol. Real Academia Española», T. L. (enero-abril, 1970), pp. 37-69.
- GOÑI GAZTAMBIDE, José: *Catálogo del Archivo Catedral de Pamplona*, I (829-1500), Pamplona, 1965.
- GOÑI GAZTAMBIDE, José: *Catálogo del Becerro antiguo y el Becerro menor de Leyre*, en «Príncipe de Viana», 1963, pp. 149-213.

- GOÑI GAZTAMBIDE, José: *Nuevos documentos sobre la catedral de Pamplona*, en «Príncipe de Viana», 1953, pp. 311-327.
- GOÑI GAZTAMBIDE, José: *Fachada neoclásica de la Catedral de Pamplona (1781-1801)*, en «Príncipe de Viana», 1970, pp. 5-64.
- GOÑI GAZTAMBIDE, José: *Los obispos de Pamplona*, 2 vols., Pamplona, 1979.
- IDOATE, Florencio: *Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Comptos. Documentos*. Vols. XXXVII-L, Pamplona, 1965-70.
- IDOATE, Florencio: *Cendeas en Navarra*, en «Príncipe de Viana», 1973, pp. 5-25.
- IDOATE, Florencio: *Poblados y despoblados o desolados en Navarra (1534 y 1800)*, en «Príncipe de Viana», 1967, pp. 309-334.
- ILARREGUI, Pablo - LAPUERTA, Segundo: *Fuero General de Navarra*, Pamplona, 1869.
- IRAIZOZ UNZUE, Jenaro: *La Cuenca*, en «Navarra. Temas de Cultura Popular», n. 123, Pamplona, 1968.
- IRIBARREN, José María: *Vocabulario navarro*, Pamplona, 1952.
- IRIBURU MATHIEU, José M.: *En torno al topónimo «Morea»*, en «Fontes Linguae Vasconum», 1972, pp. 185-220.
- JIMENO JURIO, José María: *Asiáin. Iglesia parroquial y retablo*, en «Príncipe de Viana», 1970, pp. 221-269.
- JIMENO JURIO, José María: *El Libro Rubro de Iranzu*, en «Príncipe de Viana», 1970, pp. 221-269.
- JIMENO JURIO, José María: *Asiáin*, en «Navarra. Temas de Cultura Popular», n. 356, Pamplona, 1979.
- JIMENO JURIO, José María: *Cendea de Olza. Toponimia I. Asiáin, Lizasoáin, Olza*, en «Fontes Linguae Vasconum», 1981, pp. 175-220.
- JIMENO JURIO, José María: *Las parroquias de Izcue*, en «Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra», 1982, pp. 373-393.
- KULTUR MINTEGIA, AA. AA. Salesianos: *La Cuenca de Pamplona*, Pamplona, 1977.
- LACARRA, J. M.: *Colección diplomática de Iracbe, (958-1222)*, Zaragoza, 1965.
- LACOIZQUETA, José María de: *Diccionario de los nombres euskaros de las plantas en correspondencia con los vulgares castellanos y franceses y científicos latinos*, Pamplona, 1888.
- LARRAYA, Juan: *El despoblado de Sandaña*, en «Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra», 1923, pp. 97-99.
- LOPEZ SELLES, Tomás: *Contribución a un catálogo de ermitas de Navarra*, en «Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra», 1973, pp. 301-358; 1974, pp. 117-158.
- MADOZ, Pascual: *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar*, Madrid, 1849.
- MARTINENA RUIZ, Juan José: *Catálogo documental de la Real Colegiata de Roncesvalles (1301-1500)*, Pamplona, 1979.
- MICHELENA, Luis: *Apellidos vascos*, San Sebastián, 1953.
- MUNITA LOINAZ, José Antonio: *«Libro Becerro» del Monasterio de Sta. María de la Oliva (Navarra). Colección documental (1132-1500)*, San Sebastián, Eusko Ikaskuntza, 1984.

- NOMENCLATOR** de las Ciudades, villas, lugares, aldeas y demás entidades de Población. Provincia de Navarra. Madrid, 1973.
- OROZ ARIZCUREN, Francisco J.: *Toponimia menor de la Cuenca*, en «Fontes Linguae Vasconum», 1971, pp. 311-323.
- OSTOLAZA, María Isabel: *Colección diplomática de Santa María de Roncesvalles (1127-1300)*, Pamplona, 1978.
- PELLEJERO SOTERAS, Cristóbal: *Juan de Bustamante, un notable pintor estellés*, en Príncipe de Viana, 1943, pp. 315-326.
- POBLACION** de los Ayuntamientos de Navarra de 1900 a 1981, Pamplona, 1982.
- POBLACION** de los Ayuntamientos y Concejos de Navarra al 1/3/81, Pamplona, S. a.
- QUADRA SALCEDO, Ana María: *Nuevos yacimientos de la Edad del Bronce en Navarra*, en «Munibes», XIV, 1962.
- REAL ACADEMIA HISTORIA: *Diccionario geográfico-histórico de España*, Madrid, 1802.
- RIUS SERRA, José: *Rationes decimarum Hispaniae (1279-1280)*, Vol. II. Aragón y Navarra, Barcelona, 1946.
- ROJAS Y SANDOVAL, Bernardo: *Constituciones sinodales del Obispado de Pamplona*, Pamplona, 1591.
- ROS GALBETE, Ricardo: *Aportación de datos para un estudio de la toponimia de la Cuenca de Pamplona*, en «Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra», 1978, pp. 63-74.
- SATRUSTEGUI, José María: *Euskal izendegia*, Bilbo, Euskaltzaindia, 1983.
- TARACENA, Blas - VAZQUEZ DE PARGA, Luis: *Excavaciones en Navarra*, Pamplona, 1946.
- URQUIJO, Julio de: *Cartas escritas por el Príncipe L. L. Bonaparte a algunos de sus colaboradores*, en «Revue Internationale des études basques», París, 1908, pp. 215-221, 651-659; París, 1910, pp. 233-297.
- YANGUAS Y MIRANA, José: *Diccionario de antigüedades del Reino de Navarra*, 3 vols., Pamplona, 1964.
- ZABALO ZABALEGUI, Francisco Javier: *El Registro de Comptos de Navarra de 1280*, Pamplona, 1972.

0. 5. COLABORADORES (Cendea de Cizur)

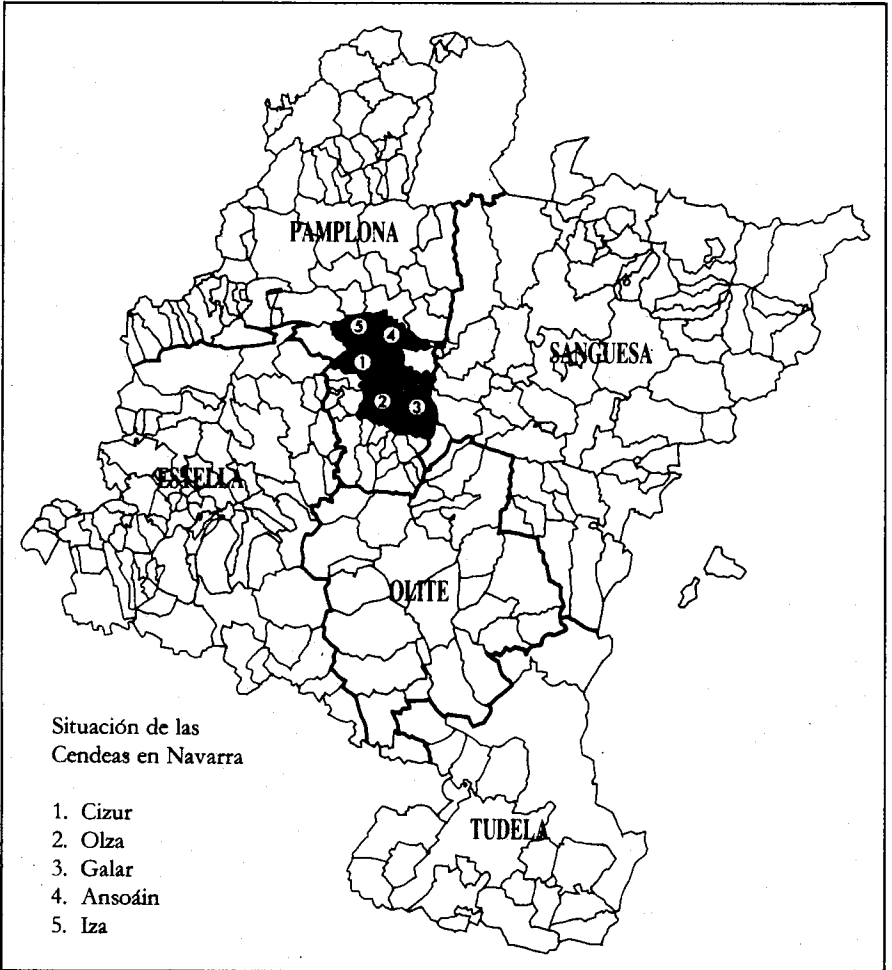
- ASTRAIN: Don Jesús Ayerra Armendáriz, 70 años
 Don Carlos Echeberría Erro, 48 años
 Don Juan Jesús Ilundáin Echeberría, 25 años
 Don Luis Miranda Cuvás, 29 años
 Don Cornelio Múzquiz, 72 años
 Don Emeterio Pérez Martínez, 76 años

BARAÑAIN:

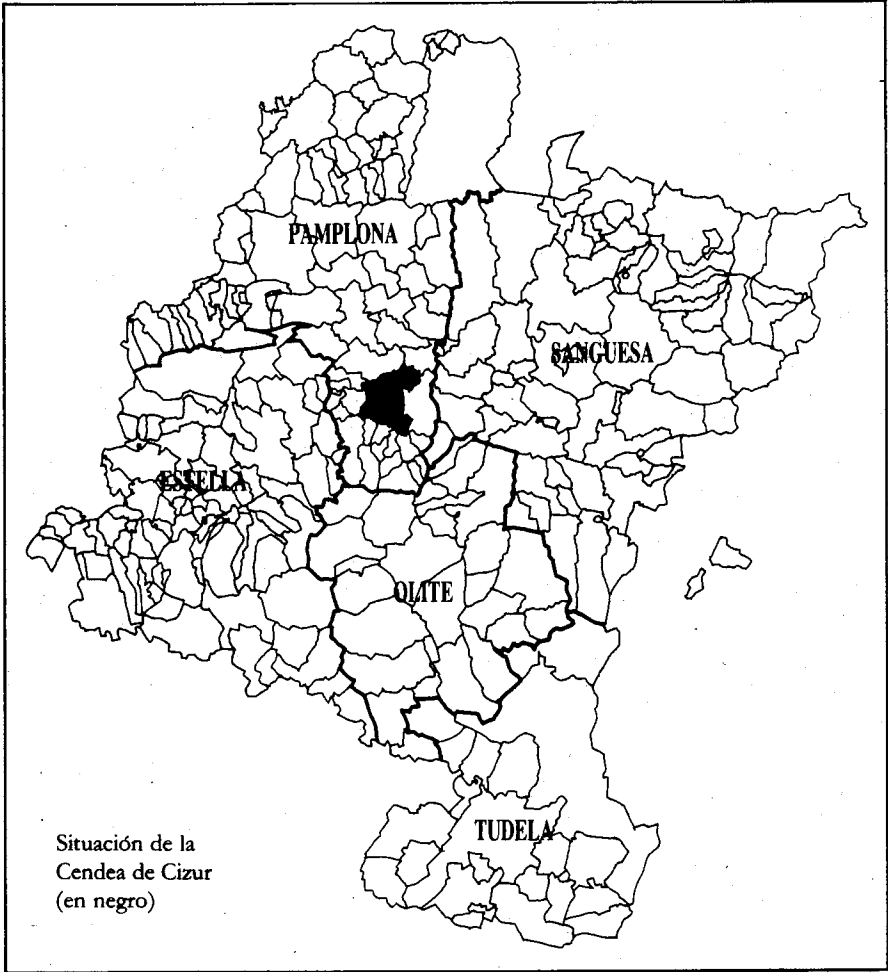
- Don Fidel Yoldi Sengáriz, 49 años

- CIZUR MAYOR:** Don Francisco Erro Galar, 86 años
 Don Francisco Azcona Lecumberri, 81 años
 Don José Javier Azcona Irañeta, 43 años
- CIZUR MENOR:** Don Nemesio Ezpeleta Cíaurriz, 78 años
- ECHAVACOIZ:** Don Miguel Echániz Sagüés, 67 años
- ERIETE:** Don Gregorio Izco Martínez, 62 años
- EULZA:** Don Francisco J. Urmeneta
- GAZOLAZ:** Don Juan Andueza Barbarin, 54 años
 Don Martín Narbáiz Zabalza, 65 años
 Don Miguel Sanz Sanz, 75 años († 21-V-1985)
 Don Jesús Urriza Tres, secretario del Ayuntamiento
- GUENDULAIN:** Don Sebastián Aizpún Muruzábal, 69 años
 Don Gerardo Daroca Astiz, 72 años
- LARRAYA:** Don José Escudero Pascal, 55 años
 Don Martín Gironés Ezcaray, 46 años
- MURU-ASTRAIN:** Don Casildo Lizarraga Erdozáin, 77 años
 Don Jesús Martínez de Muniáin, 56 años
- SAGÜES:** Doña Regina Aldaz Andueza
 Don Emiliano Loitegui Lizaso, 71 años
- UNDIANO:** Don Pedro Sanz Iriarte, 85 años
 Don Nicolás Sanz Zubiría, 84 años († 20-XI-1984)
 Don Cipriano Zaratiegui Moreno, 64 años
- ZARIQUEGUI:** Don Crescencio Zabalza Elizalde, 78 años

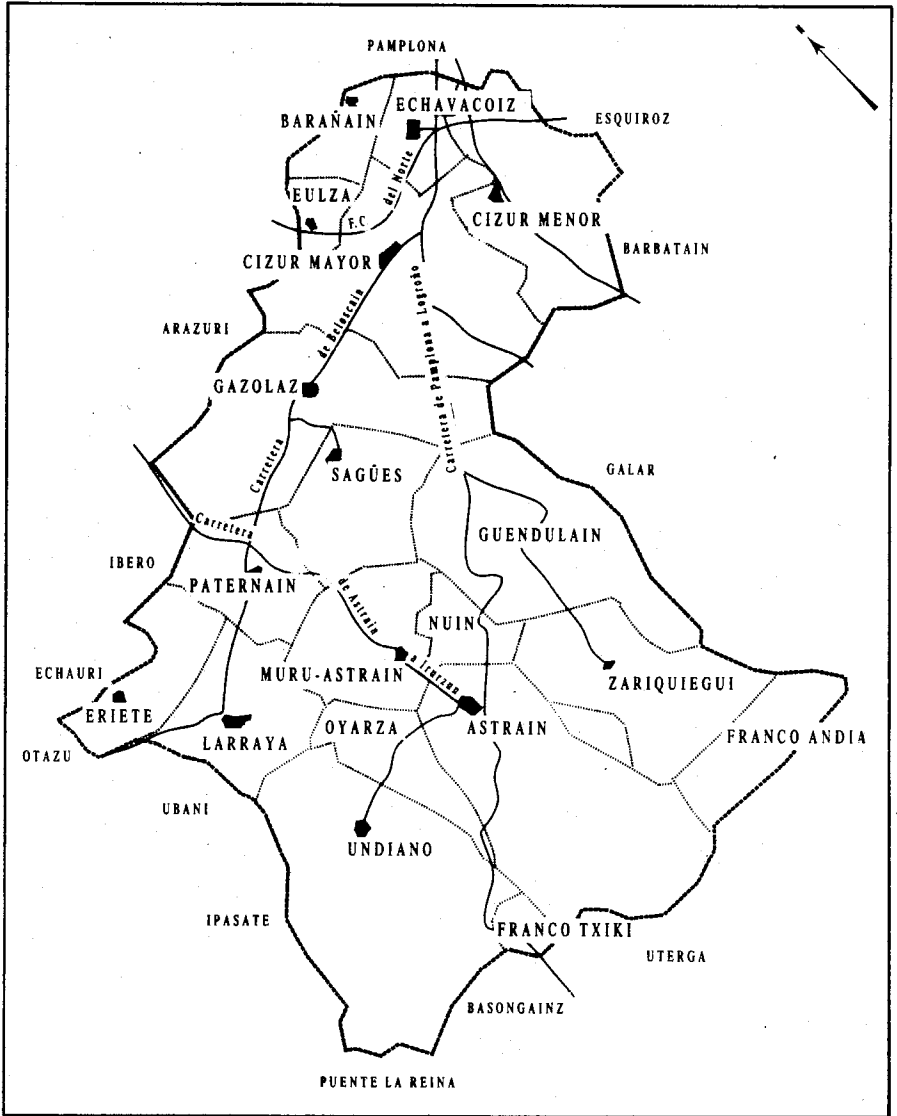
Mapa n.º 1



Mapa n.º 2



Mapa n.º 3 CENDEA DE CIZUR



1. CENDEA DE CIZUR

Es una de las cinco Cendeas de Iruñerria o Cuenca de Pamplona. Está situada al SO. de la Capital. Debe el nombre a uno de los «Zizurres» emplazados sobre un cordal sito al SO. y a la vista de Pamplona. Su etimología fue relacionada con «*axintzur*» (de *Zintzur*) e interpretada por Justo Gárate como «altura pequeña» (MICHELENA: *Apellidos*, n. 565, CARO BAR.: *Casa*, II, 441). Durante el siglo XV el territorio aparece desdoblado administrativamente en dos «Cendeas»: La de Cizur (localidades septentrionales) a la suroccidental, denominada «*de Axterayn*» (1434, IDOATE: *Cat.*, T. 41, n. 1068), «*Axterain cendea*» (1444, IDOATE: *Cat.*, T. 46, n. 76) y «*Val de Axterayn*» (1454, IDOATE: *Cat.*, T. 47, n. 765). Con anterioridad se documentan dieciocho núcleos de población: Acella, Astráin, Barañáin, Cizur Mayor, Cizur Menor, Echavacóiz, Eriete, Eulza, Gazólaz, Guenduláin, Larraya, Muru-Astráin, Niuin, Oyerza, Paternáin, Sagüés, Undiano y Zariquiegui. El territorio de Acella fue incorporado al de Pamplona en fecha imprecisa. Niuin o Nuin y Oyerza, despoblados durante la Baja Edad Media, mantuvieron sus respectivas demarcaciones hasta tiempos recientes. Eulza es un señorío, prácticamente despoblado desde el siglo XV. Echavacóiz y el barrio de Larrazkunzea, de Cizur Menor, fueron anexionados a Pamplona en 1958. Guenduláin y Eriete han quedado despoblados después de 1960. Barañáin se ha separado del municipio para constituirse en Ayuntamiento (1983). En este trabajo incluimos todos estos lugares, excepto Acella.

1. 0. 1. CARACTERISTICAS GEOGRAFICAS

La superficie del municipio abarca un total de 5.319,65, 21 Has.

CUADRO 1.
SUPERFICIE Y POBLACION (1981)

LUGAR	Extensión Has.	Población 1/3/81	Densidad H/Km ² .
ASTRAIN	850,82,29	239	28,08
BARAÑAIN	69,27,60	9.450	13.695,65
CIZUR MAYOR ...	550,20,10	2.631	478,36
CIZUR MENOR ...	376,77,06	335	88,86
ERIE TE	141,44,36	—	0,
EULZA	61,51,50	—	0,
GAZOLAZ	462,24,46	90	19,48
GUENDULAIN ...	563,73,20	—	0,
LARRAYA	254,90,27	32	12,55
MURU-ASTRAIN .	238,97,89	57	23,85
PATERNAIN	202,57,14	30	14,78
SAGÜES	246,59,43	14	5,67
UNDIANO	922,11,98	59	6,40
ZARIQUIEGUI ...	378,47,93	40	10,58
TOTAL	5.319,65,21	12.977	243,93

FUENTES: *Archivo Municipal. Gazólaz.*

Observ.: La superficie de Nuin se incluye en Guenduláin y la de Oyarza en Undiano.

Se extiende desde la meseta sobre la que se alza la ciudad de Pamplona (NE.), hasta los montes de Cizur-Gazólaz y la Cendea de Olza (N.), el río Arga, el valle de Echauri (NO. y O.) y la sierra de Erreniega, divisoria con la Val de Ilzarbe (Puente la Reina, Legarda, Basongáiz, Uterga y Franco-Andía, S.) y la cendea de Galar (E.). Está configurada por el borde de Erreniega, sus glacis y una serie de colinas y depresiones modeladas por las regatas. Caracterizan el suelo las rocas detríticas (areniscas y pudingas), margas y yesos. Las areniscas del litoral marítimo afloran en la serreta de Cizur Mayor a Gazólaz y más al sur, desde Galar a Muru y Oyarza, donde los sedimentos acumulados dibujan «ripple-marks» o rizaduras producidas por las mareas, apreciables en Guenduláin y singularmente en la cantera de Muru-Astráin. Las areniscas han sido explotadas desde antiguo para extraer materiales de construcción, concretamente las de Guenduláin para la catedral de Pamplona desde el siglo XIV (GOÑI GAZT.: *Nuevos docum.*, pp. 133-200; GOÑI GAZT.: *Fachada*, pp. 5-15; IDOATE: *Catál.*, T. LI., n. 641) y las de Cizur Mayor para la del Hospital General de Navarra. Continúan en explotación las de Muru y Oyarza. La zona SO. es rica en yesos, igualmente aprovechados para construcción de viviendas en Undiano y para obtención de yeso por cocción y mouturación (Astráin, Muru, Oyarza, Undiano). Las pudingas, rocas de conglomerado miocénicas, ocupan la crestería de Erreniega, cortada abruptamente hacia el N., y con declive más suave hacia el S. (Valdizarbe). Los cantos

rodados, cascajeras o graveras abundan por doquier, singularmente en el glacis de la sierra, como es lógico.

Orografía. El relieve es relativamente suave. Las mayores altitudes se dan en el borde meridional (1.024 m. en Erreniega; 765 en el «Fuerte» de Astráin y paso de la ermita del Perdón; 722 en el «Fuerte» de Undiano). Entre estas alturas y los montes de Gazólaz (554 m.), los cerros más destacables se hallan al pie de la sierra en Guenduláin (Monte, 556 m. y Sandichusti, 535 m.); Nuin (542 m.), Muru (Sansol, 530, Santa Eulalia, 511 m.) y San Jorge de Oyerza (616), elegidos varios de ellos como asentamiento de poblados desde la prehistoria. Debido a la calidad del subsuelo, minado por galerías de potasas, viene produciéndose un paulatino y sensible hundimiento del suelo, que puede apreciarse en el depósito de agua potable de Astráin.

Hidrografía. La estructura geológica de la Cendea, muy similar a la de Galar, con superposición de areniscas y conglomerados más permeables al agua que las margas de estratos inferiores, dio lugar a numerosos y abundantes manantiales, sobre todo en los glacis de la sierra, y a multitud de regatas, de las cuales la mayor parte van a confluír al Arga en Ibero y Echaúri, y algunas (las de Cizur) al Elorz, río que divide los términos de la Cendea y los de Pamplona y Esquíroz (Galar). Los regatos no fueron conocidos con un solo nombre; adoptaron el del pueblo por el que discurren e incluso los del paraje que atraviesan, dentro de una misma localidad, siguiendo sin duda una costumbre primitiva. Las localidades del NE., singularmente Sagüés, fueron más pobres en recursos hidrológicos. A pesar de la abundancia de manantiales y regatas, varios pueblos habilitaron «balsas» para abreviar el ganado.

Las sales potásicas (silvinita y carnalita), sedimentadas en el subsuelo al retirarse el mar eocénico y evaporarse sus aguas estancadas, constituyen un importante yacimiento, en explotación por el «Instituto Nacional de Industria» desde 1960, y dieron salobridad a ciertos manantiales, explotados desde antiguo para obtener sal por desecación solar en eras salineras. Algunos de estos manantiales y parajes donde hubo eras salineras han perdido su calidad, quedando incluso convertidos en fincas cerealistas.

Flora. Como toda la Cuenca pamplonesa, la Cendea es zona de transición bioclimática entre lo atlántico y lo mediterráneo. Las especies más comunes en la falda de la sierra son: encina, roble y chaparral, algunos avellanos, boj y helecho. Los olmos, fresnos y álamos, abundantes en las inmediaciones de los cursos, fluviales, van desapareciendo, lo mismo que los sotos y praderas, ofreciendo la comarca un aspecto desolador en este sentido. Guenduláin, con acacias, sauces, nogales, higueras, choperas y plantaciones de pino, es el único lugar donde ha sido respetada la vegetación.

1. 0. 2. POBLAMIENTO HUMANO

La presencia de piezas de sílex en la altiplanicie de Barañáin-Eulza

(BARANDIARAN-VALLESPI: *Prehistoria*, p. 171) delata la del hombre en épocas prehistóricas. Durante la I y II Edad del Hierro estuvo poblado el cerro de Sansol (Muru-Astráin), donde han sido recogidos abundantes materiales cerámicos (CASTIELLA: *Edad Hierro* pp. 23-29). Frente a él se alza la meseta en cuyo borde oriental estuvieron el pueblecito de Oyarza y su templo parroquial de San Jorge. Permiten sospechar la existencia de poblados prehistóricos una cadena de cerros que van por San Babil y Sandichusti (Guenduláin) al montículo de asentamiento de Galar, con taludes cortados por estrechas terrazas o escalonamientos horizontales en los flancos septentrionales.

La romanización pudo ser intensa, aunque resulta problemático relacionar con ella los topónimos acabados en «-áin», algunos de los cuales han sido relacionados con antropónimos, como «*Asterius*» o «*Asterianus*» (en Azteráin), «*Paternus*» (en Paternáin), «*Centulus, Gentulus*» (en Guenduláin) (MICHELENA: *Apellidos*, p. 36, CARO BAR.: *Casa*, II, p. 442), y quizás «*Veranius*» (en Barañáin) (CARO BAR.: *Casa*, II, 441). A ellos cabe añadir *Abinzóáin* o *Abinzáin* (Guenduláin), *Ainduráin* o *Anduláin* (Zariquiegui), *Arandoáin* (Astráin), *Ascáin* (Barañáin), *Falcóin* (hoy *Francoáin*, Sagüés), *Galáin* (1273) o *Gariayn* (1592) (Paternáin), *Mariáin* (Guenduláin) y *Zunzarráin* (1242) (Paternáin).

Existe una tendencia al emplazamiento defensivo de los poblados en colinas dominantes y sus lomas (Barañáin, Cizur Mayor y Menor, Eulza, Guenduláin, Muru, Sagüés, Oyarza), al borde de mesetas asomadas a regatas (Astráin, Gazólaz, Paternáin, Undiano). Los menos están situados en un valle, como Larraya, donde sin embargo la iglesia y un viejo palacio está en posición dominante.

CUADRO 2.
POBLACION A MEDIADOS DEL SIGLO XIV

LOCALIDAD Vecs.	1.350 Clérs.	1.363 Hidal.	Labr.	1.366 TOTAL	
ACELLA	5			3	3
ASTRAIN	12	1	4	10	14
BARAÑAIN	9			5	5
CIZUR MAYOR	10	2	3	7	10
CIZUR MENOR	12	5	2	9	11
ECHAVACOIZ	3	1		2	2
ERIJETE	6	1	2		2
EULZA	3			1	1
GAZOLAZ	9	3	5	4	9
GUENDULAIN	5	2			
LARRAYA		2	4	3	7
MURU-ASTRAIN ...	8	1	1	6	7
OYERZA	3	1	1	2	3
PATERNAIN	9	1	1	4	5
SAGÜES		2	10		10
UNDIANO	10	4	3	6	9
ZARIQUIEGUI	4			5	5
TOTAL	102	26	36	67	103

FUENTE: CARRASCO: *Población*, pp. 391-392 y 554-555.

Atrás la Edad Media, la población alcanzaba en 1553 un total de 208 fuegos o vecindades. Durante tres siglos permanecerá bastante estacionaria, singularmente en los Zizurres, Eriete, Gazólaz, Guenduláin, Sagüés y Zariquiegui, creciendo el total ligeramente por el incremento de Barañáin, Larraya, Muru y Astráin, la localidad más numerosa y activa de la comarca hasta principios del siglo XX. El receso demográfico se constata en Paternáin y Undiano.

CUADRO 3.
EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN (Siglos XVI-XIX)

LOCALIDAD	1553 Fuegos	1796 Famil	1837 Casas
ASTRAIN	34	35	44
BARAÑÁIN-EULZA	8	18	20
CIZUR MAYOR	30	25	25
CIZUR MENOR	10	14	11
ERIE TE	6	8	8
EULZA (con Barañáin)			
GAZOLAZ	23	21	24
GUENDULAIN	22	20	22
LARRAYA	9	10	12
MURU	14	25	29
PATERNAIN	11	8	9
SAGÜES	10	8	12
UNDIANO	24	25	18
ZARIQUIEGI	7	10	9
TOTAL	208	227	243

FUENTES: Para 1557; FLORIS. IMIZCOZ: *Población*, p. 234.

Para 1796; A. D. P.: *Lib. 155*, f. 294-304

Para 1837: *Notas*.

Durante el siglo XX se produce un doble fenómeno: incremento demográfico en los núcleos más próximos a la capital, que acusan la expansión de ésta (Cizur Mayor, Cizur Menor, Echavacóiz incorporada a Pamplona y Barañáin) y disminución en el medio rural, con despoblamiento de los de señorío (Eriete y Guenduláin).

CUADRO 4.
POBLACION DURANTE EL SIGLO XX

LOCALIDAD	1900	1910	1920	1930	1940	1950	1960	1970	1981
ASTRAIN	330	389	404	378	358	353	375	357	232
BARAÑÁIN	75	98	86	66	67	77	60	2500	9812
CIZUR MAYOR .	219	226	232	230	296	314	743	1009	2682
CIZUR MENOR .	127	135	124	117	153	170	211	270	332
GAZOLAZ	147	166	175	145	121	120	117	94	80

LOCALIDAD	1900	1910	1920	1930	1940	1950	1960	1970	1981
LARRAYA	70	56	48	53	49	49	27	26	20
MURU-ASTRÁIN	112	100	106	117	115	97	98	62	53
PATERNÁIN ...	51	62	61	50	55	55	53	37	29
SAGÜÉS	56	70	51	50	45	49	36	30	14
UNDIANO	173	196	194	195	202	180	131	87	48
ZARIQUIEGUI ..	74	79	80	86	81	85	81	50	35
O. ENTIDADES .	400	337	406	514	533	692	76	5	0
TOTAL	1834	1914	1967	2001	2075	2241	2008	4527	13337

Vías de comunicación. Una tupida red de caminos reales, vecinales y senderos cruzó el territorio hasta los últimos rincones. De capital importancia durante la Edad Media fue el *camino de Santiago* que, procedente de Roncesvalles, pasaba por Acella y Cizur Menor, continuando por los campos de Galar cabe la ermita-hospital del Apóstol, por Guenduláin y Zariquiegui, desde donde ascendía suavemente por la falda de la sierra hasta el portillo donde se alzaba la basílica de Nuestra Señora de la Perdonanza y su hospital. El nombre de «Perdonanza bidea» dado en Astráin hasta finales del siglo XVI al que conducía al Perdón, evoca jubileos especiales para los peregrinos que alcanzaban la basílica en su peregrinar hacia Compostela. A pesar de la decadencia de las peregrinaciones jacobeanas desde el siglo XVI, el hospital del Perdón mantuvo su actividad hasta el siglo XIX. Un beneficiado de Sagüés, don Martín de Satrústegui, falleció en 1650 durante su peregrinación a Santiago (A.D.P.: *Car.* 582, n. 15).

La construcción de la nueva carretera de Pamplona a Logroño (N.111), por Astráin al portillo de Undiano, a finales del siglo XVIII, repercutió negativamente sobre los pueblos situados en el antiguo trayecto y sobre el hospital del Perdón.

Ruta importante antaño fue la de Estella y Val de Echauri a la capital y Guipúzcoa por Gazólaz, Ardói y Barañáin. El concejo de Gazólaz, en batzarre celebrado en 1591, hizo constar que era el pueblo «lugar granado y de mucha vecindad y pasajero, donde concurren muchos caminantes de tierra de Estella y del Reyno de Aragón para la Probinzia» (*Pro. Asi.*, *Car.* 10).

Con los viales más transitados antaño se relacionan las *Ventas* o mesones y posadas. La mejor documentada es la que hubo en la inmediaciones del Perdón (Astráin), propiedad de los vecinos «porcionistas». Eran muy antiguos los hospitales de Cizur Menor (distinto del de la Orden de San Juan) y de Guenduláin, propiedad de la Cofradía de Santiago y conocido como «Ospitalekoa» u «Ostatua», y cuyo inquilino tenía obligación, todavía en 1837, de trasladar a los viandantes enfermos hasta el Perdón y Cizur Menor. Como consecuencia de la construcción de la carretera de Estella nacieron la casa-mesón de Astráin, documentada desde principios del siglo XIX, y la Venta de Cizur Mayor, ésta por iniciativa de siete porcionistas que aportaron el capital y a cada ocho robadas de sembrado, dotándola con servicio de herrería (1837, *Notas*, pp. 707-708).

La concentración parcelaria ha hecho desaparecer multitud de caminos rurales, sustituidos a veces por otros más cómodos y rectos, cuyo trazado no siempre coincide con los antiguos.

1. 0. 3. ESTRUCTURA SOCIAL, ADMINISTRATIVA Y ECLESIASTICA

Algunas instituciones eclesiásticas aparecen desde la Edad Media poseyendo bienes en la Cendea. Las parroquias de Acella y de Cizur Menor pertenecían al canónigo Arcediano de la Mesa, y a la parroquia de San Lorenzo de Pamplona, la de Barañáin. Los monasterios de Irache e Iranzu y el Hospital de Roncevalles poseyeron pechas en varios pueblos. Pero fue el Gran Priorato de la Orden de San Juan de Jerusalén, a través de la encomienda de Cizur Menor, el más beneficiado con tierras y rentas; suyos eran los territorios de Nuin y Echavacoiz. Los Jesuitas del Colegio de la Compañía de Pamplona emprendieron desde finales del siglo XVI una política expansionista mediante adquisición de tierras y casas, singularmente en Barañáin; de las quince viviendas existentes en este lugar el año 1723, «dos son de la iglesia parrochial de San Lorenzo de la ciudad de Pamplona, una de la vicaría de esta parrochial, y las doze restantes del dicho Colegio de la Compañía de Jesus», cuyas propiedades territoriales sumaban 663 robadas de tierra blanca y 23 peonadas de viña (466 robadas en Barañáin, 142 en Landaben y 55 en Echavacoiz) (ADP.: *Car.* 1765, n.1, ff. 334v-336v).

El señorío secular se afianzó durante la Edad Media en algunas localidades. En Eriete adquirió palacios y heredades Beltán de Lacarra, chambelán del rey (1387) (CASTRO: *Catal.*, XVI, n. 1737; XVII, nn. 21-22; 1407, CASTRO: *id.*, XXVI, nn. 491, 840). Tras diversas vicisitudes, el lugar pasó a los Marqueses de Bessolla (ALTADILL: *Geografía*, II, p. 316). Eulza también se convirtió en señorío por donación de los reyes (1381, CASTRO: *Catal.*, XIII, n. 682; 1422, CASTRO: *Catal.*, XXXIV, n. 755; XXXV, n. 633) cuando estaba prácticamente despoblado. Guenduláin, donde la catedral de Pamplona poseía collazos durante el siglo XII (GOÑI GAZT.: *Obispos*, I, pp. 342, 343, 411), pertenecía a la jurisdicción real en 1544, cuando era señor del palacio don Francés de Ayanz (IDOATE: *Catal.*, XLIX, n. 448). Un sucesor suyo, Jerónimo de Ayanz y de Javier, obtuvo en 1658 el título de Conde de Guenduláin. Modernamente la casa condal adquirió el territorio de Nuin, popularmente conocido como «El Minero», quedando incorporado a Guenduláin. Hubo palacios en Cizur Mayor, Eriete, Gazólaz, Guenduláin, Sagués, Larraya y Undiano (ALTADILL: *Geografía*, II, pp. 317-318. IDOATE: *Catal.*, II, n. 623). Muchos hidalgos rurales blasonaron con escudos las fachadas de sus casas en casi todos los pueblos.

Sobre la población noble predominó numéricamente la de labradores pecheros, como se observa ya en 1366 (*Cuadro 2*), cuando la población pechera suponía el 65,05% y la de hidalgos el 34,95%. Exceptuando Eriete y Sagués, con

toda la población noble, Gazólaz (5 hidalgos y 4 labradores) y Larraya (4 hidalgos y 3 labradores), en los demás lugares predominaban las familias sujetas a tributos onerosos, componiendo éstas la totalidad en Acella, Echavacoiz, Eulza y Zariquiegui. Tributaban pechas a la Corona (pecheros reales) Astráin, Paternáin, Eulza y Zariquiegui, al menos desde el siglo XIII. De las cuarenta casas existentes en Astráin en 1607, solamente seis estaban libres del pago de pechas; otras tantas llevaban en arriendo algunos moradores, y 28 tributaban anualmente a Roncesvalles (24 familias), Iranzu (23) e Irache (5); dos familias pagaban anualmente a las tres instituciones religiosas. (AGN.: *Apeos 1607, Cendea de Cizur*, ff. 28-41). En la misma fecha, solamente dos de las 24 casas de Muru eran libres; 14 pechaban a Iranzu, 9 al Hospitalero de Pamplona y sendas familias lo hacían a San Juan de Roda, al monasterio de la Blanca de Marcilla, a Roncesvalles y a la cofradía de Nuestra Señora del Perdón (AGN.: *Apeo 1607, Cendea Cizur*, ff. 17-26).

Ocupaban el último escalafón social los meros habitantes o moradores, colonos carentes de casa y bienes propios, sin derecho de vecindad. En esa situación estaban las familias de Barañáin, Eriete y Guenduláin, y algunas en cada pueblo, que vivían arrendadas, trabajando como criados, jornaleros o pastores.

ADMINISTRATIVAMENTE las dieciocho entidades de población documentadas durante la Edad Media debieron constituir otros tantos concejos. El número se fue reduciendo al despoblarse Acella, Nuin, Oyerza, Echavacoiz y Eulza, éste convertido en señorío que, a diferencia de Guenduláin y Eriete, dejó de ser concejo. Desde finales de la Edad Media y hasta el siglo pasado fueron catorce, más el señorío de Eulza. Todos los vecinos cabezas de familia eran concejantes. Solían celebrar sus juntas («baçarre») en las iglesias. Ocasionalmente Astráin y Muru se congregaban «en la basílica llamada Doneanso». Astráin fue la primera localidad cendearia que tuvo casa concejil propia (1592, Astráin: *Pa.p. Ant.*, n. 1; 1559, *Pro. Asi*, Car. 11)

Un mayoral y uno, dos o tres jurados, cargos renovados anualmente, presidían cada concejo. Los vecinos se congregaban «en concejo y baçarre», a toque de campana y llamamiento de los jurados, cuando lo exigían las necesidades. Como en el resto de las Cendeas, no se detecta la presencia de alcaldes, ni de concejo ni de Cendea, hasta después de 1841, cuando estas agrupaciones pasaron a constituir sendos ayuntamientos. Los primeros alcaldes de la Cendea eran renovados anualmente. Los jurados de cada pueblo elegían un Diputado, encargado de los negocios civiles y militares, singularmente del reparto de soldados en las levas y de las derramas para su mantenimiento por pueblos y casas. Diputado y regidores «de la valle y Cendea de Cizur» se reunían en Sagués durante los siglos XVII al XIX (1668, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 62; Siglo XIX: ALTADILL: *Geografía*, II, pp. 310-320). GAZOLAZ es actualmente la capital del municipio.

ECLESIASTICAMENTE todas las parroquias formaban parte del arcipretazgo de la Cuenca de Pamplona. Cada concejo fue una parroquia. Durante el siglo XIII figuran como tales las de Eulza, Echavacoiz, Nuin y Oyerza (FELO-NES MORRAS: *Contribuc.*, pp. 623-713), que, pese a su despoblamiento, continuaban manteniendo la categoría en 1513 (*Constit. Sinod.*, f. 145v-146r). Siete concejos vecinales ejercieron el patronato de sus respectivas parroquias, con derecho

a presentar clérigos en las vacantes de abadías y vicarías (Astráin, CizurMayor, Gazólaz, Muru, Paternáin, Sagués y Undiano). Fueron de patronato laico las de Eriete, Eulza (de presentación de los dueños de esos pueblos), Guenduláin y Zariquiegui (de los Condes de Guenduláin); Cizur Menor, de patronato eclesiástico (del Arcediano de la Tabla) y Larraya de patronato real.

Existieron durante la Edad Media algunos monasterios, como el femenino de San Miguel de Barañáin (1244, GOÑI GAZT.: *Obispos*, I, pp. 622-624) y el de San Miguel de Larraya (1136), y numerosas basílicas y ermitas.

1. 0. 4. ECONOMIA

La agricultura y la ganadería tuvieron como complemento los ingresos obtenidos con la explotación de canteras de yeso y de sal en eras, de molinos y tejérías, y con el ejercicio de actividades artesanales.

Agricultura

Característica destacable en todos los pueblos antes del siglo XIX fue el predominio de sotos y prados yermos, dedicados a pastos, sobre el espacio roturado y cultivado. Astráin y Muru nos servirán de ejemplo. El año 1607, de las 9.474,6 robadas (850,82 Has) del término de ASTRÁIN solamente cultivaban 2.138 robadas (2.084 de cereal y 108 peonadas de viña), lo que supone solamente el 22,57 por ciento de la superficie. De las 2.606,6 robadas de MURU-ASTRAÍN estaban roturadas 1.603 (1.341 de cereal y 524 peonadas de viña) que suponen el 60,25 por ciento (AGN.: *Apeo de 1607, Cendea Cizur*). El resto debía estar ocupado por pastizales, monte bajo y arbolado. Predominaba el minifundio, con fincas por debajo de los 448 ms. cuadrados (media robada), oscilando la mayor parte entre los 898 y los 2.694 metros cuadrados (entre una y tres robadas). Los cultivos se hacían por rotación, alternando anualmente el cereal y los «menuceles» (haba y forrajes) en las dos «manos». La voz «ardantze» (*ardance*) repetida como topónimo en muchas localidades, indica la importancia del viñedo en el pasado, aunque no parece haber alcanzado el desarrollo conocido en la vecina cendea de Olza. Guiándonos por la toponimia, el frutal más abundante en los campos fue el nogal. Las huertas se ubican normalmente junto a las casas o en parajes próximos a ellas y a regatas.

El panorama agrícola comenzó a experimentar serios cambios durante la primera mitad del siglo pasado. Las «Notas para el Catastro» de 1837 dan cuenta de ventas de tierras comunales realizadas durante las guerras de la «Independencia» (1813), de la Constitución (1822) y de «Sucesión» (1ª carlista, 1835) (Notas, pp. 57-64). La presencia de tropas francesas en Pamplona (1808-1813) y la exigencia de suministro de raciones, habían de producir durante el verano de 1812

una cadena de sucesos: asalto a la columna que los recogía en la Cendea por los voluntarios (13 agosto), revancha de general Abbé, batalla victoriosa de los batallones de Cruchaga y górriz en Astráin, bando de Abbé anunciando el incendio de casas de voluntarios de la División (IRIBARREN: *Espoz y Mina el guerrillero*, 488-489, 514) y la prisión de familiares (Astráin: *Lib.Cuen*, f. 22). Las continuas exigencias de raciones por franceses y navarros durante esa guerra, y por liberales y carlistas durante la de los Seite Años, depauperaron a los pueblos. Para saldar deudas procedieron a vender tierras yermas comunales, que los nuevos propietarios pusieron en cultivo («roturas»). En ASTRÁIN fueron vendidos liecos en «Larre mearra» (1811, *Lib. Cuen*, f. 10v), «Bustinchuricoa» y el prado (1813, *Id*, f.29r), en «Larre mearra que es debajo de la legua» (1828,*Id*, f. 212), el monte (68 robadas en 1834, *Id*, f. 122), «Arondáin» (1835, *Id*, f. 128v) y otras partes. Para luir un censo vendió el concejo (1857) 200 robadas de comunal en pública subasta, sitas en «Arondáin junto a las canteras de yeso», «Arlotemuño debajo de la peña y arboleda», «debajo del Sario» y «Bustinchurico» (Astráin: *Pap.Ant.*, n. 24).

Pero estas ventas y roturas del comunal yermo fueron insignificantes comparadas con lo que había de traer el paso del arado romano a la mecanización agrícola y del minifundio a la concentración parcelaria, llevada a cabo por Decretos del Ministerio de Agricultura de estas fechas: Astráin (21 abril 1966); Gazólaz (2 de marzo 1967); Larraya, Muru, Undiano (18 mayo 1967); Sagiés (20 abril 1967); Zariquiegui (22 julio 1967); Paternáin (16 noviembre 1967), Cizur Mayor (24 junio 1982); Cizur Menor (15 junio 1983). La fisonomía del suelo está sufriendo una mutación sin precedentes. Los porcentajes de los principales destinos del suelo son elocuentes.

CUADRO 5.
SUPERFICIE Y DESTINO

CONCEJO	Superf.	Cultivo		Cereales		Pastos		Pinar	
	Total	Total	Total	%	Total	%	Total	%	
ASTRAIN	850,82	647,76	375,10	44,09	88,69	10,42	20,91	2,46	
BARAÑAIN-EULZA	131,80	72,51	53,25	40,40	9,08	6,89	-	-	
CIZUR MAYOR	550,20	392,87	324,78	59,03	29,83	5,42	29,21	5,37	
CIZUR MENOR	376,77	350,84	303,07	80,44	35,12	9,32	7,84	2,08	
GAZOLAZ	462,24	450,32	385,12	83,32	55,73	12,06	5,73	0,29	
GUENDULAIN	563,73	556,12	403,95	71,66	147,85	26,23	1,29	0,23	
LARRAYA-ERIEETE .	396,34	385,31	324,80	81,95	49,41	12,47	9,55	2,41	
MURU-ASTRAIN ...	238,98	233,20	217,93	91,19	13,94	5,83	-	-	
PATERNAIN	202,57	185,93	177,59	87,67	7,24	3,57	0,83	0,41	
SAGUES	246,59	242,16	224,48	91,03	17,13	6,95	-	-	
UNDIANO	922,12	910,22	538,10	58,35	216,07	23,43	158,80	16,79	
ZARIQUIEGUI	378,48	365,99	267,99	70,73	51,85	13,70	23,95	6,33	
TOTAL	5320,64	4793,23	3595,85	67,58	721,94	13,57	254,11	4,78	

FUENTE: *Archivo Municipal.*

Ha desaparecido totalmente el viñedo, ya en franco retroceso a raíz de la filoxera de finales del siglo pasado. La correlación de cultivos y monte-pastos ha cambiado sustancialmente. El espacio destinado a cereal ocupa el 67,58 por ciento del suelo (en Muru y Sagüés suponen más del 91%), reduciéndose los pastos al 13,57 por ciento del territorio. Han desaparecido en gran parte, y continuarán mermando en un próximo futuro, los pastos y dehesas (*euntze*) donde alimentaban el ganado mayor (vacas, bueyes y caballerías) y menor (ovejas, cabras y cerdos), e incluso los cerros yermos y ribazos (*espuenda*) y muchas fuentes. Los sotos que flanquearon las regatas, permitiendo el desarrollo de arbolado y vegetación ripícola, son hoy tierras cultivadas; so pretexto de que las raíces de los árboles perjudican a las fincas, son talados éstos, quedando las regatas reducidas a estériles acequias, que incluso han sido «entubadas» o canalizadas bajo tierra trabajada. Todo ello comporta la depauperación de la fauna (conejos, perdices, aves) y constituye duro golpe para la ganadería lanar y los pastores, cuyas dificultades aumentan al ver ocupadas las cañadas por sembrados y adoptado el sistema de cultivo anual; recién recogidas la cosechas en agosto, son quemadas las rastrojeras y se procede inmediatamente a labrar las fincas. La Cendea es un espléndido granero cerealístico, pero desprovisto de arbolado, reducido a las masas de pinares y encinares de los parajes inaccesibles a la maquinaria agrícola.

Ganadería

Determinadas casas de labranza, y los dueños de pueblos, mantenían rebaños de lanar. El número de cabezas de cada uno en 1837 oscilaba entre 50 y 130. La realidad era diferente a principios del XVII, cuando el lugar de Astráin censaba 124 cabezas de ganado mayor y 1.150 de menudo (*Apeo 1607, Cendea Cizur*, f. 41v), beneficiándose de las hierbas del propio término, del Facero con Zariquiegui y del realengo de Franco-Andía, donde todos los naturales del reino tenían derecho a pastar ganado. El estabulamiento se hizo en bordas sitas en el monte y en corrales contiguos a viviendas.

El ganado porcino todavía mantenía en 1837 cierta importancia numérica. En determinadas épocas del año era sacado a las rastrojeras para su alimentación. Un paraje de Astráin fue conocido como «*Urdeac eziten direnecoam*» o «*Urdiac ezaten dericoam*». Para el trabajo agrícola fue preferido el vacuno sobre el mular y caballar, éste utilizado para montura en algunas casas. En el Catastro de 1837 figuran varias familias de Barañáin con el oficio de «pescador con garra-much». La pesca en el Arga, aguas abajo de Pamplona, vino practicándose hasta mediados de nuestro siglo.

Industria

La existencia de yesos y sales en el suelo cendeario, singularmente en las localidades suroccidentales, dio pie a unas industrias que conocieron gran de-

sarrollo. En Muru, Oyarza, Guenduláin, Astráin y Undiano fueron explotadas canteras de yeso o *yaseras* («*arrobian*). El hecho de que en la comarca la voz «*arrobin*» (=cantera) designara específicamente a las de yeso pone en evidencia la importancia de éstas; su explotación data al menos desde la Edad Media. En 1411 fue transportado yeso desde Undiano y Astráin para las obras de reparación del palacio real de Pamplona (CASTRO: *Catál*, XVIII, n. 1011). Los vecinos de Undiano acordaron en 1599 no «dar ni vender piedra yesera» a los de Muru, Astráin, Larraya ni otros pueblos, a no ser para construir casas pero no para la venta (*Pro.Ecb.*, Car. 8). Los hornos de cocción solían estar en las afueras o junto a las casas; antiguamente los hubo en el campo, junto a las canteras, y a ellos parece aludir el topónimo «*Quisso labetan*» documentado en Astráin. Según el catastro de 1837, «en diferentes parajes de esta jurisdicción se hallan bien pronunciadas *las rubias o yaseras*», que en modo alguno constituían un negocio saneado. La elaboración del yeso exigía multitud de labores: excavar el terreno para descubrir «la veta yesal»; arrancar la piedra y conducirla en carros o caballerías al pie del horno; montar la hornada y leña precisa; cocer la piedra, pulverizar con mazos el yeso cocido, cribar el material y ponerlo en sacos. El trabajo era de lo «más miserable de la industria agrícola puesto que en tiempos ordinarios apenas puede conducir una caballería el valor de una peseta» (*Notas*, pp. 654-655). Durante nuestro siglo se pasó rápidamente de la molturación manual con mazos a los molinos de tracción animal y luego a los accionados por energía eléctrica; hoy todo ha desaparecido.

La explotación de sal por desecación en eras tuvo relativa importancia. Hubo salinas en los términos de Gazólaz, Guenduláin, Undiano y Sagüés. Don Francisco Ayanz de Arbizu, conde de Guenduláin, propietario de las saleras locales, llegó a dar en arriendo «un poço salinero con su noria» por 1.500 robos de sal colmos al año (1667, *Pro.Pam.*, Car.177, n.31). Las saleras de Undiano contaban en 1880 con 72 eras para «esparcir la agua salada» que brotaba de tres pozos, y una casa para almacenar la sal, propiedad de la Viuda de Uranga, de Pamplona (*Catastro*). En 1837 se advierte que «a causa del exceso de humedades de los últimos inviernos es mas escaso que antes el numero de robos que se fabrica» (*Notas*, p. 654). Abandonadas hace tiempo las de Sagüés y Gazólaz, las de Undiano han quedado en desuso al abrir en sus inmediaciones la mina de Potasas. Únicamente queda como testigo la caseta de las saleras de Guenduláin junto a la regata.

La industria de molturación de grano tuvo bastante desarrollo. Existieron ruedas o *molinos* en Eriete (donde perdura el edificio a orillas del Arga), Cizur Mayor, Eulza (ruinas al borde del Arga), dos en Zizur Menor (uno de los vecinos y otro de la Orden de San Juan, en el río Elorz), Guenduláin (siglo XI), Astráin, del concejo vecinal en la regata contigua al pueblo, y Cizur Mayor (río Arga).

Existieron también algunas *tejerías*, al menos en Astráin y Gazólaz. Una relación de los nombres de casas descubre algunas actividades artesanales y comerciales: «*Dendariarena*» en Cizur Mayor, «*Zamarguillearena*» (Undiano); en Astráin, la población más importante durante siglos, fue donde se concentraron más

artesanos; se documentan aquí las casas del Cirujano, Escribano, oficiales molineros («Errotazaiarena» o «Errotazaicoarena»), herreros («Arozarena», «Arroz berriarena», «Herreror»; también en Muru), fusteros («Zurguincoarena»), tejedores de lienzos («Oialguillearena»), sastres («Sastrearena» o «Chastrearena»; también en Muru y Paternáin), zapateros («Zapataincoarena») y algún músico tamboril («Danbolinerena»), además de pastores (En la casa llamada Unzalearena o Unzale berriarena, de A stráin, vivía en 1683 Martín de Azanza, «baquero». ADP.: Lib. 19, f. 83v).

1. 0. 5. LA LENGUA VASCONGADA

Aunque se ha escrito que «la cuenca de Pamplona fue más romanizada de lo que solía creerse», fundando la afirmación en el «origen hispano-romano» de los nombre de aldea terminados en «-áim» (FLORISTAN: *Itinerarios*, I, p. 20), lo cierto es que desde tiempo inmemorial y hasta el siglo XVIII los sacerdotes y escribanos, y sobre todo la población rural, eran vascohablantes, existiendo numerosas personas que ni hablaban ni entendían el castellano y a las que los notarios debían traducir las escrituras «dándoles a entender su contenido en lengoa de bascuence», «de bascuenz» o «en lengua bascongada». Así ocurría en ASTRÁIN (1585, Requisitoria a Catalina de Villanueva «en su lengua bascuence» para que se una a su marido, respondiendo ella «que no quería azer bida maridable con el dicho Martín de Yarnoz, su marido, ni quería estar en su compañía». *Pro.Asi.*, Car. 9), GAZOLAZ (1594, Notificación de escritura censal, *Pro.Asi.*, Car. 11), MURU (1670, 1672, Notificación de contratos matrimoniales, ADP.: *Car. 955*, n. 12, f. 15v; ADP.: *Car. 1192*, n. 29, f. 18); PATERNÁIN (1603, Requisitoria al cubero Sancho de Munárriz, *Pro.Asi.*, Car.12), LARRAYA (1597, Notificación de sentencia arbitral, *Pro.Asi.*, Car. 11), UNDIANO (1599, Notificación de contratos matrimoniales a la desposada, *Pro.Asi.*, Car. 11; 1600, Requerimiento a vecinos, *Pro.Asi.*, Car. 12), ZARIQUIEGUI (1594, Notificación de contratos matrimoniales a la desposada, *Pro.Asi.*, Car. 11)

Cuando los delegados episcopales giraban visitas periódicas a las parroquias, dejaban una serie de mandatos, escritos en castellano, que los abades y vicarios tenían que leer a sus feligreses durante la misa mayor, «dándoles a entender en bascuence lo que en ellos se contenía» (1582, 1598, APMuru: *Lib.Cuen.*, ff. 82, 94). Durante los siglos XVII y XVIII son reiteradas machaconamente las órdenes a los curas para que «enseñen la doctrina cristiana a sus feligreses en bascuence», «en su lengua bascongada», lo mismo que las oraciones y el evangelio, según disponían las constituciones sinodales del obispado (1625, APMuru: *Lib.Cuen.*, f. 127v). Los párrocos certificaban que habían cumplido lo dispuesto, leyendo o explicando a los fieles «en lengua bascuenz» (1647, APMuru: *Id.*, f. 146, etc) o «en lengua vulgar» (1692, 1699, 1727, ID.: *id.*, ff. 187v, 185r, 227, etc.).

Para la historia del euskera en Pamplona es interesante una querrela criminal presentada en 1615 por el fiscal diocesano contra un sacerdote de Muru-Astráin, el Licenciado Munárriz, porque el 22 de marzo de aquel año, tercer domingo de cuaresma, sin permiso del ordinario «a predicado el sermon en basquenze en la yglesia y parrochia de San Cernin desta çiudad y ha hecho lo mesmo el dia de la Anunciacion de Nuestra Señora» (25 de marzo). Los tres testigos, sacristanes y coristas de la parroquia, confirmaron el hecho, puntualizando que los dos días predicó «desde la una asta las dos oras despues de medio día en el púlpi-to, delante de mucha gente, como se acostumbra», y añadiendo que «el año pasado predico en bascuence en la dicha yglesia en los dias de cuaresma, en los domingos della, como se acostumbra, asisitiendo a ellos mucha gente» (ADP.: *Car. 1256*, n. 51, ff. 1-4).

En el archivo municipal (Gazólaz) se conserva el libro manuscrito «*Notas de manifestación para el Catastro, T. I.*, escrito en 1837 y que venimos citando como «*Notas*». Su valor es singular porque recoge casi todos los abundantes topónimos en euskera, circunstancia poco habitual en documentos de esta índole, y porque el hecho se produce durante la primera guerra carlista, en un momento crítico para la lengua vasca en la comarca. No es casual que el párroco de Astráin asentara en los folios últimos del Libro de Difuntos, el año 1865, la relación de los antiguos nombres vascos de las casas que habían comenzado a ser sustituidos por otros, que también anota.

La lengua popular permanecía viva durante el penúltimo cuarto de siglo, al menos en algunos hogares de Cizur Mayor. Aquí nació Faustino Erro Zabalza el 15 de febrero de 1865. Sus padres eran de Cizur (Manuel Erro Irurzun) y de Muru-Astráin (Balbina Zabalza Agorreta) (APCizur Mayor: *Lib. 4.º Baus*, f. 196v). Faustino falleció en 1943. Durante su infancia, los padres y hermanos hablaban euskera, que él aprendió y entendía, si bien no lo practicó. Durante el verano de 1984 pude constatar que su hijo, Francisco Erro Galar, vecino del mismo pueblo, conoce el significado de muchas voces y topónimos vascos locales por haberse oído a su padre.

1. 1. ASTRÁIN

Desde antiguo y hasta tiempos recientes fue el núcleo de población más crecido y dinámico de la comarca, dando su nombre durante el siglo XV a la «Cendea de Azterayn» o «*Azterain zendea*». El término (850,82,29 Has.), únicamente superado en extensión por el de Undiano, se extiende principalmente al N. de Erreniega, limitado por los de Muru-Astráin (N.), Oyarza (E.), Undiano (SO.), Nuin (NE.) y Zariquiegui (E.), prolongándose por la vertiente de S. de la sierra hasta las inmediaciones de la desaparecida basílica-hospital de San Salvador de

Aquiturráin (Uterga), entre Franco-Andia (SE.), Franco-txiki y Legarda (SO.). Poblado de encinar, chaparral y boj en la vertiente meridional, las pudingas de la cresta se cortan abruptamente por el N., sucediéndose el piedemonte de glacis, con suaves cordales modelados por las regatas procedentes de los manantiales altos.

Ocupa el pueblo una llanura flanqueada por sendas regatas. Las casas, algunas exentas y otras agrupadas, se alinean en torno a un eje principal, con tres barrios. Hay varias casonas señoriales del XVIII (CARO BAROJA: *Casa*, II, pp. 447-449) que testimonian la prosperidad del pueblo en esa época. Las primeras noticias históricas datan de 1119 (GOÑI GAZ.: *Cat. ACP*, n. 119. ID: *Obispos*, I, p. 322). Villa pechera de realengo, sus rentas fueron dadas a Ojer de Mauleón a cambio del castillo de Mauleón (1307, CASTRO: *Catal*, I, n. 665; YANGUAS: *Dic. Ant.*, III, p. 5-6). Un siglo después, Carlos III eximió de ciertos pagos a los de Astráin y Muru, que constituían una sola rectoría, para reedificar la iglesia (1406, CASTRO: *Catal*, XXVI, n. 1287). Además del templo parroquial de San Cosme y San Damián, existieron en las afueras las basílicas de San Roque o San Roc, San Cristóbal de Costobaro y San Bartolomé, y la de Nuestra Señora de Erreniega o del Perdón en la cima del puerto, cuidada por ermitaños y centro de notable cofradía formada por los seis pueblos «del partido que llaman del *copurru*». El santuario y su Virgen polarizaron la devoción de la comarca, que sigue acudiendo anualmente al lugar de Astráin en romería. Se conserva en el pueblo la casa-mesón, no así otra venta que los vecinos tuvieron junto al viejo camino de Santiago, no lejos del Hospital del Perdón. Hubo escuela de primeras letras durante el siglo XVIII, a la que acudían los niños de Zariquiegui. Ambos concejos contrataron a Martín de Osa, maestro de escuela, natural de Artajona, comprometiéndose a enviarle treinta muchachos (24 de Astráin y 6 de Zariquiegui), pagándole una cantidad en trigo, más un real al mes los alumnos «lectores», dos reales «los escribientes» y cuatro «los contadores» (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 67). Ha desaparecido una fábrica de harinas y existen algunos talleres de maquinaria agrícola, chapistería y carpintería e industria de extracción de arena muerta.

El nombre, interpretado como «peñas encima» (ALTADILL: *Geografía*, I, p. 54), es relacionado con el antropónimo «Asterius» (MICHELENA: *Apellidos*, p. 36. CARO BAR.: *Casa*, II, p. 441).

1. 1A. TOPONIMIA MAYOR. ASTRÁIN

OFIC.: *Astráin*.

PRON. POP.: *astráin*.

DOC. ANT.: *Azterain*, *Azterayn* (1119, GOÑI GAZ.: *CACP*, n. 119; 1129, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 7; 1162, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 28; 1189, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 61; Siglo XIII: JIM. JUR.: *Iranzu*, n. 40; FEL. MORR: *Contr.*, n. 794; ZAB. ZAB.: *Reg. Comptos*, p. 147, 149. Común durante el siglo XVI); *Asterayn* (1275, *Rat. Dec.*, f. 29; 1595, *Pro. Ech*, Car. 8; 1665, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68); *Astarayn*, *Azjarayn*, *Aztarrayn* (1274, *Rat. Dec.*, f. 7v; 1280, ZAB. ZAB.: *Reg.*

Comp., p. 146; 1663, ADP.: *Car. 915*, n. 18, f. 8-12) *Astráin* (Forma que se va imponiendo desde mediados del XVII).

1. 1B. TOPONIMIA MENOR

1. 1B. 1. ACHARI ZULO

DOC. ANT.: *Achari zulo* (1837, *Notas*, p. 802); *Achari zuloa* (1837, *Notas*, p. 822).

OBSERV.: No recordado. El Cat. 1892 cita un «Rincón de zorras». En Astráin llaman «*achari*» (pl. «*acharis*») a las chitas o polluelos de gallina nacidos sin conocimiento de los propietarios, y «*chitazare*» al cesto de mimbre donde colocaban la clueca con los huevos.

1. 1B. 2. ACHARI ZULO GAÑA

DOC. ANT.: *Achari zulo gaña* (1837, *Notas*, p. 852).

1. 1B. 3. ALQUENEGUICO ERRECALDEA

DOC. ANT.: *Alqueneguico errecaldea* (1602, *Pro. Ecb.*, *Car. 8 bis*).

1. 1B. 4. ALÇANEGUI BIDEA

DOC. ANT.: *Alçanegui bidea* (1585, *Pro. Asi.*, *Car. 9*).

OBSERV.: Hubo un paraje llamado «Arzanegui».

1. 1B. 5. ARANDOAIN*

DOC. ANT.: *Arandoyan* (1593, *Pro. Asi.*, *Car. 10*); *Arandoaña* (1683, ADP.: *Lib. 19*, f. 192v-193r); *Aranduain* (1656, *Pro. Pam.*, *Car. 174*, n. 68); *Aron-dáin* (1834, *Lib. Cuen.*, f. 128v; 1837, *Notas*, pp. 285, 674).

DOC. CONT.: *Arondain* (1880, 1892, 1972, *Cats.*; ROS: *Aportac.*, p. 71).

PRON. POP.: *arondáin*.

DESCR.: Amplio término al S. del pueblo, en la falda septentrional de la sierra. Hondonada surcada por una regata. Va desde la Tejería (S.) al «puente de Arondáin» en la carretera de Estella (N.). Roturaciones del yermo comunal durante la primera guerra carlista.

1. 1B. 6. ARANDOAIN ALDEA

DOC. ANT.: *Arandoain aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 113r).

1. 1B. 7. ARANDOAIN BASTERRA

DOC. ANT.: *Arandoain basterra* (1683, ADP.: *Lib. 19*, f. 52v; 1777, *Pap. Ant.*, n. 11; 1837, *Notas*); *Arandoain baxterra* (1683, *Lib. 19.*, f. 92v; ROS:

Aport., p. 68: «Arando Anabaztterra»); *Arondain basterra* (1752, ADP.: *Car.* 1637, n. 15. f. 3).

DOC. CONT.: *Arondain, Orillo* (1888, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje contiguo al «prado de Arandoain» o «soto de Arandoaña» (*Lib.* 19, f. 112r), también llamado «Soto de Arandoain bazterra» (*Lib.* 19, f. 112r), «Mirabuenos. Arandoain bazterra» (roros llaman Yboca» (*Lib.* 19, f. 159v).

1. 1B. 8. ARANDOAIN BAZTERRA BIDEA

DOC. ANT.: *Arandoain bazterra bidea* (1683, *Lib.* 19, f. 122v. ROS: *Aport.*, p. 68).

1. 1B. 9. ARANDOAIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Arandoaña bidea (uidea)* (1683, *Lib.* 19, f. 101r, ROS: *Aport.*, p. 68: «Arandoñabidea», «Aranguañabidea»); *Arondain uidea* (1837, *Notas*, p. 510).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ARONDAIN.

OBSERV.: Pieza en «Arandoaña uidea que afronta a çequia de un lado y del otro a pieza de la casa de Domingorena (1683, *Lib.* 19, f. 101r).

1. 1B. 10. ARANDOAIN BIDEA PIA

DOC. ANT.: *Arandoain bidea pia* (1683, *Lib.* 19, f. 133v. Corregido «pia» en el original).

1. 1B. 11. ARANDOAIN ONDOA

DOC. ANT.: *Arandoain ondoa* (1683, *Lib.* 19, f. 192v); *Arradoaña ondoa* (1683, *Lib.* 19, f. 59).

OBSERV.: También conocido como Iboca. De las piezas en ese paraje, una afronta «de una punta al soto de Arondain» (*Lib.* 19, f. 59); otra «sale a Larre mearra»; «afronta con dicho larre mearra» (1717). A veces aparece vertido al castellano; «junto a'rondoain» (1680, ADP.: *Car.* 1292, n. 21. f. 3); «junto Arondain y a regacho» (1717, ADP.: *Car.* 1482, n. 15, f. 7). Las referencias permiten localizarlo al SO. de Arondáin.

1. 1B. 12. ARANDOAIN, Prado de

DOC. ANT.: *Arandoain, Prado boieral de* (1683, *Lib.* 19, f. 113); *Prado de* (1683, *Lib.* 19, f. 113); *Aranduaña, Prado llamado* (1683, *Lib.* 19, f. 28v; ROS: *Aport.*, p. 70: «Prado de Aranduña»).

OBSERV.: Paraje próximo a la regata, probablemente. Hasta principios de siglo acostumbraron los vecinos llevar a pastar los bueyes y ganado mayor a ese punto, previamente acotado.

1. 1B. 13. ARANDOAIN, Soto de

DOC. ANT.: *Arandoaña; Arandoain*, Soto de (1683, *Lib. 19*, ff. 59, 101v, 113r).

OBSERV.: Algunas piezas en Arandoaña, en «Yboca, Arradoaña ondo» y el camino de Nuestra Señora del Perdón afrontan con «el dicho soto», «con hiermo del concejo» (*Lib. 19*, ff. 101v, 192v); «de una punta al soto de Arondain» o con «el soto llamado Arondayn» (*Lib. 19*, f. 59; ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 8-12).

ARANDOAÑA, V. ARANDOAIN*
Arandoaña bidea, V. ARANDOAIN BIDEA*

1. 1B. 14. ARANDOAÑA BIDEA. ERRECALDECOA

DOC. ANT.: *Arandoaña bidea (uidea). Errecaldecoa*, Endrezera de (1683, *Lib. 19*, f. 132v. ROS: *Aport.*, p. 68: «Arando anavidea errecaldecoa»).

1. 1B. 15. ARANDOCO ERRECA

DOC. ANT.: *Arrandoco erreca* (1585, *Pro. Asi.*, *Car. 9*).

1. 1B. 16. ARANDO HONDOCO ERRECA ALDEA*

DOC. ANT.: *Arando bondoco erreca aldea* (1585, *Pro. Asi.*, *Car. 9*).

OBSERV.: También conocida como «Arondain reca alde» o «recalde» (1837, *Notas*, pp. 815, 843), «Arandoco erreca» y actualmente «recalde de Arondain». Tramo de la regata que pasa por el término; más abajo fue conocida como «Busta» o «Usta zurico erreca» (V).

Aranduain, V. ARANDOAIN*.

Archabal uncea, V. ARRIÇABALECO EUNCEA.

Ardance charreta, V. ARDANÇE CARRETA*.

Ardance zarra, V. Ardanze zarra.

1. 1B. 17. ARDANÇE CHAR ALDEA

DOC. ANT.: *Ardançe char aldea* (1665, *Pro. Pam.*, *Car. 176*).

1. 1B. 18. ARDANÇE CHAR BARRENEAN

DOC. ANT.: *Ardançe char barrenean* (1683, *Lib. 19*, f. 143r).

1. 1B. 19. ARDANZE CHAR ONDOA

DOC. ANT.: *Ardance char ondoa (ondoan)* (1683, *Lib. 19*, ff. 80v, 128r); *Ardance charr ondo* (1683, *Lib. 19*, f. 38v; ROS: *Aport.*, p. 68: «Ardance charrondo»).

OBSERV.: Pieza en «Nuin zelaia» «de la parte de arriua y paraje llamado Ardance charr ondo». Inmediaciones de «Ardanze zarra» o «Ardanze zarreta».

Ardance charreta, V. ARDANÇE ÇARRETA.

1. 1B. 20. ARDANZE ECHAURRONDOA

DOC. ANT.: *Ardanze echaurrondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 68r; ROS: *Aport.*, p. 68: «Ardance echarrondoa», «Ardan echarrondoa»).

OBSERV.: Pieza de casa Lucasena en el paraje, «hacia San Saluatore ondo». Zona al SE. del pueblo (actual «llanada»), que estuvo poblada de viñedo.

1. 1B. 21. ARDANZE ZAR BIDEA

DOC. ANT.: *Ardanze zar bidea*, Camino que llaman (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 202r).

1. 1B. 22. ARDANZE ZAR PEA

DOC. ANT.: *Ardanze zar pea* (1837, *Notas*, p. 258).

1. 1B. 23. ARDANZE ZARRA

DOC. ANT.: *Ardançe çarra* (1606, *Pap. Ant.*, n. 3); *Ardance (Ardanze) zarra* (1683, *Lib. 19*, f. 63r; ROS: *Aport.*, p. 68: «Ardanzezarra»; 1837, *Notas*, p. 851).

OBSERV.: Pieza de casa Ferrandorena en «Ardanze zarra», «con un pie de nogal», «junto a las viñas» (*Lib. 19*, f. 63r).

1. 1B. 24. ARDANÇE ÇARRETA*

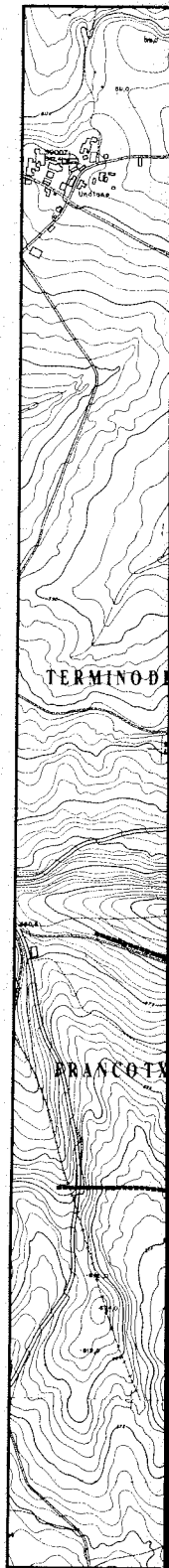
DOC. ANT.: *Arançe çarreta* (1606, *Pap. Ant.*, n. 3; 1665, *Pro. Pam.*, *Car. 176*); *Ardancea çarreta* (1683, *Lib. 19*, f. 67v; ROS: *Aport.*, p. 68); *Ardance (Ardanze) çarreta* (1683, *Lib. 19*, ff. 109v, 137v, 180v); *Ardance (Ardanze) çarretan* (1683, *Lib. 19*, f. 88, 97; ROS: *Aport.*, p. 68: «Ardanceçarretan», «Ardaniçarretan»; *Ardançe sareta* (1656, *Pro. Pam.*, *Car. 174*, n. 68); *Ardançarreta* (1668, *Pro. Pam.*, *Car. 177*, n. 52).

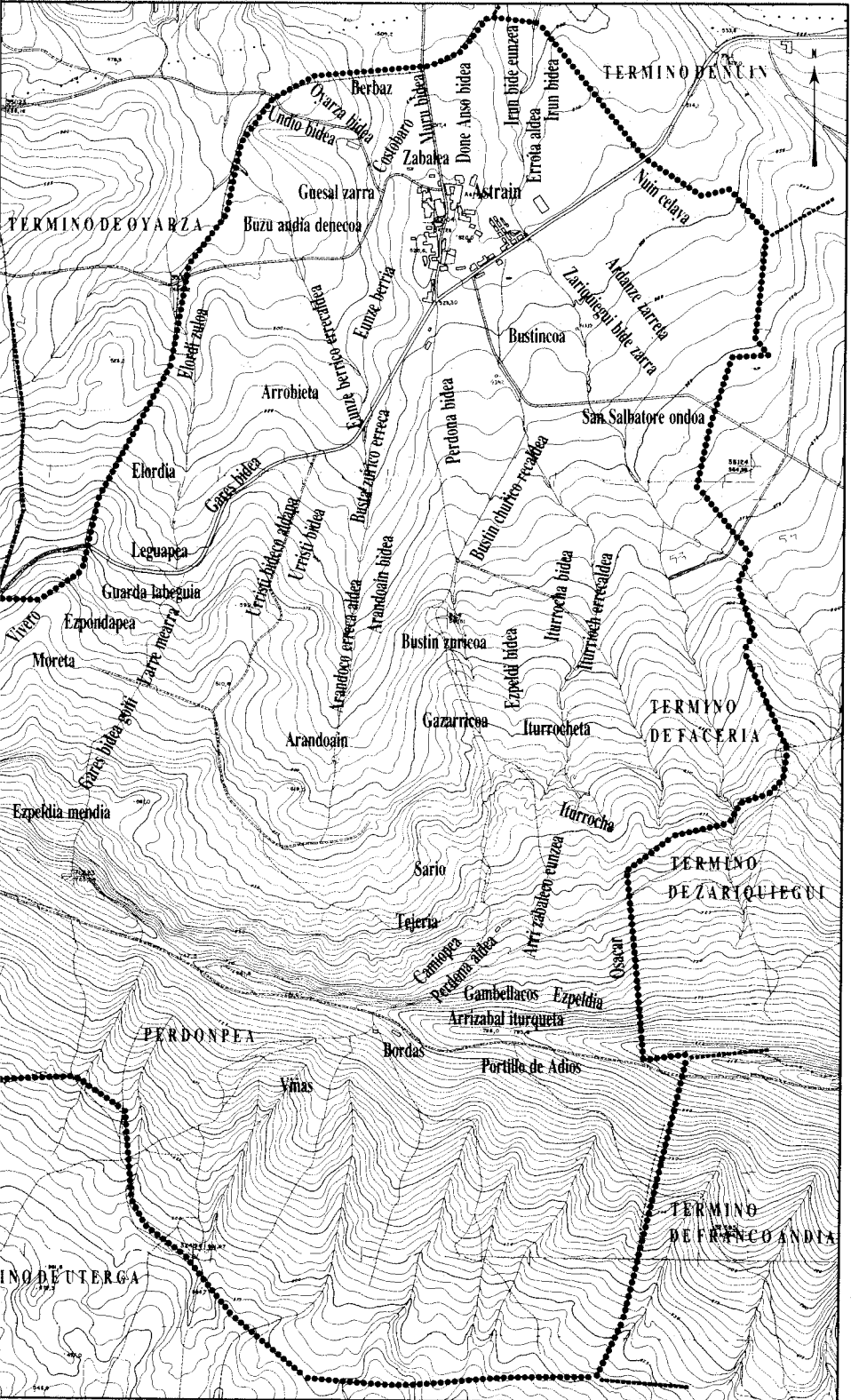
OBSERV.: Algunas viñas y piezas en la «endrecera» estaban junto al término de Nuin y cerca de «Zariquiegui bidea» y de la ermita de San Salvador. Localizable al SE. del pueblo, en lo que hoy llaman «la llanada». Hubo viñedo en el paraje hasta su pérdida por la filoxera durante el siglo pasado.

1. 1B. 25. ARDANÇE ZARRETARA BIDEA

DOC. ANT.: *Ardançe sarretara bidea* (1665, *Pro. Pam.*, *Car. 176*); *Ardance çarreta uidea* (1683, *Lib. 19*, f. 195v-196).

OBSERV.: Pieza «pegante al termino de Nuin, que es del Gran Prior, y paraje que llaman Ardance charreta uidea» (1683).





Aris zabal bidea, V. ARRI ZABAL BIDEA.

1. 1B. 26. ARIZ MUSCULLUQUA

68). DOC. ANT.: *Ariz musculluqua* (1683, *Lib. 19*, f. 68v; ROS: *Aport.*, p.

OBSERV.: Documentado «Arri muscullucua» (V) y «Armucullueta.

1. 1B. 27. ARLOTE MUÑO*

DOC. ANT.: *Arlote muño* (1837, *Notas*, p. 128; 1857, *Pap. Ant.*, n. 24); *Arloto muño* (1837, *Notas*, p. 198).

DOC. CONT.: *Rotomoño* (Trad. oral).

PRON. POP.: *rotomoño*.

DESCR.: Hasta el siglo pasado debió designar un espacio mayor. El concejo vendió en 1857 tierras (104 robadas) en Arondáin y «denominación de Arlote muño, debajo de la peña y arboleda». Montículo en Arondáin, entre la regata (E.) y Urristi bidea o «camino de Rubidea» (O.), con pinarcito en la falda N.

1. 1B. 28. ARLOTE MUÑO ONDOA

DOC. ANT.: *Arlote muño ondoa* (1837, *Notas*, p. 815).

1. 1B. 29. ARLOTE MUÑO PEA

DOC. ANT.: *Artole muño pea* (1837, *Notas*, p. 819).

1. 1B. 30. ARMUCULLUETA

DOC. ANT.: *Armucullueta* (1602, *Pro. Ech*, Car. 7); *Armucurneta* (1595, *Pro. Asi.*, Car. 11); *Arri moculleeta* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

OBSERV.: V. Arri muscullucua.

Arondain, V. ARANDOAIN*.

Arondain basterra, V. ARANDOAIN BASTERRA.

Arondain bidea, V. ARANDOAIN BIDEA.

Arondain, Orillo, V. ARANDOAIN BASTERRA.

1. 1B. 31. ARONDAIN PEA

DOC. ANT.: *Arondain pea* (1837, *Notas*, p. 822).

Arondain reca aldea, V. ARANDO HONDOCO ERRECA ALDEA*.

1. 1B. 32. ARRIBA ARRIZABALA

DOC. ANT.: *Arriba Arrizabala* (1892, ROS: *Aport*, p. 71).

OBSERV.: Aquí «arriba» es un adverbio equivalente a «goiti», como sucede con «Gares bidea arriba» o «Gares bidea goiti».

Arri moculleta, V. ARMUCULLUETA.

1. 1B. 33. ARRI MUSCULLUCUA

DOC. ANT.: *Arri muscullucua (musculluqua)* (1683, *Lib. 19*, f. 161v, 219v; ROS: *Aport.*, p. 68: «Arrimusculluqua», «Arrimusailluca»); *Faceria, Arri muscullucua* (1683, *Lib. 19*, f. 163r).

OBSERV.: Pieza «en la misma faceria y endrezera que llaman Arri muscullucua». Según me han afirmado, en el facero con Zariquegui y en otros puntos del término aparecen moluscos fosilizados («conchas y caracoles») incrustados en las piedras.

Arrisabalqueta, V. ARRI ZABALCOETA.

1. 1B. 34. ARRI ZABALA

DOC. ANT.: *Arri zabala* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 202r; 1752, ADP.: *Car. 1637*, n. 15, f. 3; 1837, *Notas*, pp. 765, 801); *Arri zabalea* (1837, *Notas*, p. 813).

DESCR.: Peña de conglomerado que forma el espinazo de la sierra, al SE. del término, desde el Bojeral (E.) y la fuente de Gambellacos («Arrizabal iturria») hasta más al O. del portillo del Perdón. La cruza el tramo final ascendente del camino de Santiago a la desaparecida basílica.

1. 1B. 35. ARRI ZABALA, UNCICOAREN ALDEAN

DOC. ANT.: *Arri zabala uncicoarem aldean* (1683, *Lib. 19*, f. 61v; ROS: *Aport.*, p. 68: «Arrizabalauncicoarena aldean»).

OBSERV.: Paraje al N. de la peña, junto a las bordas, situadas en «Arri zabaleco euncea» o «prado de Archabaluncea».

1. 1B. 36. ARRI ZABAL BIDEA

DOC. ANT.: *Aris (Arri) zabal bidea* (1837, *Notas*, pp. 811, 917).

OBSERV.: Actualmente lo conocen como «Camino de Adiós».

1. 1B. 37. ARRI ZABALCO

DOC. ANT.: *Arri zabalco (zabalcoa)* (1828, *Lib. Cuen*, f. 213; 1837, *Notas*, pp. 783, 841).

OBSERV.: Pieza del concejo en el paraje afrontada con prado común (1828).

1. 1B. 38. ARRI ZABALCOETA

DOC. ANT.: *Arrizabalqueta; Arri zabalcoetan* (1683, *Lib. 19*, ff. 161, 170; ROS: *Aport.*, p. 68: «Arrizabalcoetan»).

OBSERV.: Piezas en esa endrercera situadas «entre las dos cequias», «cerca de la misma endrercera de la parte de la cequia acia la parte de Zariquegui» (*Lib. 19*, f. 161).

1. 1B. 39. ARRI ÇABALECO EUNÇEA*

DOC. ANT.: *Arri çabaleco eunçea* (1585, *Pro. Asi.*, Car. 9; dos docs.); *Archabal uncea* (1683, *Lib. 19*, f. 39v; ROS: *Aport.*, p. 68).

OBSERV.: Pieza en «Arriçabaleco eunçea que se afronta de la una parte con el mesmo prado» (1585). Pieza «en la endrercera llamada Archabal uncea que afronta de la una parte al dicho prado de Archabal uncea» (1683). Conocido también como «Soto Arrizabal». Cerro al N. del camino de Zariquegui al Perdón, donde están emplazadas las bordas.

1. 1B. 39. ARRIZABAL ITURQUETA*

DOC. ANT.: *Perdona bide, Arrisabal iturqueta* (1683, *Lib. 19*, f. 183r).

OBSERV.: V. ARRIZABAL ITURRICOA.

1. 1B. 40. ARRIZABAL ITURRICOA

DOC. ANT.: *Arrizabal yturricoa* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

OBSERV.: Al pie de Arri zabala existen las fuentes de la Tejería (NO.) y de Gambellacos (SO.). A ésta, situada al borde del camino de Santiago, aluden los topónimos relacionados con «Arrizabal iturria», citada junto a yermo o prado del concejo (V. «Arri çabaleco eunçea», «Arri zabal, Iturri denecoan») y al camino del Perdón (V. «Perdona bide, Arrisabal iturqueta»). Había una pieza «de la parte del Perdón» en «Arrizabal iturri ondoan». (V. GAMBELLACOS, Fuente).

1. 1B. 41. ARRI ZABAL, ITURRI DENECONAN

DOC. ANT.: *Arri zabal, Iturria denecoan* (1683, *Lib. 19*, f. 213r); *Arrizabal yturri denecoan* (1683, *Lib. 19*, f. 207r; ROS: *Aport.*, p. 68: «Arrizabal iturri denecoan»).

OBSERV.: De las piezas situadas en el paraje, una estaba «junto al prado» y otras afrontaban «a cequia del concejo», «de la parte de abajo a hiermo de el concejo de este lugar».

1. 1B. 42. ARRI ZABAL, ITURRI ONDOAN

DOC. ANT.: *Arrisabal iturriaren ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 196v; ROS: *Aport.*, p. 68); *Arrisabal iturri ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 196v); *Arrizabal iturri ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 198r; 1777, *Pap. Ant.*, n. 11); *Arrizabal yturri ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 220v; ROS: *Aport.*, p. 68: «Arrizabaliturri ondoan»); *Arzabal, yturriaren ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 88r; ROS: *Aport.*, p. 69: «Arzabal iturriarendoain»).

OBSERV.: Piezas en ese paraje «de la parte del Perdón» (f. 220);
afrentada «con el prado» (1777) y «cequia que esta pegante al soto» (1683, f. 88).

1. 1B. 43. ARRI ZABAL ONDOA

DOC. ANT.: *Arri zabal ondoa* (1837, *Notas*, p. 887).

DOC. CONT.: *Aritzabalondoa*. Campo llano (ELEIZALDE: *Listas*).

1. 1B. 44. ARRI ZABAL ONDOA, FACERONDOA

DOC. ANT.: *Arri zabal ondoa, Facerondoa* (1837, *Notas*, p. 887).

OBSERV.: Paraje en el extremo SE. del término. Inmediaciones de
Arri zabal y de la «facería» o «facerro» con Zariquegui.

1. 1B. 45. ARROBIAS, Junto a las

DOC. ANT.: *Arrobias de Astráin, Junto a las* (1717, ADP.: *Car. 1482*,
n. 15, f. 8). V. ARRUBIA.

1. 1B. 46. ARROBIETA*

DOC. ANT.: *Arrouieta, Arrobieta* (1683, *Lib. 19*, f. 70r; ROS: *Aport.*,
p. 68). V. ARRUBIA.

1. 1B. 47. ARRUBIA

DOC. ANT.: *Arrubia; Arrubias* (1837, *Notas*, pp. 805, 816).

OBSERV.: En jurisdicción de Astráin hubo varias canteras para ex-
tracción de piedra de yeso («Canteras de Arondáin», «Canteras de Unceberri»).
Las fincas sitas en «Arrobieta», «las Arrobias» o «arrubias», estaban cerca de «Un-
ceberri», «Guesal char» y la «senda de Undiano» (Arrubias. Undio senda). Los
hoyos de extracción de mineral se apreciaban en ese paraje antes de hacer la con-
centración parcelaria. Cerca del término de Astráin hubo igualmente canteras en
Oyarza («Oyarza arrobieta») y en Nuin («Nuin arrobia»).

1. 1B. 48. ARRUBIA BIDEA

DOC. ANT.: *Arrubia bidea (videa)* (1837, *Notas*, p. 902, 510).

OBSERV.: V. «Camino de las Yeseras».

1. 1B. 49. ARRUBIA GAÑA

DOC. ANT.: *Arrubia gaña* (1837, *Notas*, p. 784).

Arrubias, V. ARRUBIA.

1. 1B. 50. ARRUBIAS. UNDIO SENDA

DOC. ANT.: *Arrubias. Undio senda* (1837, *Notas*, p. 822).

OBSERV.: V. ARRUBIA.

Arzabal. Iturriaren ondoan. V. ARRI ZABAL, ITURRI ONDOAN.

1. 1B. 51. ARZANEGUI

DOC. ANT.: *Arcanegui* (sic) (1585, *Pro. Asi.*, Car. 9).

OBSERV.: Sin cedilla, circunstancia relativamente frecuente en casos similares. Debe guardar relación con «Alçanegui bidea» y «Alqueneguico errecaledea», no localizados.

Aunceberri, V. EUNZE BERRIA*.

Auntzeberos, V. EUNZE BERRIA*.

1. 1B. 52. AUNZA BERRIA BIDEA

DOC. ANT.: *Aunza berria bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 100r; ROS: *Aport.*, p. 68).

OBSERV.: Pieza en «Eliza ondoa, afrontada a pieza Aunza berria bidea y a pieza de la Abadía». Citado preferentemente como «Eunze berri bidea» o «Unze berri bidea».

1. 1B. 53. AUNZE BERRIA

DOC. ANT.: *Aunze berri* (1837, *Notas*, p. 797); *Aunzeberria* (1777, *Pap. Ant.* n. 11). V. EUNZE BERRIA*.

1. 1B. 54. AUZABALA

DOC. CONT.: *Auzabala* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

OBSERV.: Pieza lindante con acequia por E. y O., en el paraje actualmente conocido como «Zabalea».

1. 1B. 55. AVELLANAR. EI

DOC. CONT.: *Avellanar, EI* (Trad. oral).

OBSERV.: Rincón al pie de la crestería del Perdón, con avellanos, acebo y boj; los labradores solían abastecerse de varas para pértigas allí. Fue conocido como «Urritz», «Urrizdi» o «Urristi», ya que el camino a ese paraje figura documentado abundantemente como «Urristi bidea».

1. 1B. 56. BARACEA

DOC. ANT.: *Baracea* (1837, *Notas*, p. 856).

DOC. CONT.: *Baracea* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Los pequeños huertos, emplazados junto a las casas y a la regata oriental, fueron conocidos con el nombre del propietario: «Marcoren barace», «Loperenaren barezepan», «Lucasen baracea». V. HUERTAS.

1. 1B. 57. BARACE GAÑA

DOC. ANT.: *Barace gaña* (1837, *Notas*, p. 770).

1. 1B. 58. BARACE GUIBELA

DOC. ANT.: *Baraze guibela* (1683, *Lib. 19*, f. 100r); *Baraz guibela* (1683, *Lib. 19*, f. 98v).

OBSERV.: Al parecer, hubo dos parajes diferentes con este nombre. La casa de Marcorena tenía una pieza «en la endrezerá Dorre zarra ondoam ó Baraz guibela», que estaba al NE. del pueblo, y otra «en la endrezerá d'Eliza ondoá o Baraze guibela, afrontada a huerto de la casa de Lucasena y de la otra parte a Deanza bidea» (Zona occidental del pueblo).

1. 1B. 59. BARACE ONDOA

DOC. ANT.: *Barace ondoá* (1837, *Notas*, p. 870).

1. 1B. 60. BARAZEPEA

DOC. ANT.: *Barezepea* (sic) (1683, *Lib. 19*, f. 29v; ROS: *Aport.*, p. 69); *Barazpea* (1783, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 203, 210).

OBSERV.: Pieza «en el paraje Barezepea que afronta... a huerta de la casa de Loperena» (1683).

Baraz guibela, V. BARACE GUIBELA.

1. 1B. 61. BARAZ ITURRONDOA

DOC. ANT.: *Baraz iturrondoá* (1837, *Notas*, p. 830); *Baraciturrondo* (1837, *Notas*, p. 821).

OBSERV.: Al E. del pueblo, cerca de las huertas y de la regata existe la «fuente de la bomba vieja».

1. 1B. 62. BENTAKOARENA

DOC. ANT.: *Bentakoaarena* (ELEIZALDE: *Listas*).

OBSERV.: Eleizalde lo describe como «Terreno escabroso». Paraje contiguo al camino de Santiago, próximo a las bordas donde radicó la Ventamesón de los vecinos-porcionistas.

1. 1B. 63. BERBAZ*

DOC. ANT.: *Berbaz* (1683, *Lib. 19*, f. 35v; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 203r); Camino llamado (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 8-12); *Berbaz de Oiarza bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 222v); *Verbaz* (1683, *Lib. 19*, f. 92r).

OBSERV.: Aunque no recordado, es perfectamente localizable. Una viña «en el termino de este lugar llamado Berbaz» afrontaba «con mojon del di-

cho lugar de Muru». Terreno actualmente cultivado, inclinado hacia el O., contiguo al término de Muru y al desaparecido camino de Oyarza.

1. 1B. 64. BERBAZ ALDEA

DOC. ANT.: *Berbaz aldea* (1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 4).

1. 1B. 65. BIDE PEA ZARIQUIEGUI

DOC. ANT.: *Bide pea Zariquiegui* (1837, *Notas*, p. 821).

OBSERV.: Sin ninguna duda en lugar de «Zariquiegui bide pea».

1. 1B. 66. BIDE ZARRA*

DOC. ANT.: *Bide çarra* (1656, *Pro. Pam.*, *Car. 174*, n. 68); *Vide zarra* (1777, *Pap. Ant.*, n. 11); *Videzarrea* (1683, *Lib. 19.*, f. 38v; ROS: *Aport.*, p. 70).

OBSERV.: Conocido también como «Zariquiegui bide zarra», «Camino viejo» y «Camino viejo de Zariquiegui». El doc. de 1777 cita pieza «en el camino de Zariquiegui llamado *vide zarra*, afrontada con el camino y pieza de la yglesia *berberena*». Desaparecido a raíz de la concentración parcelaria.

1. 1B. 67. BI ERRECAC PACEN DIREN LECUAN

DOC. ANT.: *Vi errecac pacen diren lecoam* (1683, *Lib. 19.*, f. 145); *Vi errecac barendiren lecnam* (1683, *Lib. 19.*, f. 91r. Exactamente «vierre cac barendi / ren lecuam», por cambio de línea).

OBSERV.: Las fincas en ese paraje son citadas en relación con otras sitas en «Faceria bizcarra» y «Unzea». «Urdeac eciten direnecoan» «alias Legarreta», «esta en medio de las dos cequias». En el extremo NO. del Facero se juntan las regatas de Erdóiz (Zariquiegui) y del Facero junto a Legarreta. Un poco más al O. confluyen las de Iturrocheta y Bustin zuriko. A su vez estas dos se unen al E. del pueblo en la Zorrota.

1. 1B. 68. BOBOS

DOC. ANT.: *Bobos* (1589, *Pro Asi.*, *Car 9*; *Lib. 19.*, f. 138v); Camino llamado (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 8-12); Endreçera llamada en (1606, *Pap. Ant.*, n. 3); *Bobosem*, Endreçera (1683, *Lib. 19.*, f. 140v).

OBSERV.: Una pieza «en la endreçera llamada Bobosem» es citada entre otras en Errotaldea y Doneansu bidea. Parece localizable en las afueras del pueblo hacia el NE., entre los caminos de Pamplona (SE.) y de Done Anso (O.), junto a la regata.

1. 1B. 69. BOBOSCO ERRECALDEA

DOC. ANT.: *Bobosco errecaldea* (1683, *Lib. 19.*, f. 72v; ROS: *Aport.*, p. 69; «Boboscoerrecaldea»); *Bubosco recaldea* (1837, *Notas*, p. 905); *Bubusco errecaldea* (1837, *Notas*, p. 815); *Bubusco reca aldea* (1837, *Notas*, p. 811); *Bubucorce aldea*

(1837, *Notas*, p. 842); *Burusco recaldea* (1837, *Notas*, p. 906); *Recaldea Bbusco* (1837, *Notas*, p. 885); *Ubosco recaldea* (1837, *Notas*, p. 852).

OBSERV.: Parece aludir al tramo septentrional de la regata que, formada por las que descienden de la parte SE. del término, continúa desde la Zorrota hacia Muru.

1. 1B. 70. BOJERAL

DOC. ANT.: *Bojeral* (1837, *Notas*, p. 783).

DOC. CONT.: *Bojeral* (1880, 1892, 1972, *Cat.*, ROS: *Aport.*, pp. 71, 72).

DESCR.: Conocido antiguamente como «Ezpeledia». Zona más elevada de la falda N. de Erreniega en jurisdicción de Astráin, entre la cresta (S.), el camino de Santiago (N.) y la muga de Zariquegui (E.). Cultivada la parte inferior y yerma la banda meridional, de la que han desaparecido los bojes por quemas periódicas provocadas.

1. 1B. 71. BORDAS, Las*

DOC. CONT.: *Bordas, Las* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

OBSERV.: Nombre aplicado al paraje donde están las del Tejedor (en pie) y de Guembérena (arruinada). Cerro yermo antiguamente conocido como «Arri zabaleco eunzea».

Las ruinas de otras dos bordas (de Subicerena y del Sastre) perduran en la vertiente S. de Erreniega y de la carretera que sube a Franco-Andia (Km. 2), al par del emplazamiento de la desaparecida ermita del Perdón.

Bbusco errecaaldea, V. BOBOSCO ERRECALDEA.

1. 1B. 72. BUSTAZURI BIDEPEA

DOC. ANT.: *Bustazuri bidepea* (1683, *Lib. 19*, f. 70v; ROS: *Aport.*, p. 69).

1. 1B. 73. BUSTA ZURICO

DOC. ANT.: *Busta zurico* (1683, *Lib. 19*, f. 103v; ROS: *Aport.*, p. 70: «Estazuriquo»).

OBSERV.: Pieza «en el termino o endrezera llamada Busta zurico», afrontada «con cequia... llamada Busta zurico erreca».

1. 1B. 74. BUSTA ZURICO BIDEA*

DOC. ANT.: *Busta zurico bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 224r); *Busta zurico bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 101r; ROS: *Aport.*, p. 69); *Usta zuru uidea*; *Ustacuri uidean* (1683, *Lib. 19*, ff. 169v, 178v).

OBSERV.: De las pequeñas piezas sitas en el paraje, una «afronta con cequia» (f. 224) y otra «sale al camino del Perdón», «pegante con cequia» (ff.

169v, 178v). El orden de mención de las fincas permite localizarlo al S. del pueblo, próximo a Urrizti bidea, Arondain bidea y Perdona bidea.

1. 1B. 75. BUSTA ZURICO DACHIOLA

DOC. ANT.: *Busta zurico dachiola* (1683, *Lib. 19*, f. 133r; ROS: *Aport.*, p. 69).

1. 1B. 76. BUSTA ZURICO ERRECA*

DOC. ANT.: *Busta zurico erreca* (1683, *Lib. 19*, f. 103v); *Ustazurie erreca* (sic) (1837, *Notas*, p. 819).

OBSERV.: Denominada también «Usta zurico erreca». Pieza en «Busta zurico afrontada con cequia... llamada Busta zurico erreca» (f. 103v). Las abundantes referencias a la regata y al paraje permiten deducir que se trata de la continuación de la «regata de Arondáin» hacia el N.

1. 1B. 77. BUSTA ZURICO ERRECA ALDEA

DOC. ANT.: *Busta zurico (Buxtazurico) errecaldea* (1683, *Lib. 19*, ff. 58v, 71r; ROS: *Aport.*, p. 69); *Usta zurico erreca aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 192v); *Usta çuri errecaldea* (1683, *Lib. 19*, f. 111v, 112r); *Usta çurico (Usta zuriquo) errecaldea* (1683, *Lib. 19*, f. 38r, 194r); *Ustazuri recaldea* (1837, *Notas*, p. 852).

OBSERV.: Pieza «en el paraje de Busta zurico errecaldea... que afronta de la parte de auajo con la dicha zequia grande» (*Lib. 19*, f. 58v).

1. 1B. 78. BUSTA ZURICO ERRECA, GARES BIDEA

DOC. ANT.: *Busta zurico erreca, Gares bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 534; ROS: *Aport.*, p. 69).

OBSERV.: Pieza de casa Serorearena citada entre otras de Urristi bidea, Cascallua y Gares bidea. «Gares bidea» salvaba la regata grande o «Bustin zuriko erreka» por el hoy denominado «Puente de Arondáin» (Carretera de Estella).

1. 1B. 79. BUSTA ZURICO ERRECA ONDOA

DOC. ANT.: *Busta zurico erreca ondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 78r); *Usta zurico errecaeren ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 150r); *Ustazuri reca ondoa* (1837, *Notas*, p. 811).

OBSERV.: Pieza en la endrecera afrontaba «de la parte de abajo con la dicha çequia» (*Lib. 19*, f. 150r).

1. 1B. 80. BUSTA ZURICO ERRECA PASATU ETA BERALA

DOC. ANT.: *Busta zurico erreca pasatu ta berala* (1683, *Lib. 19*, f. 85v); *Usta zurico erreca pasatu eta berala* (1683, *Lib. 19*, f. 142v, 192r; ROS: *Aport.*, p. 70).

OBSERV.: Algunas piezas en ese punto aparecen mencionadas entre «Urrizti bidea» (contiguo por el O.) y «Bustin zurico erreca bidea» (situado más al E.).

1. 1B. 81. BUSTA ZURICO ERRECARA BIDEA

DOC. ANT.: *Busta zurico errecara uidea* (1683, *Lib. 19*, f. 85; ROS: *Aport.*, p. 69: «*Bustiazurico errecaide*»).

1. 1B. 82. BUSTINAERREA

DOC. ANT.: *Bustinaerrea* (1683, ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Quizás «*Bustin aurea*», que ha escapado a mi lectura del «Libro de pechas».

1. 1B. 83. BUSTINCOA*

DOC. ANT.: *Bustincoa* (1752, ADP.: *Car. 1637*, n. 15, f. 3); *Bustinco* (1837, *Notas*, p. 829); *Bustincos* (1837, *Notas*, p. 777).

DOC. CONT.: *Bustinicos* (Trad. oral).

PRON. POP.: *bustinicos*.

DESCR.: Al SE. del pueblo. Abunda el «*bustín*» o arcilla. Conocido actualmente como «*la Caseta*».

Bustin churicoa, V. BUSTIN ZURICOA.

1. 1B. 84. BUSTIN CHURICO RECALDEA*

DOC. ANT.: *Bustin churico recaldea* (1837, *Notas*, p. 217).

OBSERV.: Regata que baja de «*Bustin zuricoa*» hacia el N., uniéndose a la de Iturrocheta.

Bustin churicos, V. BUSTIN ZURICOA*.

1. 1B. 85. BUSTIN CHURIETA

DOC. ANT.: *Bustin churieta* (1683, *Lib. 19*, f. 135r); *Bustin churietan* (1683, *Lib. 19*, f. 152r; ROS: *Aport.*, p. 69: «*Bustinchurietan*» «*Bustenichirrieta*»); *Bustin churias* (1837, *Notas*, p. 865).

OBSERV.: Pieza en «*Bustin churieta* que sale al camino del Perdón, que afrenta a pieza que llaman Soldadorena» (*Lib. 19*, f. 162r).

V.: BUSTIN ZURICOA.

1. 1B. 86. BUSTIN CHURI ONDOAN

DOC. ANT.: *Bustin churi ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 88r); *Bustin suri ondo* (1683, *Lib. 19*, f. 231v).

OBSERV.: Pieza de casa Gorritirena «en Perdonna uidea y endrezero que llaman Bustin suri ondo» (*Lib. 19*, f. 231v).

Bustinicos, V. BUSTINCOA*.

1. 1B. 87. BUSTIN LARRAINPEA*

DOC. ANT.: *Bustin larrainpea (larrainpetan)* (1683, *Lib. 19*, f. 176v).

OBSERV.: Localizable al O. del barrio de San Cristóbal y de las eras que hubo mirando a Undiano; Debajo de las eras, «junto al pueblo», hay «tierra blanca y fuerte» arcillosa.

1. 1B. 88. BUSTIN ZURICOA*

DOC. ANT.: *Bustin zuricoa* (1777, *Pap. Ant.*, n. 17); *Bustin churicoa* (1812, *Lib. cue.*, f. 29r; 1837, *Notas*, p. 783); *Bustinchurico* (1857, *Pap. Ant.*, n. 24); *Bustin churicos* (1837, *Notas*, p. 770).

DOC. CONT.: *Bustinchuricos* (1892, *Cat.*, ROS: *Aport.*, p. 71).

PRON. POP.: *bustinchuricos*.

DESCR.: Al S. del pueblo y al O. de un cerro yermo por el que sube el camino al Perdón. Ribazo de tierra arcillosa, de tono grisáceo claro, dominando la hondonada de Arondáin. En 1812 y 1857 fueron roturadas porciones del comunal para pagar deudas.

1. 1B. 89. BUZU ANDIA DENECOIA*

DOC. ANT.: *Buzu andia denecoia* (1683, *Lib. 19*, f. 92v; ROS: *Aport.*, p. 69; «Buruandia denecoia»).

OBSERV.: Una pieza en ese lugar, citada a continuación de otra en «Unzeberri errecaidea», «la coge de los dos lados la pieza de casa Baztanena... y de la otra a cequia».

Fue un hoyo, en cuyo fondo había un manantío, rodeado de tierra cultivada. Por la calidad salobre del agua fue conocida también como «la salera» o «la salerjca». En el pozo arrojaban los animales muertos. El «recalde» de Eunzeberri pasa al poniente.

1. 1B. 90. BUZU ZARRETA

DOC. ANT.: *Buzu zarreta* (1683, *Lib. 19*, f. 45r; ROS: *Aport.*, p. 69; «Buruzarreta»).

Cacharricos, V. GAZARRICOA.

1. 1B. 91. CAIA

DOC. ANT.: *Caia* (1683, ROS: *Aport.*, p. 69).

OBSERV.: «Cayo», «Cayu» es nombre de un monte que se extiende desde Larraya hasta el pico de Santa Eulalia o Cayu, en Muru-Astráin. No documentado en Astráin.

1. 1B. 92. CALZADA, La

DOC. CONT.: *Calzada, La* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Camino, antiguamente empedrado, que baja de casa Guemberena por delante de la del Tejedor (E.) hacia las huertas y regata.

1. 1B. 93. CALZADA PEA

DOC. ANT.: *Calzada pea* (1837, *Notas*, p. 852).

1. 1B. 94. CAMINO DE ADIOS

DOC. CONT.: *Camino de Adiós* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Arranca del que sube al Perdón, al par de Gazarrieta; cruza el camino de Santigo y el Bojeral, cambia de vertiente en el «Portillo de Adiós» y desciende por Franco-Andía hacia ese lugar de Valdizarbe. Antiguo «Arrizabal bidea».

1. 1B. 95. CAMINO DE ANZUBERRI

DOC. ANT.: V. EUNZE BERRI BIDEA.

DOC. CONT.: *Camino Anzuberri* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Tierras al O. del pueblo contiguas al desaparecido camino, hasta la regata.

1. 1B. 96. CAMINO DE ARONDAIN

DOC. ANT.: V. ARANDOAIN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Arondáin*, *Camino Arondáin* (1880, 1892, *Cats.*, ROS: *Aport.*, p. 71).

DESCR.: Arranca de la actual carretera de Estella (cerca del Km. 12) y sube hacia la sierra contiguo a la regata.

1. 1B. 97. CAMINO DE ARRIBA

DOC. CONT.: *Camino de Arriba* (1892, *Cat.*, ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Referencia al de Santiago que discurre por Arri zabala a una altitud que va entre los 710 y los 762 m. Al mismo alude «Camio gafecco aldeas».

1. 1B. 98. CAMINO DE DONIANSO

DOC. ANT.: V. DONE ANSO BIDEA*. *Camino de la ermita de Nuestra Señora de Donianso* (1678, ADP.: *Car.* 915, n. 8, ff. 8-12); *Camino de Donienso* (1717, ADP.: *Car.* 1638, n. 15, f. 2); *Camino de Doneansu* (1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 202v)

DESCR.: Salía desde la era del Tejedor hacia el NE. por la parte oriental de Zabalea hacia las tres mugas (Muru, Nuin, Astráin) y la ermita.

1. 1B. 99. CAMINO DE ECOYEN

DOC. ANT.: V. ECOYEN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Ecoyen* (1892, *Cat.*, ROS: *Aport.*, p. 71).

PRON. POP.: *caminoecóyan*.

DESCR.: Zona contigua al camino que iba de Eunze berri hasta la

muga de Oyarza. Iba a ese lugar de Valdizarbe. Muy frecuentado antaño para traer leña del monte de Ecoyen.

1. 1B. 100. CAMINO DE ESTELLA

DOC. CONT.: *Camino Estella* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Carretera actual hacia el portillo de Undiano.

1. 1B. 101. CAMINO DE GUENDULAIN

DOC. ANT.: V. GUENDULAIN BIDEA. *Camino de Guendulain* (*Guendulayn*) (1678, ADP.: *Car.* 915, n. 8, f. 8-12; 1752, ADP.: *Car.* 1637, n. 15, f. 3); *Camino sendero de Guindulain* (*Guendulain*) (1717, ADP.: *Car.* 1482, n. 15, f. 8; 1777, *Pap. Ant.*, n. 11).

OBSERV.: No recordado. Debía seguir la dirección de la carretera actual a Pamplona.

1. 1B. 102. CAMINO DE LA CASETA

DOC. CONT.: *Camino Caseta (de la Caseta)* (1888, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 71); *Camino Caseta y Facero, Entre* (1888, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje al S. del pueblo.

1. 1B. 103. CAMINO DE LARRAYA

DOC. CONT.: *Camino de Larraya* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

1. 1B. 104. CAMINO DE LAS BORDAS

DOC. CONT.: *Camino Bordas (las Bordas; de las bordas)* (1880, 1892, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

1. 1B. 105. CAMINO DE LAS YESERAS

DOC. ANT.: V. ARRUBIA BIDEA.

DOC. CONT.: *Camino las yeseras* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Piza en Larre mearra afrontaba con dicho camino.

1. 1B. 106. CAMINO DEL FACERO

DOC. CONT.: *Camino del facero, Camino facero* (1880, 1972, *Cats.*, ROS: *Aport.*, p. 72).

OBSERV.: Varias piezas en el paraje tocaban a «acequia y recalde» (1880). Salía del camino viejo a Zariquegui por la derecha de la regata, pasando al lado opuesto más arriba.

1. 1B. 107. CAMINO DEL FRANCO

DOC. ANT.: *Camino real que ban al Franco* (1777, *Pap. Ant.*, n. 11).

OBSERV.: El que llevaba a Francoa o Franco-Andia.

1. 1B. 108. CAMINO DE LOS CARROS*

DOC. CONT.: *Camino de los carros* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Iba del puente de Arondáin hacia el O., hasta las canteras de yeso de Oyarza. Debe el nombre a los carros que transportaban el mineral desde las yeseras.

1. 1B. 109. CAMINO DEL PERDON

DOC. ANT.: V. PERDONA BIDEA*. *Camino del Perdon* (1585, *Pro. Asi.*, Car. 9; 1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68; 1665, *Pro. Pam.*, Car. 176); *Camino de Nuestra Señora del Perdón* (1585, *Pro. Asi.*, Car 9; 1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 8-12).

DOC. CONT.: *Camino al Perdón (del Perdón)* (1888, 1892, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

DESCR.: Inmediaciones del que sale del pueblo hacia el S. y sube por el espinazo de un cordal hasta unirse al pie de la fuente de Gambellacos con el camino de Santiago para continuar al Perdón.

1. 1B. 110. CAMINO DEL PERDON A PAMPLONA, Debajo del

DOC. ANT.: *Camino del Perdon que se va a Pamplona, Endrezera llamada deajo del* (1683, *Lib. 19*, f. 144v); *Camino que se ba del Perdón a Pamplona, Auajo del; Camino de Pamplona, Debajo del dicho* (1683, *Lib. 19*, f. 171).

OBSERV.: Se refiere al de Santiago, que va desde la basílica del Perdón hacia Pamplona. Conocido también como «Camino del Perdón a Zariquiegui».

1. 1B. 111. CAMINO DEL PERDON A PAMPLONA, Sobre el

DOC. ANT.: *Camino que se ba del Perdon a Pamplona, Sobre el* (1683, *Lib. 19*, f. 230v).

1. 1B. 112. CAMINO DEL PERDON A ZARIQUIEGUI, Junto al

DOC. ANT.: *Camino real que del Perdon se ba al de Zariquiegui, Junto al* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 202 v).

OBSERV.: Alude al del Perdón a Pamplona por Zariquiegui.

1. 1B. 113. CAMINO DEL PERDON, Junto al

DOC. ANT.: *Camino del Perdon, Junto al* (1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 3).

OBSERV.: V. PERDON BIDE ONDOA.

1. 1B. 114. CAMINO DE MURU

DOC. ANT.: V. MURU BIDEA*. *Camino de Muru* (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68; 1717, ADP.: *Car.* 1637, n. 15, f. 2; 1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 203r); *Camino de Muru Astrain* (1678, ADP.: *Car.* 915, n. 8, f. 8-12); *Camino real de Muro Astrain* (1683, *Lib.* 19, f. 189r).

DOC. CONT.: *Camino de Muru* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Iba desde la basílica de San Cristóbal, paralelo a la carretera actual. Convertido en senda, terminó desapareciendo. Tierras contiguas.

1. 1B. 115. CAMINO DE MURUBITA

DOC. ANT.: *Camino de Murubita* (1717, ADP.: *Car.* 1482, n. 15, f. 8).

1. 1B. 116. CAMINO DE OYARZA

DOC. ANT.: *Camino de Oyarçu* (sic) (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68).

V. OYARZA BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Oyarza* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Al NO. del pueblo; terreno surcado por el camino que iba al despoblado de Oyarza. Convertido en senda, desapareció.

1. 1B. 117. CAMINO DE PAMPLONA

DOC. ANT.: *Camino que ban a Pamplona* (1683, *Lib.* 19, f. 62v); *Camino que se ba a Pamplona* (1683, *Lib.* 19, f. 111v); *Camino de Pamplona* (1683, *Lib.* 19, f. 81r). V. IRUN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Pamplona* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Zona con abundancia de huertas. Un huerto «con muchos árboles frutíferos» «afrenta de un lado con el dicho camino de Pamplona y del otro lado con cequia que baja del molino» (*Lib.* 19, f. 81r).

Salía del pueblo hacia el NE., pasaba junto a las huertas, salvaba la regata por un puente de piedra desaparecido y continuaba por los términos de Sagués y Cizur Mayor.

1. 1B. 118. CAMINO DE PUENTE LA REINA

DOC. ANT.: *Camino a la Puente de la Reyna* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176); *Camino a Puente (de la Reina)* (1683, ADP.: *Car.* 1151, n. 6; 1678, ADP.: *Car.* 915, n. 8, f. 8-12).

OBSERV.: V. GARES BIDEA*.

1. 1B. 119. CAMINO DE RENIEGUA

DOC. ANT.: *Camino de Reniegua*, Parte llamada (1572, ADP.: *Car.* 453, n. 10).

OBSERV.: El del Perdón, que llevaba a la Basílica de Nuestra Señora de Erreniega.

1. 1B. 120. CAMINO DE RUBIDEA

DOC. ANT.: V. URRISTI BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Ruvidea* (1880, *Cat.*).

1. 1B. 121. CAMINO DE SANTIAGO

DOC. CONT.: *Camino de Santiago* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Desconocido con este nombre en la documentación escrita de la comarca, en la que aparece como «Camio», «camino de Zariquegui al Perdón» (y viceversa) y «Camino del Perdón a Pamplona» (y a la inversa) y moderadamente «Camino de arriba».

1. 1B. 122. CAMINO DE SAN SALVADOR

DOC. ANT.: *Camino de Astrain que se ba a San Salvador* (1667, *Pro. Pam., Car.* 177, n. 15).

OBSERV.: Es el conocido como «Bide zarra», «Zariquegui bide zarra», «Zariquegui bidea», «que pasaba junto a la ermita de San Salvatore» al entrar en jurisdicción de Zariquegui.

1. 1B. 123. CAMINO DEL SOTO CHIQUITO

DOC. CONT.: *Camino de Soto Chiquito* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Al S. del pueblo.

1. 1B. 124. CAMINO DE TERRIBIDEA

DOC. CONT.: Camino o sendero de Terribidea (1926, Doc. Carlos Echeberria).

OBSERV.: Desconocido. Posiblemente «(Es)TE(lle)RRI BIDEA», que vemos documentado en Orcoyen (Olza) (JIM. JUR.: *Topon. Olza*, 1. 9B. 36).

1. 1B. 125. CAMINO DE UNDIANO

DOC. ANT.: *Camino de Undiano* (1606, *Pap. Ant.*, n. 3), V. UNDIO BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Astrain a Undiano* (1925, Doc. Carlos Echeberria); *Camino Undiano (de Undiano)* (1888, 1892, 1972, *Cats.*, ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Paraje próximo al cementerio actual.

1. 1B. 126. CAMINO DE UNZE BERRIA

DOC. ANT.: *Camino de Unçe (Unze) berria* (1656, *Pro. Pam., Car.* 174, n. 68; 1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 203r). V. EUNZE BERRI BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Anzuberri* (1972, *Cat.*).

DESCR.: El *Cat.* 1972 lo sitúa al O. del pueblo y de la regata. La prolongación oriental fue conocida como «Camino de Ecoyen».

1. 1B. 127. CAMINO DE URRISTI BIDEA

DOC. ANT.: *Camino de Urristi bidea* (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 8-12). V. URRISTI BIDEA*.

1. 1B. 128. CAMINO DE ZARIQUIEGUI

DOC. ANT.: *Camino que ban a Zariquiegui*, Pieza que sale al (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8v); *Camino real de Zariquiegui*, Pieza pegante al (1717, l. c.). V. ZARIQUIEGUI BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Zariquiegui (de Zariquiegui)* (1880, 1972, *Cats.*).

OBSERV.: El actual camino de concentración sigue un trazado diferente del antiguo.

1. 1B. 129. CAMINO ONDOA

DOC. ANT.: *Camino ondoa* (1595, *Pro. Asi.*, *Car. 11*).

1. 1B. 130. CAMINO REAL

DOC. CONT.: *Camino real* (1892, ROS: *Aport.*, p. 71).

1. 1B. 131. CAMINO VIEJO DE ZARIQUIEGUI

DOC. ANT.: *Camino viejo de Zariquiegui* (1683, *Lib. 19*, f. 143v)

DOC. CONT.: *Camino viejo de Zariquiegui* (1880, 1892, *Cats.*, ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Pieza en «Zariquiegui bide zarra que sale al camino viejo de Zariquiegui» (1683). Al E. del pueblo.

1. 1B. 132. CAMIO GAÑECO ALDEAN

DOC. ANT.: *Camio gañeco aldean* (1683, *Lib. 19*, f. 125r)

OBSERV.: Piezas en Mendia «camio gañeco aldean»; en «Osacar, camio gañeco aldean». Paraje contiguo al camino de Santiago o «Camino de arriba».

1. 1B. 133. CAMIO PEA, PERDONA ALDEA*

DOC. ANT.: *Camio pea, Perdona aldean* (1683, *Lib. 19*, f. 77; ROS: *Aport.*, p. 69: «*Camiopea perdonaldean*»).

OBSERV.: Paraje debajo (N.) del Camino de Santiago, próximo a la basílica del Perdón.

1. 1B. 134. CAMPO SANTO (DE SAN CRISTOBAL)

DOC. CONT.: *Camposanto* (1841, *Cue. con.*, ff. 160-161; 1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71); *Campo santo de San Cristobal (Lib. 2 dif.)*.

OBSERV.: Los enterramientos vinieron haciéndose tradicionalmente en el templo parroquial donde cada casa tenía su «fuesa». En 1835 hubo un sepe-

lio en la ermita de San Cristóbal, ya ruinoso. Fue habilitada para «Campo santo» en 1840 (Pagos «al cantero por obras en el campo santo», *Cue. con.*, f. 160 v-161). Desde el 28 de octubre de 1841 cesan las inhumaciones en la parroquia, salvo excepciones. Pascual MADDOZ (*Diccionario*, III, p. 76) dice de la ermita que «se halla casi arruinada y poco ha se destinó a cementerio». Con motivo de la epidemia de cólera de 1855, que produjo 36 víctimas en menos de tres meses (del 23 de julio al 25 de septiembre), hubo que habilitar cementerio provisional en el campo, cerrado «con ramajes y cespedes» y luego con muros, bendecido el 3 de mayo de 1857. (Datos proporcionados por Luis Miranda Cuevas). Este es conocido actualmente como «cementerio» (1972, *Cat.*).

1. 1B. 135. CANTERAS DE ARONDAÍN

DOC. CONT.: *Canteras de Arondáin* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

OBSERV.: Vertiente O. del cerro por el que va el camino del Perdón cerca del corral nuevo del concejo y de Gazarricoa. Vestigios de canteras para extracción de yeso.

1. 1B. 136. CANTERAS DE UNCEBERRI

DOC. CONT.: *Cantera (Canteras) de Unceberri* (1880, *Cat.*; 1925, Doc. Carlos Echeberria).

OBSERV.: En Eunze berri hubo al menos dos parajes de donde fue extraída piedra yesal: Uno al N. de la carretera de Estella, y otro conocido como «Arrobieta» o «las cantericas de Anzuberrri».

1. 1B. 137. CAPANA

DOC. CONT.: *Capana (Trad. oral)*.

DESCR.: Ponían una «capana» en un cabezo próximo a la muga de Oyarza, entre el camino de Undiano (E.) y la regata (O.), zona donde quedaron las últimas viñas del término.

1. 1B. 138. CAPANA ONDOA

DOC. ANT.: *Capana ondoa* (1837, *Nota. Cat.*, p. 258).

1. 1B. 139. CARRETERA DE ESTELLA

DOC. CONT.: *Carretera Estella* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Llamada oficialmente «Carretera de Pamplona a Logroño» (N. 111). El primer tramo desde el pueblo hacia el monte coincide con el antiguo «Gares bidea». Pagos en 1859 a varios vecinos a los «que se les ha cojido terreno de sus heredades para hacer la nueva carretera que sube al portillo» (*Cue. Con.*, f. 149). Ampliada recientemente (1983).

1. 1B. 140. CARRETERA DE MURU

DOC. CONT.: *Carretera Muru* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

OBSERV.: Tierras contiguas a la que, hacia 1855, vino a sustituir al antiguo camino, con distinto trazado.

11B. 141. CARRETERA DE UNDIANO

DOC. CONT.: *Carretera Undiano* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Terrenos que flanquean la que une Astráin con su vecino occidental. Sigue parcialmente el trazado del vial antiguo.

1. 1B. 142. CARRETERA GAÑA

DOC. ANT.: *Carretera gaña* (1837, *Not. Cat.* p. 767).

1. 1B. 143. CARRETERA ONDOA

DOC. ANT.: *Carretera ondoa* (1837, *Not. Cat.*, p. 510).

1. 1B. 144. CARRETERA PEA

DOC. ANT.: *Carretera pea* (1837, *Notas*, p. 559).

1. 1B. 145. CARRETERA SOTO

DOC. ANT.: *Carretera soto* (1837, *Notas*, p. 285).

1. 1B. 146. CASA, Frente a

DOC. ANT.: *Casa, Frente a* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Las casas han servido desde antiguo como punto de referencia para situar fincas (corrales, huertas, piezas, eras), utilizándose fórmulas de posición: «al lado de», «junto a», «frente a», «pegante a», «debajo de». También en euskera. V. ECHE ONDOA.

Cascajo, El. V. CASCALLUA.

1. 1B. 147. CASCALLUA

DOC. ANT.: *Cascallua* (1594, 1599, *Pro. Ecb.*, Car. 8).

OBSERV.: Los cantos rodados abundan por el término. Lllaman «el cascajo» a un paraje al S. de Urristi bidea.

1. 1B. 148. CASCALLU, ICHAURPETA BIDEA

DOC. ANT.: *Cascallu, Ichaurpeta bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 62; ROS: *Aport.*, p. 69).

1. 1B. 149. CASETA, La

DOC. ANT.: *Caseta (La)* (1834, *Notas*, p. 762; 597).

DOC. CONT.: *Caseta, La; Casetas, Las* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p.

72).

PRON. POP.: *lacaséta*.

DESCR.: Junto al camino de concentración a Zariquiegui. El Cat. 1972 sitúa ahí «la Caseta» y más al poniente «las Casetas». No hay testimonio escrito ni tradición sobre la existencia de una construcción (exceptuando el moderno depósito de agua), lo que induce a sospechar que se trata de una deformación de una voz vasca (¿Gazarrieta?). El cerrete fue conocido como «Bustincoa».

Cementerio, V. CAMPO SANTO (DE SAN CRISTOBAL).

1. 1B. 150. CEQUIA DE LA FACERIA

DOC. ANT.: *Cequia que baja de la faceria*, Pieza en Legarreta barrena que afronta a la (1683, *Lib. 19*, f. 87v.); *Cequia de la fazeria* (1683, *Lib. 19*, f. 124v.).

OBSERV.: Baja desde el monte de Zariquiegui, atraviesa el Facero y se une al «recalde» de «Erdoiz erreka» de Zariquiegui. Conocida como «*Recalde del Facero*».

1. 1B. 151. COSTAÇUBI BIDEA

DOC. ANT.: *Costaçubi bidea* (1606, *Pap. Ant.*, n. 3).

1. 1B. 152. COSTOBARO*

DOC. ANT.: *Costobaro* (1683, *Lib. 19*, f. 84v; ROS: *Aport.*, p. 69).

DESCR.: Zona N. contigua al pueblo, donde estuvo la basílica de «San Cristobal o Costobaro», hasta la muga de Oyarza (V. «Costobaro arrobieta») y el camino de Muru (O.). Una finca de Antonarena «esta enfrente de la ermita llamada Costo baro y es la primera pieza» (*Lib. 19*, f. 148). El topónimo, que no aparece en el Cat. de 1837, fue sustituido por el nombre del titular del templo.

1. 1B. 153. COSTOBARO ARROBIETA

DOC. ANT.: *Costobaro arrobieta* (1683, *Lib. 19*, f. 36r.; *Aport.*, p. 69).

OBSERV.: Una pieza en el término afrontaba «de la parte de abajo con muga de Oiarza».

1. 1B. 154. COSTOBARO, Ermita de

DOC. ANT.: *Costo baro*, Enfrente de la ermita llamada (1683, *Lib. 19*, f. 148); *Ermita llamada San Christobal o* (1683, *Lib. 19*, f. 186v.); *Pegante a la ermita que llaman* (Id., f. 189r.); *Costobaro de San Cristobal*, Hermita llamada (Id., f. 191r.).

OBSERV.: Algunas piezas sitas «enfrente de la ermita» y «pegante a la ermita» afrontaban con «camino real que se ba a Muru» (*Lib. 19*, f. 148, 189). V. SAN CRISTOBAL, Ermita de.

1. 1B. 155. COSTOBARO ONDOA

DOC. ANT.: *Costobaro ondoa* (1602, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis); *Costobarondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 67r.).

OBSERV.: Paraje con piezas y huerto «con arboles frutíferos y no frutíferos» de casa Lucasena (1683).

1. 1B. 156. COSTOBAROEPA

DOC. ANT.: *Costobaroepea* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

1. 1B. 157. CUEVAS, Las

DOC. CONT.: *Cuevas, Las* (*Trad. oral*).

DESCR.: Oquedades en la cara N. de la peña y parte alta del acantilado, debajo del Fuerte. Según tradición local, inverosímil, una de ellas atraviesa la sierra de Erreniega y sale a la casa de Ucarena de Uterga (Valdizarbe).

1. 1B. 158. CHAMARCOA

DOC. CONT.: *Chamarcoa* (*Trad. oral*).

PRON. POP.: *chamárcoa*.

DESCR.: Extremo SE. y más alejado del término en la vertiente S. de la sierra, lindante con Franco-Andia (E.) y Uterga (S.) por donde se extiende.

1. 1B. 159. CHOPOS, Cerca

DOC. ANT.: *Chopos, Cerca* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

1. 1B. 160. CHUBERRICO, Fuente

DOC. CONT.: *Chuberrico* (1881, *Not. Miranda*).

DESCR.: Fuente construida en 1881, con abrevadero y lavadero públicos, al SE. del pueblo y a unos 20 metros del puente por el que la carretera de Estella salva la regata de Iturruches. Sustituida por nueva fuente junto a la iglesia (1907).

1. 1B. 161. DEANZA (?) BIDEA

DOC. ANT.: *Deanza (?) bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 100; ROS: *Aport.*, p. 68: «*Ardeanza bideas*»).

OBSERV.: Pieza en Elizondoa o barace guibela afrontada con huerto «y de la otra parte a deanza bidea». La sílaba inicial «de» aparece retocada; pudiera ser «anza» o «auza».

1. 1B. 162. DESMONTE

DOC. ANT.: *Desmonte* (1837, *Notas*, p. 852).

DOC. CONT.: *Desmonte* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

DESCR.: Afueras del pueblo, junto a la carretera de Estella. De ahí solían llevar «bustín» (arcilla) para preparar las eras de trillar.

1. 1B. 163. DOAÑONDOA

DOC. ANT.: *Doañondoa* (1683, ROS: *Aport.*, p. 69).

OBSERV.: Parece tratarse de una transcripción incompleta de «(Aran)-doaña ondo». V. ARANDOAIN ONDOA.

1. 1B. 164. CELAYA

DOC. ANT.: *Celaya* (1837, *Notas*, p. 510).

DOC. CONT.: *Celaya* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Existió «Elordi zelaia». También «Celaya» en Nuin.

1. 1B. 165. DOMINGOREN LARRAINPEA

DOC. ANT.: *Domingorren larrainpea* (1683, *Lib. 19*, f. 70 v.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Domingorena arrainpea»); *Domingoreneco larrainpean* (1683, *Lib. 19*, f. 77 v.; ROS: *Aport.*, p. 69).

OBSERV.: «Domingoren larraina» o «larraña», «la era de trillar de la casa de Domingorena», estaba junto a ésta, encima o dominando la pieza del nogal de su propiedad. V. Topónimo siguiente.

1. 1B. 166. DOMINGOREN LARRAINPETACO ICHAURRA ONDOAN

DOC. ANT.: *Domingoren larrainpetaco ichaurra ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 223v.; ROS: *Aport.*, pp. 67, 69).

OBSERV.: La casa de Ugartearrarena tenía en el paraje una pieza «que afronta de la parte de auajo a la pieza sobre dicha del nogal de la casa de Domingorena» (*Lib. 19*, f. 223v.). Se documentan numerosas pequeñas piezas y huertos, pegantes al lugar, «cerca de la era de trillar de la casa de Domingorena» (*Lib. 19*, f. 168).

1. 1B. 167. DOMINGOREN LARRAÑA AZPICO ALDEAN

DOC. ANT.: *Domingoren larraña azpico aldean* (1683, *Lib. 19*, f. 223r.); *Domingorena larraña azpico aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 133 r.).

OBSERV.: ROS (*Aport.*, p. 69) da la versión «Domingoren larraia azpicoaldean guemberen arrobieta ondoan», uniendo dos parajes distintos. V. GUEBEREN ARROBIETA ONDOAN.

1. 1B. 168. DOMINGOREN ICHAURRA DENECOAN

DOC. ANT.: *Domingoren ychaurra denecoan* (1683, *Lib. 19*, f. 100v; ROS: *Aport.*, p. 69).

OBSERV.: La casa de Domingorena tenía varias fincas con nogales;

una debajo de la era de trillar («Domingoren larrainpetaco ichaurra ondoan»); otra, citada como «Domingoren ychaurra saescan», «Elordi ondoan» (parte suroccidental del término).

«Domingoren ychaurra» o «Domingoren ychaur zabala», la «pieza de Domingorena en la qual esta el nogal referido» (*Lib. 19*, f. 182), que sirvió de referencia para localizar otras de las inmediaciones, estaba en la Facería o sus proximidades (V. «Domingoren ychaurra gañeco aldean», «Domingoren ychaur sabalcoaren gañeco aldean»); había una pieza «que mira a Zariquiegui» (V. «Domingoren ychaur sabalcoa denecoa»); pasaba una «cequia» (*Lib. 19*, f. 100v.), concretamente la «del concejo que baja de la fuente llamada Yturrocheta» (V. «Domingoren ychaurraren ondoan»).

1. 1B. 169. DOMINGOREN ICHAURRA GAÑECO ALDEAN

DOC. ANT.: *Domingoren ychaurra gañeco aldean* (1683, *Lib. 19*, f. 211v; ROS: *Aport.*, p. 69).

OBSERV.: Pieza en el paraje, citada entre «Faceria ondoan» y «Faceria goiti».

1. 1B. 170. DOMINGOREN ICHAURRAREN ONDOAN

DOC. ANT.: *Domingoren ychaurraren ondoan*, Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, ff. 169r., 211r.); *Domingoreneco ychaurraren ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 150v.).

OBSERV.: Pieza en ese punto afrontaba «del otro lado a cequia del concejo que baja de la fuente llamada Yturrocheta» (*Lib. 19*, f. 211r.).

1. 1B. 171. DOMINGORENA ICHAURRA SAESCAN, ELORDI ONDOAN

DOC. ANT.: *Domingorena ychaurra saescan, Elordi ondoan*, Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 177v.).

1. 1B. 172. DOMINGOREN ICHAUR SABALCOA DENECOAN

DOC. ANT.: *Domingoren ychaurr sabalcoa denecoa* (1683, *Lib. 19*, f. 197v.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Domingoren Ichaurra becoa denecoa»); *Domingoren ichaurra sabalcoa denecoa y por otro nombre Urdeac eciten direnecoa*, Endrezera que llaman (1683, *Lib. 19*, f. 182r-v.).

OBSERV.: Piezas en esa endrezera afrontadas con «pieza de Domingorena en la qual esta el nogal referido»; «en la dicha endrezera, que mira a Zariquiegui» (*Lib. 19*, f. 182). Estaba dentro de la Facería. V. FACERIA. DOMINGOREN ICHAUR SABALCOAREN GAÑECO ALDEAN.

Domingoren ichaur sabalcoaren aurrin, V. EZPELEQUETA BIDEA. DOMINGOREN YCHAUR SABALCOAREN AURREAN.

1. 1B. 173. DOMINGOREN ICHAUR SABALCOAREN GAÑECO ALDEAM

DOC. ANT.: *Domingoren ichaur sabalcoaren gañeco aldeam*, Pieza en la faceria y endrezera que llaman (1683, *Lib. 19*, f. 230r.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Domingoren ichaurzabal coaren gañecoaldeam»).

1. 1B. 174. DOMINGOREN ICHAUR SABAL ONDOAN

DOC. ANT.: *Domingoren ychaur sabal ondoan*, Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 219v.).

Done anso, V. en NUIN: 1. 12B. 10. V. DONEANSU, 1. 1B. 177.

1. 1B. 175. DONE ANSO ALDEA

DOC. ANT.: *Done anso aldea*, Parte llamada (1585, *Pro Asi.*, Car. 9; docs. de 14 enero y 23 marzo); *Done ansu aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 72v.); *Doneanse aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 62v.; ROS: *Aport.*, p. 69).

OBSERV.: Paraje dentro de Zabala (V. «Zabala. Done ansu aldea»). Pieza «en la endrezera de Doneanse aldea, que afronta de una parte a muga del termino del Gran Prior y de la parte de arriba con el termino de Muru» (*Lib. 19*, f. 62v.). Terreno próximo a la ermita de Done Anso, emplazada en término de Nuin junto a las mugas de Astráin y Muru.

1. 1B. 176. DONE ANSO BIDEA*

DOC. ANT.: *Doneanso bidea* (1595, *Pro Asi.*, Car. 11); *Donansu* (sic) *uidea* (1683, *Lib. 19*, f. 58; ROS: *Aport.*, p. 69: «Donansuvidea»).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE DONANSO. V. ZABALA. Done Ansu bidea.

1. 1B. 177. DONEANSU

DOC. ANT.: *Doneansu* (1683, *Lib. 19*, f. 81r.).

DOC. CONT.: *Donianso* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Extremo NE. del término contiguo a la ermita de la Virgen, también llamado «Done Anso aldea».

1. 1B. 178. DONEANSU alias ZAUALA

DOC. ANT.: *Doneansu alias Zauala* (1683, *Lib. 19*, f. 63v.).

1. 1B. 179. DORRA ÇARRETA

DOC. ANT.: *Dorra çarreta* (1656, *Pro Pam.*, Car. 174, n. 68).

1. 1B. 180. DORRE ONDOA

DOC. ANT.: *Dorre bondoa* (1585, *Pro. Asi.*, Car. 9; dos docs.); *Dorre-condoa* (1594, *Pro. Ecb.*, Car. 8); *Dorrondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 99v.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Dorroncoa»; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 202v.); *Dorrondocoa* (1683, *Lib. 19*, f. 61v.).

OBSERV.: De las piezas enclavadas en ese paraje alguna está junto «a çequia» (1585) o afrontadas «del otro lado el dicho camino de Zariquegui y en medio de las dos piezas ay un nogal, aunque no es de la casa» (*Lib. 19*, f. 99v.).

Paraje y «dorre», citada también como «Dorra çarreta» y «Dorre zarrá», estaban en las inmediaciones del pueblo, cerca de la regata o «çequia». Según me han informado, sobre la margen izquierda del «rekalde» la Zorrota aparecieron muros de piedra como de vivienda, que no eran cierre de huertas. En la zona hubo una pieza con nogal.

1. 1B. 181. DORRE ZAR GAÑA

DOC. ANT.: *Dorre zar gaña* (1683, *Lib. 19*, f. 39, 51v.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Donezargaña», «Dorrazalzargaña», «Dorrozargaña»).

OBSERV.: Predominio de pequeñas piezas en 1683 (de media robada y tres cuartaladas).

1. 1B. 182. DORRE ÇARRA

DOC. ANT.: *Dorre çarra* (1599, *Pro. Asi.*, Car. 11; 1600, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1606, *Pap. Ant.*, n. 3).

OBSERV.: A principios del XVII había piezas junto a huertas.

1. 1B. 183. DORRE ZARRA ONDOAN

DOC. ANT.: *Dorre zarra ondoan o baraz guibela* (1683, *Lib. 19*, ff. 98v-99r.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Derrezarraondoan ó Bararguibela»).

1. 1B. 184. DORRONDOCO YCHAURRA

DOC. ANT.: *Dorrondoco ychaurra* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

1. 1B. 185. DORRONDOCO YCHAURRA DENEAN

DOC. ANT.: *Dorrondoco ychaurra denean* (1683, *Lib. 19*, f. 201v-211).

OBSERV.: Pieza «en la endredera sobre dicha que afronta... de un lado con el camino llamado de Zariquegui».

1. 1B. 186. DORRONDOCO YCHAURRONDOA

DOC. ANT.: *Dorrondoco ychaurrondoa (ichaur ondo)* (1683, *Lib. 19*, ff. 99v., 196r.); *Dorrondo ichaurrondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 75v.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Dorrondo ichaurrondoa», «Derrondo Ciochacoz endoa»).

OBSERV.: Una de las piezas de la endrecera está citada entre «Dorrondoa» y «Ardance charreta».

1. 1B. 187. DORRUNDUETA

DOC. ANT.: *Dorrundueta* (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68).

Dos cequias, Donde se unen las. V. EZPELEQUETA BIDEA.
V. FACERIA, Donde se juntan las dos cequias.

1. 1B. 188. DOS RIACHOS, DONDE SE UNEN LOS

DOC. ANT.: *Dos riachos llamado Yturroch, Donde se unen los* (1683, ADP.: *Car. 1151*, n. 6).

OBSERV.: Al N. de la fuente de Iturroch se une a «Iturroch errecaleda» una regatita que baja del Facero.

1. 1B. 189. DOS RIGACHOS, Entre los

DOC. ANT.: *Dos rigachos, Entre los* (1606, *Pap. Ant.*, n. 3); *Dos regachos, Entre los* (1672, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 8-12). V. ERRECA BIOC PACEN DIRREN LECUAN.

1. 1B. 190. ECOYEN BIDEA*

DOC. ANT.: *Ecoyen bidea* (1837, *Notas*, p. 763).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ECOYEN.

1. 1B. 191. ECHAURPEA

DOC. ANT.: *Echaurpea* (1837, *Notas*, p. 906).

Echaurpeta, V. ICHAURPETA.

1. 1B. 192. ECHAU(R) ZABAL ONDOA

DOC. ANT.: *Echaurzabal* (sic) *ondoa* (1777, *Pap. Ant.*, n. 11).

OBSERV.: Pieza en el paraje afrontada con la regata. V. ICHAUR

ZABAL.

1. 1B. 193. ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Ecbe ondoa* (1837, *Notas.*, p. 762, 785).

OBSERV.: Paraje próximo a casas, donde abundaban las huertas.

1. 1B. 194. ECHE ONDOA. MENDIGAÑA

DOC. ANT.: *Ecbe ondoa. Mendigaña* (1837, *Notas*, p. 821).

OBSERV.: Puede aludir a la casa llamada Mendigaña.

1. 1B. 195. ELIZA GUIBELA*

DOC. ANT.: *Eliza guibela* (1683, *Lib. 19*, f. 77v.); *Elizalguibela* (1683, *Lib. 19*, f. 111).

OBSERV.: Pieza de casa Idozinena «debajo de la era de Martin Chastrearena, Eliza guibela».

1. 1B. 196. ELIZA ONDOA

DOC. ANT.: *Eliza ondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 97r.); *Eliza ondoa o barazeguibela*, Endrezera d' (1683, *Lib. 19* f. 100; ROS: *Aport.*, p. 69: «Lizandoa», «Lizandoa ó Barazeguibela».

OBSERV.: En el paraje había piezas junto a huerta y «pieza Aunzaberrria bidea y a pieza de la Abadía». Documentada también en castellano: «Junto a la yglesia de Astrain» (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 8-12).

1. 1B. 197. ELIZPEA

DOC. ANT. *Elizpea* (1837, *Notas*, p. 258).

1. 1B. 198. ELORDIA*

DOC. ANT.: *Elordia* (1665, *Pro. Pam.*, *Car. 176*; 1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 8-12; 1683, *Lib. 19*, f. 27v.; ROS: *Aport.*, p. 69; 1752, ADP.: *Car. 1637*, n. 15, f. 2); *Elordi*, Prado de (1683, *Lib. 19*, f. 90v.; ROS: *Aport.*, p. 70).

OBSERV.: De las fincas en la endrecera, una estaba «tocante a la que llaman Guarda laueguia» (*Lib. 19*, f. 112) y otras «contigua al soto» (f. 133r.) o junto «a prado concejil».

Conocido actualmente como «los espinos», al S. de la carretera de Estella, entre la regata que baja de Larre mear (E.) y el término de Oyarza (O.). Enteramente cultivado.

1. 1B. 199. ELORDI ALDEA

DOC. ANT.: *Elordi aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 112r.).

OBSERV.: Pieza «entre el camino de Gares uidea y endrezera de Elordi aldea».

1. 1B. 200. ELORDI BAZTERRA

DOC. ANT.: *Elordi bazterra* (1683, *Lib. 19*, f. 71r.).

1. 1B. 201. ELORDI BIDA PEA BUSTAZURICO ERRECALDEA

DOC. ANT.: *Elordi uida pea bustazurico erracaldea* (sic), Parage d' (1683, *Lib. 19*, f. 64r.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Lordanidapea bustazurico errecaledea».)

1. 1B. 202. ELORDI BIDEA

DOC. ANT.: *Elordi bidea (uidea)* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1683, *Lib. 19*, f. 36v.; ROS: *Aport.*, p. 68: «Elordinea»).

1. 1B. 203. ELORDICO LARREA

DOC. ANT.: *Elordico larrea; Elorrico larrea* (1585, *Pro. Asi.*, Car. 9).

OBSERV.: Pieza en Guarda labegui afrontada «con lieco de Elordico larrea». El lieco (=larrea) era prolongación de Larre mearra hacia el N.

1. 1B. 204. ELORDIGAÑA

DOC. CONT.: *Elordigaña*. Campo cultivado (ELEIZALDE: *Listas*).

1. 1B. 205. ELORDI GUIBELA

DOC. ANT.: *Elordi guibela* (1683, *Lib. 19*, f. 209v.; ROS: *Aport.*, p. 68).

1. 1B. 206. ELORDI GUIBELA. YGURAY MENDIFEA

DOC. ANT.: *Elordi guibela y Gurai* (sic) *mendipea* (1683, *Lib. 19*, f. 59r.).

OBSERV.: A una finca en esa endrecera sigue otra en «Yguray mendigaña».

1. 1B. 207. ELORDIRA ATRACEN GUIRELA

DOC. ANT.: *Elordira atracen guirela* (1683, *Lib. 19*, f. 142r.; ROS: *Aport.*, p. 68).

OBSERV.: Pieza en ese paraje citada a continuación de otra en «Gares bidea».

1. 1B. 208. ELORDI ÇABALA

DOC. ANT.: *Elordi çabala* (1600, *Pro. Asi.*, Car. 12).

1. 1B. 209. ELORDI ZELAIA

DOC. ANT.: *Elordi çelaya* (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68; 1683, ADP.: *Car. 1151*, n. 6); *Elordi celaia (zelaia)* (1683, *Lib. 19*, f. 79r., 92r., 100; ROS: *Aport.*, p. 68: «Elrodezelaia»).

OBSERV.: Pieza «en la endrecera de Elordi zelaia que afronta... de la una esquina con el soto de Elordi celaia» (*Lib. 19*, f. 92r.); Pieza «en Elordi celaia que afronta de la una parte a prado de el conzejo... y del otro lado a cequia, y ha un sendero por medio della» (*Lib. 19*, f. 100). Pieza en «Gares uidea afronta con prado de Elordi» (*Lib. 19*, f. 30r.).

Parte oriental más baja del término conocido como «los espinos», contigua a la regata. Terreno muy húmedo y aguacero, antiguamente dedicado a pastos y actualmente cultivado.

1. 1B. 210. ELORDI ZOZOAN

DOC. ANT.: *Elordi zozoan* (1683, *Lib. 19*, f. 228; ROS; *Aport.*, p. 68).

OBSERV.: Pieza en ese punto, mencionada entre «Oiarza muga» y «Guarda labegui».

1. 1B. 211. ELORDI ZULOA*

DOC. ANT.: *Elordico zuloa* (1683, *Lib. 19*, f. 228r.); *Elordi chuloa* (1683, *Lib. 19*, f. 169; ROS; *Aport.* p. 69); *Elordi suloa (sulooan)* (1683, *Lib. 19*, f. 177, 141; ROS; *Aport.* p. 68); *Elordi zueluta* (sic) (Id., f. 177r.); *Elordi zuloa* (1683, *Lib. 19*, f. 131v.; ROS; *Aport.*, p. 68, 71, con las variantes: «Elordizulua», «Elordizulena», «Elordizulina»); 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 203v.; 1777, *Pap. Ant.*, n. 11; 1837, *Notas* p. 767); *Elordi zulo* (1837, *Notas*, p. 862); *Elorri zuloa* (1837, *Notas*, p. 784); *Elorri zuloa Oyarza muga* (1837, *Notas*, p. 784).

DOC. CONT.: *Elordi zulua* (1880, 1892, *Cats.*; ELEIZALDE: *Listas*: «Elordizulbu». ROS; *Aport.*, p. 71: «Ordizuloa».)

OBSERV.: De las numerosas fincas en ese paraje, algunas estaban «junto a acequia» (*Cat. 1880*) o afrontaban con regacho (1723) o «con prado concejil y regacho» (1777).

Parte más baja (N.) de Elordi; ángulo formado por la muga de Oyarza (O.) y la regata (E.), próximo a las «arrobias» de Oyarza.

1. 1B. 212. ELORPEA

DOC. ANT.: *Elorpea* (1683, *Lib. 19*, f. 63; ROS; *Aport.*, p. 68).

DOC. CONT.: *Elorpea* (1892, ROS; *Aport.*, p. 71).

Elorri zuloa, V. ELORDI ZULOA*

1. 1B. 213. ERAS BLANCA(S)

DOC. ANT.: *Eras blanca* (sic), Parte llamada (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 8-12).

Eras, Debajo de las. V. LARRAINPEA.

Eras, Junto a las. V. LARRAIN ONDOA.

1. 1B. 214. Eras, las

DOC. ANT.: *Heras*, Huerto en las (1683, *Lib. 19*, f. 218r.).

OBSERV.: Pieza «pegante a la hera de casa de Yrurrerena, cerca del lugar» (*Lib. 19*, f. 143); «Huertecillo pegante a casa de Zabalzarena y la era, a dos pasos de la casa» (*Lib. 19*, f. 190v.); «huerto junto a huerto de Mari Baztanena y hera de casa de Domingorena» (*Lib. 19*, f. 233v.); huerto «pegante a la era de la casa» (1752, ADP.: *Car. 1637*, n. 15, f. 2).

Hubo eras por todo el pueblo, principalmente al O., mirando a Undia-

no. Sus inmediaciones fueron conocidas como «larrain ondoa» y «larrainpea». Después de la primera guerra carlista, los vecinos decidieron «enagenar (las eras) en venta perpetua», adjudicando 17 de ellas por cantidades que iban desde los 32 a los 56 reales fuertes (1841, *Pap. Ant.*, n. 21).

1. 1B. 215. ERDIGUIBELA

DOC. ANT.: *Erdiguibela* (1683, *Lib. 19*, f. 33r.; ROS: *Aport.*, p. 68).

1. 1B. 216. ERRAIALDE

DOC. ANT.: *Erraialde* (1683, ROS: *Aport.*, p. 68).

OBSERV.: Parece tratarse de una lectura incompleta de «Urdiac ezaten dericoa *erraialde*».

1. 1B. 217. ERRAZAU PACEN DEREKOAM

DOC. ANT.: *Errazau pacen derecoam*, Paraje llamado (1683, *Lib. 19*, f. 63r.; ROS: *Aport.*, p. 68: «Erraza inpaderecoa»).

OBSERV.: Así en el original, seguramente por «Erreca ui pacen direnecoan». V. ERRECA BIAC PACEN DIRENECOAN.

1. 1B. 218. ERRECA ALDEA

DOC. ANT.: *Erreca aldea* (1585, *Pro. Asi.*, Car. 9; 1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68); *Errecaldea* (1585, *Pro. Asi.*, Car. 9; 1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 4; 1683, *Lib. 19*, f. 111); *Recaldea* (1837, *Notas*, p. 821).

DOC. CONT.: *Recalde* (Trad. oral. ELEIZALDE: *Listas*: «Rekalde»).

PRON. POP.: *recálde*.

OBSERV.: Pieza en «Errecaldea que se afronta de la una parte con la *misma reca*», «con la *misma cequia*» (1585).

En Astráin utilizan popularmente la voz «recalde» como sinónimo de regata: «recalde de Arondáin», etc.

1. 1B. 219. ERRECA BASTERRA

DOC. ANT.: *Erreca basterra* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

OBSERV.: Pieza en ese punto afrontada «con el regacho».

1. 1B. 220. ERRECA BIAC PACEN DIRENECOAN

DOC. ANT.: *Erreca biac pacen direnecoan* (1683, *Lib. 19*, f. 111; ROS: *Aport.*, p. 68: «Errebiac pacendirenecoan»); «*erreca biac pazen direnecoam* (1683, *Lib. 19*, f. 217v.); *Erreca bioc pacen direnecoan* (1683, *Lib. 19*, f. 76r, 136v.; ROS: *Aport.*, p. 68: «Errecabioc pazendirenecoan», «Errecabioc pacen direnecoan», «Errecabioc pacendirenecoan», «Errecabideparenderenecoan»); *Erreca bi pacen direnecoan* (*Lib. 19*, f. 108r.).

OBSERV.: Pieza «en la endrezera llamada *erreca biac pazen direnecoam*

que afrenta... a viña de *las dichas dos cequias*» (Lib. 19, f. 127v.). Otras afrontan con «cequia», «con la dicha cequia» o están «al otro lado de la cequia» (Lib. 19, ff. 136v., 152r.). La endrecera estaba «en la misma faceria» (f. 163r.). V. FACERIA. ERRECA BIOC PACEN DIRENECOAN.

1. 1B. 221. ERRECA BIOC PACEN DIREN LECUAN

DOC. ANT.: *Erreca bioc pacen diren lecoan (lecuam)* (1683, Lib. 19, ff. 230r., 231v.; ROS: *Aport.*, p. 68).

OBSERV.: La endrecera estaba «en dicha faceria» (Lib. 19, f. 230r.).

1. 1B. 222. ERRECA BIOC PAZEN DIRENECOAN GANECO AL-
DEAN

DOC. ANT.: *Erreca bioc pazen direnecoan ganeco aldean* (1683, Lib. 19, f. 152 r.; ROS: *Aport.*, p. 68: «Errecabioc pazendirenecoan ganecoaldean»).

OBSERV.: Una pieza en la endrecera «afronta de la parte de abajo a pieza de la dicha casa (Senboraindarrena) y de la otra con la dicha cequia».

1. 1B. 223. ERRECALDEA. ARANDUEÑA BIDEA

DOC. ANT.: *Errecaldea arandueña uidea*, Endrezera d' (1683, Lib. 19, f. 29 v.; ROS: *Aport.*, p. 68).

V. ARANDOCO ERRECA. V. ARANDOAÑA BIDEA. ERRECAL-
DECOA.

Erreniega, V. RENIEGA, Monte de

1. 1B. 224. ERRI COSTO ALDEAM

DOC. ANT.: *Erri costo aldeam* (1683, Lib. 19, f. 124r.; ROS: *Aport.*, p. 68: «Erricosto aldean»).

1. 1B. 225. ERRICUNCE ONDOA

DOC. ANT.: *Erricunce ondoa* (1683, Lib. 19, f. 231; ROS: *Aport.*, p. 68: «Erriainceondoa»).

OBSERV.: Contracción de «Errico eunce», «Errico unce». Entre los diversos prados o sotos del concejo, uno estaba «cerca», «contiguo», «pegante al lugar» (V. SOTO CONTIGUO AL LUGAR), citado también como «Unze erriaren ondoan dagona» y «Prado cerca del lugar».

1. 1B. 226. ERRI ONDOA

DOC. ANT.: *Erri ondoa* (1837, *Notas*, p. 811).

1. 1B. 227. ERRIPACOA

DOC. ANT.: *Erripacoa*, Endrezero llamada (1683, *Lib. 19*, f. 71v.; ROS: *Aport.*, p. 68).

OBSERV.: Una pieza en Erripacoa es citada entre «Muru mendigaña» y «Gares bidea». Debe aludir a una «erripa», «ripa», «ezpondón» o ribazo localizable al SO. del término, cerca de la Peña de Erreniega.

1. 1B. 228. ERRIPACO ICHAURRA DENECAO

DOC. ANT.: *Erripaco ichaurra dendeoa* (1683, *Lib. 19*, f. 132r.; ROS: *Aport.*, p. 68: «Erripacoichaurranecodea»).

OBSERV.: Una pieza en el paraje figura entre «Arandoain bazterra» y «Urrizti bide aldapa».

1. 1B. 229. ERRIPA GUARDA LABEGUIA

DOC. ANT.: *Errypa guarda labegua*, Paraje de (1683, *Lib. 19*, f. 37r.).
V. GUARDA LABEGUIA*

1. 1B. 230. ERRIPEA

DOC. ANT.: *Erripea* (1838, *Notas*, p. 258).

DOC. CONT.: *Erripea* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

1. 1B. 231. ERROTA ALDEA*

DOC. ANT.: *Errota aldea* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1683, *Lib. 19*, ff. 54, 62r.; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 202r., 203r.; 1837, *Notas*, p. 777); *Errotaldea* (1683, *Lib. 19*, f. 27v. Más de treinta citas. ROS: *Aport.*, p. 70: «Lotaldea», «Rotaldea»; 1837, *Notas*, p. 674); *Herrotaldea* (1606, *Pap. Ant.*, n. 3); *Rotaldea* (1837, *Not. Cat.*, p. 769).

DOC. CONT.: *Errotaldea* (1880, 1892, *Cats.*, ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: El paraje aparece citado también en versión castellana: «*junto al molino*» (1606), «*junto al molino de Astrain*» (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 8-12).

Estaba casi totalmente ocupado por viñas durante el siglo XVII, «de la parte del camino que se va a Pamplona» (*Lib. 19*, f. 191r.), junto «a presa del molino y camino del molino y de Pamplona» (*Lib. 19*, f. 62v.), «cerca del término de Nuin» (*Lib. 19*, f. 195), afrontado «de la parte de Guendulain con mojon del término del Gran Prior llamado Nuin» (*Id.*, f. 54). Sin vestigio ni memoria del «molino farinero» ni de los nombres relacionados con él.

1. 1B. 232. ERROTA ALDEA ZUBIAREN ONDOAN

DOC. ANT.: *Errota aldea zubiaren ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 53r.; ROS: *Aport.*, pp. 69-70: «*Errottaaldea zubiarenondoan*», «*Iboca bustta zurico errottaaldea zubia renondoan*», uniendo en este caso dos parajes diferentes y geográficamente distantes: «*Iboca bustazurico*» y el que reseñamos).

OBSERV.: Zona de Errota aldea más próxima al puente por el que el

camino del molino y de Pamplona (Irun bidea) salvaba la regata. Del puente de piedra no queda el menor rastro.

1. 1B. 233. ERROTA BIDEA

DOC. ANT.: *Errota bidea* (1837, *Notas*, p. 761).

1. 1B. 234. (E)RROTA ONDOA, Junto a

DOC. ANT.: *Rrota ondoa, Junto a* (1717, ADP.: *Car.* 1482, n. 15. f. 8).

OBSERV.: Pieza «junto a rrota ondoa que afronta con zequia de el dicho molino».

1. 1B. 235. ERROTA ZARRA

DOC. ANT.: *Errota zarra* (1828, *Cue. Con.*, f. 213r.); *Errota zar* (1837, *Notas*, p. 815).

OBSERV.: Pieza junto a regata «en el paraje llamado Errotazarra, que ahora le llaman la Zorrota o el Plantio» (1828). Alusión al molino, viejo y arruinado para principios del siglo XIX, no citado entre los bienes del Concejo en las cuentas de los años 1810-1851.

1. 1B. 236. ERROTAZACOARENA

DOC. ANT.: *Errotazacoarena, Errotaziacorena* (1683, ROS: *Aport.*, p. 68, como topónimo rural. Era nombre de casa. V. ERROTAZAIARENA.).

Espelcoeta, V. EZPELCOETA.

Espelequeta bidea, V. EZPELEQUETA BIDEA.

1. 1B. 237. ESPINOS, Los

DOC. ANT.: V. ELORDIA*

DOC. CONT.: *Espinos, Los* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

1. 1B. 238. ESTALUNCEA

DOC. ANT.: *Estaluncea* (1683, ROS: *Aport.*, p. 71).

Eunce berria, V. EUNZE BERRIA.

Eunce berri burua, V. EUNZE BERRI BURUA.

Eunce berri gaña, V. EUNZE BERRI GAÑA.

Eunce berri.Larremear, V. EUNZE BERRI LARREMEAR.

Eunce berri. Oyarza bide, V. EUNZE BERRI. OYARZA BIDE.

Eunze larre bidea, V. EUNZE LARRE BIDEA.

1. 1B. 239. EUNZE BASTERRA

DOC. ANT.: *Eunze basterra* (1683, *Lib. 19*, f. 67-68; ROS: *Aport.*, p. 69: «Cunzebasterra»).

OBSERV.: De los distintos sotos del término, el aquí aludido es el «Unce erriaren ondoan dagona» o «soto contiguo al lugar», pues aparece mencionado cerca de «Zariquegui bidea», «Ardanze charreta» y «Ozabuzqueta», todos al E. del pueblo. Pudo designar el extremo meridional de dicho soto.

1. 1B. 240. EUNZE BERRIA*

DOC. ANT.: *Aunze berri* (1837, *Notas*, p. 797); *Aunzeberria* (1777, *Pap. Ant.*, n. 11); *Eunzeberria* (1595, *Pro. Asi.*, Car. 11); *Eunzeberria* (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 8-12); *Eunze berri* (1837, *Notas*, p. 763); *Unzeberria*; *Unze berria* (*Unzeberria*) (1683, *Lib. 19*, f. 28, 145r.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Unzeberria»); *Unce berri* (1837, *Not. Cat.*, 763, 797).

DOC. CONT.: *Unzeberri* (1880, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72); *Ainzuberri*; *Eunzeberri* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71); *Anzuberri*, 1972, *Cat.*; ELEIZALDE: Listas: «Aundeberri. Cuesta en terreno arcilloso», «Auntzaberos. Campo en hondonada»).

PRON. POP.: *anzubéri*.

DESCR.: De las numerosas fincas en el paraje, algunas afrontan «con el mismo prado» (*Lib. 19*, f. 28), «con camino real» (de Undiano) (1595), «con cequia» (*Lib. 19*, f. 140v.), «con el dicho soto de Unze berria» (*Lib. 19*, f. 158r.).

Zona próxima al pueblo por el O., entre las carreteras de Estella (S.) y de Undiano (N.), el pueblo (E.) y la regata (O.). Inclinado hacia la hondonada de la regata; hay parajes arcillosos.

1. 1B. 241. EUNZE BERRIA, Junto a

DOC. ANT.: *Eunze berria, Junto a* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 203v., 210).

OBSERV.: En ese lugar había piezas afrontadas «con un regacho» y «con un lieco que llaman larre mearra».

1. 1B. 242. EUNZE BERRI ALDEA

DOC. ANT.: *Eunze berri aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 131v.); *Unze berni* (sic) *aldea* (*Lib. 19*, f. 27r.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Unzeberrialdea»).

OBSERV.: Pieza en Eunze berri aldea afrontada con «cequia del dicho prado» (*Lib. 19*, f. 131v.).

1. 1B. 243. EUNZE BERRI BARRENA

DOC. ANT.: *Aunzeberri barrena* (1777, *Pap. Ant.*, n. 11); *Eunze berri barrena* (1683, *Lib. 19*, f. 131v.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Ericeberribarrena»); *Unce*

(*Unçe*) *berri barrena* (1667, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 17; 1683, *Lib. 19*, f. 194; ROS: *Aport.*, p. 70: «Unceberribarrena»).

OBSERV.: Piezas en «Unce berri barrena que afronta... de un lado con el dicho soto que es del concejo» (*Lib. 19*, f. 194r.); «con el regacho de Oyarzua» (1777).

1. 1B. 244. EUNZE BERRI BIDEA

DOC. ANT.: *Aunza berria bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 100r.); *Eunze berri uidea* (1683, *Lib. 19*, f. 70v.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Cunzeberrividea»); *Unce (Unze) berri bidea* (*Lib. 19*, ff. 175v-176r., 208r.; 1837, *Notas* p. 819); *Unzeberri uidean* (*Lib. 19*, ff. 84v., 223r.; ROS: *Aport.*, p. 70); *Unçe berria bidea* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176); *Uzeberri uidea* (1683, *Lib. 19*, f. 58; ROS: *l. c.*).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ANZUBERRI.

1. 1B. 245. EUNZE BERRI BURUA

DOC. ANT.: *Eunco berri burua (buruan)* (1683, *Lib. 19*, f. 223r.; ROS: *Aport.*, p. 70; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 204v.); *Eunze berri burua* (1683, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 207v.).

1. 1B. 246. EUNZE BERRI CARRETERA

DOC. ANT.: *Eunco berri. Carretera* (1837, *Notas*, p. 784).

1. 1B. 247. EUNZE BERRI GAÑA

DOC. ANT.: *Eunco berri gaña* (1837, *Notas*, p. 784).

1. 1B. 248. EUNZE BERRI LARRE MEAR

DOC. ANT.: *Eunco berri. Larremear* (1837, *Notas*, p. 285).

OBSERV.: Yermo o soto a los lados de la regata que atraviesa el término.

1. 1B. 249. EUNZE BERRI OYARZA BIDE

DOC. ANT.: *Eunco berri. Oyarza bide* (1837, *Notas*, p. 285).

1. 1B. 250. EUNÇE BIDEA

DOC. ANT.: *Eunçe bidea* (1585, *Pro. Asi.*, Car. 9; tres docs.); *Unci bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 222v.); *Unce bidea* (1837, *Notas*, p. 825).

DOC. CONT.: *Enccebidea* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

OBSERV.: Piezas en «Unci bidea» afrontadas «con camino real del mismo prado»; en «Unci bidea, Unceberri ondoan» (*Lib. 19*, f. 222v.).

1. 1B. 251. EUNÇE BURUA

DOC. ANT.: *Eunza burua* (1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 3); *Eunçe*

burna (1585, *Pro. Asi.*, Car. 9; 1591, *Pro. Asi.*, Car. 10; 1602, *Pro. Ecb.*, Car. 8 bis); *Eunze burna* (1683, *Lib. 19*, ff. 42v., 44v.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Cunzeburua», «Eunzeburua», «Lunzeburua»; 1723, ADP: *Car. 1765*, n. 1, ff. 205, 208r.); *Honçe burna* (1606, *Pap. Ant.*, n. 3); *Honçe burua* (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68); *Unce* (*Unçe, Unze*) *burua* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1683, *Lib. 19*, f. 86v.; ROS: *Aport.*: «Uzeburua»); *Unze buruam* (1683, *Lib. 19*, f. 213v.).

OBSERV.: Piezas en «Eunçe buruaque se afrenta... con el prado y de la segunda parte con el camino real» (1585); en «Unze burua que afronta de la parte de auajo al dicho soto» (*Lib. 19*, f. 86v); y otra se tiene «de un lado a zequia que baja de la fuente llamada Yturrocheta» (*Lib. 19, f. 213 v*).

Se refiere al soto contiguo al lugar.

1. 1B. 252. EUNZE LARRE BIDEA

DOC. ANT.: *Eunze larre bidea* (1837, *Notas*, p. 830).

1. 1B. 253. EUNZE ONDOA. ZARIQUEGUI BIDEA

DOC. ANT.: *Eunze ondoa. Zariquegui uidea*, Paraje llamado (1683, *Lib. 19*, f. 45r.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Cunzeondoazariqueguividea»).

1. 1B. 254. EUNZI ERRECO ALDEA

DOC. ANT.: *Eunci erreco* (sic) *aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 30v.; ROS: *l. c.*: «Cuncierrecoaldea»).

OBSERV.: Pieza en la endrecera afrontada «con el mismo soto», el contiguo al pueblo, surcado por la regata o «zequia que baja de la fuente llamada Yturrocheta».

1. 1B. 255. EUNZI SAN ROQUE ALDEA

DOC. ANT.: *Eunzi San Roque aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 29r.).

OBSERV.: Localizable al SE. del pueblo. Zona del soto o prado concejil próxima a la ermita de San Roque. V. SAN ROC ALDEA.

1. 1B. 256. EZPELCO BIDEA

DOC. ANT.: *Ezpelco bidea* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176); *Ezpelcueta bidea* (1723, ADP: *Car. 1765*, n. 1, f. 202v., 203r.; 1837, *Notas*, p. 789); *Ezpelcuetaco videa* (1837, *Notas*, p. 851); *Ezpelquetara bidea* (1680, ADP: *Car. 1292*, n. 21. f. 3).

DOC. CONT.: *Espeletacobidea* (1925, Doc. Carlos Echeberria, nn. 117, 123); *Ezpeleta* (*Ezpeletaco*) *videa* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Al S. del pueblo, sobre el camino que conduce al bojeral. Denominado también EZPELDI BIDEA*, «Ezpeleta bidea».

1. 1B. 257. EZPELCOETA

DOC. ANT.: *Ezpelcoeta* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12); *Ezpelcueta* (1837, *Not. Cat.*, p. 825).

Ezpelcueta, V. EZPELCOETA.

Ezpelcueta bidea, V. EZPELCO BIDEA.

1. 1B. 258. EZPELCUETACO BIDE ONDOA

DOC. ANT.: *Ezpelcueta* *vide ondoa* (1837, *Notas*, p. 877).

1. 1B. 259. EZPELDIA*

DOC. ANT.: *Ezpeledia* (1683, *Lib. 19*, f. 171r.; 1837, *Notas*, p. 770).

DOC. CONT.: V. BOJERAL.

OBSERV.: Pieza «debajo del camino del Perdon a Pamplona, que afrenta por abajo con termino que llaman Ezpeledia» (1683).

1. 1B. 260. EZPELDIA MENDIA*

DOC. ANT.: *Ezpeledia mendia* (1683, *Lib. 19*, f. 160r.).

OBSERV. Pieza en Moreta «que afrenta de la parte de arriba Ezpeledia mendia».

Falda de la sierra de Erreniega que domina Moreta, en parte inculta y con bojerales, y en parte ocupada por pinar moderno sobre la carretera de Estella, al O. de Larre mearra.

1. 1B. 261. EZPELDI BIDEA*

DOC. CONT.: *Ezpeledi bidea* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Designado con muchas variantes (V. EZPELCO BIDEA; V. EZPELEQUETA BIDEA). Camino, en parte desaparecido, entre la regata de Iturrocheta (E.) y «Perdona bidea». El tramo más alto coincide con «Arrizabal bidea» y «Camino de Adios».

1. 1B. 262. EZPELDICOA

DOC. ANT.: *Ezpeledicoa* (1664, *Pro. Pam.*, Car. 176).

OBSERV.: Pieza «en Ezpeledicoa llamado Ochacar». Zona del bojeral contigua al término de Zariquiegui denominado Osácar. V. OSACAR.

1. 1B. 263. EZPELDI PEA

DOC. ANT.: *Ezpeledi pea* (1837, *Notas*, p. 777).

1. 1B. 264. EZPELECOETA BIZCARRA*

DOC. ANT.: *Ezpelecoeta uizcarra* (1683, *Lib. 19*, f. 60r.; ROS: *Aport.*,

p. 68: «Ezpelecoeta vizcarra»); *Ezpelequeta bizcarra (vizcarra)* (1683, *Lib. 19*, f. 99r., 107v.); *Ezpeletaco bizcarra* (1602, *Pro. Ech.*, Car. 8bis).

OBSERV.: Parte más alta del bojeral en el espinazo o «bizcarro» de Erreniega.

1. 1B. 265. EZPELEQUETA ATRACENDELA EUNCE BURUAM

DOC. ANT.: *Ezpelequeta atracendela eunce buruam*, Endrezera de (1683, *Lib. 19*, f. 99r.; ROS: *Aport.*, p. 68: «Ezpelequeta atracendela enaceburuan»).

OBSERV.: Pieza en el paraje «que afronta de la una parte al dicho soto», conocido a la sazón como «Arri zabaleco eunzea». Parte occidental del bojeral contigua a la parte final y más alta del yermo donde están las bordas.

1. 1B. 266. EZPELEQUETA BIDEA

DOC. ANT.: *Ezpelequeta (Espilequeta) videa* (1683, *Lib. 19*, ff. 87r., 219v.); *Ezpilquita bidea* (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 8-12); *Ezpelequeta uidea (videa, uideam)* (1683, *Lib. 19*, ff. 30v., 91v., 136v.; ROS: *Aport.*, p. 68); *Ezpelleta (Ezpelqueta) videa* (1683, *Lib. 19*, ff. 124v., 161v.); *Ezpeliqueta uidea* (1683, *Lib. 19*, f. 26v.; ROS: *l. c.*); *Ezpilqueta videa* (1777, *Pap. Ant.*, n. 11).

DOC. CONT.: *Ezpeleta bidea* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71); *Ezpeletaco videa* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

OBSERV.: De las abundantes piezas del término, una está en «el paraje donde se unen las dos cequias» (*Lib. 19*, f. 30v.); Otra afronta «de una parte a cequia» (*Lib. 91*, f. 136v.) y otra «sale al camino del referido termino de arriba» (*Ezpelequeta videa*). V. EZPELDI BIDEA*.

1. 1B. 267. EZPELEQUETA BIDEA. DOMINGOREN YCHAUR: SABALCOAREN AURREAN

DOC. ANT.: *Ezpelequeta videa, Domingoren ychaur sabalcoaren aurrean* (1683, ADP.: *Car 915*, n. 8, ff. 8-12); *Ezpelequeta videa, Domingoren ychaur sabalcoaren aurrean*, Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 219v.).

1. 1B. 268. EZPELEQUETA BIDEA GOITI PERDONALDEAM

DOC. ANT.: *Ezpelequeta uidea goiti Perdonaldeam*, Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 220r.).

OBSERV.: Zona más próxima a la parte más alta del camino del bojeral, cercana al portillo y basflica del Perdón.

Ezpeleta bidea, V. EZPELEQUETA BIDEA.

Ezpeletaco bidea, V. EZPELEQUETA BIDEA.

Ezpeletaco bizcarra, V. EZPELECOETA BIZCARRA.

Ezpilqueta videa, V. EZPELEQUETA BIDEA.

1. 1B. 269. EZPONDAPEA*

DOC. ANT.: *Ezpondapea* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 7v.; 1837, *Notas*, p. 852).

OBSERV. Una de las piezas en ese lugar, afrontada con yermos concejiles, aparece mencionada entre Moreta y Guarda labegui. En esa zona existe un ribazo escarpado, actualmente poblado de pinos, dominando la carretera a Estella (N.).

1. 1B. 270. FACERIA*

DOC. ANT.: *Faceria* (1585, *Pro. Asi.*, *Car. 9*; dos docs.; 1683, *Lib. 19* f. 47; numerosas citas; 1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8v.; 1752, ADP.: *Car. 1637*, n. 15, f. 3; 1837, *Notas*, p. 805); *Façeria* (1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 3; 1683, *Lib. 19*, f. 124v.); *Facero* (1739, *Pap. Ant.*, n. 8; 1837, *Notas*, p. 769).

DOC. CONT.: *Facero* (1880, 1892, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: V. FACERIA DE ZARIQUEGUL.

1. 1B. 271. FACERIA ARRIBA

DOC. ANT.: *Faceria arrina* (1683, *Lib. 19*, f. 134v.).

OBSERV.: Versión castellana de «Faceria goiti», documentada igualmente como «Çarique faceria goitian» y «Faceria de Zariquegui arriba» (1683, *Lib. 19*, f. 51v.).

Faceria, Arri muscullucua. V. ARRI MUSCULLUCUA.

1. 1B. 272. FACERIA BIZCARRA

DOC. ANT.: *Faceria bizcarra* (*vizcarra*) (1683, *Lib. 19*, f. 41, 61r.); *Faceria bizquerria* (1777, *Pap. Ant.*, n. 11); *Fasseria viscarreon* (1683, *Lib. 19*, f. 41); *Façeria bizcarra* (*viscarra*) (1656, *Pro. Pam.*, *Car. 174*, n. 68; 1665, *Pro. Pam.*, *Car. 176*); *Façeria vizcarr* (1656, *Pro. Pam.* *Car. 174*, n. 68); *Facero bizquerria* (1837, *Notas*, p. 783).

OBSERV.: De las piezas sitas en esa parte, una tenía «el regacho por medio» (1777).

1. 1B. 273. FACERIA BIZCARRA BIDEA

DOC. ANT.: *Faceria vizcarra bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 144r.).

1. 1B. 274. FACERIA BIZCARRA, GURUCE SURI ONDOAN

DOC. ANT.: *Faceria vizcarra*, *Guruce suri ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 87r.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Vizcarra guruce suriondoan»).

OBSERV.: La cruz es citada también como «Gruce churieta». Nadie recuerda la existencia de cruces en el facero ni en el resto del término.

1. 1B. 275. FACERIA BIZCARRA, Muga de

DOC. ANT.: *Faceria vizcarra*, Muga de (1683, *Lib. 19*, f. 51v.).

1. 1B. 276. FACERIA BIZCARRA, PERDONA ALDERA

DOC. ANT.: *Faceria vizcarra, Perdona aldera*, Endrezera dicha de (1683, *Lib. 19*, f. 91r.).

OBSERV.: Precisión de emplazamiento de fincas en el espinazo de la *Facería*, a la parte del Perdón (SO.). El otro lado estaba a la parte de Zariquiegui, «en par o en frente del dicho lugar de Zariquiegui» (*Lib. 19*, f. 170v.).

1. 1B. 277. FACERIA DE ZARIQUIEGUI

DOC. ANT.: *Faceria con Çariquiegui* (1683, *Lib. 19*, f. 163r.); *Faceria de Zariquiegui* (*Lib. 19*, f. 60v.); *Faceria que este lugar tiene con el dicho lugar de Zariquiegui* (*Lib. 19*, f. 97v., 98).

OBSERV.: Denominado generalmente «FACERIA», y actualmente «Facero». Pieza lieco «sita la mitad en los terminos de este lugar y en el parage de Yturri gainco aldeam y la otra mitad en la faceria de Zariquiegui» (*Lib. 19*, f. 60v.). Pieza en la *facería* de Zariquiegui «en par o en frente del dicho lugar de Zariquiegui» (*Lib. 19*, f. 170v.).

La *facería* o *facero* de Astráin y Zariquiegui, una de las pocas que perduran actualmente de las muchas que hubo en la Cuenca, es un territorio separado de los de ambos pueblos, cuyas hierbas y aguas pertenecen a los mismos y son gozadas por el ganado lanar. En junta celebrada el 28 de enero de 1739, los jurados, vecinos y concejos de Astráin y Zariquiegui afirmaban que «tienen *facero* en el qual cada uno de los vecinos y haitantes de dichos dos lugares han gozado y gozan, de tiempo prescripto e inmemorial a esta parte, asi con el ganado que anda debajo de la custodia del guarda concegil como con el ganado mayor y menor de particulares de dichos lugares». Hasta entonces se habían regido mediante pactos verbales. Habiendo surgido diferencias y discordias sobre el tiempo en que debía estar vedado y para qué clase de ganado, sobre la cuantía de la calumnia (penalización) y dar cañada para pasar de un pueblo a otro, deciden redactar por escrito los «COTOS Y PARAMENTOS de buen gobierno», regulando las fechas de veda en los sembrados, liecos, prados, regachos; prendamientos y carnereamientos de ganado mayor, lanío, cabras y cerdos, y el paso libre por los caminos reales de ambos pueblos de un término al otro sin pagar cañada (*Pap. Ant.*, n. 8).

Las distintas zonas del *Facero* fueron distinguidas mediante referencias toponímicas concretas, como puede verse. Modernamente aparecen precisiones como «Drecha *Facero*» (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

Faceria de Zariquiegui arriba. V. FACERIA ARRIBA. V. ÇARIQUE FACERIA GOITIAN.

1. 1B. 278. FACERIA DE ZARIQUIEGUI, Muga de la

DOC. ANT.: *Faceria de Zariquegui, Muga de la* (1683, *Lib. 19*, f. 182v.)

V. FACERO MUGA.

DOC. CONT.: V. MUGA FACERO.

1. 1B. 279. FACERIA, DOMINGOREN ICHAUR SABALCOZAREN GAÑECO ALDEAM

DOC. ANT.: *Faceria y endrezera que llaman Domingoren ichaur sabalcoaren gañeco aldeam, Pieza en la* (1683, *Lib. 19*, f. 230r.).

OBSERV.: V. DOMINGOREN ICHAUR SABALCOA DENE-
COAN, 1. 1B. 172.

1. 1B. 280. FACERIA, donde se juntan las dos cequias

DOC. ANT.: *Faceria, donde se juntan las dos cequias; Paraje de* (1683, *Lib. 19*, f. 41).

OBSERV.: Paraje en «Faceria bizcarra».

1. 1B. 281. FACERIA, ERRECA BIOC PAZEN DIRENECOAM

DOC. ANT.: *Faceria y endrezera llamada erreca bioc pazen direnecoam* (1683, *Lib. 19*, f. 163r.).

OBSERV.: V. ERRECA BIAC PACEN DIRENECOAN.

1. 1B. 282. FACERIA, ERRECA BIOC PAZEN DIREN LECUAM

DOC. ANT.: *Faceria y endrezera que llaman erreca bioc pacendiren lecuam* (1683, *Lib. 19*, f. 230r.). V. ERRECA BIOC PACEN DIREN LECUAN.

1. 1B. 283. FACERIA GOITI

DOC. ANT.: *Faceria goiti* (1683, *Lib. 19*, f. 143-144); *Facerian goiti* (*Lib. 19*, f. 211v.).

OBSERV.: Zona S. más alta de la Facería o «Facería arriba».

1. 1B. 284. FACERIA GOITI, CAMIOPEAN

DOC. ANT.: *Faceria goiti camiopean* (1683, *Lib. 19*, f. 151v.).

OBSERV.: De las piezas en ese paraje, alguna «afronta de la parte de arriua con camino real que se ba del Perdon a Pamplona» (*Lib. 19*, f. 151v.); o está «deuajo del camino de Zariquegui al Perdon» (*Id.*, f. 134v.), «deuajo del camino que se ba del Perdon a Pamplona» (*Id.*, f. 170v.). Otra se sitúa «en la faceria con Çariquegui, debajo del dicho camino del Perdon a Pamplona» (*Id.*, f. 163r.).

El «camio» o «camino» es el de Santiago, debajo del cual (al N.) está la zona más alta de la Facería.

1. 1B. 285. FACERIA, GORRITI DENECA YCHAURRONDOA

DOC. ANT.: *Faceria* en el paraje llamado *Gorriti denecoa ychaurrondo* (1683, *Lib. 19*, f. 170v.).

Faceria, Legarreta. V. LEGARRETA*

1. 1B. 286. FACERIA ONDOA

DOC. ANT.: *Faceria ondo* (1683, *Lib. 19*, f. 211v.).

OBSERV.: Pieza «en la endrezera que llaman *Faceria ondo* que este dicho lugar de Astrain tiene con el de Zariquegui».

1. 1B. 287. FACERIA, Sotillo de la

DOC. ANT.: *Faceria*, Endrezera que llaman *el sotillo de la dicha* (1683, *Lib. 19*, f. 182v.).

OBSERV.: El «sotillo» aparece citado entre dos piezas sitas «en la muga de la *faceria* de Zariquegui». Localizable en las inmediaciones de la regata y de la muga meridional.

1. 1B. 288. FACERIA UNCEA DACHIOLA

DOC. ANT.: *Faceria uncea dachiola* (1683, *Lib. 19*, f. 87v.).

OBSERV.: De las dos pequeñas fincas en ese punto, una tenía la «cequia pegante».

Faceria unchequieta, V. FACERIA UNCHICOETAN

1. 1B. 289. FACERIA UNCHICOETAN

DOC. ANT.: *Faceria unchequieta (unchicoetan)* (1683, *Lib. 19*, ff. 143v., 151v.).

OBSERV.: Pieza «en la endrezera llamada *Faceria unchequieta* que afronta de la parte de auajo con el dicho soto» (*Lib. 19*, f. 151).

1. 1B. 290. FACERIA ÇARIQUI BIDEA

DOC. ANT.: *Faceria Çariqui uidea*, Pieza en la (1683, *Lib. 19*, f. 109v.).

Facero, V. FACERIA*

1. 1B. 291. FACERO GAÑA

DOC. ANT.: *Facero gaña* (1837, *Notas*, p. 167).

1. 1B. 292. FACERO MUGA

DOC. ANT.: *Facero muga* (1837, *Notas*, p. 825).

1. 1B. 293. FACERO ONDOA ARRIBA

DOC. ANT.: *Facero ondoa arriba* (1837, *Notas*, p. 887).

1. 1B. 294. FACERO PEA

DOC. ANT.: *Facero pea* (1837, *Notas*, p. 841).

1. 1B. 295. FACERO, Senda

DOC. ANT.: *Facero, Senda* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

1. 1B. 296. FRANCOA

DOC. ANT.: *Franco; Francoa*, Término redondo de (1777, *Pap. Ant.*, n. 11); *Franco d'Erreniega* (1562, *Pro. Asi.*, Car. 1).

DESCR.: Monte, pastos y arbolado en la vertiente S. de Erreniega hacia Valdizarbe. Fue propiedad de la Corona Real de Navarra. La zona oriental es Franco-Andia o «Franco mayor»; la occidental, «Franco txiki». Deben el nombre a que desde tiempo inmemorial fue enfranquecido, y a sus hierbas tenían acceso con sus ganados todos los navarros. Debido a los abusos de quienes pretendían privatizarlo, la Corona lo tomó a mano real y lo incluyó en su patrimonio (1401), dándolo en arriendo anual. V. RENIEGA, Monte de.

1. 1B. 297. FRANCO ANDIA

DOC. ANT.: *Francoa mayor* (1779-1781, AGN.: *Pap. Suel.*, Leg. 30, n. 7).

DESCR.: Franco andia es un amplio territorio en la vertiente S. de Erreniega. Limita por el S. con Uterga, Auriz, Larráin, Elordi y Biurrun (Valdizarbe); por el E. y NE. con Subiza, Arlegui y Esparza (Galar) y por el N. y O. con Zariquiegui y Astráin (Cizur), cuyo término lo separa de «Franco txiki», en el extremo occidental de la sierra. Fue propiedad del Real Patrimonio de Navarra. Se conservan amojonamientos (1774, AGN.: *Pap. Suel.*, Leg. 10. Car. 16; 1779-1781, Id., Leg. 30. n. 7).

1. 1B. 298. FRANCO BIA

DOC. ANT.: *Francobia*, Camino llamado (1683, *Lib. 19*, f. 144v.).

OBSERV.: Con él afrontaba una pieza de Larre berrieta, en las inmediaciones del camino de Santiago. El nombre no guarda relación con peregrinos procedentes de Francia («Francorum via»), sino con «Franco» o «Franco-andia».

1. 1B. 299. FUENTES

OBSERV.: El término de Astráin ha sido fecundo en manantiales, unos perennes y otros de flujo intermitente. Entre los conservados actualmente consignamos las fuentes de «Gambellacos», «Iturruches», «camino del facero» (de

donde tomaron el agua para la fuente pública); «bomba vieja», «de la rata», «de la tejería», «de la muga de Uterga».

1. 1B. 300. FUERTE, El

DOC. CONT.: *Fuerte, El (Trad. oral)*.

Fortificación de planta rectangular y forma estrellada, con un flanco sobre el acantilado de la peña (N.), al par del Km. 1 de la carretera de Francoa. No se aprecian muros. Domina la Cuenca y Valdizarbe. Construido probablemente durante la guerra de la Independencia.

1. 1B. 301. GAMBELLACOS, Fuente de

DOC. CONT.: *Gambellacos, Fuente de (Trad. oral)*.

DESCR.: Antiguamente llamada Arrizabal iturria, está en la conjunción del camino de Astráin al Perdón con el de Santiago, cerca de la cumbre. Manantial constante con dos caños.

1. 1B. 302. GANADO DE ÇERDA, DONDE DUERME EL

DOC. ANT.: *Ganado de çerda, Donde duerme el (1665, Pro. Pam., Car. 176)*.

OBSERV.: Hubo un paraje denominado «Urdeac eciten direnecoa» o «Urdiac ezaten dericoa». Hasta entrado el siglo, solían llevar a pastar los cerdos a las rastrojeras próximas al pueblo.

1. 1B. 303. GARES BIDEA*

DOC. ANT.: *Gares bidea (uidea, vide) (1596, Pro. Ech., Car. 8 bis; 1683, Lib. 19, f. 27v. y multitud de citas; ROS: Aport., p. 68; 1723, ADP.: Car. 1765, n. 1, f. 203v.; 1837, Notas, p. 784); Camino de (1683, Lib. 19, f. 111v.)*. V. CAMINO DE PUENTE LA REINA.

OBSERV.: Un documento fechado en Uterga-Olandayn (Valdizarbe) en 1605 sitúa una viña de su término «en la endreçera llamada Gares bidea que en romañe es lo mismo que camino de la Puente... afrontada con el dicho camino que van para la dicha villa de Puente» (*Pro. Pam., Car. 32*). La endreçera de Gares bidea era muy extensa y con muchísimas fincas, de las que alguna «afronta con prado de Elordi» y «sale al soto» (*Lib. 19, f. 30r.*). Pieza en Zugarqueta junto al «camino de Gares uidea» (*Lib. 19, f. 111v.*). Citadas otras «entre el camino de Gares uidea y endreçera de Elordi aldea» (f. 112r.), afrontada «con lieco del concejo» (f. 159r.), «confina por un costado con hiermo del concejo» (f. 210r.), «cerca de la muga del pasaje» (de Guarda labeguia) (f. 239). El orden de mención de las fincas lo relacionan con Urrizti bidea, Arandoain bazterra, Guarda labeguia, Elordia, Moreta, Erripacoa.

La carretera de Estella debió coincidir en su trazado con el camino desde el pueblo hasta la curva de Larre mearra, por donde seguía hasta el pie de la peña, faldeando después hacia poniente para ganar el puerto. Abandonado el camino y olvidado el nombre.

1. 1B. 304. GARES BIDEA ARRIBA

DOC. ANT.: *Gares uidea arriua* (1683, *Lib. 19*, f. 226r.; ROS: *Aport.*, p. 68: «Garesvidea arriña»).

OBSERV.: Zona alta del término. V. GARES BIDEA GOITI.

1. 1B. 305. GARES BIDEA AURCO LARREA

DOC. ANT.: *Gares bidea aurco larrea* (1683, *Lib. 19*, f. 102r.).

OBSERV.: La casa Marcorena tenía cuatro piezas en la endredera; una «afrota con *el dicho larrea*»; dos, «que por un lado están casi unidas, por un lado afrontan ambos a soto concejil», y la última toca «del otro lado al dicho soto del concejo». El soto (=larrea) del concejo es «Larre mearra».

1. 1B. 306. GARES BIDEA AZPICO ALDEA LARREAS ONAT

DOC. ANT.: *Gares uidea azpico aldea larre as onat* (1683, *Lib. 19*, f. 86r.; ROS: *Aport.*, p. 68).

OBSERV.: Citada una pieza en ese punto entre «Gares bide bizcarran» y «Moreta», en el tramo más alto del camino.

1. 1B. 307. GARES BIDEA GOITI*

DOC. ANT.: *Gares uidea goiti*, Endredera (1683, *Lib. 19*, f. 226r.).

OBSERV.: Piezas de casa Ugartearrarena en «*Gares uidea goiti*, que afrota de la parte de arriba con lieco que no se saue cuio es y de un estrecho afrota con yermo del concejo»; «en la dicha endredera llamada *Gares uidea arriua*, cerca del termino llamado Moreta».

1. 1B. 308. GARES BIDEA LARREA ATRACENDELLA

DOC. ANT.: *Gares uidea larrea atracendella* (1683, *Lib. 19*, f. 132r.).

OBSERV.: Una de las piezas en ese lugar es citada entre «Guarda labegua» e «Idoia denean».

1. 1B. 309. GARES BIDEA YDOI ALDECOA

DOC. ANT.: *Gares uidea ydoi aldecoa* (1683, *Lib. 19*, f. 54v.; ROS: *Aport.*, p. 68: «Garesvidea idoildecoa»).

1. 1B. 310. GARES BIDE BISCARREAN

DOC. ANT.: *Gares uide biscarrear* (1683, *Lib. 19*, f. 86r.; ROS: *Aport.*, p. 68).

1. 1B. 311. GARES ZUBI PEA

DOC. ANT.: *Gares zubi pea* (1837, *Notas*, p. 784).

1. 1B. 312. GAZALE CHARRIETA

DOC. ANT.: *Gazale charrieta* (1683, *Lib. 19*, f. 141r.; ROS: *Aport.*, p. 68).

OBSERV.: Citado entre «Unzeberria» y «Elordi zuloa». Por su situación coincide con «Guesal zarra».

1. 1B. 313. GAZARRICOA*

DOC. ANT.: *Gazarricoa*; *Gazarricos* (1837, *Notas*, p. 812).

DOC. CONT.: *Gacharricos* (1880, 1892, *Catas.*; ROS: *Aport.*, p. 71: «Garrachicos»); *Cacharricos* (*Trad. oral*).

PRON. POP.: *cacharricos*.

DESCR.: Extremo S. de un cerro alargado donde se alza el nuevo corral del concejo, más arriba (S.) de Bustinchuricoa. En el llano hubo una «salera» o lugar donde ponían sal a las ovejas.

1. 1B. 314. GAZARRIETA*

DOC. ANT.: *Gazarrieta* (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68); *Gazarrieta* (1680, ADP.: *Car. 1393*, n. 21, f. 3; 1683, *Lib. 19*, f. 29v.; numerosas citas; ROS: *Aport.*, p. 68: «Gazarrieta, Garrinieta»; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 202v.; 1752, ADP.: *Car. 1637*, n. 15, f. 3; 1837, *Notas*, p. 762); *Gazarrietas* (1837, *Notas*, p. 785).

OBSERV.: El nombre fue aplicado a más de un paraje («Gazarrieta cabe Undiano», «Gazarrieta Gares bidea», «Gazarrieta Perdona bidea»). El topónimo, sin adición de precisiones, aparece citado antes o después de «Iturrocheta», «Iturroch aldea», «Perdona bidea», situando fincas junto a ellos, como una pieza en «Gazarrieta, afrontada con camino real que se ba al Perdon» (1683, ADP.: *Car. 1151*, n. 6; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 209v.). Para distinguirlo de otros «Gazarrieta», éste es designado como «Gazarrieta Perdona bidea» o «Perdona bidea Gazarrieta». Coincide su emplazamiento con «Gazarricoa».

1. 1B. 315. GAZARRIETA ARANDOAIN CANTONA

DOC. ANT.: *Gazarrieta Arandoain cantona* (1683, *Lib. 19*, f. 52; ROS: *Aport.*, p. 68: «Gazarrieta arando alicantona», «Gazarrieta arando anixantona»).

OBSERV.: Una pieza en ese lugar «afronta de la parte de arriua a liecos del concejo». Precisión de situación de fincas dentro de Gazarrieta (Perdona bidea) hacia la parte occidental que toca al término de Arondáin.

1. 1B. 316. GAZARRIETA CABE UNDIANO

DOC. ANT.: *Gazarrieta cabe Undiano* (1683, *Lib. 19*, f. 179v.).

1. 1B. 317. GAZARRIETA GARES BIDEA

DOC. ANT.: *Gazarrieta y Gares bidea* (1667, *Pro. Pam.*, Car. 177, n.

1. 1B. 318. GAZARRIETA PERDONA BIDEA

DOC. ANT.: *Gazarrieta Perdona bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 64v.).

OBSERV.: V. GAZARRIETA*.

1. 1B. 319. GAZARRIETA, PERDONA BIDAPEA de

DOC. ANT.: *Gazarrieta, Perdona bidapea de* (1683, *Lib. 19*, f. 60r.).

OBSERV.: Una pieza en el lugar «afrota al caminon».

1. 1B. 320. GOGOS

DOC. ANT.: *Gogos* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, ff. 204v. 207v.).

OBSERV.: Documentado el topónimo «Bobos».

1. 1B. 321. GOLDERRENDIA

DOC. ANT.: *Golderrendia* (1656, *Pro. Pam.*, *Car. 174*, n. 68); *Golderrendi* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8v.).OBSERV. Desconocido por los consultados a quienes el nombre les ha recordado una planta espinosa, conocida en la comarca como «goldarrón» (pl. «goldarrones») («Goldarrona», «gatuna», «ononis procurrens». LAKOIZQUETA: *Diccion.*, n. 147).

1. 1B. 322. GONIBIDEA

DOC. CONT.: *Gonibidea*. Cerro inculto (ELEIZALDE: *Listas*).

1. 1B. 323. GORA BERA

DOC. ANT.: *Gora bera* (1656, *Pro. Pam.*, *Car. 174*, n. 68).

OBSERV.: Paraje en que solamente se citan dos piezas, una con «un pie de nogal».

1. 1B. 324. GORA BERACO ALORRAC

DOC. ANT.: *Gora beraco alorrac* (1683, *Lib. 19*, f. 100v.; ROS: *Aport.*, p. 69).

1. 1B. 325. GRACERICI ALDEA FACERIAN

DOC. ANT.: *Gracerici aldea facerian* (1683, *Lib. 19*, f. 60v.; ROS: *Aport.*, p. 69).

1. 1B. 326. GRUCE CHURIETA, CERCA DE

DOC. ANT.: *Gruce churieta, Cerca de* (1683, *Lib. 19*, f. 97v.).

OBSERV.: Pieza «en la faceria que este lugar tiene con el de Zariquiegui y cerca de Gruce churieta, que la tienen en medio dos liecos». V. FACERIA BIZCARRA, GURUCE SURI ONDOAN.

1. 1B. 327. GUARDA LABEGUIA*

DOC. ANT.: *Goardala begui* (1585, *Pro. Asi. Car.* 9); *Guardala begui* (1717, ADP.: *Car.* 1482, n. 15, f. 7v.); *Guarda labegua* (*Guardala beguia*, *Guarda la beguia*) (1656, *Pro. Pam.*, *Car.* 174, n. 68; 1665, *Pro. Pam.*, *Car.*, 176; 1683, *Lib.* 19, f. 79r.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Guardala beguia», «Guardulanegua»); *Errypa guarda lebeguia*, Paraje de (1683, *Lib.* 19, f. 37r).

OBSERV.: De la multitud de fincas sitas en el paraje, algunas afrontan «con lieco de Elorrico larrea» o «Elordico larrea» (1585); «con el termino que llaman de Oiarza» (*Lib.* 19, f. 210r) o «con mojon de Oyarza» (1717), «con larre mearra» (1777). Pieza en Elordia «tocante a la que llaman Guarda la ueguia» (*Lib.* 19, f. 112v.). Otra «cerca de la fuente que afronta con cequia de la parte de el lugar de Undiano, y de la parte de este lugar de Astrain con soto de el» (*Lib.* 19, f. 194v.). Las fincas del paraje son citadas junto a otras de Elordia, Elordi zelaia, Gares bidea y Moreta. Localizable al N. de Erreniega, entre «Larremearra» (E.), la muga de Oyerza (O.) y la carretera (N.), en la zona hoy conocida como «La Legua». La fuente sería la existente al borde S. de la carretera (Km. 13), y la «erripa» coincidiría con «erripacoa», quizás la «ezponda» sobre «Ezpondapea». Roturado actualmente excepto el ribazo poblado de pinos. Domina una zona donde hubo canteras de yeso, y posiblemente hornos.

1. 1B. 328. GUARDA LABEGUIA LARREA PASATU ETA BERALA

DOC. ANT.: *Guarda lauegui, larrea pasatu eta verala* (1683, *Lib.* 19, f. 210r.).

OBSERV.: La pieza en ese punto «de un lado confina con yermo del concejo deste lugar» (conocido como «larre mearra»).

1. 1B. 329. GUEMBEREN ARROBIETA ONDOA.

DOC. ANT.: *Guemberen arrobieta ondoa* (1683, *Lib.* 19, f. 223v.; ROS: *Aport.*, p. 69, lo cita a continuación de «Domingoren larraña azpico aldean», como un solo término).

OBSERV.: Una pieza en la endrecera «afronta a pieza de la dicha casa de Guemberena». Citada entre «Larrainpeta» y «Domingoren larrainpeta», lo que hace presumir que se trata de unas canteras próximas al pueblo por el O.

1. 1B. 330. GUENDULAIN BIDEA

DOC. ANT.: *Guendulain* (*Guendulayn*) *bidea* (*uidea*, *videa*) (1599, *Pro. Asi.*, *Car.* 11; 1606, *Pap. Ant.*, n. 3; 1683, *Lib.* 19, f. 68r.; 1837, *Notas*, p. 907); *Guendulain uidean* (*uideam*) (1683, *Lib.* 19, f. 109v.); *Guendulain vide* (1837, *Notas*, p. 783).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE GUENDULAIN.

1. 1B. 331. GUENDULAIN MUGA

DOC. ANT.: *Guendulain muga* (1837, *Notas*, p. 350).

DOC. CONT.: V. MUGA DE GUENDULAIN.

1. 1B. 332. GUESALARREA

DOC. ANT.: *Guesalarrea* (1837, *Notas*, p. 890).

1. 1B. 333. GUESAL BIDEA

DOC. ANT.: *Guesal bidea* (1585, *Pro. Asi.*, Car. 9).

Guesal charra, V. GUESAL ZARRA*.

1. 1B. 334. GUESAL CHARRETA

DOC. ANT.: *Guesal charreta* (1683, *Lib. 19*, f. 177r.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Gueralchareta»).

1. 1B. 335. GUESALDEA

DOC. ANT.: *Guesaldea* (1683, ROS: *Aport.*, p. 69).

1. 1B. 336. GUESALERTEA

DOC. ANT.: *Guesalerte* (1777, *Pap. Ant.*, n. 11).

1. 1B. 337. GUESAL ZAR ONDOA

DOC. ANT.: *Guesal zar ondo* (1837, *Notas*, p. 852).

1. 1B. 338. GUESAL ZARRA*

DOC. ANT.: *Guesalcharr* (1590, *Pro. Asi.*, Car. 10); *Guesal (Gesal, guezal) charra* (1683, *Lib. 19*, ff. 77v., 158r., etc.; ROS: *Aport.*: «Gueralidarra», «Guezalcharra»; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 204v.; 1752, ADP.: *Car. 1637*, n. 15, f. 2; 1777, *Pap. Ant.*, n. 11; 1837, *Notas*, p. 777); *Guesalazar* (1837, *Notas*, p. 807).

OBSERV.: En el paraje hay piezas afrontadas «de otro lado al dicho soto de Unzeberria» (*Lib. 19*, f. 158r.), citadas en relación con «Oiarza bidea» y «Costobaro» o «en el mismo paraje, cerca de el termino de Oiarza que mira a Undiano». Parece tratarse del manantial salobre conocido antiguamente como «Buzu andia deneco» o de un terreno próximo.

Heunçe burua, V. EUNÇE BURUA.

1. 1B. 339. HEUNÇE ÇARRA

DOC. ANT.: *Heunçe çarra*, Endreçera que llaman (1606, *Pap. Ant.* n. 3).

1. 1B. 340. HUERTA, Junto a la

DOC. ANT.: *Guerta de...*, *Junto a la* (1657, 1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 8-12). V. BARAZE ONDOA.

OBSERV.: Expresiones utilizadas para localizar piezas, viñas y huertas, citando el nombre del propietario. V. BARACEA.

1. 1B. 341. HUERTAS, Las

DOC. ANT.: V. BARACEA.

DOC. CONT.: *Huerta, Huertas* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p.

71).

OBSERV.: Todas las casas, o la inmensa mayoría, poseían uno o dos huertos, cuya superficie oscilaba entre una almutada y cinco cuartaladas. Los había «cerrado de piedra», «cercado de paredes y portada», y «abierto». Los menos tenían «arboles frutíferos y no frutíferos». Eran conocidos por el nombre de la casa propietaria o su dueño. Vgr.: «Lucasen barazea», «huerto de Marcorena».

Estaban distribuidos en dos parajes de las afueras; uno al O., en «Cotobaro ondoa» (*Lib. 19*, f. 67r.), que suelen ser descritos como «pegando a casa», «pegante a la casa y era», «delante de casa calle en medio», «frente a la casa», «cerca de la casa», «a dos pasos de la casa». Las del grupo de la Zorrota, al NE. del pueblo, figuran como contiguas al «prado de cerca de lugar» (*Lib. 19*, f. 97), a «Irun bidea, junto al camino y cequia del molino» (f. 74r.), «al camino que ban a Pamplona junto a las viñas» (f. 62. v.), «junto a la guerta de Juan de Esparça y camino que ban a Pamplona» (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 8-12). El de casa Zabalzarena, cerrado y «con arboles frutíferos», en el camino de Pamplona, «es el último huerto del dicho lugar» (1683, f. 190v.).

1. 1B. 342. IBOCA

DOC. ANT.: *Iboca (Yboca)* (1683, ADP.: *Car. 1151*, n. 6; 1683, *Lib. 19*, f. 37v.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Iboca», «Iboza»); *Ybora* (1683, *Lib. 19*, f. 38r.; ROS: *Aport.*, l. c.); *Arandoain bazterra que otros llaman* (1683, *Lib. 19*, f. 259v.).

OBSERV.: Localizable al S. del pueblo, en la zona septentrional de Arondáin y junto a «Busta zurico erreca». De una pieza y lieco «en el paraje llamado Yboca» «llega su extremo al soto del concejo» (*Lib. 19*, f. 37v.).

1. 1B. 343. IBOCA ARA(N)DOAÑA ONDOA

DOC. ANT.: *Yboca arradoaña (sic) ondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 59r.; ROS: l. c.: «Iboca arra osoañaondo»).

OBSERV.: Una pieza en la endrecera afrontaba «de una punta al soto de Arondáin».

1. 1B. 344. IBOCA, BUSTA ZURICO ERRECA

DOC. ANT.: *Yboca busta zurrico erreca* (1683, *Lib. 19*, f. 52v.; ROS:

Aport., p. 69: «Iboca bustta curricoerrec», «Iboca busttacurrico errotalde zubia renondo», uniendo aquí las referencias a dos parajes diferentes).

1. 1B. 345. ICHAUR MOCHA

DOC. ANT.: *Ychaur mocha* (1683, *Lib. 19.*, f. 143v.; ROS: *Aport.*, p. 69).

1. 1B. 346. ICHAUR MOCHA DENEAM

DOC. ANT.: *Ychaur mocha deneam* (1683, *Lib. 19.*, f. 143v.); *Ychaurra moza denecoa* (*Id.*, f. 134r.).

1. 1B. 347. ICHAURPEA

DOC. ANT.: *Ichaurpea* (*Ychaurpea*) (1683, *Lib. 19.*, f. 51r.; ROS: *l. c.*; 1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8v.). V. ECHAURPEA.

OBSERV.: Una relación de fincas sitúa una en «Ychaurpea», otra «mas abajo, que sale al camino que ban a Zariquegui», y la tercera «mas arriba, en Yturcoa, que afronta a regacho» (1717). Localizable al SE. del lugar, debajo (N.) de la fuente sita en la margen derecha del regato del Facero, al S. del camino de Zariquegui.

1. 1B. 348. ICHAURPETA

DOC. ANT.: *Ichaurpeta* (*Ychaurpeta*) (1683, *Lib. 19.*, f. 54v.; muchas citas. ROS: *l. c.*); *Ycharpeta* (sic) (1683, *Lib. 19.*, f. 62r.); *Echaurpeta* (1683, *Lib. 19.*, f. 62r.); *Echaurpeta* con su nogal, Pieza en (*Lib. 19.*, f. 123v.).

DOC. CONT.: *Echaurpeta* (1892, Cat.; ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Reseñamos piezas de casa Idozinena «con su nogal» (*Lib. 19.*, f. 75r.); casa Guemberena «con su nogal» (f. 123v.); casa Elsorena «y en esa pieza hay un nogal» (f. 137r.), todas ellas en «Ichaurpeta», cuyas fincas aparecen relacionadas con «Soto errotalde», «Zariquegui bidea», «Iturqueta» y «Ardanze zarreta». Localizable al SE. del pueblo. V. ICHAURPEA.

1. 1B. 349. ICHAURPETA BIDEA

DOC. ANT.: *Ichaurpeta* (*Ychaurpeta*) *bidea* (1752, ADP.: *Car. 1637*, n. 15, f. 3). V. CASCALLU, ICHAURPETA BIDEA.

1. 1B. 350. ICHAURRA DENECOA

DOC. ANT.: *Ychaurra denecoa* (1683, *Lib. 19.*, f. 108r.; ROS: *l. c.*).

OBSERV.: Pieza «en ychaurra denecoa en la endrezera de Yturroche-ta»; otra «en la misma endrezera, un poco mas arriba», afrontaba «de la otra (parte) con cequia y un lieco». Documentados «Domingoren ychaurra denecoa» y «Juan Fernandez ychaurra denecoa».

1. 1B. 351. ICHAURR ERRECALDECO PASQUALENECOA

DOC. ANT.: *Ychaurr errecaldeco / Aldeco Pasqualenecoa* (1683, *Lib. 19*, f. 150v-151r. La repetición de la palabra «aldeco» se debe al cambio de folio).

1. 1B. 352. ICHAURRETA

DOC. ANT.: *Ichaurreta (Ychaurreta)* (1595, *Pro. Asi.*, Car. 11; 1602, *Pro. Ech.*, Car. 7).

OBSERV.: En el paraje había piezas y viñas (1602).

1. 1B. 353. ICHAURRONDOA

DOC. ANT.: *Ichaurrondoa (Ichaurondoa)* (1837, *Notas*, p. 559, 841).

1. 1B. 354. ICHAUR SABALCOAREN PAREAN

DOC. ANT.: *Ychaur sabalcoaren parean* (1683, *Lib. 19*, f. 145r.; ROS: *l.c.*: «Ichaurzabalcoarenparean»).

1. 1B. 355. ICHAUR ZABAL

DOC. ANT.: *Ychaurzabal* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15. f. 8v.).

1. 1B. 356. ICHAUR ZABALA DENEAN ESPILEQUETA BIDEA

DOC. ANT.: *Ychaur zabala denean Espilequeta videa* (1683, *Lib. 19*, f. 87r.; ROS: *l.c.*)

1. 1B. 357. ICHAU(R) ZABAL BIDEA

DOC. ANT.: *Ychau (sic) zabal bidea* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8v.).

1. 1B. 358. ICHAUR ZABALECOA

DOC. ANT.: *Ychaur zabalecoa* (1683, *Lib. 19*, f. 134r.; ROS: *l.c.*)

1. 1B. 359. IGLESIA, Junto a la

DOC. ANT.: *Iglesia de Astrain, Junto a la* (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 8-12). V. ELIZA ONDOA.

1. 1B. 360. ILORDINCHOA

DOC. CONT.: *Ilordinchoa* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

OBSERV.: Actualmente conocido como «los espinos».

1. 1B. 361. IPARRAGUERRIA

DOC. ANT.: *Iparraguerrria; Iparraguerrna* (1683, ROS: *Aport.*, p. 69. Se trata de un término situado en Muru-Astráin).

1. 1B. 362. IRUN BIDEA*

DOC. ANT.: *Yruin bidea*, Endrezera (1683, *Lib. 19*, f. 74v.); *Irun bidea* (*Irumbidea, Yrumbidea, Yrun bidia*) (1683, *Lib. 19*, f. 72, 222r.; ROS: *Aport.*, p. 67; 1837, *Notas*, p. 778). V. ZABALA IRUÑERA BIDEAM.

OBSERV.: V. CAMINO DE PAMPLONA. Piezas y huertos en el paraje afrontan «con el mismo camino de Pamplona», con «cequia», «zequia del molino», «cequia que baja del molino».

1. 1B. 363. IRUNBIDE EUNZEA*

DOC. ANT.: *Yrumbide eunzea* (1683, *Lib. 19*, f. 107r.; ROS: *Aport.*, p. 67).

OBSERV.: Sin duda el soto que flanqueaba la regata y el camino de Pamplona desde el desaparecido puente (S.) hasta la muga de Nuin en las inmediaciones de Done Anso.

1. 1B. 364. IRUN BIDE ZARRA

DOC. ANT.: *Irumbide zarra; Irun vide zarra* (1837, *Notas*, pp. 779, 789).

OBSERV.: El camino de Pamplona, en desuso tras la construcción de la carretera N. 111 de Pamplona.

1. 1B. 365. IRUN BIDE ZAR GAÑA

DOC. ANT.: *Irum vide zar gaña* (1837, *Notas*, p. 851).

1. 1B. 366. ITURBIDEA

DOC. ANT.: *Iturbidea* (1683, *Lib. 19*, f. 195).

OBSERV.: Piezas «en la endrezera de Iturbidea, que llaman Miguelto-renaren baraze aurea»; «en el paraje sobre dicho que llaman tipula barazea y cerca de la sobre dicha pieza», afrontada con huertos de Migueltoarena y de Chastrea-rena.

1. 1B. 366. ITURCOA

DOC. ANT.: *Yturcoa* (1717, ADP.: *Car. 1582*, n. 15, f. 8v.).

OBSERV.: Relación de piezas en Ychaurpeta; sigue una más abajo, que sale al camino de Zariquiegui y otras «mas arriba, en Yturcoa», que «afronta a regacho». Fuente a la derecha de la regata del Facero, en la Llanada.

1. 1B. 367bis. ITURCO ALDEA

DOC. ANT.: *Iturco aldea* (1623, *Pro. Asi.*, *Car. 45*).

1. 1B. 368. ITURQUETA

DOC. ANT.: *Iturqueta (Yturqueta)* (1683, *Lib. 19*, f. 180v.; ROS: *Aport.*, p. 69).

OBSERV.: Algunas fincas en ese punto son mencionadas entre «el camino viejo de Zariquegui» y «el soto junto al pueblo». Geográficamente coincide con «Iturcoa».

1. 1B. 369. ITURQUETA, ÇARIQUIEGUI BIDE ZARRA

DOC. ANT.: *Yturqueta, Çariquegui bide zarra* (1683, *Lib. 19*, f. 86v.).

1. 1B. 370. ITURRI ALDEA

DOC. ANT.: *Yturri aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 151r.).

OBSERV.: Una pieza en el paraje es citada entre «San Roque aldea» y «Zariquegui bide zarra».

Iturriches, V. ITURROCHA*.

1. 1B. 371. ITURRICHI SENDA

DOC. ANT.: *Iturricbi senda*, (1837, *Notas*, p. 821).

Iturrietxea, V. ITURROCHA*

1. 1B. 372. ITURRI GAINCO ALDEAM

DOC. ANT.: *Yturri gainco aldeam*, Paraje de (1683, *Lib. 19*, f. 60v.; ROS: *Aport.*: «Iturri gainco aldeam»).

OBSERV.: Pieza-lieco «sita la mitad en los terminos de este lugar y en el paraje de Yturri gainco aldeam, y la otra mitad en la faceria de Zariquegui».

1. 1B. 373. ITURRIOCH ERRECALDEA*

DOC. ANT.: *Yturrioch errecaldea* (1683, *Lib. 19*, f. 61v.; ROS: *Aport.*, pp. 67 y 69: «Iturrioch errecaldea»).

OBSERV.: Pieza en Yturrioch errecaldea «que afronta a la misma cequia». Al SE. del término. Regata que nace en la fuente de Iturrioch o Iturriches, atravesando de S. a N. ese término.

1. 1B. 374. ITURRIOCH ERRECARA

DOC. ANT.: *Yturrioch erre cara* (1683, *Lib. 19*, f. 162v.; ROS: *Aport.*, p. 69).

OBSERV.: Pieza «en la endrezera que llaman Yturrioch erre cara, que afronta con dicha cequia».

Iturrioches, V. ITURROCHA*.

1. 1B. 375. ITURRI ONDOA

DOC. ANT.: *Iturriondoa* (*Yturri ondoa*) (1683, *Lib. 19*, f. 212r.; ROS: *l. c.*; 1777, *Pap. Ant.*, n. 11); *Iturri ondo* (*Iturrondo*) (1837, *Notas*, p. 770, 811); *Iturriondoa* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 205r.; 1837, *Notas*, p. 811).

DOC. CONT.: *Iturriondoa*. Campo (ELEIZALDE: *Listas*).

OBSERV.: Se ubican piezas «en la misma fuente y regacho», afrontadas «con prado concexil y boyeral» (1777). En el paraje había huertas.

1. 1B. 376. ITURRI ZABAL

DOC. ANT.: *Iturri zabal* (1837, *Notas*).

1. 1B. 377. ITURROCHA*

DOC. ANT.: *Yturroch*, Donde se unen los dos riachos llamado (1683, ADP.: *Car. 1151*, n. 6); *Iturrocha* (*Yturrocha*), *Iturroch*, *Iturroche* (1585, *Pro. Asi.*, *Car. 9*; 1593, *Pro. Asi.*, *Car. 10*; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 202v.); *Itorroches*, *Iturrioches*, *Iturroches* (1837, *Notas*, pp. 770, 777, 789).

DOC. CONT.: *Iturrioches* (1925, Doc. Carlos Echeberria); *Iturroches* (1880, 1892, *Cats.*; ELEIZALDE: *Listas*: «Iturrietxea, vulg. Iturroetxea»; ROS: *Apor.*, p. 71); *Iturriches*, *Iturmiches* (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *iturrioches* (menos); *iturrioches* (general).

DESCR.: Manantial (también conocido como «Iturrocheta») que dio nombre al término sito al N. y que se extiende desde el camino de Santiago (S.) hasta el nuevo del Facero (N.). Lo cruza el «recalde de Iturruches», topónimo interpretado por ELEIZALDE como «Iturrietxea», describiéndolo como «terreno con fuente seca». El agua fue tomada para abastecimiento del pueblo.

1. 1B. 378. ITURROCHA BIDEA*

DOC. ANT.: *Yturrocha uidea* (*uideam*) (1683, *Lib. 19*, f. 199); *Iturroch* (*Iturroz*, *Iturruob*) *uidea* (*vide*) (1837, *Notas*, pp. 783, 804, 847, 851).

OBSERV.: Piezas en «la dicha endrezera de Yturrocha uideam» afrontadas «por un costado a cequi (sic) que baja de la fuente», y «de la parte de Zariquiegui con la dicha cequia que baja de la dicha parte de Yturrocheta».

El desaparecido «camino de Iturruches» partía del de la Caseta hacia la fuente.

1. 1B. 379. ITURROCHALDEA

DOC. ANT.: *Yturrochaldea* (1683, *Lib. 19*, f. 76v.; ROS: *l. c.*; *Yturrochaldea* (sic) (1683, *Lib. 19*, f. 52r.; ROS: *Aport.*, p. 69); *Yturrochaldea o bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 199; ROS: *l. c.*)

1. 1B. 380. ITURROCHETA*

DOC. ANT.: *Iturriocheta*, *Iturrocheta*, (*Yturriocheta*, *Yturrocheta*) (1683,

Lib. 19, ff. 60v., 98r. ROS: *Aport.*, p. 69: «Iturocheta», «Iturriocheta», «Iturriocleta», «Iturrocheta»); Cequia de (1683, *Lib. 19*, f. 162v.).

OBSERV.: Varias fincas del paraje lindan «con cequia y un lieco» (f. 108v.), «con cequia del concejo que baja de la fuente llamada Yturrocheta» (f. 211r.), con «la dicha fuente llamada Yturrocheta» (f. 212), con «la cequia que llaman Yturrocheta» (f. 231v.). Manantial conocido también como «Iturroch» o «Iturruches», V. ITURROCHA*.

1. 1B. 381. ITURROCH GAÑA

DOC. ANT.: *Iturroch (Iturrocha, Iturroche, Iturros, Iturroz) gaña* (1837, *Notas*, pp. 783, 805, 878, 888).

1. 1B. 382. ITURROCH GOITICO ALDEA

DOC. ANT.: *Iturroch goitico aldea*, Paraje llamado (1683, *Lib. 19*, f. 42v.)

1. 1B. 383. ITURROCH ONDOA

DOC. ANT.: *Iturrioch (Iturroch) ondoa* (1837, *Notas*, p. 821).

1. 1B. 384. ITURROCH PEA

DOC. ANT.: *Iturroch pea* (1837, *Notas*, p. 761).

Iturrondo, Iturrondoa, V. ITURRI ONDOA.

Iturroz bidea, V. ITURROCHA BIDEA.

1. 1B. 385. JUAN DENE SALBATOR*

DOC. ANT.: *Juan dene Salbator*, Paraje de (1683, *Lib. 19*, f. 29r.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Jaundenesalbator»).

OBSERV.: Pieza en el paraje «al par de la hermita». V. SAN SALBATORE, Ermita.

1. 1B. 386. JUAN DENE SALBATORE ALORRA

DOC. ANT.: *Juan dene Salbatore alorra* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

1. 1B. 387. JUAN FERNANDEZ ICHAURRA DENECO

DOC. ANT.: *Juan Fernandez ychaurra denecoa*, Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 158v.).

1. 1B. 388. JUAN SALBATORE ONDOAN

DOC. ANT.: *Juan Salbatore ondoan*, Endrezera de (1683, *Lib. 19*, f. 106v.).

OBSERV.: Alude a la ermita de «Juan (dene) Salvatore».

1. 1B. 389. LAGUNA DEL LUGAR, Pegante a la

DOC. ANT.: *Laguna del lugar, Pegante a la* (1683, ADP.: *Car. 1151*, n.

6).

OBSERV.: Pieza en el término de *Moreta* pegante a dicha *laguna*.

1. 1B. 390. LANDACELAY

DOC. CONT.: *Landacelay* (1892, ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Parece tratarse de lectura incorrecta de «Sanducelay», que figura en dicho catastro en jurisdicción de Muru-Astráin.

1. 1B. 391. LARRAIN ONDOA

DOC. ANT.: *Larrain bondoa* (1585, *Pro. Asi.*, *Car. 9*); *Larrañondo* (1837, *Notas*, p. 771).

OBSERV.: Documentado también en castellano: «*Junto a las eras deste lugar*» (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 204v., 207v.).

1. 1B. 392. LARRAINPEA

DOC. ANT.: *Larrainpea* (1656, *Pro. Pam.* *Car. 174*, n. 68); *Larrainpea* (1683, *Lib. 19*, f. 27v.; muchas citas. ROS: *Aport.*, p. 69: «Larrampea»; 1837, *Notas*, p. 796); *Larrainpean*; *Larrainpeam* (1683, *Lib. 19*, f. 85, 168v.; ROS: *l. c.*: «Larrampean»); *Debajo de las beras del lugar y donde llaman* (*Lib. 19*, f. 238r.).

DOC. CONT.: *Larrainpea o junto al pueblo* (1923, Doc. Carlos Echeberria).

OBSERV.: Es citado también aludiendo a una era concreta, V. gr.: «*Domingoren larrainpea*»; «*Debajo de la era de la casa de Martin Chastrearena*» (*Lib. 19*, f. 77v.). Al O. del pueblo y de las eras, mirando hacia Eunze berri.

1. 1B. 393. LARRAINPETA

DOC. ANT.: *Larrainpeta* (1665, *Pro. Pam.* *Car. 176*); *Larrainpetan* (1683, *Lib. 19*, f. 102v.).

1. 1B. 394. LARRAÑAGA

DOC. CONT.: *Larrañaga* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

1. 1B. 395. LARRE BERRIA

DOC. ANT.: *Larre berria* (1595, *Pro. Asi.*, *Car. 11*; 1604, *Pro. Asi.*, *Car. 12*); *Laru* (sic) *berria* (1683, *Lib. 19*, f. 52r.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Laruberria»).

OBSERV.: Paraje en el monte, V. MENDI, LARRE BERRIA.

1. 1B. 396. LARRE BERRIETA

DOC. ANT.: *Larre berrieta* (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68; 1683, *Lib. 19*, f. 76v.; ROS: *l. c.*); *Larra* (sic) *uerrietan* (1683, *Lib. 19*, f. 108v.); *Larri berrieta* (*Id.*, f. 162v.; ROS: *l. c.* «Larribeneta».)

OBSERV.: En la endrecera había piezas afrontadas «al mismo prado de Larre berrieta» (f. 108v.), «de la parte de auajo a... el camino llamado Franco-bia» (f. 144v.). En 1683 estaba ocupado por yermos y pequeñas piezas, con un prado contiguo a Espeldia. Localizable cerca de la fuente de Gambellacos, al S. del camino de Santiago.

1. 1B. 397. LARRE BUNIETA

DOC. ANT.: *Larre bunieta*, Paraje de (1683, *Lib. 19*, f. 42r.).

1. 1B. 398. LARRE MEAR BIDEA

DOC. ANT.: *Larre mear vide (videa)* (1839, *Notas*, p. 767, 805).

DOC. CONT.: *Larremearvide* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

1. 1B. 399. LARRE MEAR GAÑA

DOC. ANT.: *Larre mear gaña* (1837, *Notas*, p. 815).

1. 1B. 400. LARRE MEAR ONDOA

DOC. ANT.: *Larre mear ondoa* (1837, *Notas*, p. 771).

1. 1B. 401. LARRE MEARRA*

DOC. ANT.: *Larre mearra* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 7; 1777, *Pap. Ant.*, n. 11; 1810, *Cue. Con.*, f. 10v., 212; 1837, *Notas*, p. 767); Lieco que llaman (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 203r.); *Larre mear* (1837, *Notas*, pp. 285, 559).

DOC. CONT.: *Larremear* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 71); *Larremearra* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *l. c.* «Parremearra».)

PRON. POP.: *larremeár*.

DESCR.: Faja de terreno comunal yermo al S. de la carretera de Estella y encima de la Legua (V. LEGUA GAÑA, LARRE MEAR) por el que iba el camino de Puente la Reina. Antiguamente se extendió hacia el N. de la carretera, siguiendo la regata («Larre mearra que es debajo de la legua», 1810, *Cue. Con.*, f. 10v.); esta porción fue vendida en parte durante la guerra de la Independencia, y parceladas 17 suertes de a una robada en 1828 (*Cue. Con.*, f. 212).

Otro «larre mearra» hubo en «Eunze berri», al O. del pueblo, flanqueando la regata del término (EUNZE BERRI, LARREMEAR).

1. 1B. 402. LARRE MEAR, Soto

DOC. ANT.: *Larre mear Soto* (1837, *Notas*, p. 903).

1. 1B. 403. LARRE UNCAR

DOC. ANT.: *Larre uncar* (1837, *Notas*, p. 674., 835).

1. 1B. 404. LARRE UNCAR BIDEA

DOC. ANT.: *Larre uncar bidea* (1837, *Notas*, p. 845).

1. 1B. 405. LARRE UNCAR ONDOA

DOC. ANT.: *Larre uncar ondoa* (1837, *Notas*, pp. 819, 833).

1. 1B. 406. LECONDO BIDEA

DOC. ANT.: *Lecondo bidea* (1595, *Pro. Asi.*, Car. 11).

1. 1B. 407. LEGARRETA*

DOC. ANT.: *Legarreta*, *Endrezera* (1665, *Pro. Pam.* Car. 176; 1678, ADP.: *Car.* 915, n. 8, ff 8-12; 1683, *Lib.* 19, ff. 68v., 1436v., 136r.; ROS: *l. c.*: «Lagarreta»; 1683, ADP.: *Cat.* 1151, n. 6); *Faceria de* (1683, *Lib.* 19, f. 45).

DOC. CONT.: *Legarreta* (ELEIZALDE: *Listas*).

OBSERV.: Piezas en la «*endrezero llamada Urdeac eciten direnecoam*, alias *Legarreta*, que afronta con dos cequias» (*Lib.* 19, f. 106v.); «en la faceria que este lugar tiene con Çariquegui y en el paraje llamado *Legarreta*» (*Id.*, f. 196v.); algunas afrontan «con yermo de la dicha faceria», con «cequia del concejo» (f. 106v.) o «riacho del lugar» (1683); otra «mira a *Zariquegui*» (f. 197r.). Había una fuente cuyas inmediaciones son citadas como «*Legarretaco iturriaren ondoan*». Según ELEIZALDE: «Terreno llano cascajoso». Término que va desde la parte baja de la *Faceria* hacia el N., extendiéndose por *Zariquegui*. Abunda el cascajo.

1. 1B. 408. LEGARRETA ALDEA

DOC. ANT.: *Legarreta aldea* (1683, *Lib.* 19., f. 128r.).

1. 1B. 409. LEGARRETA AURREA

DOC. ANT.: *Legarreta aurea* (1683, *Lib.* 19, f. 26v.; ROS: *Aport.*, p. 69: «*Legarreta aurria*»).

1. 1B. 410. LEGARRETA BARRENA

DOC. ANT.: *Legarreta barrena* (1683, *Lib.* 19, f. 39v., 61v.; ROS: *l. c.*: «*Lejarretabarrena*»).

OBSERV.: Una pieza en ese lugar afrontaba «a la cequia que baja de la faceria» (*Lib.* 19, f. 87v.).

1. 1B. 411. LEGARRETACO ITURRIAREN ONDOAN

DOC. ANT.: *Legarretaco iturriaren ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 197v.).

OBSERV.: Las aguas del manantial, al E. de la regata del Facero, fueron conducidas a la fuente pública de la plaza (1907).

1. 1B. 412. LEGARRETA ÇARIQUEGUIA AURQUAM

DOC. ANT.: *Legarreta çariqueguia aurquam* (1683, *Lib. 19*, f. 76r.;

ROS: *l. c.*: «Legarreta cariqueguia auzquan»).

1. 1B. 413. LEGARRETA ZARIQUEGUI BEGUIA

DOC. ANT.: *Legarreta Zariquegui beguia*, Paraje de (1683, *Lib. 19*, f. 61r.; ROS: *l. c.*: «Igarreta zeriqueguibeguia»).

OBSERV.: Pieza en Legarreta «que mira a Zariquegui» (*Lib. 19*, f. 197r.).

1. 1B. 414. LEGUA, La*

DOC. ANT.: *Legua* (En referencias «Legua gaña» «-ondo», «-pea»).

DOC. CONT.: *Legua, La* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

DESCR.: Tierras contiguas al desaparecido poste de piedra que marcaba esa distancia. Estuvo hasta tiempos recientes al borde de la carretera, cerca de Larre mearra (Km. 12).

1. 1B. 415. LEGUA, Debajo de la

DOC. ANT.: *Legua*, Larre mearra que es *debajo de la* (1828, *Cue. Con.*, p. 212). V. LEGUA PEA.

DOC. CONT.: *Legua, Debajo de la* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

DESCR.: Antiguamente, tierras al N. (debajo) de la señal indicadora de la legua. El Cat. 1972 lo extiende a un amplio territorio desde la carretera (S.) y entre «los espinos» (O.) y Anzuberri (E. y N.), incluyendo algunas fincas de Oyarza.

1. 1B. 416. LEGUA, Encima de la

DOC. ANT.: V. LEGUA GAÑA.

DOC. CONT.: *Legua, Encima la* (*Trad. oral*).

DESCR.: Finca contigua a Larre mearra, al S. de la carretera y al par del desaparecido poste de piedra.

1. 1B. 417. LEGUA GAÑA

DOC. ANT.: *Legua gaña* (1837, *Notas*, p. 765); *Legua gaña, Larre mear* (1837, *Notas*, p. 762).

1. 1B. 418. LEGUA ONDOA

DOC. ANT.: *Legua ondo* (1837, *Notas*, p. 805).

1. 1B. 419. LEGUA PEA*

DOC. ANT.: *Legua pea* (1837, *Notas*, p. 784).

DOC. CONT.: V. LEGUA, Debajo de la.

1. 1B. 420. LEGUAZPIA

DOC. ANT.: *Leguazpia* (1837, *Notas*, p. 819).

1. 1B. 421. LOPERENA ICHAURRA GAÑECO ALDEA

DOC. ANT.: *Loperena ichaurra gañeco aldeia* (aldean) (1683, *Lib. 19*, ff. 77r., 91v.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Loperena ichaurra ganecoeldea», «Loperena ichaurra gañeco aldean»); *Loperenecoa ichaur ganeco aldecoa* (*Lib. 19*, f. 144v.; ROS: *l. c.*, p. 70: «Urichicoettan loperenecoa ichauganecoaldecoa»).

OBSERV.: «Loperena» es nombre de una casa.

1. 1B. 422. LOPERENAREN BAREZEPEAN

DOC. ANT.: *Loperenaren barezpean*, Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 192r.; ROS: *Aport.*, p. 69).

Lordi zuloa, V. ELORDI ZULOA.

1. 1B. 423. LUCASEN BARAZEA

DOC. ANT.: *Lucasen barazea*, Huerto que llaman (1683, *Lib. 19*, f. 227v.).

OBSERV.: Huertecillo-pieza de casa Gorritirena «que afronta a huerto que llaman Lucasen barazea», propiedad de Miguel de Mañeru, tejedor, dueño de la casa Lucasena, que tenía un huerto de cinco cuartaladas «con arboles frutiferos y no frutiferos» en Costobaro ondo.

1. 1B. 424. LUCASEN BARAZEPEAN

DOC. ANT.: *Lucasen barazpean* (barecepeam, barezpean) (1683, *Lib. 19*, f. 207, 125v., 149v.; ROS: *Aport.*, p. 70).

OBSERV.: Como podemos deducir de los topónimos siguientes, el paraje estaba próximo al pueblo por el NO., en la vertiente que mira hacia Eunze berri, contiguo a los caminos de Undiano y Oyarza.

1. 1B. 425. LUCASEN BARAZEPEAN, OIARZA BIDEA

DOC. ANT.: *Lucasen barazpean, Oiarza bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 207v.).

1. 1B. 426. LUCASEN BARAZEPEAN, UNDIO BIDEAN

DOC. ANT.: *Lucasen barazpean, Undio bidean* (1683, *Lib. 19*, f. 227v.). *Lucasem parezpeam*; *Undio bidea* y paraje llamado (*Lib. 19*, f. 191v.; ROS: *l. c.*: «Lucasemparezean»).

1. 1B. 427. LUR BELZ

DOC. ANT.: *Lur belz* (1683, *Lib. 19*, f. 160v.); *Lubelz* (sic) (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68).

1. 1B. 428. LUR BELZECOIA

DOC. ANT.: *Lur belzecoia* (1683, *Lib. 19*, f. 100r.); *Lurbilzecoia* (*Lib. 19*, f. 160v.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Lurbelicoia ó Lurbelrecoia»).

1. 1B. 429. LLANADA, La

DOC. ANT.: *Llanada* (1837, *Notas*, p. 783); *Llanada Zariquiegui* (*Id.*, p. 907).

DOC. CONT.: *Llanada, La* (1880, 1892, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, pp. 71, 72).

DESCR.: Extenso término al SE. del lugar y al S. de la carretera a Pamplona, entre la regata del Facero (O.) y las mugas de Nuin y Zariquiegui (E.). El nombre ha sustituido a otros antiguos de la zona.

1. 1B. 430. MALARRIETA

DOC. ANT.: *Malarrieta* (1837, *Notas*, pp. 510, 851).

1. 1B. 431. MARCORENA BARAZECO DACHIOLA

DOC. ANT.: *Marcorena baraceco dachiola* (1683, *Lib. 19*, f. 233v.).

OBSERV.: Pieza en el paraje afrontada «de la parte de abajo al soto que esta pegante al lugar».

1. 1B. 432. MARCOREN BARAZE GAÑE ALDEAN

DOC. ANT.: *Marcoren baraze gañe aldean* (1683, *Lib. 19*, f. 211r.); *Marcoreneco baraze gañe aldean* (1683, *Lib. 19*, f. 181r.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Marcoreneco baraze ganealdean»).

OBSERV.: Pieza «en la sobre dicha endrezera, que confina con yermo del concejo» (f. 211r.).

Marcoren baraz gaña, V. MARCORENECO BARAZE GAÑA.

1. 1B. 433. MARCOREN BARAZE ONDOAN

DOC. ANT.: *Marcoren baraze ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 106r.; ROS: *l. c.* «Marcorenbazaceondoan»); *Marcoren bareze ondoan* (*Lib. 19*, f. 218r.); *Marcoreneco baraze hondoa (baraze ondoa)* (*Lib. 19*, f. 170r.; 1667, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 15); *Marcoren barazondoa* (1837, *Notas*, p. 905-906); *Marconceo* (sic) *baraze ondoa* (1837, *Notas*, pp. 769, 851).

OBSERV.: La casa de Marcorenena poseía dos huertecillos; uno, de una cuartalada, «pegante al lugar»; el segundo, de tres cuartaladas, «en el paraje o pra-

do de cerca del lugar» (*Lib. 19*, f. 97r.). El topónimo que reseñamos se refiere a éste. Una pieza de Loperena estaba «en la endrezera del prado del concejo, Marcoren baraze ondoan, que afrontaba con el prado» (*Lib. 19*, f. 106r.).

1. 1B. 434. MARCORENECO BARAZE GAÑA

DOC. ANT.: *Marcoreneco baraze gaña* (1683, *Lib. 19*, f. 196r.; ROS: *Aport.*, p. 70); *Marcoren baraz gaña* (1837, *Notas*, p. 762).

1. 1B. 435. MARCORENECO ICHAURRA

DOC. ANT.: *Marcoreneco ychaurra*, Endrezera (1683, *Lib. 19*, f. 100v.; ROS: *l. c.*: «Marcoreneca ichaurra», «Marcoreneco ichaurra», pp. 67, 70).

OBSERV.: Pieza de casa Marcorenena «en la endrezera llamada Marcoreneco ychaurra, que el mismo nogal esta en la misma pieza».

1. 1B. 436. MARCOPEN ICHAURRA DENE(C)OIA

DOC. ANT.: *Marcopen ychaurra deneoa* (sic), Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 158v.).

OBSERV.: Pieza en ese punto afrontada «de la parte de arriua a pieza del dicho Marcorenena».

1. 1B. 437. MENDIA*

DOC. ANT.: *Mendia* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1683, *Lib. 19*, ff. 124-124; Muchas citas. ROS: *Aport.*, p. 70).

OBSERV.: Vertiente septentrional de la sierra, pues se sitúan fincas en «Mendia» «camio gañeco aldean» (f. 124-125), junto a «yermo del concejo» (f. 195r.) y «de la parte de abajo a lieco y de parte de el Perdon con hiermo del concejo» (ff. 199-200), «de la parte de Zariquiegui con hiermo del concejo de este lugar» (f. 200). Abarcaba desde la muga de Zariquiegui hasta Gares bidea, por lo menos. Debió aplicarse también a la vertiente meridional, como su equivalente castellano, V. MONTE.

1. 1B. 438. MENDIA IDOI ONDOA

DOC. ANT.: *Mendia ydoi ondoa*, Endrezera (1683, *Lib. 19*, f. 127v.).

OBSERV.: Una pieza en ese lugar «afronta a la dicha expuenda o soto».

1. 1B. 439. MENDIGAÑA

DOC. ANT.: *Mendigaña*, Endrezera (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 9-12).

OBSERV.: Término rural y nombre de casa.

1. 1B. 440. MENDI GARES BIDEA

DOC. ANT.: *Mendi Gares bidea*, Endrezero llamada (1683, *Lib. 19*, f. 123).

1. 1B. 441. MENDI GOITI

DOC. ANT.: *Mendi goiti*, Endrezero llamada (1683, *Lib. 19*, f. 200r.; ROS: *Aport.*, p. 70).

1. 1B. 442. MENDI, LARRE BERRIA

DOC. ANT.: *Mendi, larre berria* (1683, *Lib. 19*, f. 27r.; ROS: *l. c.*)

OBSERV.: Zona central de Mendia. V. LARRE BERRIETA.

1. 1B. 443. MESON, Junto al

DOC. CONT.: *Mesón, Junto al* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: El concejo tuvo una casa-mesón concejil en el pueblo. Los vecinos «porcionistas» poseían otra junto al camino de Santiago, cerca de la Basílica-Hospital del Perdón.

1. 1B. 444. MIGUELTORENAREN BARAZE AURREA

DOC. ANT.: *Migueltoarenaren baraze aurrea* (1683, *Lib. 19*, f. 195v.; ROS: *l. c.*; p. 70: «Migueltoarenarenbarazeaurrea»).

OBSERV.: Pieza «en la endrezero de Yturbidea que llaman Migueltoarenaren baraze aurrea».

1. 1B. 445. MIRABUENOS

DOC. ANT.: *Mirabuenos* (1683, *Lib. 19*, f. 229r.; ROS: *l. c.*; 1777, *Pap. Ant.*, n. 11; 1837, *Notas*, p. 763).

OBSERV.: Pieza en Mirabuenos con el «camino de Urristi bidea por medio». Llamado también «Urristi bidea o Mirabuenos».

1. 1B. 446. MIRAVALLS.

DOC. CONT.: *Miravalles* (1880, 1892, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 71, 72).

DESCR.: Finca junto a senda de «Urrividea» (1880). Altozano entre los caminos de Arondáin y Rubidea (Urristi bidea).

1. 1B. 447. MIROTADE

DOC. ANT.: *Mirotrade* (1683, *Lib. 19*, f. 37v.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Mirota»).

1. 1B. 448. MIRU MENDIGAÑA

DOC. ANT.: *Miru mendigaña* (1683, *Lib. 19*, f. 62; ROS: *l. c.*)

1. 1B. 449. MOJON DEL FACERO

DOC. CONT.: *Mojon del Facero* (1880, *Cat.*).

1. 1B. 450. MOJON DE NUIN

DOC. CONT.: *Mojón de Nuin* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.* p. 71).

1. 1B. 451. MOJON DE OYARZA

DOC. CONT.: *Mojón de Oyarza* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Con piezas, viñas y terreno comunal en esa fecha.

1. 1B. 452. MOJON DE ZARIQUIEGUI

DOC. ANT.: *Mojón de Zariquiegui*, Pieza en el (1777, *Pap. Ant.*, n. 11).

Molino de Astráin, Junto al, V. ERROTA ALDEA.

1. 1B. 453. MOLINO FARINERO

DOC. ANT.: *Molino farinero* (1592, *Doc. Ant.*, n. 1; 1606, *Id.*, n. 2. Abundante documentación posterior).

OBSERV.: Los vecinos, reunidos en «conçejo y baçarre», acuerdan (14 junio 1592) «que se aga un molino farinero en el dicho lugar de Asterayn», puesto que «ay en él sitio y lugar donde se pueda azer, y de la manera que se a de azer an echo una escritura publica» (*Doc. Ant.*, n. 1.). Contratos de arriendo de 1595, 1600 (*Pro. Asi.*, *Cars.* 11 y 12), 1602, 1606, 1607 (*Pro. Ech.*, *Car.* 8bis). En 1606 «con las grandes abenidas y vientos y tormentas que han hauido se a desecho todo el dicho molino», por lo que acuerdan repararlo; «estando corriente y moliente» da al concejo una renta anual de 60 ducados (*Pap. Ant.*, n. 2). Eran porcionistas todos los vecinos, con obligación de moler en él cereal y menuceles «como es jiron, beza y albolba». Los vecinos debían limpiar la acequia.

La construcción debió estar en la Zorrota, al S. del puente del camino de Pamplona. La «cequia del molino» bajaba junto a las huertas por «Zabala alias Sipueta». (*Lib.* 19, f. 81, 168v.).

1. 1B. 454. MONTE

DOC. ANT.: *Monte* (1777, *Pap. Ant.*, n. 11; 1834, *Cue. Com.*, f. 122).

DOC. CONT.: *Monte* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: El «Monte afronta con la sierra de Nuestra Señora del Perdon acia la parte del Baldizarbe y con los montes de Aquitorrain, Uterga y Francoa» (1777). Término en la vertiente S. de la sierra. En 1833 vendió el concejo 68 robadas «en el monte, debajo de la sierra que llaman del Perdón» (*Cue. Com.*, f. 122). Documentado también como PERDONPEA. Es comunal, con encinar, bojeral, pastos y propiedades privadas. Antes de la filoxera hubo viñedo. V. VIÑAS, Las.

1. 1B. 455. MORETA*

DOC. ANT.: *Moreta* (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68; 1665, *Id.*, Car. 176; 1683, *Lib. 19*, f. 59v.; numerosas citas. ROS: *Aport.*, p. 70; 1837, *Notas*, p. 772).

DOC. CONT.: *Moreta* (1880, 1892, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 71, 72).

DESCR.: Al SO. del término entre Larre mearra (E.) y la muga de Oyarza y Undiano (O.), por donde se extiende. Una pieza y lieco del concejo lindaba «de un encuentro a yermo del lugar de Undiano (Lib. 19, f. 195). Hubo un pequeño manantial y una «laguna» (V. LAGUNA del LUGAR, PEGANTE A LA).

1. 1B. 456. MUGA FACERO

DOC. CONT.: *Muga facero* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Según el *Cat.*, es una pequeña zona al N. del camino de Santiago, cerca de la fuente de Iturroch.

1. 1B. 457. MUGA GUENDULAIN

DOC. CONT.: *Muga Guenduláin* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

OBSERV.: Astráin no limita con Guenduláin sino con Nuin; al ser adquirido este territorio por el Conde de Guenduláin, los catastros modernos lo consideran incorporado al territorio de aquél.

1. 1B. 458. MUGA UTERGA

DOC. CONT.: *Muga Uterga* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Extremo más alejado del término, junto al de Uterga (Valdizarbe).

1. 1B. 459. MUNA PICOA

DOC. ANT.: *Muna picao*, Pieza llamada (1683, *Lib. 19*, f. 40v.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Munapicoa»).

OBSERV.: Pieza de casa Antonarena situada «en la misma faceria, un poco mas abajo» (de faceria bizcarra).

1. 1B. 460. MURU BIDEA

DOC. ANT.: *Muru bidea (uidea) (videa)* (1585, *Pro. Asi.*, Car. 9; 1591, 1595, *Pro. Asi.*, Cars. 10, 11; 1683, *Lib. 19*, f. 70r.; ROS: *Aport.*, p. 70; 1837, *Notas*, p. 815); *Muro bidea (uidea)* (1683, *Lib. 19*, f. 138v.).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE MURU.

1. 1B. 461. MURU BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Muru vide gaña* (1837, *Notas*, p. 785).

1. 1B. 462. MURU BIDE PEA

DOC. ANT.: *Muru bide pea* (1837, *Notas*, p. 771).

Murubita, Camino de, V. CAMINO DE MURUBITA.

1. 1B. 463. MURU MENDIGAÑA

DOC. ANT.: *Muru mendigaña* (1683, *Lib. 19*, f. 39; ROS: *l. c.*)

OBSERV.: A juzgar por las menciones de fincas en el paraje, estaba cerca de «Gares bidea» y «Erripacoa», al SO. del término. Quizás el «MIRU MENDIGAÑA».

1. 1B. 464. MUSQUIL DENEOCA YCHAURRAREN ONDOCOA

DOC. ANT.: *Musquil denecoa ychaurraren ondocola* (1683, *Lib. 19*, f. 133v.).

OBSERV.: Localizable en la zona oriental del término, pues una pieza en el paraje es citada entre otras de «Guendulain bidea» y «Zariquegui bidea».

1. 1B. 465. NUIN BIDEAM

DOC. ANT.: *Nuin bideam*, Endrezera de (1683, *Lib. 19*, f. 109r.; ROS: *l. c.* «Nuinbidean»).

1. 1B. 465bis. NUIN MUGA

DOC. ANT.: *Nuin muga* (1683, *Lib. 19*, f. 234r.; 1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8v.; 1837, *Notas*, p. 518).

OBSERV.: Pieza en esa endrecera, afrontada «con el dicho termino de Nuin por un costado» (1683, *Lib. 19*, f. 234r.).

1. 1B. 466. NUIN ZELAIA

DOC. ANT.: *Nuin zelaia*, Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 38v.; ROS: *l. c.*: «Nunizelaia»).

OBSERV.: Pieza «en la misma endrezera, de la parte de arriba y paraje llamado Ardance charr ondo». Localizable en el llano al NE. del pueblo, junto a la muga de Nuin.

1. 1B. 467. OCOLUETA

DOC. ANT.: *Ocolueta* (1668, *Pro. Pam.*, *Car. 177*, n. 52; ROS: *Aport.*, p. 71, situándolo en Muru-Astráin).

OBSERV.: En la zona SE. del término, adentrándose por Zariquegui.

1. 1B. 468. OCORRIETA

DOC. ANT.: *Ocorrieta* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

1. 1B. 469. OCHORROTALDEA

DOC. ANT.: *Ochorrotaldea* (1606, *Pap. Ant.*, n. 3, f. 3r.).

OBSERV.: Viña en ese lugar. Quizás precedente del actual «Zorrota».

1. 1B. 470. OIAN GAÑA

DOC. ANT.: *Oiangaña* (1683, *Lib. 19*, f. 170; ROS: l. c.: «Orangaña»); *Oyan gaña* (1837, *Notas*, p. 778).

1. 1B. 471. OLAÇE CHARRA

DOC. ANT.: *Olaçe charra*, *Endreçera* (1602, *Pro. Ecb.*, Car. 8bis).

1. 1B. 472. OLMOS, Los

DOC. CONT.: *Olmos, Los* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Documentados los topónimos «ZUGARCOA» y «ZUGARQUETA».

Ordizuloa, V. ELORDI ZULOA.

Orillo Arondain, V. ARANDOAIN BASTERRA.

1. 1B. 473. OSA BURUA

DOC. ANT.: *Osa burua* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 204-205).

1. 1B. 474. OSA BUÇUA

DOC. ANT.: *Osa buçua* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

1. 1B. 475. OSA BUZUETA

DOC. ANT.: *Ossa bussueta* (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68); *Oza buzueta (buçueta)* «1683, *Lib. 19*, ff. 29r., 67v.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Orabuzueta», «Ozabuuetta» «Ozabuzueta»).

OBSERV.: Pieza en el paraje «afrontada con cequias del concejo» (*Lib. 19*, f. 47r.).

1. 1B. 476. OSACAR*

DOC. ANT.: *Osbacar*, Pieza en Ezpeldicoa llamado (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; *Osacar* (1593, *Pro. Asi.*, Car. 10; 1683, *Lib. 19*, f. 212v.); *Ozascar* (1683, *Lib. 19*, f. 42r.; ROS.: *Aport.*, p. 70).

OBSERV.: Conservado en Zariquiegui designando paraje junto al bojeral de Astráin. Antaño también en Astráin: «Osacar termino de Azterayn» (1593)

con fincas «deuajo del camino que se ba del Perdon a Pamplona» y «arriua del sobre dicho camino del Perdon a Pamplona». (*Lib. 19*, f. 212v.).

1. 1B. 477. OSACAR CAMIO GAÑECO ALDEA

DOC. ANT.: *Ossacar camio gañeco aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 88r.; ROS: *l. c.*).

OBSERV.: Precisión de situación de finca en Osacar, junto al camino de Santiago o «de arriba».

1. 1B. 478. OSACARE ALDEA

DOC. ANT.: *Ossacare aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 69v.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Ossacarialdea»).

1. 1B. 479. OSA ZURIA

DOC. ANT.: *Ossazuria* (1723, ADP.: *Car. 765*, n. 1, f. 204v.).

OBSERV.: Una pieza en el paraje «afrentada al camino que se va al Perdon».

1. 1B. 480. OYARZA BIDEA*

DOC. ANT.: *Oyarça (Oiarza, Oyarza) bidea (uidea)* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1667, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 15; 1683, *Lib. 19*, f. 36r.; numerosas citas; ROS: *Aport.*, p. 70: «Oyarzavidea»; 1837, *Notas*, p. 518); *Oyarza bidea*, Camino (1723, ADP.: *Car. 1763*, n. 1, f. 20).

OBSERV.: De las muchas piezas en el paraje hay alguna «afrentada a camino real que ban a Oiarza» (1723), a caminos de Undiano y Muru (1777, *Pap. Ant.*, n. 11); «en Oiarza uidea cerca de la hermita llamada Costobaro de San Christobal».

Tierras contiguas al desaparecido camino que salía junto a la basílica de San Cristóbal hacia el NO. Aparece como «*Oyarza sonda*» (1837, *Notas*, p. 853).

1. 1B. 481. OYARZA MUGA*

DOC. ANT.: *Oyarza muga* (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68; 1837, *Notas*, p. 763); *Oyarza mugan* (1683, *Lib. 19*, f. 228r.).

OBSERV.: Una pieza en ese lugar estaba «del yermo del concejo acia alla» (*Lib. 19*, f. 228r.).

1. 1B. 482. OYARZA MUGAN UNCE BERRI ALDE ARTACO ALDE TIC

DOC. ANT.: *Oiarza mugan unce berri aldeartaco aldetic* (1683, *Lib. 19*, f. 223r.; ROS: *l. c.*)

Oyarza senda, V. OYARZA BIDEA.

Oza buzueta, V. OSA BUZUETA.

1. 1B. 483. OZA BUZUETA ERRECALDEA

DOC. ANT.: *Oza buzueta errecaldea* (1683, *Lib. 19*, f. 68v.; ROS: *l. c.*)

1. 1B. 484. PASCALENAREN BARAZECO GAÑECO ALDEAN

DOC. ANT.: *Pascalenenaren barazeco gañeco aldean* (1683, *Lib. 19*, f. 183r.; ROS: *l. c.*: «Paxcalenenaren baraze cogañecoaldean»); *Pasqualen baraze gañe aldean* (1683, *Lib. 19*, f. 220v.).

1. 1B. 485. PASCALENECOA ICHAURRA GAÑECO ALDEAN

DOC. ANT.: *Pascalenecoa ychaurra gañeco aldean*, Endrezera (1683, *Lib. 19*, f. 192v.; ROS: *l. c.*).

OBSERV.: Pieza en la endrecera «que afronta de la parte de arriba a la pieza y nogal sobre dicho de la casa de Pascalena».

1. 1B. 486. PASCALEN ICHAURRA ERRIPAPEA

DOC. ANT.: *Pascalén ychaurra erripapea* (1683, *Lib. 19*, f. 224v.; ROS: *l. c.*).

OBSERV.: Escrito inicialmente «ychaurrem» y corregido.

Pasqualen baraze gañe aldean, V. PASCALENAREN BARAZECO GAÑECO ALDEAN.

1. 1B. 487. PEDRORENECOA

DOC. ANT.: *Pedrorenecoa*, Pieza llamada (1683, *Lib. 19*, f. 111v.).

OBSERV.: Era también nombre de casa.

1. 1B. 488. PEÑA, La*

DOC. CONT.: *Peña, La* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

DESCR.: Acantilado expuesto al N. en la crestería del Perdón; debajo están el avellanar, las parcelas y Arondáin. Coronado en su mayor elevación por vestigios del Fuerte; cuevas en la cara N.

1. 1B. 489. PERDONA BIDEA*

DOC. ANT.: *Perdonança bidea*, termino del dicho lugar de Azterayn (1593, *Pro. Asi.*, Car. 10; 1599, *Id.*, Car. 11); *Perdonançara bidea* (1594, *Pro. Ecb.*, Car. 8); *Perdona bidea (uidea)* (1683, *Lib. 19*, f. 59v.; numerosas citas. ROS: *Aport.*, p. 67, 70: «Perdonavidea»); *Perdonara bidea* (1723, *ADP.*: *Car. 1765*, n. 1,

f. 205; *Perdon bidea (vide) (vide)* (1837, *Notas*, pp. 762, 761). V. CAMINO DEL PERDON.

DOC. CONT.: *Perdonabidea* (ELEIZALDE: *Listas*).

OBSERV.: Eleizalde lo describe como «camino de la ermita del Perdón». Designó el territorio por el que atravesaba. De las muchísimas fincas en «Perdona bidea», pegantes o afrontadas al camino, anotamos las de casa Loperena «en la endrezera de Perdona uidea, que afronta con dicho camino del Perdon»; «en la misma endrezera cerca del prado, que afronta de un lado al dicho prado»; «en la misma endrezera junto al dicho prado y afronta al camino de el Perdon» (*Lib. 19*, ff. 107, 111v.). Pieza de casa de Subiza «en la dicha endrezera de Perdona uidea» que «por un lado sale al dicho camino llamado Perdona uidea» (f. 214).

1. 1B. 490. PERDONA BIDEA BUSTIN ZURI ONDOA

DOC. ANT.: *Perdona uidea* y endrezera que llaman *Bustin curi* (sic) *ondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 231v.).

OBSERV.: Precisión del paraje BUSTIN ZURICOA.

1. 1B. 491. PERDONA BIDEA ERRECA BAZTERRA

DOC. ANT.: *Perdona uidea erreca bazterra* (1683, *Lib. 19*, f. 228).

OBSERV.: El camino del Perdón va generalmente por la altura. En su parte alta va paralelo a la regata que baja de la fuente de Gambellacos.

1. 1B. 492. PERDONA BIDEA GAZARRIETA

DOC. ANT.: *Perdona uidea gazarrieta* (1683, *Lib. 19*, f. 184v.); *Perdona uide o Gazarrieta* (*Lib. 19*, f. 225v.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Perdonavideogazarrieta»).

OBSERV.: Pieza en el paraje citada entre otras de «Ezpelqueta bizcarras» y «Bustinchuri». V. GAZARRIETA.

1. 1B. 493. PERDONA BIDE ALDEA

DOC. ANT.: *Perdona uide aldeia* (1683, *Lib. 19*, f. 225v.).

1. 1B. 494. PERDONA BIDE ARRIZABAL ITURQUETA

DOC. ANT.: *Perdona uide arrizabal iturqueta* (1683, *Lib. 19*, f. 183r.; ROS: *l. c.*).

OBSERV.: Paraje en la conjunción del camino de Astráin al Perdón con el de Pamplona y Zariquiegui a la basílica, donde está la fuente hoy denominada de Gambellacos (ARRIZABAL ITURRICOA).

1. 1B. 495. PERDONA BIDEA UNCEA DACHIOLA

DOC. ANT.: *Perdona uidea uncea dachiola* (1683, *Lib. 19*, f. 86v.; ROS: *Aport.*, 70: «Unceadac nicola»).

1 1B. 496. PERDONA BIDEPEA

Perdona uidapea (vidapea) (1683, *Lib. 19*, f. 54; ROS: *l. c*); *Perdona uidepea* (1683, *Lib. 19*, f. 79r.); *Perdon bidepea* (1837, *Notas*, p. 761). V. CAMINO DEL PERDON A PAMPLONA, Debajo del.

1. 1B. 497. PERDONA BIZCARR

DOC. ANT.: *Perdona vizcarr* (1665, *Pro., Pam.*, Car. 176).

OBSERV.: Llamam popularmente «bizcarro» de la sierra al espinazo pelado de la crestería de pudingas.

1. 1B. 498. PERDON, Al otro lado del

DOC. CONT.: *Perdón, Al otro lado del* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Porción del término de Astráin en la vertiente meridional de la sierra, también conocida como «Perdonpea» y «el Monte».

Perdonança bidea, V. PERDONA BIDEA

1. 1B. 499. PERDON, Basílica de Nuestra Señora del

DOC. ANT.: *Perdón, Basílica de Nuestra Señora del* (1615, ADP.: *Car. 1481*; n 16. f. 1v.); *Ermita de Nuestra Señora del* (1613, *Pro. Asi.*; 1678, ADP.: *Car.*, 915, n. 8, ff. 8-12).

DESCR.: Desaparecida no hace muchos años. Conocida también como «Nuestra Señora de Reniega» por su emplazamiento en la cima del puerto de la sierra. El nombre de «Perdonanza», de gran sabor medieval, que todavía mantenía el camino a finales del siglo XVI (V. PERDONA BIDEA), evoca privilegios para los peregrinos jacobeos. El camino separaba la iglesia (al E.) del Hospital (al O.), cuidado durante siglos por una familia y regido por la «Cofradía de Nuestra Señora del Perdón» «que se compone de seis lugares, que son este de Astrayn, Undiano, Larraya, Paternayn, Muru y Zariquiegui», «los seis lugares del partido que llaman *el copurnu*» (1615). Existe abundante información documental sobre la basílica, el hospital y sus ermitaños-hospitaleros, cuya misión era atender a los pobres pasajeros y conducir a los enfermos (1797, ADP.: *Lib. 155*, f. 203. PEREZ OLLO: *Ermitas*, p. 44); uno de los últimos fue José de Larumbe, fallecido y enterrado en la basílica (22 XII 1816). Poco después el hospital quedó arruinado (MADOZ: *Diccion.*, III. p. 76). El nombre de la basílica fue aplicado a sus inmediaciones y finalmente a toda la sierra de Erreniega.

1. 1b B. 500. PERDON BIDE ONDOA

DOC. ANT.: *Perdon bide ondoa* (1837, *Notas*, p. 885).

1. 1B. 501. PERDON, Corrales.

DOC. ANT.: *Perdon, Corral en el* (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68); Co-

rral en la sierra del (1668, *Pro. Pam.*, Car 177, n. 35); *Corral en la sierra de Nuestra Señora del* (1673, *Pro. Pam.*, Car. 178, n. 29).

OBSERV.: Al S. del emplazamiento de la basílica (Km. 2) perduran las ruinas de dos bordas (Subicerena y del Sastre).

1. 1B. 502. PERDON, Hospital de Nuestra Señora del

DOC. ANT.: *Perdón, Hospital de Nuestra Señora del* (1612, ADP.: *Car. 747*, n. 34; 1666 ADP.: *Car. 1070*, n. 24). V. PERDON, Basílica V. RENIEGA, Casa de Nuestra Señora de.

1. 1B. 503. PERDON, Mesón del

DOC. ANT.: *Perdón, Casa y meson que esta en la sierra del* (1600, *Pro. Asi.*, Car. 1); *Mesón de Nuestra Señora del* (1608, *Pro. Ech.*, Car. 8bis); *Casa y posada del* (1666, *Pro. Pam.*, Car. 176); *Venta del* (1683, *Lib. 19*, f. 29v.).

OBSERV.: La casa, posada, mesón o venta, «sita en los muros y término del dicho lugar de Astrayn» (1666), «en los muros y término del dicho lugar», era propiedad de los vecinos porcionistas, quienes la daban en arriendo periódicamente. Debió estar cerca de las Bordas, al borde del camino de Santiago, en el paraje conocido como «Bentakoarena».

1. 1B. 504. PERDONPEA

DOC. ANT.: *Perdonpea* (1837, *Notas*, p. 764).

OBSERV.: Porción del término en la vertiente meridional de la sierra. Gran parte de los vecinos poseían viñas en él (1837) y concretamente en el paraje todavía conocido como «las viñas», no lejos de Chamarcoa.

1. 1B. 505. PERDONPEA BIDE GORRIA

DOC. ANT.: *Perdonpea vide gorria* (1837, *Notas*, p. 823).

1. 1B. 506. PERDONPEA PLAYA

DOC. ANT.: *Perdonpea playa* (1837, *Notas.*, p. 823).

1. 1B. 507. PERDONPEA UTERGA MUGA

DOC. ANT.: *Perdonpea Uterga muga* (1837, *Notas*, p. 823).

1. 1B. 508. PERDON, Sierra del

DOC. ANT.: *Perdón, Sierra del* (1600, *Pro. Asi.*, Car. 1; 1668, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 35); *Sierra de Nuestra Señora del* (1673, *Pro. Pam.*, Car. 178, n. 29).

OBSERV.: Durante la Edad Media es llamado «mont et yermo de Reniega» (d'Erreniega). El nombre de la basílica del Perdón, en la cima del puerto, acabó aplicado al macizo montañoso.

1. 1B. 509. PIEDRA BLANCA

DOC. ANT.: *Piedra blanca*, Parte llamada (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 8-12).

1. 1B. 510. PLANTÍO, El

DOC. CONT.: *Plantío, El* (1828, *Cue. Con.*, f. 213r.).

OBSERV.: «Paraje llamado Errotazarra que ahora le llaman la Zorrota o el Plantío».

1. 1B. 511. PLAYA, La

DOC. ANT.: *Playa, La* (1837, *Notas*, p. 765); *Playa Facero* (*Id.*, p. 873); *Perdonpea Playa* (*Id.*, p. 823).

OBSERV.: Con esta palabra suelen designarse, aquí y en el resto de la Cuenca, parajes llanos, estén o no contiguos a corrientes de agua. Actualmente no se emplea en Astráin.

1. 1B. 512. PORTILLO DE ADIOS*

DOC. CONT.: *Portillo de Adios* (*Trad. oral*).

OBSERV.: «Portillos» son los puntos del espinazo de la sierra por donde pasaban caminos: «Portillo de Undiano», «Portillo del Perdón», «Portillo de Adiós», éste en el paso entre Ezpeldi y el flanco S. de la sierra.

1. 1B. 513. PRADO CERCA DEL LUGAR

DOC. ANT.: *Prado cerca del lugar*, Huerto pegante al (1683, *Lib. 19*, f. 130r.); Paraje o (*Id.*, f. 97r.). Conocido también como «Soto contiguo al lugar».

1. 1B. 514. PRADO DEL CONCEJO MARCOREN BARAZE ONDOAN

DOC. ANT.: *Prado del concejo Marcoren barace ondoan*, Endrezera del (1683, *Lib. 19*, f. 106r.). V. MARCOREN BARAZE ONDOAN.

1. 1B. 515. PUEBLO

DOC. CONT.: *Pueblo* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

DESCR.: Núcleo urbano.

1. 1B. 516. PUEBLO, Junto al

DOC. ANT.: V. ERRI ONDOA

DOC. CONT.: *Pueblo, Junto al* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 176).

1. 1B. 517. QUISSO LABETA

DOC. ANT.: *Quisso labeta*, Pieza en (1665, *Pro. Pam.*, *Car.* 176).

OBSERV.: No identificado ni localizado. Posiblemente un paraje próximo a canteras de yeso donde hubo hornos para cocerlo.

1. 1B. 518. RATA, Fuente de la

DOC. CONT.: *Rata, Fuente de la (Trad. oral)*.

DESCR.: Pequeño manantial al pie de Arlote Muño junto a la regata de Arondáin. En 1837 se documenta «Sagu zulo».

Recaldea, V. ERRECA ALDEA

1. 1B. 519. REGADIO

DOC. ANT.: *Regadio* (1837, *Notas*, p. 763).

OBSERV.: Paraje de la Zorrota donde están las huertas.

1. 1B. 520. REGADIO ITURRIONDO

DOC. ANT.: *Regadio Iturriondo* (1837, *Notas*, p. 764).

1. 1B. 521. REGADIO ROTALDEA

DOC. ANT.: *Regadio Rotaldea* (1837, *Notas*, p. 285).

1. 1B. 522. RENIEGA, Monte de

DOC. ANT.: *Renega (Fuero Geneal*, Lib. III, Tit. V., Cap. X); *Reniega, Mont et yermo de* (1402, AGN.: *Reg. 720*, f. 21v.).

OBSERV.: «De cierta part del mont et yermo de Reniega (d'Erreniega) que afronta de la una part con la sierra d'Aztherayn, et de la otra part con el termino d'Arrayn (Larrain), et de la otra con el termino d'Ahee, et con el termino de Subiça, et de la otra part con el termino d'Arlegui, et con el termino d'Esparça». Por no tener «proprio seynor singular», se aprovechaban de sus hierbas y aguas cuantos querían, sin licencia real e incluso pretendiendo su apropiación, por lo que fue tomado a mano de la Señoría, la cual dio los pastos y aguas a tributo en 1401 para un año (1402, *Reg. 720*, f. 21v.).

El «mont et yermo d'Erreniega» era todo el macizo, y la «part» tomada a mano real es la porción denominada «Franco andia».

1. 1B. 523. RENIEGA, Casa de Nuestra Señora de

DOC. ANT.: *Reniega, Casa de Nuestra Señora de* (1565, ADP.: *Car. 545*, n. 15, f. 119); *Confraria de Nuestra Señora de* (1572, ADP.: *Car. 453*, n. 10); *Nuestra Señora de* (1482, Pro. Sal. *Car. 1*, n. 180; 1565, ADP.: *Car. 545*, n. 15).

OBSERV.: Denominaciones dadas al hospital del Perdón. En su testamento (Sicilia, 1565), Juan Piñeiro mandó labrar en la casa de Nuestra Señora de Reniega un dormitorio, dotado con seis camas y ropa para los peregrinos, reformar la iglesia y dotarla de coro y pasadizo al hospital. Se le llama también «Con-

fraría» por tener en él su residencia oficial la que administraba la basílica y el hospital y nombraba ermitaños. V. PERDON, Basílica de Nuestra Señora del.

1. 1B. 524. RINCON DE ZORRAS

DOC. CONT.: *Rincon de zorras* (1892, ROS: *Aport.*, p. 71).

Rotaldea, V. ERROTALDEA.

Rubidea, V. URRISTI BIDEA.

1. 1B. 525. SAGARQUETA

DOC. ANT.: *Sagarqueta* (1683, *Lib. 19*, f. 113v.).

1. 1B. 526. SAGU ZULO

DOC. ANT.: *Sagu zulo* (1837, *Notas*, p. 821).

1. 1B. 527. SALBURCEA (?)

DOC. ANT.: *Salburcea* (?) (1585, *Pro. Asi.*, Car. 9. Lectura dudosa).

1. 1B. 528. SALERA DE OYARZA

DOC. ANT.: *Salera Oyarza* (1837, *Notas*, p. 764).

1. 1B. 529. SALERA DE UNDIANO

DOC. CONT.: *Salera de Undiano* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71; 1925, Doc. Carlos Echeberria).

1. 1B. 530. SALERA, Encima de la

DOC. CONT.: *Salera, Encima de la* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza en ese lugar sita junto al camino de Eunce berri.

1. 1B. 531. SALERA, La

DOC. ANT.: *Salera, La* (1837, *Notas*, p. 763).

DOC. CONT.: *Salera, La* (1880, *Cat.*; 1925, Doc. Carlos Echeberria).

OBSERV.: Llamaban «la salera» o «la salerica» a un manantial salobre al NO. del pueblo. V. BUZU ANDIA DENECOIA.

1. 1B. 532. SALERA ONDOA

DOC. ANT.: *Salera ondoa* (1837, *Notas*, p. 771).

1. 1B. 533. SALERAS

DOC. CONT.: *Saleras* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

OBSERV.: En ese paraje había fincas contiguas a los caminos de Undiano y de Unceberri («La Salera»).

Nombre dado a los puntos donde ponían sal a las ovejas; se recuerdan en el Facero, en la vertiente S. de la sierra (entre las bordas de Subicerena y del Sastre) y cerca del corral nuevo («GAZARRICOA»).

1. 1B. 534. SALERAS VIEJAS

DOC. CONT.: *Saleras Viejas* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 71).

1. 1B. 535. SALIAR

DOC. ANT.: *Saliar* (1837, *Notas*, p. 771).

1. 1B. 536. SAN BARTOLOME

DOC. ANT.: *San Bartolome* (1837, *Notas*, p. 559).

OBSERV.: Sin noticias documentales ni tradición oral sobre una ermita de este título. En una finca entre el arranque del camino del Perdón y la carretera aparecieron cimentaciones de muros de arenisca.

1. 1B. 537. SAN BARTOLOME ALDEA

DOC. ANT.: *San Bartolome aldea*, Endreçera llamada (1590, *Pro. Asi.*, Car. 10; 1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8).

1. 1B. 538. SAN CRISTOBAL, Ermita de

DOC. ANT.: *San Christobal*; *San Christobal o Costobaro, Ermita de* (1683, *Lib. 19*, f. 47r., 114r., etc.; 1814, *Cue. Con.*, f. 42v.) V. COSTOBARO, Ermita de.

DESCR.: Al NO. del pueblo, en el arranque de los caminos de Undiano, Oyarza y Muru. Desaparecida, sin vestigios. Reedificada por el concejo hacia 1680 (*Lib. 19*, f. 47, 114, etc.), el obispo Igual de Soria mandó blanquearla (1797, ADP.: *Lib. 155*, f. 302v.). Reparado el tejado y colocada la campana (1824, *Cue. Con.*, f. 42v.), quedó convertida en campo santo (1840-1855) y abandonada después definitivamente.

1. 1B. 539. SAN CRISTOBAL ONDOAN

DOC. ANT.: *San Christobal ondoan*, Endreçera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 77v.).

1. 1B. 540. SAN CRISTOBAL PEA

DOC. ANT.: *San Cristobal pea* (1837, *Notas*, p. 510).

OBSERV.: Al poniente de la desaparecida basílica. Durante el siglo XVII se le llama «Costobaropea».

1. 1B. 541. SAN CRISTOBAL, Término

DOC. ANT.: *San Cristóbal* (1837, *Notas*, p. 801).DOC. CONT.: *San Cristóbal* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

1. 1B. 542. SAN ROC ALDEA

DOC. ANT.: *San Roc aldea* (1585, 1595, *Pro. Asi.*, Car. 9); *San Roque aldea* (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68; 1683, *Lib. 19*, f. 29r.; muchas citas. ROS: *Aport.*, p. 70; «San Roquealdea ó Roquealdea»).OBSERV.: Alude a la ermita del Santo. Algunas fincas del paraje afrontan «con el prado» (1585), con «prado concejil» (*Lib. 19*, f. 106r.), con «soto concejil» (1656), citado como «Eunzi San Roque aldea», y están en las inmediaciones de «Ardanze char» o «Ardanze charreta» y de huertos (*Lib. 19*, f. 100r., 233r.).

1. 1B. 543. SAN ROC ONDOA

DOC. ANT.: *San Roc ondoa* (1606, *Pap. Ant.*, n. 3).

OBSERV.: Viña «junto a San Roc y pieza afrontada con el prado concejil en San Roc ondoa».

1. 1B. 544. SAN ROQUE ARDANCEA

DOC. ANT.: *San Roque ardancea*, Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 201v.).OBSERV.: Pieza en «la endrezera llamada San Roque ardancea que afronta de la parte de arriba a la dicha *viña llamada San Roque*».

1. 1B. 545. SAN ROQUE, Endrecera de

DOC. ANT.: *San Roque, Endrecera de* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1683, *Lib. 19*, f. 88r.); *San Roque* (1837, *Nota*, p. 906).

1. 1B. 546. SAN ROQUE, Ermita de

DOC. ANT.: *San Roque, Hermita de* (1602, *Pro. Ech.*, Car. 7).

OBSERV.: Pieza «junto a la hermita». Desaparecida tempranamente. En 1683 aparece como endrecera. Localizable al SE. del pueblo, cerca del «prado concejil» o «soto» (V. SAN ROQUE ALDEA), probablemente al comienzo de los caminos de Guenduláin y Zariquiegui.

1. 1B. 547. SAN SALBADOR BESTIAGO

DOC. ANT.: *San Salvador bestiago* (1683, *Lib. 19*, f. 181r.).

1. 1B. 548. SAN SALBADOR, Junto a

DOC. ANT.: *San Salvador, Junto a* (1602, *Pro. Ech.*, Car. 7); *Junto a la*

ermita de (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 8-12). V. SAN SALBATORE ONDOA*.

1. 1B. 549. SAN SALBATORE, Ermita y endrecera

DOC. ANT.: *San Salvatore* (1683, *Lib. 19*, f. 210v.).

OBSERV.: Piezas «en la endrecera llamada San Salvatore, que esta pegante a esta dicha hermita»; en «San Salvatore ondoa, que afronta con esta dicha hermita (*Lib. 19*, f. 219v.). Menciones en castellano: «*Junto a la ermita de San Salvador*» (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 8-12). Una pieza «cerca de San Salvador» estaba «parte en lo de Zariquiegui y en el termino de Astrain», afrontada con camino y regacho (1777, *Pap. Ant.*, n. 11).

La basílica estaba en jurisdicción de Zariquiegui, junto al camino y la muga de Astráin.

1. 1B. 550. SAN SALBATORE ONDOA*

DOC. ANT.: *San Salvatore ondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 38v.; varias citas; ROS: *Aport.*, p. 68, 70: «Fansaluatoriondoa», «San Salvador endoa»); *San Salvatore ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 87v.; ROS: *l. c.*, p. 70: «Sansalbatoredondoan»).

OBSERV.: Citado también como JUAN SALBATORE ONDOAN y en castellano (V. SAN SALBATORE, Ermita). Una pieza en el paraje «afronta con esta dicha ermita» (*Lib. 19*, f. 219v.).

San Salvatore parean, V. ZARIQUIEGUI BIDEA, San Salvatore parean.

1. 1B. 551. SARIO*

DOC. ANT.: *Sario* (1837, *Notas*, p. 722).

DOC. CONT.: *Sario* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 71); *Sario, El* (1972, *Cat.*; ROS: p. 72).

PRON. POP.: *sário*.

DESCR.: Altozano al S. del término dominando la hondonada de Arondáin. Cascajal. Estuvo cultivado; reservado como terreno comunal. Matorral, boj y brezo en la loma N. más abrupta. Está cerca de la tejería y su fuente. No se recuerda que hubieran cerrado ganado.

1. 1B. 552. SARIO, Debajo del

DOC. CONT.: *Sario, Debajo del* (1875, *Pap. ant.*, n. 24).

OBSERV.: Terreno comunal en Arondáin donde vendió el concejo lotes con un total de 33 robadas (1875).

1. 1B. 553. SARRIN

DOC. CONT.: *Sarrin* (1880, *Cat.*).

1. 1B. 554. SASPI ICHAURRETA

DOC. ANT.: *Saspi* (*Çazpi*) *ychaurreta*, Endreçera llamada (1587, *Pro. Asi.*, Car. 9; 1606, *Pap. Ant.*, n. 3).

OBSERV.: Terreno con viñedo en esas fechas.

Senda del Facero, V. FACERO, Senda.

Senda de Urrividea, V. URRISTI BIDEA*.

1. 1B. 555. SENDA DE ZARIQUIEGUI

DOC. CONT.: *Senda a Zariquiegui* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

1. 1B. 556. SIPUETA

DOC. ANT.: *Sipueta*, Endrezera llamada Zabala alias (1683, *Lib. 19*, f. 168v.).

OBSERV.: Pieza en ese lugar afrontaba «a cequia que baja del molino». Localizable en Zabala o Zabalea.

1. 1B. 557. SOLDADORENA

DOC. ANT.: *Sodadorena*, Pieza que llaman (1683, *Lib. 19*, f. 162r.).

OBSERV.: Pieza en «Bustin churieta que sale al camino del Perdon» y «afrenta a pieza que llaman Soldadorena y la posee Carlos de Suuiza», dueño de la casa de ese nombre.

1. 1B. 558. SOTO

DOC. ANT.: *Soto* (1837, *Notas*, p. 783); Cequia que esta pegante al (1683, *Lib. 19*, f. 88r.); Junto al (1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 3); *Sotoa* (1837, *Notas*, p. 761); *Soto*, *El* (*Id.*, p. 888).

DOC. CONT.: *Soto* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, n. 71).

OBSERV.: Existieron varios sotos o prados. Llaman así a una zona al O. de la regata que baja de Iturroch, al S. del pueblo. Terreno muy húmedo; actualmente roturado.

1. 1B. 559. SOTO ARRIZABAL

DOC. ANT.: *Soto arrizabal* (1837, *Notas*, p. 913). V. ARRI ÇABALECO EUNÇEA.

1. 1B. 560. SOTO CONTIGUO AL LUGAR

DOC. ANT.: *Soto contiguo al lugar* (1683, *Lib. 19*, f. 1334r.); *Cerca de este lugar* (f. 198r.); *pegante al lugar* (f. 233v.). V. ERRICUNCE ONDOA. V. UNZE BERRIAREN ONDOAN DAGONA.

1. 1B. 561. SOTO CHIQUI

DOC. ANT.: *Soto chiqui (chiquito)* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.* p. 71).

OBSERV.: Próximo al pueblo por el SE., junto a regata y camino de Zariquiegui.

1. 1B. 562. SOTO, Encima del

DOC. CONT.: *Soto, Encima del* (1880, *Cat.*).

1. 1B. 563. SOTO ERROTALDEA

DOC. ANT.: *Soto errotaldea* (1683, *Lib. 19*, f. 123).

1. 1B. 564. SOTO GAÑA

DOC. ANT.: *Soto gaña* (1837, *Notas*, p. 783).

1. 1B. 565. SUBIÇAREN ICHAURRAREN ONDOAN

DOC. ANT.: *Subiçaren ychaurraren ondoan*, Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 92v.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Subizaren ichaurraren endoan»).

OBSERV.: Pieza en la endrecera «afrenta a la pieza del dicho Carlos de Suuiza donde esta el dicho nogal».

1. 1B. 566. SUIZAL (?) CHARRECOA

DOC. ANT.: *Suizal (?) charrecoa*, Paraje llamado (1683, *Lib. 19*, f. 58r.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Zuizalcharrecoa»).

1. 1B. 567. SULUA

DOC. ANT.: *Sulua* (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68).

1. 1B. 568. SURGANICOARENA

DOC. ANT.: *Surganicoarena* (1683, ROS: *Aport.*, p. 70).

OBSERV.: «Zurquincoarena» era nombre de una casa.

1. 1B. 569. TEJERIA*

DOC. ANT.: *Tejeria, La* (1880, 1817-19, *Cue. Con.*, f. 61, 66-67, 70, 71).

OBSERV.: Al. S. del cabezo del Sario; restos de ladrillo y teja cerca de la fuente. Boj y helecho en las inmediaciones. Fue propiedad del concejo, que la daba en arriendo. Reparado el horno en 1819.

1. 1B. 570. TEJERIA, Fuente de la

DOC. CONT.: *Tejeria, Fuente de la (Trad. oral)*.

DESCR.: En la falda N. de Erreniega, al S. del Sario, en hoyo con arbustos y juncos. Tomada para abastecimiento del pueblo.

1. 1B. 571. TELLARI ONDOA

DOC. ANT.: *Tellari ondoa* (1837, *Notas*, p. 821).

1. 1B. 572. TIPULA BARAZEA

DOC. ANT.: *Tipula baracea* (1683, *Lib. 19*, f. 195v.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Dipulabaracea»; 1837, *Notas*, p. 851); *Tipule varazea* (1777, *Pap. Ant.*, n. 11).

DOC. CONT.: *Tipuloposacea* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

OBSERV.: Una pieza en «Iturbidea o Migueltorenaren baraze aurea», «que llaman tipula baracea», afrontaba con huertos (1683), que también son citados en ese punto, junto a regacho y camino (1777). Debió ser una zona de la Zorrota especialmente dedicada a cebollar.

Ubosco recaldea, V. BOBOSCO ERRECALDEA.

1. 1B. 573. ULLAZURICO

DOC. CONT.: *Ullazurico* (1892, ROS: *Aport.*, p. 72).

OBSERV.: Quizás «Ustazurico».

Unce berria, V. EUNZE BERRIA.

1. 1B. 574. UNDIO BIDEA*

DOC. ANT.: *Undio bidea* (1683, *Lib. 19*, f. 191v.; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, ff. 204v., 207; 1837, *Notas*, p. 559); *Undio bidean*, (1683, *Lib. 19*, f. 227v.).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE UNDIANO.

1. 1B. 575. UNDIO BIDE BARBERAREN PAREZEPEAN

DOC. ANT.: *Undio bide barberaren parezpean* (1683, *Lib. 19*, f. 84; ROS: *Aport.*, p. 69: «Indiobidebar berarezjarezpean»).

1. 1B. 576. UNDIO BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Undio vide gaña* (1837, *Notas*, p. 852).

1. 1B. 577. UNDIO BIDE PEA

DOC. ANT.: *Undio bide pea* (1837, *Notas*, p. 907).

1. 1B. 578. UNDIO BIDE SENDA

DOC. ANT.: *Undio vide senda* (1837, *Notas*, p. 905).

1. 1B. 579. UNDIO SENDA

DOC. ANT.: *Undio senda* (1837, *Notas*, p. 849).

1. 1B. 580. UNVIDEA

DOC. CONT.: *Unvidea* (1892, ROS: *Aport.*, p. 72).

OBSERV.: Pudiera ser «Undio videa» o más bien «Ruvidea».

1. 1B. 581. UNZEAREN PAREAN BUZTINGAÑA

DOC. ANT.: *Unzearen parean buztingaña* (1683, *Lib. 19*, f. 145v.;
ROS: *l. c.*)

1. 1B. 582. UNZEBELMANDEA

DOC. ANT.: *Unzebelmandea* (1683, ROS: *Aport.*, p. 70).

OBSERV.: Quizás lectura incorrecta de otro topónimo (¿UNZE BERNI ALDEA?).

Unze berni aldea, V. EUNZE BERRI ALDEA.

1. 1B. 583. UNZE BERRIA ERDIAN

DOC. ANT.: *Unzeberria erdian* (1683, *Lib. 19*, f. 140v.).

OBSERV.: Pieza en el lugar «que afrenta con cequia».

1. 1B. 584. UNZE BERRIA PERDONA BIDEA

DOC. ANT.: *Unzeberria Perdona uidea* (1683, *Lib. 19*, f. 214).

OBSERV.: Una pieza sita ahí «sale por lado al camino que llaman Perdona uidea».

Unze berri barrena, V. EUNZE BERRI BARRENA.

1. 1B. 585. UNCE (B)ERRI BASTERRA

DOC. ANT.: *Unze erri* (sic) *basterra* (1683, *Lib. 19*, f. 51r.).

OBSERV.: Supongo que la supresión de «b» fue error involuntario del amanuense. La supresión de vocal o consonante no es rara en el «Libro de pechas», V. gr.: Ucelberri por Udeberri; Errecade por Errecalde; etc.

1. 1B. 586. UNZE BERRI BERRIA

DOC. ANT.: *Unze berri berria* (1683, *Lib. 19*, f. 150r.).

Unze berri bidea, V. EUNZE BERRI BIDEA

Unze berri buruan, V. EUNZE BERRI BURUAN

1. 1B. 587. UNZEBERRICOA

DOC. ANT.: *Unceberricoa* (1683, *Lib. 19*, f. 157v.).

OBSERV.: Pieza citada entre «Lucasen barezepean» y «Larrainpea».

1. 1B. 588. UNZE BERRICO ERRECALDEA*

DOC. ANT.: *Unze berrico errekalde* (errecalde) (1683, *Lib. 19*, f. 84v.;

ROS: *Aport.*, p. 70); *Unceberriquo errecede* (sic) (*Lib. 19*, f. 36r).

OBSERV.: «Mas en el paraje llamado Unceberriquo errecede, una rouada que afronta a cequia y soto concejil de este lugar» (*Lib. 19*, f. 36r.).

1. 1B. 589. UNZE BERRI DACHIOLA

DOC. ANT.: *Unce berri dachiola* (1683, *Lib. 19*, f. 17v.).

OBSERV.: Citado entre «Oiarza bidea» y «Unceberri bidea».

1. 1B. 590. UNZE BERRI ERRECA PASATU ETA BERALA

DOC. ANT.: *Unceberri erreca pasatu eta berala*, Pieza llamada (1683, *Lib. 19*, f. 208v.).

OBSERV.: Denominación de una pieza (una robada) sita en la endrera «Arandoaña bidea», «llamada de Unceberri erreca pasatu eta berala, que afronta... de la parte de auajo a cequia del dicho hiermo del concejo».

El camino de Arondáin partía desde el puente (carretera de Estella) contiguo y paralelo a la regata que, en el tramo alto se llamaba «Arandoain erreca», más abajo, «Busta zurico erreca» y, desde el puente hacia el N., «Unze berri erreca».

1. 1B. 591. UNZE BERRI GOITI ERRECALDEA

DOC. ANT.: *Unceberri goiti errekaldea* (1683, *Lib. 19*, f. 92r.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Unceberrigoitierrecalde»).

OBSERV.: Pieza en «Unceberri goiti errekaldea que afronta... de la una punta a la dicha cequia».

1. 1B. 592. UNZE BERRI ONDOA

DOC. ANT.: *Unceberri ondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 63v.; ROS: *l. c.*); *Unceberri (Unzeberri) ondoan* (1683, *Lib. 19*, f. 222v.; ROS: *l. c.*); *Unze erri* (sic) *ondoan* (*Lib. 19*, f. 90v.).

Unze burua, V. EUNZE BURUA.

1. 1B. 593. UNZE BURUA ICHAURRA DAGONEAN

DOC. ANT.: *Unze burua ychaurra dagonean*, Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 108r.).

1. 1B. 594. UNÇE ERMINETA

DOC. ANT.: *Unçe ermineta* (1667, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 30).

1. 1B. 595. UNZE ERRECAREQUI BITARTEA

DOC. ANT.: *Unze errecarequi uitartea*, Paraje de (1683, *Lib. 19*, f. 75v.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Unze errecaregui intartea»).

OBSERV.: Paraje próximo al pueblo, citado entre «Unze saria» y «Dorondo ichaurrondo», entre el prado o soto llamado «Unze erriaren ondoan dagona» y la regata.

1. 1B. 596. UNZE ERRIAREN ONDOAN DAGONA

DOC. ANT.: *Unce erriaren ondoan dagona*, Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 125r.; ROS: *Aport.*, p. 70), V. «SOTO CONTIGUO AL LUGAR», «PRADO CERCA DEL LUGAR».

1. 1B. 597. UNZE ITURQUETA

DOC. ANT.: *Unce iturqueta*, Endrezera (1683, *Lib. 19*, f. 30v.; ROS: *l. c.*).

1. 1B. 598. UNZE SARIA

DOC. ANT.: *Unze saria*, Endrezera de (1683, *Lib. 19*, f. 75v.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Unzesafia»).

1. 1B. 599. UNZ(E) ÇARIQUEGUI ERRECA BAZTERRA

DOC. ANT.: *Unzcariquegui* (sic) *erreca bazterra* (1683, *Lib. 19*, f. 198r.).

OBSERV.: Pieza «en la endrezera del soto cerca de este lugar y paraje que llaman Unzcariquegui erreca bazterra».

1. 1B. 600. URCHINCULUA

DOC. CONT.: *Urchinculua* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Había viñas junto a regata.

1. 1B. 601. URDEAC ECITEN DIRENECOAN

DOC. ANT.: *Urdeac eciten direnecoan* (*direnecoam*), Endrezera (1683, *Lib. 19*, ff. 99r., 106; varias citas; ROS: *Aport.*, p. 69: «Urdeacecitendirenecoan», «Urdeabezitendirenecoa»); *Urdeac eciten direnecoam alias Legarreta* (1683, *Lib. 19*, f. 106v.); *Urdeaseziten direnecoa* (*Id.*, f. 44v.); Endrezera que llaman Domingoren ychaur zabalcoa denecoa y por otro nombre (*Lib. 19*, f. 182r.).

OBSERV.: En el paraje hay piezas afrontadas «con la cequia» (f. 161r.), «con cequia del concejo» (f. 44v.), «con dos cequias» (f. 106v.), y que están «en medio de las dos cequias» (f. 99r.). Estaba en la Facería (V. DOMINGOREN ICHAUR SABALCOA DENECO) y era conocido igualmente como «Erreca bioc pacen diren lecuán».

1. 1B. 602. URDEAC EZATEN DERICOA ERRAIALDE

DOC. ANT.: *Urdeacezaten dericoa erraialde*, Término y endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 40r.; ROS: *l. c.*: «Erraialde» (p. 68); «Urdeacezatendericoa errialde», p. 69).

OBSERV.: El paraje donde se tumban («etzaten») los cerdos pudiera relacionarse con aquél «donde duerme el ganado de çerda».

1. 1B. 603. URRISTI BIDEA*

DOC. ANT.: *Urrisdi bidea* (1683, ADP.: *Car. 1151*, n. 6); *Urristi (Uristi) bidea* (uide, uidea) (1656, *Pro. Pam.*, *Car. 174*, n. 68; 1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 3; 1683, *Lib. 19*, ff. 19, 58-59, 70v.; muchas citas. ROS: *Aport.*, p. 70: «Uristividea»); Camino de (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 8-12); Camino que llaman (1665, *Pro. Pam.*, *Car. 176*); *Urristi uidea* o Mirabuenos (1683, *Lib. 19*, f. 141v.-142); *Urrizdi bidea* (1723, ADP.: *Car.*, 1765, n. 1, f. 207v.; 1752, ADP.: *Car. 1637*, n. 15, f. 2; 1837, *Notas*, p. 797); *Urrizti bidea* (uidea, uidéam) (1683, *Lib. 19*, f. 43v.; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 203v.); *Urriz bidea* (1837, *Notas*, p. 781).

DOC. CONT.: *Urrividea*, Pieza en Miravalles junto a senda (de) (1880, *Cat.*); *Urrizbidea* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 71); *Rubidea*; *Ruvideo* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: 72). V. CAMINO DE RUBIDEA.

PRON. POP.: *rubidéa*.

DESCR.: Término muy dilatado, con multitud de fincas. En su trazado antiguo, el camino salía desde el puente sobre la regata de Arondáin, pasaba por Mirabuenos y se dirigía al avellanar. Actualmente llaman Rubidea a las tierras entre la carretera (Km. 12) (N. y NO.), la regata que baja de Aronáin (E.) y Larremear (O.).

Urristi bidera atracendela, V. YDOY CHIQUIQUA URRISTI BIDE-RA ATRACENDELA.

1. 1B. 604. URRISTI BIDECO ALDAPA*

DOC. ANT.: *Urristi uideco aldapa* (1683, *Lib. 19*, f. 132v.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Urristiindecoaldapa»).

1. 1B. 605. URRISTI BIDEA GOITI

DOC. ANT.: *Urristi bide (uidea) goiti* (1683, *Lib. 19*, f. 85v., 225v.; ROS: *Aport.*, p. 70).

Urristi bide aldetic, V. USTA ZURICO ERRECA URRISTI BIDE ALDE TIC.

1. 1B. 606. URRISTI BIDEA, CASCALLUA

DOC. ANT.: *Urristi uidea Cascallua* (1683, *Lib. 19*, f. 52v.; ROS: *Aport.*, p. 70).

1. 1B. 607. URRISTI BIDEA ERRECA PASATU ETA BERALA

DOC. ANT.: *Urristi uidea erreca pasatu eta berala*, Endrezera llamada (1683, *Lib. 19*, f. 85r.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Urristividea errecapasatuetavera»).

Urribidea, V. URRISTI BIDEA*

1. 1B. 608. URRUTI BIDEA

DOC. ANT.: *Urruti uidea* (1683, *Lib. 19*, f. 37v.; ROS: *Aport.*, p. 70).

1. 1B. 609. USTARRICO ERRECALDE BURUA

DOC. ANT.: *Ustarrico* (sic) *errecalde burua* (1683, *Lib. 19*, f. 112).

OBSERV.: Pieza en esa parte afrontada con «la dicha cequia» (de Busta o Usta zurico erreca).

1. 1B. 610. USTAZU BIDEA

DOC. ANT.: *Ustazu (Ustaçu) bidea* (1595, *Pro. Asi.*, Car. 9; 1602, *Pro. Ech.*, Car. 7).

1. 1B. 611. USTAZURI

DOC. ANT.: *Ustazuri* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 203v., 210).

Ustazuri bidea, V. BUSTA ZURICO BIDEA

1. 1B. 612. USTAÇURI BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Ustaçuri bide gaña* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6).

1. 1B. 613. USTAZURICO ALDEA

DOC. ANT.: *Ustazurico aldea, Paraje de* (1683, *Lib. 19*, f. 70v.; ROS: *Aport.*, p. 70).

1. 1B. 614. USTAZURICO ERRECA DACHIOLA

DOC. ANT.: *Ustazurico erreca dachiola* de la parte del camino del Perdon (1683, *Lib. 19.*, f. 225v.).

Usta zurico erreca pasatu eta berala, V. BUSTA ZURICO ERRECA PASATU ETA BERALA.

1. 1B. 615. USTA ZURICO ERRECA URRISTI BIDE ALDE TIC

DOC. ANT.: *Usta zurico erreca urristi uide (uede) aldetic* (1683, *Lib. 19*, f. 224v.).

Ustazuri erreca, V. BUSTA ZURICO ERRECA.

1. 1B. 616. USTAZURI ERRECA, CARRETERA

DOC. ANT.: *Ustazuri erreca, Carretera* (1837, *Notas*, p. 819).

Usta zurico erreca aldea, V. BUSTA ZURICO ERRECA ALDEA.

Usta zurico erreca ondoan, V. BUSTA ZURICO ERRECA ONDOA.

1. 1B. 617. VIÑAS, Las*

DOC. CONT.: *Viñas, Las (Trad. oral)*.

DESCR.: En la falda meridional de la sierra. Las viñas se perdieron por la filoxera. Actualmente poblado de maleza.

1. 1B. 618. VIVERO*

DOC. CONT.: *Vivero* (1631, *Cue. Conc.*, f. 113; 1878, *Notas L. Miranda*; 1972, *Cat.*).

OBSERV.: Debajo de Moreta, junto a la muga de Undiano. Primera plantación en 1831; nuevo vivero en 1878.

1. 1B. 619. YBERR OSSAC

DOC. ANT.: *Yberr ossac* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

Yboca (y compuestos), V. IBOCA...

Ychaur (y compuestos), V. ICHAUR...

1. 1B. 620. YDOIA DENEAM

DOC. ANT.: *Ydoia deneam (denecoa)* (1683, *Lib. 19*, ff. 132r., 159r.).

OBSERV.: En la zona de Gares bidea, Arandoain Bazterra y Moreta. En algunas fincas se aprecian espacios circulares más oscuros y húmedos (al N. de la Peña y de Moreta).

1. 1B. 621. YDOI ALDEA

DOC. ANT.: *Ydoi aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 141v.)

OBSERV.: Citada en la zona de Moreta y Guarda labegui.

1. 1B. 622. YDOIA IDI EDATICOA

DOC. ANT.: *Ydoia idi edaticoa*, que afronta con prado boyeral (1683, *Lib. 19*, f. 79r.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Idoia ichedaticoa»).

OBSERV.: A continuación de esa finca es citada otra en Moreta.

1. 1B. 623. YDOIA URBIL

DOC. ANT.: *Ydoia urbil* (1683, *Lib. 19*, f. 119v.; ROS: *Aport.*, p. 69).

OBSERV.: Pieza en «*Ydoia urbil*» afrontada «a prado concejil y *balsa sobre dicha*». Mencionada entre fincas de Elordia, Guarda labegui y Moreta.

1. 1B. 624. YDOI CHIQUIQUA UR(R)ISTI BIDERA ATRACEN-
DELA

DOC. ANT.: *Ydoi chiquiqua uristi bidera atracendela* (1683, *Lib. 19*, f. 141v.; ROS: *Aport.*, p. 69). Citada a continuación de «*Ydoi aldea*».

1. 1B. 625. YDOI ONDOA

DOC. ANT.: *Ydoi ondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 137v.).

OBSERV.: Pieza en la endrecera «llamada *Ydoi ondoa* que afrenta con *la dicha balsa*».

1. 1B. 626. YGURAY MENDIA

DOC. ANT.: *Yguray mendia* (1599, *Pro. Asi.*, Car. 11; 1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68); *Eguray mendia* (1777, *Pap. Ant.*, n. 11).

1. 1B. 627. YGURAY MENDIGAÑA

DOC. ANT.: *Yguray (yguray) mendigaña* (1595, *Pro. Asi.*, Car. 11; 1596, *Pro. Ech.*, Car. 8; 1683, *Lib. 19*, f. 59r.; ROS: *Aport.*, p. 69).

OBSERV.: Localizable al SO. del término en la zona de Elordi guibela, a juzgar por el orden de mención de las fincas.

1. 1B. 628. YGURAY MENDIPEA

DOC. ANT.: *Yguray mendipea* (1683, *Lib. 19*, f. 59r.; ROS: *Aport.*, p. 69: «Gurasmendipea»).

OBSERV.: Pieza en la «endrezera de Elordi guibela y Guray mendipea» (sic).

Yrun bidea, V. IRUN BIDEA*.

Ytur (y compuestos), V. ITUR....

1. 1B. 629. ZABALA*

DOC. ANT.: *Zabala* (*Çabala, Zauala*) (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1667, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 15; 1683, *Lib. 19*, f. 77r.; muchas citas); *Çabalea* (*Zaualea, Zavalea*) (1683, *Lib. 19*, f. 111; 1773, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 204; 1837, *Notas*, p. 510); *Zabalera* (1837, *Notas*, p. 845); *Zabalza* (1683, *Lib. 19*, f. 111v.).

DOC. CONT.: *Zabalea* (1880, 1892, *Cats.*; ELEIZALDE: *Listas*; ROS: *Aport.*, p. 72).

PRON. POP.: *zabaléa*.

DESCR.: Paraje llano al NE. del pueblo que se extiende desde el camino de Muru (O.) hasta la regata (E.) y las mugas de Muru y Nuin. Dentro del mismo se concreta la situación de fincas mediante referencias a caminos y otras.

1. 1B. 630. ÇABALA BEITI ALDEAN

DOC. ANT.: *Çabala beiti aldean* (1683, *Lib. 19*, f. 22r.).

1. 1B. 631. ZABALA DONE ANSO ALDEA

DOC. ANT.: *Zabala Done anso aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 130v.); *Zauala Doneansu aldea* (*Id.*, f. 175v.).

1. 1B. 632. ZABALA DONEANSU BIIDEA

DOC. ANT.: *Zabala* (*Zabal, Zauala*) *Doneansu bidea* (videa) (1683, *Lib. 19*, ff. 30r., 83r.; varias citas; ROS: *Aport.*, p. 70: «Zabaldoniansuvideo»).

OBSERV.: «Zabal doniansu video el qual camino va por medio de la pieza» (f. 30r.).

1. 1B. 633. ZABALA ERDIAN

DOC. ANT.: *Zabala erdian* (*erdiam*) (1683, *Lib. 19*, f. 77r.; ROS: *l. c.*).

1. 1B. 634. ZABALA YRUÑERA BIDEAM

DOC. ANT.: *Zabala Yruñera uideam* (1683, *Lib. 19*, f. 206r.; ROS: *l. c.*)

OBSERV.: Precisión de situación de fincas dentro de Zabala, afrontadas «con el dicho camino de Pamplona», «con camino que se ba deste lugar a Pamplona».

1. 1B. 635. ZABALA MURU BIDEA

DOC. ANT.: *Zabala Muru* (*Muro*) *uidea* (1683, *Lib. 19*, f. 175r., 191r.); ROS: *l. c.*: «Zabalamurovideo»; *Zabala Muruidea* (sic) (*Lib. 19*, f. 222r.).

OBSERV.: Zona de Zabala con piezas afrontadas «con camino de Muro» (f. 175r.), «con camino real que ba a Muru Astrain» (f. 234v.), «con muga del término de Muro (f. 191r), o que salen «al camino llamado de Muru», «al dicho camino que se ba de este lugar al de Muru» (f. 107).

Zabalea, V. ZABALA*.

Zaricay bidea, V. ZARIQUEGUI BIDEA*.

1. 1B. 636. ZARICAY SENDA

DOC. ANT.: *Zaricay senda* (1837, *Notas*, p. 765).

1. 1B. 637. ÇARIQUE FACERIA GOITIAN

DOC. ANT.: *Çarique faceria goitian* (1683, *Lib. 19*, f. 52r.).

OBSERV.: «Çarique» por «Zariquegui» o «Zariquegui».

1. 1B. 638. ZARIQUE BIDE ZARRA ATRACEN DENA

DOC. ANT.: *Zarique vide zarra atracen dena* (1683, *Lib. 19*, f. 136r.;

ROS: l. c.: «Zariquagui videzarra atracendena»).

1. 1B. 639. ZARIQUEGUI ARDANCETARA BIDEAM

DOC. ANT.: *Zariquegui ardancetara uideam* (1683, *Lib. 19*, f. 133v.).

OBSERV.: Las viñas de Zariquegui estaban en el extremo NO. del término, contiguas al de «Ardanze zarreta» de Astráin.

1. 1B. 640. ÇARIQUEGUICO ARDANÇEA

DOC. ANT.: *Çariqueguico ardançea*, Término que llaman (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

1. 1B. 641. ZARIQUEGUI BIDE YTURQUETAN

DOC. ANT.: *Zariquegui uidea yturquetan* (1683, *Lib. 19*, f. 160v.).

1. 1B. 642. ZARIQUEGUI, Junto a los restrojos de

DOC. ANT.: *Zariquegui, Junto a los restrojos de* (1717, ADP.: Car. 1482 n. 15, f. 8v.).

OBSERV.: Pieza en ese lugar junto a regacho, en el Facero.

1. 1B. 643. ZARIQUEGUI PERDONA BIDEA

DOC. ANT.: *Zariquegui Perdona uidea* (1683, *Lib. 19*, f. 108v.).

OBSERV.: Una pieza en el paraje afronta «a pieza de la Venta del Perdon». Camino de Pamplona y Zariquegui a la basílica del Perdón.

1. 1B. 644. ÇARIQUEGUI ÇELAYA

DOC. ANT.: *Çariquegui çelaya* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

1. 1B. 645. ZARIQUEGUI BIDEA*

DOC. ANT.: *Zariquegui* (*Çariquegui*) *bidea* (*uidea*) (1585, *Pro. Asi.*, Car. 9; 1683, *Lib. 19*, f. 29r., 106, etc.); *Çariqui uidea* (1683, *Lib. 19*, f. 109v.); *Zariquegui bidea* (vide, vide) (1683, *Lib. 19*, f. 75, 234r.; 1837, *Notas*, p. 258); *Zariqay* (*Zariquay*) *bidea* (1837, *Notas*, p. 764, 815).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ZARIQUEGUI.

1. 1B. 646. ZARIQUEGUI BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Zariquegui* (*Zariquiy*) *bide gaña* (1837, *Notas*, pp. 761, 821).

Zariquegui bidepea, V. BIDE PEA ZARIQUEGUI.

1. 1B. 647. ZARIQUEGUI BIDE SENDA

DOC. ANT.: *Zariquegui bide senda* (1837, *Notas*, p. 915).

1. 1B. 648. ZARIQUEGUI BIDEA, SAN SALBATORE PAREAN

DOC. ANT.: *Zariquegui bidea*, *San Salbatore parean*, *Endrezera de* (1683, *Lib. 19*, f. 80v.; ROS: *Aport.*, p. 70).

OBSERV.: Al borde del camino de Zariquegui estuvo el templo rural o ermita de San Salvador o «Juan dene Saluator», donde se documenta una pieza «al par de la hermita».

1. 1B. 649. ZARIQUEGUI BIDE ZARRA*

DOC. ANT.: *Zariquegui* (*Zariquegui*) *bide zarra* (1683, *Lib. 19*, f. 40r., 143v.; ROS: *Aport.*, p. 70: «Zariquiaguividezarra», «Zariquegui bide zana», «Zariquiguividearra»; 1837, *Notas*, p. 783); *Zarique vice zarra* (*Lib. 19*, f. 99v.); *Zariquey vide zarra* (1837, *Notas*, p. 821); V. BIDE ZARRA. V. CAMINO VIEJO DE ZARIQUEGUI.

1. 1B. 650. ZARIQUEGUI ERRECA*

DOC. ANT.: *Zariquegui erreca* (1837, *Notas*, p. 841).

OBSERV.: En Zariquegui la llamaban «Erdoiz erreca». Se une a la del Facero y es más conocida con este nombre.

1. 1B. 651. ZARIQUEGUI PLAYA

DOC. ANT.: *Zariquegui playa* (1837, *Notas*, p. 789).

Çazpi ychaurreta, V. SASPI YCHAURRETA.

1. 1B. 652. ZOCOA

DOC. ANT.: *Zocoa* (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68).

OBSERV.: Documentado «Elordi zocoa».

1. 1B. 653. ZORROTA, La

DOC. ANT.: *Zorrota, La* (1828, *Cue. Con.*, f. 213r.; 1837, *Notas*, p. 761).

DOC. CONT.: *Zorrota, La* (1880, 1892, 1972, *Cats.*, ELEIZALDE: *Listas*; ROS: *Aport.*, p. 72).

OBSERV.: Inmediaciones del pueblo por el oriente. Zona de regatas y huertas. Aunque de la nota: «paraje llamado Errotazarra, que ahora le llaman la Zorrota o el Plantío» (1828) pudiera deducirse que se trataba de un topónimo nuevo, en 1606 se documenta «Ochorrotalde». Según ELEIZALDE es un regato «que nace en el pueblo de Zarikiegi, donde le llaman los naturales Erdoizerreta o Erdoizarreta».

1. 1B. 654. ZUBIONDOA

DOC. ANT.: *Zubiondoa* (1837, *Notas*, p. 597).

OBSERV.: De los antiguos puentes recordados en el término, queda el de Arondáin, de sillería y arco de medio punto, por el que la carretera salva la regata. ROS (*Aport.*, p. 70) cita en Astráin los topónimos «Zubiaurrea» y «Zubi-gaña» que se documentan en Muru-Astráin.

1. 1B. 655. ZUGARCOA

DOC. ANT.: *Zugarcoa* (1837, *Notas*, p. 908).

1. 1B. 656. ZUGARQUETA

DOC. ANT.: *Zugarqueta* (1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 3; 1683, *Lib. 19*, f. 69v.; ROS: *Aport.*, p. 70. «Lugarqueta»).

OBSERV.: Pieza en Zugarqueta afrontada con «camino de Gares bide» (*Lib. 19*, f. 111v.).

1. 1B. 657. ZUGUERAS

DOC. ANT.: *Zugueras, Zuguerkos* (1837, *Notas*, pp. 825, 770).

1. 1C. TOPONIMIA URBANA

1. 1C. 1. ABADIA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 29v.). Afrontaba con casas de Martín Chastrearena (de Miguel de Elizalde) y de Agudorena (de Teresa de Subiza) (1683, *Lib. 19*, ff. 81-82).

ABRANENA, Casa. V. JUAN LOPIZCORENA.

1. 1C. 2. AGUADORENA, Casa; *Aguadorenequa* (1683, *Lib. 19*, f. 28v.); *Agudorena* (*Id.*, f. 92v.; ROS: *Aport.*, p. 69); *Baztanena* o (*Id.*, f. 92v.); Mari Baztán o Mari Baztanena o (*id.*, ff. 134 vr 198 v.).

Contigua a la casa de la abadía y a la principal de Loperena (1683, *Lib. 19*, f. 81-82). Propiedad de Juanot de Zubiza (†1670) y María de Echeberria, su mujer (†1682); pasó a su hija Teresa de Subiza, mujer de Martín de Zariquiegui (1683), V. MARI BAZTANENA. Pechaba a Irache, Iranzu y Roncesvalles (1607, *Apeos Cizur*, f. 32v.).

1. 1C. 3. ALFONSORENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 89-90). Afrontaba a casas de Graciosa Ramfrez (mujer de Andrés de Arzo, cirujano), de Antonarena y de Mari Juan de Subiza (1683, *Lib. 19*, f. 90r.). Propiedad de Pedro ALFONSO (1607, *Apeos*, f. 32); de María de Eleta, viuda y usufructuaria de Miguel Alfonso, a cuya muerte heredarán la casa y bienes Pedro de Arbizu, herrero, y su mujer Catalina Alfonso, yerno e hijas de aquellos; «y al delante se llamara de Pedro de Arbizu, errero» (*Lib. 19*, f. 90r.). Pagaba pechas a Iranzu y Roncesvalles (1607).

1. 1C. 4. AMATRAINENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 41r.); *Amatriain* (*Id.*, f. 51r.); *Amatrianena*, *Amatriañena*, *Amatriarena* (*Id.*, ff. 27v., 41r., ROS: *Aport.*, p. 65). También *Yarzarrena*. Dueño: *Juanes o Juan de Oiarza o de Yarra, o Juan de Yarzarrena, berreno y albéitar* (*Id.*, f. 37v.).

1. 1C. 5. AINBURUCERENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 30v.).

1. 1C. 6. ANSORENA, Casa (ELEIZALDE: *Listas*).

1. 1C. 7. ANTONARENA, Casa: *Antonarena y Echeberria* (*Echauerria*) (1683, *Lib. 19*, ff. 33-35); *Antonarenequa y Echeberria* (*Id.*, f. 257v.); *Ferrandorena de Echeberria* de casa Antonarena (*Id.*, f. 192v.; ROS: *Aport.*, p. 65, citándolo también como topónimo, p. 68); *Antonena* (1777, ADP., *Car. 1482*, n. 15, f. 8). Afrontaba con casas de Alfonsorena y de Bernardo de Izura (Izurarena). En la calle de San Cosme y San Damián (1865). Estaba prácticamente dividida en dos: *Antonarena*, de Fernando de Echeberria, de 72 años en 1683, y de *Echeberria*, de su hermano Miguel, casado con Mari Juan de Subiza (*Lib. 19*, f. 90r.). Fernando vendió a Pedro de Izura un solar en el que edificó un frontis de piedra de sillería con portada y ventanas (*Lib. 19*, f. 55v.-56).

1. 1C. 8. APEZARRARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 26v.; ROS: *Aport.*, p. 65); *Apez çarrarena* (1670, ADP.: *Car. 1258*, n. 1, f. 16); *Apezarrarenecoa* (*Lib. 19*, f. 42v.); *Apezarrenecoa* (*Lib. 19*, f. 62v.; ROS: *l. c.*: «Apezarranecoa»); *Apezarrena* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 17, f., 7-8; ELEIZALDE: *Listas*); *Apezarena* (1746-1865). Afrontaba con casa de Pascarena. En el barrio de San Cosme y San Damián «y se llama casa de Hernández» (1865). Juan Pérez de Larraya era dueño de «la casa nativa de *Apez çarrarena*» (1670, 1683) en la que había nacido don Juan de Goñi, presbítero, rector de Azteráyn y fundador de una capellanía (1588, ADP.: *Car. 1358*, n. 3). Posteriormente pasó a Martín Pérez de Larraya (†1746) y su hijo Martín (†1802 a los 92 años), en cuyo tiempo se cayó la casa

(1796). La heredaron Tomás de Ochoa, residente en Undiano (1802) y Manuel Hernández de Mendigorriá (1837, *Notas*, p. 855).

1. 1C. 9. ARALDE, Casa. De Damiana Arraiza (1837, *Notas*, p. 789); V. ARRALDE, Casa.

1. 1C. 10. ARECHORENA, *Archorena*; Casa (1683, *Lib. 19*, f. 37, 44; ROS: *Aport.*, p. 65: «Anchorena, Archarena»). De Miguel de Bidaurre, vecino de Cirauqui, propietario de casa Zirauquiarrarena.

1. 1C. 11. AROZARENA, Casa (1723, ADP.: *Car. 765*, n. 1, f. 208r.).

1. 1C. 12. AROZBERRIARENA, Casa (Desde 1742. *Lib. Dif.*). En el barrio de San Cristóbal (1865), propiedad de Graciosa de Iriarte, (†1742), de Andrés de Arbizu (†1745), Martín de Arbizu, Juan Martín de Ernicas, casado con Fermina de Arbizu, pasando a denominarse «Casa del Sastre o Ernicas» (1865).

1. 1C. 13. ARRAIZARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 123v.; ROS: *Aport.*, p. 66, situándola en Muru); *Arraizarrarena* (*Lib. 19*, f. 223); *Arraizarrarenecoa* (*Lib. 19*, f. 125 v.f.); «Casa llamada Arraizarrarenecoa, su último poseedor Pedro de Ibero, cuya casa esta en renteros» (*Lib. 19*, f. 209). También llamada ERNAUTERENA. Propiedad de Pedro de Ibero (1683).

1. 1C. 14. ARRALDE, Casa (1832, *Lib. Dif.*; ELEIZALDE: *Listas*).

1. 1C. 15. ASIAIÑENECOA, Casa (1801, *Lib. Dif.*); *Asiañenecoa*, *Asiáin* (1747, 1813, *Lib. Dif.*); *Asiñena* (1837, *Notas*, p. 825; ELEIZALDE: *Listas*: «Ariñena»). Fueron dueños Micaela de Yarza (†1747), su hijo Agustín de Asiáin; Josefa de Asiáin (†1813 a los 76 años) y el hierno de ésta Antonio Azcona. Felipe Alemán. (1837, *Notas*, p. 825).

1. 1C. 16. ATICORENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 53r.; ROS: *Aport.*, p. 65; 1723, ADP: *Car. 765*, n. 1, f. 208); *Mari Baztanena alias Atico* (*Lib. 19*, f. 92v.). V. MARI BAZTANENA.

AZANZA, Casa. V. SIMONENA.

1. 1C. 17. AZCONA, Casa (1837, *Notas*, p. 761); propiedad de Gregorio Rodríguez.

1. 1C. 18. BAQUEDANO, Casa (1837, *Notas*, p. 819).

BOLANDO, Casa, V. ELSORENA.

BOTERO, Casa del, V. CHASTREARENA.

1. 1C. 19. CARRETERA DE ESTELLA, Calle (1976, *Callej.*°).

1. 1C. 20. CIRUJANO, Casa (1809, *Lib. Dif.*); *Cirujarena* (1865). Graciosa Remfrez, viuda e Andrés de Azoz, cirujano, vivía en 1683. Eran propietarios Dámaso de Arraiza (1809) y su mujer Fermina Martínez.

1. 1C. 21. CHACAGORRI, Casa. (ELEIZALDE: *Listas*: «Sakagorri o Txakagorri, procedente seguramente del apodo 'Chaqueta roja'»).

1. 1C. 22. CHARLESENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 37v.); *Charlesenecoa*. De María de Eleta (1683, *Lib. 19*, f. 59v., 64r.).

1. 1C. 23. CHASTREARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, ff. 139-140); *Chastrearenecoa* (*Id.*, f. 52r.); *Martin Chastrearena* (*Chastrearenecoa*, *Sastrearena*) (1683, *Lib. 19*, f. 139-140; 1718, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 7-8; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 202v.). Consta igualmente como *Chastrearenecoa Elizalde* (1683, *Lib. 19*, f. 51v.; ROS: *Aport.*, p. 65) y *Elizaldecoa* (*Id.*, f. 134). En 1865 la llamaban *casa del Botero*. Afrontaba con casa de Marcorena (de Miguel de Garralda) y estaba «frente a la puerta de la iglesia del dicho lugar y a la casa de la abadia de un lado» (*Lib. 19*, f. 139-140). Fueron sus dueños Pedro de Undiano, *sastre* (1607, *Apeos*, f. 33-34); Juanes de Undiano Elizaldecoa (1656, *Pro. Pam.*, *Car. 174*, n. 68; 1665, *Id.*, *Car. 176*), quien la dio a su hija al casar con Miguel de Elizalde (1668), propietario en 1683. Posteriormente María de Elizalde (†1743) y Jerónimo de Elizalde (†1768). ROS (*Aport.*, p. 65) supone que la casa «Chartrearena», habitada por Charles Beltran (?), debió el nombre a este propietario. En el barrio de San Cosme y San Damián (1865).

Chimón, Chimonena, V. SIMONENA.

1. 1C. 24. DOMINGORENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 7; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 205r.); *Domingorenequa* (1683, *Lib. 19*, f. 39r.); *Mendigaña Domingorena* (*Domingorenequa*) (*Lib. 19*, f. 54v., 69r., 71v.; ROS: *Aport.*, p. 65). Exenta de pechas. Domingo de Bastida era vecino en 1607. De Lorenzo de Armendáriz pasó a Juan de Mendigaña (1683, *Lib. 19*, f. 64v.). En el futuro y hasta nuestros días será conocida como Mendigaña. V. MENDIGAÑA.

Echeberria, Casa. V. ANTONARENA.

Elizaldecoa, Casa, V. CHASTREARENA.

1. 1C. 25. ELSORENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 32-33; ROS: *Aport.*, p. 65: «Elsorena», «Fesorearena»); *Casa de Elso*; *Elsorena alias Bolando* (1683, *Lib. 19*, f. 32-33, 48, 114). Había pertenecido a Miguel de Elso y a su hija Juana Miguel de Elso. «Dirruida» e inhabitable en 1683. La piedra picada fue utilizada por el concejo para reparar la ermita de San Cristóbal.

1. 1C. 26. ERNAUTERENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 130v.); *Ernaute-nequa*; *Ernauterenecoa*; *Ernautorena* (1683, *Lib. 19*, ff. 30v., 44v., 59r.; ROS: *Aport.*, p. 65: «Ernanterena, Ernantorana, Ernantenecoa, Ernanterenecoa»); *Erautena* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8); *Arraizarena o Ernauterena (Ernautenecoa)* (1683, *Lib. 19*, f. 130v.). También llamada ARRAIZARENA.

Ernicas, Casa, V. AROZBERRIARENA

1. 1C. 27. ERROTAZAIARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 204v.; ROS: *Aport.* p. 65); *Errotazaicoarena (Id.*, f. 183v.); *Errotazaicorena (Id.*, f. 198v.); *Errotazaiquarena (Id.*, f. 44r.; ROS: *l. c.*); *Errotazaicorenecoa (Id.*, f. 40r., ROS, *l. c.*). Afrontaba con trasera de casa Subizarena (*Id.*, f. 204v.). Antes de 1683 la había comprado Juan de Espoz, cordelero de Pamplona.

1. 1C. 28. ESCRIBANECOIA, Casa (1837, *Notas*, p. 851); *Casa del escribano* (1683, *Lib. 19*, f. 22-23; 1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15); *Escribanarena* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n., f. 208r.). Anteriormente *Izurarena (V)*. Afrontaba a «casa que llaman Loperena y calles» (1717). De Pedro de Izura, tejedor de lienzos y pechero a Roncesvalles (1607, *Apeos*, f. 31v.), de casa Ferrandorenecoa, pasó a su hijo Lorenz de Izura, «arquitecto y agrimensor», casado con Juana de Gofii y Astráin, padres de Bernardo de Izura, *escribano real*, de quien tomó nuevo nombre. Propiedad de Bernardo José de Izura, «señor del palacio y lugar de Eriete» (1717); de Domingo Ramírez de Senar, de Izu (Olza) (1837, *Notas*, p. 851). Conocida también como «Senar de Izu» (ELEIZALDE: *Listas*: «Zenardizu»).

1. 1C. 29. FERRANDORENA, Casa (1602, *Pro. Ecb.*, *Car. 7*; 1683, *Lib. 19*, f. 55-56; 1837, *Notas*, p. 829); *Ferrandorena* (1683, *Lib. 19*, f. 33); *Ferrandorenecoa*; *Ferrandorenequa (Id.*, f. 27v., ROS: *Aport.*, p. 65). Afrontaba con huerta de casa de Guemberena. Fueron dueños Sancho de Cildoz (1607, *Apeos*, f. 36v.), su hijo Martín de Cildoz, de quien pasó a su sobrina Mari de Anoz, mujer de Miguel de Asiáin, *tejedor de lienzos (Lib. 19*, ff. 55v.-56). Bartolomé Arraiza (1837, *Notas*, p. 829). Desde el siglo XVIII fue conocida preferentemente como «*Casa Tejedor*».

1. 1C. 30. FERRANDICORENA, Casa (1683, *Lib. 19*, ff. 171-172; 1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, ff. 7-8; 1865, *Lib. Dif.*); *Ferrandicorenecoa* (1683, *Lib. 19*, f. 30v.; ROS: *l. c.*). Afrontaba con casa de Guemberena y corral o bago de espalda de casa de Migueltoarena (*Lib. 19*, f. 171v.-172). En la calle Redonda (1865). Fueron propietarios Pedro de Lacunza y María de Subiza, su mujer; su hijo Bernardo de Lacunza (1683); Martín de Lacunza (†1733) y su mujer Catalina de Arteta (†1746); Martín de Ibiricu (†1810 a los 80 años), padre de don Martín de Ibiricu, beneficiado (†1810) y Martín José de Ibiricu (1837, *Notas*, p. 877).

García Oialguilearena, V. OIALGUILEARENA, Casa.

Gofirena, V. SEROREARENA, Casa.

1. 1C. 31. GORRITIRENA; GORRITIRENECOA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 35, 41v.; ROS: *l. c.*) Afrontaba a casa de Zabalzarena (de Pedro de Olló) y pajar y corral de casa de Migueltoarena (Juan de Undiano) (*Lib. 19*, ff. 226-227). Propiedad de Martín de Garralda, vecino de Puente la Reina (1683). Sobre los bienes de la casa fue fundada una capellanía; los poseía don Miguel Sáinz de Larramendi, abad de Zariquiegui; los dio en arriendo a Bernardo de Lacunza (de Ferrandicorena) y a Martín de Undiano (de Guemberena) (*Lib. 19*, f. 226-227).

1. 1C. 32. GUEMBERENA, Casa (1602, *Pro. Ech.*, Car. 7; 1683, *Lib. 19*, ff. 8, 27v.; 1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8; 1865, *Lib. Dif.*; ELEIZALDE: *Listas*); *Gembera* (1683, *Lib. 19*, f. 30v.); *Guemberenea* (*Id.*, f. 121); *Guembere-nequa* (*Id.*, f. 46; ROS: *l. c.*: «Gemberena, Guembere-nequa»). Afrontaba con casa de Ferrandicorena y camino real; tenía un huerto delante de la casa, calle en medio, que afrontaba con casa de Ferrandorena «y con camino que haze callizo con la torre y huerta de Izura, escribano real» (*Lib. 19*, f. 119v.-121r.). Fueron dueños Juan de Irurre (1607, *Apeos*, ff. 35-36), Juanes de Undiano Guemberena (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68), Martín de Undiano (1683), Juan de Undiano (†1742) casado con María de Garralda, Manuela de Garralda (†1762) mujer de Juan Carlos Zabalza, José Ramón de Zabalza (†1813) casado con Josefa Alfonso, su hijo Francisco Ramón de Zabalza (†1818) y Sebastián Munárriz (1837, *Notas*, p. 771-781). Actualmente de Carlos Echeberría Erro.

1. 1C. 33. HERRERO, Casa del (1746-1816, *Lib. Dif.*). De Miguel Antonio de Huici (†1816) y de Manuela de Huici casada con José Fermín Jabat.

1. 1C. 34. IDOZINENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 73-74; ROS: *l. c.* «Idozmena»); *Casa de Ydocin* (*Id.*, f. 29r.); *Ydozjinequa*, *Ydozjnequa* (*Id.*, f. 47v.; ROS: *l. c.*) Tenía «una torre que sirve de granero y pajar, con su hera de trillar pegante a ella». En 1607 era vecino de Astráin Martín de Idocin, pechero a Iranzu y Roncesvalles (*Apeos*, f. 29r.). De Lope de Idocin, y su viuda Catalina de Villanueva (1683), pasó a su hija María Miguel de Idocin, casada con Martín de Zizur (1683, *Lib. 19*, ff. 73v.-74). Posteriormente la poseyeron Martín de Irujo y María de Garralda (1753) y Angel Pérez (1865, *Lib. Dif.*).

1. 1C. 35. IRISARRI, Casa (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, ff. 7-8; 1742-1813, *Lib. Dif.*). Dueños: Catalina de Larumbe (†1744), su hija María Juana de Irisarri casada con Tomás de Ciriza, y Benito Ilundáin (†1813).

1. 1C. 36. IRURENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 232v.; 1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8); *Irurrenecoa*; *Irurrerena* (*Lib. 19*, f. 42, 232-233; ROS: *l. c.*: «Inutirena», «Irruzerena», «Irurena»); *Irure* (1865, *Lib. Dif.*). Afrontaba con casa de Mari Baztanena o Zapataincorena (*Lib. 19*, ff. 232-233), teniendo por arriba la casa de Subizarena. Propiedad de Juanes de Sarasa, vecino de Astráin y Arraiza (1683). En la casa de Irure, sita en la calle Redonda, «suele vivir el médico» (1865).

1. 1C. 37. IRUJO; Casa. De Martín de Larumbe (†1802 a los 72 años) y de Martín José de Erdozáin después (*Lib. Dif.*).

1. 1C. 38. IZURARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 37r.; ROS: *l. c.*); *Izura* (1683, *Lib. 19*, pássim); Bernardo de Izura (1747, *Lib. Dif.*). Pasó de Pedro de Izura, tejedor de lienzos, a su hijo Lorenz, «arquitecto y agrimensor», y al hijo de éste, Bernardo de Izura, escribano real, de quien recibirá el nombre de «*Escribaneco*» (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15). Hacia 1670, el escribano Bernardo y su madre comenzaron a edificar una casa-torre cerca de la de Guemberena, en solar del concejo y con piedra de la huerta de Juana de Elso, edificando la fachada de piedra, con portada y ventanas, en solar comprado a casa de Antonarena, pechera de Iranzu, por lo que los monjes interpusieron recurso, quedando las obras paralizadas hacia 1678 (*Lib. 19*, f. 22-23).

1. 1C. 39. JAIMERENA, Casa (1611, ADP.: *Car. 453*, n. 10). Afrontaba con casas de Miguel de Muru y de García de Guenduláin. De Jaime de Irisarri y Catalina de Olo (1572) pasa a María de Irisarri, casada con Miguel de Armendáriz (1611). Libre de pechas en 1607.

1. 1C. 40. JUAN GORRIARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 37v.); ROS: *l. c.*: «*Gorriarena*»); *Juan Gorriareneco* (*Lib. 19*, f. 71v.).

1. 1C. 41. JUAN LOPEZENECO, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 36r.); *Juan Lopezanequa* (*Lopizeneco*; *Lopizenequa*), (*Id.*, ff. 38, 45, 63; ROS: *l. c.*: «*Lopirenequa*, *Lopisneco*»). También «*Juan Lopizeneco alias Habran*» o «*Abranena*» (*Lib. 19*, f. 36r.). Al morir su dueño, Lucas de Garralda Abranena, la heredaron sus hijos, menores de edad, tutelados por Miguel de Mañeru, tejedor, rentero de la casa (1683).

1. 1C. 42. JAUN LOPIZCORENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 153v.); *Juan Lopiseneco* (*Id.*, f. 40v.; ROS: *l. c.* «*Lopicorena*, *Lopizcorena*»). Afrontaba con casa de los Izura, de Migueltoarena, y bago o corral. Perteneció a Martín de Azte-rayn (1607, *Apeas*, f. 35) y Mari Pérez de Arraiza, fallecidos dejando bajo tutela un menor llamado Martín de Astráin, de 40 años en 1683.

1. 1C. 43. JUAN OCHOA, Casa (1746, *Lib. Dif.*).

1. 1C. 44. LOPERENA, Casa (1602, *Pro. Ech.*, *Car. 7*; 1683, *Lib. 19*, ff. 103-105; ELEIZALDE: *Listas*); *Lopereneco*; *Loperenequa* (1683, *Lib. 19*, f. 27v. ROS: *Aport.*, p. 66). Afrontaba con casa Unzitirena (1683) y del Escribano (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 7). En la calle Redonda (1865). Fueron dueños Pedro de Garralda y Catalina de Guembe, padres de Fernando de Garralda (*Lib. 19*, f. 103-105); Martín de Garralda (†1760); Manuel de Garralda, hermano de D. Miguel, abad de Astráin (†1770); Cosme de Garralda (†1824, soltero de 60 años); Juan José de Ciriza (1837, *Notas*, p. 807).

1. 1C. 45. LUCASENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 66-67; 1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 7; ROS: *l. c.*); *Lucasenecoa* (*Lib. 19*, f. 64v.). Afrontaba con huerta de casa de Guemberena y camino. En el barrio de San Cristóbal, «es la casa de la Zunzarresa» (1865). En 1683 la mitad de la casa era de Miguel de Mañeru, tejedor de lienzos, y la otra mitad, de Fermín de Senosiáin (*Lib. 19*, ff. 66-67).

1. 1C. 46. LUISARENA, Casa (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8v.); *Luiserena* (1756, *Lib. Dif.*).

1. 1C. 47. MAÑERUARRARENA, Casa (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68).

1. 1C. 48. MARCORENA, Casa (1602, *Pro. Ecb.*, Car. 7; 1683, *Lib. 19*, ff. 94v.-97; 1865, *Lib. Dif.*; ELEIZALDE: *Listas*; ROS: *l. c.* «Alarcorena, Marcorena, Mariorena»). Afrontaba con casas de Pedro de Garralda y de Juanes de Undiano (1656, *Pro. Pam.*, Car. 174, n. 68), y con casa de Martín Sastrearena, que estaba frente a la puerta de la iglesia (1683). Fueron dueños Miguel de Garralda, su hijo Miguel de Garralda (60 años en 1683), Martín de Garralda (1760) y Miguel José de Garralda (1837, *Notas*, p. 887).

1. 1C. 49. MARCORENA CHIQUI, Casa (1837, *Notas*, p. 893); Propiedad entonces de Miguel José de Garralda.

1. 1C. 50. MARI BAZTANENA, Casa. En 1683 (*Lib. 19*) se documentan: *Aguadorena o Unzalearena u Maria Baztanena* (f. 81-83); *Baztanena o Aguadorena* alias Atico (f. 29v.); Mari Baztán o Aguadorena (f. 134v.); Maria Baztanena o Aguadorena alias Astico (al margen: «Unzale berriarena») (f. 81-83); *Mari Baztanena o Aguadorena o Eunzaliarena* (f. 223v.); *Mari Baztanena o Zapataincorena* (ff. 223, 233v.; ROS: *Aport.*, pp. 65-66 da como seis casas diferentes: «Aguadoena (Unzalearena, Baztanena, Atico, Unzaleberriarena)»; «Aguadorenequa»; «Aticorena»; «Batanena (Aguadorena)»; «Maribarttanena (Aguadorena, Atico)»; «Mari-bazttanena»). Sus propietarios, Juanot de Subiza (†1670) y María de Echeberría (†1682), la legaron a su hija Teresa de Subiza, casada con Martín de Zariquiegui (1683), quienes poseían al menos dos casas diferentes: La de AGUADORENA, donde vivían, y la de UNZALE BERRIARENA, dada en arriendo.

Martín Sastrearena, V. CHASTREARENA, Casa.

1. 1C. 51. MATXISPERENA, Casa (ELEIZALDE: *Listas*).

Melchor, V. ZABALZARENA, Casa.

1. 1C. 52. MENDIGAÑA, Casa. Antigua casa de Domingorena que cambia el nombre al pasar a Juan de Mendigaña (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, ff. 7-8; 1837, *Notas*, p. 647; ELEIZALDE: *Listas*). (En la calle San Cosme y San

Damián, frente al Mesón (1865). Fueron dueños Juan de Mendigaña (1683); Bernardo José de Izura (†1762) de quien la heredó Francisco Ramón de Senar, su nieto; Ambrosio López de Mendigaña (1837, *Notas*, p. 647). Noble casona señorial con dos escudos en la fachada (CARO: *Casa*, II, pp. 448-449).

1. 1C. 53. MESON, Casa (1807, *Pap. Ant.*, n. 19). En la calle San Cosme y San Damián, frente a la de Mendigaña. Propiedad del Concejo durante el siglo XIX.

1. 1C. 54. MIGUELTORENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 5v.; 1717, ADP.: *Car. 1637*, n. 15, f. 7-8; 1865, *Lib. Dif.*; ELEIZALDE: *Listas*); *Miguelto-renecoa* (*Lib. 19*, f. 44v.; 1777, *Pap. Ant.*, n. 11; ROS: *Aport.*, pp. 65-66 cita como seis casas diferentes: «Anqueltorena, Miguelicorena, Miguelto-renecoa, Migueletorena, y Miquelicorena»). Afrontaba con casa de Juan Lopizcorena y su corral (*Lib. 19*, f. 154v) y camino de Undiano (1777), en la calle Redonda (1865). Fueron sus dueños: Juan o Juanes de Undiano Miguelto-renecoa (1656, *Pro. Pam. Car. 174*, n. 68), su hijo Juan de Undiano, casado en 1663 con Mari de Ezquiroz (ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 28-31); Martín de Undiano (†1745); Juan Ignacio de Undiano (†1782), pasando a su hierno Martín José de Gorriz (†1806); el hijo de éste, Juan Ignacio de Górriz, heredero a su vez de su tío don Joaquín de Undiano, abad de Mutilva (†1811) e hijo de casa de Miguelto-renecoa; Francisco de Górriz, hijo de Juan Ignacio y de Agueda de Larraya, murió en Alsasua al comenzar la guerra carlista (3 septiembre 1833) (*Lib. Dif.*).

1. 1C. 55. MUSQUILDERENA, Casa (1656, *Pro. Pam. Car. 174*, n. 68; 1683, *Lib. 19*, f. 76v.; ROS: *l. c.*; 1837, *Notas*, p. 865); *Musquilda* (1683, *Lib. 19*, f. 236, ROS: *l. c.*) Afrontada con casa de Zirauquiarrarena, pertenecía en 1683 a Bernardo de Amézqueta, dueños de la casa Zamarguillearena o Mendía, de Undiano, donde vivía.

1. 1C. 56. NUESTRA SEÑORA DEL PERDON, Avenida de (1976, *Callej.º*).

1. 1C. 57. NUNCIOARENA, Casa (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 204v.). Afrontada con casa de Miguel de Mendigaña, pertenecía al monasterio de Iranzu. Posiblemente la de Oialguilearena o VIANA.

1. 1C. 58. OIALGUILARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 40v.; ROS: *l. c.*); *Garcia de Oialguilearena* (*Oileguillearena*) (*Lib. 19*, ff. 36v., 37v.; ROS: *l. c.*: «Garciaoialquilearena», «Oraliguillearena»). Conocida preferentemente como VIANA. Propiedad de Pedro de Salinas y Muguerza, alias Viana, nuncio en Pamplona. V. VIANA, Casa.

1. 1C. 59. PASCALENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 129-130; ROS: *l. c.*); *Pascualenecoa*; *Pascualarenecoa* (*Id.*, ff. 40v., 41v.; ROS: *l. c.*); *Pasqualena* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15). Afrontaba con casa de Apezarrarena y «callizo que cae

a casa de Domingorena y Mendigaña» (*Lib. 19*, ff. 129-130). Perteneció a Juan Fernández de Munárriz y María de Garralda, padres de Juan Fernández de Munárriz, de 55 años en 1683. Joaquín de Larragueta, escribano, la vendió con su hacienda a Juan Antonio de Sagüés, vecino de Senosiáin (Olló); pero al no ser admitido como vecino por el Concejo, éste la compró (1777, *Pap. Ant.*, n. 11).

1. 1C. 60. PEDRORENECOA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 85v.; ROS: *l. c.*).

1. 1C. 61. PEROCHENA, Casa (1602, *Pro. Ech.*, Car. 7).

1. 1C. 62. REDONDA, Calle (1865, *Lib. Dif.*). Barrio noroccidental del pueblo, en el que estaban las casas de Guemberena, Ferándicorena, Idocifeña, Irure, Loperena y Migueltorena.

1. 1C. 63. SALVADORENA, Casa (1805, 1865, *Lib. Dif.*). En la calle de San Cristóbal. Dueños: María Matías de Astráin (†1805 a los 82 años) su hijo Francisco Ayerra; Antonio Ayerra (1865).

1. 1C. 64. SAN COSME Y SAN DAMIAN, Barrio y calle (1865, *Lib. Dif.*; 1976, *Callej.*). En él estaban las casas Cirujarena, Marcorena, Martín Chastrearena, Mendigaña y el Mesón.

1. 1C. 65. SAN CRISTOBAL, Barrio y calle (1865, *Lib. Dif.*; 1976, *Callej.*). Debe el nombre a la desaparecida ermita de Costobaro o San Cristóbal. Es el suroccidental. Parte de él es conocido popularmente como «Malbarrio». En él radicaban las casas Arozberriarena, Lucasena, Salvadorena, Simonena, Subizarena y Zabalzarena.

Sastre o Ernicas, V. AROZBERRIARENA, Casa.

1. 1C. 66. SASTREARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 37v.); *Sastriarena* (1837, *Notas*, p. 837; ELEIZALDE: *Listas*: «Sastrearena»). Propiedad de Juan Ochoa de Elizalde, sastre de 50 años, residente en el lugar desde 1657 (*Lib. 19*, f. 116v.). Distinta de casa de «Chastrearena» o «Martín Chastrearena», propiedad de Miguel de Elizalde en 1683. Pertenecía a Miguel M. Garzaron, sastre (1837, *Notas*, p. 837).

1. 1C. 67. SEROREARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, ff. 50-56; ROS: *l. c.*: «Serorcarena, Senorearena, Serorena»); *Serorearena y Goñirena* (*Lib. 19*, f. 39v.); *Serorena y Goñirena* (*Id.*, f. 38). Propiedad de Miguel de Echeberría, hermano de Fernando de Echeberría, dueño de Antonarena.

1. 1C. 68. SIMONENA, Casa (1837, *Notas*, p. 841; 1865, *Lib. Dif.*); *Casa de Chimón* (1799, *Lib. dif.*); *Chimonecoa*; *Chimonena* (1811, 1813, *Lib. Dif.*). En la calle San Cristóbal, también conocida como «Casa de Azanza» (1865). Pertene-

ció a Joaquina de Azanza (†1799), su hijo Juan Angel de Goñi; Antonio de Azanza y María Matías de Odériz (1811); y Miguel José Azanza, vecino de Pamplona (1837).

1. 1C. 69. SOLDADOARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 202-204; ROS: *l.c.*) *Casa que llaman del Soldado* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176). «El Real Monasterio de Irache entro en posesión de ella» y su hacienda hace muchos años, dándola a renta (1683, *Lib. 19*, f. 202-204). En 1723 había quedado reducida a «un bago de casa con vecindad que en tiempo se llamó Soldadoarena», propiedad de Irache (ADP.: *Car. 1765*, n. 1., f. 202r.).

1. 1C. 70. SUBIZARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 242; ROS: *l.c.*: «Subizarena», «Sucunzarena»); *Subiza* (*Lib. 19*, f. 76); *Carlos de Subizarena* (*Id.*, ff. 202-204; *Zubizarena* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8); *Zubicerena* (1837, *Notas*, p. 795; ELEIZALDE: *Listas*: «Zubitzerena, vulgo Subizerena»). Afrontaba por abajo con casa perteneciente a la principal de Juanes de Sarasa, vecino de Arraiza, y por atrás a la casa de Juan de Espoz (Errotazaiarena) (*Lib. 19*, ff. 202-204v.). En el barrio de San Cristóbal (1865). Perteneció a Carlos de Subiza, de 75 años y enfermo de perlesía (1683); Carlos de Subiza (†1742), viudo de Paula Aizcorbe; Miguel de Múzquiz (†1767) y su mujer Catalina de Subiza (†1766); su hijo Carlos de Múzquiz (†1790); Joaquín Antonio de Múzquiz (†1803); su hijo José Ramón de Múzquiz (†1832 a los 60 años soltero); Juan Fermín Múzquiz (1837, *Notas*, p. 795).

1. 1C. 71. TEJEDOR, Casa (1809-1833, *Lib. Dif.*); *Texedor* (1799). Antigua casa de Fernandorena. Perteneció a Juan Angel de Arraiza († 1809) y Gabriela de Arraiza (†1814), mujer de Santiago Larrea.

1. 1C. 72. UGARTEARRARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, ff. 242-243); *Hugartearrarena* (*Id.*, f. 38v.; ROS: *l.c.*); *Ugartearena*; *Ugarterena* (*Lib. 19*, ff. 26v., 122; ROS: *l.c.* y «Ugarte arazena»). Habían sido sus dueños Bernardo de Hugarte y su hijo Pedro de Huarte, maestro herrero vecino de Pamplona, que vive «en el barrio o calle de *Arrias oranza*», cerca del hospital de «*Sandu andia*» (*Lib. 19*, f. 26v.). «La casa esta dirruida» (1683) y desde hace diez años lleva la hacienda a renta Bernardo de Lacunza (Ferrandicorena).

1. 1C. 73. UNCITIRENA, Casa (1683, *Lib. 19*, ff. 25; ROS: *l.c.*); *Unciti* (1837, *Notas*, p. 811). De Juanes de Unciti pasó a su hijo Pedro, regidor en 1683. Juan Miguel de Unciti (1837, *Notas*, p. 811).

Unzalearena, V. MARI BAZTANENA, Casa.

1. 1C. 74. UNZALE BERRIARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, ff. 81v., 83v.; ROS: *l.c.*: «Inzaleberriarena»). Afrontaba con casas de Zemboraindarrena y de Iurena (*Lib. 19*, f. 83v.). Propiedad de Teresa de Subiza y de su marido Martín de Zariquiegui, dueños de casa Mari Baztanena, que vivían en la de Aguado-

rena. «En la casa que llaman Unzale berriarena vive Martin de Azanza, baquero, por via de arrendazion» (*Lib. 19*, f. 83v.).

1. 1C. 75. VIANA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 13v.; ROS: *l. c.*); Antigua casa de Garcia Oialguilearena u Oialguilearena. Afrontada con casita vieja de la principal de Zabalzarena. De Juana de Erviti la heredó hacia 1677 Pedro de Salinas y Muguerza, alias Viana, ministro nuncio de Pamplona; en ella vivía Mari Pérez de Larraya, menor (1683).

Yarzarena, V. AMATRIAINENA, Casa.

1. 1C. 76. YRIARTEA, Endrezera (1603, *Pro. Asi. Car. 12*). Paraje dentro del pueblo en el que había una casa, corral y huerta.

1. 1C. 77. ZABALZARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, ff. 189-190; ROS: *l. c.*; 1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8; 1865, *Lib. Dij.*); *Zabalzaren* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8; *Zabalzarenecoa* (1683, *Lib. 19*, f. 42; ROS: *l. c.*: «Zabalzarenecoa», «Zabalzarinecoa»). Afrontaba «a casa de Gorritirena, que esta a las espaldas de la yglesia principal de este lugar» (*Lib. 19*, f. 189-190). Tiene otra casita «en lo alto del lugar», afrontada a casa de Viana. La casa principal estaba en el barrio de San Cristóbal (1865). Dueños: Juanes de Esparza; su hija Leonora de Esparza casada con Pedro de Ollo (1683); María Juana de Ollo, casada con Martín de Ansoáin; su hijo Juan José de Ansoáin (†1790), padre de Manuela de Ansoáin (†1808); *Melchor* de Ansoáin, fallecido a los 70 años (1820); Antonio Ansoáin (1837, *Notas*, p. 821). En 1865 era conocida como «Casa de Melchor».

1. 1C. 78. ZAPATAINCORENA, Casa. (*Zapainquarena*) (1683, *Lib. 19*, ff. 36v., 40; ROS: *l. c.*: «Zapamquerena» «Zapatanicorena»). V. MARI BAZTANENA.

1. 1C. 79. ZEMBORAINDARRENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 148v.); *Zemboraindarrarena*; *Zemborainarena* (*Id.*, ff. 148-149, 135; ROS: *l. c.*: «Cemboraindarrarena», «Zambaranidarrarena», «Zamboraindarrarena», «Zemborinarena»). Era una «casita pequeña y bieja» afrontada con la de Agudorena o Mari Baztanena, con pequeño huerto junto a casa (*Lib. 19*, f. 148-49). Propiedad de Martín de Lérruz, vecino del lugar de *Zemboráin*, quien la tenía dada a renta a Martín de Azanza, labrador y vaquero, y la hacienda a Miguel de Elizalde (Martín Chastrearena).

Zenardizu, V. ESCRIBANECO, Casa.

1. 1C. 80. ZIRAUQUIARRARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, ff. 217-218; ROS: *l. c.*). Afrontaba con casa de Musquilda y bago de casa de Ugartearranena (*Lib. 19*, ff. 255-257). Su dueño, Miguel de Bidaurre, vecino de *Cirauqui*, propietario también de Arechorena, la tenía dada en arriendo a Carlos de Imbulzuqueta,

y desde 1677 a Martín de Macaya, residente en Astráin (1683, *Lib. 19*, ff. 255-257).

1. 1C. 81. ZURGUINCOARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 60v.); *Surgaincoarena; Zurquinquarena* (*Id.*, ff. 36, 230v.; ROS: *l. c.*: «Zurquicoarena» «Zurquifñicoquarena»). Propiedad de Valentín de Lacabe, residente en Echauri (1683, *Lib. 19*, f. 36).

1. 2. BARAÑAIN

La que durante siglos fue aldea de la Cendea de Cizur, y hoy Ayuntamiento independiente, está emplazada en la altiplanicie (436 m. alt.) de Pamplona, prolongada hacia Eulza. Un profundo acantilado vertical de marga la corta al N. sobre la margen izquierda del río Arga. El declive es más suave por el S. hasta los meandros del río Elorz, incrementado en Echavacóiz con los aportes del Sadar. La meseta se configura como una península, unida a Pamplona por el istmo de Irun-Larrea, cortado al N. por un barranco que la separa de Ermitagaña y por el que desciende el camino al puente de Miluce. Debido a su emplazamiento estratégico, no resulta extraño que hubiera población estable durante la prehistoria, de la que serían testimonio las piezas de sílex halladas en el territorio.

Parece que antaño el término fue más extenso. Por sendos procesos eclesiásticos (1625, ADP.: *Car. 661*, n. 19 y 1696-97, *Car. 1355*, n. 21) consta que «el territorio llamado de la Campana» estaba «dentro del dezmarío de la catedral» (ADP.: *Car. 1355*, n. 21, f. 66), cayendo fuera Orcoyen y los Cizurres. «El territorio y dezmarío» de Barañain «entra desde la hermita de San Juan de la Cadena hacia el dicho lugar aunque el goce de yerbas y aguas del dicho territorio y termino es de esta Ciudad» hasta cerca del lugar de Barañain» (*Id.*, ff. 52-53). Algunos topónimos localizados por la documentación en Barañain pertenecen al municipio pamplonés.

La superficie actual (69,27,60 Has.) está prácticamente urbanizada. Limita con Pamplona (E. y NE.), Arazuri (NO.), Eulza (O.), Cizur Menor y Echavacóiz (barrio de Pamplona) (S.). Las primeras noticias históricas datan del siglo XII (1164, Donación de collazos a Roncesvalles, GOÑI GAZT.: *Obispos*, I, p. 427). El obispo Pedro de París dio la «domus que dicitur Confraria de Baranin» a la Orden de San Juan (1173, GAR. LARR.: *Gran Prior*, I, n. 44). Durante la siguiente centuria nació el monasterio femenino de San Miguel, habitado por seroras (1244), a las que el obispo Ximénez de Gazólaz dio casa cerca de Acella, trasladándose desde el monasterio de San Miguel del Valle Claro al de San Pedro de Ribas (1247) (GOÑI GAZT.: *Obispos*, I, pp. 622-624).

En el «Prado de Barañain», propiedad de la Corona, fueron instaladas horcas a pesar de la oposición de los vecinos (1344, IDOATE: *Cat.*, LI, N. 510).

En ellas fue ajusticiado Jacques de Licras, Doctor en Leyes (1345, GOÑI GAZT.: *Obispos*, II, pp. 137-139).

El templo parroquial de San Esteban, con portada y torre del siglo XVI, se alza en el extremo NE. del pueblo. Tuvo abades durante la Edad Media (1185, 1226, 1233, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, nn. 53, 197, 247). Pasó a depender de la parroquia de San Lorenzo de Pamplona.

Constituyó un concejo, regido por jurados (1387, CASTRO: *Cat.*, XVI, n. 1693). Tenía ocho vecinos en 1553 y 15 casas en 1723, de las que una era vicarial, dos pertenecían a San Lorenzo de Pamplona y las doce restantes al Colegio de la Compañía de Jesús (ADP.: *Car. 1765*, n. 1, ff. 334-335). Las veinte casas de la localidad, habitadas por colonos, pertenecían en 1837 a José María Vidarte (*Notas*, pp. 151-203). Hacia 1970 fue iniciada la urbanización sistemática que ha convertido al lugarejo en importante núcleo, con 10.560 habitantes en 1983. Por acuerdo del Consejo de Ministros (R. D. 696/14 de 8 febrero y B.O.E., n.º 83, de 6 abril 1984) quedó segregado del municipio de Cizur y constituido en Ayuntamiento independiente.

1. 2A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Barañáin*.

PRON. POP.: *barañáin*.

DOC. ANT.: *Baraniain*, *Baranien* (1173, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 44; 1195, *Id.*, n. 78); *Baranin* (*Baranyn*) (1185, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 53; 1195, *Id.*, nn. 78, 145, 197; 1275-79, *Rat. Dec.*, ff. 19, 81v., 66v., 67); *Barainin* (*Baraynin*) (1268, FEL. MORR.: *Contr.*, n. 787; 1387, CASTRO: *Cat.*, XVI, n. 1693; 1412, *ID: Cat.*, XXIX, n. 181. Perdura hasta el S. XVII); *Baraniain*, *Baranain* (1226, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 198; 1233, n. 247; 1394, CASTRO: *Cat.*, XX, n. 855).

1. 2B. TOPONIMIA MENOR

1. 2B. 1. AIÇBURUA

DOC. ANT.: *Aičburua* (1249, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 324).

1. 2B. 2. ALMATIER, Super

DOC. ANT.: *Almatier*, *Super* (1249, GARR. LARR.: *O. c.*, n. 324).

OBSERV.: Perdura el topónimo «Malatierra».

1. 2B. 3. AQUELAMENDIA*

DOC. ANT.: *Aquelamendia* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. f. 335r.).

PRON. POP.: *calamendia*.

DESCR.: Piezas de los Jesuitas en el término afrontaban con «camino

que se ba a Eulza», «con pieza del señorío de Eulza». Ladera N. de la meseta sobre «Auzo», donde están las piscinas. Se iba por el camino que discurría por encima de la Peña.

1. 2B. 4. ARABIDE CHIPIA

DOC. ANT.: *Aravide chipia* (1249, GAR. LARR.: O. c., n. 324).

OBSERV.: «Prima peça est in Aravide chipia iuncta peçe abbatie».

1. 2B. 5. ARABIDE NAGUSIA

DOC. ANT.: *Aravide nagusia* (1249, GAR. LARR.: O. c., n. 324).

OBSERV.: Pieza «in Aravide nagusia, iuncta peçe Marie de Verriogaar, ex parte Eulça».

1. 2B. 6. ASCAYN

DOC. ANT.: *Ascayn*, Endreçera llamada (1605, *Pro. Pam.* Car. 126, n. 243).

OBSERV.: Una pieza en ese lugar «afronta con camino que ban de Barainyn a Eulça».

1. 2B. 7. AUZO*

DOC. CONT.: *Auzo* (Trad. oral).

PRON. POP.: *áuzo, láuzo, eláuzo*.

DESCR.: Terreno de propiedad privada, al N. y debajo de Aquelamendía. Complejo deportivo «Sociedad Lagunak».

Batán, V. MOLINO*.

1. 2B. 8. BATERIA, La*

DOC. CONT.: *Bateria, La* (Trad. oral).

DESCR.: Extremo oriental del término en el ángulo próximo a la plaza de acceso desde Pamplona.

1. 2B. 9. BIDEPEA*

DOC. ANT.: *Videpea* (1723, ADP.: *Car.* 1765, n., f. 335v.).

OBSERV.: Viña en el paraje «afrentada con el soto llamado Eunze mearra y de la otra con el camino que de este lugar se ba a Pamplona». Localizable al N. y debajo de Irun bidea, junto al arranque del camino al puente de Miluce.

1. 2B. 10. CAMINO DE CIZUR

DOC. ANT.: V. ZIZUR BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Cizur* (Trad. oral).

DESCR.: Salía del pueblo con dirección SO., bifurcándose hacia Cizur Mayor (por el puente viejo sobre el Elorz) y Cizur Menor (por la fuente de batueco de Echavacóiz).

1. 2B. 11. CAMINO DE EULZA

DOC. ANT.: *Camino que ban de Barainyn a Eulça (al lugar de Eulça)* (1605, 1607, *Pro. Pam.*, Cars. 26, n. 243, Car. 27, n. 107).

OBSERV.: Piezas en Ascáin, Lurgorrieta y Guezemendia afrontadas con dicho camino, que debió ir hacia el O. Recientemente llamaban «camino de Eulza» o «camino de la Pólvara» al que pasaba contiguo al cementerio.

1. 2B. 12. CAMINO DE GAZOLAZ

DOC. ANT.: *Camino que ban a Gaçolaz* (1605, *Pro. Pam.*, Car. 26, n. 243); *Camino real que ban al lugar de Gaçolaz* (1607, *Pro. Pam.*, Car. 27, n. 107); *Camino real que de Pamplona se ba al lugar de Gazolaz y sus zercanias* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 334v.). V. GAZOLAZ BIDEA*.

OBSERV.: Hubo dos parajes conocidos con ese nombre: El recorrido por el camino que salía por las eras e Yriburura (camino de Cizur) y el que venía de la capital siguiendo el trazado de la Avda. de Barañáin y Avda. de Pamplona, hacia Bideburua, el puente, Ardoy y Gazólaz.

1. 2B. 13. CAMINO DE LA PEÑA

DOC. CONT.: *Camino encima la Peña (Trad. oral)*.

OBSERV.: Conducía a Aquelamendía y Auzo bordeando la peña; en lo más alto había una bifurcación hacia Lur Gorria.

1. 2B. 14. CAMINO DEL PUENTE DE MILUCE

DOC. ANT.: *Pontis de Miluce, Via* (1249, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 324); *Camino que ban a la puente de Miluce* (1605, *Pro. Pam.*, Car. 26, n. 243).

DESCR.: Carretera descendente hacia la fuente.

1. 2B. 15. CAMINO DE PAMPLONA

DOC. ANT.: *Camino que de este lugar se ba a Pamplona* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 334v); V. IRUN BIDEA*.

OBSERV.: Pieza en Larrainpea afrontada con el camino y Eunze mearra. Coincidía fundamentalmente con la carretera o «Ronda de Barañáin».

1. 2B. 16. CASCALLUA*

DOC. ANT.: *Cascallua* (1837, *Notas*, p. 183).

OBSERV.: Llamaban «la cascajera» a un paraje sito al NE. del camino de Miluce, en jurisdicción de Pamplona (en Ermitagaña).

1. 2B. 17. CILICIVIA

DOC. ANT.: *Cilicivia* ad superum, Peça de (1226, GAR. LARR.: O. c., n. 198).

1. 2B. 18. CONFRARIA DE BARANIEN

DOC. ANT.: *Confraria de Baranien*, Domus que dicitur (1173, GAR. LARR.: O. c., n. 44.).

OBSERV.: Estaba «inter Burgum Pampilone et inter Baraniein et inter Aceylla».

1. 2B. 19. ECCLESIE NOVE, In capite

DOC. ANT.: *Ecclesie nove, In capite* (1226, GAR. LARR.: O. c., n. 198, situando en ese punto una pieza).

1. 2B. 20. ECHABACOIZ

DOC. ANT.: *Echabacoiz*, Termino de (1607, *Pro. Pam.*, Car. 27, n. 107); *Echabacoiz* (1837, *Notas*, p. 153).

OBSERV.: En jurisdicción de Barañáin; paraje contiguo a Echavacóiz (propiedad del Gran Prior), con piezas junto al «camino real que ban al lugar de Gaçolaz» (1607).

1. 2B. 21. ELEMENDIA

DOC. ANT.: *Elemendia* (1837, *Notas*, p. 153).

OBSERV.: En esa fecha era un paraje donde gozaban tierra todos los colonos. Probablemente «Aquelamendía», contiguo a «Auzo».

1. 2B. 22. ELIZPE*

DOC. CONT.: *Elizpe* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Loma meridional del cerro sobre el que se alza el templo parroquial, poblada de vegetación.

1. 2B. 23. ERAS, Las

DOC. CONT.: *Eras, Las* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Hubo eras al N. de las casas y principalmente al S. del pueblo. Antiguamente debió haber en la zona NE.; «Larrainpea» lindaba con Eunze mearra y el camino de Pamplona.

1. 2B. 24. EUNZE MEARRA*

DOC. ANT.: *Eunze mearra*, Soto llamado (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 134v.; 1837, *Notas*, p. 159).

PRON. POP.: *anchumiár*.

DESCR.: Pequeña depresión iniciada frente a la Maternidad y que desciende hacia el NO., con soto y huertecillas; en jurisdicción de la Ciudad.

1. 2B. 25. EUNZE UNCARRA

DOC. ANT.: *Eunze uncarra* (*oncarra, zucarr, zucarra*) (1837, *Notas*, pp. 161, 165, 173).

1. 2B. 26. FUENTE*

DOC. CONT.: *Fuente, La* (*Trad. oral*).

DESCR.: Fuente pública al NE. del pueblo, debajo de la carretera a Miluze, a la que sirve de muro de contención el muro de sillería.

1. 2B. 27. GAZOLAZ BIDEA*

DOC. ANT.: *Gazolaz bidea* (1837, *Notas*, p. 153). V. CAMINO DE GAZOLAZ.

1. 2B. 28. GUECEMENDIA

DOC. ANT.: *Guecemendia* (1605, 1607, *Pro. Pam.*, Car. 26, n. 243; Car. 27, n. 107).

OBSERV.: Una pieza en el término afrontaba «con camino que ban al lugar de Eulza y con pieza de los padres de la Compañía».

1. 2B. 29. HUERTAS DE BARAÑAIN

DOC. CONT.: *Huertas de Barañain* (*Trad. oral*).

DESCR.: Fincas al pie de Elizpe, entre el camino del molino (SE.) y el río Arga (O); en jurisdicción de Pamplona.

1. 2B. 30. ILARBIDERA

DOC. ANT.: *Ilarvidera*, Iuncta vie de (1249, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 324, situando ahí una finca).

1. 2B. 31. IRIGARAITI

DOC. ANT.: *Irigaraiti* (1249, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 324).

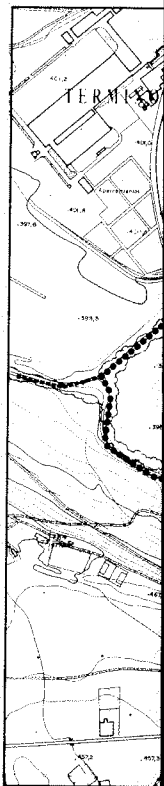
1. 2B. 32. IRUN BIDEA*

DOC. ANT.: *Irum bidea* (1837, *Notas*, p. 153).

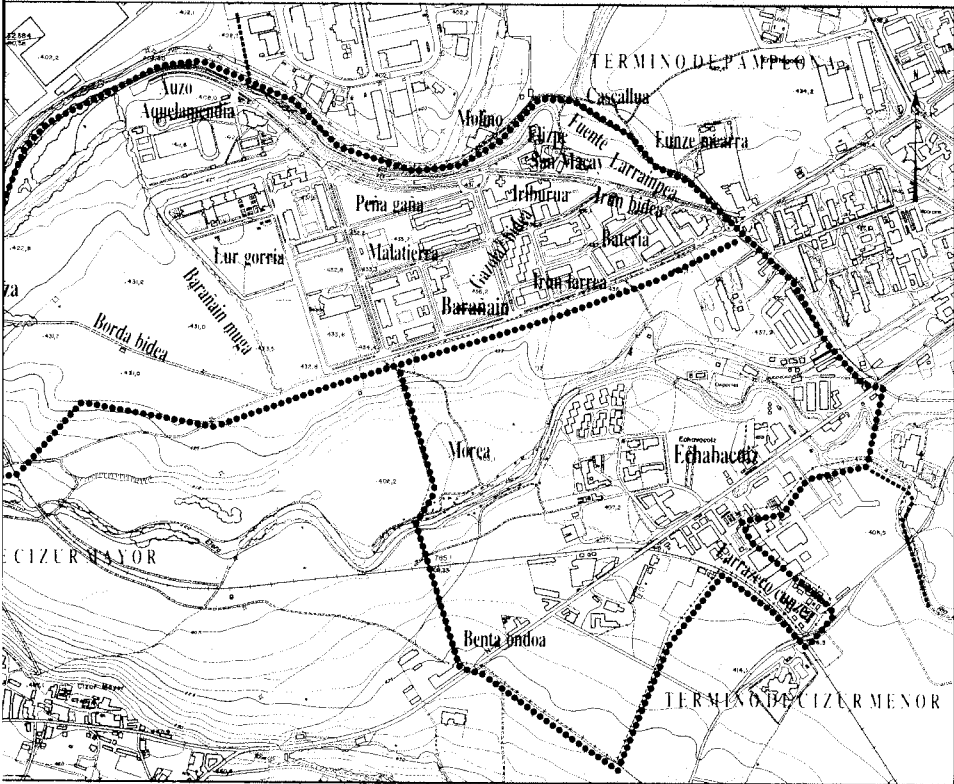
1. 2B. 33. IRUN LARREA*

DOC. ANT.: *Irun larrea*, Paraje llamado (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 334v.).

OBSERV.: Pieza de cien robadas del Colegio de la Compañía en juris-



HABACOIZ EULZA



dicción de Barañáin en dicho paraje, afrontada «con el camino real que de Pamplona se ba al lugar de Gazolaz». Conocido también como «Prado de Barañáin», «Prado de la Ciudad», «Prado de las Horcas», «Horcas grandes» (BAL. ABARR.: *Términos*, p. 6-7) y «las Justicias». Actualmente en jurisdicción de Pamplona, ocupado por el Hospital General y la Maternidad.

1. 2B. 34. ISASTU GOIENA

DOC. ANT.: *Isastugoiena*, Peça in (1249, GAR. LARR.: *Gran Prior*, n. 324).

1. 2B. 35. ISSASTI

DOC. ANT.: *Issasti*, Limite de (1226, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 198, citando pieza «tenente cum limite de Issasti»).

1. 2B. 36. JUSTICIAS, Las*

DOC. ANT.: *Justicias*, Endrecera de las (1609, *Pro. Pam.*, Car. 28).

OBSERV.: Documentado como término de Barañáin y de Pamplona, en el «Prado de Barañáin» o «Irun larrea». Una pieza en Acella «afronta con el camino real que ban de las Justicias enta Acella y de la otra parte con el camino que van de Acella enta Sant Anton» (1554, AMPamp.: *Censos*, ff. 135v.-136). Viña «junto a las Justicias desta Ciudad que afruenta de la una parte con el prado que llaman Yrunlarre» (1605, *Pro. Pam.*, Car. 26). Debe el nombre a las horcas colocadas durante el siglo XIV.

1. 2B. 37. LARRAIN CHAR(R)A

DOC. ANT.: *Larrain chara* (sic) (1723, ADP.: Car. 1765, n. 1, f. 334v.).

1. 2B. 38. LARRAINPEA*

DOC. ANT.: *Larrainpea* (1723, ADP.: Car. 1765, n. 1, f. 334v.).

OBSERV.: Pieza de los Jesuitas en la endrecera, «afrontada con soto llamado Eunze mearra de la una parte, y de la otra con el camino que de este lugar se ba a Pamplona». Al oriente del pueblo.

1. 2B. 39. LEZEZELAYA

DOC. ANT.: *Lezezelaya* (1723, ADP.: Car. 1765, n. 1, f. 335r.).

1. 2B. 40. LUR GORRIA*

DOC. ANT.: *Lur gorria* (1723, ADP.: Car. 1765, n. 1, f. 335r.; 1837, *Notas*, p. 153); *Lur gorri (gorris)* (1837, *Notas*, pp. 159, 173).

DOC. CONT.: *Gorris, Los (Trad. oral)*.

PRON. POP.: *losgórris*.

DESCR.: Paraje desde la muga de Eulza (O.) hasta la peña, caracterizado por la tierra y el cascajillo rojos. Lo cruzaba el camino a Eulza. Recientemente han dado a una calle el nombre de «*Los gorris*».

1. 2B. 41. LUR GORRIA, PEÑA GAÑA

DOC. ANT.: *Lur gorria, Peña gaña* (1837, *Notas*, p. 153).

1. 2B. 42. LUR GORRIETA

DOC. ANT.: *Lurgorrieta*, Termino de Baraniayn llamado (1607, *Pro. Pam.*, Car. 27, n. 107).

OBSERV.: Pieza en el término «afrontada con camino que ban de Barañayn a Eulça».

1. 2B. 43. MALATIERRA*

DOC. CONT.: *Malatierra* (*Trad. oral*).

DESCR.: Al NO. del desaparecido cementerio y de su camino. La calidad del suelo no era menos productiva que otros. Pudiera ser variante del «*Al-matierr*» del siglo XIII.

1. 2B. 44. MILA PEDRIÇ

DOC. ANT.: *Mila Pedriç*, Peça in (1249, GAR. LARR: O. c., n. 324).

1. 2B. 45. MILIARIA

DOC. ANT.: *Miliaria* (1173, GAR. LARR.: O. c., n. 44).

OBSERV.: Donación de la «domus» o Confraría de Barañáin al Hospital de San Juan, a condición de que sus propietarios no construyan población, casa ni oratorio en «do miliaria» cerca de Pamplona, sino solamente en término de Barañáin.

1. 2B. 46. MILUÇE

DOC. ANT.: *Miluçe, Endreçera de* (1605, *Pro. Pam.*, Car. 126, n. 243).

OBSERV.: Pieza en ese punto afrontada «con camino que ban a la puente de Miluçe».

1. 2B. 47. MOLINO*

DOC. ANT.: *Molendinis de Baraniein*, In illis (1195, GAR. LARR.: O. c., n. 78); *Batán de Barañáin* (1837, *Notas*, p. 689).

DESCR.: El molino batán, en el que vivía Agustín Larequi (1837), era de la casa de Misericordia de Pamplona (MADOZ: *Diccion.*, III, p. 376). Está en jurisdicción de Pamplona, entre la ripa de Elizpe y el río Arga. Ampliado y convertido en fábrica de pastas de harina.

1. 2B. 48. PEÑA, La*

DOC. CONT.: *Peña, La (Trad. oral)*.

DESCR.: Corte vertical de más de 30 metros de altura, al N. de la meseta, sobre el río Arga. Debió ser conocida como «(H)aitz» y con ella estaría relacionado «Aičburua».

1. 2B. 49. PEÑA GAÑA

DOC. ANT.: *Peña gaña* (1837, *Notas*, p. 161).

1. 2B. 50. PIEZA DE LA POLVORA

DOC. CONT.: *Pieza de la pólvora (Trad. oral)*.

OBSERV.: Finca en el extremo SO. del término contigua al camino de Gazólaz (S.) y al señorío de Eulza (O.), popularmente conocido como «La Pólvora».

1. 2B. 51. PLANO DE BARAÑAIN

DOC. ANT.: *Plano de Varaniain*, Endreçera (1607, *Pro. Pam.*, Car. 27, n. 21).

OBSERV.: Se trata del «prado de Barañáin».

1. 2B. 52. PONTEM (DE MILUCE), Subtus

DOC. ANT.: *Pontem (de Miluce), Subtus* (1249, GAR. LARR.: O. c. n. 324).

1. 2B. 53. PRADO DE BARAÑAIN*

DOC. ANT.: *Pratum et viam publicam, Inter* (1226, GAR. LARR.: O. c., n. 198); *Prado de Baranain (Baraynny)* (1394, 1396, CASTRO: *Cat.*, XX., n. 855; XXI, n. 829).OBSERV.: Propiedad de la Corona, que corría con los gastos de tallar el cesped. El gobernador del reino mandó en 1344 levantar horcas en el prado; se opusieron los vecinos del lugar, y el preboste de la Navarrería tuvo que acudir «ata que fuessen fechas, por raçon que antes los de Baraynyn auian contrastado, no deyssando labrar a los obreros» (IDOATE: *Cat.*, LI, n. 510).

1. 2B. 54. RIPA, La

DOC. CONT.: *Ripa, La (Trad. oral)*.

DESCR.: Ladera empinada junto a Elizpe, con vegetación arbustiva.

1. 2B. 55. SALITA

DOC. ANT.: *Salita*, Peça in (1249, GAR. LARR.: O. c., n. 324).

1. 2B. 56. SAN MACAY*

DOC. CONT.: *San Macay (Trad. oral)*.

OBSERV.: Triángulo al SE. del pueblo viejo. La ermita de San Macario (San Macari o San Macay) estuvo en jurisdicción de Pamplona, no lejos del puente Miluce.

1. 2B. 57. SAN MIGUEL, Ermita

DOC. ANT.: *San Miguel*, Endrecera llamada junto a la ermita de (1621, *Pro. Pam.*, Car. 28, n. 9).

OBSERV.: Viña en la endrecera «en el termino de Baraniayn». No hay memoria sobre su emplazamiento; en la parroquia tienen un altar dedicado al Arcángel. Pudo ser perpetuación «in situ» del antiguo monasterio de San Miguel del Valle Claro, que ha sido relacionado con Ermitagaña, de Pamplona (LOP. SELLES: *Contrib.* (CEEN, 1974), p. 146).

1. 2B. 58. UARACE ONDOA

DOC. ANT.: *Uarace ondoa*, Peça in (1249, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 324).

1. 2B. 59. UILDOS

DOC. ANT.: *Uildos*, Peça in... cum suis nocetis (1249, GAR. LARR.: *l. c.*)

1. 2B. 60. URRUTICO

DOC. ANT.: *Urrutico*, Endreçera llamada (1609, *Pro. Pam.*, Car. 28, n. 26).

OBSERV.: En el paraje había viñedo.

1. 2B. 61. VERRIOCAAR BIDE UNA URRENEA

DOC. ANT.: *Verriocaar vide una urrenea*, Peça in (1249, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 324).

1. 2B. 62. VILOFORATE

DOC. ANT.: *Viloforate*, Peça in (1249, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 324).

OBSERV.: En ese paraje hay una pieza «in via pontis de Miluce».

1. 2B. 63. YRIBURUA*

DOC. ANT.: *Yryburua*, Endreçera (1605, *Pro. Pam.*, Car. 26, n. 243); Parte llamada (1593, *Pro. Pam.*, Car. 13).

OBSERV.: Una pieza en ese punto afrontaba «con camino que ban a Gaçolaz y con hera de Martin de Uroz». Al SO. del pueblo.

1. 2B. 64. ÇABALETA

DOC. ANT.: *Çaualeta* (1249, GAR. LARR.: O. c., n. 324; hay viña).

1. 2B. 65. ÇALDABURU LARRAÇEA

DOC. ANT.: *Çaldaburu larraçea* (1226, GAR. LARR.: O. c., n. 198).

1. 2B. 66. ZIZUR BIDEA*

DOC. ANT.: *Zizur bidea* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 335r.; 1837, *Notas*, p. 175); *Zizur bide* (1837, *Notas*, p. 165).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE CIZUR.

OBSERV.: Pieza en Zizur bidea «afrentada con caminos que de Pamplona se ba a los lugares de Zizur Mayor y Gazolaz» (1723).

1. 2C. TOPONIMIA URBANA

No he descubierto nombres antiguos de casas. Me limito a ofrecer la relación de calles, avenidas y plazas (*Cat. 1981*).

1. 2C. 1. AYUNTAMIENTO, Avenida

1. 2C. 2. CASTAÑOS, Plaza de los

1. 2C. 3. CENTRAL, Avenida

1. 2C. 4. COMERCIAL, Avenida

1. 2C. 5. CULTURA, Calle de la

1. 2C. 6. DEPORTES, Avenida

1. 2C. 7. FUEROS, Plaza de los

1. 2C. 8. GORRIS, Calle los

1. 2C. 9. NORTE, Plaza del

1. 2C. 10. OLMOS, Plaza de los

1. 2C. 11. PAMPLONA, Avenida de

1. 2C. 12. PEDRO BIGADOR, Calle

1. 2C. 13. PLAZA DEL NORTE, Avenida

- 1. 2C. 14. PUEBLO ANTIGUO, Grupo
- 1. 2C. 15. RASCACIELOS, Avenida
- 1. 2C. 16. RONDA BARAÑAIN, Calle
- 1. 2C. 17. SAN ESTEBAN, Calle
- 1. 2C. 18. SAUCES, Plaza de los
- 1. 2C. 19. SEÑORIO DE EULZA, Calle
- 1. 2C. 20. TILOS, Plaza de los
- 1. 2C. 21. TORRE NUEVA, Calle
- 1. 2C. 22. VALLE, Avenida del

1. 3. CIZUR MAYOR. ZIZUR NAGUSI

Localidad emplazada sobre una cresta de arenisca (unos 470 m. alt.), separada de la meseta de Barañáin-Eulza por la depresión del río Elorz, y que se prolonga hacia el O. por el monte de Gazólaz. El término afronta con los de Barañáin, Eulza (N.), Arazuri (NO.), Gazólaz (O.), Galar (S.), Cizur Menor (SE. y E.) y Echavacóiz (Pamplona) (NE.). Una compleja red de caminos cruzaba el territorio; los más concurridos fueron el que venía de Gazólaz, cruzaba la parte NO. del término por Ardoy, descendía al valle del Elorz, salvando el río por el puente «viejo» o de Ardoy, y ascendía por Barañáin; otro procedía igualmente de Gazólaz y seguía hacia Pamplona por Echavacóiz. El camino de Santiago era frontera meridional con Cizur Menor. Carlos III valoró la importancia de los puentes sobre el Elorz, destruidos por una crecida en 1420, para el tránsito de pasajeros de Valdizarbe, Val de Echauri y otros de la merindad de Estella, a quienes la reparación interesaba tanto como a los de Cizur, pues de lo contrario debían alargar sus viajes a la Ciudad (CASTRO: *Cat.*, XXXIII, n. 833). La carretera de Pamplona a Logroño (N. 111) atraviesa diagonalmente el término.

Las primeras noticias históricas datan de 1092 (GOÑI GAZT.: *Obispos*, I, p. 372). Como en Barañáin, el templo parroquial, dedicado a San Andrés, ocupa el punto más nororiental del núcleo urbano, dominando el valle. Carlos el

Noble concedió al concejo las primicias durante seis años para reparar la iglesia, porque las gentes «no osan entrar en aqueilla a oyr el seruicio diuinab» (1421, CASTRO: *Cat.*, XXXIII, n. 834). Por entonces debieron emprender la construcción del bello edificio gótico, presidido por un retablo renacentista de tablas pintadas, obra de Juan de Bustamante, fechado en 1539 (PELLEJERO, en «Prínc. Viana», 1943, pp. 315- 326), y donde se venera un Crucifijo románico. Hubo tres ermitas dedicadas a Santa Agueda, Santa Cruz de Ardoy y Todos los Santos; en esta última celebraba juntas el concejo, presidido por jurados y mayoresales (1654).

Fue tradicionalmente un pueblo agrícola, con arca de misericordia de 200 robos de trigo para socorrer a los labradores, fundada por el abad Miguel de Urquizu (ADP.: *Car.* 767, n. 21). La población permaneció estabilizada durante siglos y fue vascohablante hasta la segunda mitad del XIX, según testimonio de don Francisco Erro. La creación de una Urbanización moderna (1979) ha convertido al pueblo en el segundo núcleo urbano de la Cendea, después de Barañáin, con 2.156 habitantes en 1983. Hay una antigua fábrica de harinas y pastas, industrias de molturación de piensos y áridos y algunos talleres mecánicos.

1. 3A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Cizur Mayor*.

PRON. POP.: *cizúr*; *cizúr mayór*, (Pl.: *cizúrres*).

DOC. ANT.: *Çiçur*; *Çicurr* (1248, CASTRO: *Cat.*, I, n. 261; 1278, *Rat. Dec.*, ff. 58, 81v.; 1393, CASTRO: *Cat.*, XX, n. 410); *Sissur* (1377, CASTRO: *Cat.*, X, nn. 830, 839-841); *Çiçur Maior*; *Çiçurr Mayor* (1268, FEL. MORR.: *Contr.*, n. 789; S. XIII, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 104).

NOMBRE VASCO: *Zizur nagusi(a)*. «*Çiçur nagusi bidea*» llamaban en Galar al camino de Cizur Mayor (1594, *Pro. Asi.*, Car. 11).

1. 3B. TOPONIMIA MENOR

1. 3B. 1. ABADIA ONDOA

DOC. ANT.: *Abadia ondoa* (1837, *Notas*, p. 733).

1. 3B. 2. ACELLA, Agua de

DOC. ANT.: *Acella, Agua de* (1341, MUNITA: *Oliva*, n. 58).

OBSERV.: Gran pieza en Cizur afrontada «con la agoa que viene de partes de Acella al dicho rio Runa». Nombre del actualmente llamado río Elorz o «Al revés».

Al Revés, V. RIO AL REVES.

Anchumear, V. EUNZE MEARRA*.

1. 3B. 3. ANDUY, Puente de

DOC. ANT.: *Anduy, Puente de* (1241, CASTRO: *Cat.*, XXXIII, n. 987).

OBSERV.: Carlos III el Noble dicta medidas para reparar los dos puentes de Cizur Mayor, llamados Anduy y Echavacóiz, arruinados por crecidas en 1420. De entonces pudiera datar el existente sobre el Elorz, conocido como «Puente viejo», por el que va el camino de Arday.

1. 3B. 4. ARANEGUIA*

DOC. ANT.: *Araneguaia* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Araniguia* (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 5r.); *Aranegui, Arañegui* (1837, *Notas*, pp. 466, 479).

DOC. CONT.: *Aralegui* (una vez); *Aranegui* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 70); Cerro de (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *aranégui*.

DESCR.: Al S. del término y al SE. de la carretera N. 111, abarcando los cerros por cuya cresta corre el camino de Galar. Al E. se extiende un amplio valle. Aplican el nombre preferentemente a la pequeña hondonada del O., surcada por regata que va hacia Gazólaz.

1. 3B. 5. ARBEROQUIA, ARDAY*

DOC. ANT.: *Arberoquia, Arday* (1837, *Notas*, p. 897).

OBSERV.: Zona O. del término contigua al de Gazólaz, por donde se extiende «Arberoqui», y al de Arday (Cizur Mayor). Paraje abrigado, expuesto al sol del mediodía.

1. 3B. 6. ARDANCE AUNDIA

DOC. ANT.: *Ardance aundia* (1837, *Notas*, p. 724).

1. 3B. 7. ARDANCE BURUA

DOC. ANT.: *Ardance burua* (1837, *Notas*, p. 717).

1. 3B. 8. ARDOY*

DOC. ANT.: *Anduy* (1421, V. ANDUY, Puente de); *Arduy*, 1422, CASTRO: *Cat.*, XXXIV, n. 755); *Arday* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1837, *Notas*, p. 691); *Arday* (Poco frecuente, V. ARBEROQUIA, Arday).

PRON. POP.: *ardói, ardóiz*.

DESCR.: Amplio término al O. del pueblo, en la falda meridional de la crestería en la que afloran rocas areniscas. Pudo existir ahí un poblado tempranamente desaparecido. Un doc. de 1422, sitúa el término de Eulza entre Barañáin y Arduy (CASTRO: *Cat.*, XXXIV, n. 755). Hubo una basílica. Lo atravesaba el camino de Arday (Arday bidea) que venía de Pamplona por Barañáin hacia Gazólaz. En sus inmediaciones está el «Campo de Arday. Club Deportivo Zizur».

1. 3B. 9. ARDOY, Basflica de

DOC. ANT.: *Ardoy (Ardoyz), Basflica o Ermita* (1739, ADP.: *Car. 1585*, n. 26, ff. 5-6; 1749, ADP.: *Car. 1624*, n. 15; 1749, ADP.: *Car. 1618*, n. 25; 1841, LOP. SELL: *Contrib.*, p. 340).

OBSERV.: Documentada también como «*Cofradía de Arduy*» (1578, *Pro. Pam.*, *Car. 6*); «*Basflica de la Bera Cruz*», «*Basflica del Santo Christo de Arduy*» (1739, ADP.: *Car. 1585*, n. 26, f. 5-6); «*Basflica de Arduy*» (1749, ADP.: *Car. 1618*, n. 25); *Ermita de Arduy (Ardoyz)* (1749, ADP.: *Car. 1624*, n. 15); «*Ermita de la Cofradía de Santa Cruz*» (1680, *Pro. Pam.*, *Car. 179*); «*Ermita de Santa Cruz*» (1796, ADP.: *Lib. 155*, f. 298). En ella radicaba la «Cofradía y hermandad fundada en la Basflica de la Bera Cruz, sita en los terminos del lugar de Zizur Maior», regida por abad y mayordomos, con serviciales y colectores. Tenía 97 cofrades en 1749 (de Zizur, Gazólaz y Sagiés). Nombraban ermitaño (ADP.: *Car. 1585*, n. 26; *Car. 1624*, n. 15; *Car. 1618*, n. 25). Sirvió de campo santo rural en 1841 (LOP. SELL: *Contrib.*, p. 340) y no tardó en desaparecer. El nombre de la basflica sirvió como referencia para localizar fincas «cabo la Cofradía» (1578), junto a «la ermita de la cofradía de Santa Cruz (1680, *Pro. Pam.*, *Car. 179*). Debió estar situada junto al camino de Arduy, al NO. del pueblo, probablemente cerca del nacimiento de la regata.

1: 3B. 10. ARDOY BIDEA*

DOC. ANT.: *Ardoy (Ardai, Arday) bidea* (1837, *Notas*, pp. 679, 693).

DOC. CONT.: *Ardoguidea, Ardiezbidea* (1941, Doc. Francisco Azcona)

V. CAMINO DE ARDOY.

Ardoy, Cofradía de, V. ARDOY, Basflica de.

1. 3B. 11. ARDOY ONDOA*

DOC. ANT.: *Ardoy (Arday) ondoa* (1837, *Notas*, pp. 687, 721).

DOC. CONT.: *Erdoyendoa* (1941, Doc. Francisco Azcona).

OBSERV.: Zona N. de Arduy, desde las inmediaciones del campo de deportes hasta la muga de Gazólaz.

1. 3B. 12. ARDOY ONDOA GAZOLAZ BIDEPEA*

DOC. ANT.: *Ardoy ondoa Gazolaz videpea* (1837, *Notas*, p. 679).

OBSERV.: Al S. de Arduy y del camino de Gazólaz.

1. 3B. 13. ARDOY ONDOA, MOJON DE GAZOLAZ

DOC. CONT.: *Ardoy ondoa, Mojón de Gazólaz* (1941, Doc. Franc. Azcona).

OBSERV.: Al NO. de Arduy, junto al término de Gazólaz.

1. 3B. 14. ARDOY PEA

DOC. ANT.: *Arday pea* (1837, *Notas*, p. 703).

Arday, Prado de, V. ARDOY UNZEA.

1. 3B. 15. ARDOY, Regata de

DOC. ANT.: *Arday, Regata de* (1837, *Notas*, p. 691).

DESCR.: Nace junto al camino viejo de Arday, cruza el término hacia el SE., uniéndose en Iturbarren a la que viene de Aranegui.

1. 3B. 16. ARDOY UNZEA

DOC. ANT.: *Ardoi unzea* (1758, ADP.: *Car.*, 1667, n. 16, f. 5v.); *Arday uncea* (1837, *Notas*, p. 751).

OBSERV.: Prado que existió en las inmediaciones de la basílica. Una pieza «cabo la Cofradia de Arduy» afrontaba «con prado de Arduy» (1578, *Pro. Pam.*, *Car.* 6).

1. 3B. 17. AREAYRA HONDOA

DOC. ANT.: *Areayra hondoa* (1602, *Pro. Asi.*, *Car.* 12).

Arenchemenes, V. EUNZE MEAR

1. 3B. 18. ARISTA BIDEA

DOC. ANT.: *Aristabidea* (1837, *Notas*, p. 688).

OBSERV.: Posible error, en lugar de «Arrieta bidea».

1. 3B. 19. ARRIDIA*

DOC. ANT.: *Arridia* (1578, 1585, *Pro. Pam.*, *Car.* 6; 1602, *Pro. Asi.*, *Car.* 12).

DOC. CONT.: V. CANTERA.

OBSERV.: Pieza «en *arridia* donde tienen *la pedrera*» (1578). De la pedrera de Cizur, y de otras de la Cuenca, fue llevada piedra para construir el castillo de Pamplona (1308-1310, IDOATE: *Cat.*, LI, n. 148).

1. 3B. 20. ARRIETA*

DOC. ANT.: *Arrieta; Arrietas* (1837, *Notas*, pp. 680, 691).

DOC. CONT.: *Arrieta; Arrietas* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *l. c.*; 1941, *Doc. Franc. Azcona*).

PRON. POP. *arriéta*.

DESCR.: Al NE. del pueblo junto al río Elorz, en cuyo cauce hubo un paso construido con grandes bloques de piedra, conocido también como «*Arri pasaje*» (V) o «*las pasarelas de piedra*». El término se extiende por la zona N. del río. Hubo viñedo.

1. 3B. 21. ARRIETA BIDEA*

DOC. CONT.: *Arrieta bidea* (1880, *Cat.*).PRON. POP.: *arrietabidéa*.

OBSERV.: Más conocido como «Camino Arrieta».

1. 3B. 22. ARRIETACO LARREA

DOC. ANT.: *Arrietaco (Arrietaco) larrea* (1837, *Notas*, p. 683).

1. 3B. 23. ARRI(E)TACO UNCEA

DOC. ANT.: *Arrietaco uncea* (1837, *Notas*, p. 683); *Arreco uncea* (*Id.*, p. 725).

1. 3B. 24. ARRI ONDOA

DOC. ANT.: *Arri ondoa* (1837, *Notas*, pp. 688, 727).

1. 3B. 25. ARRI PASAJE*

DOC. ANT.: *Arri pasaje* (1837, *Notas*, p. 744).

DESCR.: Paso o vado de grandes piedras en el cauce del río Elorz y en el paraje denominado Arrieta. Tierras contiguas.

1. 3B. 26. ARZARAPEA*

DOC. ANT.: *Arzalapea* (1837, *Notas*, p. 703).DOC. CONT.: *Arzarapea* (1880, *Cat.*).PRON. POP.: *arzarapéa*.

DESCR.: Paraje al S. de las casas y contiguo a ellas.

1. 3B. 27. ASTRAIN BIDEA

DOC. ANT.: *Astrain vide (videa)* (1837, *Notas*, p. 721).

OBSERV.: Desconocido actualmente.

Aunce lucea, V. EUNCE LUCEA.

Aunce mearra, V. EUNCE MEARRA.

1. 3B. 28. AYZGAYNA

DOC. ANT.: *Ayzgayna; Ayzgayña* (1578, 1585, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Aysgaña* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).OBSERV.: Paraje con viñedo a finales del XVI, sobre un camino. Posteriormente se documenta «Peña gaña» (1837, *Notas*, p. 738).

1. 3B. 29. BALSA, La*

DOC. CONT.: *Balsa, La* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Pequeño embalse circular para brevar ganado, con escalinata de ocho o diez peldaños de piedra y manantial permanente. Los vecinos lo limpiaban periódicamente mediante «auzalán». Estaba al S. de la carretera de Estella y desapareció al hacer la Urbanización. Documentado como «Putzu» (V. Putzu ondoa) o «el pozo» (1880, *Cat.*).

1. 3B. 30. BARAÑAIN BIDE*

DOC. ANT.: *Barañain bide* (1837, *Notas*, p. 702).

OBSERV.: Flancos del camino que iba desde el paso de Arrieta a la muga de Barañáin, al O. de Morea. Llamado también «*Barañain senda*» (1837, *Notas*, p. 702).

Barañain senda, V. BARAÑAIN BIDE*.

1. 3B. 31. BARAÑAIN MUGA*

DOC. ANT.: *Bariñain muga* (1837, *Notas*, p. 683).

1. 3B. 32. BARGA, La*

DOC. CONT.: *Barga, La* (1880, *Cat.*); Soto de la (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *labárga*.

DESCR.: Al N. del término y del río Elorz. Loma de la meseta de Eulza hasta la margen derecha del río. Hubo viñedo.

1. 3B. 33. BARREN JAUREGUIA

DOC. ANT.: *Barren jaureguia* (1578, 1585, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: Lugar dedicado preferentemente a cultivo de cereal en esas fechas.

1. 3B. 34. BENTA ONDOA

DOC. ANT.: *Benta ondoa* (1837, *Notas*, p. 363).

DOC. CONT.: V. VENTA, Junto a la.

1. 3B. 35. BERROGUI ATARICOA

DOC. ANT.: *Berrogui ataricoa*, Pieza en (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 3B. 36. BIDE AUNDI ONDOA

DOC. ANT.: *Bide aundi ondoa* (1837, *Notas*, p. 719).

1. 3B. 37. BIDE BURUA*

DOC. ANT.: *Vida burua* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Bide buru (burua)* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6; 1837, *Notas*, pp. 680, 683).

DOC. CONT.: *Bidiburu*; *Vidiburu* (1880, *Cat.*); *Bidanzu* (1941, Doc. Franc. Azcona); *Biriburu* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 74).

PRON. POP.: *bidibúru*.

DESCR.: Loma S. de la meseta de Eulza, al N. del camino del puente viejo a Barañáin y de la Barga. Hubo viñedo desde el siglo XVI hasta tiempos recientes. Ha sido interpretado como «Biriburu» y relacionado con «Morea biribil» (IRIB. MATH.: *Morea*, p. 325).

1. 3B. 38. BIDEGAÑA

DOC. ANT.: *Bidegaña* (1837, *Notas*, p. 703).

1. 3B. 39. BIDE PEA

DOC. ANT.: *Bide pea* (1837, *Notas*, p. 703).

Bidiburu, V. BIDE BURUA*.

1. 3B. 40. BOLCHOCO*, Fuente de

DOC. CONT.: *Bolchoco, Fuente (Trad. oral)*.

PRON. POP.: *bolchóco*.

DESCR.: Manantial permanente al N. del pueblo, próximo a la vía y al río Elorz. Al menguar el caudal de la fuente pública durante los veranos, subían al pueblo agua de esta fuente.

1. 3B. 41. BOLUNCE*

DOC. CONT.: *Bolunce* (1880, *Cat.*; 1941, Doc. Franc. Azcona).

PRON. POP.: *bolúnce*.

DESCR.: El cat. 1880 lo cita en las inmediaciones de Gazólaz. Algunos lo sitúan junto a la regata que va a Gazólaz, al O. de Tallunce. Francisco Erro afirma haber oído siempre a los mayores que Tallunce era donde la regata (NO. de la carretera) y Bolunce al SE. hasta Aranegui.

Buzu ondoa, V. PUTZU ONDOA.

1. 3B. 42. CAINERA

DOC. CONT.: *Cainera* (1941, Doc. Franc. Azcona).

OBSERV.: Al N. de la Urbanización y al SO. de Zizur artea. Debe ser un topónimo interpretado incorrectamente, cosa frecuente en ese doc.

1. 3B. 43. CAMINO DE ANCHUMEAR

DOC. CONT.: *Camino Anchumear* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Salía del pueblo junto a las eras hacia el SO.

1. 3B. 44. CAMINO DE ARAZURI

DOC. CONT.: *Camino Arazuri* (1941, Doc. Franc. Azcona; 1972, *Cat.*).

DESCR.: Falda N. del monte hasta Errotazar.

1. 3B. 45. CAMINO DE ARDOY

DOC. ANT.: V. ARDOY BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Ardoy* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Loma N. del monte por la que subía el antiguo camino desde el puente hacia Gazólaz. En la vertiente S. debió estar junto a él la ermita de Santa Cruz.

1. 3B. 46. CAMINO DE ARRIETA

DOC. ANT.: V. ARRIETA BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Arrieta (Arrietas)* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Desciende del pueblo faldeando hasta el río Elorz y las pasarelas o «Arrieta». Le llaman también «camino a las pasarelas de piedra».

1. 3B. 47. CAMINO DE BARAÑAIN

DOC. ANT.: V. BARAÑAIN BIDE*.

DOC. CONT.: *Camino de Barañain* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje a la izquierda del río Elorz, cruzado por el camino que desde Arrieta iba a Barañáin, cruzando el de Pamplona a Gazólaz en el borde de la meseta.

1. 3B. 48. CAMINO DE BELASCOAIN

DOC. CONT.: *Camino (Carretera) de Belascoáin* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Más conocido hoy como «Carretera de Gazólaz».

1. 3B. 49. CAMINO DE CIZUR MENOR

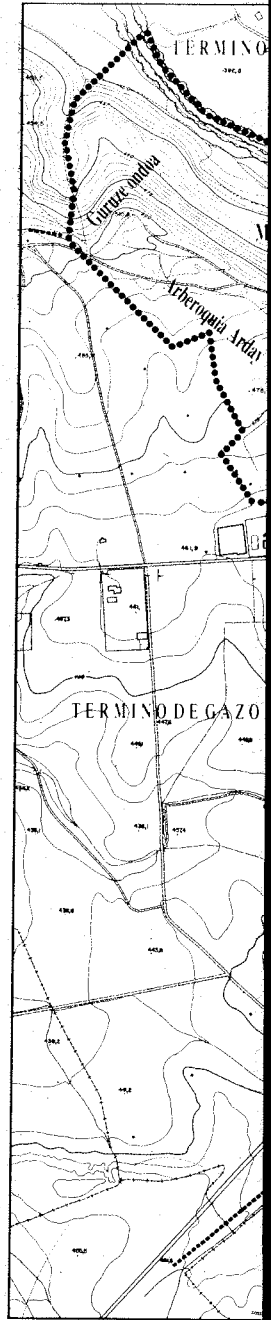
DOC. ANT.: *Camino de Çiçur Menor* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179). V. ZIZUR BIDE; V. ZIZUR CHIQUI BIDE*.

DOC. CONT.: *Camino de Zizur* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Tierras que flanqueaban el desaparecido camino que unía los dos Cizurres, más abajo y paralelo a la carreterita actual. Llamado también «camino del alto».

1. 3B. 50. CAMINO DE GALAR

DOC. ANT.: V. GALAR BIDEA*. *Camino de Galar* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6).



DOC. CONT.: *Camino de Galar (Trad. oral).*

DESCR.: Paraje al S. del pueblo, a los lados de la carretera a Galar.

1. 3B. 51. CAMINO DE GAZOLAZ

DOC. ANT.: *Camino real que ban al lugar de Gaçolaz (1603, 1611, Pro. Asi., Cars. 25 y 28); Camino que tira a Gazolaz (1758, ADP.: Car. 1667, n. 16, f. 4r.); Camino que ban a Gazolaz, Junto al (1585, Pro. Pam., Car. 6); Sobre el (1578, Pro. Pam., Car. 6).* V. GAZOLAZ BIDEA*.

OBSERV.: Pieza en «Gaçolaz bide, afrontada con el dicho camino de Gaçolaz» (1680, *Pro. Pam., Car. 179*).

1. 3B. 52. CAMINO DE GUENDULAIN

DOC. ANT.: *Camino que ban para Guendulayn (1585, Pro. Pam., Car. 6).* V. GUENDULAYN BIDEA*.

OBSERV.: Pieza «grande de leja» en ese camino.

1. 3B. 53. CAMINO DE LA POLVORA

DOC. CONT.: *Camino de la pólvora (1880, Cat.).*

OBSERV.: El del Señorío de Euza, popularmente conocido como «La Pólvora».

1. 3B. 54. CAMINO DE LAS CANTERAS

DOC. CONT.: *Camino de las canteras (1972, Cat.).*

1. 3B. 55. CAMINO DEL MURALLON

DOC. CONT.: *Camino del Murallón (Muvallón) (1972, Cat.).*

DESCR.: Iba por debajo (N.) del muro de contención de la carretera de Estella. Prácticamente abandonado.

1. 3B. 56. CAMINO DEL PUENTE VIEJO

DOC. CONT.: *Camino del puente viejo (1880, Cat.).*

1. 3B. 57. CAMINO DE MEDIO

DOC. ANT.: V. ERDICO BIDE*.

DOC. CONT.: *Camino de medio (1880, Cat.).*

DESCR.: Desciende faldeando por la loma N. del cerro hacia Echavacóiz, entre los de Arrieta y del Murallón.

1. 3B. 58. CAMINO DE MURU

DOC. ANT.: *Camino de Muru (1680, Pro. Pam., Car. 179).* V. MURU BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Muru* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Paraje contiguo al camino-cañada que iba desde el de Galar (E.) hasta la muga de Gazólaz (O.).

1. 3B. 59. CAMINO DE PAMPLONA

DOC. ANT.: *Camino que ban a Pamplona* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Camino de Pamplona* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179). V. IRUN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Pamplona* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Actual carretera a la capital.

1. 3B. 60. CAMINO DE RONDOA

DOC. CONT.: *Camino de Rondoia* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Venía del puente de Arazuri por la izquierda del Arga y del Elorz; cruzaba el término hasta la Venta y continuaba por Errondoia hacia Noáin, Monreal y Sangüesa. Muy transitado antaño.

1. 3B. 61. CAMINO DE SAN BARTOLOME

DOC. ANT.: V. SAN BARTOLOME BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de San Bartolomé* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Senda, ya desaparecida, que iba al O. del camino de Galar a parar al Sario viejo (S. del término cerca de la muga de Galar).

1. 3B. 62. CAMINO DE YTURRIARREA

DOC. ANT.: *Camino que ban a Yturriarrea* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: Pieza en Hilarriarre bidea afrontada con dicho camino.

1. 3B. 63. CAMINO FRANCES

DOC. ANT.: *Camino frances* (1341, MUNITA: *Oliva*, n. 58).

OBSERV.: El camino de Santiago va de Cizur Menor a Galar, sirviendo de límite a Cizur Mayor en la parte S.

1. 3B. 64. CANTERA

DOC. ANT.: V. ARRIDIA*.

DOC. CONT.: *Cantera; Canteras* (1880, 1972, *Cats.*).

OBSERV.: Hubo una pedrera o cantera de arenisca al O. del pueblo, explotada durante la Edad Media; de ella extrajeron piedra para construir el Hospital General de Navarra, transportándola mediante vagonetas aéreas.

Hay otra cantera junto a la carretera de Estella, explotada ya en 1880.

1. 3B. 65. CAPANA

DOC. ANT.: *Capana* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 3B. 66. CAPILLA, La

DOC. CONT.: *Capilla, La* (1972, *Cat.*).OBSERV.: El *Cat.* lo sitúa sobre la margen derecha del Elorz junto a la muga de Eulza y la vía. Desconocido en la localidad.

1. 3B. 67. CARRETA BIDEA

DOC. ANT.: *Carreta bidea* (1578, 1585, *Pro. Pam.*, Car. 6; 1680, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1837, *Notas*, p. 693).

1. 3B. 68. CARRETELARREA

DOC. CONT.: *Carretelarrea* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje con terreno comunal del concejo.

1. 3B. 69. CARRETERA

DOC. ANT.: *Carretera* (1837, *Notas*, p. 865).

1. 3B. 70. CARRETERA BIDEA

DOC. ANT.: *Carretera bidea (videa)* (1837, *Notas*, p. 682, 724).

1. 3B. 71. CARRETERA ONDOA

DOC. ANT.: *Carretera ondoa* (1837, *Notas*, p. 703).

1. 3B. 72. CASA, Junto a

DOC. ANT.: *Casa, Junto a* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6); V. ECHE ONDOA*.DOC. CONT.: *Casa, Junto a* (1880, 1972, *Cats.*; 1941, *Doc. Franc. Azcona*).

OBSERV.: Referencia para localizar piezas y huertas contiguas a viviendas. El doc. de 1585 cita dos piezas, una «junto a casa» y otra en «Mocharren eche ondoa».

1. 3B. 73. CASCALLUA

DOC. ANT.: *Cascallua* (1837, *Notas*, p. 688).

1. 3B. 74. CELAYECOA

DOC. ANT.: *Celayecoa* (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 6r.).

1. 3B. 75. CERRADOPEA

DOC. ANT.: *Cerrado pea* (1837, *Notas*, p. 681).

DOC. CONT.: *Cerdachpea*; *Cerralpea* (1880, *Cat.*); *Cerradopea* (1941, Doc. Franc. Azcona).

PRON. POP.: *cerradopéa*.

DESCR.: Huertas y eras en ese punto junto a «Iarrazas» y camino de Anchumear (1880, *Cat.*). Contiguo a las casas y atravesado por la carretera de Gazólaz. No se recuerda la existencia de finca cerrada.

Cerro de Aranegui, V. ARANEGUIA*

Cizur ertea, V. ÇIZUR ARTEA*.

Cizur chiqui bide, V. ZIZUR ÇHIQUI BIDE*.

1. 3B. 76. CRUCEPEA

DOC. ANT.: *Crucepea* (1837, *Notas*, p. 693).

1. 3B. 77. CRUCERO, Alto del

DOC. CONT.: *Crucero*, *Alto del* (*Trad. oral*).

DESCR.: Punto de conjunción de la carretera N. 111 con la que atraviesa el pueblo hacia Gazólaz, y con el camino a Cizur Menor.

Cruci ondoa, V. GURUCE ONDOA*.

1. 3B. 78. CRUZ, La

DOC. ANT.: *Cruz, La* (*Trad. oral*).

DESCR.: Paraje donde se alza una cruz de hierro en la muga de Arazuri, Gazólaz y Cizur.

1. 3B. 79. CUARTO LEGUA

DOC. CONT.: *Cuarto legua* (1880, *Cat.*; 1941, Doc. Franc. Azcona).

PRON. POP.: *cuartolégua*.

DESCR.: Poste de piedra indicador de distancia, en la N. 111, frente a la Urbanización.

1. 3B. 80. CHUNCADI BURUA

DOC. ANT.: *Chuncadi burua* (*buru*) (1837, *Notas*, p. 691, 742); *Chunqueri burua* (1837, *l. c.*).

OBSERV.: Pudiera guardar relación con el llamado «Juncal».

1. 3B. 81. DORRONDOA

DOC. ANT.: *Dorrondoa* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

OBSERV.: Paraje con fincas de cereal en esa fecha.

1. 3B. 82. ECHABACOYZ, Junto a

DOC. ANT.: *Echabacoyz, Junto al término de* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 3B. 83. ECHE GUIBELA

DOC. ANT.: *Ecbe guibela (guibel)* (1837, *Notas*, pp. 682, 699).

DOC. CONT.: *Echeguibela* (1941, *Doc. Franc. Azcona*).

OBSERV.: Paraje contiguo al pueblo, según el doc. 1941.

1. 3B. 84. ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Ecbe ondoa* (1837, *Notas*, p. 685, 737); V. CASA, Junto a.

DOC. CONT.: *Echegondoa* (1941, *Doc. Franc. Azcona*).

DESCR.: Al S. del pueblo, contiguo a casa-pajar de F. Azcona, y usado también con referencia a otras casas, tanto en castellano como en euskera (V. «Mocharren eche ondoa»).

1. 3B. 85. ECHE SACANA*

DOC. ANT.: *Ecbe sacana (sacan)* (1837, *Notas*, pp. 587, 719).

DOC. CONT.: *Echesacan, Echezaran* (1880, *Cat.*); *Echascano* (1941, *Doc. Franc. Azcona*).

PRON. POP.: *echesacán*.

DESCR.: Vaguadita al S. del pueblo por la que va el camino de Galar y una regatita.

1. 3B. 86. EGUSTE (?) LARRA

DOC. ANT.: *Eguste (?) larrea* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

Elaco uncea, V. LACO UNCEA.

1. 3B. 87. ELIZ GUIBELA

DOC. ANT.: *Eliz guibela (guibel)* (1837, *Notas*, pp. 699, 711).

DOC. CONT.: *Elizguibea* (1941, *Doc. Franc. Azcona*).

DESCR.: Loma N. del cerro donde se alza el templo parroquial hasta las inmediaciones del río Elorz (N.).

1. 3B. 88. ELIZONDOA

DOC. ANT.: *Elizondoa* (1837, *Notas*, p. 746).

1. 3B. 89. ELIZPEA*

DOC. ANT.: *Elispea; Lispea* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Elizpea* (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4v.; 1837, *Notas*, p. 363).

DOC. CONT.: *Elizpea* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *elizpéa*.

DESCR.: Al N. del pueblo y del templo parroquial, junto al camino de medio.

1. 3B. 90. ERAS, Junto a las

DOC. ANT.: V. LARRAIÑONDO.

DOC. CONT.: *Eras, Junto a las* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Casi todas las casas disponían de una o dos eras de trillar en sus inmediaciones. Estaban distribuidas por todo el pueblo.

1. 3B. 91. ERDICO BIDE*

DOC. ANT.: V. ERDICO BIDE GAÑA (PEA).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE MEDIO.

1. 3B. 92. ERDICO BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Erdico bide gaña* (1837, *Notas*, pp. 701, 745).

1. 3B. 93. ERDICO BIDE PEA

DOC. ANT.: *Erdico bide pea* (1837, *Notas*, p. 721).

1. 3B. 94. ERMITA ONDOA

DOC. ANT.: *Ermita ondoa* (1837, *Notas*, p. 719).

1. 3B. 95. ERRICO BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Errico bide gaña* (1837, *Notas*, p. 682).

1. 3B. 96. ERRICO BIDE PEA

DOC. ANT.: *Errico bide pea* (1837, *Notas*, p. 737).

Erri ondoa, V. ERRONDOA*.

1. 3B. 97. ERRONDOA*

DOC. ANT.: *Herrondoa* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Errondoa* (1606, *Pro. Pam.*, Car. 22; 1758, ADP.: *Car.* 1667, n. 16, f. 4v.; 1837, *Notas*, p. 720); *Erri ondoa* (1837, *Notas*, p. 678); *Redondoa*; *Rondoa* (1837, *Notas*, pp. 704-717).

DOC. CONT.: *Rondoa* (1972, *Cat.*; ROS: *Apor.*, p. 74).

PRON. POP.: *rondóa*.

DESCR.: Lengua del término adentrada en el de Cizur Menor hasta las inmediaciones de éste. Leyenda sobre el origen de tal anomalía. El camino d'Errondoa sirve de límite con Echavacóiz-Pamplona.

1. 3B. 98. ERRONDOA BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Errondoa vide gaña* (1837, *Notas*, p. 737).

1. 3B. 99. ERRONDOA O ISTIZU

DOC. ANT.: *Errondoa o Istizu; Erro ondo o Istizu* (1837, *Notas*, pp. 363, 743).

OBSERV.: Los de Cizur llaman «Istizu» a las tierras que se extienden al SO. del pueblo y al S. de Zizur artea. Se prolonga por Cizur Mayor, donde lo denominan «Istisu».

1. 3B. 100. ERROTA ZARRA*

DOC. ANT.: *Errotassar* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Errota sarra* (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 6r.); *Errotachar, Errotazar* (1837, *Notas*, pp. 679, 691, 721); *Rotachar; Rotazar* (1837, *Notas*, pp. 681, 717).

DOC. CONT.: *Errotazar; Rotazar* (1880, *Cat.*); *Botachar* (IGC.: *Mapa 141*).

PRON. POP.: *rotásar*.

DESCR.: Zona NO. del término sobre la margen izquierda del Arga. Sin vestigios de las RUEDAS (V) o molino medieval.

Escustia, V. ISCUSTIA.

1. 3B. 101. ESCUSTI ORDEA

DOC. ANT.: *Escusti ordea* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 3B. 102. EULZA MUGA*

DOC. ANT.: *Eulza muga* (1837, *Notas*, p. 743).

1. 3B. 103. EUNCE LUCEA*

DOC. ANT.: *Eunce lucea; Unce lucea* (1837, *Notas*, pp. 682, 694).

DOC. CONT.: *Auncelucea; Aucelucea; Uncelucea* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Piezas en el paraje afrontaban con «prado» o «pradera», camino y juncal (*Cat.* 1880). Localizable en el extremo SE. del término, terreno muy aguanoso con prados o yermos comunales antiguamente.

1. 3B. 104. EUNCE MEARRA*

DOC. ANT.: *Aunce mearra* (1837, *Notas*, p. 693); *Eunce mear* (*mearra*) (1837, *Notas*, pp. 685, 679); *Eunce mearreta* (1837, *Notas*, p. 751); *Unze* (*Unçe*) *mearra* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 5v.).

DOC. CONT.: *Anchumear* (1880, *Cat.*; 1941, Doc. Franc. Azcona); *Anchumearras; Inchumear* (1880, *Cat.*); *Arenchemenes* (1941, Doc. Franc. Azcona); *Anclunecar* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 74).

PRON. POP.: *anchumiár; anchumiárras; cbumeárras.*

DESCR.: Hondonada surcada por la regata que baja de Arday, en la que hubo un «sotico» de unos quince metros de ancho a los lados del regato.

1. 3B. 105. EUNCE UNCARRA

DOC. ANT.: *Eunce uncarra* (1837, *Notas*, p. 733).

1. 3B. 106. EZCUBI

DOC. ANT.: *Ezcubi de Cizur* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: En 1578 había viñas en el paraje.

1. 3B. 107. FACERIA

DOC. ANT.: *Faceria; Facerías; Facerio* (1837, *Notas*, pp. 681, 742, 710); *Placerías* (1837, *Id.*, p. 723).

DOC. CONT.: *Placería* (1880, *Cat.*); *Placerías* (1941, Doc. Franc. Azcona).

DESCR.: Extremo SO. del término contiguo a Gazólaz y Galar donde hubo una zona de pastos compartida en régimen de facería por los tres lugares. Cerros actualmente cultivados casi en su totalidad. Quizás hubo otro territorio facero con Cizur Menor al E. del señalado.

1. 3B. 108. FUENTE

DOC. CONT.: *Fuente* (*Trad. oral*).

DESCR.: Fuente pública al N. del pueblo, seca al realizar un sondeo en la que había de ser «Urbanización Cizur».

1. 3B. 109. FUENTE, Debajo de la

DOC. ANT.: V. ITURPEA.

DOC. CONT.: *Fuente, Debajo de la* (1880, *Cat.*).

1. 3B. 110. GALAR BIDEA*

DOC. ANT.: *Galar bidea* (1654, *Pro. Pam.*, Car. 173); *Galarre bidea* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-5); *Galar vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 679, 687).

DOC. CONT.: *Galar bidea* (1941, Doc. Franc. Azcona). V. CAMINO DE GALAR.

1. 2B. 111. GALAR BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Galar bide gaña* (1837, *Notas*, p. 681).

1. 3B. 112. GALAR BIDEPEA

DOC. ANT.: *Galar bidepea* (*vide pea*) (1837, *Notas*, p. 679, 746).

1. 3B. 113. GALAR MUGA*

DOC. ANT.: *Galar muga* (1837, *Notas*, p. 685).

1. 3B. 114. GARARRE BIDE ONDOA

DOC. ANT.: *Gararre bide ondoa* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: Referido al camino de Galar.

1. 3B. 115. GARZABALA*

DOC. ANT.: *Garçabala*, Endreçera llamada (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6; 1593, *Pro. Pam.*, Car. 13; 1611, *Pro. Pam.*, Car. 28); Parte llamada (1603, *Pro. Pam.*, Car. 25); *Garzabala* (1723, ADP.: Car. 1765, n. 1, f. 217; 1758, ADP.: Car. 1668, n. 16, f. 6r.; 1837, *Notas*, p. 695); *Gazabala* (1837, *Notas*, pp. 693, 744).

DESCR.: Extremo meridional de la altiplanicie de Eulza-Barañáin y su loma, ocupado por viñedo desde el siglo XVI al XIX, junto al «camino real que ban al lugar de Gaçolaz» (1603, 1611).

1. 3B. 116. GAZOLAZ BIDEA*

DOC. ANT.: *Gaçolaz bide* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Gazolaz vide* (1837, *Notas*, p. 693).

DOC. CONT.: *Gazolaz videa* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza en «Gaçolaz bide afrontada con el dicho camino de Gaçolaz». (1680). V. CAMINO DE GAZOLAZ.

1. 3B. 117. GAZOLAZ BIDE AZPIA

DOC. ANT.: *Gazolaz vide azpia* (1837, *Notas*, p. 733).

1. 3B. 118. GAZOLAZ BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Gazolaz vide gaña* (1837, *Notas*, p. 709).

DOC. CONT.: *Gordabidegaña* (1941, Doc. F. Azcona; «gorda» es transcripción incorrecta de «Gazolaz»).

1. 3B. 119. GAZOLAZ BIDEPEA

DOC. ANT.: *Gaçolaz bidepean* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Gazolaz vide pea* (1837, *Notas*, p. 679); *Gazolaz videpea Ardoy* (1837, *Notas*, p. 701); *Ardoy ondoa, Gazolaz videpea* (1837, *Id.*, p. 679).

OBSERV.: Documentado también en castellano: Pieza «debajo del camino para Gazólaz» (1941, Doc. Franc. Azcona).

1. 3B. 120. GOCHUA

DOC. ANT.: *Gochua* (1837, *Notas*, p. 726).

1. 3B. 121. GUARESTE HONDOA

DOC. ANT.: *Guareste hondoa*, Viña en (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 2B. 122. GUENDULAYN BIDEA

DOC. ANT.: *Guendulayn bidea* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 3B. 123. GURMENDEPEA

DOC. CONT.: *Gurmendepea* (1941, Doc. Franc. Azcona).

OBSERV.: Finca de Azcona próxima al pueblo, debajo de «Izurmendi», lo que permite sospechar que se trata de una transcripción incorrecta de «*Izur mendipea*».

1. 3B. 124. GURUCE ONDOA*

DOC. ANT.: *Cruci ondoa*; *Guruce ondoa* (1837, *Notas*, pp. 707, 719).

OBSERV.: Posiblemente alude al alto del monte donde está la cruz.

1. 3B. 125. HILARRIARRE BIDEA

DOC. ANT.: *Hillarriarre bidea* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: Pieza en el paraje afrontada «con el dicho camino que ban a Yturriarre».

1. 3B. 126. HITEUNÇE GOYENA

DOC. ANT.: *Hiteunçe goyena* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: Pieza en ese punto junto a prados concejiles.

1. 3B. 127. HUERTAS, Las*

DOC. CONT.: *Huertas, Las* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Paraje sobre la derecha del río Elorz, entre la Morea (E.) y el puente de la vía (O.). Hubo huertas también junto a las casas.

1. 3B. 128. ICORTE BIDEA

DOC. ANT.: *Icorte bidea* (*bidea*; *videa*) (1680, *Pro. Pam.*, Car. 173; 1837, *Notas*, p. 682).

DOC. CONT.: *Icortebidea* (1941, Doc. Franc. Azcona).

OBSERV.: Pieza «pegante al prado»; otra «al otro lado, pegante a los dos prados», en ese paraje (1680). Fincas de Azcona al SO. de Malpaso en la zona occidental de la Urbanización.

1. 3B. 129. ICORTE ONDOA

DOC. ANT.: *Ycorterteondo* (sic) (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 5r.); *Icorte ondoa* (1837, *Notas*, p. 679); *Licorte ondoa* (1837, *Id.*, p. 695).

1. 3B. 130. IGUELACO UNCEA

DOC. ANT.: *Ygalaconça* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Iguelaco uncea* (1837, *Notas*, p. 687).

1. 3B. 131. IGUEL CHOCO

DOC. ANT.: *Iguel choco* (1837, *Notas*, p. 688); *Ubel choco* (*chocoa*) (1837, *Notas*, p. 683, 699); *Uguel choco* (*Id.*, p. 711); *Urcechocua* (*Id.*, p. 726).

Inchumear, V. EUNCE MEARRA*.

1. 3B. 132. IRELACO UNCEA

DOC. ANT.: *Iraco uncea*; *Iracuncea*; *Irelaco uncea* (1837, *Notas*, p. 693, 700, 709); *Elaco uncea* (*Id.*, p. 752).

DOC. CONT.: V. LACO UNCEA.

1. 3B. 133. IRRIZPEA

DOC. CONT.: *Irrizpea* (1941, *Doc. Franc. Azcona*).

1. 3B. 134. IRUN BIDEA*

DOC. ANT.: *Yrun bidea* (*bide*) (1680, *Pro. Pam.*, 179); *Irumbidea* (1837, *Notas*, p. 707). V. CAMINO DE PAMPLONA.

1. 3B. 135. ISCUSTIA

DOC. ANT.: *Iscustia* (*Yscustia*) (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4r.); *Escustia* (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 6r.); *Iscoustea*, *Isco ustea*, *Iscustea* (1837, *Notas*, pp. 693, 697, 718).

OBSERV.: Habla viñedo en el paraje (Siglos XVII-XVIII).

1. 3B. 136. ISCUSTI BIDEA

DOC. ANT.: *Iscuste* (*Iscusti*, *Isco ustea*) *bidea* (*vide*) (1837, *Notas*, p. 688, 719, 721).

1. 3B. 137. ISCUSTI LARREA

DOC. ANT.: *Iscusti larrea* (1837, *Notas*, p. 746).

1. 3B. 138. ISTIZU

DOC. ANT.: *Istizu* (1837, *Notas*, p. 365).

DOC. CONT.: *Istizu* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *istisa*.

DESCR.: Prolongación de «Zizur artea» hacia el S., extendiéndose principalmente por Cizur Menor a los lados de una regatita.

Isumendi, V. IZUR MENDIA*

1. 3B. 139. ITURBARREN*

DOC. CONT.: *Iturbarren* (1941, Doc. Franc. Azcona).

DESCR.: SO. del término; conjunción de la regata que baja de Ardoy con la de Aranegui. Abundancia de manantiales.

1. 3B. 140. ITUR LARREA

DOC. ANT.: *Itur larrea* (1837, *Notas*, p. 687).

1. 3B. 141. ITUR LARRE BIDEA

DOC. ANT.: *Itur larre bidea* (1837, *Notas*, p. 709).

1. 3B. 142. ITUR MENDIA

DOC. ANT.: *Iturmendi* (1837, *Notas*, p. 718).

DOC. CONT.: *Iturmendia* (1941, Doc. Franc. Azcona).

OBSERV.: Actualmente conocido como «Zizurmendi». V. IZUR MENDIA.

1. 3B. 143. ITURPEA

DOC. ANT.: *Iturpea* (1758, ADP: *Car.* 1667, n.º 16, f. 4r; 1837, *Notas*, p. 688); *Iturri pea* (1837, *Notas*, p. 683).

DOC. CONT.: *Iturpea* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje al N. de la fuente, designado en castellano (V. FUENTE, Debajo de la).

1. 3B. 144. ITURRALDE

DOC. ANT.: *Iturralde* (1837, *Notas*, p. 723).

1. 3B. 145. ITURRARE BERRIA

DOC. ANT.: *Iturrare berria* (1758, ADP: *Car.* 1667, n.º 16, f. 5v.).

1. 3B. 146. ITURRIAURREA

DOC. ANT.: *Iturriaurrea* (1578, *Pro. Pam.*, *Car.* 6); *Yturriarrea*, Camino que ban a (1578, *l. c.*)

1. 3B. 147. ITURRIA(U)RREA, Prado de

6). DOC. ANT.: *Iturriarrea*, Pieza sobre el *prado de* (1578, *Pro. Pam.*, Car.

1. 3B. 148. ITURRI ONDOA

DOC. ANT.: *Iturriondoa*; *Iturrondoa* (1837, *Notas*, p. 735, 688).

1. 3B. 149. ITURRIÇARRETA

DOC. ANT.: *Iturriçarreta* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: Piezas en el paraje afrontadas con prado concejil.

1. 3B. 150. IZUR MENDIA*

DOC. ANT.: *Izur mendia (mendi)* (1837, *Notas*, pp. 718, 724); *Zur mendi* (1837, *Notas*, p. 733).

DOC. CONT.: *Izurmendi*; *Izurmendi*; *Izumendi* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *išurméñdi*.

DESCR.: Al SE. del pueblo, entre las casas y la carretera de Estella, con algunas viviendas. La finca de Azcona en «Iturmendia» está en Izurmendi.

1. 3B. 151. JUNCAL

DOC. CONT.: *Juncal* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Hondonada muy húmeda y con acequias al S. del término y al SO. de la Urbanización, a los lados del camino de Santiago.

1. 3B. 152. LACO UNCEA

DOC. ANT.: *Laco uncea* (1837, *Notas*, p. 683).

DOC. CONT.: *Lacuncea* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *lacuncéa*.

DESCR.: Al SO. del término, junto a la regata que baja de Ardoy. En una finca fue descubierto hace años un pozo o balsa circular, relleno de tierra con restos de animales. Actualmente hay una huerta invernadero. V. IGUELA-CO UNCEA; V. IRELACO UNCEA.

1. 3B. 153. LARDICOA

DOC. ANT.: *Lardicoa* (1837, *Notas*, p. 717).

1. 3B. 154. LARRAIÑONDO

DOC. ANT.: *Larrañondo*, *Larrañondo* (1837, *Notas*, pp. 693, 719).

1. 3B. 155. LARRAZAS

DOC. CONT.: *Larrazas*, *Larrazes* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Nombre común (plural castellano aplicado a «darratz») con

que designaron los yermos; Una huerta lindaba con «larraces». Un terreno común del concejo contiguo a las casas es citado como «los larraces» (1880).

1. 3B. 156. LARRE BIRIBILLA

DOC. ANT.: *Larre biribilla* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Larre berebilla* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 3B. 157. LARRONDOA

DOC. CONT.: *Larrondoa* (1880, *Cat.*).

1. 3B. 158. LEGUA, La*

DOC. CONT.: *Legua, La* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje junto al término de Gazólaz y a la carretera de Estella, donde estaba el poste indicador de la distancia.

1. 3B. 159. LEGUA ONDOA

DOC. ANT.: *Legua ondoa*; *Legondoa*; *Leguandoa* (1837, *Notas*, pp. 679, 681, 707).

DOC. CONT.: *Leguaondoa* (1880, *Cat.*); *Leguandoa* (1941, Doc. F. Azcona).

OBSERV.: Actualmente conocido como «la Legua».

Licorte ondoa, V. ICORTE ONDOA.

1. 3B. 160. LUR BELCHETA*

DOC. ANT.: *Lurbelseta* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Lur belçetan* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Lur belçeta* (1837, *Notas*, p. 682); *Urbelçeta* (1837, *Notas*, p. 723).

DOC. CONT.: *Urbelçeta*; *Urbelçetas* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *ubelçétas*.

DESCR.: Documentado como «*Urbarrala*» (1941, Doc. F. Azcona), estaba «junto a prado concegil» (1578, 1758) o soto (1680). Al S. del pueblo, dentro de la actual Urbanización.

1. 3B. 161. LUR BELZA

DOC. ANT.: *Lurbelza* (1758, ADP.: *Car.* 1667, n. 16, f. 4v.); *Lur belz* (1837, *Notas*, p. 657).

1. 3B. 162. LUR BELZ BIDE

DOC. ANT.: *Lur belz bide* (1837, *Notas*, p. 738).

1. 3B. 163. MAL PASO*

DOC. ANT.: *Mal paso* (1837, *Notas*, p. 709, 721). V. PAUSU GAIS-
TOA*.

DOC. CONT.: *Mal paso* (1880, *Cat.*; 1941, *Doc. Franc. Azcona*).

DESCR.: Al SE. de la Balsa. Zona muy húmeda y con muchos ma-
nantiales antiguamente, donde los caminos solían estar embarrados y llenos de
agua.

1. 3B. 164. MENDICOA

DOC. ANT.: *Mendicoa* (1837, *Notas*, p. 710).

1. 3B. 165. MINDEGUI

DOC. ANT.: *Mindegui* (1837, *Notas*, p. 691).

DOC. CONT.: *Mindegui* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *mendégui*.

DESCR.: Rincón entre el río Elorz (N.), la vía (S.), el puente (O.) y
Arrieta (E.).

1. 3B. 166. MINDIGUI ONDOA

DOC. ANT.: *Mindigui ondoa*; *Mindiguondoa* (1837, *Notas*, p. 714).

1. 3B. 167. MOCHARREN ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Mocharren echeondoa* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 3B. 168. MOJON DE BARAÑAIN

DOC. CONT.: *Mojón de Barañain* (1880, *Cat.*).

1. 3B. 169. MOJON DE CIZUR

DOC. CONT.: *Mojón de Cizur* (1880, *Cat.*).

1. 3B. 170. MOJON DE GALAR

DOC. CONT.: *Mojón de Galar* (1880, *Cat.*).

1. 3B. 171. MOJON DE GAZOLAZ

DOC. ANT.: *Mojón del termino de Gazólaz*, Pieza en el (1578, *Pro. Pam.*,
Car. 6).

1. 3B. 172. MONTE, El*

DOC. ANT.: *Monte, El* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6).

DOC. CONT.: *Monte, El*; *Monte Ardóy* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Zona noroccidental más alta del término que se continúa
por «Mendia» de Gazólaz.

1. 3B. 173. MOREA*

DOC. ANT.: *Morea* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6; 1680, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1837, *Notas*, p. 680).

DOC. CONT.: *Morea* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 74; 1941, *Doc. F. Azcona*, donde también se cita como «Novoa»).

PRON. POP.: *moréa*.

DESCR.: Al NE. del término, desde el borde de la meseta de Barañáin (N.) hasta el río Elorz (S.) y desde el camino de Barañáin (O.) hasta Echavacóiz (E.) por donde continúa. Dentro de ella hay dos zonas: «*Morea en la cuesta*» (V. MORE ALDAPA) y «*Morea en el plano*». Estuvo dedicada a viñedo, incluso la zona más húmeda y frondosa, con choperas junto al río. La describe IRIB. MATH: «*Morea*», p. 325.

1. 3B. 174. MOREA, Encima de la

DOC. CONT.: *Morea, Encima de la* (1880, *Cat.*).

1. 3B. 175. MORE ALDAPA*

DOC. ANT.: *More aldapa* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

OBSERV.: Zona alta de la Morea inclinada hacia el río. Viñas en la «*endreçera de Morea en la cuesta*» y «*en la misma endreçera de Morea en el plano*» (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 3B. 176. MOREUNÇEA

DOC. ANT.: *Moreunçea* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Morea unce*; *Moro uncea* (1837, *Notas*, pp. 681, 709); *Moruncea* (1758, *ADP.*, Car. 1667, n. 16, f. 5v.); *Muruncea* (1837, *Notas*, p. 721).

1. 3B. 177. MUGA DE GAZOLAZ

DOC. ANT.: *Muga de Gaçolaz* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 3B. 178. MUGUI ALDAPA ONDOA

DOC. ANT.: *Mugi aldapa ondoa* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: Pieza en ese lugar «*junto a camino real que van a Pamplona*».

1. 3B. 179. MURALLA PEA

DOC. ANT.: *Muralla pea* (1837, *Notas*, p. 682).

OBSERV.: Zona al pie del muro de contención de la carretera N. 111 en el tramo de ascenso al alto.

1. 3B. 180. MURÚ BIDEA*

DOC. ANT.: *Muru bidea* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1837, *Notas*, p. 679).

DOC. CONT.: *Murubidea* (1941, Doc. Franc. Azcona, donde también aparece «Muruginea»). V. CAMINO DE MURU.

Muruncea, V. MOREUNÇA.

1. 3B. 181. NOBLO ONDOA

DOC. ANT.: *Noblo ondoa* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 3B. 182. OLÇAQUIN BIDEA

DOC. ANT.: *Olçaquin bidea*, Camino que se clama (1341, MUNITA: *Oliva*, n. 58).

1. 3B. 183. PARETE GORRIA

DOC. ANT.: *Parete gorria* (1837, *Notas*, p. 723).

1. 3B. 184. PASAJE

DOC. ANT.: *Pasasea* (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 5r.); *Pasajes* (1837, *Notas*, p. 685).

Pasarelas, V. ARRIETA*.

1. 3B. 185. PAUSU GAISTOA*

DOC. ANT.: *Pausu gaisto (gaistoa)* (1837, *Notas*, pp. 688, 695). V. MAL PASO.

Pedreira, V. ARRIDIA*

1. 3B. 186. PEÑA GAÑA

DOC. ANT.: *Peña gaña* (1837, *Notas*, p. 738). V. AYZGAYNA.

1. 3B. 187. PETRAL UNCEA

DOC. ANT.: *Petral uncea* (1837, *Notas*, p. 719).

1. 3B. 188. PETRO MAINCIA

DOC. ANT.: *Petro Maincia*, Parte llamada (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Petromencia* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Petermencia* (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 5v.).

1. 3B. 189. PETRO MAINCIA BARRENA

DOC. ANT.: *Petro Maincia barrena*, Pieza en (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 3B. 190. PETRO UNCERRECA

DOC. ANT.: *Petro uncerreca* (1837, *Notas*, p. 746).

Placerías, V. FACERIA*.

Pozo, El, V. BALSA, La*.

1. 3B. 191. PRADO MAYOR

DOC. ANT.: *Prado mayor* (1341, MUNITA: *Oliva*, n. 58).

1. 3B. 192. PUEBLO, EL

DOC. CONT.: *Pueblo, El* (1972, *Cat.*).

1. 3B. 193. PUENTE DE LA CASA DE ECHEBERRIA, Junto a la

DOC. ANT.: *Puente de la casa de Echeberria, Junto a la* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 3B. 194. PUENTE VIEJO

DOC. CONT.: *Puente viejo* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Paraje contiguo al «Puente de Anduy» o de Ardoy sobre el río Elorz, construcción de dos arcos de medio punto y diámetro desigual, por el que iba el camino de Gazólaz a Pamplona.

1. 3B. 195. PUTRU ONDOA

DOC. ANT.: *Putru ondoa* (1837, *Notas*, p. 682).

1. 3B. 196. PUTRU ONDOA BIDE

DOC. ANT.: *Putru ondoa vide* (1837, *Notas*, p. 682).

1. 3B. 197. PUTZU BIDEA

DOC. ANT.: *Putzu videa* (1837, *Notas*, p. 695).

1. 3B. 198. PUTZU ONDOA

DOC. ANT.: *Buzu ondoa* (1837, *Notas*, p. 704); *Putzu (Puzu) ondoa* (1837, *Notas*, pp. 680, 718).

DOC. CONT.: *Burunondoa* (sic) (1941, Doc. Franc. Azcona).

DESCR.: Inmediaciones del «pozo» o «balsa». V. BALSA, La*.

1. 3B. 199. PUTZU PEA

DOC. ANT.: *Putzu, pes* (1837; *Notas*, p. 751).

Redondoa, V. ERRONDOA*.

1. 3B. 200. RIO AL REVES

DOC. CONT.: *Río Alreves* (sic); *Río Al Revés* (1972; *Cat.*).

OBSERV.: Denominación popular del antiguo «río de Acella» (actual Elorz), debido a su dirección SE. a NO.

Rondoa, V. ERRONDOA*.

Rotazar, V. ERROTA ZARRA*.

1. 3B. 201. RUEDAS, Las

DOC. ANT.: *Ruedas, Las* (1341, MUNITA: *Oliva*, n. 58).

OBSERV.: En reparto de bienes en Cizur Mayor aparecen las ruedas «con la meatat de la presa», «que son cabo la agoa que es clamada Runa» (1341).

1. 3B. 202. RUNA, Agoa

DOC. ANT.: *Runa, Agoa* que es llamada (1341, MUNITA: *Oliva*, n. 58).

OBSERV.: Nombre dado durante la Edad Media al actual río Arga.

1. 3B. 203. SACAN

DOC. ANT.: *Sacan; Secana* (1837, *Notas*, pp. 703, 699).

OBSERV.: Perdura «Echesacan» (V. ECHE SACANA).

1. 3B. 204. SAGUES GAÑA*

DOC. ANT.: *Sagues gaña* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6; 1837, *Notas*, p. 679); *Sagues gaina* (1758, ADP, Car. 1667, n. 16, f. 5v).

DOC. CONT.: *Sagues gaña* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 74).

PRON. POP.: *sagüesgaña*.

DESCR.: Montículo (463 m.) al poniente del término, por cuya loma va la muga con Gazólaz, entre la carretera (N.) y Eunce mearra (S. y E.).

Salda eunçea, V. ZALDEUNÇEA

Saldi uncea, V. ZALDEUNÇEA

1. 3B. 205. SAN BARTOLOME BIDEA*

DOC. ANT.: *San Bartolome videa* (1837; *Notas*, p. 704).

DOC. CONT.: *San Bartolomé vieja* (1880, *Cat.*). V. CAMINO DE SAN BARTOLOME.

1. 3B. 206. SAN BARTOLOME, Cabo.

DOC. ANT.: *San Bartolome, Cabo* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: Pieza en ese punto afrontada con prado concejil de Cizur Mayor. No hay memoria de una ermita; de haber existido, pudo estar en los cerros meridionales del término, junto al de Galar.

1. 3B. 207. SANTA AGUEDA, Ermita

DOC. ANT.: *Santa Agueda, Ermita de* (1796, ADP.: *Lib. 155*, 298v.).

OBSERV.: Aunque LOPEZ SELLES (*Contrib.*, p. 340) opinó que se trataba de la del mismo título en Gazólaz, son diferentes. Igual de Soria prohibió que «se celebren funciones hasta habilitar lo necesario» (PEREZ OLLO: *Ermitas*, p. 71). Debió quedar abandonada pronto; no la cita MADDOZ. Ignorado su emplazamiento, aunque debió estar en el monte.

1. 3B. 208. SANTA AGUEDA PEA

DOC. ANT.: *Santa Agueda pea* (1837, *Notas*, p. 701).

1. 3B. 209. SANTA AGUEDA PEA, MENDICOA

DOC. ANT.: *Santa Agueda pea, Mendicoa* (1837, *Notas*, p. 710).

Santa Cruz, Ermita de, V. ARDOY, Basílica de.

1. 3B. 210. SARIO NUEVO

DOC. CONT.: *Sario nuevo* (*Trad. oral*).

DESCR.: La «dula» del ganado se recogía en dos parajes, los sarios nuevo y viejo. El nuevo estaba en la Tablada. Eran sotos comunes y terrenos muy aguanosos.

1. 3B. 211. SARIO VIEJO

DOC. CONT.: *Sario viejo* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Extremo S. del término junto a la Facería (O.) y la muga de Galar (S.). Era un espacio cerrado con «ezpondón» y maleza donde se recogía el ganado.

1. 3B. 212. SENDA, La

DOC. CONT.: *Senda, La* (1941, *Doc. Franc. Azcona*).

OBSERV.: Paraje con viñas junto al sendero que iba a Barañáin.

1. 3B. 213. SOTOA*

DOC. ANT.: *Soto; Sotoa* (1837, *Notas*, pp. 688, 702).

DOC. CONT.: *Soto* (1880, 1972, *Cats.*); *Soto Labarga (de la Varga)* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Margen derecha del río Elorz desde la Morea (E.) al puente de la vía (O.), incluyendo los ribazos de la Barga.

Soto Labarga, V. SOTOA*.

1. 3B. 214. SOTO MEARRA

DOC. ANT.: *Soto mearra* (1837, *Notas*, p. 681).

OBSERV.: Parece tratarse de «Eunce mearra».

1. 3B. 215. SOTO ONDOA

DOC. ANT.: *Soto ondoa* (1837, *Notas*, p. 735).

1. 3B. 216. SUBIBERRICOA

DOC. ANT.: *Subiberricoa* (1680, *Pro. Pam.*, *Car.* 179), V. ÇUBI BERRIA.

1. 3B. 217. TABLADA*

DOC. ANT.: *Tablada* (1758, *ADP. Car.* 1667, n. 16, f. 5r.; 1837, *Notas*, p. 682); *Tablado; Tabladoo* (1837, *Notas*, pp. 682, 751).

DOC. CONT.: *Tablada; Tablada de abajo; Tablada de arriba* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *tabláda*.

DESCR.: Terreno de sotos comunales al SE. del término, donde confluían las aguas de la zona y lo hacían pantanoso. Fue saneado y parcelado entre los vecinos. La Tablada de arriba estaba al N. de Mal Paso; la de abajo, al S., continuándose por Cizur Menor.

1. 3B. 218. TABLADA ONDOA

DOC. ANT.: *Tablada ondoa* (1837, *Notas*, p. 688).

1. 3B. 219. TALLEUNCEA*

DOC. ANT.: *Talleuncea* (1578, *Pro. Pam.*, *Car.* 6); *Talle (Tella; Telle) uncea* (1837, *Notas*, pp. 717, 719).

DOC. CONT.: *Talluncea; Talluncea* (1880, 1972, *Cats.*; *Ros. l. c.*).

PRON. POP.: *tallíncea*.

DESCR.: Citado igualmente como «*Soto Talluncea*» (1880 *Cat.*), es un pequeño barranco por el que discurre la regata resultante de la unión de las de Ardoy y Aranegui, al SO. del término. Algunos aplican el nombre al terreno que sigue por el S., e incluso a los cerretes entre las carreteras de Estella (NO.) y Galar (E.), y Aranegui (S.).

1. 3B. 220. TALLE UNCE GAÑA

DOC. ANT.: *Talle unce gaña* (1837, *Notas*, p. 717).

1. 3B. 221. TELLA UNCE BURUA

DOC. ANT.: *Tella (Telle) unce burua* (1837, *Notas*, pp. 701, 709).

Telle uncea, V. TALLUNCEA*.

1. 3B. 222. TELLE UNCE BARRENA

DOC. ANT.: *Telle unce barrena* (1837, *Notas*, p. 701).

1. 3B. 223. TODOS SANTOS, Ermita de

DOC. ANT.: *Todos Santos, Iglesia de* (1341, MUNITA: *Oliva*, n. 58); *Ermita de* (1654, *Pro. Pam.*, Car. 173).

OBSERV.: Iglesia sita en la «Plaza del concejo» (1341). Los vecinos y concejo celebraban batzarre «en la ermita de Todos Santos del dicho lugar, donde tienen uso y costumbre de se juntar» (1654). El templo debía estar dentro del pueblo o en sus inmediaciones. Según tradición, en una casa sita al O. de la localidad hay muros de sillería que se dice fueron ermita.

1. 3B. 224. TORTURA ONOOA

DOC. ANT.: *Tortura ondoa* (1837, *Notas*, p. 745).

Ubel choco, V. IGUEL CHOCO.

1. 3B. 225. UGALDE BASTERRA

DOC. ANT.: *Ugalde basterra* (1837, *Notas*, p. 720).

Uguel choco, V. IGUEL CHOCO.

Unce lucea, V. EUNCE LUCEA.

Unce mearra, V. EUNCE MEARRA*.

Urbelceta, V. LUR BELCETA*.

1. 3B. 226. VENTA DE ZIZUR

DOC. ANT.: *Venta; Venta de Zizur* (1837, *Notas*, p. 707-708).

DESCR.: Casa-venta junto a la carretera N. 111 y al término de Echavacóiz, en el cruce del camino de Errondoia, creada a principios del siglo XIX por siete porcionistas, que aportaron sendas ocho robadas de sembradío. Junto a la venta hubo una herrería para servicio de acemileros y arrieros.

1. 3B. 227. VENTA, Junto a la

DOC. ANT.: *Benta ondoa*.

DOC. CONT.: *Venta, Junto a la* (1880, *Cat.*).

1. 3B. 228. VIA, La

DOC. CONT.: *Vía, La* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Terrenos contiguos a la vía férrea.

1. 3B. 229. VICU SARRETA

DOC. ANT.: *Vicu sarreta* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

Ycorte bide, V. ICORTE BIDEA.

Ycorte ondo, V. ICORTE ONDOA.

1. 3B. 230. YCHAUR GUIBELA

DOC. ANT.: *Ychaur guibela* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

Yrun bidea, V. IRUN BIDEA*

1. 3B. 231. YRUR YLLARREA

DOC. ANT.: *Yrur yllarrea* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 3B. 232. YTURRIARTEA

DOC. ANT.: *Yturriarte* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 3B. 233. ÇABALGAYNA*

DOC. ANT.: *Çabalgayna* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Çabal (Zabal) gaña* (1585, *Pro. Pam.* Car. 6; 1608, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1837, *Notas*, p. 679).

DOC. CONT.: *Zabalgain* (1880, *Cat.*); *Zabalgaña* (1880, *Cat.*; 1941, *Doc. Franc. Azcona*).

PRON. POP.: *zabalgáin*.

DESCR.: Pequeña altiplanicie (456 ms) al SO. del término.

1. 3B. 234. ÇABAL GUIBELA*

DOC. ANT.: *Çabal guibela* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6; 1680, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Zabal (Zabala) guibela* (1837, *Notas*, p. 685, 713).

1. 3B. 235. ZALDEUNÇEA

DOC. ANT.: *Çaldeunçea* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Salda eunçea* (1602, *Pro. Asi.*, Car. 12); *Çaldunsea* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Zalduncea* (1758, ADP.:

Car. 1667, n. 16, f. 4v.; 1837, *Not. Cat.*, p. 695); *Saldi uncea* (1837, *Notas*, p. 718).

OBSERV.: En el paraje había piezas afrontadas «a prado concejil».

1. 3B. 236. ZALDUALDEA

DOC. CONT.: *Zaldualdea* (1941, *Doc. Franc. Azcona*).

OBSERV.: Pieza en ese lugar agregada a otra de Icortebidea. Localizable en la Tablada, cerca del soto.

1. 3B. 237. ÇELAYA

DOC. ANT.: *Çelaya* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: Pieza en ese punto junto a la fuente.

1. 3B. 238. ZIZUR ARTEA*

DOC. ANT.: *Zizur (Çiçur) artea* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6; 1837, *Notas* p. 363); *Zizur ertea* (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 5r.; 1837, *Notas*, p. 718).

DOC. CONT.: *Cizur ertea* (1880, *Cat.*); *Cizurretea* (1941, *Doc. Franc. Azcona*); *Cinzurretea*; *Zizurretea* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*)

PRON. POP.: *cizurretea*.

DESCR.: Terreno entre los dos pueblos, citado también en castellano: «entre los dos Çiçurres», junto «al camino que van a Çiçur Menor» o «azia Çiçur menor» (1578, 1585).

1. 3B. 239. ZIZUR BIDE

DOC. ANT.: *Zizur bide* (1837, *Notas*, p. 388). V. CAMINO DE CIZUR MENOR.

1. 3B. 240. ZIZUR BIDEPEA

DOC. ANT.: *Zizur bidepea* (1837, *Notas*, p. 365).

1. 3B. 241. ZIZUR CHIQUI BIDE*

DOC. ANT.: *Zizur (Cizur) chiqui bide (vide)* (1837, *Notas*, pp. 707, 718, 746). V. CAMINO DE CIZUR MENOR.

1. 3B. 242. ZIZUR CHIQUI BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Zizur chiqui vide gaña* (1837, *Notas*, p. 735).

1. 3B. 243. ÇIÇUR MENOR, Junto a

DOC. ANT.: *Çiçur menor, Junto al lugar de* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 3B. 244. ZIZUR MUGA

DOC. ANT.: *Zizur muga* (1837, *Notas*, p. 742).

Çiçurres, Entre los dos, V. ÇIÇUR ARTEA*.

1. 3B. 245. ÇUBI BERRIA

DOC. ANT.: *Çubi berria* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Çubiberri*, Cabo la puente de (1578, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Subiberrikoa* (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 3B. 246. ZUBIBIDIA*

DOC. ANT.: *Zubibidia* (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4r.).

OBSERV.: Pieza en Zubibidia afrontada «con camino que tira a Gazolaz».

1. 3B. 247. ZUBILLAGA

DOC. CONT.: *Zubillaga* (1880, *Cat.*).

1. 3B. 248. ZUBI ONDOA

DOC. ANT.: *Zubi ondoa* (1837, *Notas*, p. 685).

DOC. CONT.: *Zubiondoa* (1880, *Cat.*; 1941, Doc. Franc. Azcona, donde también aparece la forma «Juliondoa»).

PRON. POP.: *zubiøndóa*.

DESCR.: Ladera del cerro próxima al puente viejo.

Zur mendi, V. IZUR MENDIA*.

1. 3C. TOPONIMIA URBANA. CIZUR MAYOR

1. 3C. 1. ALCOCENA, Casa. Propiedad de Pedro Alcoz, de Senosiáin, habitada por el colono Andrés Aranguren (1837, *Notas*, p. 721).

1. 3C. 2. ALONSORENECOA, Casa (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 3C. 3. ANDRESENA, Casa. De Juan José Arraiza, de Huici, habitada por el casero Juan Pedro Aranguren (1837, *Notas*, p. 717).

1. 3C. 4. ARAMBURUCOA, Casa (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-6); *Aramburunecoa* (1758, *l. c.*).

1. 3C. 5. ARANGUREN, Casa. Juan Pablo Aranguren poseía en 1837 tres casas conocidas por su apellido. Su familia ocupaba una, y las otras dos las tenía dadas a renta al maestro y a Clemente Elía (*Notas*, pp. 693-695).

1. 3C. 6. ARDOY, Calle (1976).

1. 3C. 7. ASCAINENECOIA, Casa (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-6).
1. 3C. 8. ASTRANENECOIA, Casa (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-6).
1. 3C. 9. AZCARATENA, Casa. De Fernando San Martín, habitada por el colono Francisco Senosiáin (1837, *Notas*, p. 719).
1. 3C. 10. BASTANECOIA, Casa (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-6); *Bastanena*. De Juan Miguel Azcona (1837, *Notas*, pp. 679-680).
1. 3C. 11. BAYONA, Casa (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-6).
1. 3C. 12. BELASCOAIN, Avenida de (1976).
1. 3C. 13. BERGARANECOIA, Casa (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-6).
1. 3C. 14. CONCEJO, Plaza del (1341, MUNITA: *Oliva*, n. 58). Estaba «entre los palacios e la iglesia de Todos los Santos».
1. 3C. 15. CHABAQUENA, Casa. De la Viuda de Chabaque, habitada por Francisco Cumba (1837, *Notas*, p. 727).
1. 3C. 16. CHANCHONECOIA, Casa (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-6); *Chanchorena*. De Josefa Azcona; las tropas estacionadas en la localidad durante la primera guerra carlista la destruyeron (1837, *Notas*, pp. 713-714).
1. 3C. 17. DENDARIENA, Casa (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-6; 1837, *Notas*, p. 703). De Francisco San Martín (1837).
1. 3C. 18. DIEGOCORENA; *Diegocorenecoia*, Casa (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).
1. 3C. 19. ECHEVERRICOIA, Casa (1756, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-5). De Manuel Ilzarbe, de Obanos, habitada por Ramón Galar (1837, *Notas*, p. 725). Otra casa del mismo nombre pertenecía a Sebastián Erro, dueño de Erroceña, ocupada por Gregorio Aranguren (1837, *Notas*, p. 685).
1. 3C. 20. ERBITIRENECOIA, Casa (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).
1. 3C. 21. ERROCENA, Casa. De Sebastián Erro, dueño de Echeverricoia (1837, *Notas*, pp. 683-685).
1. 3C. 22. ESTELLA, Avenida de (1976).
1. 3C. 23. EULZARNECOIA; *Eulzarneco*, Casa (1778, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-5).
1. 3C. 24. EZQUERRARENA; *Ezquerrarenecoia*, Casa (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 3C. 25. EZQUIROZENECOIA, Casa (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).
1. 3C. 26. FERMIÑENECOIA, Casa (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-5).
1. 3C. 27. GARBAYENA, Casa. De una señora de Larragueta, habitada por José *Gabay* (1837, *Notas*, p. 733).
1. 3C. 28. ILZARBERENA, Casa. De Manuel *Ilzarbe*, de Obanos, habitada por Sebastián Orcoyen (1837, *Notas*, p. 724).
1. 3C. 29. JOANENA, Casa. De Agustín Larequi (1837, *Notas*, p. 687-88).
1. 3C. 30. JULIO PATERNAIN, Calle (1976).
1. 3C. 31. LUIS BIRGANTERENECOIA, Casa (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).
1. 3C. 32. MACEDENA, Casa. De Antonio *Maceda*, ocupada por el colono Agustín Larequi (1837, *Notas*, p. 711).
1. 3C. 33. MARCHIQUENECOIA, Casa (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-6).
1. 3C. 34. MARI BAZTAN, Casa (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).
1. 3C. 35. MARQUES DE GONGORA, Casa del (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-6).
1. 3C. 36. MARTIN CHIQUI; *Martin Chiquirena; Martin Chiquirenecoa*, Casa (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179).
1. 3C. 37. MIRADOR, Calle del (1976).
1. 3C. 38. NAGOCENA, Casa (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-6).
1. 3C. 39. NAVACENA, Casa. De Matías Navaz, habitada por Francisca Ziriza (1837, *Notas*, p. 729).
1. 3C. 40. OCHOARENA, Casa (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Ochoarenecoa* (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-6).
1. 3C. 41. OSPITAL DE SANT ANDRES (1341, MUNITA: *Oliva*, n. 58).
1. 3C. 42. OSPITALECOIA, Casa. De Antonia María Espinel, de Guenduláin, habitada por José Antonio Galar (1837, *Notas*, p. 709). Hubo una «*Casa del Hospital*» (1680, *Pro. Pam.*, Car. 179) o «*Casa del Hospital de Pamplona*» (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-5).
1. 3C. 43. PATERNAÑENA, Casa. De Antonio Espinal (1837, *Notas*, p. 701) *Patarnanecoia* (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4).

1. 3C. 44. PINARES, Ronda de los (1976).
1. 3C. 45. RAMON ESPARZA, Plaza de (1976).
1. 3C. 46. SALVONECOA, Casa (1758, ADP.: *Car. 1667*, n. 16, f. 4-6).
1. 3C. 47. SAN ANDRES, Calle (1976).
1. 3C. 48. SAN CRISTOBAL, Ronda de (1976).
1. 3C. 49. SAN FRANCISCO, Calle (1976).
1. 3C. 50. SAN ISIDRO, Calle (1976).
1. 3C. 51. SAN MIGUEL, Calle (1976).
1. 3C. 52. SANTA CRUZ, Calle (1976).
1. 3C. 53. VENTAS, Avenida de las (1976).
1. 3C. 54. VICTOR BARAIBAR, Calle (1976).
1. 3C. 55. ZIRIZARENA, Casa. De Francisco Ziriza (1837, *Notas*, p. 69).

1. 4. CIZUR MENOR. ZIZUR TXIKI

Limita con Pamplona (N. y NE.), Esquíroz (E.), Barbatáin (SE.), Esparza y Galar (S.) (todos éstos en la cendea de Galar), y Cizur Mayor (O.). El terreno es suave, con pequeñas elevaciones que no exceden de los 468 metros, y la amplia hondonada de los Sotos al S., surcada por la regata que baja de Cizur Mayor hacia el Elorz, terreno dedicado a pastos desde tiempo inmemorial y hasta su reciente roturación. El camino de Santiago, procedente de Pamplona y Acella, atravesó la población y el término.

El poblado se alza en el extremo oriental de una colina alargada de rocas areniscas (480 m.) que domina el término. El templo parroquial románico (Siglo XII), dedicado a San Emeterio y Celedonio, perteneció al canónigo arcediano de la Tabla (1278-79, *Rat. Dec.*, ff. 56v., 69), el cual presentaba vicarios en las vacantes (1635, ADP.: *Car. 356*, n. 37). La institución local más relevante fue el Hospital de la Orden de San Juan de Jerusalén. Los Sanjuanistas se establecieron hacia 1135, iniciando la expansión territorial en la comarca y la construcción de los edificios conventuales (GAR. LARR.: *Gran Prior*, I, p. 144) con la iglesia y su «claustra» de cuatro crujías y tres torres angulares.

Además del Hospital-encomienda sanjuanista hubo en la localidad desde la Edad Media una «Cofradía» con hospital para atención de peregrinos y transeúntes pobres.

La población permaneció estancada desde el siglo XIV hasta el XIX, sumando entre 10 y 14 fuegos o familias de vecinos, cuya economía se basó esencialmente en la agricultura y la ganadería de lanar. La comunidad vecinal tuvo un molino harinero, y otro la Orden de San Juan.

La proximidad a la capital está influyendo sobre la configuración social y urbana. La industrialización se expandió por la zona N., motivando la segregación del barrio de Larratzkuntzea, incorporado a Pamplona (1958), y la ampliación del núcleo urbano, con el asentamiento de algunos centros docentes y asistenciales en el término (Ikastola San Fermín, Centro Ramón y Cajal de paráliticos cerebrales).

1. 4A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Cizur Menor*.

PRON.: *cizúrri; cizúrri menor*.

DOC. ANT.: *Çiçurr (Ziçur)* (1097, MAÑ. DUQ.: *Leire*, n. 159; 1197, *Id.*: n. 359; 1248, CASTRO: *Cat.*, I, n. 261); *Sciçur* (1135, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 34); *Çiçurr* (1220, GAR. LARR.: *O. c.*, II, n. 176); *Sciçur (Çiçur, Çiçur; Çizur) Minor* (1135, 1136, GAR. LARR.: *O. c.*, nn. 22, 102; S. XIII, *Id.*, nn. 104, 131, 212, 317); *Çiçurr (Çiçurro) Minore* (1213, 1254, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 342); *Çiçurr Menor* (1255, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 363); *Cizur de Juso* (1500, IDOATE: *Cat.*, LI, n. 22).

NOMBRE VASCO: *Zizur txiki(a)*. Documentado en Pamplona «*Zizur chiqui aldecoa*» (BAL. ABARR.: *Topon.*, p. 4) y, en Cizur Mayor, «*Zizur chiqui bi-dea*» (1837).

1. 4B. TOPONIMIA MENOR

Acella, Río de, V. RIO DE ACEILA

1. 4B. 1. AISTIZU ENTRADA

DOC. ANT.: *Aistizu entrada* (1837, *Notas*, p. 630).

OBSERV.: En esa fecha figura también como «Istizu».

1. 4B. 2. AIZPEA

DOC. ANT.: *Aizpea* (1837, *Notas*, p. 359).

OBSERV.: La «Peña» o ripa de marga se alza en el borde oriental del

meandro del río Elorz, debajo de «Dona Pia» (Pamplona), frente a la «Huerta del Moro» y «Elizpea».

Al Revés, Río, V. RIO DE ACEILA.

1. 4B. 3. AMBURDIA*

DOC. ANT.: *Anburdia*; *Amburdia* (1591, *Pro. Pam.*, Car. 7; 1598, *Id.*, Car. 8; 1606, *Id.*, Car. 22); *Amburgui*, *Anuerdi* (1837, *Notas*, p. 360, 383).

DOC. CONT.: *Amburdi* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *amúrdi* (general); *amúrgui* (raro).

DESCR.: Al S. del término y al O. de la carretera de Galar. Surcado por una regata. Hubo yermos y praderas, y el «prado de Amburdi» (1880).

Anclunecar, V. EUNCE MEARRA*.

1. 4B. 4. ARCACEA

DOC. ANT.: *Arcacea* (1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 220).

1. 4B. 5. ARDANCE ONDOA

DOC. ANT.: *Ardance ondoa* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Ardance ondoa* (1837, *Notas*, p. 361).

OBSERV.: Pieza en esa parte «frentada con biña del molinero y con acequia del molino» (1587).

1. 4B. 6. ARDANCEPEA

DOC. ANT.: *Ardancepea* (1837, *Notas*, p. 387), V. ELORDIA, ARDANCE PEA.

DOC. CONT.: V. VIÑAS, Debajo de las.

1. 4B. 7. ARDANCE XARRA

DOC. ANT.: *Ardance xarra*, Pieza en (1588, *Pro. Pam.*, Car. 9).

1. 4B. 8. ARRANO MENDIA

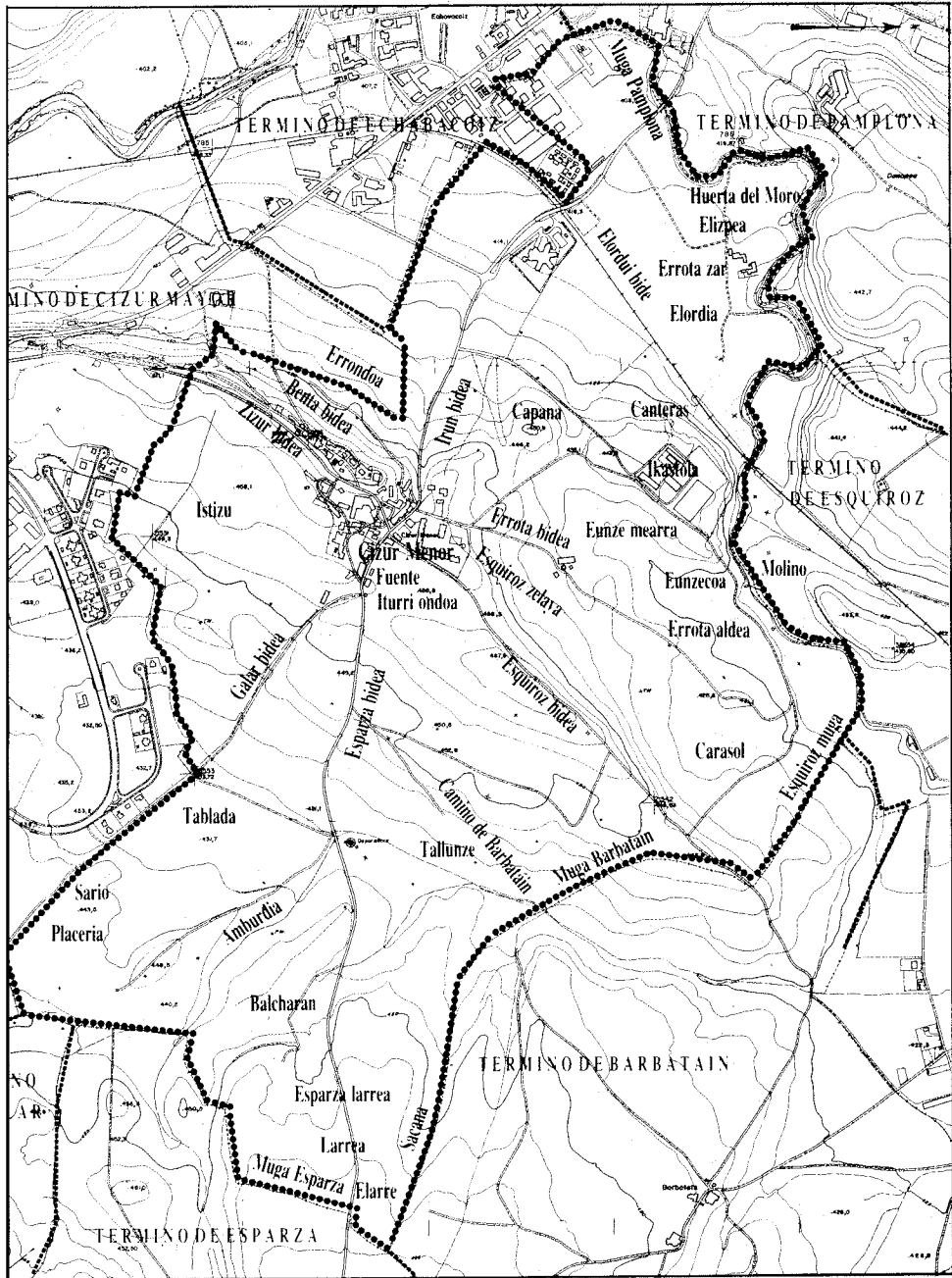
DOC. ANT.: *Arrano mendia* (1404, AGN.: *Reg.* 270, f. 20).

OBSERV.: Pieza en ese punto afrontada «con liequo de la confradria llamada Larraçequo».

1. 4B. 9. ARRARROZCO EUNÇEA

DOC. ANT.: *Arrarrozco eunçea*, Pieza junto al prado de (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: La finca es citada entrè Baraze ondoa, el río y Ardanze ondoa.



1. 4B. 10. ARREGOÇ

DOC. ANT.: *Arregoç* (1247, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 217).

OBSERV.: «La arrueda que avemos en Arregoç, con lo Ospital».

1. 4B. 11. ARRUEDA

DOC. ANT.: *Arrueda* de los viçinos de Çiçurr Menor, Prado que es ateniend la (1288, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 494); *Arrueda* que avemos en Arregoç con lo Ospital (de la Orden de San Juan) (1247, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 317).

1. 4B. 12. AYÇAGUERRE

DOC. ANT.: *Ayçaguerre* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: «En Ayçaguerre otra pieça», citada entre Gaztarrieta y el camino de la fuente.

1. 4B. 13. AZCONARETA

DOC. ANT.: *Azconareta*, Endreçera (1591, *Pro. Pam.*, Car. 7); *Azunareta* (1606, *Id.*, Car. 22).

OBSERV.: Las fincas emplazadas en ese paraje son «las que caen azia la parte de Elordia».

1. 4B. 14. BALCHARAN*

DOC. ANT.: *Balcharan* (1837, *Notas*, p. 379).

DOC. CONT.: *Balcharran*; *Balzarran*, Prado (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *balcharrán*.

DESCR.: Al S. del término y de Amburdia. Cabecera de una vaguadita donde el pueblo tenía pieza y liecos comunales.

1. 4B. 15. BALSADERA

DOC. ANT.: *Balsadera* (1837, *Notas*, p. 383).

1. 4B. 16. BARANIAYN BIDEA

DOC. ANT.: *Baraniayn* (*Varaniayn*) *bidea*, Endreçera que diçen (1591, 1606, *Pro. Pam.*, Car. 7 y 22).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE BARAÑAIN.

1. 4B. 17. BARAÇEA

DOC. ANT.: *Barraçea* (sic) (1587, *Pro. Pam.* Car. 6).

OBSERV.: Localizable cerca del molino y de la regata que baja del pueblo. Una pieza en el paraje afrontaba con «Errotaldea».

1. 4B. 18. BARAÇE BERRIETA

DOC. ANT.: *Baraçe berrieta*, Pieza en (1588, *Pro. Pam.*, Car. 9).

1. 4B. 19. BARAÇE BURUA

DOC. ANT.: *Baraçe burua* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: Pieza en ese lugar «afrontada con el prado» y citada junto a otras en Errotaldea y «junto al río».

1. 4B. 20. BARBATAIN MUGA

DOC. ANT.: *Barbatain muga* (1837, *Notas*, p. 361).

DOC. CONT.: V. MUGA DE BARBATAIN.

1. 4B. 21. BAREA BIDEA

DOC. ANT.: *Barea bidea*, Lieco en (1598, *Pro. Pam.*, Car. 8).

OBSERV.: Citado entre Errota bidea y Elordi.

1. 4B. 22. BENTA BIDEA*

DOC. ANT.: *Benta videa* (1837, *Notas*, p. 383).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE LA VENTA.

1. 4B. 23. BENTA ONDOA

DOC. ANT.: *Benta ondoa* (1837, *Notas*, p. 369).

1. 4B. 24. BILLABA ÇELAYA

DOC. ANT.: *Billaua çelaya* (1402, AGN.: *Reg. 270*, f. 20); *Billaba çelaya* (1585, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 4B. 25. BUSTIN CHURICOA

DOC. ANT.: *Bustin churicoa* (1837, *Notas*, p. 387).

1. 4B. 26. CADETE GAÑA

DOC. ANT.: *Cadete gaña* (1837, *Notas*, pp. 377, 379).

1. 4B. 27. CAMINO DE BARAÑAIN

DOC. ANT.: *Camino que ban a Baraniayn* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6; 1588, *Id.*, Car. 9); V. BARANIAYN BIDEA.

1. 4B. 28. CAMINO DE BARBATAIN*

DOC. CONT.: *Camino Barbatain* (1932, 1972, *Cats.*).

OBSERV.: Al S. del pueblo, contiguo al soto Tallunce.

1. 4B. 29. CAMINO DE CIZUR MAYOR

DOC. ANT.: V. ZIZUR BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Zizur; Camino Zizur Mayor* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Paraje al NO. del pueblo por donde iba el antiguo camino, más abajo que la carretera actual.

1. 4B. 30. CAMINO DE ECHAVACOIZ

OBSERV.: En referencias de fincas sitas «circa viam de Echavacoiz» (1505, GAR. LARR., *O. c.*, n. 150) «iuxta viam que vadit a Echavaquoiz» (1229, *Id.*, n. 212).

1. 4B. 31. CAMINO DE ELORDI

DOC. ANT.: V. ELORDI BIDE*.

DOC. CONT.: *Camino de Elordi* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Existió un camino directo, conocido a principios de siglo en su primer tramo como «de las viñas», y «de las canteras» a su continuación, que llevaba a Elordi. El actual va desde Larratzkuntzea.

1. 4B. 32. CAMINO DE ESPARZA

DOC. ANT.: *Camino de Esparça* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6); V. ESPARZA BIDEA*.DOC. CONT.: *Camino Esparza* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieça «en Esparça bidea afrontada con el camino que ban a Esparça y con el prado concejil»; otra en el camino de la fuente junto al «camino que ban a Esparça» (1587). Convertido en carretera. Tierras contiguas al S. del pueblo.

1. 4B. 33. CAMINO DE ESQUIROZ

DOC. ANT.: *Camino de Ezquiroz* (1588, *Pro. Pam.*, Car. 9; 1597, *Id.*, Car. 24); V. ESQUIROZ BIDEA*.DOC. CONT.: *Camino Esquiroz* (1880, 1932, 1972, *Cats.*).OBSERV.: Pieça en «Ezquiroz bidea que esta pegante al camino que ban para Ezquiroz» (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6). Paraje entre el pueblo y la muga de Barbatáin. En el *Cat.* 1880 se concreta la situación de fincas mediante las precisiones: «Derecha», «Izquierda», «Debajo», «Carasol».

1. 4B. 34. CAMINO DE ESQUIROZ CELAYA

DOC. CONT.: *Camino de Esquiroz celaya* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Una pieza en ese punto estaba «junto a camino molino de Esquiroz». Paraje a la salida del pueblo cercano a «Errota bide».

1. 4B. 35. CAMINO DE GALAR

DOC. ANT.: *Camino de Galarr* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Camino que ban a Galar* (1598, *Id.*, Car. 8). V. GALAR BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Galar* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Denominación del antiguo camino de Santiago a la salida del pueblo, y de las tierras contiguas.

1. 4B. 36. CAMINO DE GALAR, Junto al

DOC. ANT.: *Camino de Galar, Junto al* (1595, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 4B. 37. CAMINO DE LA FUENTE

DOC. ANT.: *Camino de la fuente* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: En él había pieza afrontada «con camino que ban a Esparça». Entre el pueblo y la fuente pública; bifurcación de los caminos de Galar y Esparza.

1. 4B. 38. CAMINO DE LA PLAYA

DOC. CONT.: *Camino de la playa* (1972, *Cat.*).

1. 4B. 39. CAMINO DE LAS CANTERAS

DOC. CONT.: *Camino de las canteras* (*Trad. oral*).

DESCR.: Al NE. del pueblo; continuación del de las viñas hacia una cantera de piedra. Seguía hacia Elordi y la Huerta del Moro.

1. 4B. 40. CAMINO DE LAS VIÑAS

DOC. CONT.: *Camino Viñas* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje al S. del cerro «Capana».

1. 4B. 41. CAMINO DE LA VENTA

DOC. ANT.: V. BENTA BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de la venta* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Para ir a las Ventas de Cizur Mayor hubo dos caminos; uno cruzaba Errondoia y otro salía del de Pamplona por la muga de Echavacóiz.

1. 4B. 42. CAMINO DEL LAVADOR

DOC. CONT.: *Camino lavador* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Hondonada al SE. del pueblo por la que va el camino.

1. 4B. 43. CAMINO DEL MOLINO

DOC. ANT.: V. ERROTA BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino al (del) molino* (1880, 1972, *Cats.*).

1. 4B. 44. CAMINO DE MOREA

DOC. CONT.: *Camino Morea; Camino Merca* (1972, *Cat.*)

OBSERV.: Según el *Cat.*, carretil que va a las casas de la Huerta del Moro.

1. 4B. 45. CAMINO DE PAMPLONA

DOC. ANT.: *Camino de Pamplona* (1597, *Pro. Pam.*, Car. 24); V. IRUN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Pamplona* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: En el paraje había piezas «junto a mojón de Echavacóiz» y al «soto de Echavacóiz» (1880).

1. 4B. 46. CAMINO ESTRECHO

DOC. CONT.: *Camino estrecho* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Al SO. del término, adentrándose en el soto.

Camino viejo de Elordi, V. CAMINO DE ELORDI.

1. 4B. 47. CAMPO SANTO

DOC. ANT.: *Campo Santo* (1837, *Notas*, p. 385).

DOC. CONT.: *Camposanto* (1932, 1972, *Cats.*).

OBSERV.: Paraje al NO. del pueblo en torno al «cementerio», nombre con que figura en los catastros más recientes.

1. 4B. 48. CAMPO SANTO ONDOA

DOC. ANT.: *Campo santo ondoa* (1837, *Notas*, p. 385).

1. 4B. 49. CANTERAS*

DOC. CONT.: *Canteras* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Falda N. del altozano de la Ikastola donde hubo una explotación de piedra, más moderna que «la Rubia».

1. 4B. 50. CAPANA*

DOC. ANT.: *Capana* (1837, *Notas*, p. 375).

PRON. POP.: *capána, lacapána*.

DESCR.: Altozano (480 m.) al NE. del pueblo y de la Orden, con abundancia de viñedo antaño.

1. 4B. 51. CAPANACOA

DOC. ANT.: *Capanacoa*, Biña llamada (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6); Endrecera (1587, *l. c.*).

OBSERV.: Viñas y yermos del concejo (S. XVI).

1. 4B. 52. CAPANA, Debajo de

DOC. ANT.: V. CAPANAPEA.

DOC. CONT.: *Capana, Debajo* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Viñas en ese punto junto a camino.

1. 4B. 53. CAPANA ONDOA

DOC. ANT.: *Capana ondoa* (1585, 1588, *Pro. Pam.*, Cars. 6, 9; 1837, *Notas*, p. 388).

1. 4B. 54. CAPANAPEA

DOC. ANT.: *Capana pea* (1837, *Notas*, p. 370).

DOC. CONT.: V. CAPANA, Debajo de.

OBSERV.: Paraje con mucho viñedo en 1837.

1. 4B. 55. CAPANECOIA, Cerca de

DOC. CONT.: *Capanecoia, Cerca de* (1880, *Cat.*).

1. 4B. 56. CARASOL*

DOC. CONT.: *Carasol* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Loma de un altozano próximo a la muga de Barbatáin.

1. 4B. 57. CARRETERA DE ARLEGUI

DOC. CONT.: *Carretera Arlegui* (1972, *Cat.*)

OBSERV.: Tierras contiguas al «Camino de Esparza», actualmente conocido con aquel nombre.

1. 4B. 58. CARRETERA DE GALAR

DOC. CONT.: *Carretera de Galar* (1972, *Cat.*).

1. 4B. 59. CASA, Junto a

DOC. ANT.: V. ECHE ONDOA

DOC. CONT.: *Casa, Junto a* (1880, 1972, *Cats.*).

OBSERV.: Expresión utilizada para localizar fincas próximas a una casa, «a la» de un vecino o «a la propia».

1. 4B. 60. CASCALLUA

DOC. ANT.: *Cascallua*, Viña llamada (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 222r.).

Ciaurricea, V. ZIZURRICEA.

Cizurretea V. ZIZUR ARTEA*.

Chimiarras, V. EUNZE MEARRA.

1. 4B. 61. DESA BOYERAL, Junto a la

DOC. ANT.: *Desa boyeral, Junto a la* (1597, *Pro. Pam.*, Car. 24).

OBSERV.: Una pieza en la dehesa «afrenta con el regacho y con yermo y prados concegiles del dicho lugar de Ciçur Menor».

1. 4B. 62. ECCLESIAM, Ante

DOC. ANT.: *Ecclesiam, Ante* (1189, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n.

60).

OBSERV.: Permuta de una finca «que est ante ecclesiam».

1. 4B. 63. ECCLESIAM, Retro

DOC. ANT.: *Ecclesiam, Pieza que est retro* (1189, GAR. LARR: *O. c.*,

n. 60).

1. 4B. 64. ECHABACOIZ

DOC. ANT.: *Echavacoiz; Echebacoiz* (1837, *Notas*, pp. 359, 402).

1. 4B. 65. ECHABACOIZ ALDAPA

DOC. ANT.: *Echabacoiz aldapa* (1837, *Notas*, p. 395, 404).

1. 4B. 66. ECHABASOAIN

DOC. ANT.: *Echabasoain* (1837, *Notas*, p. 402).

1. 4B. 67. ECHE AZPIA

DOC. ANT.: *Eche azpia* (1837, *Notas*, p. 369).

1. 4B. 68. ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Eche ondoa* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6; 1837, *Notas*, p. 360); *Echondoa* (1837, *Notas*, p. 387).

DOC. CONT.: V. CASA, Junto a.

OBSERV.: Pieza en Eche ondoa afrontada con «prado concejil» (1587).

1. 4B. 69. ECHEVACOIZ SENDA*

DOC. ANT.: *Echevacoiz senda* (1837, *Notas*, p. 359).

OBSERV.: Paraje al N. del pueblo por donde iba el camino (reducido a senda y al fin desaparecido) hasta la N. 111 cerca del puente sobre la vía.

Elarre, V. LARREA*.

1. 4B. 70. ELIZALDE

DOC. ANT.: *Elizalde*, Pieza en (1597, *Pro. Pam.*, Car. 24).

1. 4B. 71. ELIZGUIBELA

DOC. ANT.: *Elizguibela* (1597, *Pro. Pam.*, Car. 24); *Eliz guibel* (1837, *Notas*, p. 385).

1. 4B. 72. ELIZONDOA (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 221v.).

1. 4B. 73. ELIZPEA*

DOC. ANT.: *Elizpea* (1837, *Notas*, p. 365).

DOC. CONT.: *Elizpe* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *elizpe*.

OBSERV.: Llano en el extremo NE. del término, dominado por la peña de marga cortada por el Elorz en el «término de Sancta Pía» (S. XIII, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 245) o «Dona Pía», en cuya eminencia pudo haber estado la iglesia de la santa, con la que se relacionaría el topónimo

1. 4B. 74. ELORDIA*

DOC. ANT.: *Elordia* (1588, 1591, 1606; *Pro. Pam.*, Cars. 6, 9, 22; 1837, *Notas*, p. 359); *Elordi* (1598, *Pro. Pam.*, Car. 8; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 220; 1837, *Notas*, p. 371); *Elordui* (1837, *Notas*, p. 367).

DOC. CONT.: *Elordi* (1880, 1932, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 74).

DESCR.: Terreno de aluvión que se extiende desde las casas de la Huerta del Moro (N.) hasta la vía (S.), sobre la margen izquierda del río Elorz. Actualmente cultivado.

1. 4B. 75. ELORDIA, ARDANCE PEA

DOC. ANT.: *Elordia, Ardance pea* (1837, *Notas*, p. 373).

1. 4B. 76. ELORDI CELAYA

DOC. ANT.: *Elordi celaya* (1837, *Notas*, p. 385); *Elordui celaya* (*Id.*, p. 369).

Elordui, V. ELORDI.

1. 4B. 77. ELORDUI BIDE*

DOC. ANT.: *Elordui vide* (1837, *Notas*, p., 365).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ELORDI.

Elordui celaya, V. ELORDI CELAYA.

Elorz, Río, V. RIO DE ACEILA.

Elunchico, V. EUNZECOIA.

1. 4B. 78. ERRONDOA*

DOC. ANT.: *Errondoa* (1587, 1591, 1598; *Pro. Pam.*, Cars. 6, 7, 8).

DOC. CONT.: *Rondoa* (1932, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 74).

PRON. POP.: *rondóa*.

DESCR.: Pieza en «Errondoa» afrontada «con el mojon de Cizurr Mayor y prado conçeijil» (1587). Falda N. del monte donde está el pueblo hasta el camino de la Venta. Pertenece en parte a Cizur Mayor.

1. 4B. 79. ERROTA ALDEA*

DOC. ANT.: *Errota aldea*, Parte que llaman (1591, 1593; *Pro. Pam.*, Cars. 7, 14); *Errotaldea* (1587, 1606, *Id.*, Cars. 6, 22).

OBSERV.: Documentado también como «*Junto al molino de Cizur Menor*» (1597, *Pro. Pam.*, Car. 24), algunas piezas en Errotaldea afrontaban «con pieça de Barraçea y con la açequia del molino», «con el camino publico» y «con el rio de Açella que viene de Ezquiroz».

1. 4B. 80. ERROTA BIDEA*

DOC. ANT.: *Errota bidea* (1598, *Pro. Pam.*, Car. 8).

DOC. CONT.: V. CAMINO DEL MOLINO.

OBSERV.: Viña en «Errota bidea afrontada con el camino que ban al molino».

1. 4B. 81. ERROTAZAR*

DOC. ANT.: *Errotazar* (1837, *Notas*, p. 359).

DOC. CONT.: V. MOLINO VIEJO.

1. 4B. 82. ERROTA ÇELAYA

DOC. ANT.: *Errota çelaya* (1606, *Pro. Pam.*, Car. 22).

DOC. CONT.: En esa fecha existían viñas en el paraje.

1. 4B. 83. ESPARZA BIDEA*

DOC. ANT.: *Esparza bidea* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6; 1723, ADP.: Car. 1765, n. 1, f. 220v.); *Esparza vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 316); *Esparza videa y Galar videa* (1837, *Notas*, p. 360).

OBSERV.: Pieza «en Esparça bidea afrontada con el camino que ban a Esparça y con prado conceijil» (1587); otra «en Esparza bidea afrontada con el camino que de este lugar se ba a Esparza» (1723). V. CAMINO DE ESPARZA.

1. 4B. 84. ESPARZA LARREA*

DOC. ANT.: *Esparça (Esparza) larrea* (1587, 1591, 1598, 1606, *Pro. Pam.*, Cars., 6, 7, 8, 9, 22; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 220v.; 1837, *Notas*, p. 360).

DOC. CONT.: *Esparza larrea* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Piezas en el término afrontadas «con yermo concejil», «con yermos concejiles de Esparça» (1598), «con lieco llamado Esparza larrea» (1723), con «común la larrea» y camino de Esparza (1880). Extremo meridional del término contiguo al de Esparza, denominado actualmente «Elarre», V. LARREA*.

1. 4B. 85. ESQUIROZ ALDEA

DOC. ANT.: *Ezquiroz aldea* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 221r.); *Esquiroz aldea* (1837, *Notas*, p. 377).

1. 4B. 86. ESQUIROZ BIDEA*

DOC. ANT.: *Ezquiroz bidea* (1587, 1591, 1598, 1606, *Pro. Pam.*, Cars. 6, 7, 8, 22); *Esquiroz bidea (vide; vide)* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 221r.; 1837, *Notas*, p. 361). V. CAMINO DE ESQUIROZ.

1. 4B. 87. ESQUIROZ BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Esquiroz vide gaña* (1837, *Notas*, p. 383).

1. 4B. 88. ESQUIROZ BIDE PEA

DOC. ANT.: *Esquiroz vide pea* (1837, *Notas*, p. 367).

1. 4B. 89. ESQUIROZ CELAYA*

DOC. ANT.: *Esquiroz celaya* (1837, *Notas*, 9. 361).

DOC. CONT.: *Esquiroz celaya* (1880, *Cat.*); *Esquirocelaya* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*: «Erquirocelaya»).

PRON. POP.: *esquiroceláya*.

DESCR.: Terreno próximo al pueblo por el SE., con prado comunal y fincas, entre los caminos del molino (N.) y de Esquiroz (S.). Una moderna urbanización en el paraje ha sido denominada «Entre Caminos».

1. 4B. 90. ESQUIROZ LARREA

DOC. ANT.: *Esquiroz larrea* (1837, *Notas*, p. 370).

1. 4B. 91. ESQUIROZ MUGA*

DOC. ANT.: *Ezquiroz muga* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: Pieza en el paraje afrontada «con el prado concejil». Extremo SE. del término.

Estiçua, V. ISTIZU*.

1. 4B. 92. EUNÇE ARETA

DOC. ANT.: *Eunçe areta*, Endreçera que llaman (1591, *Pro. Pam.*, Car. 7); *Hunçearreta* (1606, *Id.*, Car. 22).

1. 4B. 93. EUNZECOA*

DOC. ANT.: *Eunzecoa* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 221r.).

DOC. CONT.: *Elunçbico* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: En el paraje había un soto, piezas junto al camino del molino y viña junto a senda y prado contiguo al molino y al río. Localizable al SE. del pueblo sobre la regata paralela al camino.

1. 4B. 94. EUNÇECOETA

DOC. ANT.: *Eunçecoeta*; *Eunçequeta* (1587, 1588, *Pro. Pam.*, Car. 6, 9); *Eunçecunceta* (1587, *Id.*, Car. 6).

1. 4B. 95. EUNÇE MEARRA

DOC. ANT.: *Eunçe (Eunçe) mearra* (1591, 1598, 1606, *Pro. Pam.*, Cars. 7, 8, 22).

DOC. CONT.: *Anclunecar* (1932, 1972, *Cats.*); *Chimiarras* (1932, *Cat.*).

DESCR.: Sotillo que flanqueó la regata paralela al camino del molino. Una pieza en él «afruenta de la una parte con çequia y arroyo de agua que pasa para el molino» (1606).

1. 4B. 96. FRAGUA ONDOA

DOC. ANT.: *Fragua ondoa*; *Fragondoa* (1837, *Notas*, p. 360, 374).

1. 4B. 97. FUENTE, La*

DOC. CONT.: *Fuente, La* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Antiguo manantial, cubierto con bóveda de semicafión junto al camino de Santiago y a los de Esparza y Galar.

1. 4B. 98. FUENTE, Encima de la

DOC. CONT.: *Fuente, Encima de la* (1880, *Cat.*).

1. 4B. 99. FUENTE, Junto a la

DOC. ANT.: V. ITURRI ONDOA*

DOC. CONT.: *Fuente, Junto a la* (1880, *Cat.*).

1. 4B. 100. FUENTE VIEJA, Junto a la

DOC. CONT.: *Fuente vieja, Junto a la* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje con fincas junto al camino de Pamplona y al río (1880). V. ITUR ZARRA.

1. 4B. 101. GALAR BIDEA*

DOC. ANT.: *Gararre bidea* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Galarre bidea* (1837, *Notas*, p. 369); *Galar bidea* (*bide; vide; vide*) (1723, ADP.: *Car.*, 1765, n. 1, f. 220v.; 1837, *Notas*, p. 365, 385, 370).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE GALAR.

1. 4B. 102. GALAR BIDE, SOTO ZAR

DOC. ANT.: *Galar vide, Soto zar* (1837, *Notas*, p. 360).

Gararre bidea, V. GALAR BIDEA*.

1. 4B. 103. GARATEA

DOC. ANT.: *Garatea*, Viña en (1402, AGN.: *Reg.*, 270, f. 20).

1. 4B. 104. GARATE GAÑA

DOC. ANT.: *Garate gaña* (1598, *Pro. Pam.*, Car. 8).

1. 4B. 105. GAZARRI ALDEA

DOC. ANT.: *Gazarri aldea* (1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 221r.; 1837, *Notas*, p. 385).

1. 4B. 106. GAZARRIETA

DOC. ANT.: *Gazarrieta* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6; 1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1., f. 221r.).

OBSERV.: Había viña y «hiermos conçeijiles» (1587).

1. 4B. 107. GAZARRI ONDOA

DOC. ANT.: *Gazarri ondoa* (1837, *Notas*, p. 359).

1. 4B. 108. GAZARRIPEA

DOC. ANT.: *Gazarripea* (1837, *Notas*, p. 361).

1. 4B. 109. GAZARRIPEA, ESQUIROZ CELAYA

DOC. ANT.: *Gazarripea, Esquiroz celaya* (1837, *Notas*, p. 370).

1. 4B. 110. GAZTARRIETA

DOC. ANT.: *Gaztarrieta, Gazferrieta* (1587, 1588, *Pro. Pam.* Car. 6, 9).

OBSERV.: Paraje junto al camino real o «camino que ban para la ciudad» (1615, *Pro. Pam.*, Car. 9).

1. 4B. 111. GUESAL GAINA

DOC. ANT.: *Guesal gain (gaina)*, Endreçera (1587, 1588, *Pro. Pam.*, Cars. 6. 9).

Huarca gaña. V. UGARCA GAÑA.

Huerca, V. UBARCA.

1. 4B. 112. HUERTA DEL MORO*

DOC. CONT.: *Huerta del Moro* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Llanura en el extremo NE. del término rodeada en buena parte por el río Elorz y dominada por la peña de Dona Pia (Pamplona). Casas habitadas en las inmediaciones. El camino al paraje aparece con el nombre «de Morea» (*Cat.* 1972). Un vecino del barrio me aseguró que el nombre se debe a un antiguo propietario apellidado «Moreau».

1. 4B. 113. HUERTAS, Las

DOC. CONT.: *Huertas, Las* (*Trad. oral*).

DESCR.: Pequeño paraje junto a la regata al S. del pueblo. Las hubo en otros puntos del término.

Hugarca aldea, V. UGARCA ALDEA.

Hugarca bidea, V. UGARCA BIDEA.

1. 4B. 114. HUGAZTARRIETA

DOC. ANT.: *Hugaztarrieta* (1588, *Pro. Pam.*, Car. 9).

OBSERV.: En sendas relaciones de fincas, casi idénticas, aparece como «Hugaztarrieta» y «Gaztarrieta», ambas entre Ardanze xarra y Guesal gaina.

1. 4B. 115. ICHETOA

DOC. ANT.: *Ichettoa* (1837, *Notas*, p. 359).

1. 4B. 116. IGLESIA, Bajo de la

DOC. CONT.: *Iglesia, Bajo de la* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Referido al templo parroquial; distinto de «Elizpea», alejado del pueblo.

1. 4B. 117. IRUN ALDEA

DOC. ANT.: *Irun aldeia* (1723, ADP.: *Car. 1765* n. 1, f. 220v.; 1837, *Notas*, p. 370).

1. 4B. 118. IRUN BIDEA*

DOC. ANT.: *Irun bidea* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 220r.; 1837, *Notas*, p. 379); *Irumbide* (1837, *Notas*, p. 359).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE PAMPLONA.

OBSERV.: Pieza en Irun bidea afrontada «con el camino que de este lugar se ba a Pamplona» (1723).

1. 4B. 119. IRUN BIDE UNCHETOA

DOC. ANT.: *Irumbide unchetoa* (1837, *Notas*, p. 359).

1. 4B. 120. IRUN SENDA

DOC. ANT.: *Irun senda* (1837, *Notas*, p. 385).

1. 4B. 121. ISTIZU*

DOC. ANT.: *Estiçua*; *Eztina*, *Endreçera* (1591, 1601, *Pro. Pam.*, *Car. 7*, 22); *Istizu*, (1837, *Notas*, p. 365).

DOC. CONT.: *Istizu* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *istizu*.

DESCR.: Amplio término al SO. del pueblo, suavemente inclinado hacia la regata que baja de Cizur Mayor, por cuya jurisdicción se extiende.

1. 4B. 122. ISTIZU ALDEA

DOC. ANT.: *Istizu aldeia* (1837, *Notas*, p. 369).

1. 4B. 123. ITUR GUIBELA

DOC. ANT.: *Itur (Iturri) guibela* (1837, *Notas*, p. 369).

1. 4B. 124. ITURRICOA

DOC. ANT.: *Iturricoa* (1837, *Notas*, p. 359).

DOC. CONT.: *Iturricos* (1880, *Cat.*).

1. 4B. 125. ITURRICOA CASCALLUA

DOC. ANT.: *Iturricoa Cascallua* (1837, *Nota Cat.*, p. 359).

1. 4B. 126. ITURRI ONDOA*

DOC. ANT.: *Iturri ondoa*; *Iturrondo* (1837, *Notas*, pp. 359, 369).

1. 4B. 127. ITURRI ONDOA, ESPARZA BIDE

DOC. ANT.: *Iturri ondoa, Esparza bide* (1837, *Notas*, pp. 383, 387).

1. 4B. 128. ITURRI ZAR BIDEA

DOC. ANT.: *Iturri çarr (Yturricar) bidea* (1591, 1606; *Pro. Pam.*, Cars. 7 y 22).

1. 4B. 129. ITURROZQUEIN

DOC. ANT.: *Iturrozquein* (1229, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 212).

1. 4B. 130. ITUR ZARRA

DOC. ANT.: *Itur zarra* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 220v.; 1837, *Notas*, p. 365).

1. 4B. 131. IVIERI, Pieça en (1229, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 212).

Larraskuntzea, V. LARRAZCO CUNZEA.

1. 4B. 132. LARRAZALDEA

DOC. ANT.: *Larraçaldea* (1402, AGN.: *Reg. 270*, f. 20).

1. 4B. 133. LARRAZCO CUNZEA

DOC. ANT.: *Larrazco cunze (cunzea)* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, ff. 220r., 224r.); *Larrazco cunzea* (en Echavacóiz, V. 2. 5B. 14).

DOC. CONT.: *Larrascunce, Larrascunche* (1880, *Cat.*; ARAZURI: *Calles* II, p. 10, 179: «Larraskuntzea»).

PRON. POP.: *larrascuncéa*.

DESCR.: Contiguo al «camino real que de este lugar se va a Pamplona». Ocupado por industrias y viviendas, fue incorporado a Pamplona en octubre de 1958. Tomando los datos de Martín Ugarte, J. J. Arazuri lo interpreta como «*lar* = zarza; *askuntze* = comienzo», o sea: «Lugar donde comienza la zarza», o bien: «*Larrak* = zarzas; *kutze* = trecho, espacio», «Espacio o trecho donde hay zarzas». Estimo más correcta la versión «Larratz-ko euntzea».

1. 4B. 134. LARRAÇEQUO

DOC. ANT.: *Larraçequo* (1402, AGN.: *Reg. 270*, f. 20).

OBSERV.: Pieza en Arrano mendia afrontada «con liequo de la confradria llamada Larraçequo». (En vez de «lieco... llamado Larraçeco»).

1. 4B. 135. LARREA*

DOC. ANT.: *Larrea* (1837, *Notas*, p. 374).

DOC. CONT.: *Larrea, La* (1880, 1972, *Cats.*); *Elarre* (1972, *Cat.*;
ROS: *Aport.*, p. 74: «*Larrea*», «*Elarre*»).

PRON. POP.: *elárre*.

DESCR.: Extremo meridional del término adentrado hacia Esparza. Fue conocido como «*Esparza larrea*». Los de Cizur lo denominan «*Elarre*» y «*Larrea*» los de Esparza.

1. 4B. 136. LARRE BERRIA

DOC. ANT.: *Larre berria*, Pieza en (1588, *Pro. Pam.*, Car. 9).

Lecaun, Rio, V. RIO DE ACEILA.

1. 4B. 137. MENDICOA

DOC. ANT.: *Mendicoa*, Viña en (1402, AGN.: *Reg. 270*, f. 20).

1. 4B. 138. MENDILUCE

DOC. ANT.: *Mendiluce*, Pieza en (1213, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 150).

1. 4B. 139. MENDIONDOA

DOC. ANT.: *Mendiondoa*, Pieza en (1402, AGN.: *Reg. 270*, f. 20).

1. 4B. 140. MIRABALLES

DOC. ANT.: *Miraballes* (1597, *Pro. Pam.*, Car. 24).

1. 4B. 141. MOJON DE ESPARZA

DOC. CONT.: *Mojon de Esparza* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje en la muga de Esparza junto a la «*larrea*» y camino.

1. 4B. 142. MOJON DE ESQUIROZ

DOC. ANT.: *Mojon de Esquiroz* (1597, 1598, *Pro. Pam.*, Car. 6).

DOC. CONT.: *Mojón de Esquiroz* (1880, *Cat.*).

1. 4B. 144. MOLINO*

DOC. ANT.: *Molino farinero de Cizur Menor* (1617, *Pro. Pam.*, Car. 31).

DOC. CONT.: *Molino* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Sobre la margen izquierda del río Elorz, junto a la presa. Fue de la Orden de San Juan. Era dado en arriendo periódicamente. En 1880 lo llevaba el molinero Joaquín Echeberria por una renta anual de 220 robos. En activo hasta muy entrado nuestro siglo y con familia residente, actualmente sólo restan las paredes. En 1247 citan los Sanjuanistas «la arrueda que avemos en Arreçoç».

1. 4B. 145. MOLINO, Encima del

DOC. CONT.: *Molino, Encima del* (1880, *Cat.*).

Molino, Junto al, V. ERROTA ALDEA*.

1. 4B. 146. MOLINO VIEJO

DOC. ANT.: V. ERROTAZAR*.

DOC. CONT.: *Molino viejo* (1880, *Cat.*); *Molino derruido* (1880, *Id.*).

OBSERV.: En 1288 existía la «arrueda de los viçinos de Çiçurr Menor». A ella debe aludir el topónimo «Errota žar» o «molino viejo» de 1880, cuando el de la Orden permanecía en activo. Por entonces perduraban las ruinas y acequia en las inmediaciones del camino de Pamplona y al E. de la vía; en finca que posee Nemesio Ezpeleta han aparecido cimentaciones.

1. 4B. 147. MOREA

DOC. ANT.: *Morea* (1837, *Notas*, p. 20).

OBSERV.: Desconocido actualmente. En el Cat. 1972 figura «Camino Morea» el que va a la Huerta del Moro.

1. 4B. 148. MORETA

DOC. ANT.: *Moreta* (1402, AGN.: *Reg. 270*, f. 20).

1. 4B. 149. MUGA DE BARBATÁIN

DOC. CONT.: *Muga de Barbatáin* (1972, *Cat.*).

1. 4B. 150. MUGA DE CIZUR

DOC. CONT.: *Muga de Cizur* (1972, *Cat.*).

1. 4B. 151. MUGA DE ESPARZA

DOC. CONT.: *Muga de Esparza* (1972, *Cat.*).

1. 4B. 152. MUGA DE GALAR

DOC. CONT.: *Muga de Galar* (1972, *Cat.*).

1. 4B. 153. MUGA DE PAMPLONA

DOC. CONT.: *Muga de Pamplona* (1972, *Cat.*).

1. 4B. 154. ORDEN ONDOA

DOC. ANT.: *Orden ondoa* (1588, *Pro. Pam.*, Car. 9); *Ordenaco ondoa* (1837, *Notas*, p. 360).

OBSERV.: Fincas pertenecientes a los Hospitalarios contiguas a «la Orden» (Edificios del Hospital Sanjuanista).

1. 4B. 155. PASAJE DE LOS BUEYES

DOC. ANT.: *Pasaje de los bueyes, El* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6).

OBSERV.: Lugar contiguo a «Ezquiroz bidea».

1. 4B. 156. PLACERIA

DOC. CONT.: *Placeria* (1880, *Cat.*); *Placerías* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Al SO. del término junto a las mugas de Esparza y Cizur Mayor. Quizás antiguo comunal en *faceria* de pastos de los tres pueblos.

1. 4B. 157. PLAYA, La

DOC. CONT.: *Playa, La* (1932, *Cat.*).

1. 4B. 158. PRESA

DOC. ANT.: *Presa, Cabo la* (1588, *Pro. Pam.*, Car. 9); *Presa del molino, Encima la* (1597, *Pro. Pam.*, Car. 24).

OBSERV.: Cruza el río Elorz hasta el ángulo NE. del molino.

1. 4B. 159. PUENTE VIEJO, Cerca del

DOC. ANT.: V. ZUBI ZAR ONDOA.

DOC. CONT.: *Puente Viejo, Cerca del* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Puente de arco apuntado muy rebajado sobre el río Elorz en el límite con Pamplona.

1. 4B. 160. RIO DE ACEILA

DOC. ANT.: *Rivo de Aceila* (C. 1252, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 345); *Rio de Acella que viene de Ezquiroz* (1593, *Pro. Pam.*, Car. 14).

OBSERV.: Tramo final del que viene de Ibargoiti, a su paso por el actual despoblado de Acella (Pamplona) y los Cizurres. Conocido también como «Agua de Acella» (1341), «Río Lecáun» (1880, *Cat.*) y actualmente «Río Elorz» o «Río al revés».

1. 4B. 161. RIO, Junto al

DOC. ANT.: *Río, Junto al* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 4B. 162. RIPA ERRECA

DOC. ANT.: *Ripa erreca* (1837, *Notas*, p. 377).

Rondoa, V. ERRONDOA.

1. 4B. 163. RUBIA, La

DOC. CONT.: *Rubia, La* (Trad. oral).PRON. POP.: *larrúbia*.

DESCR.: Antigua cantera («arrobia») para extracción de piedra, próxima al cementerio local.

1. 4B. 164. SACANA*

DOC. ANT.: *Sacana* (1837, *Notas*, p. 360).DOC. CONT.: *Sacana* (1880, *Cat.*).PRON. POP.: *sacána*.

DESCR.: Pequeña vaguada al S. del término y de Tallunce, divisoria de Barbatáin, donde hubo «larres» o liecos comunales y el «prado de Sacana».

1. 4B. 165. SALERAS, Las

DOC. ANT.: *Saleras, Las* (1588, *Pro. Pam.*, Car. 9).

OBSERV.: Pieza en «el camino que ban a Ezquiroz azia la parte de las saleras». El camino discurre por la cresta de un montículo alargado. El nombre pudo estar relacionado con eras para obtención de sal, a las que aludiría «Guesal gaina», o con «Gazarrieta» o piedras «saleras» donde ponían sal a las ovejas.

1. 4B. 166. SARIO*

DOC. CONT.: *Sario* (Trad. oral).

DESCR.: Paraje al SO. del término, en el soto, donde antiguamente cerraban el ganado mayor.

1. 4B. 167. SENBORROA

DOC. ANT.: *Senborroa* (1402, AGN.: *Reg. 270*, f. 20).

1. 4B. 168. SOTO, El

DOC. ANT.: *Soto* (1591, *Pro. Pam.*, Car. 7).DOC. CONT.: *Soto, El* (1932, 1972, *Cats.*).DESCR.: Hubo sotos para pastos en varios puntos del término: En Elordia «junto al soto» (1606, *Pro. Pam.*, Car. 22); en Ezquiroz bidea «hazia la parte del soto» (1591). Zona S. del término, muy aguanosa y cruzada por regatas, dedicada tradicionalmente a pastos, con el «soto boyeral», «soto Tallunce», «soto» o «prado Balcharrán» y «prado de Sacana».

1. 4B. 169. SOTO BOYERAL

DOC. CONT.: *Soto boyeral* (*bueyerál*) (1880, *Cat.*).

DESCR.: Terreno relativamente llano al SO. del término, muy húmedo, dentro del cual estaba el Sario, próximo a la facería. Cultivado actualmente.

1. 4B. 170. SOTO, Junto al

DOC. ANT.: *Soto, Junto al* (1597, 1606, *Pro. Pam.*, Cars. 9 y 22). V. SOTO ONDOA.

1. 4B. 171. SOTO ONDOA

DOC. ANT.: *Soto ondoa* (1837, *Notas*, p. 373).

1. 4B. 172. TABLADA

DOC. CONT.: *Tablada* (*Trad. oral*).

DESCR.: Al SO. del pueblo; llano que se extiende por la Urbanización de Cizur Mayor.

1. 4B. 173. TALLE EUNCE ALDEA

DOC. ANT.: *Talle eunze alde (aldea)* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 221r.).

1. 4B. 174. TALLE EUNCE BARRENA

DOC. ANT.: *Talle eunçe barrena*, Endreçera (1591, *Pro. Pam.*, Car. 7); *Tallunçe barrena* (1587, 1606, *Pro. Pam.*, Cars. 6, 22).

1. 4B. 175. TALLE UNCEA

DOC. ANT.: *Talle uncea* (1837, *Notas*, p. 387); *Talla (Tella) uncea* (1837, *Notas*, pp. 360, 387).

DOC. CONT.: *Tallunçe; Talluncea* (1880, 1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *tallínçe*.

DESCR.: El «*Soto Tallunçe*» ocupó la parte oriental del soto, entre el camino de Esparza (O.), la muga de Barbatáin y los prados de Balcharrán y Sacana. Roturado parcialmente durante el siglo XIX. Cultivado actualmente.

1. 4B. 176. TALLE UNCE URRUTI

DOC. ANT.: *Talle unçe urruti* (1837, *Notas*, p. 360).

Tella uncea, V. TALLE UNCEA.

1. 4B. 177. TELLA UNCE ALDAPA

DOC. ANT.: *Tella unçe aldapa* (1837, *Notas*, p. 377).

1. 4B. 178. TELLA UNCE ONDOA

DOC. ANT.: *Tella unçe ondoa* (1837, *Notas*, p. 365).

1. 4B. 179. TERMINO DE BARBATAIN, Apegante al

8).
DOC. ANT.: *Termino de Barbatayn, Apegante al* (1598, *Pro. Pam.*, Car.

1. 4B. 180. TERMINO DE CIZUR MAYOR, Junto al
24).
DOC. ANT.: *Termino de Cizur Mayor, Junto al* (1597, *Pro. Pam.*, Car.

1. 4B. 181. TERMINO DE EZQUIROZ, Teniente al
DOC. ANT.: *Termino de Ezquiros, Teniente al* (1591, 1606, *Pro. Pam.*,
Cars. 7 y 22).

1. 4B. 182. UBARCA
DOC. ANT.: *Ubarca* (1837, *Notas*, p. 374).
DOC. CONT.: *Huerca* (1880, *Cat.*); *Tufarros camino de* (1880, *Cat.*).
OBSERV.: Piezas en *Huerca* junto a *ezpondón*, camino del molino y
liecos (1880).

Ubarca bidea, V. UGARCA BIDEA.

Ubarcaldea, V. UGARCA ALDEA.

1. 4B. 183. UBARCA ONDOA
DOC. ANT.: *Ubarca (Uberca) ondoa* (1837, *Notas*, pp. 361, 385).

1. 4B. 184. UGARCA ALDEA
DOC. ANT.: *Hugarca (Ugarca) aldea* (1606, *Pro. Pam.*, Car. 22; 1723,
ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 221r.; *Ubarcaldea* (1837, *Notas*, p. 383).

1. 4B. 185. UGARCA BIDEA
DOC. ANT.: *Hugarca bidea* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 221);
Ubarca (Ugarca) bidea (vide; vide) (1837, *Notas*, pp. 361, 377).

1. 4B. 186. UGARCA GAÑA
DOC. ANT.: *Huarca (Huerca) gaña* (1576, 1598, *Pro. Pam.*, Cars. 6, 8); *Ugarca
gaña* (1837, *Notas*, p. 361).

OBSERV.: Una pieza en ese lugar es citada entre la acequia del molino y la muga de Ezquiroz (1576).

1. 4B. 187. UITZPILCE ARANA
DOC. ANT.: *Uitzpilce arana* (1213, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n.
150).

OBSERV.: Pudiera estar relacionado con el vallecito situado entre el término del despoblado «Espilze» o «Ispilze» y el monte de San Marcos, actualmente en jurisdicción de Esquíroz, por el que discurre un regato y la vía, al E. del río Elorz y del molino de Cizur.

1. 4B. 188. UNCHETOA

DOC. ANT.: *Unchetoa* (1837, *Notas*, p. 359).

1. 4B. 189. VENTA, Frente a la

DOC. ANT.: *Venta, Frente a la* (1837, *Notas*, p. 374).

OBSERV.: Se refiere a la de Cizur Mayor.

1. 4B. 190. VENTAS DE ECHAVACOIZ, Cerca de las

DOC. CONT.: *Ventas de Echavacóiz, Cerca de las* (1880, *Cat.*).

1. 4B. 191. VIA, La

DOC. CONT.: *Via, La* (1972, *Cat.*, aludiendo a la del ferrocarril).

1. 4B. 192. VIÑAS, Azia las

DOC. ANT.: *Viñas, Parte llamada azia las* (1587, 1588, *Pro. Pam.*, Cars. 6, 9).

1. 4B. 193. VIÑAS, Debajo de las

DOC. ANT.: V. ARDANCEPEA.

DOC. CONT.: *Viñas, Debajo de las* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: La viña ocupó buena parte del término, singularmente el cerro de Capana y sus inmediaciones hasta la acequia del molino.

1. 4B. 194. VIÑAS, Entre las

DOC. ANT.: *Viñas, Entre las* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 221v.).

OBSERV.: Pieza en el paraje llamado «entre las viñas».

1. 4B. 195. YÇAUR MOCETA

DOC. ANT.: *Yçaur (Ycaurr) moceta* (1591, 1606, *Pro. Pam.*, Cars. 7, 22).

1. 4B. 196. ÇALDUETA

DOC. ANT.: *Çaldueta* (1229, GAR. LARR: *Gran Prior*, II, n. 212).

OBSERV.: «III peças en Çaldueta iuxta uiam que vadit a Echava-
quoiz».

1. 4B. 197. ÇELAYA

DOC. ANT.: *Çelaya*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Celaya (Zelaya)* (1837, *Notas*, pp. 107, 120).

OBSERV.: Pieza en el paraje «afrentada de la una parte con caminos que ban a Galar y Esparça» (1678).

1. 4B. 198. ZERRADOA

DOC. ANT.: *Zerradoa* (1837, *Notas*, p. 387).

1. 4B. 199. ZIAURRICEA

DOC. ANT.: *Cizurricea*; *Ziaurricea* (1837, *Notas*, pp. 360, 373).

1. 4B. 200. ZIZUR ALDEA

DOC. ANT.: *Zizur aldeia* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 221v.).

1. 4B. 201. ZIZUR ARTEA

DOC. ANT.: *Çizur arte* (1229, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 212); *Çiçur (Çiçur) artea* (1402, AGN.: *Reg. 270*, f. 20; 1588, 1591, 1606; *Pro. Pam.*, Cars. 7, 9, 22).

DOC. CONT.: *Cizurretea* (1932, *Cat.*); *Cinzurretea* (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *cizurretea*.

DESCR.: Al E. del pueblo, entre ambos Cizurres; usado principalmente en Cizur Mayor.

1. 4B. 202. ZIZUR BIDEA*

DOC. ANT.: *Zizur bidea* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 221v.); *Zizur bide* (1837, *Notas*, p. 367).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE CIZUR MAYOR.

1. 4B. 203. ZIZUR BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Zizur bide gaña* (1837, *Notas*, p. 360).

1. 4B. 204. ZIZUR BIDEPEA

DOC. ANT.: *Çiçur (Zizur) bidepea* (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6; 1837, *Notas*, p. 360).

1. 4B. 205. ÇIÇUR ONDOA

DOC. ANT.: *Çiçur ondoa* (1192, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 68).

1. 4B. 206. ZOCOCOA

DOC. ANT.: *Zococoa* (1837, *Notas*, p. 370).

OBSERV.: Con viñedo en esa fecha.

1. 4B. 207. ZUBI BERRIA

DOC. ANT.: *Zubi berria* (1837, *Notas*, p. 359).

1. 4B. 208. ZUBI BERRI ONDOA

DOC. ANT.: *Zubi berri ondoa* (1837, *Notas*, p. 379).

1. 4B. 209. ZUBI ZAR ONDOA

DOC. ANT.: *Zubi zar ondoa*; *Zubizarrondoa* (1837, *Notas*, p. 359).

1. 4C. TOPONIMIA URBANA

1. 4C. 1. ANCHORIZENA, Casa (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 220); Propiedad de Andrés Roncal, residencia de Bernardo Gárriz (1837, *Notas*, p. 365).

1. 4C. 2. ANSOAINENECOIA, Casa (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 4C. 3. ARANA, Casa. Afrontada con la de Nagorerena (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 4C. 4. ARRIETARENA, Casa (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 220).

Cofradía, V. HOSPITAL, Casa.

1. 4C. 5. ECHEBERRICOA, Casa de primera clase, propiedad de Miguel Andrés Roncal, con la mejor hacienda del pueblo (662 robadas de tierra y 33 peonadas de viña) (1837, *Notas*, pp. 363-364); *Echeberria*; Edificada hacia 1777; dintel fechado: «Martin Joseph de Eiaralar. Año de 1782» (CARO: *Casa*, II, pp. 443-444).

1. 4C. 6. ELCARTEARRARENA, Casa (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 220).

1. 4C. 7. ELIZALDECOA, casa (1586, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 4C. 8. ELIZONDOA, Casa. De Fernando San Martín, habitada por el colono Antonio Anoz (1837, *Notas*, p. 377).

1. 4C. 9. ENTRE CAMINOS, Urbanización (Complejo de viviendas entre los caminos del molino y de Esquíroz).

1. 4C. 10. GARATEQUO ECHEA, Casa clamada (1402, AGN.: *Reg. 270*, f. 20r.).

1. 4C. 11. GARCHOTENA, Casa (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 220); *Garchotenecoa* (1587, *l. c.*); *Garchetorena*; propiedad de Juan Lucas Riezu, habitada por Francisco Subiza (1837, *Notas*, p. 385).

1. 4C. 12. HOSPITAL, Casa. Denominada «*Casa de la Cofradía*» (1675, *Pro. Pam.*, Car. 178, n. 96); «*Casa y hospital de la Cofradía*» (1658, *Id.*, Car. 175); «*Ospital de Misericordia*» (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 220). Propiedad de la Cofradía de los clérigos, cuyo prior la daba en arriendo periódicamente, con su hacienda de piezas y viñas, por una cantidad de trigo, reservándose «el aposento de arriba del ospital, que es donde suelen comer los dichos capellanes y demas cofrades y pobres pasajeros». Entre las condiciones puestas al arrendatario suele estipularse «que tenga cuidado de los pobres que se acogieren en el dicho ospital» (1658), o «dar servicio los dos días de la cofradía» y tener cuidado «en escoger los pobres en dicha cofradía» (1675). Afrontada con la casa Larracecoa.

1. 4C. 13. HUERTA DEL MORO, Barrio (1976, *Callej*^o). formado por tres viviendas y sus dependencias, en el extremo NE. del término.

1. 4C. 14. LARRASKUNTZEA, Calle (1976, *Callej*^o). Incorporada a Pamplona; el término, con algunas viviendas, se extiende por Cizur. V. 2. 4B. 133. LARRAZCO CUNZEA.

1. 4C. 15. LARRAZEA, Casa (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6); *Larracecoa*; Propiedad de las Religiosas de San Pedro extramuros de Pamplona, «afrontada con casa u ospital de Misericordia de este lugar» (1723, ADP.: *Car. 1765*, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 220v.). De Miguel A. Roncal, ocupada por el colono Fermín Arguiñano (1837, *Notas*, p. 367).

1. 4C. 16. MOLINO, Calle del (1976, *Callej*^o)

1. 4C. 17. NAGORERENA, Casa. Propiedad de Juanes de Zizur y de Teresa de Nagore, heredada por su hijo Martín de Zizur al contraer matrimonio con Catalina de Ulzurrun (1587, *Pro. Pam.*, Car. 6); 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 22); *Nagorena*; de Fernando San Martín (1837, *Notas*, pp. 373-375).

1. 4C. 18. NICOLARENA, Casa. *Nicolauena*; *Nicolauarena* (1723, ADP.: *Car. 1765* n. 1, f. 220); *Nicolarena*; propiedad de Javier Elizalde, habitada por Matías Aldaba (1837, *Notas*, p. 383).

1. 4C. 19. NONEKUA, Casa antigua. CARO BAROJA (*Casa*, II, pp. 444-445) reproduce su planta y alzado.

1. 4C. 20. ORDENACOA, Casa de la Orden de San Juan (1723,

ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 220); Habitada por el colono Celedonio Galar, con una hacienda de 427 robadas en el pueblo y hacienda en Pamplona y Cizur Mayor, estaba derrotada e inhabitable «a causa de las tropas que han permanecido en el pueblo» durante la primera guerra carlista (1837, *Notas*, pp. 387-389). Queda el templo románico.

1. 4C. 21. SAN EMETERIO, Calle (1976, *Callej°*).

1. 4C. 22. SAN MARTINENA, Casa (1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 220).

1. 4C. 23. SAN MIGUEL, Iglesia de. «Ecclesia que vocitant Sancti Michaelis» (1135, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 22, señalando que «hoy no se conserva más que algunos sillares», ID.: *o. c.*, I, pp. 88, 102).

1. 4C. 24. ZABALZARENA, Casa (1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 220); De Celedonio Galar (1837, *Notas*, p. 369).

1. 4C. 25. ZOCOCOYA, Casa de Fernando San Martín, habitada por Agustín Ezpeleta (1837, *Notas*, p. 379).

1. 5. ECHABACOIZ

Pueblo de la Cendea de Cizur incorporado al municipio de Pamplona en 1958. El término limitaba con los de Pamplona (NE.), Barañáin (N.), Cizur Mayor (E. Y SE.) y Cizur Menor (SE.). Tiene dos zonas muy diferenciadas, separadas por el río de Acella o Elorz, en el que desagua el Sadar dentro de la jurisdicción local. La parte N., más pequeña, comprende parte de la meseta de Barañáin y su loma meridional, con cortes abruptos en la marga sobre el río. Estuvo dedicada preferentemente a viña desde la Edad Media hasta entrado nuestro siglo. Los llanos aluviales de la margen izquierda eran muy húmedos y frondosos, ocupados en su mayor parte por sotos y praderas, cuyas hierbas daban en arriendo los religiosos Sanjuanistas de Cizur Menor, propietarios del término. La expansión dominical de la Orden Hospitalaria en el lugar comenzó a finales del siglo XII y continuó durante el siguiente (GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, nn. 82, 128, 145, 172, 204, 207, 260, 479).

Durante el siglo XIII tenía el pueblo varias casas e iglesia parroquial. Un contrato de permuta de casas en Echavacoiz por los palacios de Orcoyen fue

formalizado en «la iglesia de Echavacoiz, tocadas las campanas de Echavacoiz tres veces» (1284, GAR. LARR.: *O. c.*, II, n. 477). Pocos años antes era rector de la parroquia don Pedro Sánchez de Galar (1274-1275, *Rat. Dec.*, ff. 1, 14). La primitia era tan pobre que «vix sufficit luminari» (1278, *Rat. Dec.*, f. 53v.), indicándose incluso que «non est ibi primitia» (1279, *Id.*, f. 67). El abad aparece entre los adictos a la Junta de Infanzones en 1300 (IDOATE: *Cat.*, LI, n. 83). El lugar mantenía tres fuegos en 1550 y dos en 1366, despoblándose posteriormente y quedando convertido en señorío y coto redondo.

La construcción de la carretera N. 111 favoreció el resurgir del pueblo. En el censo de 1880 constan «la casa del Infante», de dos plantas, y las ventas «de Benito» y «de los adoves». En la meseta alta fue construido el Sanatorio Antituberculoso, y la casa de Gregorio Sagüés (Echavacoiz alto). Para principios de siglo se habían establecido las Religiosas Carmelitas Descalzas, nuevas ventas junto a la carretera («Venta del Secretario», «Venta de Andrés») y una fábrica de harinas (1909). Posteriormente se pobló de viviendas e industrias (Larratzkuntzea; Grupo Urdániz, «Vista Bella») y fue creada la parroquia de la Virgen del Pilar.

El topónimo ha sido interpretado como «*etxe*» =casa, y «*bak(h)oitze*» o «*bak(h)otze*» =único. (MICHELENA: *Apellidos*, n. 128, ARAZURI: *Calles*, II, p. 7).

1. 5A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Echavacoiz*.

PRON. POP.: *echabacoiz*.

DOC. ANT.: *Essabacoiz* (1196, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 82); *Echavacoiz*; *Echavacoiz* (1213, 1220, 1227, 1228, 1284, ID.: *O. c.*, nn. 150, 172, 204, 207, 477, 479); *Exavacoiz* (1235, ID.: *O. c.*, n. 260); *Exssebacoiz* (1203, ID.: n. 128); *Etsevacoz* (1212, ID.: n. 145).

1. 5B. TOPONIMIA MENOR

Agua batueco, V. FUENTE SULFUROSA*.

1. 5B. 1. AL REVES, Rfo.

DOC. CONT.: *Alreves, Rio* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Denominación popular del río de Acella o Elorz.

1. 5B. 2. BASAGAIZ

DOC. ANT.: *Basagaiz* (1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 336r.).

1. 5B. 3. BASAGAIZPEA

DOC. ANT.: *Basagaizpea* (1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1. f. 336r.).

1. 5B. 4. BENTA ONDOA*

DOC. ANT.: *Benta (Venta) ondoa* (1837, *Notas*, p. 373).

OBSERV.: Referido a la de Cizur Mayor.

1. 5B. 5. BIBIDEN ERDICOA

DOC. ANT.: *Bibiden erdicoa*, Pieza llamada (1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 336r.).

1. 5B. 6. CAMINO DE BARAÑAIN

DOC. CONT.: *Camino de Barañain* (1880, *Cat.*).

1. 5B. 7. CAMINO DE LARRASCUNCHE

DOC. CONT.: *Camino de Larrascunche* (1880, *Cat.*).

1. 5B. 8. CAÑADA REAL

DOC. CONT.: *Cañada real* (*Trad. oral*).

DESCR.: Procedía de Cizur Menor, pasaba por Larratzkuntzea y el soto de las balas hacia el N.

1. 5B. 9. CARRETERA

DOC. ANT.: *Carretera* (1837, *Notas*, p. 727).

DOC. CONT.: *Carretera Astráin* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Inmediaciones de la N. 111 (Pamplona-Logroño).

1. 5B. 10. CORRALLOS, Prope

DOC. ANT.: *Corrallos, Prope* (1203, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II. n. 128).

1. 5B. 11. CHACUN ERDI CHABACOIZ

DOC. ANT.: *Chacun erdi 1/2 Chabacoiz (Chevacoiz); Chajon erdi 1/2 Chabacoiz* (1837, *Notas*, pp. 718, 724).

OBSERV.: En ambas citas es intercalado el signo «1/2» detrás de «erdi».

1. 5B. 12. FUENTE SULFUROSA

DOC. CONT.: *Fuente sulfurosa* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Popularmente conocida como «Agua batueto» o «Fuente del batueto». Manantial de agua sulfurosa en la margen derecha del Elorz, cerca del camino de Barañain a Cizur Menor. Estuvo protegida por un cubierto, con acce-

so por escalinata de piedra dotada de barandilla. Fue muy concurrida por gentes de Pamplona y la comarca, sobre todo durante la noche de San Juan.

1. 5B. 13. GAZOLAZ BIDEA

DOC. ANT.: *Gazolaz bidea* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 336r.).

OBSERV.: Probablemente aplicado a las tierras altas contiguas al camino de Pamplona a Gazólaz que separaba los términos de Barañáin y Echavacoiz.

1. 5B. 14. LARRAZECO CUNZEA*

DOC. ANT.: *Larrazeco cunzea* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 336r.).

DOC. CONT.: *Larrascunche* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *larrascuncéa*.

OBSERV.: Al SE. de la carretera N. 111, prolongándose por Cizur Menor. Ocupado por viviendas e industrias.

1. 5B. 15. MOREA*

DOC. ANT.: *Morea* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 336r.; 1837, *Notas*, p. 717).

OBSERV.: Al NO. del término, contiguo a la Morea de Cizur Mayor. Loma pendiente en la zona N. y más llana junto al río. Fuente del Batueco en sus inmediaciones. Actualmente no es muy húmeda.

1. 5B. 16. PLANA, La

DOC. ANT.: *Plana*, *Termino qui dicitur la* (1202, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 128).

1. 5B. 17. PRADO DE ECHAVACOIZ

DOC. CONT.: *Prado de Echavacoiz* (1880, *Cat.*).

1. 5B. 18. PUENT, D'aquent la

DOC. ANT.: *Puent, D'aquent la* (1235, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 260).

1. 5B. 19. PUENTE, Junto al

DOC. CONT.: *Puente, Junto al* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Terrenos contiguos al puente sobre el río Elorz, sobre el que pasa la carretera de Estella (N. 111).

1. 5B. 20. REDONDOA

DOC. ANT.: *Redondoa Echavacoiz* (1837, *Notas*, p. 723).

OBSERV.: Extremo SO. del término, junto a «Errondoa» de los Cizurres.

1. 5B. 21. SOTO

DOC. CONT.: *Soto* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Gran parte de la porción del término sita a la izquierda del Elorz estuvo destinada a sotos. El *Cat.* cita un «soto común» junto a la Casa del Infante. El Grupo Urdániz fue construido en un soto.

1. 5B. 22. SOTO DE LAS BALAS

DOC. CONT.: *Soto de las balas* (*Trad. oral*).

DESCR.: Entre la carretera de acceso a Barañáin (E.) y el río (O.). Debió el nombre a las balas que dejaban los soldados al hacer prácticas de tiro.

1. 5B. 23. VINEAS, Subter

DOC. ANT.: *Vineas, Subter* (1235, GAR. LARR.: O. c., n. 260).

1. 5C. TOPONIMIA URBANA

Unicamente recogemos los nombres de las casas documentadas a finales del siglo XIX.

1. 5C. 1. ADOBES (*Adoves*), *Casa-Venta de los*. Propiedad de Benito Sarasa, con planta, piso, graneros y huerta contigua (1880, *Cat.*). De Serapio Echániz (1910), quien montó un taller mecánico de maquinaria agrícola. Entre la carretera (NO.), el río sadar (E.) y el puente.

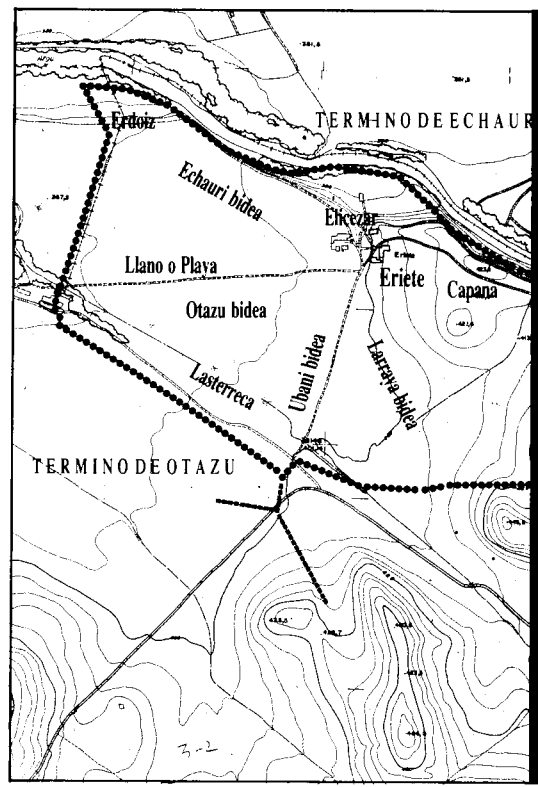
1. 5C. 2. INFANTE, Casa del. Propiedad de Irasturza, de dos plantas, con pieza y huerta contiguas, afrontada con soto y prado común (1880, *Cat.*).

1. 5C. 3. VENTA DE BENITO. Propiedad de Benito Sarasa (1880, *Cat.*). Próxima a la casa de los Adobes, al O. del puente, frente a la fábrica de harinas «la Santísima Trinidad», de los Hnos. Sarasa, construida en 1909 y también desaparecida.

1. 5C. 4. VENTA DEL SECRETARIO. Denominación popular de la casaventa de don Angel Poza, secretario de la Cendea. Entre la vía (N. y E.) y la carretera de Estella (S.).

1. 6. ERIETE

Fue la localidad más occidental de la Cendea, separada de Echauri por el río Arga, que describe una gran curva al topar con el farallón de margas. Con-



finca con Otazu (O.), Larraya (S.), Paternáin (E.) e Ibero (N.). El territorio es muy plano al poniente y más accidentado al E., destacando el monte Meaz (484 m.).

La catedral de Pamplona y San Miguel de Excelsis poseyeron collazos en la localidad desde los siglos XII y XIII (GOÑI GAZT.: *Obispos*, I, 553). Por compra de palacios y heredades con ayuda de la Corona, Beltrán Enríquez de Larraya, chambelán del rey, fue señor del pueblo (1387, CASTRO: *Cat.*, XVI, n. 1737; 1388, ID., XVII, nn. 21-22; 1407, ID.: XXVI, nn. 491, 840), donde se celebraron las bodas del Sr. de Eraso, con asistencia de Carlos III (17 al 23 de junio de 1401) y corrida y muerte de dos toros de la ganadería tudelana de Juan Gris (CASTRO: *Cat.*, XXVI, nn. 3558, 407). A Doña Ana de Dicastillo, señora en 1537, sucedió su hijo Juan Piñeiro, maestre de campo en Sicilia, quien mandó construir un «convento senil» para doce ancianos, y un humilladero o capillita «metida en el ribazo entre el olmo y la fuentecilla que va al río» (1565, ADP.: *Car.* 545, n. 15, ff. 106-107 y 119). A la muerte de Piñeiro tuvieron el pueblo y sus rentas los jesuitas de Pamplona hasta 1591, en que molino, palacios, casas, señorío y patronato de la iglesia parroquial de San Adrián pasaron a don Luis Aldaz. Los marqueses de Besolla y de Elfo poseían las casas y casi todas las tierras durante el siglo XIX. Vendido a una Sociedad, el lugar ha quedado despoblado, desaparecidas las casas, abandonados el palacio y la iglesia parroquial, y modificado el paisaje rural.

1. 6A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Eriete*.

PRON. POP.: *eriéte*.

DOC. ANT.: *Eriet*; *Erieth* (1216-1232, GOÑI GAZT.: *Cat. ACP.*, I, n. 476; 1235-36, GAR. LARR: *Gran Prior*, II, n. 263; 1278, *Rat. Dec.*, ff. 81, 89; 1387, CASTRO: *Cat.*, XVI, n. 1737; 1410, 1412, ID.: XXVIII, n. 441; XXIX, n. 259); *Eriete* (1216, GAR. LARR.: *O. c.*, 160); *Heriet* (1414, IDOATE: *Cat.*, LII, n. 1047).

1. 6B. TOPONIMIA MENOR

1. 6B. 1. ARCARACHO URRECA, Regacho

DOC. ANT.: *Arcaracho urreca*, Pieza afrontada con çequia y regacho que llaman (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11).

1. 6B. 2. ARCE ERRECA

DOC. ANT.: *Arce erreca* (1837, *Notas*, p. 243); *Acerreca* (1837, *Id.*, p. 213).

1. 6B. 3. ARDANCE AUCHIA

DOC. ANT.: *Ardance auchia* (1837, *Notas*, p. 215).

1. 6B. 4. ARDANCECAROCHAH (?)

DOC. ANT.: *Ardancecarochah* (?) (1377, MAR. RUIZ: *Roncesv.*, n. 324).

1. 6B. 5. ARDANCE GAÑA

DOC. ANT.: *Ardance gaña* (1837, *Notas*, p. 211).

OBSERV.: Hasta tiempos recientes hubo viñedo en la zona N. del término, junto a las mugas de Ibero y Paternáin.

1. 6B. 6. ARDANCE ZAR*

DOC. ANT.: *Ardance zar* (1837, *Notas*, p. 221); *Ardance zarra* (*Id.*, p. 219).

DOC. CONT.: V. VIÑAS VIEJAS.

1. 6B. 7. ARDANCE ZAR GAÑA

DOC. ANT.: *Ardance zar gaña* (1837, *Notas*, p. 213).

1. 6B. 8. ARRIZABALAGA

DOC. ANT.: *Arrizabalaga* (1377, MAR. RUIZ: *Roncesv.*, n. 324).

Aunce mearra, V. EUNCE MEARRA.

1. 6B. 9. BARRANCO DE IBERO*

DOC. CONT.: *Barranco de Ibero* (*Trad. oral*).

DESCR.: Barrancada al NE. del término por la que corre la regata (denominada «Ibargoiti» en Ibero) que desagua en el Arga.

1. 6B. 10. BERUESTIA

DOC. ANT.: *Beruestia* (1377, MAR. RUIZ: *Roncesv.*, n. 324).

1. 6B. 11. BIDE GAÑA*

DOC. ANT.: *Bide gaña* (1837, *Notas*, p. 213).

1. 6B. 12. BORDA ONDOA*

DOC. ANT.: *Borda ondoa* (1837, *Notas*, p. 219).

OBSERV.: En 1965 perduraban los vestigios de la borda junto al cruce del camino de Arrieros y de Paternáin.

1. 6B. 13. BUZUNACH

DOC. ANT.: *Buzunach* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*).

1. 6B. 14. CAMINO DE ARRIEROS

DOC. ANT.: V. MANDAZAI BIDEA*

DOC. CONT.: *Camino arrieros* (Trad. oral).

DESCR.: Camino-cañada que venía de Larraya hacia Irurzun, atravesando los términos de Larraya y Eriete por el NO. Desaparecido en Eriete.

1. 6B. 15. CAMINO DE ECHAURI

DOC. ANT.: V. ECHAURI BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Echauri* (Trad. oral).

1. 6B. 16. CAMINO DE LARRAYA

DOC. ANT.: *Camino de Eriete a Larraya* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*); V. LARRAYA BIDEA*.

1. 6B. 17. CAMINO DEL MOLINO

DOC. CONT.: *Camino molino* (Trad. oral).

OBSERV.: Al NO. del pueblo, entre el río (N.) y el camino de Echauri (S.).

1. 6B. 18. CAMINO DE OTAZU

DOC. ANT.: V. OTAZU BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Otazu* (Trad. oral).

DESCR.: Zona de la Llana por la que pasa el camino.

1. 6B. 19. CAMINO DE OTAZU A LARRAYA

DOC. ANT.: *Camino de Otazu a Larraya* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*).

OBSERV.: Actualmente va por la muga entre ambos pueblos.

1. 6B. 20. CAMINO DE PAMPLONA

DOC. ANT.: *Camino de Eriete a Pamplona* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*).

OBSERV.: El que va por Paternáin hacia la capital.

1. 6B. 21. CAMINO DE PATERNAIN

DOC. ANT.: V. PATERNAIN BIDEA*

DOC. CONT.: *Camino de Paternáin* (Trad. oral).

DESCR.: Al E. del pueblo; paraje junto al camino.

1. 6B. 22. CAPANA*

DOC. CONT.: *Capana* (Trad. oral).

DESCR.: Altozano al E. del pueblo y al borde del camino de Pater-náin donde colocaban la «capana».

1. 6B. 23. CAPANGUNEA

DOC. ANT.: *Capanagunea* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*).

1. 6B. 24. CASCAJERA, La*

DOC. CONT.: *Cascajera, La* (*Trad. oral*).

DESCR.: Paraje en la ladera SE. del llano de la borda.

1. 6B. 25. CASCALLUETA

DOC. ANT.: *Cascallueta* (1837, *Notas*, p. 223).

1. 6B. 26. COSTALADO DE SAN MIGUEL

DOC. ANT.: *Costalado de San Miguel* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*).

DESCR.: Ladera occidental del cerro al pie del cual estuvo la ermita del Santo, según tradición local.

1. 6B. 27. ECHAURI BIDEA*

DOC. ANT.: *Echauri vide (vide)* (1837, *Notas*, pp. 211, 213).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ECHAURI.

1. 6B. 28. ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Eche ondoa* (1837, *Notas*, p. 221).

1. 6B. 29. ELICEZAR*

DOC. ANT.: *Elicezar* (1837, *Notas*, p. 223).

DESCR.: Paraje donde antiguamente se alzaba el templo parroquial, cerca del camino de Echauri. Al ser trasladado al actual emplazamiento, el solar quedó convertido en cementerio, que hoy permanece abandonado y cubierto de maleza.

1. 6B. 30. ERDICO UNCEA

DOC. ANT.: *Erdico uncea* (1837, *Notas*, p. 211, 213).

1. 6B. 31. ERDOIZ*

DOC. ANT.: *Erdoiz* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*).

PRON.POP.: *erdóiz*.

DESCR.: Triángulo en el extremo NO. del término, inclinado hacia el río Arga (N.), entre el camino y la muga de Otazu.

1. 6B. 32. ERRICO UNCEA

DOC. ANT.: *Errico uncea* (1837, *Notas*, p. 215).

PRON. POP.: *reconcéa*.

DESCR.: Al NE. del monte Meaz, con manantial temporero de invierno; se prolonga hasta las proximidades de la peña. Cultivado.

1. 6B. 33. ERRICO UNCE MEAR

DOC. ANT.: *Errico unce mear* (1837, *Notas*, p. 225).

1. 6B. 34. ERREGU HURRUTIA

DOC. ANT.: *Erreguburrutia* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*).

1. 6B. 35. EUNCECARRACH

DOC. ANT.: *Euncecarrach* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*).

1. 6B. 36. EUNCE MEARRA*

DOC. ANT.: *Aunce mear (mearra)* (1837, *Notas*, pp. 213, 221); *Eunce mear (mearra)* (1837, *Id.*, pp. 211, 221).

PRON. POP.: *chumeár*.

DESCR.: Pequeño soto que existió entre Meaz y Errico uncea.

1. 6B. 37. FUENTE, La

DOC. CONT.: *Fuente, La* (*Trad. oral*).

DESCR.: En el pueblo. Tenía dos conducciones de agua de distinta procedencia y sabor.

1. 6B. 38. GAPERUZABAL

DOC. ANT.: *Gaperuzabal* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*).

1. 6B. 39. HUERTOS, Los

DOC. ANT.: *Huertos, Los* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*).

DESCR.: Paraje al N. del camino del molino. Al N. del pueblo hay una hondonada conocida como «la huerta»; la vivienda más próxima fue «la casa la huerta».

1. 6B. 40. IBERO MUGA*

DOC. ANT.: *Ibero muga* (1837, *Notas*, p. 215).

DESCR.: Zona contigua al término de ese lugar de Olza, hoy conocida como «Muga Ibero».

1. 6B. 41. ILZAGURRAGA

DOC. ANT.: *Ilzagurraga* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*).

1. 6B. 42. IRUNA, Río

DOC. ANT.: *Iruna, Río* (1537, IDOATE: *Cat.*, XLI, n. 434).

OBSEK V.: Doña Ana de Dicastillo, señora de Eriete, cobraba derechos de pontaje sobre las almadías que bajaban por el río Iruna a su paso por Eriete. Actual río Arga, documentado durante la Edad Media como «*Runa*» (JIM. JUR.: *Topon. Olza*, pp. 183–186).

1. 6B. 43. IZGAÑA

DOC. CONT.: *Izgaña* (*Trad. oral*).

OBSERV.: En Eriete llaman así a una zona de la falda NE. del monte Meaz que domina el camino de Arrieros, donde no hay peñas ni «tufarros».

1. 6B. 44. LARCUERECA

DOC. ANT.: *Larcuereca* (1837, *Notas*, p. 229).

1. 6B. 45. LARRAYA BIDEA*

DOC. ANT.: *Larraya vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 75, 211).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE LARRAYA.

1. 6B. 46. LARRAYA BIDE AZPIA

DOC. ANT.: *Larraya bide azpia* (1837, *Notas*, p. 229).

1. 6B. 47. LARRAYA BIDE BURUA

DOC. ANT.: *Larraya vide burua* (1837, *Notas*, p. 217).

1. 6B. 48. LARRAYA BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Larraya vide gaña* (1837, *Notas*, p. 211).

1. 6B. 49. LARRAYA BIDE ONDOA

DOC. ANT.: *Larraya bide ondoa* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*).

1. 6B. 50. LARRE ERRECA

DOC. ANT.: *Larre erreca* (1837, *Notas*, p. 75).

OBSERV.: Quizás la zona entre el cerrete de la Capana y Meaz, antiguamente surcada por una regatita que iba al «larre» de la peña.

1. 6B. 51. LARRE ZABALA

DOC. ANT.: *Larre zabal (zabala)* (1837, *Notas*, pp. 217, 225); *Lar zabal (zabala)* (1837, *Id.*, pp. 211, 217).

OBSERV.: Pudo designar el yermo que se extendía por la zona superior de la peña.

1. 6B. 52. LASTERRECA*

DOC. ANT.: *Lasterreca* (1837, *Notas*, p. 217).

PRON. POP.: *lastarréca*.

DESCR.: Río que baja de Undiano, atraviesa Larraya y el término de Eriete, entra en Otazu y desagua en el Arga.

1. 6B. 53. LEN BISCO UNCEA*

DOC. ANT.: *Len visco uncea* (1837, *Notas*, pp. 211, 217).

PRON. POP.: *lembisconcéa*.

DESCR.: Terreno relativamente llano, inclinado hacia la regata de Pa-ternáin.

1. 6B. 54. LUBELZA

DOC. ANT.: *Lubelza Guicochipia o Euncochipia* (1377, MAR. RUIZ: *l.*

c.)

OBSERV.: Quizás dos parajes diferentes: «*Lu(r) belza*» y «*Eunce (?)*

chipia».

1. 6B. 55. LLANA, La

DOC. ANT.: *Llana de Eriete, La* (1600, *Pro. Asi.*, Car. 7)

OBSERV.: Llaman «la playa» a la llanura occidental del término.

1. 6B. 56. LLANO DE LA BORDA

DOC. CONT.: *Llano la borda* (*Trad. oral*).

DESCR.: Espacio entre la peña del río y el camino de arrieros.

1. 6B. 57. MANDAZAI BIDEA*

DOC. ANT.: *Mandazai vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 75, 211, 217).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ARRIEROS.

1. 6B. 58. MEACABIDEONDOA

DOC. ANT.: *Meacabideondoa* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*; quizás «*Meaçã*»).

1. 6B. 59. MEACAONDOA

DOC. ANT.: *Meacaondoa* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*)

OBSERV.: Falta cedilla. En Larraya: «*Meaçõndoa*».

1. 6B. 60. MEAZ*

DOC. ANT.: *Meaz* (1837, *Notas*, p. 219).

PRON. POP.: *meáz*.

DERCR.: Monte (484 m.) al SE. del término; divisoria con Larraya.

1. 6B. 61. MEAZ GAÑA

DOC. ANT.: *meaz gaña* (1837, *Notas*, p. 211).

1. 6B. 62. MEAZ PEA*

DOC. ANT.: *Meaz pea* (1837, *Notas*, p. 211).

PRON. POP.: *meazpéa*.

DESCR.: Altozano en la base oriental de Meaz, separado de éste por un portillo por el que discurre el camino de arrieros.

1. 6B. 63. MOLINO

DOC. ANT.: *Molino farinero* (1590-91, *Pro. Asi.*, Car. 10; 1593, *Pro. Pam.*, Car. 13; 1595, *Cars.*, 7, n. 38 y 11).

DESCR.: Edificio con vivienda («Errotas») junto al Arga. Se conservan escrituras de arriendo (1590, 1595, 1596), de ajuste de cuentas del P. Andrés de Frías, S. J., vicerrector del Colegio de la Compañía en Pamplona, con el molinero durante los últimos años que los jesuitas tuvieron el molino, y la estimación de obras de cantería, yesería y fustería mandadas hacer por D. Antonio de Caparrosa, alcalde de Pamplona (1595, *Pro. Pam.*, Car. 13). Abandonado actualmente. Vive en Echauri un hombre (Braulio Jaunsarás) nacido en esta casa.

1. 6B. 64. OTAZU BIDEA*

DOC. ANT.: *Otazu vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 211, 213)

DOC. CONT.: V. CAMINO DE OTAZU.

1. 6B. 65. PATERNAIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Paternain vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 211, 213)

DOC. CONT.: V. CAMINO DE PATERNAIN.

1. 6B. 66. PATERNAIN BIDE ONDOA

DOC. ANT.: *Paternain vide ondoa* (1837, *Notas*, p. 221).

1. 6B. 67. PATERNAIN MUGA*

DOC. ANT.: *Paternain muga* (1837, *Notas*, p. 217).

1. 6B. 68. PEÑA, La*

DOC. ANT.: *Peña, La* (*Trad. oral*).

DESCR.: Acantilado de marga cortado por el río Arga.

Playa, La, V. LLANA, La.

1. 6B. 69. PLAYA ERDIA

DOC. ANT.: *Playa erdia* (1837, *Notas*, pp. 75, 229).

1. 6B. 70. PRADO VIEJO, El

DOC. ANT.: *Prado viejo, El* (1377, MAR. RUIZ: *l. c.*)

1. 6B. 71. PUENTE, El

DOC. ANT.: *Puente, El* (1537, IDOATE: *Cat.*, T. XIL, n. 434).

OBSERV.: Zona contigua a los restos de los estribos que perduran en el río Arga, al N. del molino. Doña Ana de Dicastillo, señora de Eriete, cobró derechos de pontaje a rebaños y almadías que pasaban por el puente.

1. 6B. 72. SAN MIGUEL, Ermita

OBSERV.: Según la tradición local, existió en el ángulo formado por los caminos de Arrieros (O.) y de Paternáin (S.); se apreciaban vestigios al pie de la ladera del cerro.

1. 6B. 73. SANTA MARIA

DOC. ANT.: Santa María de Eriet (1213-1232, GOÑI GAZT.: *CAPC. n. 476*).

OBSERV.: Hubo una ermita cerca del pueblo sobre la peña (423 m.) donde se apreciaban los cimientos. Acudían en rogativa a ese punto. En la parroquia fue venerada una talla gótica mariana.

1. 6B. 74. SOTO*

DOC. ANT.: *Soto* (1837, *Notas*, p. 221).

DESCR.: Al NE. del término, entre la muga de Paternáin y el barranco de Ibero.

1. 6B. 75. TELLA UNCEA

DOC. ANT.: *Tella uncea* (1837, *Notas*, p. 211).

1. 6B. 76. TRES CANTONES

DOC. ANT.: *Tres cantones* (1837, *Notas*, p. 211).

OBSERV.: Entre el camino de Paternáin (N.) y Meaz (S.). Desconoció el motivo de la denominación.

1. 6B. 77. UBANI BIDEA*

DOC. ANT.: *Ubani vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 213, 217).

DESCR.: Al S. del pueblo; llano atravesado por el camino de Ubani.

1. 6B. 78. UGUELPEA

DOC. ANT.: *Uguelpa* (1837, *Notas*, p. 213).

1. 6B. 79. VIÑAS VIEJAS

DOC. ANT.: V. ARDANCE ZAR*.

DOC. CONT.: *Viñas viejas* (*Trad. oral*).

DESCR.: Falda occidental del alto de Ibero, desde la muga hacia el barranco, poblada de viñedo hasta tiempos recientes.

1. 6C. TOPONIMIA URBANA

1. 6C. 1. ALEMANEcoa, Casa. Propiedad del Marqués de Elfo y habitada por Miguel Yoldi (1837, *Notas*, p. 221; 1880, *Cat.*).

1. 6C. 2. BABILENA, Casa propiedad del Marqués de Elfo, residencia de Babil Saldise (1837, *Notas*, p. 215).

1. 6C. 3. BARATCEA, Casa del Marqués de Besolla, residencia del colono Serapio Jáuregui (1837, *Notas*, p. 217); *Baratzea* (1880, *Cat.*) o «*casa de la huerta*»; la más meridional de la localidad, contigua a la huerta.

1. 6C. 4. ERROTA, Casa con molino harinero corriente, propiedad del Marqués de Elfo, habitada por el colono José María Goldáraz (1837, *Notas*, p. 229), residencia de los molineros.

1. 6C. 5. JAUREGUIA. Casa palacio de segunda clase, propiedad del Marqués de Besolla, vivienda del colono Fermín Saldise (1837, *Notas*, p. 211; 1880, *Cat.*). Escudo de armas en la fachada N. (CARO: *Casa*, II, p. 444 lo cita remitiendo a las fotografías 576 y 578 que corresponden al palacio de Guenduláin).

1. 6C. 6. JAUREGUIZAR, Casa del Marqués de Besolla, residencia de Javier Equiza (1837, *Notas*, pp. 219-220).

1. 6C. 7. ZOCOCORENA (1837); *Zocorena* (1880, *Cat.*). Casa del Marqués de Elfo, habitada por el colono Matías Astráin (1837, *Notas*, p. 223).

1. 7. EULZA

Constituye un señorío independiente contiguo al término de Barañáin. «Heulça» o «Eulza prope Baranin» era durante el siglo XIII una villa cuyos labradores pechaban vino y trigo a la Corona (ZAB. ZAB.: *Reg. Comp.*, pp. 72 y 149), cobrados por el sayón local (1386, CASTRO: *Cat.*, XVI n. 565). Con población durante la penúltima década del siglo XIV, era «villa o lugar desolado» en 1402 (AGN.: *Reg. 270*, f. 8r.). Las pechas y rentas fueron concedidas por Carlos II a fray Enrique Martín, de la Orden de San Antón de Vienne (1381-386, CASTRO: *Cat.*, XIII, n. 682; XV, nn. 545, 546; XVI, n. 565) y por Carlos el Noble a un doncel (1422, CASTRO: *Cat.*, XXXIV, n. 755). Posteriormente la Corona solía dar en arriendo las hierbas, aguas y frutales. El Príncipe de Viana dio el territorio a su camarero Martín de Uriz, justicia de Pamplona, cuya mujer lo vendió a Juan de Sarasa, mercader pamplonés, (1452, YANGUAS.: *Dic. Ant.*, I, p. 470, IDOATE: *Cat.*, XLVII, n. 348). Por los años 1681-1705 era palaciano y señor Pedro de Erdara, el cual ejercía el derecho de presentación de abades (1681, ADP.: *Car. 424*, n. 2; 1705, *Car. 1443*, n. 36). Los Jesuitas de Pamplona tomaron en arriendo 320 robadas de cereal y 60 peonadas de viña del término (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 336v.). Otro Pedro de Erdara era el propietario en 1837 (*Notas*, p. 1) y Pedro Galbete en 1880 (*Cat.*). Los actuales propietarios llevaron a cabo en 1930 la reconstrucción y restauración del palacio, la iglesia y los edificios.

Ocupa el extremo occidental de la meseta de Pamplona-Barañáin, cortada por los ríos Arga (N.) y Elorz (O.). Las 61,51,50 Has. de superficie estuvieron dedicadas a cultivos de cereal, viñedo y frutales, y a pastos. El palacio tuvo adosada la casa o «molino de la pólvora», trasladado del castillo-ciudadela de Pamplona con motivo de la guerra de la Convención (1794, IDOATE: *Cat. Guerra*, n. 1319). A esta circunstancia obedece el que el señorío sea conocido popularmente en la comarca como «La Pólvora».

1. 7A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Eulza*.

PRON. POP.: *eúlza*.

DOC. ANT.: *Eulça* (1249, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 324; 1278-1279, *Rat. Dec.*, ff. 53v., 67); *Heulça* (1280, ZAB. ZAB.: *Reg. Comp.*, pp. 72, 149); *Eulza prope Baranin* (1277, *Rat. Dec.*, f. 46); *Eulza* (S. XIV en adelante).

1. 7B. TOPONIMIA MENOR

1. 7B. 1. AL REVES, Río

DOC. CONT.: *Al Revés, Río* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Denominación aplicada a toda la ladera occidental de la meseta. Hubo prados, viñas y huerta. Lo cruza la vía férrea.

1. 7B. 2. ALTO, Heredad del

DOC. CONT.: *Alto, Heredad del* (1880, *Cat.*).

1. 7B. 3. ARDANCE GAÑA

DOC. ANT.: *Ardance gaña* (1837, *Notas*, p. 1).

1. 7B. 4. BARAÑAIN MUGA*

DOC. ANT.: *Barañain muga* (1837, *l. c.*).

1. 7B. 5. BORDA BIDEA*

DOC. ANT.: *Borda bidea* (1837, *Notas*, p. 1).

1. 7B. 6. ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Eche ondoa* (1837, *Notas*, pp. 1-2).

1. 7B. 7. ESTABLO, Frente al

DOC. CONT.: *Establo, Frente al* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza junto al camino, viña y estercolero en ese punto. Almacenes y establo están al E. del grupo de viviendas de los colonos.

1. 7B. 8. EZPONDA GAÑA

DOC. ANT.: *Ezponda gaña* (1837, *Notas*, p. 1).

1. 7B. 9. MOLINO

DOC. CONT.: *Molino* (*Trad. oral*).

DESCR.: Antiguo molino en la margen izquierda del Arga. Aprovechando el salto fue montada una turbina para producir energía eléctrica (1930).

1. 7B. 10. NEVERA

DOC. CONT.: *Nevera* (*Trad. oral*).

DESCR.: Antigua construcción en la vertiente N., para almacenamiento de nieve.

1. 7B. 11. SOTO, El

DOC. CONT.: *Soto, El* (1880, *Cat.*).

1. 7B. 12. UGALDE BASTERRA

DOC. ANT.: *Ugalde basterra* (1837, *Notas*, pp. 1-2).

1. 7B. 13. ZUBI ONDOA

DOC. ANT.: *Zubi ondoa* (1837, *l. c.*).

OBSERV.: Quizás aplicado al paraje próximo al «puente viejo» de Cizur Mayor sobre el Elorz. Pudo haber existido un puente sobre el Arga, muy anterior al construido para el ferrocarril, denominado en Arazuri «puente de la pólvora».

1. 7C. TOPONIMIA URBANA

1. 7C. 1. BORDA (1837, *Notas*, p. 2). Al borde del camino de acceso al palacio; tuvo vivienda para pastores.

1. 7C. 2. CASA PRINCIPAL (1837, *Notas*, p. 1-2). Palacio de planta rectangular con escudo de armas en la fachada N.

1. 7C. 3. POLVORACOA. Casa almacén de pólvora (1837, *Notas*, l. c.). Llamada también «molino de la pólvora», estuvo adosada al palacio por el NO. Fue almacén del producto durante la guerra de la Convención. El nombre «la Pólvora» pasó a sustituir al de Eulza entre los comarcanos. Junto a ella hubo «caseta que servía para la guardia». En las inmediaciones aparecieron restos humanos, municiones y armas que permiten sospechar haberse librado aquí alguna batalla.

1. 7C. 4. SANTA CATALINA, Iglesia de. Antigua parroquia local; edificio de planta rectangular y espadaña sobre el muro O., al que fueron añadidos un ábside y atrio delante de la portada (1930).

1. 8. GAZOLAZ

Actual capital del Ayuntamiento de la Cendea, con una población de 89 habitantes en 1983, dedicada principalmente a la agricultura; instaladas algu-

nas industrias en la periferia. Eximinus de Gazólaz era clavero de Leire hacia 1055. Hijo del pueblo fue Pedro Ximénez de Gazólaz, obispo de Pamplona (1242-1266) (GOÑI GAZT.: *Obispos*, I, pp. 588-647).

El núcleo urbano se distribuye en dos barrios: el septentrional, sobre el camino de San Salvador, está formado por casas exentas, dos de ellas con escudos y otra con torre desmoronada. El otro, más compacto, va desde la carretera hacia el S., por una hondonada y los bordes de la mesetita suroccidental. Durante el siglo XII fueron dados al obispo unos palacios (GOÑI GAZT.: *Obispos*, I, p. 342). Perdura una noble casa palaciana cerca de la consistorial. El templo parroquial de Santa María es notable joya arquitectónica, con atrio porticado románico (ALTADILL: *Geogr.*, II, pp. 316-317) y retablo romanista de mediados del siglo XVII (GAR. GAINZA: *Escultura*, pp. 122-160). Los vecinos acostumbraban celebrar los «batzarres» concejiles en el atrio o «calostro de la parrochial» (1602, *Pro. Asi.*, Car. 12). Fue «lugar granado y de mucha vecindad y pasajero, donde concurren muchos caminantes que vienen de Estella y del Reyno de Aragon para la Provincia» (Guipúzcoa) (1591, *Pro. Asi.*, Car. 10).

El término (462,24 Has.) se alarga de E. (Cizur Mayor) a O. (Ibero y Paternáin) y de N. (Ororbía-Arazuri) a S. (Sagüés), con una prolongación hacia el SE. (Guenduláin y Galar), la zona más llana de la jurisdicción. Al NE. se extiende el Monte, yermo en buena parte y con huellas de antiguas explotaciones de arenisca; al poniente hay una fértil hondonada, pastizal y sotos antiguamente y hoy cultivada, cerrada al S. por los cerros de Iticularres y los Cascajos. En toda esa porción abundó el viñedo desde el siglo XVI al XIX. Un riachuelo, formado por regatas procedentes de Cizur y de las faldas de Erreniega, pasa abarrancado al S. del pueblo y aumenta su caudal con los aportes de «Guesal erreca» o «acequia salada», conocida en Gazólaz como «Paternain erreka».

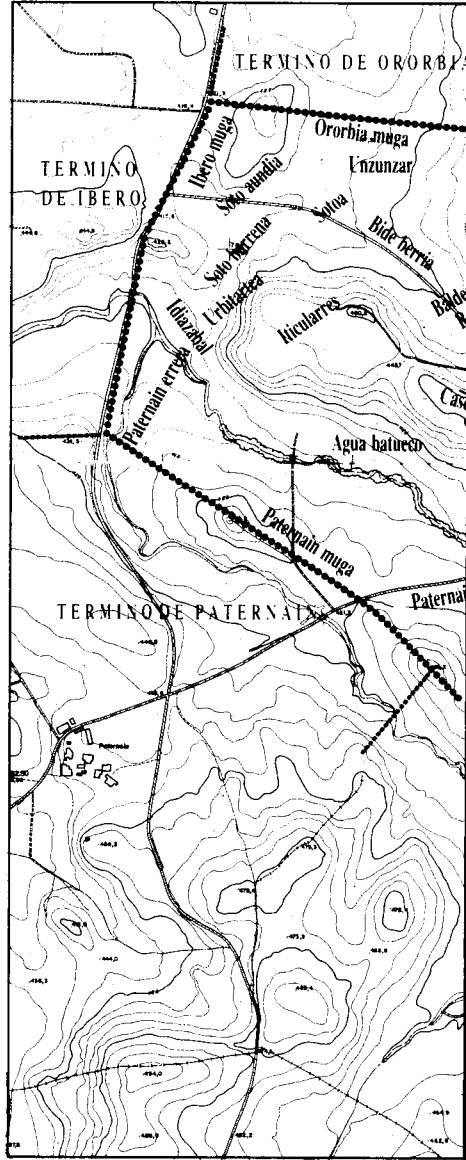
Un espacio al S. del pueblo, junto a la regata y a un manantial salobre, es denominado «la salera» («Guesala»). Aunque no existe recuerdo de su explotación, pudo haber sido antigua y estar vinculada a la raíz «Gatz» de Gazólaz (MICHELENA: *Apellidos*, nn. 268, 484).

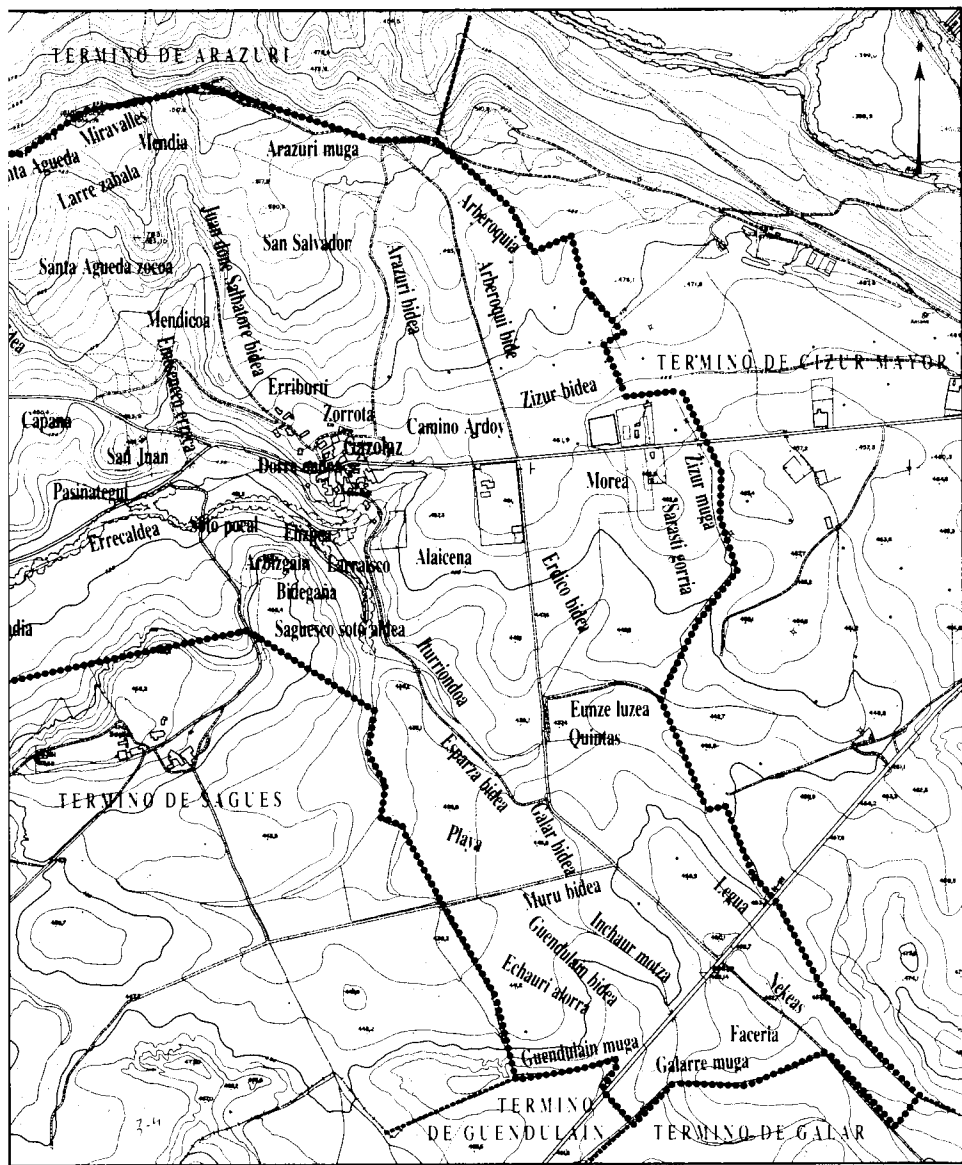
1. 8A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Gazólaz*.

PRON. POP.: *gazólaz*.

DOC. ANT.: *Gazolaz* (1192, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 71; c. 1257, JIM. JUR.: *Iranzu*, n. 30), Eximinus de (1055, MAR. DUQ.: *Leire*, n. 49); *Gaiçolatz* (1246, GAR. LARR.: O. c. n. 310); *Gaçolas* (1279, *Rat. Dec.*, f. 67); *Gaçolatz* (1274, *Rat. Dec.*, f. 1v.); *Gaçolaç* (c. 1277, GAR. LARR.: O. c. n. 445), Michael de (1202, MICHELENA: *Apellidos*, n. 268); *Gazçolaz* (1276, *Rat. dec.*, ff. 29v., 39 v.).





1. 8B. TOPONIMIA MENOR

Abidegain, V. ARBIZGAIN.

Abizgain, V. ARBIZGAIN.

1. 8B. 1. AGUA BATUECO*

DOC. CONT.: *Lago batueco* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Manantial cuyas aguas fueron utilizadas con fines medicinales; en la margen derecha del riachuelo que va hacia Ibero. Da nombre a las tierras próximas y a un tramo del «regacho del agua batueco». En sus inmediaciones fue abierto un pozo para subir agua a una peculiar «urbanización» en Iticularres (1984).

1. 8B. 2. ALAICENA*

DOC. ANT.: *Alaicena* (*Alaycena*) (1837, *Notas*, pp. 411, 431); *Alaitorena*; *Alaitrena* (1837, *Notas*, pp. 429, 433); *Alaycercua* (*Id.*, p. 479).

PRON. POP.: *alaicéna*, *laicéna*.

DESCR.: Apenas usado. al SE. del pueblo; terreno suavemente inclinado hacia la regata, entre los caminos de medio (E.) e Iturrocheta (O.), cultivado actualmente.

1. 8B. 3. ALAIZCUA

DOC. ANT.: *Alaizcua* (1837, *Notas*, p. 415).

DOC. CONT.: *Alaicua*, *Olaicua* (1880, *Cat.*).

Alaycercua, V. ALAICENA*.

1. 8B. 4. ALAIZ GAÑA

DOC. ANT. *Alaiz gaña*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 8B. 5. ALAYZARENA LLANADA

DOC. ANT.: *Alayzarena llanada*, Pieza en (1593, *Pro. Ecb.*, Car. 6).

OBSERV.: Posiblemente la parte NE. de Alaicena, más llana, entre la carretera de Cizur (N.) y «Erdiko bidea».

1. 8B. 6. ALAYZ DENEAN

DOC. ANT.: *Alayz denean*, Pieza en (1687, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 8B. 7. ALDAPA

DOC. ANT.: *Aldapa*, Pieza en (1670, ADP: *Car. 1089*, n. 1, f. 1, 6).

1. 8B. 8. ALDA URDACEA

DOC. ANT.: *Alda urdacea*, Endrecera llamada (1588, *Pro. Asi.*, Car. 9).

OBSERV.: Huerta en dicha endrecera situada junto a camino real y arroyo.

1. 8B. 9. ALORRANDIA

DOC. ANT.: *Alorrandia*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 8B. 10. ARAMENDIA

DOC. ANT.: *Aramendia* (1837, *Notas*, p. 467).

1. 8B. 11. ARANCEDIA

DOC. ANT.: *Arancedia* (1837, *Notas*, p. 433).

1. 8B. 12. ARAZURI BIDEA*

DOC. ANT.: *Araçuri bidea*, Pieza en (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); *Arazuri bide* (*vide; videa*) (1837, *Notas*, pp. 445, 416).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ARAZURI.

1. 8B. 13. ARAZURI MUGA*

DOC. ANT.: *Araçuri muga*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

DOC. CONT.: V. MUGA DE ARAZURI.

OBSERV.: Pieza «en Araçuri muga afrontada con la dicha muga de Araçuri»; otra «ahi luego afrontada con la larrea concejil».

1. 8B. 13bis. ARAZURI SACANA

DOC. ANT.: *Araçuri sacana* (1615, *Pro. Asi.* Car. 51).

1. 8B. 14. ARBEROQUIA*

DOC. ANT.: *Arberoquia*, Endrecera (1587, *Pro. asi.*, Car. 9; 1593, *Pro. Ech.*, Car. 6; 1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, f. 11; 1678, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1837, *Notas*, p. 421); *Arberoquian* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 6v.); *Arberoqui*, *Arbiloquia*, *Lar beroqui* (1837 *Notas*, pp. 416, 440, 445); *Arberoquia-Arday* (1837, *id.*, p. 479).

DOC. CONT.: *Arberoqui* (1880, 1972, *Cats.*); *Alberoqui* (IGC.: *Mapa 141*).

PRON. POP.: *arberóqui*.

DESCR.: Ladera meridional del monte, entre la muga de Cizur (E.) y el camino de Arazuri (O.), al N. del camino de Ardoy que lo separa de la Morea. Yermos y cultivos. Depósito comarcal de agua en construcción (1984).

1. 8B. 15. ARBEROQUI BIDE*

DOC. ANT.: *Arberoqui vide* (1837, *notas*, p. 429).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ARBEROQUI.

1. 8B. 16. ARBIZGAIN*

DOC. ANT.: *Arbizgain; Arbizgaña* (1837, *Notas*, pp. 147, 461).

DOC. CONT.: *Abizgáin (Avizgáin)* (1880, *Cat.*); *Abidegain* (1972, *Cat.*;

ROS: Aport., p. 79).

PRON. POP.: *abidegáin, bidegáin* (indistintamente).

DESCR.: Cerro amesetado al SO. del pueblo, separado de éste por un barranco y regata. Loma lieca al N. y E., donde hubo cantera de arenisca. Por el S. corren la muga de Sagiús y el antiguo camino a este lugar, paraje denominado «Bidegáin», lo que ha contribuido a que se confundan ambas denominaciones. Paraje venteado. Se cuenta de un párroco que explicaba en la iglesia cuán difícil es devolver la fama quitada, comparándolo a «pelar una gallina en Abidegáin y querer recoger después las plumas».

1. 8B. 17. ARBURUA

DOC. ANT.: *Arburua*, Pieza en (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13 f. 10-11).

1. 8B. 18. ARDANCE ANDIA

DOC. ANT.: *Ardance andia*, Viña que llaman (1678, *Pro. Pam.*, *Car. 179*); *Ardance andia* (1837, *Notas*, p. 434).

1. 8B. 19. ARDANCE AUNDI ZOCOA

DOC. ANT.: *Ardance aundi (aundia) zoco (zocoa)* (1837, *Notas*, pp. 135, 476).

1. 8B. 20. ARDANCE BACARRA

DOC. ANT.: *Ardance bacarra* (1837, *Notas*, 462).

1. 8B. 21. ARDOY BIDEA*

DOC. ANT.: *Arday (Arday) bide (bidea)* (1837, *Notas*, pp. 435, 427).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ARDOY.

1. 8B. 22. ARMENDOLA

DOC. ANT.: *Armendoa, Armendola* (1837, *Notas*, pp. 417, 458).

OBSERV.: Paraje con abundante viñedo en esa época.

1. 8B. 23. ARMENDOLARIA

DOC. ANT.: *Armendolaria* (1837, *Notas*, p. 419, 437); *Armendolarea; Armendoleria* (1837, *Id.*, pp. 130, 450).

Armendolita, V. ARMENTOLETA.

1. 8B. 24. ARMENTOLETA

DOC. ANT.: *Armentoleta*, Viña en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Armen-dolita* (1718, ADP.: Car. 490, n. 11, f. 5).

1. 8B. 25. ARNUTEGUIA

DOC. ANT.: *Arnutegua*, Pieza en (1768, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 8B. 26. ARRENO MENDIA

DOC. ANT.: *Arreno mendia*, Viña en (1718, ADP.: Car. 1490, n. 11, f. 5).

1. 8B. 27. ARRIZ GAÑA

DOC. ANT.: *Arriz gaña* (1837, *Notas*, p. 134).

OBSERV.: Pudiera tratarse de «Arbizgaña».

1. 8B. 28. ASTRAIN BIDEA

DOC. ANT.: *Astrain bidean* (1718, ADP.: Car. 1490, n. 11, f. 7); *Astrain videa* (1837, *Notas*, p. 457).

1. 8B. 29. ASTRAIN GUIBEL

DOC. ANT.: *Astrain guibel* (1837, *Notas*, p. 440).

OBSERV.: El lugar de Astráin está relativamente alejado del de Gazólaz, separado por Sagüés, Muru y Guenduláin. Pudo tratarse de un topónimo local no recordado.

Aunce lucea, V. EUNCE LUCEA*.

1. 8B. 30. BALDELA GAÑA

DOC. ANT.: *Baldela gaña* (1837, *Notas*, p. 466).

OBSERV.: Variante de «Baldera», forma más antigua.

1. 8B. 31. BALDERADIA*

DOC. ANT.: *Balderadia*, Término que llaman (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

OBSERV.: Mencionado en relación con Sotocoa. Localizable al NO. y bastante lejos del pueblo, al comienzo del soto, paraje denominado actualmente «Ballerá».

1. 8B. 32. BALDERA PEA

DOC. ANT.: *Baldera pea* (1837, *Notas*, p. 450).

1. 8B. 33. BALLERA*

DOC. CONT.: *Ballera* (1880, *Cat.*).PRON. POP.: *balléra*.

DESCR.: Hondonada al NO. del pueblo por la que discurre el camino a los sotos o «Bidea berria».

1. 8B. 34. BARAZPEA

DOC. ANT.: *Barazpea* (1837, *Notas*, p. 433).

1. 8B. 35. BARZABAL

DOC. ANT.: *Barzabal* (1837, *Notas*, p. 465).

OBSERV.: Pudiera tratarse de «Larzabal», V. LARRE ZABALA*.

1. 8B. 36. BERCHACOA

DOC. ANT.: *Berchacoa*; *Bertacoa* (1837, *Notas*, pp. 412, 455).DOC. CONT.: *Bestacua* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Viña en el paraje junto a carretera, común y regata (1880).

1. 8B. 37. BIDE BERRIA*

DOC. ANT.: *Vide berria*, Viña en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Bide berria* (1636, ADP.: *Car. 1425*, n. 24, f. 18; 1837, *Notas*, p. 120, 412); *Bide barria* (1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 5).DOC. CONT.: *Videberria* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje con viñedo desde el siglo XVII al XIX. Viña en «Bide barria afrontada de la una parte con camino que ban al soto» (1718); Otra en Videberria afrontada «con camino de Videberria» (1880). Conocido actualmente como «Camino del soto».

1. 8B. 38. BIDE BURU*

DOC. ANT.: *Byde buru*, Endreçera (1594, *Pro. Ech.*, Car. 8); *Bide burua* (1837, *Notas*, p. 437).DOC. CONT.: *Bidiburu*; *Vidiburu* (1880, 1972, *Cats.*; ROS *l. c.*).PRON. POP.: *bidibúru*.

DESCR.: Viña en «la endreçera llamada byde buru tras la ermita de San Juan», afrontada «de la segunda parte con camino que ban para Hororbia» (1594). Paraje al NO. del pueblo, pasada la conjunción del camino de Larzábal con los de Ororbía y el soto. Ladera tradicionalmente dedicada a viñedo, hasta tiempos recientes.

1. 8B. 39. BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Bide (vide) gaña* (1837, *Notas*, pp. 443, 465).DOC. CONT.: *Lidegáin* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *bidegáin*.

DESCR.: Zona S. del montículo Arbizgáin o Abidegáin por donde iba el camino que subía de Gazólaz a Sagüés.

1. 8B. 40. BURUBIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Burubide gaña*, Pieza en (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, ff. 10-11).

1. 8B. 41. CALVARIO

DOC. ANT.: *Calbario (Calvario)* (1837, *Notas*, p. 423, 433).

DOC. CONT.: *Calvario* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Paraje a la salida del pueblo hacia Arazuri, donde hubo una pequeña construcción con una cruz.

1. 8B. 42. CAMBOLADI

DOC. CONT.: *Camboladi* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza en ese lugar afrontada con mojón de Sagüés.

1. 8B. 43. CAMINO, A lado del

DOC. ANT.: *Camino, A lado del* (1837, *Notas*, p. 441).

1. 8B. 44. CAMINO DE ARAZURI

DOC. ANT.: *Camino de Araçuri*, Pieza en el (1936, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 18; 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 6r.); *Camino que van a Arazuri*, Pieza afrontada con (1636, ADP.: *Car. 325*, n. 24, f. 33r.); Junto al (1678, *Pro. Pam.*, *Car. 179*), V. ARAZURI BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Arazuri* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Sálfa del pueblo junto al cruce de los de Cizur y Ardoy; discurre por una vaguada hacia el N.; cortado actualmente en el monte por escombrera. Otro iba por la falda occidental de Santa Agueda a la casa del monte en Arazuri.

1. 8B. 45. CAMINO DE ARBEROQUI

DOC. ANT.: V. ARBEROQUI BIDE*.

DOC. CONT.: *Camino Arberoqui (Trad. oral)*.

DESCR.: Al N. de la carretera de Cizur.

1. 8B. 46. CAMINO DE ARDOY

DOC. ANT.: V. ARDOY BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Ardoy* (1880, *Cat.*); *Camino de Ardoiz* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Aunque han sido situados en Gazólaz «los campos de Ardaiz

hasta el monte de Arazuri», también llamado «Ardoy o El Pinal» (IRIB. MATH.: *Morea*, p. 326), Ardoy pertenece a Cizur Mayor. El camino que conducía a él iba paralelo a la carretera por el N. y pasaba cabe la ermita de Santa Cruz. Tierras contiguas al camino.

1. 8B. 47. CAMINO DE BELASCOAIN

DOC. CONT.: *Camino de Belascoáin* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: En el cat. aparece igualmente como «Carretera de Belascoáin». La que va a Paternáin.

1. 8B. 48. CAMINO DE CIZUR

DOC. ANT.: *Camino de Çizur*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); V. ZIZUR BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Cizur* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Terreno por el que iba el camino a Cizur Mayor, al N. de la carretera actual. Desaparecido en Gazólaz, queda el tramo de Cizur.

1. 8B. 49 CAMINO DE CURRUCHETAS

DOC. ANT.: V. ITURROZ BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Curruchetas* (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *caminoichurruchétas*.

DESCR.: Paraje próximo al pueblo por el S.; hondonada por la que van la regata y el camino a Iturrocheta.

1. 8B. 50. CAMINO DE ESPARZA

DOC. ANT.: V. ESPARZA BIDEA*; *Camino de Esparza* (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 32v.).

DOC. CONT.: *Camino de Esparza* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Continuación del de Iturrocheta hacia el SE.; tierras contiguas hasta la N. 111.

1. 8B. 51. CAMINO DE GALAR

DOC. ANT.: V. GALAR BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Galar* (*Trad. oral*).

DESCR.: Al SE. del término. El antiguo ha sido sustituido por el de Esparza.

1. 8B. 52. CAMINO DE IBERO

DOC. ANT.: *Camino sendero que ban a Ybero* (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 32v.).

OBSERV.: Pieza en Iturzar burua afrontada con el camino. Es el camino del soto o «bide berria».

1. 8B. 53. CAMINO DE ITICULARRES

DOC. CONT.: *Camino de Iticularres (Trad. oral)*.

DESCR.: Falda N. del Cascajal por la que va el camino al alto de Iticularres.

1. 8B. 54. CAMINO DE LA CRUZ

DOC. ANT.: V. CRUZ BIDE.

DOC. CONT.: *Camino de la Cruz (Trad. oral)*.

DESCR.: Paraje al S. del término por el que iba el camino por la Playa hasta Echauri alor y la cruz que hubo en este lugar.

1. 8B. 55. CAMINO DE LA FUENTE

DOC. ANT.: *Camino que van a la fuente* (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, f. 10); *Camino de la fuente* (1837, *Notas*, p. 412).

DESCR.: Vallecito contiguo al pueblo por el S., en el que está la fuente pública.

1. 8B. 56. CAMINO DEL REGADIO

DOC. CONT.: *Camino del regadío* (1972, *Cat.*).

1. 8B. 57. CAMINO DEL SOTO

DOC. ANT.: *Camino que ban al soto* (1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f.

5).

DOC. CONT.: *Camino soto* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Antiguo «Bide berria», va del de Iticularres por los sotos a la carretera de Ibero.

1. 8B. 58. CAMINO DE MEDIO

DOC. ANT.: V. ERDICO BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de medio* (1880, *Cat.*); *Camino Medias* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Paraje al SE. del pueblo por el que iba el camino; el actual va ligeramente desviado del trazado primitivo.

1. 8B. 59. CAMINO DE MURU

DOC. ANT.: V MURU BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Muru* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Paraje al S. del término y al N. de Echauri alor, por el que discurría el desaparecido camino de Pamplona a Muru-Àstráin, sustituido por otro moderno con distinto trazado.

1. 8B. 60. CAMINO DE ORORBIA

DOC. ANT.: *Camino que ban para Hororbia* (1594, *Pro. Ech.*, Car. 8); *Camino real que ban a Ororbia* (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 18); *Camino de Ororbia*, Endrecera (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 32v.; 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 5 v); V. ORORBIA BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino (de) Ororbia* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Viñas en «Bide burua», «Joan done Joanis aldea» y «Capana-coa» afrontadas con el citado camino, que salía del pueblo hacia el O. y continuaba por la falda del monte hacia la muga de Ororbia. Tierras contiguas a ese tramo.

1. 8B. 61. CAMINO DE PAMPLONA

DOC. ANT.: V. IRUN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Pamplona (Trad. oral)*.

DESCR.: Procedente de Paternáin, entraba en el pueblo por Elizpea.

1. 8B. 62. CAMINO DE PATERNAIN

DOC. ANT.: V. PATERNAIN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Paternáin* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Inmediaciones de la actual carretera a ese lugar.

1. 8B. 63. CAMINO DE SAGUES

DOC. ANT.: *Camino que ban al lugar de Sagues* (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, f. 10); *Camino que ban a Sagues* (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 4, 32 r.); *Camino de Sagues* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); V. SAGUES BIDEA*

DOC. CONT.: *Camino de Sagués* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Huerta en el camino de la fuente junto al de Sagués; Viñas en «Juan dene Juanis ondo» y «Sagués guibela» afrontadas con dicho camino. Uno iba al S. del pueblo, subiendo recto a la meseta (Bidegaña); otro bordeaba por el O. el cerro de Arbizgáin, en parte sustituido por la carretera, construida en 1922.

1. 8B. 64. CAMINO DE SAN SALVADOR, Junto al

DOC. ANT.: *Camino de San Salvador, Junto al* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

DESCR.: Desde la casa consistorial subía hacia el NO. por la vaguada de Mendicoa.

1. 8B. 65. CAMINO DE SANTA AGUEDA

DOC. ANT.: V. SANTA AGUEDA BIDE*.

DOC. CONT.: *Camino de Santa Agueda (Trad. oral)*.

1. 8B. 66. CAMINO DE UBITARTE

DOC. CONT.: *Camino de Ubitarte* (1880, *Cat.*).

DECR.: En Soto barrena junto a la regatita de Urbitarte.

Campana, La, V. CAPANA*.

1. 8B. 67. CAMPANACOA

DOC. ANT.: *Campanacoa*, Viña en (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 31v.).

OBSERV.: La viña afrontaba con el «camino real que van a Ororbia». Contiguo a ese camino está el cerrete llamado «Capana».

1. 8B. 68. CANTERA

DOC. CONT.: *Cantera, La* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Explotación abandonada de piedra arenisca en Arbizgáin. Perduran vestigios de otras en el monte.

1. 8B. 69. CAÑADA, La

DOC. ANT.: *Cañada*; *Cañada Irizabal* (1837, *Notas*, p. 447, 473).

DOC. CONT.: *Cañada* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Cañada local, recientemente desaparecida, que venía de Ibero por Iticularres.

1. 8B. 70. CAPANA*

DOC. ANT.: *Capana* (1837, *Notas*, p. 416).

DOC. CONT.: *Capana* (1880 *Cat.*); *Campana, La* (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *capána*.

DESCR.: Cerro cónico al NO. del alto de San Juan, sobre el que los guardas colocaban la «capana». Yermo hasta la concentración, está enteramente cultivado.

1. 8B. 71. CAPANA ALDEA

DOC. ANT.: *Capana aldea*, Pieza en la endreçera llamada Ororbia bidea y (1597, *Pro. Ech.*, *Car. 8*).

OBSERV.: El camino de Ororbia pasaba junto al cerro de Capana.

1. 8B. 72. CAPANA GAÑA

DOC. ANT.: *Capana gayna* (1629, ADP. *Car. 389*, n. 13, f. 10); *Capana gaña* (1700, ADP.: *Car. 1362*, n. 6; 1837, *Notas*).

1. 8B. 73. CAPANA ONDOA

DOC. ANT.: *Capana ondoa* (1837, *Notas*, p. 444).

1. 8B. 74. CAPANA PEA

DOC. ANT.: *Capana pea* (1837, *Notas*, p. 423).

1. 8B. 75. CARAMBOLAR

DOC. CONT.: *Carambolar* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Viña junto al camino de Sagüés. Pudiera ser deformación de «Camboladi».

1. 8B. 76. CARRERA DE SANT JOHAN, Sobre la

DOC. ANT.: *Carrera de Sant Johan, Sobre la* (c. 1277, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 445).

1. 8B. 77. CARRERA DE ÇIÇURR, Sobre la

DOC. ANT.: *Carrera de Çiçurr, Sobre la* (C. 1277, GAR. LARR.: *l. c.*).

1. 8B. 78. CARRETERA, A lado de la

DOC. ANT.: *Carretera, A lado de la* (1837, *Notas*, p. 411).

1. 8B. 79. CARRETERA DE ESTELLA

DOC. CONT.: *Carretera Estella* (1972, *Cat.*).

DESCR.: En el extremo SE., del término, junto a la N. 111.

1. 8B. 80. CARRETERA DE PATERNAIN

DOC. CONT.: *Carretera Paternáin* (1972, *Cat.*).

1. 8B. 81. CARRETERA DE SAGÜES

DOC. CONT.: *Carretera Sagüés* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Inmediaciones de la de acceso a ese lugar.

1. 8B. 82. CARRETERA GAÑA

DOC. ANT.: *Carretera gaña* (1837, *Notas*, p. 415).

OBSERV.: El mismo doc. menciona igualmente «*Sobre la carretera*» y «*Carretera, Sobre ella*».

1. 8B. 83. CARRETERA PEA

DOC. ANT.: *Carretera pea* (1837, *Notas*, p. 429).

1. 8B. 84. CASA, Junto a

DOC. ANT.: *Casa, Junto a la* (1629, ADP.: *Car.* 389, n. 13, f. 11; 1837, *Notas*, p. 415); V. ECHE ONDOA.

OBSERV.: Relacionado a veces con una casa determinada, citada no-

minalmente. Utilizada también la fórmula «pegante a su casa» (1636, ADP.: *Car.* 1325, n. 24, f. 18).

1. 8B. 85. CASA, Tras de la

DOC. ANT.: *Casa de Gorria, Pieza tras de la* (1719, ADP.: *Car.* 1490, n. 11, f. 6r.).

1. 8B. 86. CASCAJOS*

DOC. ANT.: *Cascajos* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Lllaman así a dos parajes. Uno al SE., cerca de la muga de Cizur (E.), y el otro, «Cascajos de Iticularres», es un cerro entre los de Capana e Iticularres, con extenso cascajal.

1. 8B. 87. CASCALLEGAÑA

DOC. ANT.: *Cascallegaña* (1636, ADP.: *Car.* 1325, n. 24, f. 32v.).

OBSERV.: Paraje con viñas en esa fecha.

1. 8B. 88. CASETA

DOC. ANT.: *Caseta* (1880, *Cat.*).

1. 8B. 89. CEMENTERIO

DOC. CONT.: *Cementerio* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Cerro donde estuvo la ermita de San Juan, en cuyo solar se hizo el campo santo.

Cizur bidea, V. ZIZUR BIDEA*.

Cizur muga, V. ZIZUR MUGA*.

1. 8B. 90. COTO BARRENA

DOC. ANT.: *Coto barena* (sic) (1837, *Notas*, p. 455).

1. 8B. 91. CRUZ BIDE

DOC. ANT.: *Cruz bide* (1837, *Notas*, p. 465).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE LA CRUZ.

1. 8B. 92. CRUZ ONDOA

DOC. ANT.: *Cruce (Cruz) ondoa* (1837, *Notas*, p. 429, 473).

OBSERV.: Hasta tiempos recientes hubo dos cruces en el término: Una en «Echauri alorra» o «Chorrialor», al que que debió referirse «Gurutze alorra», y otra en el extremo NO. de la meseta de Iticularres. Acudían a ellas cada

año los días de San Isidro y San Antonio, alternando según la «mano» del cereal y la paja.

Chaurmoces, V. INCHAUR MOTZA*.

1. 8B. 93. CHERTADIA*

DOC. ANT.: *Chertadia* (1837, *Notas*, pp. 107, 123).

DOC. CONT.: *Chastadia* (1880, *Cat.*); *Echartadi* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *chartádi*, *chartári*.

DESCR.: Falda N. del monte de Sagüés y llano hasta la carretera de Paternáin. Cultivado, excepto los ribazos yermos.

1. 8B. 94. CHERTOA

DOC. ANT.: *Chertoa*, Pieza en (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6).

1. 8B. 95. CHIMIGUEL

DOC. CONT.: *Chimiguel* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *chimiguél*, *elchimiguél*.

DESCR.: Loma abarrancada en que termina «Larriasco» por el SO., hasta el «rekalde». Arbolado y pequeñas fincas incultas.

1. 8B. 96. CHOPERAS, Las

DOC. ANT.: *Choperas, Las* (1972, *Cat.*).

1. 8B. 97. CHOPODI

DOC. CONT.: *Chopodi* (1880, *Cat.*).

1. 8B. 98. CHOPONDOA

DOC. ANT.: *Chopondoa* (1837, *Notas*, p. 439).

Chori alorra, V. ECHAURI ALORRA*.

Chorrealar, V. ECHAURI ALORRA*.

Chorromoces, V. INCHAUR MOTZA*.

Chorrota, V. ZORROTA.

Diorromonces, V. INCHAUR MOTZA*.

1. 8B. 99. DORRE ONDOA*

DOC. ANT.: *Dorrondoa* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Dorre ondo* (1837, *Notas*, p. 433).

PRON. POP.: *dorróndo*.

DESCR.: Contiguo al pueblo por el NO.; quizás relacionado con una casa llamada «Dorrekoa».

Echartadi, V. CHERTADIA.

1. 8B. 100. ECHAURI ALORRA*

DOC. ANT.: *Echauri alorra* (1629, ADP.: Car. 389, n. 13, ff. 10-11; 1837, *Notas*, p. 411); *Echauri alor* (1837, *Id.*, p. 427); *Echauriales* (*Id.*, p. 447); *Chori alor (alorra)* (*Id.*, pp. 415, 147).

DOC. CONT.: *Chorrealor*; *Chorrialor* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *chorrealór*, *chorrialór*.

DESCR.: Extremo meridional del término, entre las mugas de Sagüés (O.) y Guenduláin (S.). Falda N. de los cerros de marga y llano hacia el camino de Muru (N.). Por el E. se extiende «Echaur moza» (Intxaur motza). En el cabezo hubo una cruz de madera, posiblemente «Gurutze alorra».

1. 8B. 101. ECHAURI ALORRETA

DOC. ANT.: *Echauri alorreta*, Pieza en (1636, ADP.: Car. 1325, n. 24, f. 32r.).

OBSERV.: Pieza afrontada «con el prado de las frarias (¿facernas?) de Gazolaz y Guenduláin y Galar». Más frecuentes las formas «*Echauri alor*», «*Echauri alorra*».

Echaur moza, V. INCHAUR MOTZA*.

1. 8B. 102. ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Eche ondo* (1636, ADP.: Car. 1325, n. 24, f. 33r.; 1837, *Notas*, p. 419); *Echondoa* (1837, *Notas*, p. 461).

OBSERV.: Pieza en ese lugar afrontada «con era de la misma casa y de la otra parte con camino que van a Arazuri» (1636). También en castellano: «*junto a la casa de...*».

1. 8B. 103. EGUZPEGUI

DOC. ANT.: *Eguzpegui*; *Iguzpeguia* (1837, *Notas*, pp. 447, 450).

1. 8B.103. ELIZGUIBELA

DOC. ANT.: *Eliz guibela* (1837, *Notas*, p. 110)

1. 8B. 105. ELIZPEA*

DOC. ANT.: *Eliz pea; Erispea* (1837, *Notas*, pp. 416, 465).

DOC. CONT.: *Elizpe* (1880, *Car.*); *Elirpe* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *elizpe, lízpe.*

DESCR.: Paraje al poniente y debajo del templo y casa parroquiales.

Loma pendiente hacia la regata.

1. 8B. 106. ELORRIAGA

DOC. ANT.: *Elorriaga*, Pieza en (1593, *Pro. Ech.*, *Car.* 6).

1. 8B. 107. EMESENECO ERRECA

DOC. ANT.: *Emesenco nerreca* (1837, *Notas*, p. 435); *Emeseneco erreca* (1837, *Id.*, p. 453); *Emifemeco erreca* (*Id.*, p. 416).

DOC. CONT.: *Usurreca* (1880, *Cat.*); *Musburrunecca*, Regata de (*Trad. oral*).

PRON. POP.: *mušurrúneca.*

DESCR.: Corta regata que nace en la fuente de su nombre, al NO. del pueblo, desciende abarrancada al E. de Larzábal y desagua en el «rekalde».

1. 8B. 108. ERAS, Junto a las

DOC. ANT.: *Heras*, Pieza *junto a las* (1629, ADP.: *Car.* 389, n. 13, f. 11); V. LARRAINE ONDOA.

1. 8B. 109. ERAS, Las

DOC. ANT.: *Heras, Las* (1837, *Notas*, p. 416, 440); V. LARRAÑETA.

DOC. CONT.: *Eras, Las* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Se concentraban al NE. del pueblo.

1. 8B. 110. ERDICO BIDEA*

DOC. ANT.: *Erdico bidea (videa)* (1837, *Notas*, pp. 420, 430).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE MEDIO.

1. 8B. 111. ERRAYALDI

DOC. ANT.: *Errayaldi* (1837, *Notas*, p. 446).

1. 8B. 112. ERRECALDEA*

DOC. ANT.: *Errecaldean*, Pieza en (1718, ADP.: *Car.* 1490, n. 11, f. 7); *Recalde; Recaldea* (1837, *Notas*, pp. 130, 412).

DOC. CONT.: *Recaldea* (1880, 1972, *Cats.*; IGC.: *Mapa 141*); *Recalde* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *recálde.*

DESCR.: Documentado en castellano. Pieza en «el termino junto a la zequia» (1718). Barranco próximo al pueblo por el que corre la regata.

1. 8B. 113. ERRIBURUA*

DOC. ANT.: *Erriburua* (1837, *Notas*, p. 412).

DOC. CONT.: *Erriburua* (1880, *Cat.*); *Erriburu* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*)
Irriburo (IGC.: *Mapa 141*).

PRON. POP.: *erribúru*.

DESCR.: Alto al N. del pueblo y próximo a él; depósito de agua para abastecimiento del vecindario.

1. 8B. 114. ERRICO ALDEA

DOC. ANT.: *Errico aldea* (1837, *Notas*, p. 480).

1. 8B. 115. ERRICO BIDEA

DOC. ANT.: *Errico bidea* (1837, *Notas*, p. 441).

1. 8B. 116. ERROTA BIDEA

DOC. ANT.: *Errota bidean* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Errota bidea (videa)* (1837, *Notas*, p. 419).

DOC. CONT.: *Rotavidea* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Sin noticias de un molino en el lugar. Los hubo en Cizur, Arazuri, y otros lugares más alejados.

1. 8B. 117. ERROTA BIDEPEA

DOC. ANT.: *Errota videpea* (1837, *Notas*, p. 412).

1. 8B. 118. ESCALA ONDOA

DOC. ANT.: *Escala ondoa* (1837, *Notas*, p. 423).

1. 8B. 119. ESPARZA BIDEA*

DOC. ANT.: *Esparça bidea*, Endreçera (1591, *Pro. Asi.*, Car. 10; 1593, *Pro. Ech.*, Car. 6; 1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Esparza vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 107, 120); V. CAMINO DE ESPARZA.

1. 8B. 120. ESPARZA BIDE ALDEA

DOC. ANT.: *Esparça bide aldea*, Parte llamada (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6).

1. 8B. 121. ESPARZA BIDE BAÑA

DOC. ANT.: *Esparza bide gaña* (1837, *Notas*, p. 423)

1. 8B. 122. EUNÇE BITARTE

DOC. ANT.: *Eunçe bitarte*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

OBSERV.: La pieza afrontaba con prado concejil.

1. 8B. 123. EUNZE LUCEA*

DOC. ANT.: *Aunce Lucea*; *Aunce luces* (1837, *Notas*, pp. 411, 449); *Eunçe (Eunze) lucea* (1837, *Id.*, p. 433); *Unce lucea*; *Unce luces* (*Id.*, pp. 120, 429).

DOC. CONT.: *Oncelucea*; *Onceluces* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *inzolúces*.

DESCR.: Unos lo llaman «inzoluces» y otros «debaajo los liecos». En el extremo SE. del término. Hondonada surcada por la regata que baja de Cizur a la que se une la de Morea; fuente junto a la regata. Restos de soto a los lados.

1. 8B. 124. EZPELDI GORRIA

DOC. ANT.: *Ezpeldi gorria* (1837, *Notas*, pp. 453, 462).

1. 8B. 125. FACERIA

DOC. ANT.: *Faceria*; *Facerías*; *Faceria de Cizur* (1837, *Notas*, pp. 455, 479, 486).

DESCR.: Extremo SE. del término adentrado hacia Cizur y Galar, lindante con la «facería» de Cizur Menor.

1. 8B. 126. FACERIA DE GALAR, Junto a la

DOC. ANT.: *Faceria de Galar*, *Pieza junto a la* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 8B. 127. FUENTE, La*

DOC. CONT.: *Fuente, La* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Al S. del pueblo junto al camino de Iturrocheta, con abrevadero y lavadero público.

1. 8B. 128. GALAR BIDEA*

DOC. ANT.: *Galarre bidea (bidean)* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6; 1678, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 7); *Galar bidea*, Endreçera (1600, *Pro. Asi.*, Car. 13); *Galar vide* (1837, *Notas*, p. 457).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE GALAR.

1. 8B. 129. GALARRE MUGA*

DOC. ANT.: *Galarre muga* (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, ff. 10-11; 1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Galar muga* (1837, *Notas*, pp. 131, 455).

DOC. CONT.: V. MUGA DE GALAR.

1. 8B. 130. GALZARRETA

DOC. ANT.: *Galzarreta* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); *Galzaretta* (1636, ADP. *Car. 1325*, n. 24, f. 32r.).

OBSERV.: Paraje con mucha viña en esa época.

1. 8B. 131. GARAICENA

DOC. ANT.: *Garaicena* (1837, *Notas*, p. 445).

1. 8B. 132. GARÇABALA

DOC. ANT.: *Garçabala*, Viña en (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6).

1. 8B. 133. GAÇOLAZCO SOTO ALDEA

DOC. ANT.: *Gaçolazco soto aldea*, Endreçera llamada (1593, *Pro. Asi.*, Car. 10).

OBSERV.: Una pieza en ese punto «se afrenta de la una parte con el dicho soto».

1. 8B. 134. GUENDULAIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Guendulain bidea*, Camino que llaman (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); *Guindulayn bidea* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Guendulain vide* (1837, *Notas*, p. 411).

DESCR.: Al S. del pueblo; paraje contiguo al camino.

1. 8B. 135. GUENDULAIN MUGA*

DOC. ANT.: *Guendulain muga* (1837, *Notas*, p. 411).

DOC. CONT.: V. MUGA DE GUENDULAIN.

1. 8B. 136. GUESALA

DOC. ANT.: *Guesala* (1837, *Notas*, p. 433).

OBSERV.: Existe un paraje llamado «la salera».

1. 8B. 137. GUESALA ERRECA

DOC. ANT.: *Guesala erreca* (1837, *Notas*, p. 433).

OBSERV.: Parece ser la regata contigua a «la Salera».

1. 8B. 138. GURBEONDOA

DOC. ANT.: *Gurbeondoa*, Viña en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 8B. 139. GURBETACOA

DOC. ANT.: *Gurbetacoa*, Viña en (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f.

OBSERV.: Viña afrontada «con senda que ban a las viñas de aquella endrèçera».

1. 8B. 140. GURUCE ALORRA

DOC. ANT.: *Guruce alorra* (1837, *Notas*, p. 443).

OBSERV.: Parece aludir a la cruz que hubo en un cabezo de «Echauri alorra».

1. 8B. 141. IBERO MUGA*

DOC. ANT.: *Ibero muga* (1837, *Notas*, p. 459).

DOC. CONT.: V. MUGA DE IBERO

Ibitartea, V. URBITARTEA*.

1. 8B. 142. ICORTE, Cerca del

DOC. ANT.: *Icorte, Cerca del* (1837, *Notas*, p. 412).

1. 8B. 143. ICORTE GUIBELA

DOC. ANT.: *Ycorte guibela*, Pieza en (1593, *Pro. Ech.*; *Car.* 6); *Icorte guibela* (1837, *Notas*, p. 107).

1. 8B. 144. ICHAUR MOZ ALDEA

DOC. ANT.: *Ichaur moz aldea*, Pieza en (1670, ADP.: *Car.* 1089, n. 2).

OBSERV.: Paraje relacionado con INCHAUR MOTZA* (V).

Ichurruchetas, V. CAMINO DE CURRUCHETAS.

Iguzpeguia, V. EGUZPEGUIA.

Ince unzar, V. INZUNZAR*.

1. 8B. 145. INCE UNZAR BARRENA

DOC. ANT.: *Ince unzar barrena* (1837, *Notas*, p. 457).

1. 8B. 146. INCEUNZAR CABECERO

DOC. ANT.: *Inceunzar cabereco* (1837, *Notas*, p. 485).

OBSERV.: La precisión «cabecero» es opuesta a «entrada» y equivale a «terminación», «al cabo de», «salida», sentido que frecuentemente tiene «burua».

1. 8B. 147. INCEUNZAR ENTRADA

DOC. ANT.: *Inceunzar entrada* (1837, *Notas*, p. 484).

1. 8B. 148. INCHAUR MOTZA*

DOC. ANT.: *Ychaur moça*, Pieza en (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 18); *Echaur moza* (1837, *Notas*, p. 411); *Inchaur mocea (motza, moza)* (1837, *Id.*, pp. 147, 459, 475).

DOC. CONT.: *Echaurmoces, Chaurmoces* (1880, *Cat.*); *Diorromoces* (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *chorromóces*.

DESCR.: Algunas piezas en el paraje afrontan «con caminos que ban a Esparza y Galar» (1636); con camino de Esparza, camino de Muru y mojón de Sagiés (1880). Extremo SE. del término; pequeña hondonada contigua a Echauri alor hasta la carretera de Estella. No hay arbolado.

1. 8B. 149. INZUNZAR*

DOC. ANT.: *Ince unzar (unzarra)* (1837, *Notas*, pp. 120, 411); *Inzunzar; Izunzar (Id.*, pp. 428, 440); *Unce unzar (Id.*, p. 441).

DOC. CONT.: *Inzunzar* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *l. c.*); *Soto Inzunzar* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*); *Izunzar* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *inzunzár*.

DESCR.: Antiguo soto comunal en la depresión noroccidental del término, próximo a «Iturzar».

1. 8B. 150. IRIZABAL, Cañada

DOC. ANT.: *Irizabal, Cañada* (1837, *Notas*, p. 473).

OBSERV.: Sin duda el antiguo «YDIAZABAL».

Iriburo, V. ERRIBURUA*.

1. 8B. 151. IRUN BIDEA

DOC. ANT.: *Irunbidea* (1593, *Pro. Ech.*, *Car. 6*; 1615, *Pro. Asi*; *Car. 51*, 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 7); *Yruyn bidea* (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 18); *Irumbide; Irumbidea* (1837, *Notas*, p. 42; 455); V. CAMINO DE PAMPLONA.

OBSERV.: Pieza en Irun bidea afrontada con el camino que ban a la Ciudad de Pamplona (1615).

1. 8B. 152. IRUN BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Yrun bide gañan*, Pieza en (1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 6v.); *Irumbide gaña* (1837, *Notas*, p. 433).

1. 8B. 153. IRUN BIDE PEA

DOC. ANT.: *Irumbide pea* (1837, *Notas*, p. 412).

1. 8B. 154. ITICULARRES*

DOC. CONT.: *Iticularres* (1880, *Cat.*); *Iticulanes* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*); Camino de, (V).

PRON. POP.: *iticularres*.

DESCR.: Cerro amesetado (450 m.) al O. del término, dominando los sotos; hubo una cruz en el borde NO. Cascajo abundante. Fue comunal yermo, roturado en época moderna. Zona alta cercada con red metálica y convertida en «Urbanización de huertas» (!) (1984).

1. 8B. 155. ITURBURUA

DOC. ANT.: *Iturburua*, Pieza en (1595, *Pro. Asi.*, Car. 11).

1. 8B. 156. ITUR GAÑA

DOC. ANT.: *Yturgania* (sic), Pieza en (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, f. 11); *Yturr gañean*; *Yturgañean*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 7); *Ytur gaña*; *Iturri gaña* (1837, *Notas*, pp. 415, 431).

OBSERV.: Pieza en «Yturgania» afrontada «con casa de Pedro Chiquia» (1629).

1. 8B. 157. ITUR GUIBELA

DOC. ANT.: *Itur guibela* (1837, *Notas*, p. 447).

1. 8B. 158. ITUR PEA

DOC. ANT.: *Itur pea* (1837, *Notas*, p. 459).

1. 8B. 159. ITURQUITAN

DOC. ANT.: *Iturquitán*, Pieza en (1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 6r.).

1. 8B. 159bis. ITURRICOA

DOC. ANT.: *Iturricoa* (1700, ADP.: *Car. 1362*, n. 8).

1. 8B. 160. ITURRI ONDO

DOC. ANT.: *Iturri ondo*; *Iturrondo*; *Iturrondoa* (1837, *Notas*, pp. 449, 427, 459).

DOC. CONT.: *Iturrondoa* (1880, *Cat.*).

1. 8B. 161. ITURRI ZARRA

DOC. ANT.: *Iturriçe Çarra* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); (1615, *Pro. Asi*, Car. 51) *Yturriçarra*; *Iturrizar* (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, f. 10-11; 1718, ADP.: *Car. 149*, n. 11, f. 5); *Yturçarra*; Prado de (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, ff. 18, 32 v.); *Iturzar* (1678, *Pro. Pam.* Car. 179).

OBSERV.: Pieza en el mojón de Ibero afrontada «con el camino que ban los de Ororbía a la Puente de la Reyna y con el regacho que ba a Ybero y con el prado de Yturzarra» (1636). La zona es conocida hoy como «Soto barrenas».

Iturrocha, V. ITURROZ.

1. 8B. 162. ITURROCHA GAÑA

DOC. ANT.: *Iturrocha gaña* (1837, *Notas*, p. 445).

1. 8B. 163. ITURROCHETA*

DOC. ANT.: *Iturrocheta* (1837, *Notas*, p. 415).

PRON. POP.: *echurruchétas*, *ichurruchétas*.

DESCR.: Hondonada muy húmeda y con muchos manantiales y pozos, surcada por el «Camino Ichurruchetas», al S. del pueblo y de la fuente.

1. 8B. 164. ITURROZ

DOC. ANT.: *Yturroz*, *Endreçera* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); *Yturroch* (1692, ADP.: *Car. 972*, n. 6, f. 5); *Iturroz* (1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 7); *Iturrocha* (1837, *Notas*, p. 431).

DOC. CONT.: *Iturroch*, *Iturroches* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza en «Yturroch afrontada al prado de Yturroch» (1692). Ha prevalecido la forma ITURROCHETA* (V).

1. 8B. 165. ITURROZ BIDEA

DOC. ANT.: *Iturroz bidea*, *Endreçera* (1591, *Pro. Asi.*, Car. 10); *Iturroz bidea* (*bidean*) (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 8r.).

OBSERV.: Pieza en «Iturroz bidea junto al lugar» (1678). V. CAMINO DE CURRUCHETAS.

Itur zar, V. ITURRI ZARRA.

1. 8B. 166. ITURZAR BARRENA

DOC. ANT.: *Iturzar barrenean*, Pieza en (1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 5 v.); *Itur zar barrena* (1837, *Notas*, p. 465).

OBSERV.: Actualmente lo llaman «Soto barrenas».

1. 8B. 167. ITURZAR BURUA

DOC. ANT.: *Iturcar (Iturzar) burua* (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 32v.; 1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

OBSERV.: Pieza afrontada con «prado conzejil y con el camino sendero que ban a Ybero» (1636).

Izuguerdia, V. ZUGARDIA.

Izunzar, V. INZURZAR*.

1. 8B. 168. JOAN DONE JOANIS ALDEA

DOC. ANT.: *Joan done Joanis aldeia*, Endrecera (1595, *Pro. Asi.*, Car. 11; 1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 18).

OBSERV.: Paraje contiguo a la ermita de San Juan, con mucha viña, de la que una afrontaba «con camino real que ban a Ororbía» (1636).

Joan done Salvatore aldeia, V. JUAN DONE SALBATORE ALDEA.

1. 8B. 169. JOAN DONE SALBATORE ONDOA

DOC. ANT.: *Joan done Salvatore ondoa*, Pieza en (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, ff. 10-11).

1. 8B. 170. JUAN DENE JUANES BIDEA

DOC. ANT.: *Juan dene Juanes bidea*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

OBSERV.: La pieza afrontaba «con pieça de la casa de la abadia».

1. 8B. 171. JUAN DENE JUANIZ ONDOA

DOC. ANT.: *Juan dene Juanis (Juaniz) ondoa*, Viñas en (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 32).

OBSERV.: El doc. cita varias viñas en ese paraje; una afrontaba «con el camino que ban a Sagues» y otra estaba «junto a la ermita de San Juan». Durante el siglo XIX fue conocido como «San Juan ondoa».

1. 8B. 172. JUAN DONE JUANIS GUIBELA

DOC. ANT.: *Juan done Juanis guibela*, Viña en (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6).

1. 8B. 173. JUAN DONE SALBATORE ALDEA

DOC. ANT.: *Joan done Salvatore aldeia*, Endrecera (1588, *Pro. Pam.*, Car. 9); *Juan done Salvatore aldeia*, Pieza en (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); V. SAN SALVADOR ALDEA.

1. 8B. 174. JUAN DONE SALBATORE BIDEA*

DOC. ANT.: *Juan done Salvatore bidean*, Pieza en (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); *Juan Salvatoreco bidea*, Pieza en el camino que llaman (1678, *Pro. Pam.*, Car. 6).

179); *Joan de Saluatie bidia*, Termino que llaman (1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 6r.); V. SAN SALVADOR BIDE.

Juan Salbatoreco bidea, V. JUAN DONE SALBATORE BIDEA*.

Lar beroqui, V. ARBEROQUIA*

1. 8B. 175. LARDIA

DOC. ANT.: *Lardia*, Endreçera (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, ff. 10-11).

1. 8B. 176. LARDICOA

DOC. ANT.: *Lardicoa*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, *Car. 179*; 1837, *Notas*, pp. 35,454).

1. 8B. 177. LARRAINE ONDOA

DOC. ANT.: *Larraine ondoa*; *Larrañe ondo* (1837, *Notas*, pp. 427, 457).
OBSERV.: En doc. de 1629 se cita pieza «junto a las beras».

1. 8B. 178. LARRAISCO*

DOC. CONT.: *Larraisco* (*Trad. oral*).

PRON. POP.: *larráisco*, *elarráisco*.

DESCR.: Zona SO. de la mesetita donde están el frontón y algunas edificaciones, ocupada por yermo y asomada al barranco. Sin duda «Larratzko».

1. 8B. 179. LARRAÑETA

DOC. ANT.: *Larrañeta* (1593, *Pro. Ech.*, *Car. 6*; 1837, *Notas*, p. 445).
OBSERV.: Paraje con piezas y eras (1837).

1. 8B. 180. LARREA

DOC. ANT.: *larrea*; *larrea concejil* (1678, *Pro. Pam.*, *Car. 179*).

OBSERV.: Voz común de uso general, que algunos escribanos emplean en lugar de su equivalente castellana «yermo». Pieza «afrontada con la larrea concejil».

1. 8B. 181. LARRE BERRIA

DOC. ANT.: *Larre berria* (1597, *Pro. Asi.*, *Car. 11*; 1593, *Pro. Ech.*, *Car. 6*; 1678, *Pro. Pam.*, *Car. 179*; 1837, *Notas*, p. 417).

DOC. CONT.: *Larrebere*; *Larreñia* (1880, *Cat.*).

1. 8B. 182. LARRE BERRIETA

DOC. ANT.: *larre uerrieta*; *Larreberrieta* (1589, *Pro. Asi.*, Car. 9; 1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, ff. 18, 31v.).

OBSERV.: Pieza en ese lugar afrontada con «pieça concejil de Gazolaz» (1636).

1. 8B. 183. LARRE BURUA

DOC. ANT.: *Larre burua* (1837, *Notas*, p. 429).

1. 8B. 184. LARRE ÇABALA*

DOC. ANT.: *Larraçabala*; *Larreçabala* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); *Lar çabala* (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 18); *Larri çauala* (1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 5v.); *Larr çabalean*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Barzabal*; *Lar (Larre) zabal* (1837, *Notas*, pp. 428, 436, 465).

DOC. CONT.: *Larzabal* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *larzabal* (común); *arzabal* (raro).

DESCR.: Loma S. del monte Santa Agueda ocupada por extenso yermo comunal, donde antiguamente hubo viñas. En 1984 comenzaron a roturarlo para su puesta en cultivo.

Larzabal, V. LARRE ÇABALA*.

1. 8B. 185. LEGUA, La*

DOC. CONT.: *Legua, la* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Zona contigua al Km. 7 de la carretera N. 111, donde estuvo la piedra que marcó una legua de distancia.

1. 8B. 186. LEGUA ONDOA

DOC. ANT.: *Legua ondoa* (1837, *Notas*, p. 486).

1. 8B. 187. LUGAR, Junto al

DOC. ANT.: *Lugar, Junto al* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 8B. 188. LLANO

DOC. ANT.: *Llano* (1837, *Notas*, p. 415).

1. 8B. 189. MANDAZAI BIDEA

DOC. ANT.: *Mandazai bidea (bide)* (1700, ADP.: *Car. 1362*, 8; 1837, *Notas*, p. 120, 478).

1. 8B. 190. MENDIA*

DOC. ANT.: *Mendia* (1595, *Pro. Asi.*, Car. 11; 1678, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 5v; 1837, *Notas*, p. 416).

DESCR.: Llamado «Monte de Gazólaz», abarca la zona NE. del término hasta la muga de Arazuri (N.) y Cizur (NE.). Subsuelo de roca arenisca, explotada antiguamente para construcción. Comunal yermo, con boj y espino. Cultivos.

1. 8B. 191. MENDICOA*

DOC. ANT.: *Mendicoa* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1837, *Notas*, p. 412.

DOC. CONT.: *Mendicua* (1880, *Cat.*); *Mendicoa* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *mendicoa*, *mendicua*.

DESCR.: Hondonada en el monte, entre los yermos de San Salvador (E.) y Santa Agueda (O.).

1. 8B. 192. MENDIGAÑA

DOC. ANT.: *Mendigaña* (1837, *Notas*, p. 462).

1. 8B. 193. MIRAVALLES*

DOC. ANT.: *Miravalles*, Endreçera (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 321.

OBSERV.: En el paraje había una «viña maxuelo». Actualmente la cota más alta del monte.

1. 8B. 194. MOJON DE CIZUR

DOC. ANT.: *Mojon de Zizur Mayor*, Ateniente con; Junto al (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

DOC. CONT.: *Mojon de Cizur*, Junto a (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Normalmente figura en afrontaciones de fincas contiguas al término de Cizur, en Arberoa, Zizur muga, Onclucea.

1. 8B. 195. MOJON DE GALAR

DOC. CONT.: *Mojon de Galar*, Junto a (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Citado en afrontaciones de fincas.

1. 8B. 196. MOJON DE GUENDULAIN

DOC. ANT.: *Mojon de Guendulain*, Pieza en (1636, ADP.: *Car. 1425*, n. 24, f. 18).

DOC. CONT.: *Mojon de Guendulain* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje contiguo al término de ese lugar.

1. 8B. 197. MOJON DE IBERO

DOC. ANT.: *Mojon de Ibero*, Endreçera llamada el (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 32v.)

OBSERV.: Pieza en ese lugar «afrentada con el camino que ban los de Ororbía a la Puente de la Reyna y con el regacho que ba a Ybero y con el prado de Yturzarra».

1. 8B. 198. MOREA*

DOC. ANT.: *Morea* (1593, *Pro. Ecb.*, Car. 6; 1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, ff. 10-11; 1670, ADP.: *Car. 1089*, n. 2; 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 7; 1837, *Notas*, pp. 130, 415).

DOC. CONT.: *Morea* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *moreá, lamoréa*.

DESCR.: Al E. del término, junto al de Cizur y a los lados de la carretera de acceso al pueblo. Leve vaguadita cuya parte septentrional está ocupada por naves industriales (Talleres Ferralla). Por la meridional, cultivada, iba una regatita que desaguaba en la que baja de Ardoy. IRIB. MATH. (*Morea*, p. 326) la describe como la «hoyada inferior», con un espacio lleco fangoso, juncos, «manantiales abundantes y berros», que corresponde a «Eunze luzea». En lo que hoy denominan Morea hubo humedad (regata), pero no excesiva.

1. 8B. 199. MORE BARRENA

DOC. ANT.: *More barrena* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *More barrenean* (1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 7).

1. 8B. 200. MORE BIDEA

DOC. ANT.: *More bidea*; *More bidean*, Pieza en (1593, *Pro. Asi.*, Car. 6; 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 7).

1. 8B. 201. MORE BURUA

DOC. ANT.: *More burua*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 8B. 202. MORISCO BIDEA

DOC. ANT.: *Morisco bidea* (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, ff. 10-11; 1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 18).

1. 8B. 203. MORO UNCEA

DOC. ANT.: *Moro uncea* (1837, *Notas*, p. 479).

OBSERV.: Quizás «More unzea», designando el desaparecido sotillo que flanqueó la regata de Moréa.

1. 8B. 204. MUGA DE ARAZURI

DOC. ANT.: V. ARAZURI MUGA*.

DOC. CONT.: *Muga de Arazuri* (1972, *Cat.*).

DESCR.: En el monte, con camino por la cresta.

1. 8B. 205. MUGA DE CIZUR

DOC. ANT.: V. ZIZUR MUGA*.

DOC. CONT.: *Muga de Cizur* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Extremo oriental del término a los lados de la carretera.

1. 8B. 206. MUGA DE GALAR

DOC. ANT.: V. GALARRE MUGA*.

DOC. CONT.: *Muga de Galar* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Al SE. de la legua; extremo más alejado del término.

1. 8B. 207. MUGA DE GUENDULAIN

DOC. ANT.: V. GUENDULAIN MUGA*.

DOC. CONT.: *Muga de Guendulain* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Divisoria con Guenduláin, al S. de «Echauri alorra».

1. 8B. 208. MUGA DE IBERO

DOC. ANT.: V. IBERO MUGA*.

DOC. CONT.: *Muga de Ibero* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Extremo NO. del término hasta el de Ororbía.

1. 8B. 209. MUGA DE ORORBIA

DOC. ANT.: V. ORORBIA MUGA*.

DOC. CONT.: *Muga de Ororbía* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Al N. del soto; contiguo al lugar de Ororbía.

1. 8B. 209bis. MUGA DE PATERNAIN

DOC. ANT.: V. PATERNAIN MUGA*.

DOC. CONT.: *Muga Paternain* (*Trad. oral*).

DESCR.: Extremo SO. del término, al S. de la regata y a los lados del cerro «Capana» de Paternáin.

1. 8B. 210. MUNIECA

DOC. ANT.: *Munieca; Muneca; Muñeca* (1837, *Notas*, pp. 110, 423, 439).

1. 8B. 211. MUNITA GAÑA

DOC. ANT.: *Munita gaña* (1593, *Pro. Pam.*, Car. 6).

1. 8B. 212. MURU BARRENEAN

DOC. ANT.: *Muru barrenean*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 8B. 213. MURU BIDEA*

DOC. ANT.: *Muru bide (bidea, vide, vide)* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6; 1837, *Notas*, pp. 411, 425).

DOC. CONT.: *Muru vide* (1880, *Cat.*); V. CAMINO DE MURU.

1. 8B. 214. MURU BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Muru bide gaña* (1837, *Notas*, p. 453).

1. 8B. 215. MURU BIDE PEA

DOC. ANT.: *Muru bide pea* (1837, *Notas*, p. 137).

1. 8B. 216. MURU YRAPEA

DOC. ANT.: *Muru yrapea*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 8B. 217. MUSURRUNECA, V. EMESENECO ERRECA*

1. 8B. 218. NEKEAS*

DOC. CONT.: *Nekeas, Las (Trad. oral)*.

DESCR.: Altozano en el extremo SE. del término, entre los de Cizur y Galar, por el que va el camino de Esparza. Cultivado actualmente. La abundancia de margas azuladas y la proximidad de la Facería permiten sospechar que fue terreno yermo.

Olaicua, V. ALAIZCUA.

Oncelucea, V. EUNZE LUCEA*.

1. 8B. 219. ORORBIA BIDEA*

DOC. ANT.: *Ororbia bidea*, Endreçera llamada (1587, *Pro. Asi.*, Car. 9); *Ororbidea* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); *Ororbia bidea y Capana aldea*, Endreçera (1597, *Pro. Ech.*, Car. 8); *Ororbia bide (vide, vide)* (1837, *Notas*, pp. 134, 435, 445); V. CAMINO DE ORORBIA.

1. 8B. 220. ORORBIA BIDE AZPEA

DOC. ANT.: *Ororbia bide azpea* (1837, *Notas*, p. 465).

1. 8B. 221. ORORBIA BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Ororbia vide gaña* (1837, *Notas*, p. 465).

1. 8B. 222. ORORBIA BIDE PEA

DOC. ANT.: *Ororbia bide pea* (1837, *Notas*, p. 473).

1. 8B. 223. ORORBIA GAÑA

DOC. ANT.: *Ororbia gaña*, Pieza en (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6).

OBSERV.: Afrontada «con pieça del concejo de Ororbia».

1. 8B. 224. ORORBIA MUGA*

DOC. ANT.: *Ororbia muga* (1837, *Notas*, p. 421).

DOC. CONT.: V. MUGA DE ORORBIA.

1. 8B. 225. PASIÑATEGUI*

DOC. ANT.: *Pasinategui*; *Pasiñategui*; *Pasiñateguia* (1837, *Notas*, pp. 107, 115, 462); *Pasiñategui* (*Id.*, p. 430).

DOC. CONT.: *Pasanategui* (1880, *Cat.*); *Pasenategui* (IGC.: *Mapa 141*, situándolo al N. de Sagüés).

PRON. POP.: *pasianotégui*.

DESCR.: Loma SO. del cerro de San Juan sobre la carretera de Paternáin, con algunos membrilleros actualmente.

1. 8B. 226. PATERNAIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Patarnain* (*Paternain*) *vide* (1837, *Notas*, pp. 107, 441).

DOC. CONT.: *Paternain videa* (1880, *Cat.*), V. CAMINO DE PATER-

NAIN.

OBSERV.: Piezas en Paternain videa junto al camino de Paternain (1880).

1. 8B. 227. PATERNAIN BIDE GAÑA.

DOC. ANT.: *Paternain vide gaña* (1837, *Notas*, p. 454).

1. 8B. 228. PATERNAIN BIDE PEA

DOC. ANT.: *Paternain vide pea* (1837, *Notas*, p. 443).

1. 8B. 229. PATERNAIN ERRECA*

DOC. ANT.: *Paternain erreca* (*reca*) (1837, *Notas*, pp. 411, 439).

DESCR.: Regata que baja de Guenduláin, pasa por los términos de Sagüés y Paternáin y entra en el de Gazólaz desaguando en el «Rekalde» de Gazólaz al E. del «Puente de los ladrones». Tierras contiguas al tramo final.

1. 8B. 230. PATERNAIN (ER)RECA, PATERNAIN BIDEA

DOC. ANT.: *Paternain reca*, *Paternain videa* (1837, *Notas*, p. 411).

DESCR.: Extremo occidental del término junto al camino (carretera) y la regata.

1. 8B. 231. PATERNAIN MUGA*

DOC. ANT.: *Patarnain (Paternain) muga* (1837, *Notas*, pp. 420, 465).

DOC. CONT.: V. MUGA DE PATERNAIN.

1. 8B. 232. PLAYA*

DOC. ANT.: *Playa* (1837, *Notas*, p. 411, 443).

DOC. CONT.: *Playa, La* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Llanura al S. del término.

1. 8B. 233. PUEBLO

DOC. CONT.: *Pueblo* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Núcleo urbano (casas, dependencias, huertas).

1. 8B. 234. PUENTE DE LOS LADRONES

DOC. CONT.: *Puente de los ladrones (Trad. oral)*.

DESCR.: Barrancada de Idiazábal sobre la que va el puente por el que la carretera de Astráin-Irurzun salva el río. El camino (carretera) tiene fuerte pendiente; con ella relaciona la tradición asaltos y robos a carreteros.

1. 8B. 235. PUSSU DENECOA

DOC. ANT.: *Pussu denecoa* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 8B. 236. QUINTAS, Las*

DOC. ANT.: *Quintas, Las (Trad. oral)*.

DESCR.: Vaguada al SE. del pueblo, donde confluyen las regatas de Morea y de Cizur (Eunze luzea); Manantiales.

Recaldea, V. ERRECALDEA*.

1. 8B. 237. REGACHOS

DOC. ANT.: *Regachos* (1972, *Cat.*).

1. 8B. 238. ROTURA MUGA GALAR

DOC. ANT.: *Rotura muga Galar* (1837, *Notas*, p. 421).

1. 8B. 239. SACANA

DOC. ANT.: *Sacana*, Viña en Gazolaz en (1579, *Pro. Asi.*, Car. 11).

OBSERV.: El topónimo se dio en Sagüés, al SO. de Gazólaz.

Sagasti gorria, V. SARASTI GORRIA*.

1. 8B. 240. SAGUES ALDAPA

DOC. ANT.: *Sagues aldapa*, Pieza en (1629, ADP.: *Car.* 389, n. 13).

1. 8B. 241. SAGUES BIDEA*

DOC. ANT.: *Sagues bide* (*vide, vide*) (1837, *Notas*, pp. 415, 421, 439).

1. 8B. 242. SAGUESCO SOTO ALDEA*

DOC. ANT.: *Saguesco soto aldea*, Pieza en (1593, *Pro. Ech.*, *Car.* 6).

OBSERV.: La pieza «se afronta de la una parte con el regacho y de la otra parte con el camino que llaman Guendulayn bidea». Citado también en castellano; V. SOTO DE SAGUES, Junto al.

1. 8B. 243. SAGUES GOYTIA

DOC. ANT.: *Sagues goytia*, Pieza en (1593, *Pro. Ech.*, *Car.* 6).

OBSERV.: Pieza junto al regacho en ese punto.

1. 8B. 244. SAGUES GUIBELA

DOC. ANT.: *Sagues guibela* (1593, *Pro. Ech.*, *Car.* 6; 1636, ADP.: *Car.* 1325, n. 24, ff. 31v. 32r.).

OBSERV.: Una de las fincas afrontaba «con el camino que ban al lugar de Sagues». (1636).

1. 8B. 245. SAGUES MUGA*

DOC. ANT.: *Sagues muga* (1837, *Notas*, p. 429).

1. 8B. 246. SAGUESTONDO. BENTA GALAR

DOC. ANT.: *Saguestondo. Benta Galar* (1837, *Notas*, p. 439).

OBSERV.: La desaparecida Venta de Galar, en jurisdicción de este lugar, estuvo en el cruce de los caminos de Santiago (Cizur a Guenduláin) y de Esparza (Gazólaz a Esparza), distante unos 550 metros del término de Gazólaz.

1. 8B. 247. SALBIDE ONDOA

DOC. ANT.: *Salbide ondoa* (1837, *Notas*, p. 449).

1. 8B. 248. SALERA*

DOC. ANT.: *Salera* (1837, *Notas*, pp. 415, 437).

DOC. CONT.: *Salera, La* (1880, *Cat.*); *Saleras, Las* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Al S. del pueblo, cerca del soto de Sagüés, hubo un manantial de agua salada en la hondonada de la regata, y un espacio circular donde no salía hierba, conocido como «*el pozo las saleras*». Actualmente roturado. En el pueblo no recuerdan que haya habido explotación de salinas mediante desecación del

agua en el paraje. Sin embargo, la configuración del espacio y el topónimo «Guesala» permiten sospechar ese destino en el pasado, que pudo estar relacionado con la raíz «Gatz» de Gazólaz (MICHELENA: *Apellidos*, n. 268).

Salsodigaña, V. ÇUÇADI GAÑA.

San Juan, Bajo, V. SAN JUAN PEA.

1. 8B. 249. SAN JUAN BIDEA

DOC. ANT.: *San Juan vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 416, 439).

1. 8B. 250. SAN JUAN, Ermita de

DOC. ANT.: *San Juan, Hermita del Señor* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); *Ermita de* (1594, *Pro. Ech.*, Car. 8; 1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 32v. 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11; 1796, ADP.: *Lib. 155*, f. 299).

DESCR.: Existió sobre un altozano al O. del pueblo, entre los caminos de Ororbía y Paternáin. El obispo Igual de Soria mandó bajar las efigies de los titulares de las ermitas de Santa Agueda y San Juan, prohibiendo celebrar en ellas mientras no fueran habilitadas (1796). «*San Juan*» es citado como término rural en 1837 (*Notas*, p. 421). Poco después sirvió de campo santo (1842, LOP. SELLES: *Contrib.*, p. 340). Debe ser la «vetusta ermita» citada por Altadill (*Geografía*, II, p. 316-317). Totalmente desaparecida, en su solar se alza el cementerio. La pequeña altiplanicie, con vestigios de cimentaciones, queda frente a los poblados prehistóricos de Santo Tomás de Echauri, Sansol de Muru, Arraiza y Sandiusti de Guenduláin.

1. 8B. 251. SAN JUAN, Delante de

DOC. ANT.: *San Juan, Delante de la hermita del Señor* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6).

OBSERV.: Viña «afrentada... con el camino que ban a Ororbía».

1. 8B. 252. SAN JUAN, Junto a la ermita de

DOC. ANT.: *San Juan, Junto a la ermita de* (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 32v. 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11); *Junto a la hermita llamado* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); V. JUAN DENE JUANIZ ONDOA; V. SAN JUAN ONDOA.

OBSERV.: Paraje poblado de viñedo durante los siglos XVII-XVIII. Viña en la endrecera llamada «junto a la ermita de San Juan afrontada con la dicha ermita» (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24. f. 33r.).

1. 8B. 253. SAN JUAN ONDOA

DOC. ANT.: *San Juan ondoas* (1837, *Notas*, p. 423).

1. 8B. 254. SAN JUAN PEA

DOC. ANT.: *San Juan pea* (1837, *Notas*, p. 412).

DOC. CONT.: *San Juan pea* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: También la versión castellana: «*Bajo San Juan*» (1837, *Notas*, p. 445). Viñas junto a «*tufarros*», acequia y carretera (1880). Base SO. del cerrete donde estuvo la ermita.

1. 8B. 255. SAN JUAN, Tras de la ermita de

DOC. ANT.: *San Juan, Tras de la ermita de* (1594, *Pro. Ech.*, Car. 8).

OBSERV.: Viña en ese punto afrontada «con el camino que ban a Ororbía».

1. 8B. 256. SAN JUAN ZOCCA

DOC. ANT.: *San Juan zocca* (1837, *Notas*, p. 480).

1. 8B. 257. SAN SALVADOR

DOC. ANT.: *San Salvador* (1837, *Notas*, p. 416).

DOC. CONT.: *San Salvador* (1880, 1972, *Cats.*).

OBSERV.: Pieza en San Salvador junto al camino de Arazuri (1880). Paraje del monte donde, según tradición local, hubo una ermita, desaparecida antes de 1796 (no la cita Iguel de Soria) y de la que no se aprecian vestigios.

1. 8B. 258. SAN SALVADOR ALDEA

DOC. ANT.: *San Salvador aldea*, Pieza en (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24).

OBSERV.: La pieza afrontaba con yermos concejiles. V. JUAN DONE SALBATORE ALDEA.

1. 8B. 259. SAN SALVADOR BIDE

DOC. ANT.: *San Salvador vide* (1837, *Notas*, p. 428), V. JUAN DONE SALBATORE BIDEA.

1. 8B. 260. SANTAGATA LARREA

DOC. ANT.: *Santagata larrea*, Viñas en (1692, ADP.: *Car. 972*, n. 6, f. 5).

OBSERV.: Una de las viñas afrontaba «al camino que se ba a la hermita de Santa Agueda»; otra «allí mismo, pegante al camino que se ba a Ororbía». Zona occidental del monte conocida como Santa Agueda, con yermos (Larrezabala) y antiguamente viñedo en la loma occidental.

1. 8B. 261. SANTAGATA PEA

DOC. ANT.: *Santagata pea*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

OBSERV.: Pieza lindante «con larrea concejil».

1. 8B. 262. SANTA AGUEDA BIDE*

DOC. ANT.: *Santa Agueda vide* (1837, *Notas*, p. 457).

OBSERV.: Viña en «Santagata larrea» afrontada «al camino que se ba a la hermita de Santa Agueda» (1692).

1. 8B. 263. SANTA AGUEDACOA

DOC. ANT.: *Santa Aguedacoa* (1837, *Notas*, p. 451).

1. 8B. 264. SANTA AGUEDA, Ermita

DOC. ANT.: *Santa Agueda, Ermita de* (1692, ADP.: *Car.* 972, n. 6, f. 5; 1796, ADP.: *Lib.* 155, f. 299).

OBSERV.: El obispo mandó habilitarla, prohibiendo los actos de culto entre tanto (1796). No debió tardar en desaparecer. En el monte de su nombre, sin vestigios.

1. 8B. 265. SANTA AGUEDAPEA

DOC. ANT.: *Santa Aguedapea* (1636, ADP.: *Car.* 1325, n. 25, f. 33r; 1670, ADP.: *Car.* 1089, n. 2, f. 6; 1837, *Notas*, p. 421).

DESCR.: Parte baja del monte de Santa Agueda donde había viñas junto a yermos concejiles y camino de Ororbía.

1. 8B. 266. SANTA AGUEDA, Término

DOC. ANT.: *Santa Agueda* (1837, *Notas*, p. 443).

DOC. CONT.: *Santa Agueda* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Porción occidental del monte.

1. 8B. 267. SANTA AGUEDA ZOCOA*

DOC. ANT.: *Santa Agueda zoco (zocoa)* (1837, *Notas*, pp. 131, 416).

DOC. CONT.: *Santa Agueda zocoa* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *santaguéda chbco.*

DESCR.: Hondonada en la falda meridional del monte Santa Agueda.

1. 8B. 268. SANTA CRUZ

DOC. CONT.: *Santa Cruz*, Término de (LOP. SELL.: *Contrib.*, p. 340).

OBSERV.: «Al SE. de Santa Agueda, separados por un pequeño barranco. Hacia la mitad de la loma que se inicia en Gazolaz y termina en el pinar límite con Arazuri, restos de piedra menuda y algún trozo de teja antigua», según LOP. SELLES. La situación indicada corresponde a San Salvador. «Santa Cruz» es desconocido en el pueblo.

1. 8B. 269. SANTANA PEA

DOC. ANT.: *Santana pea* (1837, *Notas*, p. 449).

1. 8B. 270. SARASTI GORRIA*

DOC. ANT.: *Sarasti gorria* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); *Saraste gorrian* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Sagasti gorria*; *Sastigorri*; *Sastigorria* (1837, *Notas*, pp. 131, 411, 415, 461).

DOC. CONT.: *Sartigorria*; *Sastigorri*; *Sastigorria* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *sastigórri*.

DESCR.: Zona oriental del término junto al de Cizur, debajo de la Morea. Depresión por la que va una regatita a Eunze luzea. Sin sauces ni arbolado.

1. 8B. 271. SARIO

DOC. ANT.: *Sario* (1837, *Notas*, p. 459).

Sastigorri, V. SARASTI GORRIA*.

1. 8B. 272. SOTOA*

DOC. ANT.: *Sotoa*, Endreçera (1596, *Pro. Asi.*, Car. 11; 1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, f. 10); Viña en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Soto* (1636, APD.: *Car. 1325*, n. 24, f. 18; 1837, *Notas*, p. 115); Junto al (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 33r.).

DOC. CONT.: *Soto* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Denominado «*Gaçolazco soto*»; el «regachuelo que baja desde el soto de Gaçolaz para baxo» pasaba por Idiazabal (1579, *Pro. Asi.*, Car. 6). Amplia ondonada al NO. del término, donde estaban «Soto andia», «Soto barrena», «Soto goiena», «Soto Inzunzar». Lugar donde llevaban el ganado de labor a pastar en determinadas épocas del año. Entrado el siglo actual fue parcialmente roturado y repartidas parcelas entre los vecinos. Hoy enteramente cultivado.

1. 8B. 273. SOTOA BUSTINCOA

DOC. ANT.: *Sotoa bustincoa*, Viña en (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, ff. 10-11).

1. 8B. 274. SOTO ALDEA

DOC. ANT.: *Soto alde (aldea)* (1837, *Notas*, pp. 115, 478).

1. 8B. 275. SOTO AUNDIA*

DOC. ANT.: *Soto andia (aundia)* (1837, *Notas*, pp. 107, 115).

DOC. CONT.: *Soto aundi (aundia)* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: También «soto grande» (1880); piezas en el paraje lindantes con regata, camino y carretera. Contiguo a la muga de Ibero.

1. 8B. 276. SOTO BARRENA*

DOC. ANT.: *Soto barrena* (1600, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1837, *Notas*, p. 419).

DOC. CONT.: *Soto barrena* (1880, *Cat.*; IGC: *Mapa 141*).

PRON. POP.: *sotobarréna*.

DESCR.: Zona más baja del soto, próxima al riachuelo Idiazábal.

1. 8B. 277. SOTOCOA

DOC. ANT.: *Sotocoa*, Término que llaman (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

OBSERV.: Pieza en ese lugar afrontada «con el soto concejil».

1. 8B. 278. SOTOCO ARDANZEA

DOC. ANT.: *Sotoco ardanzea*, Viña en (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 31v.).

OBSERV.: La viña lindaba «con el soto del dicho lugar».

1. 8B. 279. SOTO DE SAGUES

DOC. CONT.: *Soto de Sagüés* (*Trad. oral*).

DESCR.: En jurisdicción de Gazólaz, contiguo a la regata donde había una paradera que servía de lavadero a las vecinas de Sagüés.

1. 8B. 280. SOTO DE SAGÜES, Junto al

DOC. ANT.: *Soto de Sagues, Junto al* (1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 7); V. SAGUESCO SOTO ALDEA*.

Soto grande, V. SOTO AUNDIA*.

1. 8B. 281. SOTO GOYENA

DOC. ANT.: *Soto goyena*, Pieza en (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6).

OBSERV.: La pieza «afronta con el prado concejil y camino público».

Soto Inzunzar, V. INZURZAR*

1. 8B. 282. SOTO POCAL*

DOC. CONT.: *Soto pocal* (1880, 1972, *Cats.*; 1922, *Arch. Conc.*).

DESCR.: Margen izquierda del «rekalde» junto al puente. En 1922 compró el concejo de Sagüés tierra en dicho soto para construir la carretera.

Sulsadi gaña, V. ÇUÇADI GAÑA*.

1. 8B. 283. SULSUDIA

DOC. ANT.: *Sulsudia*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 8B. 284. SURRUDIGAÑA

DOC. CONT.: *Surrudigaña* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Su localización, junto a carretera y camino, coincide con «Çuçadi gaña».

1. 8B. 285. TELLERIA

DOC. ANT.: *Telleria*, Parte que llaman (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6; 1837, *Notas*, p. 416); *Tellericoa* (1837, *Notas*, p. 417).

OBSERV.: Viña en ese lugar afrontada «con el soto y camino publico».

1. 8B. 286. TUFERIA

DOC. ANT.: *Tuferia* (1837, *Notas*, p. 130).

Unce lucea, V. EUNZE LUCEA*.

Unce unzar, V. INZUNZAR*.

1. 8B. 287. UNZE ZAR BIDE

DOC. ANT.: *Unce zar bide* (1837, *Notas*, p. 416).

1. 8B. 288. URBITARTEA*

DOC. ANT.: *Urbitartea* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6; 1837, *Notas*, p. 107); *Ibitarte*; *Ubitarte* (1837, *Notas*, pp. 32, 420).

DOC. CONT.: *Ubitarte*; *Ubiterte* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *ubitérte*.

DESCR.: Parte baja de los sotos, donde hay un manantial que da origen a una regatita que desagua en el riachuelo frente al «Puente de los ladrones».

1. 8B. 289. URRUTICOA

DOC. ANT.: *Urruticua* (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, ff. 10-11; 1837, *Notas*, p. 122); *Urruticua* (1837, *Notas*, p. 446).

OBSERV.: Paraje con viñedo en esas fechas.

1. 8B. 290. URRUTICO ALORRA

DOC. ANT.: *Urrutico alorra* (1837, *Notas*, p. 419).

1. 8B. 291. URRUTICO ARDANÇEA

DOC. ANT.: *Urrutico ardançea*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179)

1. 8B. 292. URRUTICO LARREA

DOC. ANT.: *Urrutico larrea* (1837, *Notas*, pp. 423, 431).

Usurreca, V. EMESENECO ERRECA*.

1. 8B. 293. UTUNÇE CAR BARRENA

DOC. ANT.: *Utunçe car barrena* (1600, *Pro. Asi.*, car. 12).

1. 8B. 294. VINCULO COA

DOC. ANT.: *Vinculocoa* (1837, *Notas*, p. 439).

1. 8B. 295. VIÑAS, Entre las

DOC. ANT.: *Viñas, Entre las* (1692, ADP.: *Car.* 972, n. 6, f. 5).

OBSERV.: Pieza «entre las viñas» «pegante al soto de Gazolaz».

1. 8B. 296. VITARTEA

DOC. ANT.: *Vitartea* (1837, *Notas*, p. 465).

Ychaur moça, V. INCHAUR MOTZA*.

1. 8B. 297. YDIAÇABAL

DOC. ANT.: *Ydiaçabal*, Pieza en el término de Gaçolaz llamado (1579, *Pro. Pam.*, Car. 9).

OBSERV.: La pieza «afruenta de la una parte con el camino real que ban desde Paternayn azia Ororbia y Araçuri, y de la otra parte con regachuelo que baxa del soto de Gacolaz para baxo, y de la tercera parte con el prado concejil del mesmo lugar de Gaçolaz». Amplio barranco al O. del término donde confluye la regata de Paternáin con la del Gazólaz. En Ibero fue conocida como «Idiazabal erreka».

Yrun bide gañan, V. IRUN BIDE GAÑA.

1. 8B. 298. YRUNPEAN

DOC. ANT.: *Yrunpean*, Pieza en (1718, ADP.: *Car.* 1490, n. 11, f. 7).

Iruyn bidea, V. IRUN BIDEA.

1. 8B. 299. YRUNÇARREN

DOC. ANT.: *Yrunçarren*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

OBSERV.: Afrontada «con larrea concejil». Posiblemente «Yrunzarren».

Yturburua, V. ITURBURUA.

Ytur gañean, V. ITUR GAÑA.

Yturquitan, V. ITURQUITAN.

Yturriçarra, V. ITURRI ZARRA.

Yturroch, V. ITURROZ.

1. 8B. 300. YTURROZ GOIENA

DOC. ANT.: *Yturroz goiena*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

OBSERV.: La pieza afrontada «con larrea concejil».

1. 8B. 301. ZABALGAÑA

DOC. ANT.: *Çabalgaña; Zabalgaña; Zaualgaña* (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. 24, f. 18; 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 6r.; 1837, *Notas*, p. 457).

Zequia, Junto a la, V. ERRECALDEA*.

1. 8B. 302. ZIZUR BIDEA*

DOC. ANT.: *Çizur (Cizur, Zizur) bidea* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6; 1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 7; 1837, *Notas*, pp. 417, 431), V. CAMINO DE CIZUR.

1. 8B. 303. ZIZUR BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Zizur vide gaña* (1837, *Notas*, p. 429).

1. 8B. 304. ZIZUR BIDE PEA

DOC. ANT.: *Zizur bide pea* (1837, *Notas*, p. 449).

1. 8B. 305. ZIZUR MUGA*

DOC. ANT.: *Çizur muga y Morea de Gaçolaz*, Pieza entre (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Zizur muga* (1837, *Notas*, pp. 416, 429).

DOC. CONT.: *Cizur muga* (1880, *Cat.*); V. MUGA DE CIZUR.

1. 8B. 306. ZORROTA*

DOC. ANT.: *Çborrota* (1837, *Notas*, p. 435).

DOC. CONT.: *Zorrota* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 74).

OBSERV.: Manantial de surgencia invernal que cae en forma de cascada, contiguo al pueblo por el N.

1. 8B. 307. ZUBI BERRIA

DOC. ANT.: *Zubi berria* (1837, *Notas*, p. 439).

1. 8B. 308. ZUBI ONDOA

DOC. ANT.: *Zubi ondoa* (1837, *Notas*, p. 457).

1. 8B. 309. ZUGARDIA

DOC. ANT.: *Zugardia* (1837, *Notas*, p. 134).

DOC. CONT.: *Izuguerdia*; *Zugardia*; *Zugueldia*; *Zuguerdia* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje con viñas junto a la carretera (1880).

1. 8B. 310. ÇUÇADI GAÑA*

DOC. ANT.: *Çuçadi gaña*, Pieza en (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, ff. 10-11); *Solsadigaña*; *Sulsadi gaña*; *Zulzadigaña* (1636, ADP.: *Car. 1325*, n. f, ff. 19 y 31v.); *Salsodigaña* (1837, *Notas*, p. 421); *Salsedi* (*Sulsari*; *Sulseri*) *gaña* (1837, *Id.*, pp. 411, 461); *Zucedigaña* (*Id.*, p. 465).

DOC. CONT.: *Susegaña* (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *susegaña*.

OBSERV.: Cerrete al SE. del término, al S. de una hondonada por donde van regatas. Liecos y viñedo durante el siglo XVII. Actualmente cultivado.

1. 8C. TOPONIMIA URBANA

1. 8C. 1. AISTIRENA, Casa de José María Larumbe (1837, *Notas*, p. 419).

1. 8C. 2. AIZCORBE, Casa pechera a la dignidad de la Enfermería de la catedral (1656, ADP.: *Car. 815*, n. 28, f. 29).

1. 8C. 3. ARLEGUIRENA, Casa de Martín de Larragueta, dueño también de Larragueta. Afrontaba con las de Iturralde y de Sancho de Aldaz (1678, *Pro. Pam.*, *Car.* 179).

1. 8C. 4. ASIANENA, Casa (1700, ADP.: *Car. 1362*, n. 8, f. 6) de primera clase, propiedad de Joaquín Larráinzar Sarasa, dueño de las casas Baratcea, Dorrecoa, Zaldutegui y Zocoa. Habitada por el colono Javier Galar (1837, *Notas*, p. 439). Actualmente «Asiñena», de don Miguel Sanz.

1. 8C. 5. ASTIZ, Casa de Martín Narbáiz Zabalza (1984).

1. 8C. 6. BARATCEA. Casa propiedad de Joaquín Larráinzar Sarasa, residencia del colono Ramón Sagastibelza (1837, *Notas*, p. 441).

1. 8C. 7. DORRECOA, Casa de Joaquín Larráinzar Sarasa, habitada por Pedro José Nuin (1837, *Notas*, p. 447).

1. 8C. 8. ELIZALDENA, Casa de Lucas Munárriz (1837, *Notas*, p. 413).
1. 8C. 9. ERIZERENA, Casa de Erice, propiedad de Lope de Erice (1716); *Herizerena*, de Bernardo de Aldunate y María Catalina García de Arazuri (1718, ADP.: *Car. 1481*, n. 29).
1. 8C. 10. ERROCENA, Casa de Fausto Yáñez (1837, *Notas*, p. 421).
1. 8C. 11. GOITICO ECHEA, Casa llamada. Propiedad de Martín Larragueta, dueño de otras más. Afrontaba con las de Pedro Ochoa de Asiáin y de rruída de Tomás de Patarráin (1678, *Pro. Pam.*, *Car. 179*).
1. 8C. 12. IRIARTE, Casa de Manuel Amaudarro, de Madrid, habitada por Lázaro Gonzalo (1837, *Notas*, p. 465).
1. 8C. 13. ITURRALDE, Casa propiedad de Hernando de Azterayn (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, f. 10-11); Pechera a la Enfermería de la catedral (1656, ADP.: *Car. 815*, n. 28; 1678, *Pro. Pam.*, *Car. 179*); *Yturraldecoa*, de Francisca Ezcurra, viuda de Iroz, donde vivía Manuel Gonzalo (1837, *Notas*, p. 463).
1. 8C. 14. JUAN LUISENECOA, Casa (1700, ADP.: *Car. 1362*, n. 8).
1. 8C. 15. LARRAGUETA, Casa que había pertenecido a Martín de Larragueta, difunto (1678), afrontada con la de Miguel de Elizalde (1654, *Pro. Pam.*, *Car. 173*).
1. 8C. 16. MACAYA, Casa de los herederos de don Miguel Macaya (1837, *Notas*, p. 423).
1. 8C. 17. PALACIO DE LABOA. Propiedad del Duque de Granada de Ega, residencia del colono Teresa Galar (1837, *Notas*, p. 453). El señor de Laboa poseía hacienda en Gazolaz (1718, ADP.: *Car. 1490*, n. 11, f. 7).
1. 8C. 18. PEDRO CHIQUIA, Casa junto a una pieza en Iturgaña (1629, ADP.: *Car. 389*, n. 13, f. 11).
1. 8C. 19. SANTA MARIA, Calle (1976, *Call*°).
1. 8C. 20. ZALDUTEGUI, Casa de Joaquín Larráinzar Sarasa; residía en ella Esteban Ecay (1837, *Notas*, p. 443).
1. 8C. 21. ZOCOA, Casa de Joaquín Larráinzar Sarasa, habitada por Esteban Ecay (1837, *Notas*, p. 445).

1. 9. GUENDULAIN

Pueblo al S. del cerro de San Babil (556 m.), uno de los formados por los pósitos de areniscas marinas que van de Esparza a Muru, cortados por regatas que descienden de Erreniega, en paraje frondosísimo, con abundantes manantiales y vegetación. Las casas se distribuyeron en tres barrios: el oriental, en torno al Hospital-posada contiguo al camino de Santiago; el meridional de «los cambios» al borde del camino a Zariquegui, continuación de la ruta jacobea, y el «de arriba», donde están el templo parroquial de San Andrés y el palacio condal. Apartado del pueblo está el «Caserío del Vado». El término limita con los de Sagüés (N.), Muru y Astráin (NO.), Zariquegui (SO.) y Galar (S. y E.).

Es probable un habitat de la época del hierro en las inmediaciones de la ermita de San Babil (actual cementerio) y, sobre todo, en el cerro de Sandichusti, en línea con los de Galar y Sansol de Muru. La primera mención de «Gentuláin» data de fines del siglo XI. El palacio local fue dado a la catedral de Pamplona en 1122 (GOÑI GAZT.: *Obispos*, I, p. 143). Francés de Ayanz, señor del palacio aunque no de la jurisdicción del pueblo, perteneciente al rey, (1538, IDOATE: *Cat.*, XII, n. 448) y sus sucesores tuvieron el señorío del lugar (1551, IDOATE: *Cat.*, XII, n. 501) y eran patronos únicos de la abadía (1600, ADP.: *Car.* 650, n. 5; 1661, ADP.: *Car.* 840, n. 17). Jerónimo de Ayanz y Javier obtuvo el título de Conde de Guenduláin (1658).

Además de la agricultura y la ganadería fueron desde antiguo fuentes de riqueza las «pedreras» y saleras. A mediados del siglo XIV y por los años 1439 fue llevada piedra del lugar para obras en la catedral pamplonesa (IDOATE: *Cat.*, LI, n. 641; GOÑI GAZT.: *Nuevos docs.*, pp. 133-200) y su fachada neoclásica (1784, GOÑI GAZT.: *La fachada*, pp. 5-15). Las eras salineras, al NO. del término, produjeron a los señores ingresos saneados.

Durante el siglo XX los Condes adquirieron el término del lugar despoblado de Nuin, popularmente conocido como «El Minero», en cuya jurisdicción están el caserío del Minero y la ermita de Done Anso. El pueblo tenía abad, dos beneficiados y veinte familias en 1780. Despoblado recientemente, la iglesia parroquial y el palacio fueron asaltados y expoliados, y brutalmente profanados y destrozados los sepulcros de los Condes en la Capilla-panteón. Durante el invierno de 1944-45 se ha procedido al arrasamiento de las casas y a la tala de numerosos árboles.

1. 9A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Guenduláin*.

PRON. POP.: *guenduláin* (general); *guinduláin* (menos).

DOC. ANT.: *Guentulain*, Villa (1092, MAR. DUQUE: *Leire*, n. 136); Término de (1099, ID.: *O. c.*, n. 174; *Ganduleng*; *Guenduleng* (1105, ID.: *O. c.*, n. 211); *Guendulan* (1274, *Rat. Dec.*, f. 60); *Gandulayn*; *Gandulanb* (1278-79, *Rat. Dec.*, ff. 52, 67).

1. 9B. TOPONIMIA MENOR

1. 9B. 1. ABINZAIN

DOC. ANT.: *Abinzain*; *Abinzoain* (1837, *Notas*, pp. 295, 297); *Abizain*; *Abizuain* (1837, *Id.*, pp. 198, 293).

DOC. CONT.: *Abisain* (1880; ELEIZALDE: *Listas*: «Abizuain»).

OBSERV.: Paraje junto al soto (1880); Campo y regato, según Eleizalde.

1. 9B. 2. ABINZAIN ALDEA

DOC. ANT.: *Abinzain aldea* (1837, *Notas*, p. 331)

1. 9B. 3. ABINZAIN GAÑA

DOC. ANT.: *Abinzain gaña* (1837, *Notas*, p. 301).

1. 9B. 4. ADANZA

DOC. ANT.: *Adanza*, Locus qui dicitur (1092, MAR. DUQ.: *Leire*, n. 136); Uinea in (1092, ID.: *O. c.*, n. 174).

1. 9B. 5. ALDAZOS

DOC. ANT.: *Aldazoz* (1837, *Notas*, p. 295); *Alzoz*; *Arazoz* (ID., p. 294, 322).

DOC. CONT.: *Aldazoz* (1880, *Cat.*; ELEIZALDE: *Listas*: «Adazotz»).

PRON. POP.: *aldazóz*.

DESCR.: Aunque Eleizalde lo describe como «campo cascajoso y llano», es ladera pendiente del monte, expuesta al N., que baja desde San Pedro Mártir (Galar). Roturado actualmente.

1. 9B. 6. ALOR AUNDIA

DOC. ANT.: *Alor aundia* (1837, *Notas*, p. 293).

1. 9B. 7. ALOR MENDI

DOC. ANT.: *Alor mendi* (1837, *Notas*, p. 294).

1. 9B. 8. ALPUZ

DOC. ANT.: *Alpuz* (1837, *Notas*, p. 333. Seguramente por «Zalputzu»).

1. 9B. 9. ARDANCE AUNDIA*

DOC. ANT.: *Ardance aundia* (1837, *Notas*, p. 294).

DOC. CONT.: V. VIÑAS GRANDES.

OBSERV.: ELEIZALDE (*Listas*): «Arduna andia, terreno arcilloso».

1. 9B. 10. ARDANCE QUIQUIA

DOC. ANT.: *Ardance chiquia* (1837, *Notas*, p. 298).

DOC. CONT.: V. VIÑAS PEQUEÑAS.

1. 9B. 11. ARDANCE GAÑA

DOC. ANT.: *Ardance gaña* (1837, *Notas*, p. 317).

1. 9B. 12. ARDANCE GUIBELA

DOC. ANT.: *Ardance guibela* (1837, *Notas*, p. 297).

1. 9B. 13. ARDANCE ONDOA

DOC. ANT.: *Ardance ondoa* (1837, *Notas*, p. 313).

1. 9B. 14. ARETXIPI

DOC. CONT.: *Aretxipi* (ELEIZALDE: *Listas*).

OBSERV.: «Campo cascajoso». Probablemente por «Ar(dantz)e txipi».

1. 9B. 15. AROZ ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Aroz eche ondoa* (1837, *Notas*, p. 293).

1. 9B. 216. ARRIEGO

DOC. ANT.: *Arriego*, Loco qui dicitur (1099, MAR. DUQ.: *Leire*, n. 174).

OBSERV.: Donación a Leire de una tierra en ese lugar «iuxta uias et prope molendinum».

1. 9B. 17. ARRUBIA*

DOC. CONT.: *Arrubias* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Al SO. del término; pequeño cordal paralelo a la carretera

de Zariquiegui, con vestigios de antiguas explotaciones de piedra, contiguo a «los hoyos».

1. 9B. 18. ARRUBIA BIDEA

DOC. ANT.: *Arrubia bidea* (1837, *Notas*, p. 340).

1. 9B. 19. ARRUBIA ONDOA

DOC. ANT.: *Arrubia ondoa* (1837, *Notas*, p. 340).

1. 9B. 20. ARRUBIA PEA

DOC. ANT.: *Arrubia pea* (1837, *Notas*, p. 294).

1. 9B. 21. ASTRAIN BIDEA

DOC. ANT.: *Astrain vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 30, 302).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ASTRAIN.

1. 9B. 22. ATRIO, Debajo del

DOC. CONT.: *Atrio, Debajo del* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza contigua al cementerio adosado a la iglesia y al camino viejo de Astráin (1880).

1. 9B. 23. BARAZPEA

DOC. ANT.: *Barazpea* (1837, *Notas*, p. 343).

1. 9B. 24. BENOZ

DOC. ANT.: *Benoz* (1099, MAR. DUQ.: *Leire*, n. 211).

1. 9B. 25. CAMINO DE ASTRAIN

DOC. ANT.: V. ASTRAIN BIDEA

DOC. CONT.: *Camino de Astráin* (1880, *Cat.*).

DESCR.: El camino de Astráin o «camino viejo» de Astráin iba del pueblo, al S. de la parroquia y el palacio, hacia el O. Abandonado al construir la carretera.

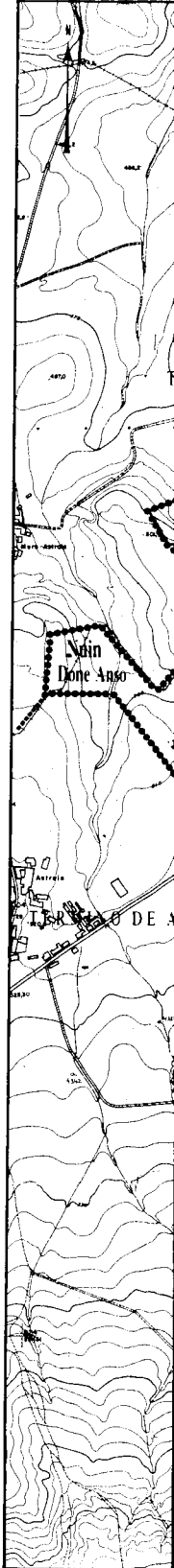
1. 9B. 26. CAMINO DE GALAR

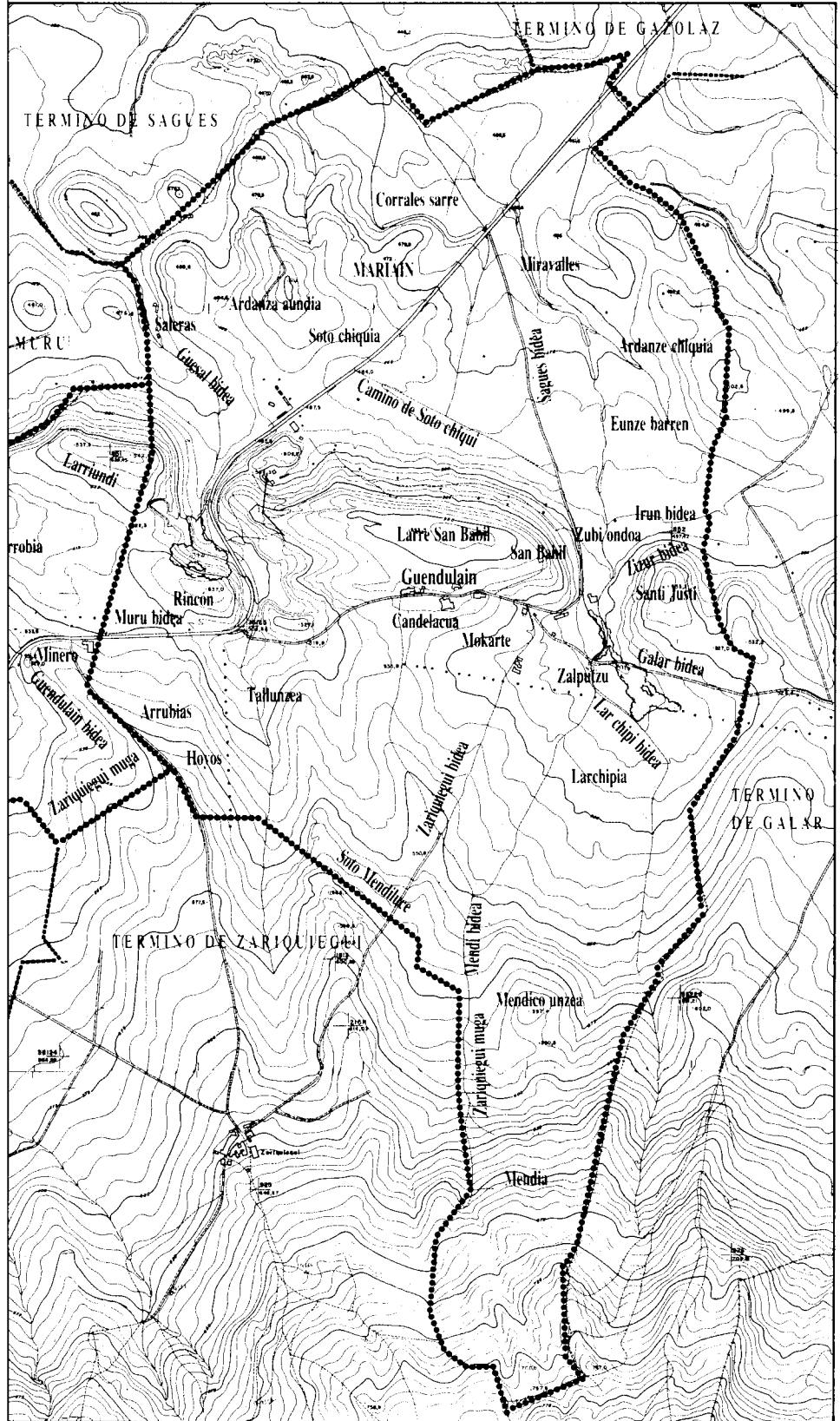
DOC. ANT.: V. GALAR BIDEA*

DOC. CONT.: *Camino de Galar* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Zona al SE. del pueblo, de Zarputzu a Sandichusti, por donde va el camino.

1. 9B. 27. CAMINO DE LARCHIPI





DOC. ANT.: V. LAR CHIPI BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Lar chipi* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Sale hacia el SE., dobla hacia el monte y la muga de Galar y pasa entre Aldazoz (E.) y Lar chipi (O.).

1. 9B. 28. CAMINO DE LA SALERA

DOC. ANT.: V. GUESAL BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino salera* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Va desde el Caserío del Vado hasta las saleras, junto a la regata.

1. 9B. 29. CAMINO DEL MONTE

DOC. ANT.: V. MENDI BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino del monte* (*Trad. oral*).

DESCR.: Continuación del de Mendicunce hacia el monte.

1. 9B. 30. CAMINO DE MENDICUNCE

DOC. CONT.: *Camino de Mendicunce* (*Trad. oral*).

DESCR.: Sale de Zarputzu hacia el S.

1. 9B. 31. CAMINO DE MURU

DOC. ANT.: V. MURU BIDEA*

DOC. CONT.: *Camino de Muru* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Salía al O. del pueblo por el término de Nuin.

1. 9B. 32. CAMINO DE NUIN

DOC. CONT.: *Camino al término de Nuin* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza en el paraje afrontada con el término de Nuin.

1. 9B. 33. CAMINO DE PAMPLONA

DOC. ANT.: V. IRUN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Pamplona* (*Trad. oral*).

DESCR.: Al NE. del pueblo. Es el de Cizur Menor o camino de Santiago.

1. 9B. 34. CAMINO DE SOTO CHIQUI

DOC. CONT.: *Camino Soto chiqui* (*Trad. oral*).

DESCR.: Al N. del «larre San Babil», une la carretera de Estella (O.) con el carretil (E.); Arbolado y vegetación. Tierras contiguas.

1. 9B. 35. CAMINO VIEJO DE CIZUR MENOR

DOC. CONT.: *Camino viejo de Cizur Menor* (*Trad. oral*).

DESCR.: Denominado también «Camino Cizur», «camino Pamplona» y «camino viejo», viene del Perdón, atraviesa el pueblo y la regata, y continúa al pie de Sandichusti a Cizur Menor y Pamplona (Camino de Santiago).

1. 9B. 36. CAMINO DE ZARIQUIEGUI

DOC. ANT.: V. ZARIQUIEGUI BIDEA*.

DOC. CONT. *Camino de Zariquiegui*.

DESCR.: Zona atravesada por el camino, al S. del pueblo.

1. 9B. 37. CANDELACUA

DOC. CONT.: *Candelacua (Trad. oral)*.

PRON. POP.: *candelácua*.

DESCR.: Terreno muy fértil próximo al palacio condal.

1. 9B. 38. CARQUERI

DOC. CONT.: *Carqueri* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Piezas en ese lugar junto al camino de Astráin (1880).

1. 9B. 39. CARRETIL

DOC. CONT.: *Carretil (Trad. oral)*.

DESCR.: Camino de acceso al pueblo desde la carretera de Estella en Mariáin (Km. 8), antiguamente conocido como «Sagues bidea».

1. 9B. 40. CASERIO DEL VADO

DOC. CONT.: *Caserio del Vado* (IGC.: *mapa 141*).

DESCR.: Edificios (apriscos y almacenes) al S. de la carretera de Estella.

Chandisusti, V. SANTI JUSTI.

1. 9B. 41. CELAY

DOC. CONT.: *Celay* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Piezas en Celay junto a la regata y al camino de Pamplona. Llano cultivado al N. de Sandichusti.

1. 9B. 42. CORRALES SARRE*

DOC. CONT.: *Corrales Sarre* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *corraleśárres*, *corraliśárres*.

DESCR.: Paraje al S. de los cerros de Echaury alor de Sagüés; hubo viñas. Sin vestigios de construcciones.

1. 9B. 43. ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Eche ondoa* (1837, *Notas*, p. 297).

1. 9B. 44. ERRECA ALDEA

DOC. ANT.: *Erreca aldeia*; *Recaldea* (1837, *Notas*, pp. 311, 329).

DOC. CONT.: *Errekaldea* (ELEIZALDE: *Listas*).

OBSERV.: «Nombre de campo» según Eleizalde. Surcan el término numerosas regatas; la más importante va por el E., marcando el curso frondosa vegetación de chopos, olmos, acacias, castaños e higueras.

1. 9B. 45. ESTRECHO, El

DOC. CONT.: *Estrecho, El* (*Trad. oral*).

DESCR.: Parte baja (O.) del Soto grande.

1. 9B. 46. EUNCE BARREN*

DOC. ANT.: *Eunce barren* (1837, *Notas*, p. 295).

DOC. CONT.: *Uncebarren* (1880, *Cat.*; ELEIZALDE: *Listas*: «Untzebarren. Campo»).

PRON. POP.: *unzabárren*.

DESCR.: Llano entre dos regatas, al N. de Sandichusti y de Subindo, actualmente cultivado.

1. 9B. 47. EUNCE BARREN ONDOA

DOC. ANT.: *Eunce barren ondoa* (1837, *Notas*, p. 336).

1. 9B. 48. EUNCE BERRI

DOC. ANT.: *Eunce berri* (1837, *Notas*, p. 315).

1. 9B. 49. EUNCE CHIPI

DOC. ANT.: *Eunce chipi*; *Eunce chiqui* (*chiquia*) (1837, *Notas*, pp. 305, 311, 340).

DOC. CONT.: *Uncechipi*, Soto (1880, *Cat.*; ELEIZALDE: *Listas*: «Untzixipi, Prado»).

OBSERV.: Piezas y suertes en Uncechipi junto al «Soto Uncechipi» (1880).

1. 9B. 50. FUENTE

DOC. CONT.: *Fuente* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Fuente pública en el barrio oriental.

1. 9B. 51. GALAR BIDEA*

DOC. ANT.: *Galar bidea* (1837, *Notas*, p. 299).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE GALAR.

1. 9B. 52. GALAR MUGA

DOC. ANT.: *Galar muga* (1837, *Notas*, p. 322).

DOC. CONT.: V. MUGA DE GALAR.

1. 9B. 53. GUENDULAIN BIDEA

DOC. ANT.: *Guendulayn bidea* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12); V. CAMINO DE GUENDULAIN.

OBSERV.: Pieza en «Guendulayn bidea, término de Guendulayn».

1. 9B. 54. GUESAL ALDEA

DOC. ANT.: *Guesal aldea* (1837, *Notas*, p. 298).

1. 9B. 55. GUESAL BIDEA

DOC. ANT.: *Guesal (Guesala) bidea* (1837, *Notas*, p. 299, 309).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE LA SALERA.

1. 9B. 56. GUESALACO UNCEA

DOC. ANT.: *Guesalaco uncea* (1837, *Notas*, p. 299).

1. 9B. 57. GUESAL ONDOA

DOC. ANT.: *Guesal ondoa* (1837, *Notas*, p. 536).

DESCR.: Paraje próximo a las eras saleras.

1. 9B. 58. HOYOS, Los

DOC. CONT.: *Hoyos, Los (Trad. oral)*.

DESCR.: Altozano contiguo a las «Arrubias» con huellas de excavaciones para extracción de piedra de yeso.

1. 9B. 59. HUERTAS

DOC. CONT.: *Huertas* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: El Cat. las cita junto a casa y calle. Hubo en el soto.

1. 9B. 60. IRUN BIDEA*

DOC. ANT.: *Irumbidea* (1837, *Notas*, p. 321).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE PAMPLONA.

1. 9B. 61. ITURGAÑA

DOC. ANT.: *Iturgaña* (1837, *Notas*, p. 324).

1. 9B. 62. ITURRIONDOA

DOC. ANT.: *Iturriondoa* (1837, *Notas*, p. 328).

1. 9B. 63. LAR CHIPIA*

DOC. ANT.: *Lar chipi (chipia)* (1837, *Notas*, pp. 302, 332).

DOC. CONT.: *Larchipi* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *archipi, elarchipi*.

DESCR.: Antiguo «larre» o yermo entre Aldazoz (E.) y el soto. Cultivado actualmente.

1. 9B. 64. LAR CHIPI BIDEA*

DOC. ANT.: *Lar chipi videa* (1837, *Notas*, p. 328).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE LARCHIPI.

1. 9B. 65. LAR CHIPI GAÑA

DOC. ANT.: *Lar chipi gaña* (1837, *Notas*, p. 324, 328).

1. 9B. 66. LAR CHIPI ONDOA

DOC. ANT.: *Lar chipi ondoa* (1837, *Notas*, p. 318).

1. 9B. 67. LARRAIN ONDOA

DOC. ANT.: *Larrain ondoa* (1837, *Notas*, p. 293).

OBSERV.: Cada casa tenía su era contigua para trillar la cosecha.

1. 9B. 68. LARRAINPEA

DOC. ANT.: *Larrainpea* (1837, *Notas*, p. 301).

1. 9B. 69. LARRE CASTAÑAL

DOC. CONT.: *Larre castañal* (*Trad. oral*).

DESCR.: Falda N. del monte Larriundi donde hay castaños.

1. 9B. 70. LARRE DE SAN BABIL

DOC. CONT.: *Arre San Babil, El* (*Trad. oral*).

DESCR.: Monte de areniscas al N. del pueblo, con arbolado en la falda septentrional y cultivada la meridional. Antigua ermita de San Babil (cementerio actual). Geológicamente interesantes los «ripple-marks» y estructuras de sobrecarga.

1. 9B. 71. MARIAIN

DOC. ANT.: *Mariain* (1837, *Notas*, p. 293).

DOC. CONT.: *Mariain* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *mariáin*.

DESCR.: Extenso término a los lados de la carretera de Estella (Km. 7-8), muy llano en la zona del carretil. Se extiende hasta las Viñas grandes. «Puente de Mariáin» sobre la regata (carretera).

1. 9B. 72. MARIAIN ALDEA

DOC. ANT.: *Mariain aldea* (1837, *Notas*, p. 331).

1. 9B. 73. MARIAIN ONDOA

DOC. ANT.: *Mariain ondoa* (1837, *Notas*, p. 317).

1. 9B. 74. MENDIA*

DOC. ANT.: *Mendia* (1837, *Notas*, p. 295).

DOC. CONT.: V. MONTE, EL.

1. 9B. 75. MENDI BIDEA

DOC. ANT.: *Mendi videa* (1837, *Notas*, p. 295).

DOC. CONT.: V. CAMINO DEL MONTE.

1. 9B. 76. MENDICO UNCEA*

DOC. ANT.: *Mendico uncea*, *Mendi uncea* (1837, *Notas*, p. 298, 315).

DOC. CONT.: *Mendicunce* (1880, *Cat.*; ELEIZALDE: *Listas*: «Mendicuntze. Pastizal»); Regata (IGC.: *Mapa 141*).

PRON. POP.: *mendicúnce*.

DESCR.: Actualmente llaman así a un cabezo (597) al S. del término, yermo hasta tiempos recientes, con pequeño pinar en la loma.

1. 9B. 77. MENDI ONDOA

DOC. ANT.: *Mendi ondoa* (1837, *Notas*, p. 306).

1. 9B. 78. MIRAVALLS*

DOC. CONT.: *Miravalles* (1959, IGC.: *Mapa 141*).

PRON. POP.: *miraválles*.

DESCR.: Altozano al E. del carretil de acceso al pueblo; roturado recientemente.

1. 9B. 79. MOKARTE*

DOC. CONT.: *Mokarte*, Camino (ELEIZALDE: *Listas*); *Mokartes* (*Trad. oral*).

DESCR.: Paraje muy frondoso contiguo a Candelacua (O.), al palacio y la iglesia (N.); hondonada.

1. 9B. 80. MOLINO

DOC. ANT.: *Molino, Prope* (1092, MAR. DUQ.: *Leire*, n. 136); *Molendinum, Prope* (1099, ID., n. 174).

OBSERV.: Donación de bienes a Leire «iuxta aquam prope molino» (1092, «iuxta uias et prope molendinum» (1099). Sin vestigios.

1. 9B. 81. MONTE

DOC. ANT.: V. MENDIA.

DOC. CONT.: *Monte* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Zona meridional del término adentrada en cuña hacia Erreniega, entre los de Galar (E.) y Zariquiegui (O.).

1. 9B. 82. MORANDIA

DOC. ANT.: *Morandia* (1837, *Notas*, p. 306).

1. 9B. 83. MUGA DE GALAR

DOC. ANT.: V. GALAR MUGA.

DOC. CONT.: *Muga Galar* (*Trad. oral*).

DESCR.: Zona contigua al término de Galar al S. del camino.

1. 9B. 84. MUGA DE SAGUES

DOC. CONT.: *Muga de Sagues* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Tierras contiguas al término de Sagüés y a Corralezarre.

1. 9B. 85. MUGA DE ZARIQUIEGUI

DOC. ANT.: V. ZARIQUIEGUI MUGA*.

DOC. CONT.: *Muga de Zariquiegui* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Paraje del monte junto al término de Zariquiegui.

1. 9B. 86. MURU BIDEA*

DOC. ANT.: *Muru bidea* (1837, *Notas*, p. 293).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE MURU.

1. 9B. 87. MURU BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Muru vide gaña* (1837, *Notas*, p. 325).

1. 9B. 88. OCHOBI ERRECA

DOC. ANT.: *Ochovi erreca* (1837, *Notas*, p. 305).

DOC. CONT.: *Ochovi erreca* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Piezas en ese punto junto a carretera y lieco. (1880).

1. 9B. 89. OSTATU BARAZPEA

DOC. ANT.: *Ostatu barazpea* (1837, *Notas*, p. 293).

OBSERV.: La «Casa del Hospital» u Ospitalecoa, propiedad de la Co-fradía de Santiago, también conocida como «la posada» (Ostatua), es la más oriental del pueblo, al borde del camino de Cizur y la regata, junto a la cual tiene la huerta.

1. 9B. 90. POZO, Contiguo al

DOC. CONT.: *Pozo, Contiguo al* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza en ese paraje afrontada «al pozo de agua potable». A pesar de los abundantes manantiales, el palacio y las casas tuvieron pozos en patios y huertas. Existe uno monumental al N. del palacio; de planta cuadrada, muros de sillería y estrechamiento troncopiramidal hasta la boca. Otro parecido, más pequeño, hay al N. del caserío del Minero.

Puente de Mariáin, V. MARIAIN*.

Recaldea, V. ERRECA ALDEA.

1. 9B. 91. RINCON, El

DOC. CONT.: *Rincón, El* (*Trad. oral*).

DESCR.: Barrancada por la que va una regata y la carretera de Estella (abandonada en 1982), con explotación de areniscas y de potasas; fuente muy abundante; antiguamente conocido el paraje como «Urbero zocoa».

1. 9B. 92. SAGUES BIDEA*

DOC. ANT.: *Sagues videa* (1837, *Notas*, p. 294).

OBSERV. Actualmente conocido como «carretil».

1. 9B. 93. SALERAS*

DOC. ANT.: *Saleras* (1660, *Pro. Pam., Car.* 175).

OBSERV.: Arriendo de las saleras «cuyas son aquellas del Illmo. Señor Conde de Guendulayn», con la casa-almacén pegante a ellas (1660) y de «un poço salinero con su noria», por 1.500 robos de sal colmos cada año (1667, *Pro. Pam., Car.* 177, n. 31). Perduran el espacio y la caseta abandonados, junto a la regata que baja del pueblo y a las mugas de Muru y Sagüés.

1. 9B. 94. SAN BABIL*, Basílica

DOC. ANT.: *San Babil, Basílica* (1689, ADP.: *Car.* 1331, n. 22, f. 1); *Ermita* (1796, ADP.: *Lib.* 155, f. 301).

DESCR.: Bautista de Aldaniaga, nacido es Asteasu (Guipúzcoa), fue nombrado ermitaño de las basílicas de San Babil y Santa Magdalena de Guendu-

láin (1689) para sustituir al anterior, Martín de Dinda, trasladado a la de San Cristóbal de Biurrun (ADP.: *Car. 1331*, n. 22). Aunque citado como «nombre de término, sin vestigios» donde el cementerio (LOP. SELL.: *Contrib.*, p. 341, PEREZ OLLO: *Ermitas*, p. 112), perduran los muros de sillería y la espadaña en el cementerio actual.

1. 9B. 95. SAN BABIL, Debajo de

DOC. ANT.: V. SAN BABILPEA.

DOC. CONT.: *San Babil, Debajo de* (1880, *Cat.*).

1. 9B. 96. SAN BABIL ONDOA

DOC. ANT.: *San Babil ondoa* (1837, *Notas*, p. 321).

1. 9B. 97. SAN BABIL PEA

DOC. ANT.: *San Babil pea* (1837, *Notas*, p. 294).

DOC. CONT.: V. SAN BABIL, Debajo de.

OBSERV.: Pieza en San Babil pea junto al camino de Soto chiqui.

1. 9B. 98. SAN BABIL, Término

DOC. ANT.: *San Babil* (1837, *Notas*, p. 339).

1. 9B. 99bis. SAN JUSTO Y PASTOR, Ermita

DOC. ANT.: *San Justo y Pastor, Hermita de* (1603, ADP. *Car. 118*, n. 1, f. 8).

OBSERV.: El vicario don Martín de Sagüés afirma que el día de Nuestra Señora de septiembre «la Cofradía de los de Galar y Guendulayn se juntaron, y se suelen juntar, en la hermita de San Justo y Pastor, que esta en medio de los dichos dos lugares, en distancia de dos tiros de ballesta». El paraje es conocido como Santisusti (V. SANTI JUSTI).

1. 9B. 99. SAN PEDRO

DOC. CONT.: *San Pedro* (IGC.: *Mapa 141*; LOP. SELL.: *Contr.* p. 341).

OBSERV.: Aunque el mapa de IGC lo sitúa en Guenduláin, se trata de «San Pedro Mártir», con ermita desaparecida, en Galar.

1. 9B. 100. SANTA MARIA MAGDALENA, Ermita

DOC. ANT.: *Santa Maria Magdalena, Ermita* (1655, *Pro. Pam.*, *Car. 174*, n. 54; 1689, ADP.: *Car. 1331*, n. 22, f. 1-14).

OBSERV.: Testamento de Graciana de Sagüés, «beata en la hermita de la gloriosa Santa Maria Magdalena deste dicho lugar» (1655). Por desistimiento de Martín de Dinda, ermitaño de las de San Babil y Santa María Magdalena, el

conde de Guenduláin nombra ermitaño a Bautista de Aldariaga (1689). PEREZ OLLO (*Ermitas*, 112) insinúa que pudo estar relacionada con el hospital de peregrinos. LOPEZ SELLES la situó en el camino de Astráin (*Contrib.*, p. 341). Sin vestigios.

1. 9B. 101. SANTI JUSTI*

DOC. ANT.: *Santi Justi pastores*, Endreçera de (1594, *Pro. Asi.*, Car. 11); *Chandisusti*; *Santi Susti* (1837, *Notas*, pp. 293, 321).

DOC. CONT.: *Santi Justi* (1880, *Cat.*); *Santatxusti* (ELEIZALDE: *Listas*); *San Justi*; *Santa Justi* (LOP. SELL.: *Contr.*, p. 341; PEREZ OLLO: *Ermitas*, p. 112).

PRON. POP.: *santašusti*; *sandašusti*; *santišusti*.

DESCR.: Cerro al E. del término, con meseta inclinada hacia el S., y planta semicircular con loma cortada por trinchera ascendente. Sin vestigios de la ermita de San Justo y Pastor. Posible poblado del Hierro. Según tradición popular hubo un monasterio de monjas.

1. 9B. 102. SENDA CIZUR

DOC. CONT.: *Senda Cizur* (1880, *Cat.*).

1. 9B. 103. SENDA ZARIQUIEGUI

DOC. CONT.: *Senda Zariquiegui* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza en ese punto junto a lieco y suertes de Tallunce.

1. 9B. 104. SOTO

DOC. CONT.: *Soto*; *Sotos* (*Trad. oral*).

DESCR.: Lllaman el soto, los sotos, Soto grande, a un paraje amplio al SE. del pueblo, de tierras húmedas y oscuras, sobre el camino de Mendicunce. Sembraban patata, maíz y remolacha; parte yerma para pastos. Se continúa por el soto Mendicunce.

1. 9B. 105. SOTOANDIA

DOC. CONT.: *Sotoandia*, Prado (ELEIZALDE: *Listas*), V. SOTO GRANDE.

1. 9B. 106. SOTO BURU

DOC. ANT.: *Soto buru*, (1837, *Notas*, p. 306).

1. 9B. 107. SOTO CHIQUIA*

DOC. ANT.: *Soto chiquia*, (1837, *Notas*, p. 297).

DOC. CONT.: *Soto chiqui* (1880, *Cat.*; IGC.: *Mapa 141*; *Trad. oral*); Ca-

mino de (*Trad. oral*); *Sototxiki*, Prado y campo (ELEIZALDE: *Listas*); *Soto chiquito* (*Trad. oral*).

DESCR.: Al O. de la carretera de Estella.

1. 9B. 108. SOTO GAÑA

DOC. ANT.: *Soto gaña* (1837, *Notas*, p. 311).

1. 9B. 109. SOTO GRANDE

DOC. CONT.: *Soto grande* (1880, *Cat.*); V. SOTOANDIA.

1. 9B. 110. SOTO MENDICUNCE

DOC. CONT.: *Soto Mendicunce* (*Trad. oral*).

DESCR.: Espacio actualmente roturado al pie del alto Mendicunce.

1. 9B. 111. SOTO ONDOA

DOC. ANT.: *Soto ondoa*; *Sotondoa* (1837, *Notas*, pp. 294, 328).

DOC. CONT.: *Sotondoa*, Prado y campo (ELEIZALDE: *Listas*).

1. 9B. 112. SOTO SALERA

DOC. ANT.: *Soto salera* (1837, *Notas*, p. 307).

1. 9B. 113. TALLUNCEA*

DOC. ANT.: *Talluncea* (1837, *Notas*, p. 302); *Talla (Telle) uncea* (1837, *Notas*, pp. 293, 311).

DOC. CONT.: *Talleuncea* (1880, *Cat.*; ELEIZALDE: *Listas* «Talluntze») Regata; Suertes de (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *tallúnce*.

DESCR.: Cultivos a los lados de la regata que baja de Zariquiegui, extendiéndose hacia Guenduláin.

1. 9B. 114. TALLE UNCE ONDOA

DOC. ANT.: *Talle unce ondoa* (1837, *Notas*, p. 311).

Txubindo, V. ZUBI ONDOA.

Unce barren, V. EUNCE BARREN*.

Unce chipi, V. EUNCE CHIPI.

1. 9B. 115. URBERO ZOCCA

DOC. CONT.: *Urbero zocca* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Pieza en el paraje junto al camino de Muru y a regata de Tallun ce (1880). Paraje con generoso manantial contiguo a la regata que baja de Zariquiegui, conocido actualmente como «la fuente del rincón».

1. 9B. 116. VIÑAS GRANDES

DOC. ANT.: V. ARDANCE AUNDIA.

DOC. CONT.: *Viñas grandes* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Montículo al NO. del caserío del Vado, con cresta de margas, roturada en 1984. No hay viñedo.

1. 9B. 117. VIÑAS PEQUEÑAS

DOC. ANT.: V. ARDANCE CHIQUIA*

DOC. CONT.: *Viñas pequeñas* (1880, *Cat.*); *Viñatxiki*, Viñedo (ELEIZALDE: *Listas*).

DESCR.: Loma inclinada hacia la regata, al N. de Eunce barren.

1. 9B. 118. ZABALA

DOC. ANT.: *Zabala* (1837, *Notas*, p. 335).

1. 9B. 119. ZALPUTZU

DOC. ANT.: *Zalputzu* (1837, *Notas*, p. 318); *Zal putru*; *Zarputru* (1837, *Id.*, pp. 305, 318).

DOC. CONT.: *Zarpuru* (1880, *Cat.*); *Zapurru* (ELEIZALDE: *Listas*).

PRON. POP.: *zalpúzu*.

DESCR.: «Campo llano de tierra negra con fuente» (ELEIZALDE); Espacio con abundantes manantiales contiguo a la fuente y regatas, al S. del barrío oriental.

1. 9B. 120. ZALPUTZU GAÑA

DOC. ANT.: *Zalputzu gaña* (1837, *Notas*, p. 322); *Zal putru gaña* (1837, *Id.*, p. 321).

1. 9B. 121. ZARIQUIEGUI BIDEA*

DOC. ANT.: *Zaricay videa* (1837, *Notas*, p. 322); *Zariquiegui videa* (1837, *Notas*, p. 297).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ZARIQUIEGUI.

1. 9B. 122. ZARIQUIEGUI MUGA*

DOC. ANT.: *Zariquiegui muga* (1837, *Notas*, p. 307).

DOC. CONT.: V. MUGA DE ZARIQUIEGUI.

1. 9B. 123. ZIZUR ALDEA

DOC. ANT.: *Zizur alde* (1837, *Notas*, p. 321).

1. 9B. 124. ZIZUR BIDEA*

DOC. ANT.: *Zizur bidea* (1837, *Notas*, p. 293).

DOC. CONT.: V. CAMINO VIEJO DE CIZUR MENOR.

1. 9B. 125. ZUBI ONDOA

DOC. ANT.: *Subi (Zubi) ondoa* (1837, *Notas*, p. 299).

DOC. CONT.: *Subindo (Trad. oral; ELEIZALDE: Listas: «Txubindo, Campo»)*.

PRON. POP.: *šubindo, šuindo*.

DESCR.: Paraje al N. del antiguo puente, del que restan los estribos de sillería, por el que el camino de Santiago salvaba la regata.

1. 9C. TOPONIMIA URBANA

Durante nuestro siglo las casas fueron conocidas por el nombre de los inquilinos (Agustín), el oficio (del cartero, del guarda, del maestro), y más frecuentemente por el apellido («Aldabe, Astiz, Izko, Lezáun, Zarrantz», citadas por Eleizalde; Alzueta, Esáin, Itoiz, Velasco, recordadas actualmente). Iglesia, palacio y casas están abandonados, excepto la de Izco, donde el pastor cierra el ganado.

1. 9C. 1. ABAJO, Barrio de. Extremo oriental con la casa-Hospital o posada cerca del puente y la regata.

1. 9C. 2. ARRIBA, Barrio de. El occidental, con el palacio, el templo parroquial y la abadía anexa, y varias casas de colonos, derribadas en 1984.

1. 9C. 3. CAMBIO, Barrio del. Conjunto de cinco casas junto al camino de Zariquiegui o de Santiago («Kamio»), del que solamente se conserva la de Izco.

1. 9C. 4. OSPITALECOA, Casa (ELEIZALDE: *Listas*). La Cofradía de Santiago, compuesta por vecinos de Galar y Guenduláin, poseía en 1837 «una casa con nombre de Hospital», «cuyo colono tiene la obligación de conducir a cuantos enfermos pasan de tránsito hasta Zizur Menor y al Perdon» (1837, *Notas*, p. 345). Conocida también como «Ostatua», «la posada», y, últimamente, «casa del cartero». Es la primera entrando por el camino de Cizur. Abandonada y derruida en 1985.

1. 9C. 5. SAN ANDRES, Calle (1976, *Callej.º*).

1. 10. LARRAYA

En el extremo occidental de la Cendea, linda con Ubani (Val de Echauri (O.), Paternáin (E.), Muru (SE.), Oyarza y Undiano (S.). El término es relativamente accidentado, con los montes de Meaz, (N.), Emengo landa (O.), Coto (S.), Larrazmendi (SE.) y Cayo (E.) que no alcanzan los 500 metros de altitud, salvo Coto. Una regata que baja de Erreniega, formada por otras unidades al S. del pueblo, atraviesa un llano de aluvión, denominado «Larratz» o «erdiko larratz», en cuyos flancos se alinean las casas, algunas con escudos de armas. El templo parroquial de San Román, con atrio porticado románico, cubierto con bóveda de cañón apuntado sobre columnas adosadas, preside el vallecito desde la altura. De la abadía dependió la ermita de San Jorge, antigua parroquia de Oyarza (MADOZ: *Diccion.*, X, p. 89). Fortunio de Andión, abad del lugar, construyó el monasterio de San Miguel y lo dio con su hacienda a la catedral de Pamplona (1094-1104, GOÑI GAZT.: *Obispos*, I, pp. 267-268), pasando posteriormente con la parroquia al canónigo enfermero (1136, GOÑI GAZT.: *O. c.*, p. 351). La iglesia parroquial, cuya torre amenazaba ruina en 1639 (CASTRO: *Cat.*, XXV, n. 349), era de patronato real (1639, ADP.: *Car.* 751, n. 1). En el «larratz», al borde de Muru, está la noble casa-palacio («Jaureguia») del Marqués de Góngora, con escudo de armas. Otro palacio más vetusto domina el pueblo desde el barrio alto.

1. 10A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Larraya*.

PRON. POP.: *larráya*.

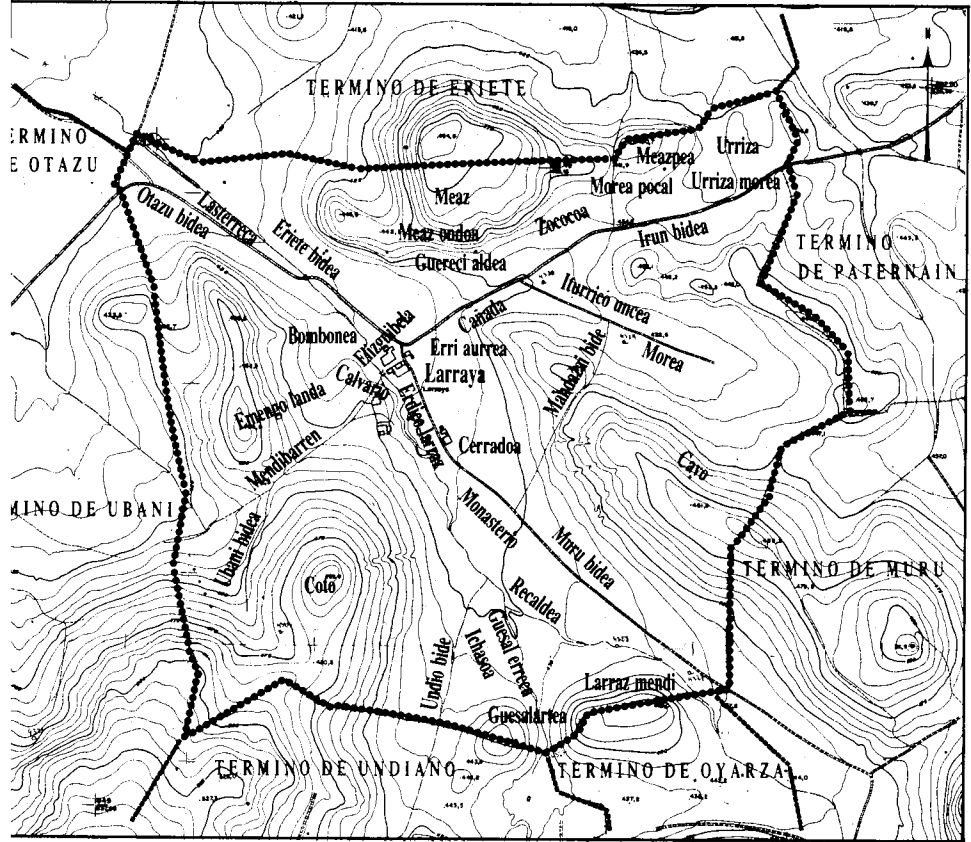
DOC. ANT.: *Larraia*, García Acenariz de (1110. MAR. DUQ.: *Leire*, n. 234; Siglo XIII: GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 104); *Larraya*, *La Raya* (1277-1279, *Rat. Dec.*, ff. 46, 53, 66v.).

1. 10B. TOPONIMIA MENOR

1. 10B. 1. BARAZ GUIBEL

DOC. ANT.: *Baraz guibel* (1837, *Notas*, p. 61).

Bengolanda, V. EMENGO LANDA.



1. 10B. 2. BOMBONEA*

DOC. ANT.: *Bombonea* (1837, *Notas*, p. 66).

DOC. CONT.: *Bombonea* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *bombonéa*.

DESCR.: Falda NE. del monte Emengo landa hasta la margen izquierda de la regata.

1. 10B. 3. CALVARIO*

DOC. ANT.: *Calbario* (1837, *Notas*).

DESCR.: Al O. del templo parroquial; conjunción de dos caminos que forman el de Mendibarren. Hacía de Calvario una estela discoidal, desaparecida hace unos años.

1. 10B. 4. CAMINO DE ARRIEROS

DOC. ANT.: V. MANDAZAI BIDE*.

DOC. CONT.: *Camino arrieros* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *caminoarriéros*.

DESCR.: Pieza en «camino de Mandazai» afrontada «con el camino arrieros». Viña en Zococua «junto a camino arrieros». Fue cañada. Viene de Undiano, cruza el camino de Muru y continúa por la Morea hacia el término de Eriete e Ibero. Fue conocido también como «Camino de Ibero» (1880, *Cat.*).

1. 10B. 5. CAMINO DE ECHAURI

DOC. CONT.: *Camino Echauri* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Carretera actual.

1. 10B. 6. CAMINO DE ERIETE

DOC. ANT.: V. ERIETE BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Eriete* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Término al NO. del pueblo.

Camino de Ibero, V. CAMINO DE ARRIEROS.

1. 10B. 7. CAMINO DE ILARRAZ

DOC. CONT.: *Camino de Ilarraz* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza en Erriaurre junto al camino de Ilarraz.

1. 10B. 8. CAMINO DE LA FUENTE

DOC. ANT.: *Camino de la fuente*, Pieza en (1664, ADP.: *Car. 1281*, n. 11, f. 11).

1. 10B. 9. CAMINO DE LAS SALERAS

DOC. CONT.: *Camino de las saleras* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Senda, perdida en parte, que iba a la salera de Undiano, siguiendo la dirección de Guesal erreca.

Camino de Mandazai, V. CAMINO DE ARRIEROS.

1. 10B. 10. CAMINO DE MENDIBARREN

DOC. CONT.: *Camino de Mendibarren* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Arranca del puente sobre la regata y sube por detrás de la iglesia entre Emengolanda (NO.) y Coto (S.), donde si bifurca el camino de Ubani.

1. 10B. 11. CAMINO DE MOREA

DOC. CONT.: *Camino de Morea* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Nuevo camino de concentración de la carretera a Morea.

1. 10B. 12. CAMINO DE MURU

DOC. ANT.: V. MURU BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Muru* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Paraje al SE. del pueblo hasta la muga de Oyarza y Muru, por donde va el camino.

1. 10B. 13. CAMINO DE NUIN

DOC. CONT.: *Camino de Nuin* (1972, *Cat.*).

1. 10B. 14. CAMINO DE OTAZU

DOC. ANT.: V. OTAZU BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Otazu* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Actual carretera a Echauri, de la que se desvía dicho camino.

1. 10B. 15. CAMINO DE UBANI

DOC. ANT.: V. UBANI BIDEA*

DOC. CONT.: *Camino de Ubani* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Al SO. del término, arrancando desde el de Mendibarren; pasa por la falda de Coto.

1. 10B. 16. CAMINO DE UNDIANO

DOC. ANT.: V. UNUDIO BIDE*.

DOC. CONT.: *Camino de Undiano* (*Trad. oral*).

DESCR.: Viene de Undiano y se une al de Muru. Su continuación hacia el N. es conocida como «camino de arrieros».

1. 10B. 17. CAÑADA*

DOC. CONT.: *Cañada* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: En el término se recuerdan dos cañadas; una coincidía con el camino de Ubani; la otra, con el de Undiano-camino de arrieros.

1. 10B. 18 CAPANA

DOC. ANT.: *Capana* (1837, *Notas*).DOC. CONT.: *Capana* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Hasta la década de 1950 se ponían «capanas» (ramas) en los altos de Cayo y Emengolanda, en cuyas faldas o carasoles estaba principalmente el viñedo.

1. 10B. 19. CARRETERA

DOC. CONT.: *Carretera* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Alude a la que va a Belascoáin.

1. 10B. 20. CASA, Cerca de

DOC. CONT.: *Casa, Cerca de* (1880, *Cat.*).

1. 10B. 21. CASA, Detrás de

DOC. CONT.: *Casa, Detrás de* (1880, *Cat.*).

1. 10B. 22. CASA, Junto a

DOC. ANT.: V. ECHE ONDOA.

DOC. CONT.: *Casa, Junto a* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Referencias para localizar huertas o fincas contiguas a viviendas.

1. 10B. 23. CAYO*

DOC. ANT.: *Cayo, Cayo* (1664, ADP.: *Car.*, 1281, n. 11, f. 11; 1837, *Notas*, p. 59); *Cayu* (1764, ADP.: *Car.* 1691, n. 5).DOC. CONT.: *Caya; Cayu; Cayux* (1880, *Cat.*); *Cayo* (1972, *Cat.*).PRON. POP.: *cáyo, cáyu* (indistintamente).

DESCR.: Monte al SE. del término que se prolonga hacia Santa Eulalia de Muru. Yerma la parte alta; cultivado el resto; hubo viñas en la falda que mira al pueblo.

1. 10B. 24. CAYU GAÑA

DOC. ANT.: *Cayu gaña*, Endreçera llamada (1593, *Pro. Asi.*, *Car.* 10); *Cayo gaña* (1837, *Notas*, p. 87).

OBSERV.: Con viñedo en 1593.

1. 10B. 25. CEREZAL

DOC. CONT.: *Cerezal* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Al pie de alto de Meaz, cerca de la fuente. Según tradición hubo antiguamente mucho cerezo en la zona. V. GUERECIALDEA.

1. 10B. 26. CERRADOA*

DOC. ANT.: *Cerradoa; Cerradocoa* (1837, *Notas*, p. 74).

DOC. CONT.: *Cerrado* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Piezas en ese lugar afrontadas con huerta, prado y camino de Muru (1880). Antigua huerta cerrada junto al palacio del Marqués de Góngora.

1. 10B. 27. CERRADO ONDOA

DOC. ANT.: *Cerrado ondoa* (1837, *Notas*).

1. 10B. 28. COTO*

DOC. ANT.: *Coto* (1837, *Notas*, p. 66).

DOC. CONT.: *Coto* (1880, 1972, *Cats.*).

PRON. POP.: *cóto*.

DESCR.: Monte (499,9 m.) al S. del pueblo, terminado en punta cónica y con las faldas cultivadas. Hubo viña en la falda occidental.

1. 10B. 29. COTO CERRADOA

DOC. ANT.: *Coto cerrado; Coto cerradoa* (1837, *Notas*, pp. 77, 79).

1. 10B. 30. COTO GAÑA

DOC. CONT.: *Cotogaña* (1880, *Cat.*).

1. 10B. 31. COTO GUIBEL

DOC. ANT.: *Coto guibel* (1837, *Notas*, p. 83).

1. 10B. 32. COTO UBANI

DOC. ANT.: *Coto Ubani* (1837, *Notas*, p. 79).

1. 10B. 33. COTO UNDIANO

DOC. ANT.: *Coto Undiano* (1837, *Notas*, p. 66).

1. 10B. 34. CUMIAS ONDOA

DOC. ANT.: *Cumias ondoa*, Endreçera (1595, *Pro. Ech.*, Car. 8).

OBSERV.: El topónimo «Cumia» se registra en Undiano, pero alejado del de Larraya, donde actualmente resulta desconocido.

1. 10B. 35. ECHE CELAYA

DOC. ANT.: *Eche celaya* (1837, *Notas*, p. 610).

1. 10B. 36. ECHE GAÑA

DOC. ANT.: *Eche gaña* (1837, *Notas*, p. 74).

1. 10B. 37. ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Eche ondoa* (1837, *Notas*, p. 71).

OBSERV.: Paraje con huertas (1837). Perdura en la expresión «*junto a casa*».

1. 10B. 38. ELIZGUIBELA*

DOC. ANT.: *Elizguibela* (1764, ADP.: *Car. 1691*, n. 5); *Elizguibel* (1837, *Notas*, p. 58).

DOC. CONT.: V. IGLESIA, Detrás de la.

PRON. POP.: *elizguibel*.

DESCR.: Pequeño campo situado a espaldas (NO.) del templo parroquial.

1. 10B. 39. EMENGO LANDA

DOC. ANT.: *Emengo landa*; *Mengolanda*, Término d'e (1764, ADP.: *Car. 1691*, n. 5); *Bengolanda* (1837, *Notas*, p. 63).

DOC. CONT.: *Mengolanda*; *Mugo landa* (1880, *Cat.*); *Bengolanda* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 73); *Menelanda* (IGC.: *Mapa 141*).

PRON. POP.: *bengolánda*, *mengolánda* (indistintamente).

DESCR.: Monte alargado al O. del pueblo; falda oriental, cultivada hoy, hasta la regata, entre Bombonea (N.) y el camino de Mendibarren (S.).

1. 10B. 40. ERDICO LARRAZ

DOC. ANT.: *Erdico larraz* (1837, *Notas*, p. 73).

OBSERV.: Llanura cubierta de césped sobre la margen derecha de la regata, flanqueada por casas y atravesada por el camino de Muru. Popularmente conocido como «*larraz*» o «*larraces*», nombre genérico aplicado a pastizales. En los «*larraces*» del centro del pueblo estaban las eras de trillar.

1. 10B. 41. ERIETE BIDEA*

DOC. ANT.: *Eriete bidea* (1764, ADP.: *Car. 1691*, n. 5; 1837, *Notas*, p. 51); *Eriete vide o maizales* (1837, *Notas*, p. 57).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ERIETE.

1. 10B. 42. ERRI AURREA*

DOC. ANT.: *Erri aurre (aurrea)* (1837, *Notas*, pp. 57, 71).

DOC. CONT.: *Erriaurre; Erriaurrea* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Piezas en ese punto afrontadas con la carretera, el camino de Muru y una era (1880). Acceso al pueblo al comienzo del llano de «Larraz».

1. 10B. 43. FUENTE CHIQUITA

DOC. CONT.: *Fuente chiquita* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Dentro del pueblo y en el término existen varias fuentes.

1. 10B. 44. FUENTE GRANDE

DOC. CONT.: *Fuente grande* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Construcción de arco de medio punto, de unos cuatro metros de diámetro en la base, a unos 200 metros del pueblo junto a la carretera de Paternáin. Seca, abandonada, semihundida, rodeada de maleza.

1. 10B. 45. GUERECI ALDEA*

DOC. ANT.: *Guereci alde; Guereci aldea* (1837, *Notas*, pp. 57, 61); *Meaz-zondoa o Guerecialdea* (1837, *Notas*, p. 65).

OBSERV.: Con viña en esa época en las inmediaciones de Meaz. Coincide con el conocido actualmente como «Cerezal».

1. 10B. 46. GUERECI ALDE, ZULO MEAR

DOC. ANT.: *Guereci alde, Zulo mear* (1837, *Notas*, p. 73).

1. 10B. 47. GUERECI GAÑA

DOC. ANT.: *Guereci gaña* (1837, *Notas*, p. 61).

OBSERV.: En las fincas localizadas en el paraje había cerezales.

1. 10B. 48. GUERECI UNCEA

DOC. ANT.: *Guereci uncea* (1837, *Notas*).

1. 10B. 49. GUESALARTEA*

DOC. ANT.: *Guesalartea* (1592, *Pro. Ech.*, Car. 1; 1664, ADP.: *Car. 1281*, n. 11, f. 11; 1837, *Notas*, p. 61); *Guesalartea* (1764, ADP.: *Car. 1691*, n. 5); *Guesalartea o Recaldea* (1837, *Notas*, p. 65).

DOC. CONT.: *Guesalartea* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Las numerosas fincas sitas en el paraje (1880) permiten localizarlo junto a la regata que baja de la salera de Undiano (Guesal erreca), en el extremo S. del término.

1. 10B. 50. GUESAL ERRECA*

DOC. ANT.: *Guesal erreca* (1837, *Notas*).

DOC. CONT.: V. RECALDE DE LA SALERA.

1. 10B. 51. GUESAL RECALDEA

DOC. ANT.: *Guesal recaldea* (1837, *Notas*, p. 63).

DOC. CONT.: V. RECALDE DE LA SALERA.

1. 10B. 52. GUINDABEAR

DOC. ANT.: *Guindabear* (1837, *Notas*, p. 66).

1. 10B. 53. HUERTA ECHARRI, Encima de la

DOC. CONT.: *Huerta Echarrri, Encima de la* (1880, *Cat.*).

1. 10B. 54. HUERTA, Tras la

DOC. ANT.: *Huerta, Tras la* (1837, *Notas*, p. 91).

OBSERV.: Cada casa tiene normalmente su huerta contigua.

1. 10B. 55. ICHASOA

DOC. ANT.: *Yzasoa* (1764, ADP.: *Car. 1691*, n. 5); *Ichasoa* (1837, *Notas*, p. 58).DOC. CONT.: *Ichasoa* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Paraje entre las regatas del camino de Undiano (O.) y de la salera (E.), próximo a la muga de Undiano. Cultivado; la zona septentrional es llana.

1. 10B. 56. IGLESIA, Detrás de la

DOC. CONT.: *Iglesia, Detrás de la* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Paraje al NE. del templo parroquial, popularmente conocido como «elizguibel».

1. 10B. 57. ILARRAZ, V. CAMINO DE ILARRAZ.

1. 10B. 58. IRUN BIDEA

DOC. ANT.: *Irun bidea* (1764, ADP.: *Car. 1691*, n. 5).

1. 10B. 59. ITURRALDEA

DOC. ANT.: *Itur alde; Iturralde; Iturraldea* (1837, *Notas*, pp. 57, 59, 65).

1. 10B. 60. ITURRALDE, ARDANCE ARTEA

DOC. ANT.: *Iturralde, Ardance artea* (1837, *Notas*, p. 65).

1. 10B. 61. ITURRICO EUNCEA

DOC. ANT.: *Iturricoeuncea* (1664, ADP.: *Car. 1281*, n. 11, f. 11); *Iturricoeuncea* (1837, *Notas*, p. 57).

DOC. CONT.: *Iturricuncea*; *Iturricuncea*; *Iturcuncea* (1880, *Cat.*); *Iturcuncea* (1972, *Cat.*: ROS: *l. c.*); *Iturrumia* (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *iturcúncia*, *turcúncia*.

DESCR.: Antiguo soto o prado común entre la carretera de Paternáin (N.) y la Morea. Roturado actualmente.

1. 10B. 62. ITURRICO UNCEA MOREA ONDOA

DOC. CONT.: *Iturricoeuncea, Morea ondoa* (1837, *Notas*, p. 65.).

1. 10B. 63. ITURRICO UNCEA ZOCOCOA

DOC. ANT.: *Iturricoeuncea, Zococoa* (1837, *Notas*, p. 59).

1. 10B. 64. JAUREGUI ONDO

DOC. ANT.: *Jauregui ondo* (1837, *Notas*, p. 66).

OBSERV.: Terreno contiguo a la casa-palacio («Jaureguia»).

1. 10B. 65. JUNCAL

DOC. CONT.: *Juncal* (1880, *Cat.*).

1. 10B. 66. LANDABE

DOC. ANT. *Landabe*, Endreçera (1606, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis).

OBSERV.: Pieza «en la endreçera llamada Landabe en el camino de Otasu»; es la zona más baja del término.

1. 10B. 67. LARRAIN GUIBEL

DOC. ANT.: *Larrain guibel* (1837, *Notas*).

1. 10B. 68. LARRAYA BULARRA

DOC. ANT.: *Larraya bularra*, Endreçera (1595, *Pro. Asi.*, Car. 11).

OBSERV.: Paraje con viñedo en esa fecha.

Larraz, V. ERDICO LARRAZ*.

1. 10B. 69. LARRAZ MENDI

DOC. ANT.: *Larraz mendi* (1837, *Notas*, p. 641).

DOC. CONT.: *Larrazmendi* (1880, *Cat.*); *Larramendi*; *Larremendi* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *larrazmendi*.

DESCR.: Monte (462 m.) al S. del término, por el que va la muga con Oyarza y Undiano.

1. 10B. 70. LARRE ERRECA

DOC. ANT.: *Larre erreca* (1837, *Notas*).

1. 10B. 71. LASTERRECA

DOC. CONT.: *Lastarreca*; *Lastarrica* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*); *Lasterreca* (1972, *Cat.*); Barranco (IGC.: *Mapa 141*).

DESCR.: Según el mapa 141 del IGC, regato que baja del pozo de Potasas (Undiano). En Larraya le llaman «el regacho»; los de Otazu y Eriete lo conocen como «Lasterreca» en el tramo desde la carretera de Belascoáin.

1. 10B. 72. LAVADERO

DOC. ANT.: *Labadero* (1837, *Notas*, p. 63).

DESCR.: Hubo un lavadero público a la salida hacia Muru.

1. 10B. 73. MANDAZAI BIDE*

DOC. ANT.: *Mandazai bide* (1837, *Notas*, p. 71).

DOC. CONT.: *Mandazai*, Camino de, V. CAMINO DE ARRIEROS.

1. 10B. 74. MEAZ*

DOC. ANT.: *Meaz* (1837, *Notas*, p. 59).

DOC. CONT.: *meaz* (1880, 1972, *Cats.*, IGC: *Mapa 141*).

PRON. POP.: *Meáz*.

DESCR.: Monte (484 m.) coronado por altiplanicie; divisoria con Eriete.

1. 10B. 75. MEAZ GAÑA

DOC. ANT.: *Meaz gaña* (1837, *Notas*, p. 88).

1. 10B. 76. MEAZ GUIBEL (1837, *Notas*, p. 88).

1. 10B. 77. MEAZ ONDOA

DOC. ANT.: *Meazondoa* (1666, ADP.: *Car. 1281*, n. 11, f. 11); *Meaz ondoa* (1764, ADP.: *Car. 1691*, n. 5); *Meazondoa o Guerecialdea* (1837, *Notas*, p. 65).

DESCR.: Zona en la falda meridional del alto Meaz, conocida hoy como «Cerezal».

1. 10B. 78. MENDIBARREN*

DOC. ANT.: *Mendibarren* (1837, *Notas*, p. 58).

DOC. CONT.: *Mendibarren* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *mendibárren*, *bendibárren*.

DESCR.: Monte al SO. del término prolongándose por Ubani (Echauri).

Mengolanda, V. EMENGOLANDA*.

1. 10B. 79. MOJON DE ERIETE, Junto a

DOC. CONT.: *Mojón de Eriete, Junto a* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Piezas en Meaz y Urriza junto a ese mojón.

1. 10B. 80. MOJON DE OYARZA, Junto a

DOC. CONT.: *Mojon de Oyarza*, Pieza en Larramendi *junto a* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Extremo SE. del término «mojonante» con el despoblado de Oyarza.

1. 10B. 81. MOJON DE PATERNAIN, Junto a

DOC. CONT.: *Mojon de Paternain*, Pieza en Urriza *junto a* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Extremo nororiental del término.

1. 10B. 82. MOJON DE UBANI, Junto a

DOC. CONT.: *Mojon de Ubani*, Pieza en Mugolanda *junto a* (1880, *Cat.*).

1. 10B. 83. MOJON DE UNDIANO, Junto a

DOC. CONT.: *Mojon de Undiano*, Pieza en Medibarren *junto a* (1880, *Cat.*).

1. 10B. 84. MONASTERIO*

DOC. ANT.: *Monasterio* (1837, *Notas*, p. 58).

DOC. CONT.: *Monasterio* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Llanura contigua al pueblo por el SE. A la salida del pueblo, cerca del río, perdura un muro de grandes sillares de arenisca perteneciente a una construcción antigua, quizás el Monasterio de San Miguel, documentado durante el siglo XII.

1. 10B. 85. MONASTERIO BIDEA

DOC. ANT.: *Monasterio bidea* (1764, ADP.: *Car. 1691*, n. 5).

1. 10B. 86. MOREA*

DOC. ANT.: *Morea* (1664, ADP.: *Car. 1281*, n. 11, f. 11; 1764, ADP.: *Car. 1691*, n. 5; 1838, *Notas*, p. 57).

DOC. CONT.: *Morea* (1880, 1972, *Cats.*, ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *mória*.

DESCR.: Barrancada en la falda del monte Cayu, muy húmeda y pantanosa, aunque actualmente saneada y cultivada; se continúa hacia el NO. por «Iturricco eunca» o «Iturcúncia».

1. 10B. 87. MOREA POCAL

DOC. CONT. *Morea pocal* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje con piezas junto al camino de Ibero y cerro común (1880); terreno aguanoso al S. del portillo entre Meaz y Meazpea.

1. 10B. 88. MUGA DE ERIETE

DOC. CONT.: *Muga de Eriete* (1972, *Cat.*).

1. 10B. 89. MUGA DE UBANI

DOC. CONT.: *Muga de Ubani* (1972, *Cat.*).

1. 10B. 90. MUGA DE UNDIANO

DOC. CONT.: *Muga de Undiano* (1972, *Cat.*).

1. 10B. 91. MUGA ORZA

DOC. ANT.: *Muga Orza* (1837, *Notas*, p. 88).

OBSERV.: En lugar de «Muga O(ya)rza», posiblemente.

Mugolanda, V. EMENGO LANDA.

1. 10B. 92. MURU BIDEA*.

DOC. ANT.: *Muru bidea* (1593, *Pro. Asi.*, Car. 10; 1764, ADP.: *Car. 1691*, n. 5); *Muru bide (vide)* (1837, *Notas*, p. 57).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE MURU.

OBSERV.: Pieza en «Muru bidea afrontada con camino que se va al dicho lugar de Muru» (1764).

1. 10B. 93. OTAZU BIDEA*

DOC. ANT.: *Otaçu bidea* (1593, *Pro. Asi.*, Car. 10); *Otaçu bidea (bide)* (1764, ADP.: *Car. 1691*, n. 5; 1837, *Notas*, p. 87).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE OTAZU.

1. 10B. 94. PUEBLO.

DOC. CONT.: *Pueblo* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Zona urbana ocupada por casas, huertas y piezas.

1. 10B. 95. RECALDEA*

DOC. ANT.: *Recaldea* (1837, *Notas*, p. 58); *Recaldea o Guesalartea* (1837, *Id.*, p. 65).

DOC. CONT.: *Recalde* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

OBSERV.: Utilizado actualmente como nombre común equivalente a «erreka»: «Recalde de la salera», «Recalde de Undiano», «Recalde de Oyarza».

1. 10B. 96. RECALDE DE LA SALERA

DOC. CONT.: *Recalde de la salera* (*Trad. oral*).

DESCR.: Antiguamente llamada «Guesal erreka» o «Guesal recaldea» es la regata que baja de las saleras de Undiano por «Guesal artea», y se une a la regata de Oyarza.

1. 10B. 97. UBANI BIDEA*

DOC. CONT.: *Hubani bidea* (1593, *Pro. Asi.*, *Car.* 10); *Ubani bide (bidea, vide)* (1764, ADP.: *Car.* 1691, n. 5; 1837, *Notas*, p. 58).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE UBANI.

1. 10B. 98. UBANI GARATEA

DOC. ANT.: *Ubani garatea* (1768, ADP.: *Car.* 1691, n. 5).

OBSERV.: Pieza en el paraje afrontada con camino real que se va al lugar de Ubani (1764).

1. 10B. 99. UNDIO BIDE*

DOC. ANT.: *Undio vide* (1837, *Notas*, p. 66).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE UNDIANO.

1. 10B. 100. URBEROA

DOC. ANT.: *Urberoa* (1837, *Notas*, p. 74).

1. 10B. 101. URRIZA*

DOC. ANT.: *Urriza* (1664, ADP.: *Car.* 1281, n. 11, f. 11; 1764, ADP.: *Car.* 1691, n. 5; 1837, *Notas*, p. 57).

DOC. CONT.: *Urriza*, (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

PRON. POP.: *Urriza*.

DESCR.: Rincón al NE. del término entre las mugas de Eriete y Paternáin y la carretera; contigua a ésta estaba «Urriza morea».

1. 10B. 102. URRIZA MOREA*

DOC. ANT.: *Urriza morea* (1837, *Notas*, p. 65).

DESCR.: Zona meridional de Urriza próxima a la carretera de Paternáin, muy húmeda y fangosa, con juncos y lezcas.

1. 10B. 103. VINCOLOCOA

DOC. ANT.: *Vincolocoa* (1837, *Notas*, p. 58).

1. 10B. 104. ZOCOCOA*

DOC. ANT.: *Zococoa* (1837, *Notas*, p. 65).

DOC. CONT.: *Zococua* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *zocócu*.

DESCR.: Angulo que forman la carretera de Paternáin (S.) y el camino de arrieros (E.) en la falda SE. de Meaz.

Zulo mear, V. GUERECI ALDE ZULO MEAR.

1. 10C. TOPONIMIA URBANA

1. 10C. 1. BERNARTENA, Casa de don Miguel de Yániz, habitada por el colono Lorenzo Ayerra (1837, *Notas*, pp. 65-67).

1. 10C. 2. CHANCHORENA, Casa de D. Tomás Joaquín Zuasti, residencia del inquilino Vicente Goñi (1837, *Notas*, pp. 72-75).

1. 10C. 3. ECHELUCE. Casa del Marqués de Góngora, habitada por Francisco Arteta (1837; *Notas*, p. 75). De forma alargada, actualmente en ruinas, próxima al palacio en el Larraz.

1. 10C. 4. JAUREGUIA. Casa palacio del Marqués de Góngora, señor de Otazu, con dos inquilinos (Ramón Ayerra y José María Pérez) (1837, *Notas*, p. 75). «*Amas de la insinuada casa palacio*», el Marqués poseía la de Echeluze.

1. 10C. 5. LAQUIDENA, Casa de Esetan Azcona (1837, *Notas*, pp. 57-60), actualmente llamada «Laquidáin».

1. 10C. 6. MAYORAZGO DE SARASA, Casa de D. Juan Sarasa, habitada por Esteban Azcona (1837, *Notas*, p. 77).

1. 10C. 7. MICHELENA, Casa de primera clase, del Marqués de San Cristóbal, habitada por el colono Vicente Aranegui. El Marqués tenía en el pueblo tres casas más (1837, *Notas*, pp. 79-80).

1. 10C. 8. PATIÑARENA. Casa habitada por Sebastián de Olo (1764, ADP.: *Car. 1691*, n. 5); *Patiñena*, de José María Pérez (1837, *Notas*, pp. 61-62). Actualmente «Patiñena».

1. 10C. 9. PEDRORENA. Casa de Miguel de Baldellorz (1764, ADP.: *Car. 1691*, n. 5).

1. 10C. 10. SAN MIGUEL, Monasterio, que, junto con la iglesia de Larraya, fue devuelto por el rey García Ramírez al obispo de Pamplona quien lo cedió a la dignidad de la Enfermería. Fortunio de Andión, abad del lugar, lo había construido y dado a la catedral (GOÑI GAZT.: *Obispos*, I, pp. 267-268, 351).

1. 10C. 11. SAN ROMAN, Calle (1976, *Callej.*°)

1. 10C. 12. YESERIA, Paraje contiguo a una casa de las afueras, donde hubo un edificio cubierto para elaborar yeso.

1. 11. MURU-ASTRAIN

Pueblo en la vertiente suroccidental del cerro de Sansol (530 m.) donde se alzó la ermita de este Santo y existió un importante poblado de la I y II Edad del Hierro (CAST. ROD.: *Edad del Hierro*, pp. 23-39). El término es bastante accidentado al poniente, con los altos de Mendia (513 m.) y Cayu (512), y más suave en la zona oriental, surcada por la regata que desciende de Erreniega por Astráin hacia el Arga. Limita con Sagüés (NE. y N.), Paternáin (NO.), el despoblado de Oyarza (SO.), Astráin (S.), el despoblado de Nuin (SE.) y Guenduláin (E.). Abundan las rocas sedimentarias detríticas de arenisca; una cantera próxima al lugar ha dejado al descubierto una importante superficie de la extensa playa marina en cuyas arenas quedaron marcadas las ondulaciones de las mareas («ripple-marks»).

La tierra dedicada a cultivos cerealísticos a principios del siglo XVII se reducía a 1.341 robadas (1,36 Has), ocupando el viñedo 524 peonadas. Tres casas poseían pequeños rebaños de lanar, que totalizaban 177 cabezas. El apeo de 1607, del que tomamos los datos, cita 24 casas, de las que solamente dos estaban libres de pecha. El resto pertenecía a labradores pecheros. Catorce tributaban anualmente al monasterio de Iranzu, once al canónigo Hospitalero de la catedral, dos a la Orden Hospitalaria de San Juan, y una a Roncesvalles. Otras abonaban censos perpetuos al monasterio de la Blanca de Marcilla, a Nuestra Señora del Perdón y a la Cofradía de Santiago de Guenduláin (1607, AGN.: *Apeos Cizur*, ff. 17-26). «Andre Semera de Muru» aparece como fiadora en donación de un collar local al Hospital de San Juan (1162, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 28). El número de casas pecheras fue reduciéndose durante el siglo XVII. La de Goñirena, por ejemplo, que pagaba 6 robos y 6 almutes de trigo a Iranzu en 1607, obtuvo liberación de la pecha mediante un donativo de 150 ducados y el compromiso



de pagar anualmente 14 robos de trigo en calidad de censo perpetuo, para lo que obtuvo licencia del abad de Poblet, vicario general de la Congregación Cisterciense en Aragón y Navarra (1655, ADP.: *Lib. 19*, f. 247). Don Pedro de Sarasa, abad de Eriete, fundó en Muru un «Arca de misericordia» con 80 robos de trigo, decadente para 1620 (ADP.: *Car. 642*, n. 18).

Los vecinos pagaban diezmo de grano y uva a la parroquia, extendiéndose en 1734 al maíz que habían comenzado a sembrar veinticinco años antes. La parroquia les obsequiaba con una comida el domingo siguiente a San Miguel y con una colación el día de San Sol (ADP.: *Car. 1545*, n. 1). Además del templo gótico parroquial hubo dos ermitas dedicadas a San Sol (modernamente San Zoilo) y Santa Eulalia; la primera está convertida en cementerio y la segunda, abandonada.

1. 11A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Muru-Astráin*.

PRON. POP.: *muruastráin*.

DOC. ANT.: *Muru* (1162, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 28; Siglo XIII, ID.: *O. c.*, n. 104; 1278, *Rat. Dec.*, f. 53); *Muro* (1275, *Rat. Dec.*, f. 29v.); *Muru cabo Oyera* (c. 1257, JIM. JUR.: *Iranzu*, 237); *Muro prope Oyera* (1274, *Rat. Dec.*, f. 4v.); *Muru prope Azterayn* (1274, 1278, *Rat. Dec.*, ff. 8. 53); *Muru cabo Azterayn* (Siglos XVI-XVII); *Muru cabe Azterayn* (1672, ADP.: *Car. 1192*, n. 29, f. 15).

1. 11B. TOPONIMIA MENOR

Alto de la Fuente, V. FUENTE, Alto de la.

Alto de Sansol, V. SANSOL, Alto de.

Altorra, V. LEGARRETA AUREA.

1. 11B. 1. ARCAS

DOC. ANT.: *Arcas* (1837, *Notas*, p. 577).

1. 11B. 2. ARDANCE ARTEA

DOC. ANT.: *Ardance artea* (1837, *Notas*, p. 495).

1. 11B. 3. ARDANCE AUCHIA

DOC. ANT.: *Ardance auchia (auchias)* (1837, *Notas*, pp. 578, 580).

1. 11B. 4. ARDANCE BERRIA*

DOC. ANT.: *Ardance berria (berris)* (1837, *Notas*, pp. 249, 498).

DOC. CONT.: V. VIÑAS NUEVAS.

1. 11B. 5. ARDANCE BERRI GAÑA

DOC. ANT.: *Ardance berri gaña* (1837, *Notas*, p. 513).

1. 11B. 6. ARGAÑA

DOC. ANT.: *Argaña* (1837, *Notas*, p. 516).

1. 11B. 7. ARIZPEA

DOC. ANT.: *Arizpea* (1837, *Notas*, p. 501).

DOC. CONT.: *Arizpea* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 72: «Arizpea, Araipea»); *Arizpea o Iturgaña* (1880, *Cat.*)

PRON. POP.: *arizpéa*.

DESCR.: Cerca del pueblo, al pie del cerro o «alto de la Fuente», que hoy está sin árboles, junto a cantera de arenisca.

1. 11B. 8. ARROBIETA

DOC. ANT.: *Arrouieta*, Termino de (1683, *Lib. 19*, f. 6r.; ROS: *Aport.*, p. 71: «Arronietta»).

OBSERV.: Localizable al N. del pueblo en la falda occidental de Bikueta.

1. 11B. 9. ARRUBIAS

DOC. ANT.: *Arrubias* (1837, *Notas*, p. 532).

OBSERV.: No se recuerda la existencia de canteras de yeso, a las que suelen llamar «Arrobias» o «arrubias» en la comarca. Las hay de piedra arenisca.

1. 11B. 10. ASTRAIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Azterayn bidea* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12); *Astrain bidea (videa)* (1683, *Lib. 19*, f. 7r.; ROS: *l. c.*; 1837, *Notas*, p. 508).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ASTRAIN.

1. 11B. 11. ASTRAIN MUGA*

DOC. ANT.: *Astrain muga* (1837, *Notas*, p. 509).

1. 11B. 12. AUZALOR*

DOC. ANT.: *Auzalor* (1837, *Notas*, p. 516).

DOC. CONT.: *Auzalor* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *l. c.*)

PRON. POP.: *lauzalór*.

DESCR.: Terreno llano al N. del pueblo y del cerro «Altorea», entre la carretera de Ororbia (O.) y la regata (E.). Cultivado actualmente.

1. 11B. 13. BARAZE ONDOA*

DOC. ANT.: *Baraze ondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 7v.; ROS: *l. c.*: «Baraciondoa»; 1837, *Notas*, p. 497).

OBSERV.: «Baraze ondoa, camino de Done ansu» (1683). Paraje próximo al pueblo y a las huertas de la Zorrota.

1. 11B. 14. BARGA ONDOA

DOC. ANT.: *Barga ondoa* (1837, *Notas*, p. 541).

1. 11B. 15. BARGAPEA*

DOC. ANT.: *Bargapea* (1837, *Notas*, p. 563).

PRON. POP.: *bargapéa*.

DESCR.: Al SO. del pueblo; loma del monte de arenisca pendiente al carasol del mediodía.

1. 11B. 16. BERBAZ*

DOC. ANT.: *Berbaz* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1683, *Lib. 19*, f. 7r.; ROS: *l. c.*: «Berbar»).

OBSERV.: Falda meridional del Monte junto a las mugas del despojado de Oyarza y de Astráin, por donde continúa. El doc. de 1683 cita pieza «en Oian gaña, en el paraje llamado Berbaz cerca de Oiarza». Cultivado actualmente.

1. 11B. 17. BICUETA*

DOC. ANT.: *Bicueteta* (1593, *Pro. Ecb.*, Car. 6; 1837, *Notas*, p. 495); *Bicueteta*; *Vicueteta* (1683, *Lib. 19*, ff. 6r., 14; ROS: *l. c.*; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 213).

DOC. CONT.: *Bicueteta*; *Vicueteta* (1880, 1892, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, pp. 72-73).

PRON. POP. *bicuéetas*.

DESCR.: Una pieza en ese lugar afrontaba «con camino que ban al lugar de Patarrayn» (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176). Paraje al N. del pueblo.

1. 11B. 18. BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Bide gaña* (1837, *Notas*, p. 581).

1. 11B. 19. BIGARREN SOTOA

DOC. ANT.: *Bigarren sotoa* (1837, *Notas*, p. 509).

1. 11B. 20. BIZCARCECOA

DOC. ANT.: *Bizcarcecoa*; *Bizcarrceoa* (1837, *Notas*, pp. 498, 542).

1. 11B. 21. CAMINO DE ASTRAIN

DOC. ANT.: V. ASTRAIN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Astrain* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje al S. del término por el que iba el «camino viejo» que coincide parcialmente con la carretera actual.

1. 11B. 22. CAMINO DE DONIANSO

DOC. ANT.: V. DONIANSO BIDEA*; *Camino de Done ansu* (1683, *Lib. 19*, f. 7v.).

DOC. CONT.: *Camino de Donianso* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: También llamado «*Camino de la ermita*» (1972, *Cat.*), conduce a la ermita de Done Anso, en término de Nuin.

1. 11B. 23. CAMINO DE GARATEA

DOC. ANT.: V. GALATE BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Garatea* (*Trad. oral*).

DESCR.: Al NO. del término. El antiguo salía del camino de Paternáin e iba por la hondonada hasta Garatea.

1. 11B. 24. CAMINO DE GUENDULAIN

DOC. ANT.: V. GUENDULAIN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Guendulain* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

DESCR.: Antiguo camino-cañada desaparecido al hacer la concentración parcelaria.

Camino de la ermita, V. CAMINO DE DONIANSO.

1. 11B. 25. CAMINO DE LA FUENTE

DOC. ANT.: V. ITUR BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de la fuente* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Paraje al E. del pueblo, contiguo a él y al camino que baja a la fuente pública.

1. 11B. 26. CAMINO DE LARRAYA

DOC. ANT.: V. LARRAYA BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Larraya* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

DESCR.: Al poniente del monte Sansol, por cuya hondonada discurría el antiguo camino al vecino pueblo.

1. 11B. 27. CAMINO DE LARRAYA BULARRA

DOC. ANT.: *Camino de Larraia bularra* (1683, *Lib. 19*, f. 8r.).

OBSERV.: Viña en Capana gaña afrontada con ese camino.

1. 11B. 28. CAMINO DE LA SALINA DE UNDIANO

DOC. CONT.: *Camino a la salina de Undiano* (1880, *Cat.*).

1. 11B. 29. CAMINO DE LAS SALERAS

DOC. ANT.: V. GUESAL BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de las saleras* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Extremo oriental del término, por donde pasaba el desaparecido camino a las saleras de Guenduláin y Sagüés.

1. 11B. 30. CAMINO DE LAS VIÑAS

DOC. CONT.: *Camino viñas* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Al S. del pueblo; pasaba por Bicueta hacia el carasol del monte, donde había viñas.

1. 11B. 31. CAMINO DE OYARZA

DOC. CONT.: *Camino de Oyarza* (1880, *Cat.*); *de Oyaria* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

DESCR.: Arrancaba del de Larraya e iba por la falda del Monte al despoblado de Oyarza.

1. 11B. 32. CAMINO DE PAMPLONA

DOC. ANT.: V. IRUN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Pamplona* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

DESCR.: Continuación del camino de la fuente. Tierras contiguas hasta el término de Nuin. Una pieza en Guesal bidea afrontaba con el camino de Pamplona (1683, *Lib. 19*, f. 5).

1. 11B. 33. CAMINO DE PATERNAIN

DOC. ANT.: V. PATERNAIN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Paternain* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

DESCR.: Antiguamente iba por la falda occidental de Bicueta y atravesaba Clisquedia. Sustituido por la «carretera de Paternáin» que va a Ororbía.

1. 11B. 34. CAMINO DE PUENTE

DOC. ANT.: V. GARES BIDEA

DOC. CONT.: *Camino Puente* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Uno iba por Undiano a Ipasate y Ecoyen, utilizado para traer leña de los montes. Otro iba por Oyarza, Undiano y el portillo del Perdón, a Ipasate; era muy «pasajero».

1. 11B. 35. CAMINO DE SAGUES

DOC. ANT.: *Camino que ban a Sagues* (1608, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis); *Camino de Sagues* (1665, *Pro. Pam.* Car. 176; 1678, ADP.: *Car. 915*, n, 8, f. 30); V. SAGUES BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Sagues* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Salsa del de la fuente y continuaba por la margen derecha de la regata. Desaparecido en jurisdicción de Muru; conservado en Sagüés.

1. 11B. 36. CAMINO DE SANTA EULALIA

DOC. CONT.: *Camino de Santa Eulalia* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Al N. del alto de Sansol; senda que sube de la hondonada al cabezo de Cayu donde está la ermita.

1. 11B. 37. CAMINO DE UNDIANO

DOC. ANT.: V. UNDIO BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Undiano* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

1. 11B. 38. CAPANA AURREA*

DOC. ANT.: *Capana aurea* (1653, *Pro. Pam.*, Car. 173; 1664, 1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1837, *Notas*, p. 498); *Capanaurrea* (1683, *Lib. 19*, f. 6v.; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *capanaurréa*.

DESCR.: Terreno con mucho viñedo durante el siglo XVII. Una finca en el paraje afrontaba «con camino que ban al lugar de Larraya» (1665). Falda meridional de Cayu o Santa Eulalia; las viñas del paraje solían dar uva y vinos de excelente calidad. Los guardas solían poner una «capana» junto a la ermita y otras en los altos de Viñas Nuevas y Mendiluz.

1. 11B. 39. CAPANA ERRECA

DOC. ANT.: *Capana erreca* (1837, *Notas*, p. 509).

1. 11B. 40. CAPANA GAÑA

DOC. ANT.: *Capana gaña* (1603, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1607, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis; 1665, AGN.: *Pro. Pam.*, Car. 176; 1667, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 15; 1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 30; 1683, *Lib. 19*, f. 8, 17; ROS: *l. c.*).

OBSERV.: Paraje con viñedo durante el siglo XVII. Algunas viñas afrontaban «con camino de Larraia bularra» (1683, *Lib. 19*, f. 8r.), «con camino que ban a las viñas» (1665).

1. 11B. 41. CARRETERA

DOC. ANT.: *Carretera* (1837, *Notas*, p. 525).

1. 11B. 42. CARRETERA DE ASTRAIN

DOC. CONT.: *Carretera de Astrain* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

1. 11B. 43. CARRETERA ONDOA

DOC. ANT.: *Carretera ondoa* (1837, *Notas*, p. 583).

1. 11B. 44. CASA, Cerca de

DOC. CONT.: *Casa, Cerca de* (1892, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

1. 11B. 45. CASA, Debajo

DOC. CONT.: *Casa, Debajo* (1972, *Cat.*, ROS: *l. c.*).

Cayo, V. CAYU*.

1. 11B. 46. CAYO GUIBELA

DOC. ANT.: *Cayo guibela* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1837, *Notas*, p. 509); *Cayo guibela o Celaya* (1837, *Notas*, p. 540).

OBSERV.: Parte septentrional de Cayo; pendiente suave y cultivada.

1. 11B. 47. CAYO ONDOA

DOC. ANT.: *Cayo ondoa* (1837, *Notas*, p. 533); *Cayondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 532; ROS: *Aport.*, p. 71: «Catondoa»; 1837, *Notas*, p. 540).

1. 11B. 48. CAYOPEA

DOC. ANT.: *Cayo pea*, (1837, *Notas*, p. 531).

DOC. CONT.: *Cayupea* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Viñas en Cayupea lindantes con terreno común y camino de Santa Eulalia (1880). Falda SE. del monte Cayu.

1. 11B. 49. CAYO SAESSA

DOC. ANT.: *Cayo saessa*, Viña en (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

1. 11B. 50. CAYU*

DOC. ANT.: *Cayu* (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 30); *Caya*, Endreçera (1683, *Lib. 19*, f. 155v.); *Cayo* (1837, *Notas*, p. 537).

DOC. CONT.: *Cayo*, Viña de (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *cáyo*.

DESCR.: Monte en cuya cima se alza la ermita de Santa Eulalia, prolongado hacia el NO. por un espolón que se adentra en Larraya, donde también le llaman «Cayo». El nombre de la santa ha sustituido al topónimo.

1. 11B. 51. CAYU, Ermita

DOC. ANT.: *Cayu*, Viña pegante a la ermita llamada (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 30).

OBSERV.: Más conocida por el nombre de la Santa Titular.

1. 11B. 52. CAYU AURREA

DOC. ANT.: *Caiyu aurea*, Termino (1594, *Pro. Ech.*, Car. 8); *Caiu* (*Cayu, Cayo*), *aurea* (1683, *Lib. 19*, f. 17; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 213; 1837, *Notas*, p. 498).

DOC. CONT.: *Cayo aurea* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

OBSERV.: Con mucha viña durante el siglo XVII.

1. 11B. 53. CAYU GAINA

DOC. ANT.: *Caiugaina*, Endreçera (1597, *Pro. Ech.* Car. 8).

DOC. CONT.: *Cayogaña* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje con viñas antiguamente.

1. 11B. 54. CELAYA

DOC. ANT.: *Celaya* (1837, *Notas*, p. 527).

DOC. CONT.: *Celaya* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

DESCR.: Vertiente NO. del monte Cayu, actualmente cultivada.

1. 11B. 55. CEMENTERIO

DOC. CONT.: *Cementerio* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

OBSERV.: Nombre que ha venido a sustituir al antiquísimo de Sansol. Habilitado en el interior de la ermita; abundante cerámica del Hierro en la excavación para construir un panteón.

1. 11B. 56. CERRADO, El

DOC. CONT.: *Cerrado, El* (1880, *Cat.*)

PRON. POP: *cerráu*.

DESCR.: Pequeño espacio a la salida del pueblo hacia Astráin, también llamado «cerráu de Martínez». Ocupado actualmente por un «chalet».

1. 11B. 57. CIBITEA

DOC. ANT.: *Cibitea* (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 29v.-30); *Zibitea*; *Ziuitea* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 213, 215).

1. 11B. 58. CLISQUEDIA*

DOC. ANT.: *Clisquedia*; *Chisquedia* (1837, *Notas*, pp. 495, 515).

DOC. CONT.: *Chisquedi* (1880, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72: «Chirquedia», «Chiquedi», «Chisquedi»).

PRON. POP.: *quisquédi*.

DESCR.: Barrancada al NO. del pueblo por la que discurren la regata y el camino viejo de Paternáin, sustituido por otro más moderno. Antiguamente llegaba el término hasta la muga de Paternáin.

1. 11B. 59. CLISQUEDI GAÑA

DOC. ANT.: *Clisquedi gaña* (1837, *Notas*, p. 523).

1. 11B. 60. CLISQUEDI SENDA

DOC. ANT. *Clisquedi senda* (1837, *Notas*, p. 495).

Copadia, V. ZOPADIA.

1. 11B. 61. CORRAL PEA

DOC. ANT.: *Corral pea* (1837, *Notas*, p. 516).

1. 11B. 62. CORTO ONDOA

DOC. ANT.: *Corto ondoa* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1600, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis; 1668, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 15); *Corto hondo* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176); *Cortondoa* (1683, *Lib. 19*, ff. 6v., 14v.; 1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 29v.-30; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 215v.; 1837, *Notas*, p. 495).

DOC. CONT.: *Cortondo*; *Cortondoa* (1880, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72: «Cortandoa»).

PRON. POP.: *cortondóa*.

DESCR.: Zona contigua a las casas al poniente del pueblo, al pie del carasol de Sansol. Antiguamente debió aplicarse a la zona al S. del camino de Undiano, pues se citan piezas afrontadas «con el monte del dicho lugar de Muru» (1665).

Chisquedia, V. CLISQUEDIA*

1. 11B. 63. DONE ANSO GAÑA

DOC. ANT.: *Done anso gaña* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12); *Doniançu gaña* (1669, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 72).

OBSERV.: Una pieza en el paraje afrontaba con el término de Nuin (1669). La ermita está debajo (E.) de un pequeño altozano.

1. 11B. 64. DONIANSO BIDEA

DOC. ANT.: *Donianso vide*; *Doniansu vide* (1837, *Notas*, pp. 519, 557); V. CAMINO DE DONIANSO.

1. 11B. 65. DONIANSO, Junto a la ermita de

DOC. ANT.: *Donianso, Junto a la ermita de Nuestra Señora de* (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 29v.-30).

OBSERV.: Una pieza en ese punto afrontaba «con el término de Nuyn». La basílica está en jurisdicción de Nuin junto a la muga de Muru. El paraje es conocido como «*Ermita*» en el Cat. 1972.

1. 11B. 66. DONIANSU ONDOA

DOC. ANT.: *Doniasu ondoa* (1837, *Notas*, p. 532).

1. 11B. 67. DONIANSU PEA

DOC. ANT.: *Doniansu pea* (1837, *Notas*, p. 508).

1. 11B. 68. DONIANSU SENDA

DOC. ANT.: *Doniansu senda* (1837, *Notas*).

1. 11B. 69. ECOYEN BIDEA

DOC. ANT.: *Ecoyen bidea* (1837, *Notas*, p. 432).

OBSERV.: El camino debía coincidir con el de Undiano, por donde solían ir los de Muru al monte de «Ecoyan» (Puente la Reina) para traer leña.

1. 11B. 70. ECOYEN BIDEPEA

DOC. ANT.: *Ecoyen videpea* (1837, *Notas*, p. 540).

1. 11B. 71. ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Eche ondoa* (1837, *Notas*, p. 496, localizando huertas).

1. 11B. 72. ELIZ BITARTEA

DOC. ANT.: *Eliz bitartea* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, ff. 213-215; 1837, *Notas*, p. 495); *Elisbitartea* (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 29v.-30).

OBSERV.: Posiblemente la falda oriental del monte Sansol, entre la ermita de este santo y la parroquia.

1. 11B. 73. ELIZPEA

DOC. ANT.: *Elizpea*; *Erizpea* (1837, *Notas*, p. 532, 563).

Era, Parte de abajo de la, V. LARRAINPEA.

1. 11B. 74. ERMITA ONDOA

DOC. ANT.: *Hermita ondoa* (1837, *Notas*, p. 249; referida a Done Anso).

1. 11B. 75. ERRECA ALDEA*

DOC. ANT.: *Recaldea*, Termino d'e (1683, *Lib. 19*, f. 17); *Erreca aldea*; *Recaldea* (1837, *Notas*, p. 516, 508).

DOC. CONT.: *Recaldea* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *l. c.*); *Recalde* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

PRON. POP.: *recálde*.

DESCR.: Espacio contiguo a la regata desde Arizpea (S.) hasta la muga de Sagüés (N.), por el que iba el camino a este lugar.

1. 11B. 76. ESIA

DOC. ANT.: *Essia*, Termino llamado (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

OBSERV.: Pieza en ese término afrontada con regacho.

1. 11B. 77. ESICOA

DOC. ANT.: *Esicoa*, Pieza llamada (1683, *Lib. 19*, f. 22v.).

OBSERV.: Estaba «en el paraje de Yturburu gaña» sobre un huerto y contigua a otro. El paraje donde están la fuente y las huertas es una hondonada por la que discurre la regata.

1. 11B. 78. EUNZE ALDEA*

DOC. ANT.: *Eunze aldea*, Termino de (1683, *Lib. 19*, f. 16; ROS: *Aport.*, p. 71: «Cunzealde»; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 205; 1837, *Notas*, p. 510); *Uncealde* (1837, *Notas*, p. 519).

DOC. CONT.: *Uncealde* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *onzaldéa*.

DESCR.: Falda N. del cerro Cayu cultivada actualmente. Hubo viñas.

1. 11B. 79. EZPONDA GAÑA

DOC. ANT.: *Ezponda gaña* (1837, *Notas*, p. 541).

1. 11B. 80. FACERO

DOC. ANT.: *Facero* (1837, *Notas*).

DOC. CONT.: *Facero* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Falda oriental de Mendiluze junto al término de Sagüés.

1. 11B. 81. FUENTE,

DOC. CONT.: *Fuente, La* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

OBSERV.: Próxima al pueblo, con lavadero público abandonado.

1. 11B. 82. FUENTE, Alto de la

DOC. CONT.: *Fuente, Alto de la* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 73).
DESCR.: Monte (501 m.) a cuyo pie estuvo la fuente pública.

1. 11B. 83. FUENTE, Encima de la

DOC. CONT.: *Fuente, Encima de la* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, 72).

1. 11B. 84. GALATE BIDEA

DOC. ANT.: *Galate (Galatea) videa* (1837, *Notas*, pp. 503, 537).
DOC. CONT.: V. CAMINO DE GARATEA.

1. 11B. 85. GAMBELACOA

DOC. ANT.: *Gambelacoa; Gambelacos* (1837, *Notas*, pp. 521, 809); *Gambelachas; Gambelaya* (1837, *Notas*, pp. 513, 523).

1. 11B. 86. GAMBEL ONDOA

DOC. ANT.: *Gambel ondoa* (1837, *Notas*, p. 540).

1. 11B. 87. GARATEA*

DOC. ANT.: *Ogaratea*, Parte llamada (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); *Oaratea* (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis); *Garate*, Endreçera (1607, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 15); *Garatea; Guaratea* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1683, *Lib. 19*, f. 6v.; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 205v.; 1837, *Notas*, p. 145); *Galatea* (1837, *Notas*, p. 497).

DOC. CONT.: *Garatea* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

PRON. POP.: garatéa.

DESCR.: Pieza en «Ogaratea» afrontada con el mojón de Larraya. Llana en la zona NO., la más baja del término, junto a los de Paternáin y Larraya. Cultivos.

1. 11B. 88. GARES BIDEA

DOC. ANT.: *Gares bidea* (1837, *Notas*, p. 542).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE PUENTE.

1. 11B. 89. GUENDULAIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Guendulain uidea (vide; vide)* (1683, *Lib. 19*, f. 21; 23v.; 1837, *Notas*, pp. 495, 496).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE GUENDULAIN.

OBSERV.: De las piezas en el término, una afrontaba «a cequia que biene de Astrain» (1683, f. 21r.); otra en «Guendulain uidea que afronta con el dicho camino» (Id., f. 156v.) y huertas.

1. 11B. 90. GUENDULAIN BIDEA BARACE ONDOA

DOC. ANT.: *Guendulain bidea, Barace ondoa* (1837, *Notas*, p. 557).

1. 11B. 91. GUENDULAIN BIDE PEA

DOC. ANT.: *Guendulain bide pea* (1837, *Notas*, p. 579).

1. 11B. 92. GUENDULAIN MUGA

DOC. ANT.: *Guendulain muga* (1837, *Notas*, p. 579).

1. 11B. 93. GUESAL ALDEA*

DOC. ANT.: *Guesal aldea* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 213r.; 1837, *Notas*, p. 497); *Gueçal aldea; Sagues bidea y Gueçalaldea* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176); *Guesaldea* (1683, *Lib.* 19, f. 15).

DOC. CONT.: *Guesalaldea; Guesaleldea* (1880, *Cat.*); *Guesaldea* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

PRON. POP.: *guesaldéa*.

DESCR.: Fincas en ese punto junto al prado de Guenduláin y al «camino que ban a la dicha ciudad» (de Pamplona). Zona nororiental afrontada con Sagüés desde la salera de Guenduláin hasta Mendiluz.

1. 11B. 94. GUESAL BIDEA*

DOC. ANT.: *Guesal bidea*, Termino de (1683, *Lib.* 19, f. 5; 1837, *Notas*, p. 495); *Guesala videa* (1837, *Notas*, p. 495).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE LAS SALERAS.

OBSERV.: Pieza «en el termino de Guesal bidea afrontada de la parte de arriua con Nuingo larrea» y «de la parte de abajo con camino de Pamplona y del un lado con Yrun bide unzear» (1683, *Lib.* 19, f. 5).

1. 11B. 95. GUESAL ONDOA

DOC. ANT.: *Guesal ondoa* (1837, *Notas*, p. 553).

OBSERV.: El doc. menciona también «Guesal ondoa de Guendulain» (p. 536). Paraje próximo a las saleras de este lugar.

1. 11B. 96. HUERTOS

OBSERV.: Los huertos, abiertos o cercados de pared, se concentraban en Udareta, Iturri ondoa, Iturburu gaña y Guenduláin bidea, en la zona oriental del pueblo junto a la regata. La zona próxima fue llamada «Baraze ondoa».

1. 11B. 97. ICORTEA

DOC. ANT.: *Icortea* (1837, *Notas*, p. 496).

DOC. CONT.: *Licorte* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

OBSERV.: Había piezas junto al camino de la fuente y la regata.

1. 11B. 98. INCHAUR ONDOA

DOC. ANT.: *Inchaur ondoa* (1837, *Notas*, p. 569).

1. 11B. 99. IPARRAGUERRIA

DOC. ANT.: *Yparraguerrria*, Endrezera (1683, *Lib. 19*, f. 155r.); *Yparraguerrua* (1683, *Lib. 19*, f. 167v.); *Iparraguerru*; *Iperraguerru* (1837, *Notas*, pp. 577, 580).

1. 11B. 100. IRUN BIDEA*

DOC. ANT.: *Yrun bidea*; *Irun bidea* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6; 1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1683, *Lib. 19*, f. 5v.; ROS: *Aport.*, p. 71: «Irunbidea»); *Irunbide*; *Irunbidea* (1608, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis, 1837, *Notas*, pp. 496).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE PAMPLONA.

1. 11B. 101. IRUN BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Yrun bide* (*Yrunbide*) *gaña* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1683, *Lib. 19*, f. 5; ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Pieza «en el término de Yrunbide gaña que afronta con la parte de abajo con camino real de Pamplona y de la parte de arriba con prado y cuesta concejil y camino que ban al soto» (*Lib. 19*, f. 5).

1. 11B. 102. IRUN BIDE SOTOA

DOC. ANT.: *Irunbide sotoa* (1837, *Notas*, p. 509).

OBSERV.: Conocido también como «Irun bide unzea» o simplemente «Soto», «Sotoa». V. SOTOA.

1. 11B. 103. IRUN BIDE UNZEA

DOC. ANT.: *Irun bideco cunzea* (1608, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis); *Yrun bide unzea* (1683, *Lib. 19*, f. 5r.; ROS: *l. c.*: «Irunbideunceza»).

OBSERV.: Pieza en Guesal bidea afrontada con Yrun bide unzea (1683). También llamado «*Irun bide sotoa*» o simplemente «*Sotoa*».

1. 11B. 104. ITUR BIDEA*

DOC. ANT.: *Itur bidea* (1837, *Notas*, p. 835).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE LA FUENTE.

1. 11B. 105. ITURBURU GAÑA

DOC. ANT.: *Iturburu gaña*, (1683, *Lib. 19*, ff. 7v., 22v.; ROS: *l. c.*).

OBSERV.: Paraje con huertas y piezas; una en Esicoa estaba «en el paraje de Yturburu gaña» (*Lib. 19*, f. 22v.).

1. 11B. 106. ITUR GAÑA

DOC. ANT.: *Itur gaña; Iturri gaña* (1837, *Notas*, pp. 497, 517).

DOC. CONT.: *Iturgaña* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 72); *Arizpea o Iturgaña* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: El pueblo tenía en ese lugar seis robadas de terreno comunal junto a la regata.

1. 11B. 107. ITURRI ONDOA

DOC. ANT.: *Yturri ondoa* (1683, *Lib. 19*, f. 20r.; ROS: *Aport.*, p. 71); *Iturrondo; Iturrondoa* (1837, *Notas*, pp. 535, 516).

OBSERV.: Paraje ocupado en aquellas fechas y actualmente por huertas.

1. 11B. 108. JUAN DENE MARTI ALDEA*

DOC. ANT.: *Juan dene Marti aldea*, Paraje llamado (1683, *Lib. 19*, f. 24v.).

OBSERV.: Pieza en ese lugar afrontada «de la otra parte con termino de Sagues», dentro del cual estuvo la ermita de San Martin, o «San Martin sarr».

1. 11B. 109. JUAN DENE MARTI ONDOA

DOC. ANT.: *Juan dene Marti ondoa*, Endreçera (1699, ADP.: *Car. 1192*, n. 12, f. 8).

OBSERV.: Referido a la ermita de San Martín, de Sagüés.

1. 11B. 110. LABIGAÑA

DOC. ANT.: *Lauigaña* (1683, *Lib. 19*, f. 155v.).

OBSERV.: Viña en la endrecera afrontada «con camino o senda a las heredades».

1. 11B. 111. LARCONDOA

DOC. ANT.: *Larcondoa* (1837, *Notas*, p. 583).

1. 11B. 112. LARRAINPEA

DOC. ANT.: *Larrainpea; Larraimpea* (1663, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1667, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 89; 1837, *Notas*, p. 507).

DOC. CONT.: *Larrimpia; Larrinpia* (1880, *Cat.*); *Larrimpea* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

PRON. POP.: *larrámpia*.

OBSERV.: Alguna pieza en el paraje afrontaba con la carretera y comunal (1880); otra «con cinco pies de çiruelos» afrontaba con «guerta y pajar» (1663). Al N. de las casas, dominado por la iglesia y por las desaparecidas eras.

Documentado igualmente en castellano: «*la parte de abajo de la era*» (*Lib. 19, f. 23*). El centro juvenil ha sido denominado «S.D.R.C. Larrenpea».

1. 11B. 113. LARRAYA ALDEA

DOC. ANT.: *Larraya aldea* (1699, ADP.: *Car. 1192, n. 12, f. 8; 1723, ADP.: Car. 1765, n. 1, f. 205v.; 1837, Notas, p. 498*); *Larrayaldea* (1837, *Notas, p. 450*).

DOC. CONT.: *Larrayaldea* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Zona con viñedo desde el siglo XVII.

1. 11B. 114. LARRAYA BIDEA*

DOC. ANT.: *Larraya bidea*, Camino llamado (1670, *Pro. Pam., Car. 177, n. 10*); Prado de (1683, *Lib. 19, f. 6v.*); Término (1683, *Lib. 19, f. 6v.*; ROS: *l. c.*).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE LARRAYA.

1. 11B. 115. LARRAYA BULARRA

DOC. ANT.: *Larraia (Larraya) bularra*, Camino de (1683, *Lib. 19, f. 8r.*); Endrecera; Término (1607, *Pro. Ech., Car. 8 bis*; 1653, 1665, *Pro. Pam., Cars. 173, 176; 1683, Lib. 19, f. 7v.*; ROS: *l. c.*).

1. 11B. 116. LARRAYA MUGA

DOC. ANT.: *Larraya muga* (1837, *Notas, p. 521*).

DOC. CONT.: V. MUGA DE LARRAYA.

1. 11B. 117. LARRAZ MENDI*

DOC. ANT.: *Larramendi* (1837, *Notas, p. 497*).

DOC. CONT.: *Larrazmendi* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Monte entre Larraya y Oyarza, al O. de Muru.

1. 11B. 118. LARRE AUNDIA

DOC. ANT.: *Larre aundia* (1837, *Notas, p. 580*).

DOC. CONT.: *Larandia* (IGC.: *Mapa 141*).

PRON. POP.: *larrándia*.

OBSERV.: Altozano (494 m.) al N. del término por el que va la muga con Paternáin. Cerro yermo.

1. 11B. 119. LARRE AUNDI ONDOA

DOC. ANT.: *Larre aundi ondoa* (1837, *Notas, p. 581*).

1. 11B. 120. LARRE BERRIA

DOC. ANT.: *Larre berria* (1837, *Notas*, p. 578).

1. 11B. 121. LARRE BIDEA

DOC. ANT.: *Larre videa* (1837, *Notas*, p. 507).

DOC. CONT.: *Larrevide* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

OBSERV.: Piezas en ese lugar afrontadas con acequia, camino de Larraia y camino de Undiano (1880). Localizable al SO. del monte Sansol.

1. 11B. 122. LARRE BULARRA

DOC. ANT.: *Larre bularra* (*bularrea*) (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 29-30).

OBSERV.: Con viñas en esas fechas.

1. 11B. 123. LARRE ONDOA

DOC. ANT.: *Larre ondoa* (1837, *Notas*, p. 579).

1. 11B. 124. LARREPEA

DOC. ANT.: *Larrepea* (1837, *Notas* p. 509).

Legar gaña, V. LEGARRETA GAÑA.

Legar guibela, V. LEGARRE GUIBELA.

1. 11B. 125. LEGARRE GUIBELA

DOC. ANT.: *Legarre guibela*, Parte llamada (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); *Legar guibela* (1837, *Notas*, p. 537).

1. 11B. 126. LEGARRETA

DOC. CONT.: *Legarreta* (1880, *Cat.*).

OBSERV. Pieza junto a regata y común (1880).

1. 11B. 127. LEGARRETA AURREA

DOC. ANT.: *Legarreta arrea* (sic) (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12); *Legarreta aurea* (1599, *Pro. Ech.*, Car. 8; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 213); *Legarreta auria* (1608, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis); *Legarta aurea*; *Legartaurrea* (1837, *Notas*, pp. 519, 558); *Legartorra*; *Legar aurea* (1837, *Notas*, pp. 532, 569).

DOC. CONT.: *Legartaurrea* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *l. c.*; *Altorrea* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

PRON. POP.: *altorréa*.

DESCR.: Término relativamente extenso con altozano (487 m.); cascables al N. del pueblo.

1. 11B. 128. LEGARRETA AYÇINA

DOC. ANT.: *Legarreta ayçina*, Parte llamada (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6).

1. 11B. 129. LEGARRETA GAÑA

DOC. ANT.: *Legarreta gaña* (1608, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis); *Legar* (*Legarta*, *Legarte*, *Legaz*) *gaña* (1837, *Notas*, pp. 513, 526, 553, 560).

DOC. CONT.: *Legargaña* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

1. 11B. 130. LEGARTA ERRECA

DOC. ANT.: *Legarta erreca* (1837, *Notas*, p. 508).

1. 11B. 131. LEZCADIA

DOC. ANT.: *Lescaidia*, Paraje y prado que llaman (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 29v.-30); *Lezcadia* (1699, ADP.: *Car. 1192*, n. 12, f. 6; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 205 v.).

Licorte, V. ICORTE

1. 11B. 132. MANDAZAI BIDE

DOC. ANT.: *Mandazai bide* (1837, *Notas*, p. 532).

1. 11B. 133. MENDIA*

DOC. ANT.: *Mendia* (1837, *Notas*, p. 516).

DOC. CONT.: V. MONTE.

1. 11B. 134. MENDIGAÑA

DOC. ANT.: *Mendigaña* (1837, *Notas*, p. 519).

1. 11B. 135. MENDI LUCE*

DOC. ANT.: *Mendi luce*; *Mendilucea*; *Mendi luz* (1837, *Notas*, pp. 508, 517, 591).

DOC. CONT.: *Mendiluce*; *Mendiluz* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *l. c.*); *Mendilur* (1972, *Car.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

PRON. POP.: *mendilús*, *mendilúš*, *mendilúz* (indistintamente).

DESCR.: Monte (496 m.) al NE. del término, alargado hacia la muga de Sagiús.

1. 11B. 136. MENDI LUCE ONDOA

DOC. ANT.: *Mendi luce ondoa* (1837, *Notas*, p. 565).

Mendilur, V. MENDI LUCE*.

1. 11B. 137. MENDILUZ AURREA

DOC. ANT.: *Mendiluz aurrea* (1837, *Notas*, p. 553).

1. 11B. 138. MENDI LUÇE ALDAPA

DOC. ANT.: *Mendi luçe aldapa* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12).

1. 11B. 139. MENDI LUZE GAÑA

DOC. ANT.: *Mendi luçe (luze) gaña* (1667, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 89; 1683, *Lib. 19*, ff. 5v., 14; ROS: *Aport.*, p. 71: «Mendilucegaña», «Mendilucesacia»); *Mendiluz gaina* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 213); *Mendi luz gaña* (1837, *Notas*, p. 523).

1. 11B. 140. MENDILUZ PEA

DOC. ANT.: *Mendiluz pea* (1837, *Notas*, 549).

1. 11B. 141. MOJON DE ASTRAIN

DOC. CONT.: *Mojon de Astrain* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje al S. del término junto a la carretera.

1. 11B. 142. MOJON DE LARRAYA

DOC. ANT.: *Mojon de Larraya* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6).

DOC. CONT.: *Mojon de Larraya* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza en Ogaratea afrontada con el mojón. Viñas durante el siglo pasado.

1. 11B. 143. MOJON DE NUIN

DOC. CONT.: *Mojon de Nuin* (1880, *Cat.*).

1. 11B. 144. MOJON DE OYARZA

DOC. CONT.: *Mojon de Oyarza* (1880, *Cat.*).

1. 11B. 145. MOJON DE PATERNAIN

DOC. CONT.: *Mojon de Paternain* (1880, *Cat.*).

1. 11B. 146. MONTE

DOC. ANT.: V. MENDIA.

DOC. CONT.: *Monte* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

DESCR.: Meseta (513 m.) al SO. del pueblo con explotación de canteras de arena.

1. 11B. 147. MONTE, Encima del

DOC. CONT.: *Monte, Encima del* (1880, 1892, 1972, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

1. 11B. 148. MONTE DE MURU, Junto al

DOC. ANT.: *Monte de Muru, Junto al* (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 29v.).

1. 11B. 149. MORETA

DOC. CONT.: *Moreta* (1880, *Cat.*).

1. 11B. 150. MUGA DE GUENDULAIN

DOC. ANT.: V. GUENDULAIN MUGA.

DOC. CONT.: *Muga de Guendulain* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

1. 11B. 151. MUGA DE LARRAYA

DOC. ANT.: V. LARRAYA MUGA

DOC. CONT.: *Muga de Larraya* (1972, *Cat.*).

1. 11B. 152. MURU BIDEA

DOC. ANT.: *Muru bidea* (1837, *Notas*, p. 786).

1. 11B. 153. MUSCULLU ONDOA

DOC. ANT.: *Muscullu ondoa* (1837, *Notas*, p. 540).

1. 11B. 154. NOBLA*

DOC. ANT.: *Nobla* (1837, *Notas*, p. 529).

DOC. CONT.: *Nobla* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 72); *Nobla, La* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Vaguada entre los altos de Sansol y Cayu.

1. 11B. 155. NUINGO LARREA

DOC. ANT.: *Nuingo larrea* (1683, *Lib. 19*, f. 5; ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Es término del despoblado de Nuin; sirve de referencia en afrontaciones de fincas en Guesal bidea, «afrontada de la parte de arriua con Nuingo larrea».

1. 11B. 156. NUINGO LARREPEA*

DOC. ANT.: *Nuingo larrepea* (1837, *Notas*, p. 553).

1. 11B. 157. NUIN LARRE ONDOA

DOC. ANT.: *Nuin larre ondoa* (1837, *Notas*, p. 565).

1. 11B. 158. OCULUETA

DOC. ANT.: *Oculueta* (1683, ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: Pertenece al término de Astráin.

Ogaratea, V. GARATEA*.

1. 11B. 159. ONCE LUCEA

DOC. CONT.: *Oncelucea* (1880, *Cat.*).

1. 11B. 160. OXATEGUIA

DOC. ANT.: *Oxateguia*, Endreçera de (1603, *Pro. Asi.*, Car. 12).

1. 11B. 161. OYAN AUCHIA

DOC. ANT.: *Oyan auchia* (1837, *Notas*, p. 507).

1. 11B. 162. OYAN BURUA

DOC. ANT.: *Oyan burua*, Pieza en (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12); *Oyamburua* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6).

1. 11B. 163. OYAN GAÑA*

DOC. ANT.: *Oyan (Oian) gaña* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1683, *Lib. 19*, f. 14, 16v.; ROS: *Aport.*, p. 71; 1837, *Notas*, p. 786); *Oyan gaina (gaiña)* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 213v.).

OBSERV.: Piezas en ese lugar «en el paraje llamado Berbaz cerca de Oiarza» (*Lib. 19*, f. 7r.); «afrentada con el monte del dicho lugar de Muro» (*Lib. 19*, f. 24v.); en Oian gaña camino de Astráin (*Id.*, f. 14r.). Vertiente meridional del monte, actualmente sin arbolado.

1. 11B. 164. OYAN GAÑA OYARZA MUGA

DOC. ANT.: *Oyan gaña, Oyarza muga* (1837, *Notas*, p. 786).

1. 11B. 165. PARATEA

DOC. ANT.: *Paratea* (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, f. 30).

OBSERV.: Con viña en esa fecha. Quizás «Garatea».

1. 11B. 166. PATERNAIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Paternain bidea* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1837, *Notas* p.

495); *Patarrain uidea (bidea)* (1683, *Lib. 19*, f. 20v.; ROS: *Aport.*, p. 71; «Patarrainividea»); Camino llamado (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE PATERNAIN.

OBSERV.: Pieza «en Patarrayn bidea afrontada con el camino que ban al lugar de Patarrayn y con el soto del lugar de Muru y camino que ban al lugar de Ybero» (1665).

1. 11B. 167. PATERNAIN BIDECO EUNÇEA

DOC. ANT.: *Paternayn bideco eunçea*, Parte llamada (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6).

1. 11B. 168. PATERNAIN BIDE ZOCOA

DOC. ANT.: *Paternain vide zocoo* (1837, *Notas*, p. 495).

1. 11B. 169. PATERNAIN MUGA

DOC. ANT.: *Paternain muga* (1837, *Notas*, p. 501).

1. 11B. 170. PEÑA GAÑA

DOC. ANT.: *Peña gaña* (1837, *Notas*, p. 519).

1. 11B. 171. PLANTADIA

DOC. ANT.: *Plantadia* (1837, *Notas*, p. 496).

DOC. CONT.: *Plantadi*; *Plantadia* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *l. c.*).

1. 11B. 172. PORTONDOA

DOC. ANT.: *Portondoa* (1837, *Notas*, p. 531).

1. 11B. 173. PRESA ONDOA

DOC. ANT.: *Presa ondoa* (1837, *Notas*, p. 485).

OBSERV.: Cerca de Doneanso se conserva en la regata una vieja presa que pudo estar relacionada con la «rueda» o molino documentada durante el siglo XIII.

1. 11B. 174. PUEBLO

DOC. CONT.: *Pueblo* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

1. 11B. 175. PUENTE DE PAMPLONA

DOC. ANT.: *Puente que se ba a Pamplona*, Pieza pegante al (1768, ADP.: *Car. 815*, n. 8, ff. 28v.-30).

OBSERV.: Próximo al pueblo sobre la regata.

Recaldea, V. ERRECALDEA.

1. 11B. 176. REGADIO

DOC. CONT.: *Regadio* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 72: «Bigadio»).

OBSERV.: Paraje con huertas junto a la regata.

1. 11B. 177. RINCON, Viña del

DOC. ANT.: V. ZULO ARDANCEA.

DOC. CONT.: *Rincón, Viña del* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Viña junto a carretera de Ororbía y al mojón de Paternáin.

1. 11B. 178. RUBIA ONDOA

DOC. ANT.: *Rubia ondoa* (1837, *Notas*, p. 581; por «Arrubia»).

1. 11B. 179. RUEDA, La

DOC. ANT.: *Rueda de Muru*, De la (c. 1257, JIM. JUR.: *Iranzu*, p. 239).

OBSERV.: Sin memoria ni vestigios del molino; perdura una presa cerca de Done Anso.

1. 11B. 180. SAGUES BIDEA*

DOC. ANT.: *Sagues bidea* (*vide; videa*) (1593, *Pro. Ecb.*, Car. 6; 1604, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1683, *Lib. 19*, ff. 11-12; ROS: *Aport.*, p. 71; 1837, *Notas*, pp. 809, 496); *Sagues bidea y Gueçalaldea* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE SAGUES.

OBSERV.: Piezas en Sagues bidea afrontadas «con camino de Sagues vide» y «con el regacho» (1683).

1. 11B. 181. SAGUES BIDE PEA

DOC. ANT.: *Sagues vide pea* (1837, *Notas*, p. 532).

1. 11B. 182. SAGUES ERRECA

DOC. ANT.: *Sagues erreca* (1837, *Notas*, p. 567).

OBSERV.: Debe ser la regata que baja junto al pueblo y corre paralela al camino de Sagüés, entrando en el término de ese lugar.

1. 11B. 183. SAGUES MUGA

DOC. ANT.: *Sagues muga* (1837, *Notas*, p. 508).

1. 11B. 184. SALERA ONDOA

DOC. ANT.: *Salera ondo* (1837, *Notas*, p. 533).

OBSERV.: Posiblemente el documentado como «Guesal ondo» próximo a las saleras de Guenduláin.

1. 11B. 185. SANDU CELAIA

DOC. ANT.: *Sandu celaia*, Termino de (1683, *Lib. 19*, f. 16v.; ROS: *Aport.*, p. 71: «Fanducelaia»).

DOC. CONT.: *Sandocelay* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

PRON. POP.: *sanducelái*.

DESCR.: Al N. del término y al pie del cerro de San Martinzar; cultivado actualmente.

1. 11B. 186. SAN JORGE ONDOA

DOC. ANT.: *San Jorge ondo* (1837, *Notas*, p. 542).

OBSERV.: Referido a la iglesia de San Jorge de Oyarza.

1. 11B. 187. SANSOL*

DOC. ANT.: *San Sol* (1837, *Notas*, p. 495).

DOC. CONT.: *Sansol, Alto de* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Alto (530 m.) en cuya falda suroriental está el pueblo. Poblado del Bronce (QUA. SAL: *Nuevos yacimientos*) y de la I y II Edad del Hierro (CAS. ROD: *Edad Hierro*, pp. 23-39). Ermita de Sansol con ábside semicilíndrico, vano central y signos lapidarios, sin techumbre y convertida en cementerio. El obispo Igual de Soria la llamó «*San Zoilo*» (1796, ADP.: *Lib. 155*, f. 301) y así otros después (MADOZ: *Diccion.*, XI, p. 771; PEREZ OLLO: *Ermitas*, p. 171). En Muru siguen llamándolo Sansol. La parroquia daba una colación a los vecinos el día del santo.

1. 11B. 188. SAN SOL ALDAPA

DOC. ANT.: *San Sol aldapa* (1837, *Notas*, p. 515).

Sansol, Debajo de, V. SAN SOL PEA.

1. 11B. 189. SAN SOL GAÑA

DOC. ANT.: *San Sol gaña* (1837, *Notas*, p. 531).

1. 11B. 190. SAN SOL ONDOA

DOC. ANT.: *San Sol ondo* (1837, *Notas*, p. 529).

1. 11B. 191. SAN SOL PEA

DOC. ANT.: *San Sol pea* (1837, *Notas*, p. 505).

DOC. CONT.: *Sansolpea; San Solpea* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p.

OBSERV.: Pieza en San Solpea «*debajo de Sansol*» (1880).

1. 11B. 192. SANTA EULALIA

DOC. ANT.: *Santa Eulalia*, Ermita (1796, ADP.: *Lib. 155*, f. 301).

DOC. CONT.: *Santa Eulalia, Ermita* (IGC.: *Mapa 141*; LOP. SELLES: *Contrib.*, p. 342; PEREZ OLLO: *Ermitas*, p. 171); Término (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

En la cumbre del monte Cayu; edificio de planta rectangular, tejado a dos vertientes y dependencia adosada; restaurado en 1949, está abandonado. El nombre de la Santa es aplicado al monte, sustituyendo al antiguo de Cayo o Cayu.

Sopadia, V. ZOPADIA.

1. 11B. 193. SOPADI GAÑA

DOC. ANT.: *Sopadigaña* (1669, Pro. Pam., Car. 177, n. 34).

1. 11B. 194. SOTOA

DOC. ANT.: *Sotoa* (1837, *Notas*, p. 497).

OBSERV.: Soto común conocido antiguamente como «Irun bide unzea» o «Irun bide sotoa», contiguo a la regata y salera de Guenduláin; fue repartido entre algunos vecinos y pasó finalmente a propiedad privada. Le llaman «*el soto*».

1. 11B. 195. SOTO BURUA

DOC. ANT.: *Soto burua* (1837, *Notas*, p. 495).

DOC. CONT.: *Soto buru* (1892, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

1. 11B. 196. SOTO GAÑA

DOC. ANT.: *Soto gaña* (1837, *Notas*, p. 585).

1. 11B. 197. SOTO ONDOA

DOC. ANT.: *Soto ondoa*; *Sotondoa* (1837, *Notas*, pp. 525, 578).

1. 11B. 198. UDARETA

DOC. ANT.: *Udareta*, Término de (1683, *Lib. 19*, f. 5r.; ROS: *Aport.*, p. 71).

OBSERV.: De los huertecillos en ese lugar uno está «pegante al regacho» y otro «afrenta con el regacho y huerta».

Uncealdea, V. EUNCE ALDEA.

1. 11B. 199. UNUDIO BIDEA*

DOC. ANT.: *Undio vide (videa)* (1837, *Notas*, p. 516, 545).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE UNDIANO.

1. 11B. 200. UNUDIO BIDEPEA

DOC. ANT.: *Undio videpea* (1837, *Notas*, p. 525).

1. 11B. 201. UNÇECUA

DOC. ANT.: *Unçecua*, Viña en (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

1. 11B. 202. URRUN ALDAPA

DOC. ANT.: *Urrun aldapa* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176; 1683, *Lib. 19*, f. 16v.; ROS: *Aport.*, p. 71).

1. 11B. 203. VIÑAS NUEVAS

DOC. ANT.: V. ARDANCE BERRIA*.

DOC. CONT.: *Viñas nuevas* (IGC.: *Mapa 141*).

DESCR.: Altozano entre Larre aundia (N.) y la carretera de Ororbia (E.), en el que hubo viñedo y ponían una «capana».

1. 11B. 204. YSSOPODIA

DOC. ANT.: *Yssopodia* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

OBSERV.: Una pieza en el paraje afrontaba «con camino que ban a la ciudad de Pamplona».

1. 11B. 205. ZABALEA

DOC. CONT.: *Zabalea* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

OBSERV.: Viñas en Zabalea junto al camino de Undiano (1880). En Astráin dan ese nombre a los llanos contiguos al término de Muru.

1. 11B. 206. ZAIUAZERREA

DOC. ANT.: *Zaiuazerrea* (1683, *Lib. 19*, f. 167v.).

1. 11B. 207. ZALDU CELAYA

DOC. ANT.: *Zaldu çelaya* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176); *Zaldun celaya* (1837, *Notas*, p. 508).

Zibitea, V. CIBITEA.

1. 11B. 208. ÇIBITE BARRENA

DOC. ANT.: *Çiuite barrena* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

1. 11B. 209. ÇIBITECO EUNÇE BARRENA

DOC. ANT.: *Çiuiteco eunçe barrena* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12).

OBSERV.: Pieza en el paraje «que afrenta con el dicho prado».

1. 11B. 210. ZIUTEA UNZEA

DOC. ANT.: *Ziutea unzea*, Termino de (1683, *Lib. 19*, f. 6r.).OBSERV.: Pieza en ese lugar afrontaba «con el prado referido» o «*Zi-biteco eunçea*». Estaba próximo a «Ziuite pasajea» (1683, *Lib. 19*, f. 6r.).

1. 11B. 211. ZIUTE PASAJEA*

DOC. ANT.: *Ziuite pasajea*, Termino de (1683, *Lib. 19*, f. 6r.); *Zubite (Zubiti) pasaje* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *l. c.*).PRON. POP.: *zubitipasajes*.

DESCR.: Al N. de Sansol; falda inclinada hacia el camino de Clisquedia. Hubo viñas.

1. 11B. 212. ZOCCA

DOC. ANT.: *Zocca* (1837, *Notas*, p. 585).

1. 11B. 213. ZOGARRONDOA

DOC. ANT.: *Zogarrondoa* (1837, *Notas*, p. 532).

1. 11B. 214. ZOPADIA

DOC. ANT.: *Copadia* (1604, *Pro. Asi.*, Car. 12); *Sopadia* (1608, *Pro. Ecb.*, Car. 8 bis); *Zopadia* (1837, *Notas*, p. 501).DOC. CONT.: *Zopadia* (1880, *Cat.*).PRON. POP.: *zopadía*.

DESCR.: Paraje al S. del facero, entre Mendiluze (O.) y el soto (E.), por donde iba el camino de Pamplona; hubo viñedo.

1. 11B. 215. ZORROTA*

DOC. ANT.: *Zorrota* (1837, *Notas*, p. 508).DOC. CONT.: *Zorrota* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *l. c.*: «*Zorota*»); *Torrota* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).PRON. POP.: *zorróta*.

DESCR.: Regata abarrancada próxima al pueblo por el E.

1. 11B. 216. ZUBERRI

DOC. CONT.: *Zuberri*, Barranco de (CAS. ROD.: *Edad Hierro*, p. 23).

DESCR.: Regata que bordea por el NO. y O. el monte Sansol.

1. 11B. 217. ÇUBI AURREA

DOC. ANT.: *Çubi aurrea*, Termino (1683, *Lib. 19*, f. 205r.).

1. 11B. 217 bis. ZUBI GAÑA

DOC. ANT.: *Zubi gaña*, Termino (1683, *Lib. 19*, f. 205).

1. 11B. 218. ZUBI ONDOA

DOC. ANT.: *Zubiondoa* (1837, *Notas*, p. 532).

OBSERV.: Paraje contiguo al puente por el que el camino de Pamplona salva la regata. Hay otro de madera más arriba, cerca de Done Anso.

1. 11B. 219. ZUBI PASAGEA

DOC. ANT.: *Zubi pasea (pasagea)* (1837, *Notas*, pp. 495, 496).

Zubite pasaje, V. ZIUITE PASAJEA*.

1. 11B. 220. ZUGARRETA

DOC. ANT.: *Zugarreta* (1837, *Notas*, p. 496).

1. 11B. 221. ZULO ARDANCEA

DOC. ANT.: *Zulo ardancea* (1837, *Notas*, p. 537).

DOC. CONT.: V. RINCON, Viña del.

1. 11C. TOPONIMIA URBANA

1. 11C. 1. AIEZARENA; *Ayezarena*. Casa de Graciana de Arbe, viuda de Juan de Guembe (1683, *Lib. 19*, f. 5r. 167v.); propiedad de Martín Antonio Erdozain (1837, *Notas*, p. 518).

1. 11C. 2. ANCIZARENA, Casa (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 204v.).

1. 11C. 3. APEZENARENA. Casa de Miguel de Badostain Apezarena (1683, *Lib. 19*, f. 15r.); *Apezencoa*; *Apezarrarena* (*Id.*, pp. 83v., 167v.); *Apezarena* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 213; 1837, *Notas*, p. 509-513).

APEZENARENA, Casa de Juan de Rocaforte menor, regidor del lugar en 1683, (*Lib. 16.*, f. 16); De Martín Javier Zabalza en 1837.

1. 11C. 4. ARCHAY BELÇA, Casa de Juanes dicho (1603, *Pro. Ech.*, *Car. 8 bis*).

1. 11C. 5. AROCHARENA. Casa de Pedro de Inza, pechera a Iranzu (1683, *Lib. 19*, f. 13v; ROS: *Aport.*, p. 66).

1. 11C. 6. AROZARENA, Casa de Martín de Azcárate (1683, *Lib. 19*, f. 3v.) (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 213).

1. 11C. 7. ARZOZTARRARENA. Casa (1683, *Lib. 19*, f. 19r.).

1. 11C. 8. AZCARATENA, Casa de Ignacio Sanz, de Guenduláin, habitada por Francisco Goñi (1837, *Notas*, p. 573).

1. 11C. 9. BIGURIARENA, Casa de Miguel de Macaya (1683, *Lib. 19*, f. 23.; ROS: *l. c.*).

1. 11C. 10. CARRETERA DE IRURZUN, Calle (1976, *Call.*°).

Charles Beltran, Casa, V. Labazaiarena.

1. 11C. 11. CHARLOTENA, Casa de Juanes de Albistur y Miguel, de Goñi, su mujer (1664, *Pro. Pam.*, Car. 176); de su hijo Esteban de Albistur (1683, *Lib. 19*, ff. 21-23); *Charlostena* (1683, *Lib. 19*, f. 6v.); *Charlosterena* (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 205v.); de Tomás Ilarregui (1837, *Notas*, p. 433).

1. 11C. 12. CHILICORENA, Casa (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 213).

1. 11C. 13. DANBOLINARENA, Casa de Miguel de Yábar (1683, *Lib. 19*, ff. 11, 23; ROS: *l. c.*).

1. 11C. 14. ECHEVERRICOA. Casa de Santos de Ansuáin (1837, *Notas*, p. 527).

1. 11C. 15. ESCALERAPEA, Casa de Martín José Santesteban (1837, *Notas*, p. 529).

1. 11C. 16. EZPAIN GORRIARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 13; ROS: *l. c.*; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 212); Propiedad de Ramón Ayerra, de Larraya, habitada por el colono Agustín Donázar (1837, *Notas*, p. 565).

1. 11C. 17. GOITICO ECHEA; GOTICOCHEA. Casa de Fermin de Goñi, casado con una hija de Juan de Rocafort mayor (Apezenarena); pechaba a Iranzu 10 robos y un cuartal de trigo (1683, *Lib. 19*, f. 19-21; ROS: *l. c.*; 1695, ADP.: *Car. 989*, n. 10, f. 6-8; 1699, ADP.: *Car. 1192*, n. 12, f. 8). De Pablo Martínez de Muniáin (1837, *Notas*, pp. 485-505), con borda en Oyarza y buena hacienda. Casa noble, la más alta del pueblo, con dos escudos de armas en la fachada de sillería.

1. 11C. 18. GOÑIRENA. Casa de Graciana de Nuin y Martín de Echarte (1683, *Lib. 19*, f. 12v., 167v.) Pechera de Iranzu hasta 1655 en que Fermín Gabriel de Goñi redimió la pecha y la cambió por un censo perpetuo de 14 robos de trigo (*Lib. 19*, f. 247v.). Estaba debajo de la casa de Zabalzarena.

1. 11C. 19. ILZARBERENA; ILZARBE. Casa de Remiro de Ugarte, maestro tejedor de lienzos, pechera a Iranzu (1683, *Lib. 19*, ff. 9-10, 14v.; ROS: *l. c.*); (1723: *Car. 1765*, n. 1, f. 213); De Bartolomé Arregui (1837, *Notas*, p. 433).

1. 11C. 20. JUAN DE PERIZENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 6r.; ROS: *l. c.*: «Pericena»; 1723, ADP.: *Car.*, 1765, n. 1, f. 213).

1. 11C. 21. LABAZAIARENA, alias de Charles Beltrán; Casa propiedad de la viuda de Berdún, librero que había sido de Pamplona (1683, *Lib. 19*, f. 14, 16; ROS: *l. c.*). Pasó a propiedad del monasterio de Iranzu y quedó «dirruida» (1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 213-215).

1. 11C. 22. MALCARTEGUI (1837, *Notas*, p. 511); Dependencia de la casa donde guardaban la «malkarra» (paja de menuceles).

1. 11C. 23. MARIA ARRAIZARENA; MARI ARRAIZARENA (ARRAIZARRARENA). Propiedad de Pedro de Muru y Leonora de Unzue, afrontaba con las de Juan de Cizur y Juan de Albistur (1664, *Pro. Pam.*, *Car.* 176); La heredó Teresa de Muru, al casar con Martín de Zalba, de Oricáin, de casa San Paulena (1672); con ese motivo el escribano «*lei y di a entender en lengua bascongada el contrato retroescrito, a Leonora de Unzue, muger de Pedro de Muru*» (ADP.: *Car.* 1192 n. 29, f. 18r.); De Miguel Martín Erdozáin, de Guenduláin, habitada por Pedro José Saldías (1837, *Notas*, p. 563).

1. 11C. 24. MARTIN DE INZA, Casa propiedad de Pedro de Huarte o Hugarte; pechera a Iranzu (1683, *Lib. 19*, ff. 17-19; ROS: *l. c.*: «Inza»).

1. 11C. 25. MARTINIZENA. Casa de Juan de Iriarte (1683, *Lib. 19*, f. 5v.; ROS: *l. c.*: «Martinirena»); *Martincherena*, Propiedad de Martín Antonio Armendáriz (1837, *Notas*, p. 567).

1. 11C. 26. MIGUELENA; MIGUELENEQUA. Casa de Remiro de Subiza (1683, *Lib. 19*, ff. 5v., 7v.; ROS: *l. c.*).

1. 11C. 27. MIGUELICORENA, Casa (1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 213); Propiedad de Domingo de Lezáun (1683, *Lib. 19*, f. 7, 16v.); *Tarragona y Miguelicorena* (1683, *Id.*, f. 205); *Miguelicorena*; De Balerio Satrústegui (1837, *Notas*, p. 521).

1. 11C. 28. MIGUELICORENECOA, Casa de Juanes de Cizur (1683, *Lib. 19*, f. 17r.; ROS: *Aport.*, p. 66).

1. 11C. 29. MURDURENA (?), Casa. Perteneció a un pastor del lugar quien, después de haber servido durante mucho tiempo a los señores de Guenduláin, dejó su casa y hacienda en Muru, Paternáin y Astráin a don Jerónimo de Ayanz. El conde Don Francisco de Ayanz de Arbizu dio estos bienes al abad de Guenduláin, el cual los vendió para fundar una capellanía (1667, *Pro. Pam.*, *Car.* 177, n. 15).

1. 11C. 30. PALACIO DE IRANZU (1683, *Lib. 19*, f. 24). Los pecheros de Astráin y Muru debían llevar cada año el trigo de la pecha «puesto a su costa en el palacio que el dicho monasterio tiene en este lugar de Muru».

1. 11C. 31. PASCUALENA. Casa que pasó de Juan de Galar a su hijo Miguel; pechera a Iranzu (1683, *Lib. 19*, ff. 12-13; ROS: *l. c.*; 1717, ADP.: *Car.*

1482, n. 15, f. 8; 1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 213); De Manuel Erroz, habitada por Lorenzo Lezáun (1837, *Notas*, pp. 539-545).

1. 11C. 32. PEDRO DE MURU, Casa propiedad de Martín de Zalba, yerno de Pedro de Muru; pechera a Iranzu (1683, *Lib. 19*, ff. 23-24).

1. 11C. 33. PEDRO NUIN, alias Marro, Casa de (1683, *Lib. 19*, f. 21r.).

1. 11C. 34. PEROCHENA, Casa de Pedro de Azteráin «dicho Perochena» (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis); De Pedro de Goñi (1683, *Lib. 19*, f. 6v., 168; ROS: *l. c.*); *Peruchena*, casa de Ramón Goizueta (1837, *Notas*, p. 519).

1. 11C. 35. PORTALEPEA. Casa de Miguel José Azanza (1837, *Notas*, p. 551).

1. 11C. 36. SALAMANCA, Casa de Antonio de Goñi, de Uterga, habitada por Bautista Goicoechea (1837, *Notas*, p. 571).

1. 11C. 37. SALINAS, Casa de Vicente Galar, de Belascoáin, habitada por el colono Domingo Daroca (1837, *Notas*, p. 569).

1. 11C. 38. SAN ESTEBAN, Calle (1976).

1. 11C. 39. SASTREARENA. Casa del regidor Pedro de Senosiáin (1683, *Lib. 19*, f. 14-15); Propiedad de Miguel Martín Erdozáin, habitada por Antonio Labari (1837, *Notas*, p. 557).

1. 11C. 40. URTASUNENA. Casa (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 205); *Urtasun*, Propiedad de Pedro José Saldías (1837, *Notas*, p. 553).

1. 11C. 41. ZABALZARENA. Casa propiedad de Sancho de Belascoáin, de quien la heredó su hija Graciosa, casada con Diego de Undiano. Estaba entre la casa Goiticochea y la de Goñirena. Pechera a Iranzu. Llamada también «*casa de Sancho de Belascoain*» (1683, *Lib. 19*, f. 12-13; ROS: *l. c.*).

1. 12. NUIN (Despoblado)

Antiguo pueblo con territorio jurisdiccional propio, situado entre Muru-Astráin (N.), Guenduláin (E.), Zariquiegui (S.) y Astráin (O.). Lo atraviesa la carretera de Pamplona a Estella (Km. 9-10).

La Orden Hospitalaria de San Juan adquirió heredades en el lugar (1167, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 35) hasta adueñarse del territorio, cultiva-

do por collazos (1237, 1286, GAR. LARR.: *O. c.*, nn. 276, 488). Quedó despoblado poco antes de 1350. La iglesia parroquial estuvo dedicada a San Juan Bautista. En el extremo occidental del término se alzaba «la iglesia y basílica de Sancta Maria de Nihun, alias Done Anso, situada quasi en medio de los dichos lugares de Asterayn y Muru, en la qual basilica los vecinos, pueblos y concejos de Azterayn y Muru se suelen ayuntar y congregar a hazer y celebrar los baçarres» (1517, ADP.: *Car.* 72, n. 23, ff. 5-9; Batzarre de 1547, *Id.*, ff. 39-41; Batzarre de 1592, *Pro. Asi.*, *Car.* 10).

El Gran Prior dio en tributo a los vecinos de Astráin y Muru el lugar y término para 29 años, por 14 cahices de trigo al año, a condición de que los Sanjuanistas no pudieran quitárselo jamás y de que los arrandatarios llevarían la primicia a la iglesia de Niuin para emplearla en obras de la misma (1517, ADP.: *Car.* 78, n. 23, ff. 5-14, 23-34). Los contratos de arrendamiento se fueron renovando cada 29 años. A finales del siglo XVI los usufructuarios se consideraban propietarios del lugar. «En los terminos de los lugares de Muru y Azterayn y endreçera llamada Niuyñ» (1591, *Pro. Asi.*, *Car.* 10). «En la parte llamada Niuyñ, que es termino comun de Muru y Azterayñ» (1600, *Pro. Ech.*, *Car.* 6). «En el termino de Nuin y en la basilica de Done Anso» celebraron batzarre los vecinos de ambos lugares «y del dicho termino de Nuin y gozantes del», afirmando que el territorio «es de los otorgantes» (1592, *Pro. Asi.*, *Car.* 10). El Gran Prior de la Orden de San Juan entabló recurso reclamando la propiedad, y posteriormente los documentos se la reconocen expresamente. Nuin se mantuvo como término y coto redondo independiente hasta entrado el siglo XX. Comprado por el Conde de Guenduláin, ha quedado incorporado al territorio de este lugar.

Se desconoce la ubiación del pueblo y su parroquia. Perdura la basílica de Done Anso, semiabandonada (LOP. SELL.: *Contrib.*, p. 342) y una casa-corral, popularmente conocida como «El Minero», nombre aplicado modernamente al término de Nuin.

1. 12A. TOPONIMIA MAYOR

DOC. ANT.: *Nioan* (1167, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 35); *Nioain*; *Nioayn* (Siglo XIII, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 104, 276, 488); *Nihun*; *Niun* (1274, 1278, *Rat. Dec.*, ff. 2v., 52-53; 1592, 1595, 1598, *Pro. Asi.*, *Car.* 10, 11); *Niuyñ* (1591, *Pro. Asi.*, *Car.* 10; 1600, *Pro. Ech.*, *Car.* 6; 1626, *Pro. Asi.*, *Car.* 12); *Noain* (1682, *Lib.* 19, f. 218v.); *Nuin* (1683, *Lib.* 19, f. 54; 1837, *Notas*, pp. 680-687).

1. 12B. TOPONIMIA MENOR

1. 12B. 1. ARDANCE AUCHIA

DOC. ANT.: *Ardance auchia (auchi)* (1837, *Notas*, pp. 526, 582).

1. 12B. 2. ARDANCE AUNDIA

DOC. ANT.: *Ardance aundia* (1837, *Notas*, p. 513).

1. 12B. 3. ARROBIA*

DOC. ANT.: *Arrobia*; *Nuin arrobya* (1591, *Pro. Asi.*, Car. 10).

DOC. CONT.: *Arrubias* (*Trad. oral*).

DESCR.: Al E. de Doneanso. Profunda hendidura del terreno de la que extraían piedra arenisca para construcción. Conocida hoy como «*Canteras del Minero*».

1. 12B. 4. ASTRAIN MUGA*

DOC. ANT.: *Astrain muga* (1837, *Notas*, p. 583).

1. 12B. 5. CARRETERA

DOC. ANT.: *Carretera* (1837, *Notas*, p. 526).

1. 12B. 6. CARRETERA GAÑA

DOC. ANT.: *Carretera gaña* (1837, *Notas*, p. 513).

1. 12B. 7. CARRETERA PEA

DOC. ANT.: *Carretera pea* (1837, *Notas*, p. 579).

1. 12B. 8. CELAYA

DOC. ANT.: *Celaya* (1837, *Notas*, p. 691).

1. 12B. 9. CORTONDOA

DOC. ANT.: *Cortondoa*; *Ecorde ondoa* (1837, *Notas*, pp. 579, 580).

1. 12B. 10. DONE ANSO*

DOC. ANT.: *Done Anso* (*Doneanso*), Basilica de Sancta Maria de Niuyñ alias (1517, ADP.: *Car. 78*, n. 23, ff. 5-9); Basilica de Nuestra Señora de (1547, *Id.*, ff. 39-41; 1592, *Pro. Asi.*, Car. 10); *Donianso*, Ermita de Nuestra Señora de (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8, ff. 29-30); *Doniansu* (1683, *Lib. 19*; ROS: *Aport.*, p. 71: «Donansu»; 1837, *Notas*, p. 525).

DOC. CONT.: *Donianso* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *O. c.*, p. 72); *Doniantso*; *Doniantzu* (SATRUSTEGUI: *Euskal izendegia*, p. 54).

PRON. POP.: *doniánsu*.

DESCR.: Ermita de planta rectangular al E. de la carretera de Astráin a Muru, en el término de Nuin. En ella celebraban los batzarres los vecinos de Astráin y Muru durante el siglo XVI. Con «beata» o ermitaña en 1655 (*Pro. Pam.*, Car. 174, n. 56). Abandonada (LOP. SELL.: *Contrib.*, p. 342; PEREZ OLLO: *Ermitas*, p. 171, situándola en Muru). Territorio contiguo.

1. 12B. 11. DONE ANSO ALDEA

DOC. ANT.: *Done anso aldea* (1683, *Lib. 19*, f. 62v.).

1. 12B. 12. DONIANSO ONDOA

DOC. ANT.: *Donianso ondoa*; *Doniensu ondoa* (1837, *Notas*, pp. 791, 581).

1. 12B. 13. DONIANSU PEA

DOC. ANT.: *Doniansu pea* (1837, *Notas*, p. 582).

Ecorte ondoa, V. CORTONDOA.

1. 12B. 14. GUENDULAIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Guendulain bidea* (1837, *Notas*, p. 526).

1. 12B. 15. GUENDULAIN MUGA

DOC. ANT.: *Guendulain muga* (1837, *Notas*, p. 527).

1. 12B. 16. ITURRONDOA

DOC. ANT.: *Iturrondo*; *Iturrondoa* (1837, *Notas*, pp. 581, 790).

1. 12B. 17. LARRE CASTAÑAL

DOC. CONT.: *Larre castañal* (*Trad. oral*).

DESCR.: Falda N. de Larre aundi o Larriundi, con castaños y otros árboles.

1. 12B. 18. LARRE ONDOA

DOC. ANT.: *Larre ondoa*; *Nuin larre ondoa* (1837, *Notas*, p. 791).

1. 12B. 19. LARRE PEA*

DOC. ANT.: *Larre pea*; *Nuingo larre pea* (1837, *Notas*).

1. 12B. 20. LARRIUNDI

DOC. CONT.: *Larriundi* (*Trad. oral*).

PRON. POP.: *larriúndi*.

DESCR.: Monte (542 m.) al N. del término, contiguo al de Muru, con arbolado en la loma septentrional.

1. 12B. 21. LUR BELZ

DOC. ANT.: *Lur belz*; *Lur belchas* (1837, *Notas*, pp. 579, 580).

1. 12B. 22. MINERO*

DOC. CONT.: *Minero*, Caserío del (*Trad. oral*); Término del (*Id.*).

DESCR.: Caserío con vivienda y aprisco al borde de la carretera de Estella en el arranque de la de Zariquiegui. Pozo de planta cuadrada próximo. Está junto a la muga de Guenduláin. El nombre ha pasado a designar al territorio del despoblado.

1. 12B. 23. PRESA ONDOA

DOC. ANT.: *Presa ondoa* (1837, *Notas*, p. 584).

DESCR.: Paraje próximo a la presa en la regata, cerca de Doneanso.

1. 12B. 24. SAN JUAN ZAR

DOC. ANT.: *San Juan zar (zarra)* (1837, *Notas*, pp. 790, 821).

OBSERV.: Desconocido por los consultados y sin noticias que permitan la localización del templo parroquial de San Juan Bautista, derruido para 1800 (IDOATE: *Despobl.*, p. 328), y del poblado medieval.

1. 12B. 25. SOTO

DOC. ANT.: *Soto* (1837, *Notas*, p. 682).

1. 12B. 26. SOTO AUNDIA

DOC. ANT.: *Soto aundia* (1837, *Notas*, p. 513).

1. 12B. 27. SOTOGAÑA

DOC. ANT.: *Sotogaña* (1837, *Notas*, p. 582).

1. 12B. 28. SOTONDOA

DOC. ANT.: *Sotondoa* (1837, *Notas*, p. 526).

1. 12B. 29. ZARIQUIEGUI MUGA*

DOC. ANT.: *Zariquiegui muga* (1837, *Notas*, p. 584).

1. 13. OYERZA (Despoblado)

Localidad despoblada cuyo término se extiende, alargado de N. a S., entre Larraya (N.), Muru-Astráin (E.), Astráin (S.) y Undiano (O.), adentrándose

en cuña hacia Erreniega, al S. de la carretera de Estella. Aunque el término y su iglesia han sido situados en Larraya (MADOZ: *Diccion.*, X, p. 89; PEREZ OLLO: *Ermitas*, p. 141), fue coto redondo independiente hasta nuestros días.

El poblado y su templo parroquial de San Jorge ocuparon el borde su-oriental de un monte amesetado (Alto de San Jorge, 516 m.), situado en la zona septentrional del término, entre Sansol, de Muru y Undiano. Los flancos abruptos le proporcionan marcado carácter estratégico, existiendo indicios de un habitat en la época del Hierro, como en el contiguo de Sansol, del que lo separa el barranco-regata de Zuberri. Todo el territorio está cultivado, salvo las faldas del monte. Hasta principios de siglo fueron muy apreciadas las «arrobias» o canteras de piedra de yeso.

García Sanz de Oyarza y su mujer dieron a la catedral de Pamplona su hacienda y cuatro collazos en la localidad (1141, GOÑI GAZT.: *CACP.*; n. 219). Durante el siglo XIII la población era relativamente numerosa, predominando las familias pecheras. El Monasterio de Iranzu poseía diez «coyllaços» (JIM. JUR.: *Iranzu*, n. 33) y otros más la encomienda de San Juan en Cizur (GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, nn. 104, 105). El hecho de que el contiguo lugar de Muru-Astráin aparezca durante esta centuria como «*Muru prope Oyersa*» (1274) o «*Muru cabo Oyerça*» (c. 1257) indica la importancia del pueblo, que debió quedar sin gentes a principios del siglo XV. En 1408 fue comprado «un evangelistero de la iglesia de Oyerza» para la capilla del rey Carlos III (CASTRO: *Cat.*, XXVII, n. 926) y en 1437 figuraba como «aldea desolada» (IDOATE: *Cat.*, XLIII, n. 252). Desde entonces es citado como «lugar desolado de Hoyerza» (1572, ADP.: *Car.* 453, n. 10) o «termino desolado de Oyerça» (1593, 1604, *Pro. Asi.*, Car., 10. 12), manteniéndose la abadía rural. Don Sancho de Ilundáin, abad de Oyerza, falleció en 1645 (ADP.: *Car.* 398, n. 31). El templo parroquial de San Jorge, denominado «basílica» o «ermita», conservó la pila bautismal y culto hasta principios de siglo (ALTADILL: *Despoblados*, 1919., p. 186). En sus inmediaciones han aparecido cisternas o silos en forma de tinajas, excavados en el suelo, como en Sansol de Muru, y enterramientos. (Durante el verano de 1984 se veían restos humanos en la finca). Varias familias de pueblos próximos son propietarios del territorio, aunque desde hace poquísimo tiempo es oficialmente considerado como jurisdicción de Undiano.

1. 13A. TOPONIMIA MAYOR

DOC. ANT.: *Oyersa*; *Oierça*; *Oyerça*; *Oyerza* (1141, GOÑI GAZT.: *CACP*, n. 219; c. 1257, JIM. JUR.: *Iranzu*, n. 33; 1274-1279, *Rat. Dec.*, ff. 4, 18v., 29, 39, 46v., 81v.; S. XIII, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, nn. 104, 105; 1588, 1591, *Pro. Asi.*, Cars. 9, 10).

DOC. CONT.: *Oyarza* (1880, 1972, *Cats.*); *Oyarra* (1972, *Cat.*).

1. 13B. TOPONIMIA MENOR

1. 13B. 1. ALTO DE SAN JORGE

DOC. CONT.: *Alto de San Jorge* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Monte en cuya altiplanicie estuvieron el pueblo y su iglesia.

1. 13B. 2. ARROBIAS*

DOC. ANT.: *Arrobias, Las* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8); *Arrubia; Arrubias* (1837, *Notas*, pp. 509, 849).

DESCR.: En Oyarza hubo varias canteras de yeso. Las más importantes estaban al O. de la muga de Astráin. A ellas conducía el «camino de los carros», así denominado por el medio de transporte utilizado para acarrear el material.

1. 13B. 3. ARRUBIA GAÑA

DOC. ANT.: *Arrubia gaña* (1837, *Notas*, p. 540).

OBSERV.: Hay un pequeño cabezo (525 m.) entre dos regatos que domina el lugar donde estuvieron las canteras.

1. 13B. 4. AYZPURUTA GUIBELA

DOC. ANT.: *Ayzpuruta guibela*, Parte y endreçera (1596, *Pro. Ech.*, *Car.*, 8).

1. 13B. 5. BORDA DE GOITICOETXEA

DOC. ANT.: *Borda de Goiticochea* (1800, IDOATE: *Despobl.*, p. 328).

DESCR.: Borda de Goitikoetxea, de Muru-Astráin, cerca de la cantera del Alto San Jorge.

1. 13B. 6. BORDA DE GUEMBERENA

DOC. CONT.: *Borda de casa de Guemberena*, Frente a la (1880, *Cat.*); Junto a la (1925, Doc. Carlos Echeberría).

OBSERV.: Propiedad de Manuel Echeberria (1880) y hoy de Carlos Echeberría, de casa Guemberena, de Astráin. Una pieza frente a ella lindaba con el camino arrieros.

1. 13B. 7. BORDA ONDOA

DOC. ANT.: *Borda ondoa* (1837, *Notas*, p. 498).

1. 13B. 8. CALZADA

DOC. CONT.: *Calzada* (1880, *Cat.*).

1. 13B. 9. CAMINO DE ASTRAIN

DOC. CONT.: *Camino de Astrain a San Jorge* (1880, *Cat.*).

1. 13B. 10. CAMINO DE ECOYEN

DOC. ANT.: *Camino que ban al monte de Ecoyen*, Pieza afrontada con (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176); V. ECOYEN BIDEA.

1. 13B. 11. CAMINO DE EZPELETA

DOC. CONT.: *Camino Expeleta* (1880, *Cat.*).

1. 13B. 12. CAMINO DE IPASATE

DOC. CONT.: *Camino Ipasate* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: El que iba a Ecoyen (Valdizarbe) por el caserío de Ipasate.

1. 13B. 13. CAMINO DE LA BORDA

DOC. CONT.: *Camino Borda* (1880, *Cat.*).

1. 13B. 14. CAMINO DE LARRAYA

DOC. CONT.: *Camino Larraya* (1880, *Cat.*).

1. 13B. 15. CAMINO DE LAS CANTERAS

DOC. CONT.: *Camino Canteras* (1880, *Cat.*).

1. 13B. 16. CAMINO DE LAS SALERAS

DOC. ANT.: V. GUESALA BIDEA.

DOC. CONT.: *Camino Saleras* (1880, *Cat.*).

1. 13B. 17. CAMINO DE LOS ARRIEROS

DOC. ANT.: V. MANDAZAIN BIDEA.

DOC. CONT.: *Camino los arrieros* (*Trad. oral*).

DESCR.: Venía desde Larraya, pasaba frente a la borda de Guembere-na y subía al portillo de Undiano en Frankoa txiki.

1. 13B. 18. CAMINO DE MURU

DOC. CONT.: *Camino Muru* (1880, *Cat.*).

1. 13B. 19. CAMINO DE PUENTE LA REINA

DOC. ANT.: *Camino que ba a la Puente de la Reyna* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176); V. GARES BIDEA.

DOC. CONT.: *Camino Puente* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Viña en Oyarza afrontada con camino que ba a la Puente de la Reyna y al lugar de Undiano (1665).

1. 13B. 20. CAMINO DE UNDIANO

DOC. ANT.: V. UNUDIO BIDEA.

DOC. CONT.: *Camino Undiano* (1880, *Cat.*).

1. 13B. 21. CANTERAS DE OYARZA

DOC. CONT.: *Canteras de Oyarza* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p.

71).

OBSERV.: «La cantera de hacer yeso» (1925, Doc. Carlos Echeberría) o «arrobias» estuvieron junto a la muga de Astráin. Actualmente hay canteras de arena al SE. del alto de San Jorge, denominadas «Peñas arena» (1880, *Cat.*).

1. 13B. 22. CARRETERA PEA

DOC. ANT.: *Carretera pea* (1837, *Notas*, p. 905).

1. 13B. 23. CERRADOA

DOC. ANT.: *Cerradoa* (1837, *Notas*, p. 849).

1. 13B. 24. CUESTA, La

DOC. CONT.: *Cuesta, La* (1880, *Cat.*).

1. 13B. 25. CHUNQUERI ONDOA

DOC. ANT.: *Chunqueri ondoa* (1837, *Notas*, p. 496).

DOC. CONT.: V. JUNCAL, Junto a.

1. 13B. 26. DORRECUA

DOC. CONT.: *Dorredua* (1880, *Cat.*).

1. 13B. 27. ECOYEN BIDEA

DOC. ANT.: *Ecoyen videa* (1837, *Notas*, p. 539), V. CAMINO DE ECOYEN.

1. 13B. 28. ECOYEN BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Ecoyen bide gaña* (1837, *Notas*, p. 540).

1. 13B. 29. ECOYEN BIDE PEA

DOC. ANT.: *Ecoyen bide pea* (1837, *Notas.*).

1. 13B. 30. GALATEA

DOC. ANT.: *Galatea* (1837, *Notas*, p. 511).

1. 13B. 31. GARES BIDEA

DOC. ANT.: *Gares bidea* (1837, *Notas*, p. 540); V. CAMINO DE PUENTE LA REINA.

1. 13B. 32. GAZARRIETA.

DOC. ANT.: *Gazarrieta*; *Oiarza gazarrieta* (1683, *Lib. 19*, f. 43v.; ROS: *Aport.*, p. 70. «Oiarzagarrieta»).

1. 13B. 33. GUESALA BIDEA

DOC. ANT.: *Guesala bidea* (1837, *Notas*, p. 553).
DOC. CONT.: V. CAMINO DE LAS SALERAS.

1. 13B. 34. GUESAL ONDOA

DOC. ANT.: *Guesal ondoa* (1837, *Notas*, p. 539).

1. 13B. 35. JUNCAL, Junto a

DOC. ANT.: V. CHUNQUERI ONDOA.
DOC. CONT.: *Juncal, Junto a* (1880, *Cat.*).

1. 13B. 36. LARRAZ MENDI*

DOC. ANT.: *Laras mendi*, Endreçera (1607, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis); *Larraz mendi* (1592, *Pro. Ech.*, Car. 6; 1837, *Notas*, p. 767); *Larraz mendi Oyarza* (1837, *Id.*, p. 441).

DESCR. Monte al N. del término, divisoria con Larraya.

1. 13B. 37. LARRE BIDEA

DOC. ANT.: *Larre bidea* (1837, *Notas*, p. 497).

1. 13B. 38. LARRE PEA

DOC. ANT.: *Larre pea* (1837, *Notas*, p. 549).

1. 13B. 39. MANDAZAIN BIDEA

DOC. ANT.: *Mandazain bidea*, Camino de (1777, *Pap. Ant.*, n. 11); *Mandazai bide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 496, 849), V. CAMINO DE LOS ARRIEROS.

1. 13B. 40. MANDAZAY BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Mandazay bide gaña* (1837, *Notas*, p. 848).

1. 13B. 41. MENDIA

DOC. ANT.: *Mendia; Oyarça mendia, Endrecera* (1590, *Pro. Asi.*, Car. 10; 1664, ADP.: *Car. 1281*, n. 11, f. 11).

OBSERV.: Probablemente el «Alto San Jorge» o monte de Oyarza.

1. 13B. 42. MORETA*

DOC. ANT.: *Moreta* (1837, *Notas*, p. 635).

DESCR.: Extremo S. del término junto a la carretera de Estella y a «Moreta» de Astráin y Undiano. Falda de la sierra.

1. 13B. 43. OYARZA, Regacho de

DOC. ANT.: *Oyarza, Regacho de* (1777, *Pap. Ant.*, n. 11).

1. 13B. 44. OYARZUARENA, Prado de

DOC. ANT.: *Oyarzuarena, Prado de* (1777, *Pap. Ant.*, n. 11).

Peñas arena, V. CANTERAS DE OYARZA.

1. 13B. 45. PERDONA BIDEA

DOC. ANT.: *Perdona bidea* (1837, *Notas*, p. 637).

1. 13B. 46. SALERA OYARZA

DOC. ANT.: *Salera Oyarza* (1837, *Notas*, p. 764).

1. 13B. 47. SAN BARTOLOME

DOC. ANT.: *San Bartolome* (1837, *Notas*, p. 539).

1. 13B. 48. SAN JORGE*

DOC. ANT.: *San Jorge*, Basilica (1588, *Pro. Asi.*, Car. 9); Ermita de (*Pro. Pam.*, Car. 176); Término (1837, *Notas*, p. 497).

DOC. CONT.: *San Jorge* (1880, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 72).

DESCR.: Antigua parroquia local y posterior ermita que estuvo en el borde SE. de la altiplanicie. El nombre del titular se aplica al monte. «Nuestra Señora de Oyarza», cuya advocación era San Jorge, en Larraya (PEREZ OLLO: *Ermitas*, p. 141).

1. 13B. 49. SAN JORGE ALDEA

DOC. ANT.: *San Jorge aldea*, Endrezerá de (1683, *Lib. 19*, f. 105v.).

71).

1. 13B. 50. SAN JORGE, Debajo de

DOC. ANT.: V. SAN JORGE PEA.

DOC. CONT.: *San Jorge, Debajo de* (1880, 1892, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p.

1. 13B. 51. SAN JORGE, Detrás de

DOC. CONT.: *San Jorge, Detrás de* (1880, *Cat.*).

1. 13B. 52. SAN JORGE ONDOA

DOC. ANT.: *San Jorge ondoa* (1837, *Notas*, p. 542).

1. 13B. 53. SAN JORGE PEA

DOC. ANT.: *San Jorge pea* (1837, *Notas*, p. 848).

DOC. CONT.: V. *San Jorge, Debajo de*.

1. 13B. 54. SOTO

DOC. ANT.: *Soto; Oyarza soto* (1837, *Notas*, p. 511).

1. 13B. 55. SOTONDOA

DOC. ANT.: *Sotondoa* (1837, *Notas*, p. 849).

1. 13B. 56. TALLUNCEA

DOC. ANT.: *Tellauncea* (1837, *Notas*, p. 497).

DOC. CONT.: *Tallunceca* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Piezas en el término junto a camino Saleras (1880).

1. 13B. 57. UNDIO BIDEA

DOC. ANT.: *Undio vide (videa)* (1837, *Notas*, p. 497).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE UNDIANO.

1. 13B. 58. UNDIO SENDA

DOC. ANT.: *Undio senda (senta)* (1837, *Notas*, pp. 559, 848).

1. 13B. 59. ZULOCOA

DOC. ANT.: *Zulocoa* (1837, *Notas*, p. 908).

1. 14. PATERNAIN

Localidad en el borde suroccidental de una terraza plana y en el centro geográfico del término concejil, que limita con Muru-Astráin (S.), Sagüés (SE.), Gazólaz (NE.), Ibero (N.), Eriete (NO.) y Larraya (SO.). El territorio, con pequeñas colinas, está suavemente inclinado hacia la depresión del Arga y surcado por varias regatas, por caminos antiguos, en buena parte desaparecidos o reestructurados desde 1967, y por las carreteras de Cizur-Belascoáin y Astráin-Irurzun.

El templo parroquial de San Martín de Tours, entre las casas, pudo haber estado antiguamente sobre un montículo (436 m.) conocido como «Elizezar» o «Lizar», donde hoy está el cementerio. La abadía fue de provisión de los vecinos (1586, ADP.: *Car.* 82, n. 6). Aunque la Orden de San Juan de Jerusalén poseyó collazos en el lugar, la población estuvo constituida por labradores pecheros de realengo. La Corona otorgó las pechas del lugar, con carácter vitalicio, al noble Beltrán de Lacarra (1388-1391, CASTRO: *Cat.*, XVII, n. 9; XVIII, n. 54).

Eminentemente agrícola y ganadero, modernamente han sido instalados en el pueblo varios pequeños talleres, fábricas y almacenes.

El nombre ha sido relacionado con el antropónimo «Paternus» (MICHELENA: *Apellidos*, p. 36).

1. 14A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Paternáin*.

PRON. POP.: *paternáin*.

DOC. ANT.: *Baternain*; *Baternayn* (1242, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 297; 1273, 1278; ID.: *O. c.*, nn. 421, 447; 1388, CASTRO: *Cat.*, XVII, n. 9); Villa que vocatur (1247, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 314); *Baternanb* (1275-1279, *Rat. Dec.*, ff. 19, 30, 81); *Paternaan* (1274, *Rat. Dec.*, f. 8v.) *Patarrayn* (1665, *Pro. Pam.*, Car. 176).

1. 14B. TOPONIMIA MENOR

1. 14B. 1. ACHARI ZULOA*

DOC. ANT.: *Asari zuloa* (1667, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 15); *Achari zuloa* (1837, *Notas*, p. 39); *Achari zulooca* (ID, p. 33).

OBSERV.: Hay un paraje en el término, a unos 300 metros de la muga de Muru, al final de Chopodi, donde han criado siempre los zorros y continúan haciéndolo.

1. 14B. 2. ACHARI ZULUETACOA

DOC. ANT.: *Achari zuluetacoa* (1837, *Notas*, p. 32).

1. 14B. 3. AGUA SALADA*

DOC. CONT.: *Agua salada, El* (*Trad. oral*).

DESCR.: Regacho que baja de Guenduláin por Sagiés y la zona NE. del término.

1. 14B. 4. ALDABEA*

DOC. ANT.: *Aldabea* (1592, *Pro. Asi.*, Car. 10; 1609, *Pro. Ecb.*, Car. 11; 1695, *ADP.*: *Car. 989*, n. 10, f. 6-8; 1837, *Notas*, p. 21).

DOC. CONT.: *Aldabea* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *aldabéa*.

DESCR.: Borde y loma meridional de la meseta donde está el pueblo.

Anchinares, V. EUNCE MEARRA.

Anchumear, V. EUNCE MEARRA.

1. 14B. 5. ANCHUMEAR, Encima de

DOC. CONT.: *Anchumear, Encima de* (1880, *Cat.*).

1. 14B. 6. APAIZA ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Apaiza eche ondoa* (1837, *Notas*, p. 34).

OBSERV.: «La casa el cura» es una de las del pueblo, con eras en sus inmediaciones.

1. 14B. 7. ARANGOITIA

DOC. ANT.: *Arangoitia* (1609, *Pro. Ecb.*, Car. 11; 1837, *Notas*, p. 13).

DOC. CONT.: *Arangoitia* (1880, *Cat.*); *Arangutia* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

PRON. POP.: *arangoitia*.

DESCR.: Depresión al NO. del término, cabecera de la regata de ese nombre que desagua en Ibargoitia de Ibero. En los planos de concentración figura «Camino Ibero».

1. 14B. 8. ARCA BIDEA

DOC. ANT.: *Arca bidea* (*vide, vide*); *Carcabidea* (1837, *Notas*, pp. 18, 27, 28, 39).

1. 14B. 9. ARCACEA

DOC. ANT.: *Arçaça* (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11; 1837, *Notas*, p. 22); *Aracea*; *Arcaceas* (1837, *Id.*, pp. 18, 37). V. ORORBIA BIDE ARCACEAS.

1. 14B. 10. AREA BIDEA*

DOC. ANT.: *Area videa* (1837, *Notas*, p. 31).

DOC. CONT.: *Areavidea* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Viña en el paraje, junto a la muga y camino de Ibero (1880). Terreno relativamente llano.

1. 14B. 11. AREACEA*

DOC. ANT.: *Areaceta* (1599, *Pro. Asi.*, Car. 11); *Arearçaça* (1588, *Pro. Asi.*, Car. 8); *Arçaça* (1695, ADP.: *Car. 989*, n. 10, f. 8; 1837, *Notas*, p. 28); *Ariacea*; *Arriacea* (1837, *Notas*, pp. 13-14).

DOC. CONT.: *Areacea*; *Ariacea* (1880, *Cat.*); *Areaceas*; *Arallas* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

PRON. POP.: *aracéas*.

DESCR.: Paraje plano, con algunos cerros y ribazos, al N. del término. Contigua a Ibero está la «cuesta de Araceas» donde brotan unas plantas, llamadas «osababas», que cocían para dar a los bueyes con el fin de que no tuvieran piojos. Solamente hay en ese término, en Paternáin e Ibero.

1. 14B. 12. AREARTEA

DOC. ANT.: *Areartea* (1837, *Notas*, p. 34).

1. 14B. 13. ARIAMENDIGAÑA

DOC. CONT.: *Ariamendigaña* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Piezas en el lugar contiguas a carretera, cerro y «era». Localizable al N. del término junto a la carretera; llano con un cerrete por el que iba la muga.

1. 14B. 14. ARRADA BIDEA

DOC. ANT.: *Arrada videa* (1667, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 15; 1837, *Notas*, p. 14); *Arra* (*Araya*; *Arre*; *Arrea*) *bidea* (1837, *Notas*, pp. 14, 31).

1. 14B. 15. ARRICASCOA

DOC. ANT.: *Arricascoa* (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11).

1. 14B. 16. ARRIDI BIDEA

DOC. ANT.: *Arridi bidea* (1695, ADP.: *Car.* 989, n. 10, f. 6-7).

OBSERV.: Posiblemente alude a una antigua pedrera y hondonada de la que extrajeron piedras en la llanura al N. del pueblo.

Asari zuluá, V. ACHARI ZULOA*

Aunce mearra, V. EUNCE MEARRA

1. 14B. 17. BALSA*

DOC. CONT.: *Balsa, La* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Pequeño embalse próximo al pueblo por el SO., donde abrevaban el ganado. En su lugar hay un pozo y caseta para tomar el agua y elevarla a un depósito.

1. 14B. 18. BALSA ONDOA

DOC. ANT.: *Balsa (Balsaco) ondoa* (1837, *Notas*, pp. 13, 15).

1. 14B. 19. BARACE ONDOA*

DOC. ANT.: *Barace ondoa* (1837, *Notas*, p. 31).

OBSERV.: Las huertas han estado junto a la regata que baja de Muru y junto a la de la fuente.

1. 14B. 20. BARAZ GUIBELA

DOC. ANT.: *Varaz guibela* (1695, ADP.: *Car.* 989, n. 10, f. 6-8).

1. 14B. 21. BIDE ARTEA

DOC. ANT.: *Bide artea; Vidarteá* (1837, *Notas*, pp. 13, 17).

1. 14B. 22. BIDE MEARRA

DOC. ANT.: *Bide mearra* (1837, *Notas*, pp. 31, 33).

1. 14B. 23. BULAR GAÑA

DOC. ANT.: *Bular gaña*, Viña en (1609, *Pro. Ecb.*, *Car.* 11).

1. 14B. 24. BUÇUAGUA

DOC. ANT.: *Buçuagua, Pieza en* (1273, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 421).

1. 14B. 25. CAMINO DE AREACEAS

DOC. CONT.: *Camino Areaceas* (1972, *Cat.*; Coincide con el de Ibero).

1. 14B. 26. CAMINO DE ASTRAIN

DOC. CONT.: *Camino de Astrain* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: El antiguo iba por Eunze mearra. Conocido como «Camino de Muru» o «Camino viejo de Muru» (1880, *Cat.*).

1. 14B. 27. CAMINO DE BELASCOAIN

DOC. CONT.: *Camino de Belascuain* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Carretera actual, más conocida como «Camino de Larraya». El antiguo cruzaba el pueblo; el tramo oriental era «Irun bidea».

1. 14B. 28. CAMINO DE ERIETE

DOC. ANT.: *Camino de Eriete* (1609, *Pro. Asi.*, Car. 11; 1695, ADP.: *Car. 989*, n. 10, f. 6-8); V. ERIETE BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Eriete* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Tierras al NO. del pueblo.

1. 14B. 29. CAMINO DE IBERO

DOC. ANT.: *Camino de Ybero* (1695, ADP.: *Car. 989*, n. 10, f. 6-8); V. IBERO BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Ibero* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Extensa llanura al N. del pueblo por la que va el camino.

1. 14B. 30. CAMINO DE LA FUENTE

DOC. ANT.: *Camino de la fuente* (sic) (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11); Camino que se ba a la fuente, Pieza en el (1695, ADP.: *Car. 989*, n. 10, f. 7-8); V. ITUR BIDEA.

DOC. CONT.: *Camino fuente* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Tierras contiguas al que salía del pueblo por casa de Erro a la fuente pública.

1. 14B. 31. CAMINO DE LARRAYA

DOC. ANT.: *Camino Larraya*, Pieza en (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11); V. LARRAYA BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino Larraya* (1880, 1972, *Cats.*).

OBSERV.: Carretera a Belascoáin e inmediaciones.

1. 14B. 32. CAMINO DE LOS ARRIEROS

DOC. CONT.: *Camino de los arrieros* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Viña y pieza en el paraje contiguas a cerro, carretera de Muru y camino citado; parece aludir al de Ororbía.

1. 14B. 33. CAMINO DE MURU

DOC. ANT.: V. MURU BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino viejo de Muru* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Va hacia el S. por Eunce mearra y la regata.

1. 14B. 34. CAMINO DE ORORBIA

DOC. ANT.: V. ORORBIA BIDEA*

DOC. CONT.: *Camino Ororbia* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Terreno al N. del pueblo por el que iba el desaparecido camino que iba del de la fuente hasta cerca del puente de los ladrones.

1. 14B. 35. CAMINO DE PAMPLONA

DOC. ANT.: V. IRUN BIDEA.

DOC. CONT.: *Camino de Pamplona* (*Trad. oral*).

DESCR.: Iba desde el pueblo por el Crucero hacia Gazólaz; salvaba la regata por el «puente de tabla».

1. 14B. 36. CAMINO DE SAGUES

DOC. ANT.: V. SAGUES BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Sagüés* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Paraje al E. del término junto al camino que iba al lugar de Sagüés.

1. 14B. 37. CAÑADA

DOC. CONT.: *Cañada* (1880, 1972, *Cats.*).

OBSERV.: Pieza en Anchumear al S. de la cañada (1880). Desaparecida la que iba de la curva de la carretera al par de San Martinzar hasta el Crucero.

1. 14B. 38. CAPANA*

DOC. CONT.: *Capana* (*Trad. oral*).

DESCR.: Ponían «capanas» en dos puntos del término; una cerca del pueblo (V. CAPANA GAÑA) y otra sobre un cerrete en la muga de Sagüés.

1. 14B. 39. CAPANA GAÑA*

DOC. ANT.: *Capana gaña* (1667, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 15; 1837, *Notas*, p. 14).

DOC. CONT.: *Capalagaña* (*Trad. oral*).

PRON. POP.: *capalagáña*.

DESCR.: Paraje al N. del pueblo con abundante cascajo; abundaron el viñedo y los cerezos. Durante la noche de San Juan solían venir los de Ibero a coger ramas de cerezo para adornar las casas. Los guardas ponían la capana y ese día el Ayuntamiento les obsequiaba con una pinta de vino.

1. 14B. 40. CAPANA ONDOA

DOC. CONT.: *Capana ondoa* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Había piezas y viñas junto a la carretera de Ororbía.

1. 14B. 41. CARRERA DE SAGUES, Sobre la

DOC. ANT.: *Carrera de Saguess, Sobre la* (1273, GAR. LARR.: O. c., n. 421).

1. 14B. 42. CASA, Detrás de

DOC. CONT.: *Casa, Detrás de* (1972, *Cat.*).

1. 14B. 43. CASA, Junto a

DOC. ANT.: V. ECHE ONDOA

DOC. CONT.: *Casa, Junto a* (1972, *Cat.*).

1. 14B. 44. CEMENTERIO

DOC. CONT.: *Cementerio* (1972, *Cat.*). V. ELIZAR GAÑA.

1. 14B. 45. CERRO ENTRE VIÑAS

DOC. CONT.: *Cerro entre viñas* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: El pueblo tenía ahí seis robadas de común.

1. 14B. 46. CERRO MOJON DE LARRAYA

DOC. CONT.: *Cerro mojon de Larraya* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: El pueblo tenía diez robadas de común.

1. 14B. 47. CRUCE ONDOA

DOC. ANT.: *Cruce ondoa* (1837, *Notas*, p. 23).

OBSERV.: Por «Gurutze». V. CRUZ, Junto a la.

1. 14B. 48. CRUCERO*

DOC. CONT.: *Crucero* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Intersección de las carreteras de Astráin-Irurzun y de Cizur-Belascoáin, donde hubo una cruz.

1. 14B. 49. CRUZ, Junto a la

DOC. ANT.: Cruz que desde el dicho lugar ba a Pamplona, Junto a la (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11).

DESCR.: Angulo SO. formado por las carreteras de Astráin-Irurzun y

de Cizur-Belascoáin, donde hasta tiempos muy recientes hubo una cruz de madera. Los vecinos iban en romería el día de San Juan y Pablo (26 junio).

1. 14B. 50. CHOPODI

DOC. CONT.: *Chopodi* (Trad. oral).

DESCR.: Paraje al SO. del término contiguo a la regata. Hubo chopos. Le llamaban antiguamente «Lizardi».

1. 14B. 51. ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Eche ondoa* (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11; 1837, *Notas*, p. 17).

DOC. CONT.: V. CASA, Junto a.

1. 14B. 52. ELIÇAGURUEL

DOC. ANT.: *Eliçaguruel*, Pieza en (1273, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 421).

1. 14B. 53. ELIZAR GAÑA

DOC. ANT.: *Elizar gaña* (1695, ADP.: *Car.* 989, n. 10; 1837, *Notas*, p. 17).

DOC. CONT.: *Elicezargaña* (1880, *Cat.*).

DESCR.: El cementerio está muy cerca del pueblo, sobre un altozano (436 m.) yermo y común del pueblo. En sus inmediaciones han aparecido tumbas y huesos al realizar labores agrícolas.

1. 14B. 54. ELIZARPEA*

DOC. ANT.: *Elizarpea*; *Elice zarpea* (1837, *Notas*, p. 25, 31).

DOC. CONT.: *Elizarpea* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Pieza de Miguel Aldaba, de Larraya, en ese lugar (1880). Estaba debajo de Elizar gaña (cementerio actual).

1. 14B. 55. ERA, Cerca de la

DOC. ANT.: *Era* de Guardea de Guendulain, *Çerqua la* (1273, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 421).

OBSERV.: Las eras de trillar estaban distribuidas por el pueblo.

1. 14B. 56. ERA, Junto a la

DOC. ANT.: *Hera*, *Junto a la* (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11).

1. 14B. 57. ERIET, De la part de

DOC. ANT.: *Eriet*, *De la part de* (1273, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 421).

1. 14B. 58. ERIETE BIDEA*

DOC. ANT.: *Eriete bide (bidea)* (1837, *Notas*, pp. 13, 45).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ERIETE.

1. 14B. 59. ERIETE MUGA*

DOC. ANT.: *Eriete muga* (1837, *Notas*, p. 39).

DESCR.: Zona NO. del término contigua al de Eriete.

1. 14B. 60. ERRECA ALDEA*

DOC. ANT.: *Erreca aldea* (1582, *Pro. Asi.*, Car. 10; 1592, 1609, *Pro. Ech.*, Cars. 6, 11; 1695, ADP.: *Car. 989*, n. 10, f. 6-8); *Recaldea* (1837, *Notas*, p. 14).

DOC. CONT.: *Recaldea* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 73); Regacho de la (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *recaldéa*.

DESCR.: Terreno a los lados de la regata que baja de Muru.

1. 14B. 61. EUNCE MEARRA*

DOC. ANT.: *Aunce mearres*; *Aunzu mear*; *Eunce mearres* (1837, *Notas*, pp. 17, 25, 13).

DOC. CONT.: *Anchumear*; *Aunce mearra* (1880, *Cat.*); *Anchinarreas*; *Anchinarres* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *anchinárres*.

DESCR.: Hondonada junto a la regata, con soto estrecho contiguo a ella, muy húmedo, donde salía una hierba llamada «sarrata» y llevaban a apacentar los bueyes.

1. 14B. 62. EUNÇE ONDOA

DOC. ANT.: *Eunçe ondoa* (1695, ADP.: *Car. 898*, n. 10, f. 6-7).

1. 14B. 63. FACERIO

DOC. CONT.: *Facerio* (*Trad. oral*).

DESCR.: Parte alta de un altozano alargado, al SO. del término, (456 m.) por el que van las mugas de Paternáin-Larraya-Muru. Sin recuerdo de haberlo compartido en facería los tres lugares.

1. 14B. 64. FUENTE

DOC. ANT.: *Fuente, La* (1594, *Pro. Asi.*, Car. 11).

DOC. CONT.: *Fuente*, Regata de la (1972, *Cat.*); Soto de la (1880, *Cat.*).

DESCR.: Fuente pública junto al camino de Eriete; Juan de Lencia, su constructor, cobró 50 ducados «por la obra, edificio y labores... en la fuente que

esta agora nueva hecha en el dicho lugar de Paternayn» (1594). Lavadero, abrevadero, sotillo y accesos abandonados.

1. 14B. 65. GALAIN

DOC. ANT.: *Gualayn*, Pieza en (1270, GAR. LARR.: O. c., n. 421); *Gariayn*, Pieza en (1593, *Pro. Asi.*, Car. 10).

1. 14B. 66. GALIN GAÑA

DOC. ANT.: *Galin gaña*, Viña en (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11).

Gariayn, V. GALAIN.

1. 14B. 67. GAZARRIA*

DOC. ANT.: *Gazarria*; *Gazarrias* (1837, *Notas*, p. 21, 13).

DOC. CONT.: *Gazarrias* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Extremo E. del término contiguo al de Sagüés, actualmente llamado «el agua salada».

Gualain, V. GALAIN.

1. 14B. 68. GUARVELÇATE

DOC. ANT.: *Guarvelçate*, Pieza en (1273, GAR. LARR.: O. c., n. 421).

1. 14B. 69. GUARVELÇATE GUIVELA

DOC. ANT.: *Guarvelçate guivela*, Pieza en (1273, GAR. LARR.: O. c., n. 421).

OBSERV.: Pieza afrontada «a la parte de buytorno a pieza de don Pedro Sanç».

1. 14B. 70. GUIBELA

DOC. ANT.: *Guibela*, Pieza en (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11).

1. 14B. 71. HOARATE BIDEA

DOC. ANT.: *Hoarate videa*, Pieza en (1273, GAR. LARR.: O. c., n. 421).

1. 14B. 72. HUERTO CERRADO

DOC. CONT.: *Huerto cerrado con pares*, Pieza llamada (1880, *Cat.*).

DESCR.: Paraje contiguo al pueblo por el E., con higueras, pozo y muros de piedra junto a los caminos de Sagüés y Muru (1880).

1. 14B. 73. IBERO BIDEA*

DOC. ANT.: *Ibero (Ybero) bidea (bide)* (1593, 1595, *Pro. Asi.*, Cars. 10, 11; 1695, ADP.: *Car. 989*, n. 10; 1837, *Notas*, pp. 13, 45).
 DOC. CONT.: V. CAMINO DE IBERO.

1. 14B. 74. IBERO MUGA

DOC. ANT.: *Ibero muga* (1837, *Notas*, p. 13).

1. 14B. 75. ICHAURRETA

DOC. ANT.: *Ichaurreta*, Pieza en (1592, *Pro. Asi.*, Car. 10).
 OBSERV.: Hubo nogales junto a la regata o «rekaldea».

1. 14B. 76. IGURAY

DOC. ANT.: *Iguray* (1837, *Notas*, p. 37).

1. 14B. 77. INCEUNZAR

DOC. ANT.: *Inceunzar* (1837, *Notas*, p. 28).

1. 14B. 78. INCHAUR MOTZA

DOC. ANT.: *Inchaur motza* (1837, *Notas*, p. 45).

1. 14B. 79. IRIONDOA

DOC. ANT.: *Yriondoa*, Pieza en (1593, *Pro. Asi.*, Car. 10).
 OBSERV.: En 1273 se documenta la referencia topográfica «çerca la villa» (V. VILLA, Çerca la).

1. 14B. 80. IRIZABAL

DOC. ANT.: *Irizabal* (1837, *Notas*, p. 31. Documentado en Ibero, Gazólaz y Paternáin).

1. 14B. 81. IRUMUGARTEA, RECALDEA

DOC. ANT.: *Irumugartea. Recaldea* (1837, *Notas*, p. 31).
 OBSERV.: Las mugas de tres pueblos coinciden en tres puntos distintos junto a regatas. Los consultados opinaban que se trata de la de Ibero-Gazólaz-Paternáin, junto al «agua salada», donde hubo una piedra-muga muy grande.

1. 14B. 82. IRUN BIDEA*

DOC. ANT.: *Irun (Yrun) bidea (uidea)* (1587, 1593, *Pro. Asi.*, Cars. 9, 10; 1695, ADP.: *Car. 989*, n. 10); *Irum bide (bidea)* (1837, *Notas*, pp. 23, 24, 31).
 DOC. CONT.: V. CAMINO DE PAMPLONA.

1. 14B. 83. ITUR BIDEA*

DOC. ANT.: *Itur videa* (1273, GAR. LARR.: O. c., n. 421; 1837, *Notas*, p. 18).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE LA FUENTE.

1. 14B. 84. ITURBURUA

DOC. ANT.: *Iturburua*, Endreçera (1583, *Pro. Asi.*, Car. 9).

1. 14B. 85. ITURRONDO*

DOC. ANT.: *Iturrondo* (1837, *Notas*, p. 25).

DOC. CONT.: *Iturriondoa* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje junto a la fuente pública, regata y camino de Eriete (1880).

1. 14B. 86. ITURRI SOTONDOA

DOC. ANT.: *Iturri sotondoa* (1837, *Notas*, p. 39).

OBSERV.: Al E. de la fuente pública perdura un sotillo muy frondoso.

1. 14B. 87. ITURRONDOCO UNCEA

DOC. ANT.: *Iturrondoco uncea* (1837, *Notas*, p. 47).

OBSERV.: El sotillo o prado contiguo a la fuente, llamado también «Itur soto», o «soto de la fuente».

1. 14B. 88. ITUR SOTO

DOC. ANT.: *Itur soto* (1837, *Notas*, p. 17).

OBSERV.: Documentado también como «Soto de la fuente» (1880, *Cat.*).

1. 14B. 89. LAQUIDAYN GUALÇARRA

DOC. ANT.: *Laquidayn gualçarra*, Pieza en (1273, GAR. LARR.: O. c., n. 421).

1. 14B. 90. LARRA BIDE

DOC. ANT.: *Larra bide* (1837, *Notas*, p. 47).

1. 14B. 91. LARRAIÑONDO

DOC. ANT.: *Larrañondo*; *Larraña ondoa*; *Larrañondo* (1837, *Notas*, pp. 17, 26, 34).

OBSERV.: En 1609 se cita la referencia «junto a la heras».

1. 14B. 92. LARRAYA BIDEA*

DOC. ANT.: *Larraya bidea* (*vide*) (1593, *Pro. Asi.*, Car. 10; 1837, *Notas*, p. 21).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE LARRAYA.

1. 14B. 93. LARRE AUNDIA

DOC. CONT.: *Arraundia*; *Larre aundia* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *larrióni*.

DESCR.: Cabezó yermo con afloración de margas por el que va la muga de Muru. Es comunal. Hubo parcelas repartidas entre los vecinos. Una de ellas está arrendada para pasto de lanar.

1. 14B. 94. LARRE BERRIA

DOC. ANT.: *Larre berria*, Pieza en (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11).

1. 14B. 95. LEGARDIA*

DOC. ANT.: *Legardia* (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11; 1837, *Notas*, p. 17).

DOC. CONT.: *Legardia* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Piezas en el lugar afrontadas con regacho y camino viejo de Muru (1880).

1. 14B. 96. LIZARDIA*

DOC. ANT.: *Lizardea*; *Lizardia* (1837, *Notas*, pp. 13, 33).

DOC. CONT.: *Licerdia*; *Lizardia* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *lizárdi*.

DESCR.: Paraje junto a regata y caminos de Muru y Puente. Los fresnos fueron sustituidos por chopos. Conocido actualmente como «*Chopodi*».

1. 14B. 97. LIZARGAÑA

DOC. ANT.: *Lizargaña* (1837, *Notas*, p. 37).

1. 14B. 98. LIZARPEA

DOC. ANT.: *Lizarpea* (1837, *Notas*, pp. 17, 21).

DOC. CONT.: *Lizarpea* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Había piezas junto a cañada, cerro y regata.

1. 14B. 99. LIÇAÇARUYN

DOC. ANT.: *Liçaçaruyñ*, Pieza en (1594, *Pro. Asi.*, Car. 11).

OBSERV.: La pieza lindaba con prado concejil de Paternáin.

1. 14B. 100. MARCALAIN

DOC. ANT.: *Marcalain* (1837, *Notas*, p. 13).

DOC. CONT.: *Marcalain* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 73); *Regata de* (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *marcaláin*.

DESCR.: Montículo al S. del pueblo y al E. de la «balsa», poblado antiguamente de hollagas espesas donde criaban los erizos. En gran parte cultivado actualmente.

1. 14B. 101. MARCALAIN LEGARDIA

DOC. ANT.: *Marcalain Legardia* (1837, *Notas*, p. 21).

1. 14B. 102. MARCALAIN ÇELAYA

DOC. ANT.: *Marqualayn çelaya*, Pieza en (1273, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 421).

1. 14B. 103. MENDIGAÑA*

DOC. ANT.: *Mendigaña* (1837, *Notas*, p. 25).

DOC. CONT.: *Mendigaña* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Extremo N. del término junto al de Ibero; llano, aunque había un cerrete pon donde iba el camino de Ororbia. V. AREA MENDIGAÑA.

1. 14B. 104. MOJON DE ERIETE

DOC. CONT.: *Mojon de Eriete* (1880, *Cat.*).

1. 14B. 105. MOJON DE IBERO

DOC. CONT.: *Mojon de Ibero* (1880, *Cat.*).

1. 14B. 106. MOJON DE LARRAYA

DOC. CONT.: *Mojon de Larraya* (1880, *Cat.*).

1. 14B. 107. MOJON DE MURU

DOC. CONT.: *Mojon de Muru* (1880, *Cat.*).

1. 14B. 108. MUGA DE GAZOLAZ

DOC. CONT.: *Muga de Gazólaz* (1972, *Cat.*).

1. 14B. 109. MUGA DE OLZA

DOC. CONT.: *Muga de Olza* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: La de Ibero (Cendea de Olza).

1. 14B. 110. MURU ALDECO UNCEA

DOC. ANT.: *Muru aldeco uncea* (1837, *Notas*, p. 31).

OBSERV.: Probablemente el citado como «Muruco euncea».

1. 14B. 111. MURU BIDEA*

DOC. ANT.: *Muru vide (videa)* (1695, ADP.: *Car. 1989*, n. 10; 1837, *Notas*, p. 13), V. CAMINO DE MURU.

1. 14B. 112. MURU BIDE. OBRARIZA

DOC. ANT.: *Muru bide. Obrariza* (1837, *Notas*, p. 31).

1. 14B. 113. MURUCO EUNÇEA

DOC. ANT.: *Muruco euncea*, Pieza en (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11).

1. 14B. 114. MURUCO MUGA

DOC. ANT.: *Muruco muga* (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11); *Muru muga* (1837, *Notas*, p. 13).

1. 14B. 115. OBRARIZA

DOC. ANT.: *Obrarricoa(?)* (1837, *Notas*, p. 21); *Obrariza* (1837, *Id.*, p. 31); V. MURU BIDE. OBRARIZA.

1. 14B. 116. ORORBIA ALDEA

DOC. ANT.: *Ororbia aldeia* (1695, ADP.: *Car. 989*, n. 10, f. 8).

OBSERV.: Con viñedo en esa época. El término de Paternáin no limita con el lugar de Ororbía.

1. 14B. 117. ORORBIA BIDEA

DOC. ANT.: *Ororbia bidea (vide, videia)* (1590, 1593, *Pro. Asi.*, Car. 10; 1837, *Notas*, p. 13-18).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ORORBIA.

1. 14B. 118. ORORBIA BIDE. ARCACEAS

DOC. ANT.: *Ororbia vide. Arcaceas* (1837, *Notas*, p. 518).

1. 14B. 119. ORORBIA BIDE. ARCAAYA BIDEA

DOC. ANT.: *Ororbia bide. Arcaya videia* (1837, *Notas*, p. 518).

1. 14B. 120. PLAYA*

DOC. ANT.: *Playa, La* (1837, *Notas*, p. 17).

DOC. CONT.: *Playa, La* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Llanura entre el pueblo y el Crucero.

1. 14B. 121. PUEBLO

DOC. CONT.: *Pueblo* (1972, *Cat.*).

1. 14B. 122. PUENTE DE TABLA

DOC. CONT.: *Puente de tabla* (*Trad. oral*).

DESCR.: Zona contigua al antiguo puente de madera por el que el camino de Pamplona salvaba la regata del agua salada. Lo siguen llamando así, a pesar de haber sido sustituido por otro de piedra.

Recaldea, V. ERRECA ALDEA*.

1. 14B. 123. RECALDE ONDOA

DOC. ANT.: *Recalde ondoa* (1837, *Notas*, p. 26).

1. 14B. 124. REGADIO

DOC. ANT.: *Regadio* (1837, *Notas* p. 13).

1. 14B. 125. REVENTON

DOC. CONT.: *Reventón, El* (*Trad. oral*).

DESCR.: Extremo más oriental del término; mugas de Galar y Sagüés.

1. 14B. 126. SACORRIZ

DOC. ANT.: *Sacorris* (1609, *Pro. Ech.*, Car. 11); *Sacorriz*; *Sacurriz* (1593, 1582, *Pro. Asi.*, Car. 10).

1. 14B. 127. SAGUES ALDEA

DOC. ANT.: *Sagues aldea*, Pieza en (1695, ADP.: *Car.* 989, n. 10).

1. 14B. 128. SAGUES BIDEA*

DOC. ANT.: *Sagues vide (videa)* (1837, *Notas*, p. 17).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE SAGÜES.

1. 14B. 129. SAGUES BIDEPEA

DOC. ANT.: *Sagues videpea* (1837, *Notas*, p. 26).

1. 14B. 130. SAGUES MUGA

DOC. ANT.: *Sagues muga* (1837, *Notas*, p. 13).

1. 14B. 131. SOTO

DOC. CONT.: *Soto, El* (1880, *Cat.*).

1. 14B. 132. SOTO CHIQUIA

DOC. ANT.: *Soto chiquia* (1609, ADP.: *Car. 989*, n. 10).

Soto de la fuente, V. ITUR SOTO.

Soto, Junto al, V. SOTO ONDOA.

1. 14B. 133. SOTO ONDOA

DOC. ANT.: *Soto ondoa* (1837, *Notas*, p. 24).

OBSERV.: Citada la versión castellana: «Pieza junto al soto» (1609, ADP.: *Car. 989*, n. 10).

1. 14B. 134. URBITARTEA

DOC. ANT.: *Urbitartea* (1837, *Notas*, p. 24).

OBSERV.: Documentado en Gazólaz cerca de la confluencia de las dos regatas que bajan de aquel lugar y desde Sagüés por Paternáin.

1. 14B. 135. URRIZA*

DOC. ANT.: *Urriza* (1273, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 421); *Urriza* (1695, ADP.: *Car. 989*, n. 10, f. 6-8; 1837, *Notas*, p. 13).

DOC. CONT.: *Urriza* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

PRON. POP.: *urriza*.

DESCR.: Zona SO. del término ligeramente inclinada desde el monte Facero hacia la regata.

1. 14B. 136. VILLA, Cerca la

DOC. ANT.: *Villa, Cerca la* (1273, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 421).

1. 14B. 137. ÇABALECOA

DOC. ANT.: *Çabalecoa, Parte* (1592, *Pro. Ech.*, *Car. 6*).

1. 14B. 138. ZOCOA

DOC. ANT.: *Zocoa; Zococoa* (1837, *Notas*, pp. 24-25).

OBSERV.: Lllaman «rincón de Ibero» a un paraje contiguo a la muga.

1. 14B. 139. ÇUNÇARRAIN

DOC. ANT.: *Çunçarrain* (1242, GAR. LARR.: *O. c.*, n. 297).

1. 14C. TOPONIMIA URBANA

1. 14C. 1. CAPELLANIACOA. Casa propiedad de Joaquín Got, de Pamplona, cuya hacienda disfrutaba el abad (1837, *Notas*, p. 7).

1. 14C. 2. CHANCHORENA. Casa propiedad de los Dominicos de Pamplona; dada en arriendo con la hacienda a Angel Arraiza (1837, *Notas*, pp. 7-14). Hoy propiedad de Benigna Oroz, Viuda de Barbarin.

1. 14C. 3. ERROCENA. Casa de Ramón Erro (1837, *Notas*, pp. 7-40) y actualmente de Pedro Labiano; llamada «Casa de Erro».

1. 14C. 4. LABAYENA, Casa de Miguel Martín Andueza (1837, *Notas*, pp. 7-40). Actual «Casa Andueza», de Carlos Arzoz, de Goñi.

1. 14C. 5. LOPERENA, Casa de Joaquín Paternáin (1837, *Notas*, 7-40).

1. 14C. 6. SAN MARTIN, Calle (1976).

1. 14C. 7. SASTRERENA, Casa de Migul Martín Erdozáin, de Guenduláin, arrendada con su hacienda a José Antonio Maya (1837, *Notas*, pp. 7-40). Actualmente «Casa Gurbindo», de Antonio Oroz.

1. 14C. 8. TOMASENA (1678, ADP.: *Car. 1286*, n. 22, ff. 4-7); Tomás de Paternáin era dueño de la casa principal «que es la mas prehemimente, con su derecho de precedencias» (1692, ADP.: *Car. 972*, n. 6, f. 5). Propiedad de Fausta Barbarin (1837, *Notas*, p. 7-40).

1. 14C. 9. ULZURRUNENA, Casa (1667, *Pro. Pam.*, Car. 177, n. 15; 1678, ADP.: *Car. 1286*, n. 22, ff. 4-7; 1693, ADP.: *Car. 1171*, n. 14); *Ulzurruncoa* (1727, ADP.: *Car. 1518*, n. 2).

1. 15. SAGÜÉS

Localidad en cuya ermita de San Martín celebraron juntas y batzarres los jurados de la cendea durante siglos. A finales del siglo XIX la capitalidad administrativa fue trasladada a Gazólaz. Ocupa la parte SE. de un monte (474 m.) alargado de NE. a SO., desde el que se domina el término. Casas señoriales presididas por el templo románico, de ábside semicilíndrico y elegante torre, precisados de restauración. Precede un robusto atrio del mismo estilo, recrecido por una

construcción del siglo XVII. Retablo renacentista de escultura que «se hizo siendo rector don Miguel (Per)ez. Año 1547». Sepulcro con las armas de Juan Miguel de Satrústegui (1699). Púlpito y coro de yesería (Siglo XVI). Abadía de presentación de los vecinos. Un beneficiado local, don Martín de Satrústegui, murió en 1650 durante su peregrinación a Santiago de Galicia (ADP.: *Car. 1585*, n. 15).

El término se caracteriza por una depresión surcada por regatas que descienden desde Gázolaz, Guenduláin y Muru y que confluyen al SO. del monte donde está el pueblo. Colinas de margas (Francoain, 482 m.) y de cantos rodados (San Martinzar, 485 m.) La Orden Hospitalaria de San Juan adquirió casa, heredades y collazos durante el siglo XII (GAR. LARR.: *Gran Prior.*, II, nn. 32, 33, 35-38). Carlos III concedió ayudas a su doncel Arnautón de Olço para comprar casas en el lugar (1423-1424, CASTRO: *Cat.*, XXXV, nn. 131, 399).

El vecindario ha quedado reducido a 14 personas (1981), debido al relativo aislamiento del pueblo y a la falta de autoabastecimiento de agua potable. El nombre antiguo ha sido interpretado como «*Sagotze*» (ALTADILL: *Geografía*, II, 318).

1. 15A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Sagüés*.

PRON. POP.: *sagüés*.

DOC. ANT.: *Sagues* (1167, GAR. LARR.: *O. c.*, nn. 32, 33, 35; 1168, ID., nn. 37-38; Siglo XIII, ID., n. 104, 206; 1278, *Rat. Dec.*, f. 53v.; 1423, CASTRO: *Cat.*, XXXV, nn. 131, 399); *Sagoes*; *Sagoys*; *Çagues* (1275, 1278, 1279, *Rat. Dec.*, ff. 13v., 18v., 39, 67, 81v.).

1. 15B. TOPONIMIA MENOR

1. 15B. 1. ACEQUIA SALADA

DOC. ANT.: V. GUESAL ERRECA.*

DOC. CONT.: *Acequia salada* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Llamada popularmente «l'agua salada» o «rfo saláu», es la regata que desciende de las saleras de Guenduláin por la muga de Muru; deja poso salitroso en el cauce.

1. 15B. 2. ACOTACOA

DOC. ANT.: *Acotacoa* (1837, *Notas*, p. 105).

Agua salda, V. ACEQUIA SALADA.

1. 15B. 2bis. ALDAPA

DOC. ANT.: *Aldapa*, (1700, ADP.: *Car. 1362*, n. 8, f. 6).

1. 15B. 3. ALMENDROLA

DOC. ANT.: *Almendrola, La* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

OBSERV.: Con viñedo en esa época. Se documenta en Gazólaz «Armendolaria».

1. 15B. 4. APEZ ARDANCEA

DOC. ANT.: *Apez ardancea* (1837, *Notas*, p. 134).

OBSERV.: Viña de doce robadas. Lllaman «la huerta del cura» a una finca al S. de la carretera de acceso al pueblo; la superficie no coincide con la de la viña.

1. 15B. 5. ARAÇURI ARDANÇE

DOC. ANT.: *Araçuri ardançe*, Viña en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 15B. 6. ARBEROQUIA

DOC. ANT.: *Arberoquia*, Pieza en (1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f. 6).

1. 15B. 7. ARDANCE AUNDIA*

DOC. ANT.: *Ardance aundia* (1837, *Notas*, p. 122).

OBSERV.: Viña de 12 robadas (1880). Ha venido llamándose «la viña grande» a una finca de Doña Regina Aldaz, en la loma occidental de Aunze berria.

1. 15B. 8. ARRANDI GUIBELA

DOC. ANT.: *Arrandi guibela*, Pieza en (1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2,

f. 6).

OBSERV.: Afrontaba «con el prado concejil».

1. 15B. 9. ARRIZGAÑA

DOC. ANT.: *Arrizgaña* (1837, *Notas*, p. 133).

OBSERV.: En Gazólaz hay «Arbizgaña».

1. 15B. 10. AURQUESUA

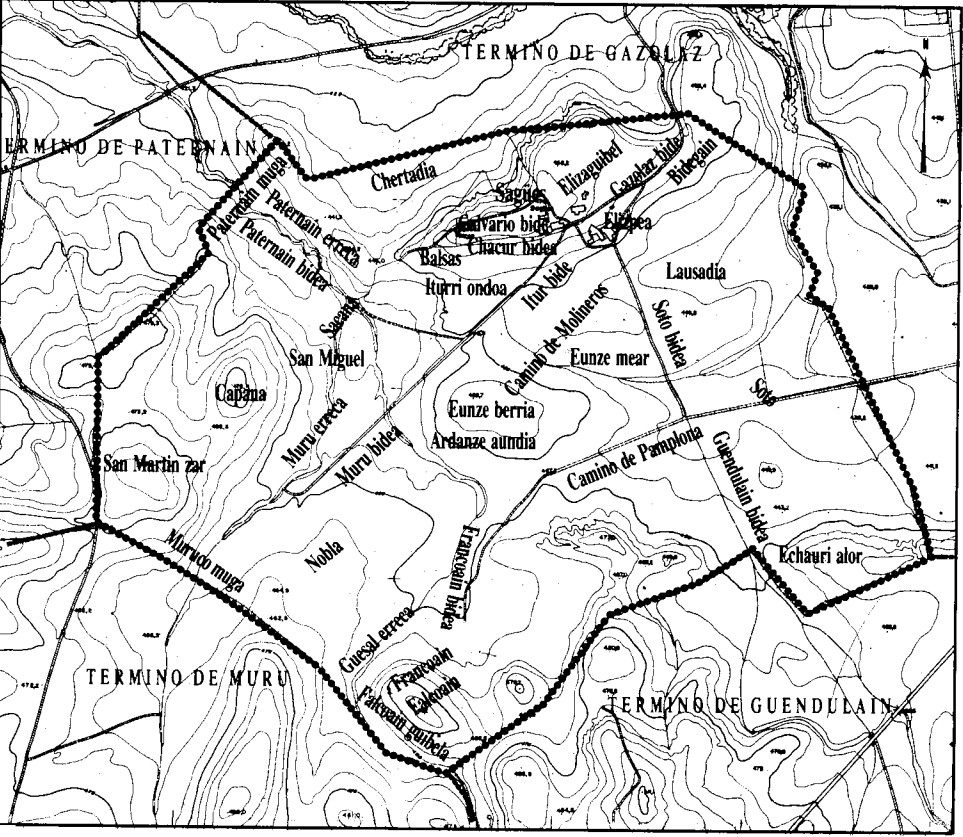
DOC. ANT.: *Aurquesua* (1837, *Notas*, p. 115).

1. 15B. 10bis. AUZA ALORRONDOA

DOC. ANT.: *Auza alorrondoa* (1700, ADP.: *Car. 1362*, n. 8, f. 6).

1. 15B. 11. BALSAS*

DOC. CONT.: *Balsas, Las* (*Trad. oral*).



OBSERV.: Pequeños depósitos de agua en el suelo para abrevar ganado, al O. del cementerio.

1. 15B. 12. BEROQUICOA

DOC. ANT.: *Beroquicoa* (1837, *Notas*, p. 115).

1. 15B. 13. BESQUENA

DOC. CONT.: *Besquena* (1880, *Cat.*).

1. 15B. 14. BIDEGAIN*

DOC. CONT.: *Bidegáin* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Antiguo camino a Gazólaz parcialmente conservado como prolongación de la carretera hacia el NE. por lo alto del cerro. Llamado también «Camino de la fuente». Lo utilizaban para ir a Pamplona.

1. 15B. 15. CALVARIO

DOC. ANT.: *Calbario; Calvario* (1837, *Notas*, pp. 109, 468).

DOC. CONT.: *Calvario* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Paraje al O. del cementerio; hubo viñedo (1880).

1. 15B. 16. CALVARIO BIDE*

DOC. ANT.: *Calbario (Calvario) vide* (1837, *Notas*, pp. 117, 131).

1. 15B. 17. CAMINO DE ARRIEROS

DOC. ANT.: V. MANDAZAI BIDE

DOC. CONT.: *Camino de arrieros* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Había viñas junto a mojón de Paternáin (1880).

1. 15B. 18. CAMINO DE FRANCOAIN

DOC. CONT.: *Camino de Francoain* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Tierras al S. del pueblo contiguas al camino que desde el de molineros llega al cerro de Francoáin.

1. 15B. 19. CAMINO DE GUENDULAIN

DOC. ANT.: *Camino que bamos a Guindulain* (1654, *Pro. Pam.*, *Car.* 173); *Camino que van al lugar de Guenduláin*, Pieza pegante al (1714, ADP.: *Car.* 1414, n. 2, f. 6); V. GUENDULAIN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Guendulain* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Paraje al S. del pueblo cruzado por el camino.

1. 15B. 20. CAMINO DE LA FUENTE

DOC. ANT.: V. ITUR BIDE*.

DOC. CONT.: *Camino de la fuente* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Al S. del pueblo y a los lados del que baja a la fuente pública. También llamaban así al que iba a la fuente de Gazólaz.

1. 15B. 21. CAMINO DE LAS VIÑAS

DOC. CONT.: *Camino de las viñas* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Fincas próximas al camino que va por debajo (S.) del cementerio hacia la regata y la muga de Paternáin, zona donde se concentró el viñedo. El tramo entre el pueblo y el cementerio fue llamado «Chacur bide».

1. 15B. 22. CAMINO DEL SOTO

DOC. ANT.: V. SOTO BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino del soto* (1880, *Cat.*)

OBSERV.: Paraje al S. del pueblo junto al camino que más adelante recibe el nombre «de Guenduláin».

1. 15B. 23. CAMINO DEL SOTO DE GAZOLAZ

DOC. ANT.: *Camino que ban al soto de Gaçolaz* (1678, *Pro. Pam., Car.* 179).

1. 15B. 24. CAMINO DE MOLINEROS*

DOC. CONT.: *Camino de molineros* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Desaparecido. Bajaba del pueblo, cruzaba la regatita de la fuente y por Eunze berri y la viña grande iba hacia Astráin.

1. 15B. 25. CAMINO DE MURU

DOC. ANT.: *Camino de Muru*, Pieza en el (1670, ADP.: *Car.* 1089, n. 2 ff. 1, 6); V. MURU BIDE*.

DOC. CONT.: *Camino de Muru* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Zona SO. del término por la que va el camino hacia Muru-Astráin. Desaparecido el tramo final.

1. 15B. 26. CAMINO DE PAMPLONA

DOC. CONT.: *Camino de Pamplona* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Al S. del término; iba de Muru-Astráin a Cizur Mayor por el soto.

1. 15B. 27. CAMINO DE PATERNAIN

DOC. ANT.: V. PATERNAIN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Paternain* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Salía del pueblo hacia el SO. entre «Chacur bide» e «Itur

bide» continuando hacia Paternáin. Conservado el camino viejo en el tramo más lejano; desaparecido en la zona oriental.

1. 15B. 28. CAPANA*

DOC. ANT.: *Capana* (1837, *Notas*, p. 110).

DOC. CONT.: *Capana* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *capána*.

DESCR.: Cerro (478 m.) al SO. del término, flanqueado por regatas. Cantos rodados en la cima, donde colocaban la «capana». Zona de viñedo antiguamente. En Sagüés lo llaman «San Martinzar».

1. 15B. 29. CAPANA ONDOA

DOC. ANT.: *Capana ondoa* (1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f. 7; 1837, *Notas*, p. 854).

1. 15B. 30. CAPANAPEA

DOC. ANT.: *Capanapea* (1837, *Notas*, p. 122).

OBSERV.: Con viñedo en esa fecha.

1. 15B. 31. CARRETERA DE SAGÜES

DOC. CONT.: *Carretera de Sagüés* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Inmediaciones de la de acceso al pueblo, construida en 1922.

1. 15B. 32. CASA, Junto a

DOC. ANT.: *Casa, Junto a* (1678, *Pro. Pam.*, *Car. 179*; 1670, ADP.: *Car. 1089*, n. 2, ff. 1, 6); V. ECHE ONDOA.

DOC. CONT.: *Casa, Junto a* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Referencia para localizar eras (1678), huertas (1670) y piezas (1880) contiguas a viviendas.

1. 15B. 33. CASCAJO

DOC. ANT.: *Cascajo, Pieza en el* (1678, *Pro. Pam.*, *Car. 179*).

OBSERV.: Un paraje detrás de la iglesia era llamado «cascajera» (1880, *Cat.*).

1. 15B. 34. CASCALLU

DOC. CONT.: *Cascallu* (1837, *Notas*, p. 115).

1. 15B. 35. CERRADOA

DOC. ANT.: *Cerradoa* (1837, *Notas*, p. 113).

1. 15B. 36. CICERIA

DOC. ANT.: *Ciceria* (1837, *Notas*, p. 119); *Gacharricos Ciceria* (*Id.*, 134).

1. 15B. 37. CORTO ONDOA

DOC. ANT.: *Corto ondoa*, Endreçera (1592, 1595, *Pro. Asi.*, Cars. 10, 11).

1. 15B. 38. CHACUR BIDEA*

DOC. ANT.: *Chacur vide (bidea)* (1837, *Notas*, pp. 106, 109); *Chacurres videa* (*Id.*, p. 121).

DOC. CONT.: *Chacurbide* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza y viñas en ese lugar lindaban con los caminos de Paternain y Muru. Nombre del «camino de las viñas» en el tramo a la salida del pueblo.

1. 15B. 39. CHERTADIA*

DOC. ANT.: *Chertadia* (1837, *Notas*, p. 121).

DOC. CONT.: *Chartadia* (1880, *Cat.*); *Chartari* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *chartádia*.

DESCR.: Loma yerma septentrional del monte del pueblo hasta la regata, incluyendo término de Gazólaz.

Chori alor, V. ECHAURI ALOR.

1. 15B. 40. DORRE ONDOA

DOC. ANT.: *Dorre ondoa*, Endreçera (1594, *Pro. Asi.*, Car. 11).

OBSERV.: Zona contigua a casas vecinales y a una torre de planta cuadrada, actualmente desmochada, próxima a las eras.

1. 15B. 41. ECHAURI ALOR*

DOC. ANT.: *Echauri alor*; *Chorialor* (1837, *Notas*, pp. 133, 147).

DOC. CONT.: *Chorrealar*; *Chorrialor* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *chorrialór*.

DESCR.: Extremo SE. del término que se prolonga por Gazólaz. Cerros de margas.

1. 15B. 42. ECHAURI ASTORRAC

DOC. ANT.: *Echauri astorrac* (1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f. 6).

1. 15B. 43. ECHEONDOA

DOC. ANT.: *Echeondocoa* (1700, ADP.: *Car. 1362*, n. 8, f. 6); *Echeondoa* (1837, *Notas*, p. 105).

OBSERV.: Más frecuente en castellano, V. CASA, Junto a.

1. 15B. 44. ELIZGUIBELA

DOC. ANT.: *Elizguibela* (1595, *Pro. Asi.*, *Car. 11*; 1837, *Notas*, p. 105); *Eliz guibel* (1837, *Id.*, p. 109).

DOC. CONT.: V. IGLESIA, Tras de la.

1. 15B. 45. ELIZPEA*

DOC. ANT.: *Eliz pea* (1837, *Notas*, p. 119).

DOC. CONT.: V. IGLESIA, Debajo de la.

1. 15B. 46. ERAS

DOC. CONT.: *Eras* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza «pegante a la hera de su casa, afrontada a la hera y camino de Gazolaz» (1670, ADP.: *Car. 1089*, n. 2). Estaban contiguas a las casas, concentrándose varias al NO. de la iglesia.

1. 15B. 47. EUNCE BERRIA*

DOC. ANT.: *Eunce* (*Eunze*, *Eunza*) *berria* (1700, ADP.: *Car. 1362*, n. 8, f. 6; 1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f. 7; 1837, *Notas*, pp. 114, 134); *Unceberria* (1678, *Pro. Pam.*, *Car. 179*; 1837, *Notas*, p. 147).

DOC. CONT.: *Unceberri* (1880, *Cat.*). *Aunzeberri* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*: «*Aunzeberri*»).

PRON. POP.: *oncebérrri*.

DESCR.: Amplio término entre la regata de la fuente y los caminos de Muru y Guenduláin, según el *Cat. 1972*. Cerro (459 m.) al S. de la fuente y su regata, y al NE. del «agua salada». Cultivado actualmente.

1. 15B. 48. EUNCE MEAR*

DOC. ANT.: *Eunce mear* (1837, *Notas*, p. 105).

DOC. CONT.: *Anchumear*; *Uncemear* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Soto inculto a los lados de la regatita que baja de la fuente; cruza el desaparecido camino de molineros; hubo algunos pozos y huertecillas.

1. 15B. 49. FACERIA

DOC. ANT.: *Faceria* (1837, *Notas*, p. 131).

OBSERV.: Llamado también «*Placería*» (1880, *Cat.*). Localizable en la zona de «Echauri alor» hacia Guenduláin.

1. 15B. 50. FALCOAIN*

DOC. ANT.: *Falcon; Falcoain* (1670, ADP.: *Car. 1089*, n. 2, ff. 1, 6; 1700, ADP.: *Car. 1362*, n. 6; 1724, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f. 6).

OBSERV.: De las piezas en Falcoain una afrontaba con el camino de Muru y «prado concejil del dicho lugar de Sagues»; otra «con yermos concejiles del dicho lugar» (1670); había viñas (1714). Lo llaman «Francoáin».

1. 15B. 51. FALCOAIN GUIBELA*

DOC. ANT.: *Falcoain guibela* (1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f. 6).

OBSERV.: Pieza en el paraje «pegante al regacho» (1714). Parte posterior del actual «Francoáin» mirado desde el pueblo.

1. 15B. 52. FRANCOAIN*

DOC. ANT.: *Francoain; Francoin* (1837, *Notas*, pp. 109-110); V. FALCOAIN.

DOC. CONT.: *Francoain* (1880, 1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *francoáin*.

DESCR.: Cerro (482 m.) de marga al S. del término, rodeado por S. y O. por el regato «agua salada» y dominando las saleras de Guenduláin. La cresta ha sido roturada en 1984.

1. 15B. 53. FRANCOAIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Francoain vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 105, 133).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE FRANCOAIN.

1. 15B. 54. FUENTE

DOC. CONT.: *Fuente, La* (*Trad. oral*).

DESCR.: Al SO. del pueblo. Construcción de planta rectangular con muros de sillería y bóveda de ladrillo en terreno yermo. Da origen a una regatita.

1. 15B. 55. GACHARRICOS CICERIA

DOC. ANT.: *Gacharricos Ciceria*, (1837, *Notas*, p. 134; por «Gazarriko», «gazarriko»).

1. 15B. 56. GALÇADA PUNTACOA

DOC. ANT.: *Galdaça puntacoa*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, *Car. 179*).

1. 15B. 57. GARBELETAN

DOC. ANT.: *Garbeletan*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, *Car. 179*).

1. 15B. 58. GAZOLAZ BIDE*

DOC. ANT.: *Gazolaz vide* (1837, *Notas*, p. 105).

OBSERV.: Al E. del pueblo junto a la carretera, que ha sustituido a un tramo del camino antiguo.

1. 15B. 59. GUENDULAIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Guendulain bidea* (*vide*) (1596, *Pro. Asi.*, Car. 11; 1837, *Notas*, p. 105).

OBSERV.: Pieza en el paraje afrontada «con camino sendero que ban de Sagues a Guendulayn y de la segunda parte con el arroyo» (1596); V. CAMINO DE GUENDULAIN.

1. 15B. 60. GUESAL ARTEA

DOC. ANT.: *Guesal artea* (1837, *Notas*, p. 109).

DOC. CONT.: *Guesalarteia* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Junto a la regata hubo una salera en Guenduláin y otra un poco más abajo, en lo de Sagüés, a escasa distancia. V. SALERA.

1. 15B. 61. GUESAL ERRECA*

DOC. ANT.: *Guesal* (*Guesala*) *erreca* (1600, *Pro. Asi.*, Car. 12; 1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f. 7; 1837, *Notas*, p. 110, 134); *Gueçalarreca* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); *Esala erreca*; *Esalareca* (1837, *Notas*, pp. 129, 147).

DOC. CONT.: *Guesalerreca*; *Gaselerreca* (1880. *Cat.*).

OBSERV.: Pieza en Guesal erreca afrontada «con el dicho arroyo de Guesalerreca» (1600); otra afrontada «a la dicha çequia» (1678); en Francoain junto a «acequia salada»; V. ACEQUIA SALADA.

1. 15B. 62. GURBE LUSSEA

DOC. ANT.: *Gurbe lussea*, Viña en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 15B. 63. IGLESIA, Debajo de la

DOC. ANT.: V. ELIZPEA*

DOC. CONT.: *Iglesia, Debajo de la* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Fincas y barrio al S. del templo parroquial.

1. 15B. 64. IGLESIA, Tras la

DOC. ANT.: *Iglesia, Tras la* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179); V. ELIZ GUIBELA*.

DOC. CONT.: *Iglesia, Detrás de la* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Altiplanicie con abundancia de cantos rodados a espaldas del templo parroquial.

1. 15B. 65. INCHAUR MOZA

DOC. ANT.: *Inchaur moza* (1837, *Notas*, p. 105).

1. 15B. 66. IRADIA

DOC. ANT.: *Iradia* (1700, ADP.: *Car. 1362*, n. 8, f. 6).

1. 15B. 67. ITUR BIDE*

DOC. ANT.: *Itur bide* (1837, *Notas*, p. 129).

DOC. CONT. V. CAMINO DE LA FUENTE.

1. 15B. 68. ITUR GAÑA

DOC. ANT.: *Itur gaña* (1837, *Notas*, p. 111).

1. 15B. 69. ITUR LARRAZA

DOC. ANT.: *Itur larraza*, Pieza en (1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f.

7).

OBSERV.: La fuente pública está en terreno comunal yermo («larraza»).

1. 15B. 70. ITURRALDEA

DOC. ANT.: *Iturralde* (1616, *Pro. Asi.*, Car. 43).

1. 15B. 71. ITUR LARREAN

DOC. ANT.: *Itur larrean*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 15B. 72. ITURRONDOA

DOC. ANT.: *Iturrondo*; *Iturrondoa* (1837, *Notas*, pp. 114, 468).

DOC. CONT.: *Iturriondoa* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Al N. de la fuente, entre los caminos de Muru y Pater-náin, a juzgar por las afrontaciones de fincas.

1. 15B. 73. JOAN DE MARTIE ZAR ONDOA

DOC. ANT.: *Joan de Martie çar ondoa*, Endrecera (1605, *Pro. Asi.*, Car.

40).

1. 15B. 74. JOAN DONE MARTIE GAÑA

DOC. ANT.: *Joan done Martie gaña*, Endreçera llamada (1599, *Pro. Asi.*,

Car. 11).

OBSERV.: Con viña en esa zona y época. Alude a la «basflica del Señor San Martín»; V. SAN MARTIN, Basflica.

1. 15B. 75. JOAN DONE MARTIE ZARRA

DOC. ANT.: *Joan done Martie çarra*, Endreçera llamada (1600, 1601, *Pro. Asi.*, Car. 12; dos. docs); V. SAN MARTIN ZAR.

1. 15B. 76. JUAN DENE MARTIA

DOC. ANT.: *Juan dene Martia* (1700, *Car. 1362*, n. 8, f. 6).

1. 15B. 77. LANCEDIA

DOC. ANT.: *Lancedia*; *Lanceria* (1837, *Notas*, pp. 113, 125).

DOC. CONT.: *Lancedia*; *Lanzadia* (1880, *Cat.*).

1. 15B. 78. LARDIA

DOC. ANT.: *Lardia*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 15B. 79. LARRAIN GUIBELA

DOC. ANT.: *Larrain guibela* (1700, ADP.: *Car. 1362*, n. 8, f. 6; 1837, *Notas*, p. 129).

1. 15B. 80. LARRAÑACEA

DOC. ANT.: *Larrañacea* (1837, *Notas*, p. 121).

1. 15B. 81. LARRAÑONDO

DOC. ANT.: *Larrain ñondo* (sic); *Larrañondo* (1837, *Notas*, pp. 117, 134).

1. 15B. 82. LARRE BERRIA

DOC. ANT.: *Larre berria* (1670, ADP.: *Car. 1089*, n. 2, ff. 1, 6).

OBSERV.: Una pieza en ese lugar afrontaba «con camino que de Paternain ban a Pamplona».

1. 15B. 83. LAUSADIA*

DOC. ANT.: *Lauçaldia* (sic), Pieza en (1594, *Pro. Asi.*, Car. 11); *Lausadia*; *Lausedia*; *Lauseria*; *Lauceria* (1837, *Notas*, pp. 105, 119, 129, 133).

DOC. CONT.: *Usedia* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*); *Laensebia* (*Trad. oral*).

PRON. POP.: *lausébia*, *laeusébia*.

DESCR.: Pieza en «Lauçaldia» afrontada «con camino sendero que ban de Sagues a Gaçolaz» (1594). Amplio término al SE. del pueblo, inclinado hacia la regata de su nombre en la muga de Gazólaz.

1. 15B. 84. LAUÇADICO ERRECARA BIDEA

DOC. ANT.: *Lauçadico erre cara bidea*, Endreçera llamada (1592, *Pro. Asi.*, Car. 10).

OBSERV.: Pieza en ese punto junto a era de trillar. Camino desaparecido por el que las mujeres del pueblo iban a lavar la ropa a la regata de Lausadia o «Lausebia».

1. 15B. 85. MANDAZAI BIDE

DOC. ANT.: *Mandazai vide* (1837, *Notas*, p. 133).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ARRIEROS.

1. 15B. 86. MENDIAN

DOC. ANT.: *Mendian*, Viña en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

OBSERV.: La viña afrontaba «con larreas conçegiles».

1. 15B. 87. MOJON DE GUENDULAIN

DOC. CONT.: Mojon de Guendulain (1880, *Cat.*).

1. 15B. 88. MORE CHIQUIA

DOC. ANT.: *More chiquia*, Pieza pegante al prado que llaman (1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f. 6).

Morreca, V. MURU ERRECA.

1. 15B. 89. MUGA DE GAZOLAZ

DOC. CONT.: *Muga de Gazólaz* (1972, *Cat.*).

1. 15B. 90. MUGA DE GUENDULAIN

DOC. CONT.: *Muga de Guenduláin* (1972, *Cat.*).

1. 15B. 91. MUGA DE PATERNAIN

DOC. ANT.: V. PATERNAIN MUGA*.

DOC. CONT.: *Muga de Paternáin* (1972, *Cat.*).

1. 15B. 92. MUGAS

DOC. CONT.: *Mugas, Las* (IGC.: *Mapa 141*).

OBSERV.: Zona NO. del término junto a regata.

1. 15B. 93. MURU BIDEA*

DOC. ANT.: *Muru bide (bidea)* (1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f. 6; 1837, *Notas*, p. 468).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE MURU.

1. 15B. 94. MURUCO MUGA*

DOC. ANT.: *Muruco muga*, Pieza en (1600, *Pro. Asi.*, Car. 12).

1. 15B. 95. MURU ERRECA*

DOC. ANT.: *Muru erreca* (1595, *Pro. Asi.*, Car. 11; 1678, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1837, *Notas*, p. 106); *Muru reca* (1837, *Notas*, p. 115).

DOC. CONT.: *Muru erreca* (1880, *Cat.*); *Morreca* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

DESCR.: Piezas en ese paraje afrontaban «con el dicho arroyo de Muru erreca» (1595), «con çequia concejil» (1678), que baja de Erreniega por As-tráin y Muru y desagua en el «agua salada». Soto arbolado en las márgenes, en contraste con la falta de vegetación de la regata de Guenduláin.

1. 15B. 96. MURU ERRECA BIDEAN

DOC. ANT.: *Muru erreca bidean*, Pieza en (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 15B. 97. MURU ERRECALDEA

DOC. ANT.: *Muru errocaldea* (sic) (1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f. 6).

1. 15B. 98. NOBLA*

DOC. ANT.: *Nobla* (1837, *Notas*, p. 109).

DOC. CONT.: *Nobla, La* (1880, 1972, *Cats.*).

PRON. POP.: *lanóbla*.

DESCR.: SO. del término, prolongación meridional de Mendiluze, entre las regatas de Muru (N.) y salada (SE.). Frondoso; cultivado enteramente.

1. 15B. 99. NOBLA PEQUEÑA

DOC. CONT.: *Nobla pequeña* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Contigua a la Nobla, junto al camino de Muru.

1. 15B. 100. NOBLA ÇARRETA

DOC. ANT.: *Nobla (Noble) çarreta* (1594, 1595, 1596, 1601, *Pro. Asi.*, Cars. 11, 12; varios docs.); *Nobla çarra* (1670, ADP.: *Car. 1089*, n. 2; 1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f. 6); *Nobla çar* (1837, *Notas*, p. 114).

OBSERV.: Una pieza en el lugar afrontaba con «cequia salera» (1670).

1. 15B. 101. PATERNAIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Paternain bide (bidea)* (1616, *Pro. Asi.*, Car. 43; 1837, *Notas*, pp. 47, 111).

OBSERV.: Viña en «Paternain bidea que afronta con el dicho camino de Paternain» (1616). V. CAMINO DE PATERNAIN.

1. 15B. 102. PATERNAIN ERRECA*

DOC. ANT.: *Paternain erreca* (1837, *Notas*, p. 109).

DOC. CONT.: *Paternain erreca* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Zona noroccidental del término.

1. 15B. 103. PATERNAIN MUGA*

DOC. ANT.: *Paternain muga* (1837, *Notas*, p. 111).

DOC. CONT.: V. MUGA DE PATERNAIN.

Placería, V. FACERIA.

1. 15B. 104. PUEBLO

DOC. CONT.: *Pueblo* (1972, *Cat.*).

1. 15B. 105. PUEBLO, Junto al

DOC. CONT.: *Pueblo, Junto al* (1880, *Cat.*).

1. 15B. 106. RECALDEA

DOC. ANT.: *Recaldea* (1837, *Notas*, p. 120).

1. 15B. 107. SACANA*

DOC. ANT.: *Sacana*, Endreçera llamada (1597, *Pro. Pam.*, Car. 16).

OBSERV.: Una viña en Sacana «cae azia la esquina que llaman la ermita de San Miguel». Barrancada de la regata de Muru al unirse al «agua salada».

1. 15B. 108. SACORRIZ BIDEA

DOC. ANT.: *Sacorriz bidea*, Pieza en (1594, *Pro. Asi.*, Car. 11).

1. 15B. 109. SALERA

DOC. ANT.: *Salera, La* (1837, *Notas*, p. 119).

OBSERV.: Aunque sin memoria sobre su explotación, existió en un recodo de la regata «Agua salada», donde se aprecian vestigios, no lejos de la de Guenduláin.

1. 15B. 110. SALLARRECA

DOC. CONT.: *Sallarreca* (1880, *Cat.*; quizás por «Guesal erreca»).

1. 15B. 111. SAN BARTOLOME

DOC. ANT.: *San Bartolome*, Término de (1654, *Pro. Pam.*, Car. 173).

1. 15B. 112. SAN JUAN BIDE

DOC. ANT.: *San Juan vide* (1837, *Notas*, p. 113).

OBSERV.: Seguramente el que iba a la ermita de San Juan de Gazólaz.

1. 15B. 113. SAN MARTIN ALDEA

DOC. ANT.: *San Martin aldeá*, Pieza en (1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2).

1. 15B. 114. SAN MARTIN, Basflica de

DOC. ANT.: *San Martin, Basflica del Señor* (1604, Pro. Asi., *Car. 12*); Ermita de (1615, Pro. Asi., *Car. 51*; 1670, ADP.: *Car. 1089*, n. 2).

OBSERV.: El diputado y los jurados de los pueblos de la Cendea celebraban «baçarre» «en los terminos del lugar de Sagues y en la ermita que llaman del glorioso San Martin, donde se suelen y acostumbbran juntar la Cendea de Cichur» (24 IX, 1615). En la basflica, «que está entre Muru y Paternáin y dentro en los terminos de Sagues», fueron capitulados unos contratos matrimoniales (1604). Denominada también «Joan done Martie», «Juan dene Martia», «Joan done Martie zarra», se ha perptuado el topónimo «San Martin zar», aplicado por los de Sagüés al monte la Capana (478 m.) y por los de Muru al cerro (485 m.) sito en el ángulo formado por las mugas de Paternáin y Muru, que coincide con la descripción de 1604. Sin vestigios del templo.

1. 15B. 115. SAN MARTIN BIDEA

DOC. ANT.: *San Martin vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 106, 120).

1. 15B. 116. SAN MARTIN ZAR.

DOC. ANT.: *San Martin zar* (1837, *Notas*, p. 106).

DOC. CONT.: *San Martinzar* (1880, *Cat.*); *San Martinzas* (1972, *Cat.*); *Martinchar* (IGC.: *Mapa 141*).

PRON. POP. *sanmartinchár*; *sanmartinšár*.

DESCR.: V. SAN MARTIN, Basflica de.

1. 15B. 117. SAN MARTIN ZAR BIDE

DOC. ANT.: *San Martin zar vide* (1837, *Notas*, p. 125).

1. 15B. 118. SAN MIGUEL*, Ermita

DOC. ANT.: *San Miguel, Ermita* (1597, *Pro. Pam.*, *Car. 16*).

DOC. CONT.: *San Miguel* (Trad. oral).

OBSERV.: Una viña en Sacana «cae azia la esquina que llaman la ermita de San Miguel» (1597). El nombre del Santo se perpetúa aplicado a un espacio en la falda del alto Capana, al O. de la regata de Muru.

1. 15B. 119. SOTO*

DOC. ANT.: *Soto* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1837, *Notas*, p. 105).

DOC. CONT.: *Soto* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Amplio terreno llano al SE. del término; cultivado.

1. 15B. 120. SOTO BIDEA*

DOC. ANT.: *Soto bidea* (*bide, videa*) (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1837, *Notas*, pp. 111, 468).

DOC. CONT.: V. CAMINO DEL SOTO.

1. 15B. 121. SOTO BURUA

DOC. ANT.: *Soto buru* (*burua*) (1597, *Pro. Asi.*, Car. 11; 1670, ADP.: *Car. 1089*, n. 2; 1692, ADP.: *Car. 972*, n. 6, f. 5; 1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f. 6).

OBSERV.: Piezas en el paraje afrontadas con «prado concejal de Gaçolaz» (1597), con «soto y camino de Guendulain» (1670).

1. 15B. 122. SOTO DE GAZOLAZ, Junto al

DOC. ANT.: *Soto de Gaçolaz, Junto al* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 15B. 123. SOTO, Junto al

DOC. ANT.: V. SOTO ONDOA.

DOC. CONT.: *Soto, Junto al* (1880, *Cat.*).

1. 15B. 124. SOTO MAYOR

DOC. CONT.: *Soto mayor* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Piezas en ese soto junto a acequia y camino de Pamplona.

1. 15B. 125. SOTO ONDOA

DOC. ANT.: *Soto ondoa; Sotondoa* (1837, *Notas*, pp. 105, 121).

DOC. CONT.: V. SOTO, Junto al.

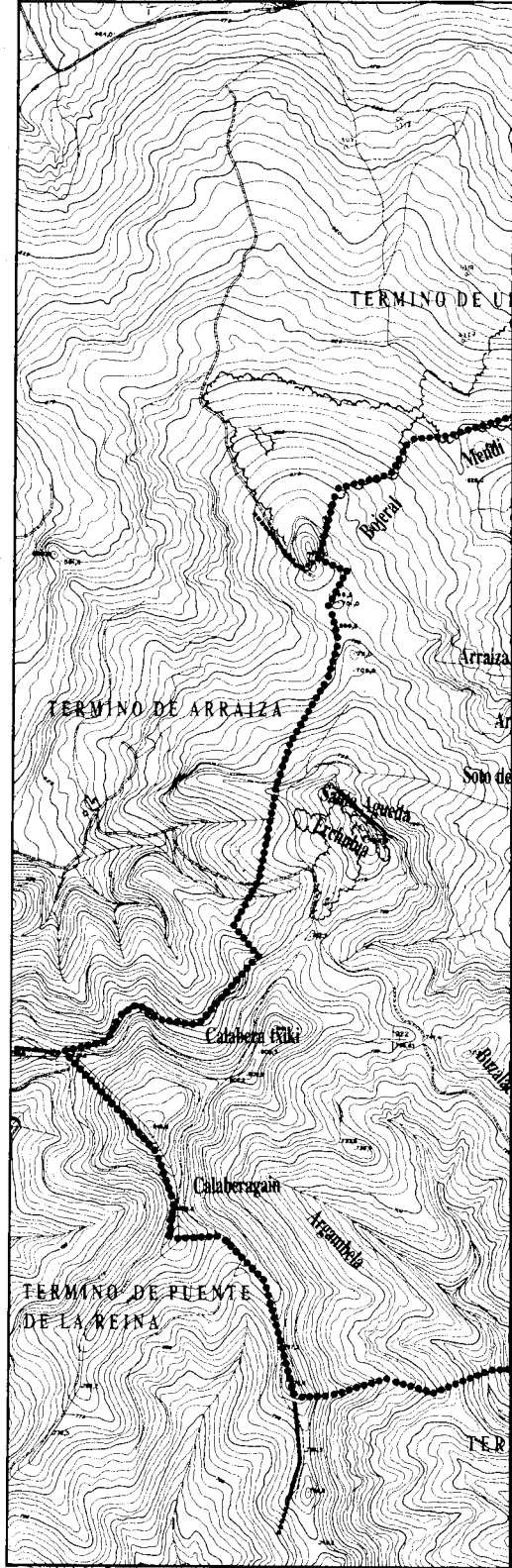
1. 15B. 126. SUBICOA

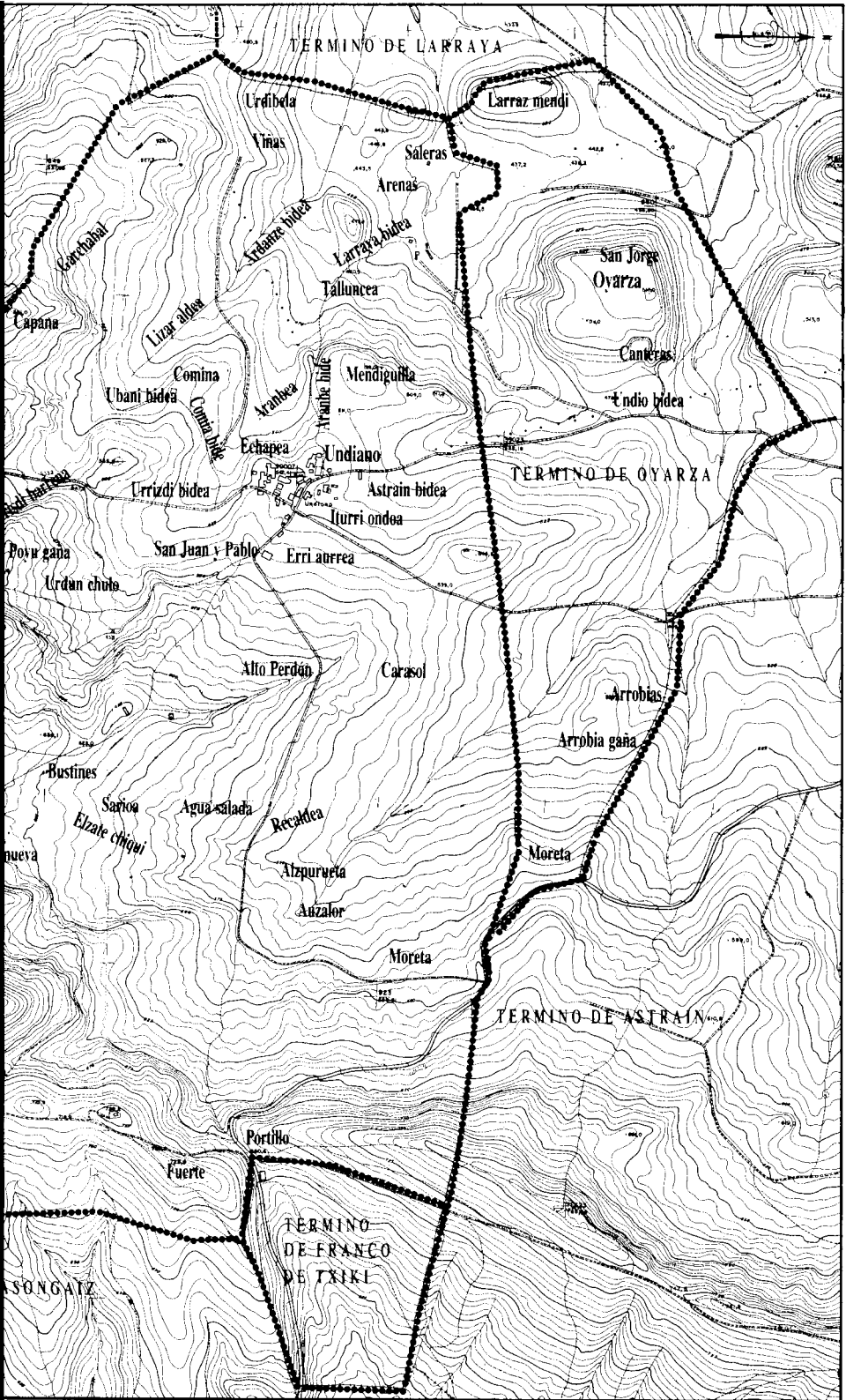
DOC. CONT.: *Subicoa; Subicua* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: En jurisdicción de Sagüés hubo al menos dos puentes: el del camino de Muru sobre el agua salada, y el de camino de Pamplona sobre la regata del soto.

1. 15B. 127. TALLE EUNZE BURUA

DOC. ANT.: *Talle eunçe burua* (1621, *Pro. Asi.*, Car. 44); *Telle eunçe burua* (1616, *Pro. Asi.*, Car. 43).





OBSERV.: Pieza en el paraje afrontada «con prado concegil del dicho lugar (1621); Otra en «Telle eunçe burua afrontada con el prado de talle eunçe burua» (1616).

1. 15B. 128. UBITARTEA

DOC. ANT.: *Ubitartea* (1837, *Notas*, p. 141).

Unce berri, V. EUNCE BERRIA*.

Unce mear, V. EUNCE MEAR*.

1. 15B. 129. UNDIO BIDEA

DOC. ANT.: *Undio videa*, Pieza en (1714, ADP.: *Car. 1414*, n. 2, f.

6).

OBSERV.: Desconocido en Sagüés.

1. 15B. 130. URBENECUA

DOC. CONT.: *Urbenecua*; *Urbunecua* (1880, *Cat.*).

1. 15B. 131. URGUNCECUA

DOC. ANT.: *Urguncecua* (1837, *Notas*, p. 113).

Usedia, V. LAUSADIA*.

Vaña Grande, La, V. ARDANCE AUNDIA*.

1. 15B. 132. ZOCOCUA

DOC. CONT.: *Zococua* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Viñas y piezas en ese lugar junto a cerro y senda de las viñas. En San Miguel estuvo la «viña del rincón».

1. 15B. 133. ZULOCOA

DOC. ANT.: *Zulocoa* (1700, ADP.: *Car. 1362*, n. 8, f. 6).

1. 15C. TOPONIMIA URBANA

1. 15C. 1. ALDABA, Casa de Nicolás Aldaba, dueño de otras cuatro en el lugar, registradas con el mismo nombre (1837, *Notas*, pp. 111-117). En el barrio de abajo; conserva la denominación.

1. 15C. 2. ANDUEZARENA. Casa del monasterio de Iranzu, dada en arriendo con su hacienda a Miguel Martín Ilarregui (1837, *Notas*, pp. 133-135).

La más suroccidental del pueblo, propiedad de Doña Regina Aldaz actualmente.

1. 15C. 3. ASPIROCENA, Casa de Gabriel de Goñi, sastre (1837, *Notas*, pp. 119-120).

1. 15C. 4. ECHEZARRECOA, Casa de Ramón Muru (1837, *Notas*, p. 123). Actualmente «Echezarrecó», de Doña Regina Aldaz.

1. 15C. 4bis. EREDERONECOA, Casa (1700, ADP.: *Car. 1362*, n. 8, f. 6).

1. 15C. 5. LATORRE, Casa de José Antonio Sagüés (1837, *Notas*, p. 125). «La torre» es una construcción exenta, de planta cuadrada y muros de sillera, con saeteras; reformada parcialmente y desmochada, sirve de pajar (1984).

1. 15C. 6. OCHOARENA, Casa de Juanes de Sagues, dicho Ochoarena, (1589, 1592, *Pro. Asi.*, Cars. 9, 10). De hijosdalgo, propiedad de Juan Ochoa de Sagüés y de Margarita de Satrústegui, su mujer, afrontada con la de Pascual de Goñi (1670, ADP.: *Car. 1089*, n. 2). Actual «Casa Ochoa», en el barrio de abajo. Restaurada.

1. 15C. 7. SAN MIGUEL, Calle (1976).

1. 15C. 8. SATRUSTEGUI, Casa de hijosdalgo, propiedad de Juan Miguel de Satrústegui (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179), con sepultura en el pasillo de la parroquia (1699). De Lorenzo Lezáun, habitada por Bautista Barbería (1837, *Notas*, p. 131).

1. 15C. 9. ZABALZARENA, Casa de Babil Zabalza, dueño de otras tres casas en el lugar (1837, *Notas*, pp. 105-109). Actual «Casa Zabalza».

1. 16. UNDIANO

Localidad en el extremo occidental de la Cendea. Limita con Franko txiki en Erreniega (S.), Basongáiz de Uterga (SO.), Puente la Reina (Valdizarbe) (O.), Ipasate, Ubani (Val de Echauri) (NO.), Larraya (NE.), Oyarza (E.) y As-tráin (SE.) (Cendea de Cizur). El término de Oyarza es considerado actualmente formando parte del de Undiano, al menos a efectos fiscales. El pueblo fue incluido a veces en la Val de Echauri (1554, IDOATE: *Cat.*, XLVII, n. 765).

Su territorio, el mayor del municipio (422,12 Has.), se caracteriza por la abundancia de yesos y un relieve accidentado en la zona suroccidental. Alcanza su máxima altitud en Calaberagáin (846 m.). Las 332 Has. de encina (ALTA-

DILL: *Geografía*, 318) y roble del monte fueron en buena parte taladas para plantar pinos (1931-35). Por el término quedan robles, olmos, avellanos y abundan el boj y helecho.

El pueblo está en la parte alta de una pequeña altiplanicie cortada por taludes hacia el N. y O. sobre el barranco. El templo parroquial de San Martín conserva canecillos esculpidos góticos en la cabecera; el resto, con la torre campanario, fue renovado a finales del XVI y primer tercio del XVII (Contratos entre Pedro de Larreta, cantero, y los vecinos reunidos en «bazarre» dentro de la iglesia de San Martín, 1597, *Pro. Ech.*, Car. 8. Otras noticias: 1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis; 1627, ADP.: *Car.* 390, n. 10; 1648, ADP.: *Car.* 1018, n. 5). El edificio amenaza ruina.

«La grant mortandat» producida por la peste negra (1348) redujo considerablemente la población, constituida por labradores pecheros y collazos. Carlos II dio las pechas y rentas de la aldea a su escudero García Martínez de Peralta, (1376, CASTRO: *Cat.*, X, n. 200), que siguieron gozando su hijo Pedro (1390, CASTRO: *Id.*, XXVII, n. 813) y mosén Pierres de Peralta, tomándolas los beaumonteses durante la guerra civil (1452, IDOATE: *Cat.*, XLVII, n. 705). Hubo palacio de cabo de armería.

Además de las hierbas, arrendadas por el concejo a ganaderos vecinos y foranos, y de la madera y leña en los montes, saqueados para mantener los hornos de cocción de yeso, tuvo gran desarrollo la explotación de saleras y canteras de yeso. Las eras salineras, al NE. del término, acusaron notable descenso de producción durante la primera guerra carlista, que achacaron «al exceso de humedades de los últimos inviernos» (1837, *Notas*, p. 654). Han desaparecido absorbidas por el «pozo de potasas» y su escombrera.

Las «arrobias» o canteras de piedra yesífera, cuyas huellas perduran en distintos parajes del término, fueron explotadas desde la Edad Media y proporcionaron ingresos marginales a costa de durísimo trabajo. Muchas casas tuvieron hornos de cocción en sus inmediaciones. Durante la primera mitad de nuestro siglo se pasó de la molturación manual del yeso cocido, a los molinos de tracción animal y eléctrica, y a la desaparición de la industria. La piedra de yeso fue utilizada también para construir casas, alternando a veces los sillares de este material con los de arenisca, como en la casa de Juan Julián.

1. 16A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Undiano*.

PRON. POP.: *undiáno*.

DOC. ANT.: *Undiano* (c. 1257, JIM. JUR.: *Iranzu*, n. 36; 1278, *Rat. Dec.*, f. 53; Siglo XIII, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 104); *Ondiano* (1274-1279, *Rat. Dec.*, ff. 2, 17v., 29, 66v.); *Undio* (1595, *Pro. Ech.*, Car. 8. Esta forma perduró hasta el siglo XIX en nombres de caminos: «Undio bide»).

1. 16B. TOPONIMIA MENOR

Agarchabal, V. GARCHABAL.

1. 16B. 1. AGUA SALADA

DOC. CONT.: *Agua salada* (Trad. oral).

DESCR.: Paraje donde hay un manantial salobre, entre el camino de Puente (E.) y Sarioa (O.), y hubo juncal y balsa donde bebían las ovejas.

1. 16B. 2. AIZ GUIBELA

DOC. ANT.: *Ayzguibela* (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis); *Ayzguibel* (1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 3); *Aiz guibela* (1837, *Notas*, p. 76).

DOC. CONT.: *Aizguibela* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Un lieco en el paraje afrontaba «con camino que ban para Ubani» (1603).

1. 16B. 3. AIZPURUETA*

DOC. ANT.: *Aizpurueta* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1837, *Notas*, p. 605); *Aizpureta*; *Aizpuruta*; *Ezpureta*, *Izpureta* (1837, *Notas*, pp. 611, 633, 643, 653).

DOC. CONT. *Aizpurceta*; *Aizpureta* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *ezpuréta*.

DESCR.: Terreno llano, sin piedras, «roto ldesde que nacieron los hombres!» (P. Sanz), entre el «rekalde» (N.), la regata de Moreta (E.), el camino de Puente (O.) y Auzalor (S.).

1. 16B. 4. AIZPURUTA GUIBELA

DOC. ANT.: *Ayzpuruta guibela*, Endrecera (1595, 1600, *Pro. Ech.*, Cars. 8, 8bis).

OBSERV.: Piezas cultivadas en ese lugar y fechas.

1. 16B. 5. ALAIZA BIDEA

DOC. ANT.: *Alaiza bidea* (1678, *Pro. Pam.*, 179)

Alto de las Bordas, V. BORDAS.

1. 16B. 6. ALTO DEL PERDON*

DOC. CONT.: *Alto del Perdón* (1800, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Zona próxima a Franko txiki y al «portillo de Undiano». También el extremo oriental del cordal de las Bordas por donde pasa el camino de Puente, con gravera actualmente.

1. 16B. 7. ALZATU BEGUIA

DOC. ANT.: *Alzatu beguia*; *Alzatediguia* (1837, *Notas*, pp. 633, 649).

1. 16B. 8. ARANBEA*

DOC. ANT.: *Arambea*; *Aranbea* (1607, *Pro. Ech.*, Car. 8bis; 1627, ADP.: *Car. 390*, n. 10, f. 10; 1837, *Notas*, p. 606); *Arambia* (1837, *Notas*, p. 622).

DOC. CONT.: *Arambea* (1880, *Cats.*).

PRON. POP.: *arambéa*.

DESCR.: Hondonada al NO. del pueblo a los lados de la regata, entre los altos de Comia (O.) y Mendiquilla (E.). En él se sitúan eras, huertas y el camino de Ubani (1880).

1. 16B. 9. ARANBE BIDE*

DOC. ANT.: *Arambe bide* (1837, *Notas*, p. 635).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ARAMBEA.

1. 16B. 10. ARCA

DOC. ANT.: *Arca* (1837, *Notas*, p. 606).

1. 16B. 11. ARCHABAL AGUNA

DOC. ANT.: *Archabal aguna* (1596, *Pro. Ech.*, Car. 8).

1. 16B. 12. ARCHURIA*

DOC. CONT.: *Archuria*, *Lachuria* (*Trad. oral*).

PRON. POP.: *archúria*, *lachúria*, *larchúria*.

DESCR.: Cerro amesetado al SO. del pueblo, con abundante piedra de yeso; ribazo mirando al vivero del soto (N.). Cultivado. Algún «moso» de árboles.

1. 16B. 13. ARDANCE ARTEA

DOC. ANT.: *Ardance artea*; *Ardanciarte*; *Ardanzartea* (1837, *Notas*, pp. 520, 631, 650).

1. 16B. 14. ARDANCE BIDEA*

DOC. ANT.: *Ardance bidea* (*vide, videa*) (1837, *Notas*, pp. 606, 618); *Lur belz. Ardance bide* (1837, *Id.*, p. 611).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE LAS VIÑAS.

1. 16B. 15. ARDANCE GAÑA

DOC. ANT.: *Ardance gaña* (1837, *Notas*, p. 798).

1. 16B. 16. ARDANCE ONDOA

DOC. ANT.: *Ardance ondo* (1837, *Notas*, p. 640).

1. 16B. 17. ARENAS

DOC. CONT.: *Arenas, Las; Alto de las* (*Trad. oral*).

DESCR.: Montículo yermo al N. del término, rodeado por la escombrera de Potasas.

1. 16B. 18. ARGAMBELA*

DOC. CONT.: *Argambela; La gambela* (*Trad. oral*).

DESCR.: Hondonada con chaparral en el extremo SO. del término junto al de Puente la Reina.

1. 16B. 19. ARISTI BARRENA

DOC. ANT.: *Aristi barrena*, Pieza en (1680, ADP.: *Car.* 1292, n. 21).

1. 16B. 20. ARRAIZA BIDEA*

DOC. ANT.: *Arraiza (Arraiz) bidea (vide, vide)* (1837, *Notas*, pp. 612, 619, 623).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ARRAIZA.

1. 16B. 21. ARRI BIDEA

DOC. ANT.: *Arri bidea* (1837, *Notas*, p. 611).

1. 16B. 22. ARVUDAIN

DOC. CONT.: *Arvudain* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Huerta en ese punto junto a camino.

1. 16B. 23. ASTRAIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Astrain vide (vide)* (1837, *Notas*, pp. 611, 633).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ASTRAIN.

1. 16B. 24. ASTRAIN SENDA

DOC. ANT.: *Astrain senda* (1837, *Notas*, p. 663).

1. 16B. 25. ASURDIETA

DOC. ANT.: *Asurdieta*, Enfrente del lugar llamado (1678, *Pro. Pam.*, *Car.* 179).

1. 16B. 26. ATERGA

DOC. ANT.: *Aterga* (1590, Pro. Asi., Car. 10; 1680, ADP.: *Car.* 1292, n. 1; f. 3; 1837, *Notas*, p. 615).

Aunce mearra, V. EUNCE MEARRA.

1. 16B. 27. AUNCE UNZARRA

DOC. CONT.: *Aunce unzar (uncarra, unzarra)* (1837, *Notas*, pp. 417, 627, 649).

1. 16B. 28. AUZALOR*

DOC. CONT.: *Auzalor* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *uzalór*.

DESCR.: Pequeño espacio llano al S. de Aizpurueta, entre una regatita (E.) y el camino de Puente (O.). Fuentecilla muy buena. Cultivado desde que hay memoria entre los mayores, y propiedad privada.

1. 16B. 29. AUZALOR ARTEA

DOC. ANT.: *Auzalor astea* (sic); *Auzalorco artea* (1837, *Notas*, pp. 605, 662).

1. 16B. 30. AVELLANAR*

DOC. ANT.: *Avellanar* (1837, *Notas*, p. 635).

DESCR.: Conocido antiguamente como «Urritz» (Urriz) o «Urrisdi». A él conducía «Urrisdi bidea» o camino del avellanar. Cara N. de un montículo («Caracierzo del avellanar») frente al vivero del soto. «Moso» de avellanos.

1. 16B. 31. BALSA

DOC. CONT.: *Balsa, La* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Junto a huertas en Aranbidea (1880). Existe otra en Buza-laeta.

1. 16B. 32. BERRACI CERRADOA

DOC. ANT.: *Berraci cerradoa* (1837, *Notas*, p. 606).

1. 16B. 33. BIDE GAÑA

DOC. ANT.: *Bide gaña* (1837, *Notas*, p. 612).

1. 16B. 34. BOJERAL*

DOC. CONT.: *Bojeral* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Colina (711 m.) del cordal que baja de Santa Agueda y por el que va la muga de Ubani. Falda casi enteramente cultivada. El boj abunda por el término, sobre todo en las lomas incultas de los cerros.

1. 16B. 35. BORDA BIDEA

DOC. ANT.: *Borda bidea* (1837, *Notas*, p. 617).

1.1 6B. 36. BORDA NUEVA

DOC. CONT.: *Borda nueva* (*Trad. oral*).

DESCR.: Borda concejil, de planta rectangular y aspecto antiguo, al pie del monte al que da su nombre («Monte de la borda nueva»). En 1602 figura «Corral de Elzate» (V. ELZATE*).

1. 16B. 37. BORDAS

DOC. CONT.: *Bordas, Las*; Alto de las; Parcelas de las (*Trad. oral*).

DESCR.: Cordal que desciende de la sierra y separa las vertientes de Arambea (N.) y Elzate (S.), con ruinas de tres bordas (Hita, casa Ayerra, de Undiano, y Goiticoechea, de Muru). Parcelas en la zona NO.

1. 16B. 38. BORDONDOA

DOC. ANT.: *Bordondoa* (1837, *Notas*, p. 627).

1. 16B. 39. BUSTINES

DOC. CONT.: *Bustines* (*Trad. oral*).

DESCR.: Depresión de tierra arcillosa adentrada hacia el monte, al O. de la regata del agua salada.

1. 16B. 40. BUZALAETA*

DOC. CONT.: *Buzalaeta*; *Uzalaeta* (*Trad. oral*).

PRON. POP.: *buzalaéta*, *uzalaéta*.

DESCR.: Monte (771 m.) al S. del término; domina Elzate. Por su flanco S. va el camino a Santa Agueda e Ipasate. Roble y chaparro. Balsa con ranas en sus inmediaciones, usada por los salacencos para abreviar el ganado; abandonada y llena de «zaborra».

1. 16B. 41. BUZU CELAYA

DOC. ANT.: *Buzu celaya* (1837, *Notas*, p. 606).

1. 16B. 42. CALABERAGAIN

DOC. CONT.: *Calaveragain* (IGC.: *Mapa* 141).

PRON. POP.: *calaberagáin*.

DESCR.: El monte más alto del término (846 m.), próximo a Calabera txiki y a las mugas de Ipasate y Puente.

1. 16B. 43. CALABERA TXIKI

DOC. CONT.: *Calabera txiki* (Trad. oral).

DESCR.: Monte cónico (816 m.) visible desde el pueblo.

1. 16B. 44. CAMINO DE ARAMBEA

DOC. ANT.: V. ARANBE BIDE*.

DOC. CONT.: *Camino de Arambea* (1880, *Cat.*)

DESCR.: Paraje próximo al pueblo por el N.

1. 16B. 45. CAMINO DE ARRAIZA

DOC. ANT.: V. ARRAIZA BIDEA*

DOC. CONT.: *Camino de Arraiza* (1880, *Cat.*)

DESCR.: Continuación del del Avellanar por el Soto, al O. del térmi-

no.

1. 16B. 46. CAMINO DE ASTRAIN

DOC. ANT.: V. ASTRAIN BIDEA*

DOC. CONT.: *Camino de Astrain* (1972, *Cat.*)

DESCR.: Tierras contiguas a la carretera.

1. 16B. 47. CAMINO DE COMIA

DOC. ANT.: V. COMIA BIDE*.

DOC. CONT.: *Camino de Comia* (1880, *Cat.*)

DESCR.: Asciede desde la hondonada de Echape al cerro de Comia.

Llamado «camino del cementerio».

1. 16B. 48. CAMINO DE IPASATE

DOC. ANT.: *Camino de Ipasat* (1377, GAR. LARR.: *San Cernin*, n. 29).

OBSERV.: El que va al caserío de Ipasate por el monte Sta. Agueda.

1. 16B. 49. CAMINO DE LA FUENTE

DOC. CONT.: *Camino de la fuente* (1880, *Cat.*)

1. 16B. 50. CAMINO DE LARRAYA

DOC. ANT.: V. LARRAYA BIDEA*; *Camino de Larraya* (1837, *Notas*, p. 649).

DOC. CONT.: *Camino de Larraya*, (1880, *Cat.*)

DESCR.: Falda O. de Mendiguilla; prácticamente abandonado.

1. 16B. 51. CAMINO DE LA SALERA

DOC. CONT.: *Camino de la salera* (1880, *Cat.*)

1. 16B. 52. CAMINO DE LAS BORDAS

DOC. CONT.: *Camino las bordas* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Uno va directo desde el pueblo. Otro sale del de Puente y sube por el espinazo del cordal hasta las bordas.

1. 16B. 53. CAMINO DE LAS VIÑAS

DOC. ANT.: V. ARDANCE BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de las viñas* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Arranca del de Comia hacia el N.; tierras contiguas.

1. 16B. 54. CAMINO DEL SOTO

DOC. CONT.: *Camino del soto* (1880, *Cat.*).

1. 16B. 55. CAMINO DE MORETA

DOC. CONT.: *Camino de Moreta* (*Trad. oral*).

DESCR.: Al S. del término, enlazando el camino de Puente (O.) con la carretera de Estella (Km. 12). Trazado nuevo.

1. 16B. 56. CAMINO DE ORDUBARREN

DOC. CONT.: *Camino de Ordubárren* (*Trad. oral*).

DESCR.: Antiguo camino de Arraiza del que arranca el que va al avellanar y al soto.

1. 16B. 57. CAMINO DE OYARZA

DOC. CONT.: *Camino de Oyarza* (1880, *Cat.*).

1. 16B. 58. CAMINO DE PAMPLONA

DOC. ANT.: *Camino de Pamplona* (1880, *Cat.*).

1. 16B. 59. CAMINO DE PUENTE

DOC. ANT.: *Camino que ban a la puente* (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis); V. GARES BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Puente* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: También llamado «del Perdón». Roturado a la salida del pueblo y desviado. Atraviesa el término de N. a S. hasta el portillo.

1. 16B. 60. CAMINO DE RECALDE

DOC. CONT.: *Camino de Recalde* (1880, *Cat.*).

1. 16B. 61. CAMINO DE SANTA AGUEDA

DOC. CONT.: *Camino Santa Agueda (Trad. oral)*.

1. 16B. 62. CAMINO DE TELEUNCES

DOC. CONT.: *Camino de Teleunces (1972, Cat.)*.

OBSERV.: Baja hacia Talluncea y las saleras.

1. 16B. 63. CAMINO DE UBANI

DOC. ANT.: V. UBANI BIDEA. *Camino que ban a Ubani*, Pieza en Garchabala aldea afrontada con el (1592, *Pro. Ech.*, Car. 6).

DESCR.: Continuación del de Comia hacia el NO. por Garchábal.

1. 16B. 64. CAÑADA

DOC. CONT.: *Cañada (1880, Cat.)*.

OBSERV.: La actual viene de Ipasate al alto de las Bordas, atraviesa el pueblo y baja hacia Larraya por la falda de Mendiguilla.

Hubo otra desde el Perdón por la falda de Erreniega.

1. 16B. 65. CAPANA*

DOC. CONT.: *Capana (Trad. oral)*.

DESCR.: Cabezo (581 m.) en la muga de Ubani, entre Mendi y Garchábal (NE.); el yermo ha sido roturado. Ponfan otra «capana» en Mendiguilla.

1. 16B. 66. CAPANA AURREA

DOC. ANT.: *Capana aurea (1837, Notas, p. 612)*.

OBSERV.: Terreno con viñedo en 1837.

1. 16B. 67. CARASOL*

DOC. ANT.: *Carisol (1837, Notas, p. 606)*.

DOC. CONT.: *Carasol (1972, Cat.)*.

OBSERV.: Al S. del cerro del depósito de agua. Hay otros parajes denominados así: «*Carasol del soto*» (1880, *Cat.*); «*Carasol de la Cbola*», «*Carasol de la cueva del raposo*».

1. 16B. 68. CARRETERA DE ASTRAIN

DOC. CONT.: *Carretera Astrain (1972, Cat.)*.

1. 16B. 69. CARRETERA DE ESTELLA

DOC. CONT.: *Carretera Estella (1972, Cat.)*.

1. 16B. 70. CARRETERA DE POTASAS

DOC. CONT.: *Carretera Potasas (1972, Cat.)*.

OBSERV.: Construida para acceso al pozo de la mina de Undiano desde la carretera de Astráin.

1. 16B. 71. CARRETERA, Junto a la

DOC. ANT.: *Carretera, Junto a la* (1837, *Notas*, p. 606).

1. 16B. 72. CELAYA

DOC. ANT.: *Celaya* (1837, *Notas*, p. 651).

Comia, V. COMINA*.

1. 16B. 73. COMIA BIDE*

DOC. ANT.: *Comia vide* (1837, *Notas*, p. 627).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE COMIA.

1. 16B. 74. COMIA GAÑA

DOC. ANT.: *Comia gaña* (1837, *Notas*, p. 628).

1. 16B. 75. COMINA

DOC. ANT.: *Comina* (1590, 1601, *Pro. Asi.*, Cars. 10, 12; 1598, *Pro. Ech.*, Car. 8); Prado de (1601, *Pro. Asi.*, Car. 12); *Comia* (1837, *Notas*, p. 612).

DOC. CONT.: *Cumia*; *Comia*; *Cornia* (1880, 1972, *Cats.*).

PRON. POP.: *cómia*.

DESCR.: Cerro al NO. del pueblo, coronado por el cementerio. Junto a él están los sillares de piedra de yeso del cementerio anterior, probablemente ermita de Nuestra Señora de Comia, cuya imagen renacentista se guarda en la parroquia.

1. 16B. 76. COMINA ALDEA

DOC. ANT.: *Comina aldea*, Endreçera (1598, *Pro. Ech.*, Car. 9).

1. 16B. 77. CONSI (?) BURUA

DOC. ANT.: *Consi (?) burua*, Endrecera (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis).

OBSERV.: Estaba junto al «camino real que ban a la Puente».

1. 16B. 78. CORO

DOC. CONT.: *Coro, El* (*Trad. oral*).

DESCR.: Cerro (565 m.) entre Poyugáin y Comia; cultivado, excepto el flanco NO. sobre la regata, con helechos.

1. 16B. 79. CORRALONDOA

DOC. ANT.: *Corralondoa* (1837, *Notas*, p. 605).

1. 16B. 80. COTOGAÑA

DOC. CONT.: *Cotogaña* (1880, *Cat.*).

1. 16B. 81. CUEVA DEL RAPOSO, Carasol

DOC. CONT.: *Cueva del raposo, Carasol de la* (*Trad. oral*).

DESCR.: Ladera oriental de un montículo al NE. de la peña de Santa Agueda donde antiguamente criaban los raposos y cazaban las crías por el sistema del cajón. Domina la cantera de «Urdunchulo».

Cumia, V. COMINA*.

1. 16B. 82. CHANCHONECOPEA

DOC. ANT.: *Chanchonecopea; Chanchorumpea* (1837, *Notas*, p. 653).

Chape, V. ECHAPE*.

Chequena, V. SEQUENA.

1. 16B. 83. CHOCARRIS

DOC. CONT.: *Chocarris, Los* (*Trad. oral*).

DESCR.: Cerro sin arbolado próximo a Calabera txiki.

1. 16B. 84. CHOLA, Carasol de la

DOC. CONT.: *Chola, Carasol de la* (*Trad. oral*).

DESCR.: En la vertiente S. de la sierra frente a la muga de Puente la Reina, donde hubo una «chola» o chabola para pastores.

1. 16B. 85. DEPOSITO

DOC. CONT.: *Depósito, El* (*Trad. oral*).

DESCR.: Altozano donde está el depósito del agua para el pueblo.

1. 16B. 86. ECOYEN BIDEA

DOC. ANT.: *Ecoyen (Ecoyan) vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 618, 639).

OBSERV.: El que conducía al monte de Ecoyen (Puente la Reina).

1. 16B. 87. ECHAPEA

DOC. ANT.: *Echape; Echapea; Eche pea* (1837, *Notas*, pp. 631, 640).

DOC. CONT.: *Echape* (1880, *Cat.*); *Chape* (1880, 1972, *Cats.*).

PRON. POP.: *chápe, elchápe*.

DESCR.: Hondonada contigua al pueblo; talud debajo de las casas; paraíso frondoso con huertas y frutales junto a la regata.

1. 16B. 88. ECHE ONDOA

DOC. ANT.: *Eche ondoa* (1837, *Notas*, p. 621).

1. 16B. 89. ELIZ GUIBELA

DOC. ANT.: *Elizguibela* (1837, *Notas*, p. 606).

DOC. CONT.: *Elizguibel*; *Elizguibela* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Con abundancia de viña en 1880.

1. 16B. 90. ELZATE*

DOC. ANT.: *Elzate* (1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 3; 1837, *Notas*, p. 635); Corral de (1602, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis).

DOC. CONT.: *Elzate* (IGC.: *Mapa 141*); *Zate* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

PRON. POP.: *elzáte*, *záte*.

DESCR.: Vertiente NE. de Buzalaeta dominando «Elzate txiki», del que lo separa una banda o cerro yermo. Pinos en lo alto; sembrado en la hondonada. Corrimientos de tierra constantes debido a las humedades y calidad del terreno (margas y yesos).

1. 16B. 91. ELZATE CHIQUI*

DOC. ANT.: *Elzate chiqui* (*chiquia*) (1837, *Notas*, pp. 605, 611).

DOC. CONT.: *Elzate chiqui* (1880, *Cat.*); *Zate chiqui* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *l. c.*); *Zatechiqui* (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *zatechiqui*.

DESCR.: Ladera y hondonada al NE. de Elzate.

1. 16B. 92. ELZATE ONDOA

DOC. ANT.: *Elzate ondoa* (1598, 1604, *Pro. Ech.*, Cars. 8, 8bis).

1. 16B. 93. ENCHEQUINA

DOC. ANT.: *Encbequina* (1837, *Notas*, p. 623).

1. 16B. 94. ERA, Junto a la

DOC. ANT.: *Hera, Junto a la* (1837, *Notas*, p. 635).

1. 16B. 95. ERCHUBIA*

DOC. CONT.: *Erchubia* (IGC.: *Mapa 141*).

DESCR.: Monte (796 m.) en el que está la ermita de Santa Agueda,

cortado verticalmente al N. (Peña). En el pueblo llaman «Archuria» a un altozano sito frente a ella.

1. 16B. 96. ERDANCE ÇAVALLA

DOC. ANT.: *Erdance çavalla*, Termino clamado (1377, GAR. LARR.: *San Cernin*, n. 29).

1. 16B. 97. ERLATEGUI

DOC. ANT.: *Erlategui* (1837, *Notas*, p. 624).

DOC. CONT.: *Erlategui* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Viñas y piezas junto al camino de Ubani y cerro comunal (1880). Localizable cerca de Garchabal. Sin recuerdo de abejas.

1. 16B. 98. ERLATEGUI ALDEA

DOC. ANT.: *Erlategui aldeia* (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis).

OBSERV.: Pieza con un guindal en el paraje; otra junto al «camino que van para Ubani».

1. 16B. 99. ERLATEGUI AURREA

DOC. ANT.: *Erlategui (Erlapegui; Ernategui) aurea* (1837, *Notas*, pp. 606-609).

1. 16B. 100. ERLAUSQUETA

DOC. ANT.: *Erlausqueta*, Endrecera (1585, 1590, 1592, *Pro. Asi.*, Car. 9, 10; 1596, 1600, *Pro. Ech.*, Cars. 8, 8bis).

OBSERV.: Pieza en Escusti vida burua «como van a Erlausqueta».

1. 16B. 101. ERLAUSQUETA GAÑA

DOC. ANT.: *Erlausqueta gaña*, Endreçera (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis).

1. 16B. 102. ERMITA ONDOA

DOC. ANT.: *Ermite ondoa* (1837, *Notas*, p. 623).

1. 16B. 103. ERRI AURREA*

DOC. ANT.: *Erri aurre (aurrea); Errico aurea* (1837, *Notas*, pp. 605, 607, 623).

DOC. CONT.: *Erriaurrea* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Conocido hoy como «Delante del pueblo» (1972, *Cat.*). Paraje al SE. y contiguo al pueblo, cruzado por el camino de Puente antiguamente.

1. 16B. 104. ESCUSTI BIDA BURUA

DOC. ANT.: *Escusti vida burua*, Endreçera (1596, *Pro. Ech.*, Car. 8).
 OBSERV.: Pieza en la endreçera «como van a Erlausqueta».

1. 16B. 105. ESCUSTICO

DOC. ANT.: *Escustico*, Pieza en (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis).

1. 16B. 106. EUNZE BERRIETA

DOC. ANT.: *Eunçe berrieta* (1594, *Pro. Ech.*, Car. 8).

1. 16B. 107. EUNZE BURUA

DOC. ANT.: *Eunze burua* (1578, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 16B. 108. EUNZE MEARRA

DOC. ANT.: *Aunce mearra*; *Eunçe mearra* (1837, *Notas*, pp. 643, 644).

DOC. CONT.: *Uncemear* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *chumeár*.

DESCR.: Sotillo, actualmente cultivado, al N. del pueblo y a los lados de la regata.

1. 16B. 109. FRANCO CHIQUI

DOC. ANT.: *Francoa chiqui* (1780, AGN.: *Pap. Suel.*, Leg. 30, n. 7).

DOC. CONT.: *Francoa chiqui* (1880, *Cat.*); *Franco chiqui* (1972, *Cat.*;

ROS: *l. c.*).

DESCR.: Coto redondo en el portillo de Undiano y vertiente S.; fue del Patrimonio real de Navarra, como Franco andia. En 1780 amojonaba con los términos de Undiano (N.), Astráin (E.), Basongáiz (S.) y Legarda (O.). En él estaba la desaparecida casa de Camineros del Perdón. Lo cruzan las carreteras a Estella y el Perdón.

1. 16B. 110. FUENTE DE LOS POBRES

DOC. CONT.: *Fuente de los pobres* (*Trad. oral*).

DESCR.: Desaparecido manantial en el portillo del monte.

Fuente, Junto a la, V. ITURRI ONDOA.

1. 16B. 111. FUERTE*

DOC. CONT.: *Fuerte, El* (*Trad. oral*).

DESCR.: Lugar donde hubo un fortín, en la cresta de la sierra, al O. del portillo; se aprecian trincheras. Algunos ancianos recuerdan anécdotas de la guerra carlista relacionadas con tropas y el fuerte.

Gambela, La, V. ARGAMBELA.

1. 16B. 112. GARATE AURREA

DOC. ANT.: *Garate aurrea* (1603, 1604, *Pro. Ech.*, Car. 8 bis).

OBSERV.: Una pieza en ese lugar afrontaba «con camino que ban a la puente» (1603). Sin más referencias que permitan relacionarlo con el «portillo» del Perdón, por donde iba el camino de Puente.

1. 16B. 113. GARATE CHIQUIA

DOC. ANT.: *Garate chiquia*, *Pieza en* (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis).

1. 16B. 114. GARATE GUIBELA

DOC. ANT.: *Carate* (sic) *guibela*, *Endreçera* (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis); *Garate guibela* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

1. 16B. 115. GARCHABAL*

DOC. ANT.: *Garçabal* (1590, *Pro. Asi.*, Car. 10); *Garchabal* (1837, *Notas*, p. 653).

DOC. CONT.: *Agarchabal* (1880, *Cat.*); *Garchabal* (1880, 1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *garchábal*.

DESCR.: Extremo N. del cordal que baja del alto de Santa Engracia por cuya cresta van las mugas de Undiano-Ubani. Dedicado principalmente a viñas hasta la concentración parcelaria.

1. 16B. 116. GARCHABALA ALDEA

DOC. ANT.: *Garchabala aldea*, Parte llamada (1592, *Pro. Ech.*, Car. 6).

OBSERV.: Viña en esa parte afrontada «con el camino que ban a Ubani».

1. 16B. 117. GARCHABAL GAINA

DOC. ANT.: *Garchabal gaina*, *Pieza en* (1683, *Pro. Ech.*, Car. 8bis).

1. 16B. 118. GARES BIDEA*

DOC. ANT.: *Gares vide* (*videa*) (1837, *Notas*, p. 631, 633).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE PUENTE LA REINA.

Garzabal, V. GARCHABAL.

1. 16B. 119. GASALE AURREA

DOC. ANT.: *Gasale aurrea*, *Pieza en* (1627, ADP.: *Car. 390*, n. 10).

1. 16B. 120. GUERECI UNCEA

DOC. ANT.: *Guereci uncea*; *Guerecitaco uncea* (1837, *Notas*, pp. 76, 609, 615).

1. 16B. 121. GUESAL ALDEA

DOC. ANT.: *Guesala aldea*, Parte llamada (1592, *Pro. Ecb.*, Car. 6); *Guesal aldea*, Endreçera (1596, *Id.*, Car. 8); *Guisaldea* (1600, *Id.*, Car. 8bis).

1. 16B. 122. GUESAL ARTEA

DOC. ANT.: *Guesal artea* (1837, *Notas*, p. 605).

DOC. CONT.: *Guesalartea* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje próximo a los caminos de Larraya y las saleras, con los que afrontaban algunas fincas del término.

1. 16B. 123. ICHASOA

DOC. ANT.: *Ichasoa* (1837, *Notas*, p. 636).

1. 16B. 124. ILCE CELAYA

DOC. ANT.: *Ilce celaya* (1837, *Notas*, p. 650).

1. 16B. 125. IRIBARRENGO UNCEA

DOC. ANT.: *Iribarrengo auncea (uncea)* (1837, *Notas*, pp. 615, 623).

1. 16B. 126. IRIBERRI BIDEA

DOC. ANT.: *Iriberry videa*, Pieza en (1595, *Pro. Ecb.*, Car. 8).

OBSERV.: Parece aludir a Iriberry o Villanueva (Valdizarbe).

1. 16B. 127. IRIGOYEN

DOC. ANT.: *Yrigoyen*; *Irigoyen*, Endreçera (1590, *Pro. Asi.*, Car. 10; 1598, *Pro. Ecb.*, Car. 8).

1. 16B. 128. IRIGOYEN ALDEA

DOC. ANT.: *Yrigoyen aldea*, Endreçera (1598, 1599, *Pro. Ecb.*, Car. 8).

OBSERV.: Paraje con piezas y era, próximo al pueblo.

1. 16B. 129. IRIGOYENGO EUNÇE ALDEA

DOC. ANT.: *Yrigoyengo eunçe aldea*, Endreçera (1596, *Pro. Ecb.*, Car. 6).

1. 16B. 130. IRUN BIDEA

DOC. ANT.: *Irun bidea*; *Irumbide* (1837, *Notas*, p. 617, 619).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE PAMPLONA.

1. 16B. 131. ITUR GAÑA

DOC. ANT.: *Itur gaña* (1837, *Notas*, p. 605).

1. 16B. 132. ITURRI ONDOA*

DOC. ANT.: *Iturri ondoa*; *Iturrondoa* (1837, *Notas*, pp. 633, 650).

OBSERV.: Paraje contiguo a la fuente pública, también llamado «junto a la fuente» (1837, *Notas*, p. 639).

1. 16B. 133. JOAN DENO BELAY ALDEA

DOC. ANT.: *Joan deno Belay aldea*, Endreçera llamada (1601, *Pro. Ech.*, Car. 8bis).

OBSERV.: Paraje con piezas y huerta (1601). Ningún documento ni tradición informa sobre una ermita del «Señor San Pelayo» en la localidad.

1. 16B. 134. LAR CHABAL

DOC. ANT.: *Lar chabal*; *Larrechabal* (1837, *Notas*, pp. 643-644).

1. 16B. 135. LARRAIN CONTRA

DOC. ANT.: *Larrain contra* (1837, *Notas*, p. 615).

1. 16B. 136. LARRAINPEA

DOC. ANT.: *Larrainpea*; *Larraimpea* (1837, *Notas*, pp. 606, 634).

1. 16B. 137. LARRAYA BIDEA*

DOC. ANT.: *Larraya bidea* (*vide*) (1837, *Notas*, p. 619, 609).

1. 16B. 138. LARRAZ MENDI*

DOC. ANT.: *Larraz mendi* (1837, *Notas*, p. 606).

DOC. CONT.: *Larrazmendi* (1880, *Cat.*); *Larramendi* (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *larrazmendi*, *larraméni*.

OBSERV.: En jurisdicción de Oyerza.

1. 16B. 139. LIZAR ALDEA*

DOC. ANT.: *Lizar aldea*, Endreçera (1590, *Pro. Asi.*, Car. 10); *Licar aldea* (1593, 1603, *Pro. Ech.*, Cars. 8, 8bis); *Lizar aldea*; *Lizarralde*; *Lizarraldea* (1837, *Notas*, pp. 606, 609, 612).

DOC. CONT.: *Izarralde*; *Lizarraldea* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *zarraldéa*.

OBSERV.: Hubo un fresnal, de propiedad privada, en el rincón de Comia junto a la regata. Se ven algunos fresnos en bordes de fincas del camino viñas.

1. 16B. 140. LUR BELZ

DOC. ANT.: *Lur belz. Ardance bide* (1837, *Notas*, p. 611).

1. 16B. 141. MENDI*

DOC. ANT.: *Mendi* (1837, *Notas*, p. 606).

DOC. CONT.: *Mendi* (1880, 1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *méndi, elméndi*.

DESCR.: Monte (637 m.) al O. del término junto al de Ubani, entre el Bojeral (SO.) y Garchabal (NE.). Restos de canteras de yeso. Hubo hornos para cocer la piedra.

1. 16B. 142. MENDIGUILLA

DOC. ANT.: *Mendiguilla* (1596, *Pro. Ech.*, Car. 8; 1837, *Notas*, p. 617).

DOC. CONT.: *Mendiguilla* (1880, *Cat.*); *Mendiguilla* (1972 *Cat.*).

PRON. POP.: *mendiguilla*.

DESCR.: Monte próximo al pueblo por el NE. cortado sobre Arambea y más suave hacia el pueblo.

1. 16B. 143. MENDIGUILLA GAÑA

DOC. ANT.: *Mendi quilla gaina* (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis); *Mendiguilla gaña* (1837, *Nota*, p. 605).

1. 16B. 144. MENDIGUILLAPEA

DOC. ANT.: *Mendiquilapea*, Endreçera (1591, *Pro. Asi.*, Car. 10); *Mendiguillapea* (1837, *Notas*, p. 59).

1. 16B. 145. MEZQUIA,

DOC. CONT.: *Mezquia, La* (*Trad. oral*).

PRON. POP.: *lamézquia, mézquia*.

1. 16B. 146. MORETA*

DOC. ANT.: *Moreta* (1588, *Pro. Asi.*, Car. 9; 1593, *Pro. Ech.*, Car. 6; 1600, 1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis; 1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 3; 1837, *Notas*, p. 606); *Morea* (1837, *Notas*, p. 605).

DOC. CONT.: *Moreta* (1880, 1972, *Cats.*).

PRON. POP.: *moréta*.

DESCR.: Al SE. del término junto a «Moreta» de Oyarza y Astráin. Terreno muy húmedo contiguo a carretera; corrimientos de tierra.

1. 16B. 147. MUGA DE LARRAYA

DOC. CONT.: *Muga de Larraya* (1972, *Cat.*).

1. 16B. 148. MUGA DE MURU

DOC. CONT.: *Muga de Muru* (1972, *Cat.*)

OBSERV.: En Oyarza.

1. 16B. 149. MUGA DE OYARZA

DOC. ANT.: V. OYARZA MUGUE.

DOC. CONT.: *Muga de Oyarza* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Corre a todo lo largo del flanco oriental, desde Ubani a la sierra de Erreniega.

1. 16B. 150. MUGA DE UBANI

DOC. CONT.: *Muga de Ubani*, Carasol de la (*Trad. oral*).

1. 16B. 151. ORDANZCO (?) ERRECALDEA

DOC. ANT.: *Ordanzco* (?) *errecaldea*, Endrecera (1602, *Pro. Ech.*, Car. 8bis).

Ordinchulo, V. URDUN CHULO.

Ordubarren, V. URRISDI BARRENA*.

1. 16B. 152. OTADIA

DOC. ANT.: *Otadia*; *Otadea* (1837, *Notas*, pp. 635, 662).

1. 16B. 153. OTADI BIDEA

DOC. ANT.: *Otadi bidea*, Pieza llamada (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis).

1. 16B. 154. OTAZU BIDEA

DOC. ANT.: *Otaçu bidea*, Pieza en (1601, *Pro. Asi.*, Car. 12); *Otazu bidea* (*vide*) (1837, *Notas*, pp. 606, 644).

1. 16B. 155. OYARZA MUGUE

DOC. ANT.: *Oyarza mugue* (1837, *Notas*, p. 605).

DOC. CONT.: V. MUGA DE OYARZA.

1. 16B. 156. PALACIO, Junto al

DOC. ANT.: *Palacio, Junto al* (1837, *Notas*, p. 635).

1. 16B. 157. PEÑA

DOC. CONT.: *Peña, La* (*Trad. oral*).

DESCR.: Escarpe septentrional del monte Erchubia.

1. 16B. 158. PERDONA BIDEA

DOC. ANT.: *Perdon (Perdona) vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 59, 617).

DOC. CONT.: *Perdonavidea* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Era el «Camino de Puente», del que partía un ramal a la basílica del Perdón.

1. 16B. 159. PORTILLO BIDE

DOC. ANT.: *Portillo vide* (1837, *Notas*, p. 651).

1. 16B. 160. PORTILLO DEL MONTE

DOC. CONT.: *Portillo del monte (Trad. oral)*.

DESCR.: Vaguada entre Erchubia (N.) y los Chocarris (S.); va el camino que sale al carasol de la Chola.

1. 16B. 161. PORTILLO DE UNDIANO

DOC. ANT.: *Portillo, El* (1813, *Cue. Conc.*, f. 32).

DESCR.: Lllaman popularmente «portillo de Undiano» en la comarca al paso de la carretera de Estella por la cima de Franko txiki. Durante la guerra francesa (1813) los de Astráin suministraron raciones «para la abanzada que estaba en el portillo». En la vertiente S. estuvo hasta 1983 la casa de camineros o «Venta del portillo».

1. 16B. 162. POYO

DOC. ANT.: *Poyo*, Parte llamada (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179).

OBSERV.: Una pieza en ese lugar «se atiende con el soto».

1. 16B. 163. POYU GAÑA*

DOC. ANT.: *Poyu (Puyu) gaña* (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis; 1837, *Notas*, pp. 607, 631).

DOC. CONT.: *Puyugáin* (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *piugáin, purigáin*. (Se advierte gran inseguridad al enunciarlo).

OBSERV.: Cerro al SO. del pueblo.

1. 16B. 164. PUEBLO.

DOC. CONT.: *Pueblo* (1972, *Cat.*).

Pueblo, Delante del, V. ERRI AURREA*

1. 16B. 165. RECALDEA*

DOC. ANT.: *Recaldea* (1837, *Notas*, p. 605).

DOC. CONT.: *Recaldea* (1880, *Cat.*); *Recalde* (1880, 1972, *Cats.*; ROS: *l. c.*) IGC.: *Mapa 141*).

PRON. POP. *recálde*.

DESCR.: Amplia vaguada al S. del término, surcada por una regata que se adentra en Oyarza.

1. 16B. 166. ROTURAS

DOC. CONT.: *Roturas* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: En esa fecha constan «roturas» en el Soto de arriba, Carasol del soto, Mendi, Moreta y Elzate txiki.

1. 16B. 167. RUBIAS

DOC. ANT.: *Rubias o yeseras* (1837, *Notas*, p. 654).

OBSERV.: Por «arrobia». «En diferentes parajes de esta jurisdicción se hallan bien pronunciadas las *rubias* o yeseras» (1837), llamadas «canteras» (1880, *Cat.*) y «canteras de yeso».

1. 16B. 168. SALERAS*

DOC. ANT.: *Salera* (1837, *Notas*, p. 654).

DOC. CONT.: *Salera* (1880, *Cat.*); *Saleras, Las* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Espacio ocupado por 72 eras «que se destinan a esparcir la agua salada», con tres grandes pozos para guardar el agua que fluye, y casa para almacenar sal, propiedad de la viuda de Uranga, de Pamplona (1880, *Cat.*). Estaban al N. del término. Desaparecidas.

1. 16B. 169. SALERA BIDE

DOC. ANT.: *Salera bide* (1837, *Notas*, p. 640).

1. 16B. 170. SAN JUAN Y PABLO*

DOC. ANT.: *San Juan y Pablo*, Ermita (1796, ADP.: *Lib. 155*, f. 304); Término (1837, *Notas*, pp. 9, 60).

DOC. CONT.: *San Juan y Pablo* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Ermita que mandó reparar el obispo Igual de Soria (1796, PEREZ OLLO: *Ermitas*, p. 242); convertida en cementerio a mediados del XIX hasta el traslado de éste a la ermita de Comia. Sin vestigios. Al SO. del pueblo junto al camino.

1. 16B. 171. SANTA AGUEDA*

DOC. ANT.: *Santa Agueda*, Ermita (1796, ADP.: *Lib. 155*, f. 304).

DOC. CONT.: *Santa Agueda*, Ermita y término (1972, *Cat.*; LOP. SELL.: *Contrib.*, pp. 342-343).

DESCR.: Ermita en el monte Erchubia, reparada en 1950 (LOP. SELL.: *l. c.*). Inmediaciones.

1. 16B. 172. SARIOA*

DOC. ANT.: *Sareoa*, Endreçera (1590, *Pro. Asi.*, Car. 10); *Sarioa*; *Sario* (1837, *Notas*, pp. 605, 637).

DOC. CONT.: *Sarioa* (1880, *Cat.*); *Saria* (1972, *Cat.*; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *sárioa*.

DESCR.: Pequeño espacio con «moso» de árboles» junto a la regata, entre el alto de las Bordas (N.) y Elzate txiki (S.). Según tradición, en el soto hubo otro «sario» donde cerraban la vaquería.

1. 16B. 173. SEQUENA

DOC. ANT.: *Sequen*; *Sequena* (1837, *Notas*, pp. 606, 650).

DOC. CONT.: *Sequena* (1880, *Cat.*); *Chequena* (1972, *Cat.*), *Fuente Chequena* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Piezas y viñas junto a una acequia (1880).

1. 16B. 174. SOTO*

DOC. ANT.: *Soto* (1837, *Notas*, p. 647).

DOC. CONT.: *Soto* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Terreno muy accidentado y húmedo, al SO. del término, cuyas hierbas eran arrendadas y se reservaban en determinadas épocas del año para la vaquería del pueblo. En él está el «vivero» con algunos robles. Conocido también como «*Soto de abajo*».

1. 16B. 175. SOTO BIDEA

DOC. ANT.: *Soto vide (videa)* (1837, *Notas*, p. 609, 640).

1. 16B. 176. SOTO DE ARRIBA*

DOC. CONT.: *Soto de arriba* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Falda E. y N. de Erchubia, en gran parte cultivada. Dentro está el «*carasol del soto*».

1. 16B. 177. SOTO GAÑA

DOC. ANT.: *Soto gaña* (1837, *Notas*, p. 640).

1. 16B. 178. TALLE UNCE BURUA

DOC. ANT.: *Talle unce burua* (1837, *Notas*, p. 615).

1. 16B. 179. TALLUNCEA*

DOC. ANT.: *Talla (Tella) uncea* (1837, *Notas*, pp. 615, 611).

DOC. CONT.: *Talluncea* (1880, *Cat.*); *Taluncea* (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *taluncéa*.

DESCR.: Vaguada y soto al N. de Mendiguilla junto al pozo de potasas.

1. 16B. 180. UBANI BIDEA*

DOC. ANT.: *Ubani bidea* (*vide*) (1837, *Notas*, p. 628, 659).

1. 16B. 181. UBANI ZUBIA

DOC. ANT.: *Hubani çubia*, Endreçera (1591, *Pro. Asi.*, Car. 10).

Uncemear, V. EUNCE MEARRA.

1. 16B. 182. URDIBELA*

DOC. CONT.: *Urdibela* (*Trad. oral*).

DESCR.: Falda oriental al E., donde hubo viña, junto al término de Larraya.

1. 16B. 183. URDINCHITU

DOC. CONT.: *Urdinchitu* (1880, *Cat.*).

1. 16B. 184. URDUN CHULO*

DOC. ANT.: *Urdun chulo* (1837, *Notas*, p. 635).

PRON. POP.: (Se advierte gran inseguridad): *lordinchúlo*, *ordinchúlo*, *rodinchúlo*, *roichúlo*.

DESCR.: Montículo al E. del avellanar con vestigios de canteras de yeso; en el barranco hay manantial abundante (Fuente de Lordinchulo).

1. 16B. 185. URGUEÇUR

DOC. ANT.: *Urgueçur* (1593, *Pro. Ech.*, Car. 6); *Urguezul* (1627, ADP.: *Car. 390*, n. 10, f. 10r.).

1. 16B. 186. URUSI BARAN

DOC. ANT.: *Urussi baran*, Endreçera (1594, *Pro. Ech.*, Car. 8).

1. 16B. 187. URRISDI BARRENA*

DOC. ANT.: *Urrisdi barrena* (1837, *Notas*, p. 606).

DOC. CONT.: *Lordubarren*; *Ordubarren*; *los de ubarren* (*Trad. oral*).

PRON. POP.: Se advierte gran inseguridad y vacilaciones.

DESCR.: Paraje al pie (N.) del avellanar.

1. 16B. 188. URRIZ BIDE BARRENA

DOC. ANT.: *Urriz bide barrena* (1837, *Notas*, p. 623).

1. 16B. 189. URRIZDI BIDEA*

DOC. ANT.: *Urriz bidea; Urrizdi bide* (1837, *Notas*, p. 624).

1. 16B. 190. URRIZ PARREN

DOC. ANT.: *Urriz parren* (1592, *Pro. Ech.*, Car. 6); V. URRISDI BARRENA.

1. 16B. 191. URRUCIBAL BARRENA

DOC. ANT.: *Urrucibal barrena*, Endrecera (1588, *Pro. Asi.*, Car. 9).

1. 16B. 192. VEDADO

DOC. CONT.: *Vedado* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Nombre moderno aplicado a la vertiente S. del término, en el Cat. 1972. Pinar que ha sustituido a robles y encinas.

1. 16B. 193. VIÑAS, Las

DOC. CONT.: *Viñas, Las* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Zona NO. del término, según el Cat.

1. 16B. 194. VIÑAS, Junto a las

DOC. ANT.: *Viñas, Junto a las* (1678, *Pro. Pam.*, Car. 179; 1837, *Notas*, p. 607).

1. 16B. 195. VIVERO

DOC. CONT.: *Vivero* (*Trad. oral*).

DESCR.: En el centro del soto de abajo; también llamado «vivero del soto»; hay robles.

Zaraldea, V. LIZAR ALDEA*.

1. 16B. 196. ZOCCA

DOC. ANT.: *Zocca; Zococoa* (1837, *Notas*, p. 619, 632).

DOC. CONT.: *Zocca* (1880, *Cat.*).

1. 16C. TOPONIMIA URBANA

1. 16C. 1. AIERRARENA, Casa de Juanes de Aierra (1678, ADP.:

Car. 945, n. 10, f. 20). Actual «Casa Ayerra», de Luis Andueza.

1. 16C. 2. ALDABARENA, Casa de Miguel Pérez de Larraya (1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 3).

1. 16C. 3. ALFARENA, Casa de Félix Alfaro (1837, *Notas*, p. 621).

1. 16C. 4. BURUZURENA, Casa (1679, *Pro. Pam.*, *Car. 179*); *Buruzuri* (1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 3).

1. 16C. 5. CHANCHORENA, Casa (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8); Propiedad de Joaquín Zuasti (1837, *Notas*, p. 605).

1. 16C. 6. DORRECOA, Casa (1602, *Pro. Ech.*, *Car. 8bis*; 1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8). Actual «*Casa Armendáriz*» con escudo antiguamente.

1. 16C. 7. ECHEBERRI. Actualmente denominan «*el cheberri*» o «*cheberri*» a la plazoleta existente junto a la cabecera del templo parroquial. El nombre pudo deberse a la casa concejil, recientemente sustituida por un centro-bar del pueblo, en ese lugar.

1. 16C. 8. GARRALDARENA, Casa de Miguel de Larragueta (1674, ADP.: *Car. 945*, n. 10, f. 20). Propiedad de Martín José Munárriz Ibero y habitada por Javier Senosiáin (1837, *Notas*, p. 643).

1. 16C. 9. IRISARRI, Casa de José Azanza (1837, *Notas*, p. 611).

1. 16C. 10. JOSE MANUELENA, Casa de José Ayanz (1837, *Nota*, p. 624).

1. 16C. 11. JUAN JULIAN. Nombre antiguo y actual de una casa, notable por la combinación de sillares de yeso en la parte inferior y alta de los muros, y de arenisca en el centro.

1. 16C. 12. LIZARRONDO, Casa de Francisca Lizarrondo (1837, *Notas*, p. 615).

1. 16C. 13. LOPERENA, Casa de Lope de Lacunza. En ella nació Catalina de Lacunza, viuda de Martín de Arrotegui, vecina de Pamplona, fundadora de una capellanía para la que designó patrono al dueño de la casa (1674, ADP.: *Car. 945*, n. 10, f. 20).

1. 16C. 14. PALACIO. Propiedad de Diego de Viguria, señor de los palacios de Viguria y Undiano (1602, *Pro. Ech.*, *Car. 8bis*); del Conde de Ezpeleta, dado en arriendo con su hacienda a Gabino Equisoáin (1837, *Notas*, p. 635). Desconocido actualmente con ese título.

1. 16C. 15. PASQUALENA; Casa de Martín de Suescun (1678, ADP.: *Car. 945*, n. 10, f. 20); Casa *Pascalena* llamada *Zamarguillarena*, de Undiano (1683, *Lib. 19*, f. 142v.).

1. 16C. 16. SAN MARTIN, Calle (1976).

1. 16C. 17. ZAMARGUILLEARENA; *Zamarquillearena*; *Zamarguinarena* (1683, *Lib. 19*, ff. 108r., 135, 231v.); *Undico Zamarquillearena* (*Id.*, f. 178v); *Zamarguincoa de Undiano* (*Id.*, f. 86v.); *Pascalena llamada Zamarquillarena* (*Id.*, 142v.); *Zamarquillearena o Musquilda* (*Id.*, ff. 154v, 195v). Propiedad de Bernardo de Amézqueta y de María de Villarreal, vecinos de Undiano y Astráin (1683), afrentaba con el palacio y con las casas de Martín de Suescun y de Miguel de Muro (1680, ADP.: *Car. 1292*, n. 21, f. 3).

1. 16C. 18. ZANGOZARENA, Casa (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 205v.).

1. 17. ZARIQUIEGUI

Localidad al S. de la Cendea, en la falda o glacis de Erreniega. Extiende las 378,47,93 Has. de superficie entre los términos de Franco-andía (S.), Nuin (NO.), Guenduláin (NE.), Galar (E.) y Astráin (O.), lugar con el que comparte el Facero. Abundan los cantos rodados y está avenado por numerosas regatas que lo atraviesan de N. a S. Tradicionalmente tuvo mucha importancia la ganadería de lanar. Hay encina y pinos en lo alto de la sierra (*Sasigáiz*).

Las casas se distribuyen sobre dos ejes: El del camino de Santiago, que cruza diagonalmente el término desde Guenduláin a la sierra; pasando junto al templo parroquial de San Andrés, en la parte más baja del conjunto urbano, con portada románica y retablo romanista. Más adelante hay varias casas nobles armadas con escudos. Forma el eje vertical de S. a N. el camino que baja de la sierra y se dirige hacia Nuin (carretera); ahí se encuentra la casa de Izu, con escudo de armas fechado en 1676 (CARO: *Casa*, II, pp. 446-447). En la parte más alta del pueblo desentona en el paisaje una construcción moderna, visible desde toda la Cendea. Las características urbanas, con las dos calles rectas y perpendiculares, hacen sospechar un ordenamiento en función del camino de Santiago. El pueblo es mencionado en confirmación de un collazo a Pedro de Zariquiegui (1187, IBARRA: *Roncesvalles*, p. 1012). Durante el siglo XIII se documenta un monasterio (IDOATE: *Cat.*, LI, n. 11). La abadía fue de provisión de los señores de Guenduláin (ADP.: *Car. 147*, n. 44; *Car. 233*, n. 22).

El radical «Zarika» es interpretado como «sauce» o «retama» (MICHELENA: *Apellidos*, n. 606. CARO: *Casa*, II, p. 446).

1. 17A. TOPONIMIA MAYOR

OFIC.: *Zariquiégui*.

PRON. POP.: *zaricái* (frecuente entre los ancianos de la comarca) *zariquiégui* (general).

DOC. ANT.: *Zaricbegi*, Vinea in (1167, GAR. LARRA: *Gran Prior*, II, n. 35); *Çariquiegui*, Villa que dicitur (1207, GAR. LARR.: *O.c.*, n. 136); *Çariquegui* (1227, GAR. LARR.: *O.c.*, n. 201; Siglo XIII, ID.: nn. 104, 108; c. 1257, JIM. JURIO.: *Iranzu*, n. 39; 1275-1276, *Rat. Dec.*, ff. 18v., 29; 1599, 1600, *Pro. Asi.*, Cars. 11, 12); *Sariquegui* (1279, *Rat. Dec.*, f. 66v.); *Sariquegui* (1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis).

1. 17B. TOPONIMIA MENOR

1. 17B. 1. AGUACERO

DOC. ANT.: *Aguacero* (1837, *Notas*, p. 244).

1. 17B. 2. AINDURAIN*

DOC. ANT.: *Ayndurayn*, Termino llamado (1594, *Pro. Pam.*, Car. 7); *Andurain* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 7; 1730, ADP.: *Car. 1531*, n. 24); *Andolain*; *Andulain* (1837, *Notas*, pp. 244, 248).

DOC. CONT.: *Andolain* (1880, 1972, *Cats.*, ELEIZALDE: *Listas*; ROS: *Aport.*, p. 73); *Andulain* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

PRON. POP.: *andoláin*.

DESCR.: Zona oriental del término, presidida por el cementerio (antigua ermita de San Pedro) y que atravesaban la cañada y los caminos a Pamplona, Esparza y de Guenduláin al monte. La parte meridional es actualmente denominada «Chopodi», donde perdura «la fuente que esta y ay en el termino llamado Ayndurayn» (1594), al E. del cementerio.

1. 17B. 3. AIZTAR BURUA

DOC. ANT.: *Ayztar burua*, Parte llamda (1572, ADP.: *Car. 453*, n. 10); *Aizter burua* (1837, *Notas*, p. 261).

OBSERV.: Pieza en esa parte afrontada con otras «de la confraria de Nuestra Señora de Reniega» (1572).

1. 17B. 4. ALAMEDA, La

DOC. CONT.: *Alameda, La* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

OBSERV.: Pieza en la Alameda, paraje llamado Andulain, afrontada con el soto de Guenduláin por el N. Es versión de «Chopodi».

1. 17B. 5. ALDAPA

DOC. CONT.: *Aldapa*, Cuesta (ELEIZALDE: *Listas*).

1. 17B. 6. ALORRANDIA

DOC. ANT.: *Alorrandia* (1837, *Notas*, p. 266).

Andolain, V. AINDURAIN*.

1. 17B. 7. ANDOLAIN BIDE

DOC. ANT.: *Andolain (Andulain) vide* (1837, *Notas*, pp. 247, 260).

1. 17B. 8. APEZ ARDANCEA

DOC. ANT.: *Apez ardancea*, Viña en el camino de Muru llamado (sic) (1730, ADP.: *Car. 1531*, n. 24).

1. 17B. 9. ARBOLEDA

DOC. CONT.: *Arboleda* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Paraje contiguo al pueblo por el poniente. Hubo mucho arbolado, del que queda una parte, menguada en 1984 por la epidemia de los olmos («zugarros»).

1. 17B. 10. ARBOLEDA, Debajo de la

DOC. CONT.: *Arboleda, Debajo de la* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Piezas en el lugar, al S. del camino de Astráin, junto a eras y al camino del Perdón.

1. 17B. 11. ARDANCE AUCHIA

DOC. ANT.: *Ardance auchia* (1837, *Notas*, p. 243).

1. 17B. 12. ARDANCE AUNDIA

DOC. ANT.: *Ardance aundia* (1837, *Notas*, p. 261).

OBSERV.: Las viñas se concentraban en la zona septentrional del término junto a los de Nuin y Guenduláin.

1. 17B. 13. ARDANCE BIDEA

DOC. ANT.: *Ardance vide* (1837, *Notas*, p. 259).

DOC. CONT.: *Ardance videa* (1923, Doc. Carlos Echeberria).

OBSERV.: Viña de Echeberria, de Astráin, al O. del camino citado.

1. 17B. 14. ARDANCE BIDECHIA

DOC. ANT.: *Ardance videchia* (1837, *Notas*, p. 251).

1. 17B. 15. ARDANCE GAÑA

DOC. ANT.: *Ardance gaña* (1837, *Notas*, p. 908).

1. 17B. 16. ARDANCE ONDOA

DOC. ANT.: *Ardance ondoa* (1837, *Notas*, p. 265).

DOC. CONT.: V. VIÑAS, Junto a las.

1. 17B. 17. ARDANCE ZAR

DOC. ANT.: *Ardance zarra*, Viña en (1730, ADP.: *Car. 1531*, n. 24); *Ardance zar (zarra)* (1837, *Notas*, pp. 251, 265).

DOC. CONT.: *Ardance zarra* (1923, Doc. Carlos Echeberria; ELEIZALDE: *Listas*: «Arduna-zarra». Este autor interpreta en Guenduláin «Arduna-Andia» por «Ardance-andia»).

OBSERV.: Terreno donde predominó el viñedo, junto al término de Guenduláin.

1. 17B. 18. ARDANCE ZAR BIDEA

DOC. ANT.: *Ardance zar bidea* (1837, *Notas*, p. 279).

1. 17B. 19. ARDANCEZARPEA

DOC. ANT.: *Ardancezarpea* (1837, *Notas*, p. 276).

1. 17B. 20. ARIZ CHURIA

DOC. ANT.: *Ariz churia*, Pieza en (1599, *Pro. Asi.*, Car. 11).

1. 17B. 21. ARRI MACURRA

DOC. ANT.: *Arrimacurra*, Pieza en (1599, *Pro. Asi.*, Car. 11).

1. 17B. 22. ARRUBIAS

DOC. CONT.: *Arrubias, Las* (1880, *Cat.*; ELEIZALDE: *Listas*).

PRON. POP.: *arrúbias, lasarrúbias*.

DESCR.: Paraje contiguo al término de Guenduláin, donde están las «arrubias» o «cantera de yeso» (1880, *Cat.*), al E. de la carretera. Otro paraje al S. del término es denominado «las canteras».

Astrain bidea, V. AZTERAIN BIDEA*.

1. 17B. 23. ASTRAIN MUGA

DOC. ANT.: *Astrain muga* (1837, *Notas*, p. 275).

1. 17B. 24. ASTRAIN SENDA

DOC. ANT.: *Astrain senda* (1837, *Notas*, p. 511).

1. 17B. 25. AUZ ALORRA

DOC. ANT.: *Auz alorra* (1837, *Notas*, p. 244).

DOC. CONT.: *Auzalorreta* (1925, Carlos Echeberria).

OBSERV.: Pieza en Auzalorreta al S. del camino para el Perdón junto a cerro comunal. Localizable en el común del monte, cultivado parcialmente.

1. 17B. 26. AZTERAIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Azterayn bidean*, Pieza en (1592, *Pro. Ech.*, Car. 6); *Astrain vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 243, 275).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ASTRAIN.

OBSERV.: «Pieza en Azterayn bidean junto a la hermita de San Salvador» (1592).

1. 17B. 27. BALSA DE LOS ARRANCLANES

DOC. CONT.: *Balsa de los arranclanes* (*Trad. oral*).

OBSERV.: Paraje en el monte, al S. del término.

1. 17B. 28. BALSAS, Las*

DOC. CONT.: *Balsas, Las* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Al S. del término, entre dos caminos que van al monte; pequeñas balsas para abreviar el ganado cuando escaseaba el agua.

1. 17B. 29. BARATECA

DOC. ANT.: *Barateca* (1837, *Notas*, p. 244).

1. 17B. 30. BIBERO

DOC. ANT.: *Bibero* (1837, *Notas*, p. 259).

DESCR.: Pequeño espacio llano, en forma de era, rebajado por los costados, en el común del monte. Se supone que fue vivero de plantas.

1. 17B. 31. BIBERO ALDE

DOC. ANT.: *Bibero alde* (1837, *Notas*, p. 259).

1. 17B. 32. BIDE ONDOA

DOC. ANT.: *Bide ondoa; Bidiondoa* (1837, *Notas*, p. 279).

1. 17B. 33. BIDEPEA

DOC. ANT.: *Bidepea* (1837, *Notas*, p. 275).

1. 17B. 34. BISKER*

DOC. CONT.: *Biskeř*, Loma (ELEIZALDE: *Listas*).

OBSERV.: Denominan «bizkar» o «bizkarro» al espinazo de una sierra, monte o colina alargados. Así «Perdóna biscarr» en Astráin (1665; Espinazo de la sierra); «San Pedro biscar» en Zariquiegui.

1. 17B. 35. CALZADA BURUA

DOC. ANT.: *Calzada burua* (1730, ADP.: *Car. 1531*, n. 24; 1837, *Notas*, p. 269).

OBSERV.: No parece aludir al camino de Santiago, llamado «calzada de los peregrinos» en otras partes; aquí no estuvo calzado con piedra.

1. 17B. 36. CAMINO DE ASTRÁIN

DOC. ANT.: *Camino de Azterayn*, Pieza en el termino llamado (1594, *Pro. Pam.*, Car. 7); V. AZTERAIN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Astráin* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Terreno al NO. del pueblo cruzado por el camino que va al lugar de Astráin. El actual se desvía del trazado antiguo. En el ángulo formado por el camino antiguo (S.) y la muga de Astráin (O.) estuvo la ermita de San Salvador.

1. 17B. 37. CAMINO DE ESPARZA

DOC. ANT.: V. ESPARZA BIDEA*

DOC. CONT.: *Camino de Esparza* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Paraje al E. del pueblo en Andoláin por donde pasaba el desaparecido camino.

1. 17B. 38. CAMINO DE FRANCOA*

DOC. CONT.: *Camino de Francoa* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: De los dos caminos que conducen a Francoa (Francoandía) dan ese nombre al más oriental, paralelo a la muga de Galar, llamado también «camino del monte».

1. 17B. 39. CAMINO DE GUENDULAIN

DOC. ANT.: *Camino de Guendulain* (1691, ADP.: *Car. 965*, n. 6); V. GUENDULAIN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino de Guendulain* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: El que viene de Guenduláin al Perdón (camino de Santiago), o «camino de Pamplona».

1. 17B. 40. CAMINO DE GUENDULAIN AL MONTE

DOC. ANT.: *Camino de Guindulayn al monte llamado Francoa* (1594, *Pro. Pam.*, Car. 7).

DOC. CONT.: *Camino de Guendulain al monte* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Camino-cañada por Andoláin, al E. del pueblo y del cementerio.

1. 17B. 41. CAMINO DE LA CRUZ*

DOC. CONT.: El central de tres caminos (Balsas y Francoa) que se bifurcan al S. del pueblo.

1. 17B. 42. CAMINO DE LAS BALSAS

DESCR.: El más occidental de tres caminos que se bifurcan al S. del pueblo.

1. 17B. 43. CAMINO DEL FACERO

DOC. CONT.: *Camino del facero* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Al O. del pueblo, en dirección al Facero con Astráin.

1. 17B. 44. CAMINO DEL MINERO*

DOC. ANT.: V. NUIN BIDEA*.

DOC. CONT.: *Camino del Minero* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Antiguo camino al despoblado de Nuin; carretera que empalma con la de Estella junto al caserío del Minero (Nuin). Aparece también como «camino de la Venta Minero» (1880, *Cat.*).

1. 17B. 45. CAMINO DEL MOLINO

DOC. CONT.: *Camino molino* (1880, *Cat.*).

1. 17B. 46. CAMINO DEL MONTE

DOC. ANT.: V. MENDI BIDE*

DOC. CONT.: *Camino del monte* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: El que conduce a Francoa. V. CAMINO DE FRANCOA*.

1. 17B. 47. CAMINO DEL PERDON

DOC. ANT.: *Camino del Perdon* (1691, ADP.: Car. 965, n. 6); V. PERDONA BIDE*.

DOC. CONT.: *Camino del Perdon* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: El de Santiago, en el tramo ascendente desde el pueblo hasta

el portillo donde estuvo la basílica de la Virgen del Perdón. Llamado también «Camino de Puente la Reina».

1. 17B. 48. CAMINO DE MURU

DOC. ANF.: *Camino de Muru* (1592, *Pro. Ech.*, Car. 6; 1730, ADP.: *Car. 1531*, n. 24); V. MURU BIDEA*.

DESCR.: Paraje a los lados del camino-senda a Muru-Astráin por la llanada, desaparecido al hacer la concentración parcelaria.

1. 17B. 49. CAMINO DE OCHACAR

DOC. ANT.: *Camino de Ochacar* (1691, ADP.: *Car. 965*, n. 6).

1. 17B. 50. CAMINO DE PAMPLONA

DOC. ANT.: *Camino real que bamos a Pamplona* (1730, ADP.: *Car. 1531*, n. 24).

OBSERV.: Pieza en Anduráin afrontada con ese camino. Más conocido como «Camino de Guenduláin».

1. 17B. 51. CAMINO DE PUENTE LA REINA

DOC. ANT.: *Camino de Puente la Reina* (1730, ADP.: *Car. 1531*, n. 24).

OBSERV.: El del Perdón o de Santiago.

1. 17B. 52. CANTERAS

DOC. CONT.: *Canteras, Las* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Terreno comunal, actualmente cultivado, al S. del término. Se ignora si hubo alguna explotación de piedra.

1. 17B. 53. CAÑADA. V. CAMINO DE GUENDULAIN AL MONTE.

1. 17B. 54. CAPANA*

DOC. ANT.: *Capana* (1837, *Notas*, p. 243).

DESCR.: Altozano al E. del camino del Minero (carretera) donde colocaban la «capana».

1. 17B. 55. CAPANA ONDOA

DOC. ANT.: *Capana ondoa* (1837, *Notas*, p. 275).

DOC. CONT.: *Kapanaondoa* (ELEIZALDE: *Listas*); *Capana ondoa* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

DESCR.: «Campo de tierra ligera y cascajosa» (ELEIZALDE) junto al camino de Muru.

1. 17B. 56. CARRESTA BIDEA

DOC. ANT.: *Carresta bidea*, Termino llamado (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8).

1. 17B. 57. CASCAJOS*

DOC. CONT.: *Cascajos (Trad. oral)*.

DESCR.: Contiguo al pueblo, al N. del templo parroquial. Abundan los cantos rodados, como en otras zonas del término. V. CASCALLUETA.

1. 17B. 58. CASCALLUETA*

DOC. ANT.: *Cascallueta* (1599, *Pro. Asi.*, Car. 11; 1837, *Notas*, p. 243); *Cascalleta* (1603, *Pro. Ech.*, Car. 6).

DOC. CONT.: *Cascallueta* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

DESCR.: Pieza en Cascalleta afrontada «con camino publico que ban desde el lugar (de Azterayn) azia Çariquegui» (1603). Otra de casa Guemberena, de Astráin, en Cascallueta, junto al regacho. Paraje denominado actualmente «Cascajos».

1. 17B. 59. CEMENTERIO

DOC. CONT.: *Cementerio* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Altozano donde está el actual cementerio, habilitado en el interior de una antigua ermita. V. SAN PEDRO.

1. 17B. 60. CEÑICECO ALORRA

DOC. ANT.: *Ceñiceco alorra* (1837, *Notas*, p. 266).

1. 17B. 61. CONDUCTOS, Los

DOC. CONT.: *Conductos, Los* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Zona al S. del pueblo por donde va la conducción de agua para abastecimiento de las casas.

1. 17B. 62. CRUZ, La*

DOC. CONT.: *Cruz, La* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Cabecito junto al camino de Francoa (1880). Se recuerdan tres cruces más en el término: En Nebera zokoa, (cerrete junto a la regata y camino); en Andoláin junto al camino, y la tercera contigua al pueblo y a la fuente. El día de San Isidro (15 mayo) se iba por las cruces bendiciendo los campos.

1. 17B. 63. CHOPODI

DOC. CONT.: *Txopodi*, Chopera y fuente (ELEIZALDE: *Listas*); *Chopodi* (1972, *Cat.*; ROS: *Aport.*, p. 73).

DESCR.: Zona más baja de Andoláin; hubo chopera en regatita que baja de la fuente, canalizada para sanear la pieza. Documentado también como «la alameda» (1925).

1. 17B. 64. ECHAUMITACOA

DOC. CONT.: *Echaumitacoa* (sic) (1925, Doc. Carlos Echeberria).

OBSERV.: Una pieza en el paraje afrontaba con mojón de Guenduláin. Quizás «Echaurrietakoa».

1. 17B. 65. ECHAURRONDOA

DOC. ANT.: *Echaurrondoa* (1837, *Notas*, p. 265); V. INCHAURRONDO.

1. 17B. 66. ELICORTE*

DOC. ANT.: *Elicorte* (1837, *Notas*, p. 285); *Icorte*; *Iricorte* (1837, *Notas*, pp. 244, 247).

DOC. CONT.: *Licorte* (1880, *Cat.*).

PRON. POP.: *elicóрте*.

DESCR.: Espacio contiguo a las casas al NE. del pueblo, al E. del camino a Guenduláin. Cultivado.

1. 17B. 67. ELIZ GUIBELA

DOC. ANT.: *Eliz guibela*, Pieza en (1599, *Pro. Asi.*, Car. 11).

DOC. CONT.: V. IGLESIA, Detrás de la.

1. 17B. 68. ELIZONDOA

DOC. ANT.: *Elizondoa* (1837, *Notas*, p. 275).

1. 17B. 69. ELIZPEA*

DOC. ANT.: *Elizpea* (1837, *Notas*, 849).

1. 17B. 70. ELQUERGA

DOC. ANT.: *Elquerga*, Vinea en (1247, GAR. LARR.: *Gran Prior*, II, n. 303).

1. 17B. 71. ERAS, Las

DOC. CONT.: *Eras, Las* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje con eras y piezas junto al camino del Perdón (1880).

1. 17B. 72. ERDOIZ ERRECA*

DOC. ANT.: *Erdoi erreca* (1683, *Lib. 19*, f. 152); *Erdoiz erreca* (1691, ADP.: *Car. 965*, n. 6).

DOC. CONT.: *Erdoizarreta*, Regato (ELEIZALDE: *Listas*).

OBSERV.: Eleizalde afirma que el regato nace en Zarikiegi, «donde le llaman los naturales Erdoizerreta o Erdoizarreta», y es conocido en Astráin como «Zorrota». Es denominado en Zariquiegui «recaldea».

1. 17B. 73. ERDOIZ ERRECA ONDOA

DOC. ANT.: *Erdoiz erreca ondoa* (1837, *Notas*, p. 252).

1. 17B. 74. ERMITA ONDOA

DOC. ANT.: *Ermita ondoa* (1837, *Notas*, p. 252).

1. 17B. 75. ERMITATXARR

DOC. CONT.: *Ermitatxarr* (*Ermita-xabarr*) (ELEIZALDE: *Listas*).

OBSERV.: «Ermita de San Salvador que hubo en Zarikiegi». V. SAN SALVADOR, Ermita.

1. 17B. 76. ERRIPEA

DOC. ANT.: *Erripea* (1837, *Notas*, p. 261).

DOC. CONT.: V. PUEBLO, Debajo del.

1. 17B. 77. ESPARZA BIDEA*

DOC. ANT.: *Esparza vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 252, 257).

DOC. CONT.: V. CAMINO DE ESPARZA.

1. 17B. 77bis. EUNÇEA

DOC. ANT.: *Eunçea*, Pieza en (1599, *Pro. Asi.*, Car. 11).

1. 17B. 78. FACERIA*

DOC. ANT.: *Faceria*; *Facerio*; *Facero* (1837, *Notas*, pp. 243, 247, 251).

DOC. CONT.: *Facero* (1880, 1972, *Cats.*).

PRON. POP.: *facéro*.

DESCR.: Territorio entre Zariquiegui y Astráin y cuyas hierbas han compartido ambos pueblos desde tiempo inmemorial.

1. 17B. 79. FACERIA GAÑA

DOC. ANT.: *Faceria gaña* (1837, *Notas*, p. 917).

1. 17B. 80. FACERO MUGA*

DOC. ANT.: *Facero muga* (1837, *Notas*, p. 276).
 DOC. CONT.: V. MUGA DEL FACERO.

1. 17B. 81. FACERONDOA

DOC. ANT.: *Facerondoa* (1837, *Notas*, p. 276).

1. 17B. 82. FACERO SENDERO MURU

DOC. CONT.: *Facero. Sendero a Muru* (1880, *Cat.*).

1. 17B. 83. FAZERIACO EUNCETOA

DOC. ANT.: *Fazeriaco (sic) euncetoa*, Piezas en (1592, *Pro. Ecb.*, Car. 6).

1. 17B. 84. FUENTE, La

DOC. CONT.: *Fuente, La* (1880, 1972, *Cats.*)

DESCR.: Fuente pública al S. del pueblo junto al camino del monte.

1. 17B. 85. FUENTE, Encima de la

DOC. CONT.: *Fuente, Encima de la* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Terreno contiguo a la fuente pública por el S.

1. 17B. 86. FUENTES, Junto a las

DOC. ANT.: *Fuentes del dicho lugar de Cariquegui, Junto a las* (1678, ADP.: *Car. 915*, n. 8).

1. 17B. 87. FUENTE VIEJA

DOC. ANT.: V. ITURRI ZARRA

DOC. CONT.: *Fuente vieja (Trad. oral)*.

DESCR.: A unos 40 metros más arriba (S.) de la fuente actual.

1. 17B. 88. FUERTE, El

DOC. CONT.: *Fuerte, El (Trad. oral)*.

DESCR.: Paraje en el espinazo de la sierra, en la muga de Francoa, donde debió existir un fortín en la línea de los utilizados durante la francesada en Undiano y Astráin. D.^a Josefa Larraínzar, de 94 años, vecina de Esparza, lo llamaba «el fuerte del oro»; me refirió la anécdota de un preso que en ese fuerte se llenó de «ilachorris» (piojos de gallina).

1. 17B. 89. GAZARRI ONDOA

DOC. ANT.: *Gazarri ondoa* (1837, *Notas*).

1. 17B. 90. GUENDULAIN BIDE*

DOC. ANT.: *Guendulain vide* (1837, *Notas*, p. 247).
 DOC. CONT.: V. CAMINO DE GUENDULAIN.

1. 17B. 91. GUENDULAIN MUGA

DOC. ANT.: *Guendulain muga* (1837, *Notas*, p. 243).

1. 17B. 92. GUESALÇARRA

DOC. ANT.: *Guesalçarra*, Pieza en (1599, *Pro. Asi.*, Car. 11).

1. 17B. 93. HUERTAS, Junto a las

DOC. ANT.: *Guertas, Junto a las* (1678, ADP.: *Car.* 915, n. 4).

OBSERV.: Está contiguo al pueblo y a los caminos de Astráin y el

Minero.

Icorte, V. ELICORTE.

1. 17B. 94. ICHAURPETA

DOC. ANT.: *Ychaurpeta* (1723, ADP.: *Car.* 1723, n. 1, ff. 202, 209).

1. 17B. 95. ICHAUSTIA

DOC. ANT.: *Ychausta*, Endreçera (1600, *Pro. Asi.*, Car. 12).

1. 17B. 96. IDIBURUA

DOC. ANT.: *Idiburua* (1837, *Notas*, p. 252).

1. 17B. 97. IDOI ERRECA

DOC. ANT.: *Idoi erreca* (1837, *Notas*, p. 275).

1. 17B. 98. IDOI ERRECA ONDOA

DOC. ANT.: *Idoi erreca ondoa* (1837, *Notas*, p. 280).

1. 17B. 99. IGLESIA, Detrás de la

DOC. ANT.: V. ELIZ GUIBELA.

DOC. CONT.: *Iglesia, Detrás de la* (1880, *Cat.*).

1. 17B. 100. INCHAURRONDO

DOC. ANT.: *Inchaurrondo* (1837, *Notas*, p. 247).

OBSERV.: Hay un paraje próximo al camino de Astráin llamado «los nogales», donde no hay ni han conocido esa clase de árboles.

1. 17B. 101. IPERBEROQUI

DOC. CONT.: *Iperberoqui* (1880, *Cat.*; ELEIZALDE: *Listas*: «Iperbo-soqui»).

OBSERV.: «Hondonada» (Eleizalde) en el «monte común del pueblo» junto al camino de Francoa (1880).

Iricorte, V. ELICORTE.

1. 17B. 102. ITURRIÇARRA

DOC. ANT.: *Yturriçarra*, Pieza en (1599, *Pro. Asi.*, Car. 11).

DOC. CONT.: V. FUENTE VIEJA.

1. 17B. 103. JOAN DONE PETRI

DOC. ANT.: *Joan done Petri*, Pieza en (1599, *Pro. Asi.*, Car. 11); V. SAN PEDRO.

1. 17B. 104. LARRE BERRIA

DOC. ANT.: *Larre berria* (1588, *Pro. Asi.*, Car. 11).

1. 17B. 105. LEGARRETA*

DOC. ANT.: *Legarreta*, Endrecera (1588, *Pro. Asi.*, Car. 11; 1603, *Pro. Ech.*, Car. 8bis).

DESCR.: ELEIZALDE (*Listas*) lo documeta en Astráin, describiéndolo como «llano cascajoso». Zona septentrional de la Facería que se adentra hacia el E. por lo de Zariquegui. Abundan los cantos rodados menudos. En Astráin se documenta «Legarreta, Zariquegui aurquam», «Legarreta, Zarquegui be-guia».

1. 17B. 106. LLANADA*

DOC. ANT.: *Llanada* (1837, *Notas*, p. 243).

DOC. CONT.: *Llanada, La* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Llanura cultivada que se prolonga por Astráin.

1. 17B. 107. MALARRIETA

DOC. ANT.: *Malarrieta* (1837, *Notas*, p. 279).

1. 17B. 108. MANDA ANDI GUIBELA

DOC. ANT.: *Manda andi guibela*, Pieza en (1592, *Pro. Ech.*, Car. 6).

1. 17B. 109. MENDI BIDE*

DOC. ANT.: *Mendi vide* (1937, *Notas*, p. 244).

DOC. CONT.: V. CAMINO DEL MONTE.

1. 17B. 110. MENDILLORRI

DOC. ANT.: *Mendillorri*, Endrecera (1551, IDOATE: *Cat.*, XII, n.

501).

1. 17B. 111. MOJON DE GUENDULAIN

DOC. CONT.: *Mojon de Guendulain* (1880, *Cat.*).

1. 17B. 112. MOJON DEL FACERO

DOC. CONT.: *Mojon del Facero* (1880, *Cat.*).

1. 17B. 113. MONTE

DOC. CONT.: *Monte* (*Trad. oral*).

DESCR.: Falda N. de la sierra poblada de roble y pino. Conduce al él el «camino del monte» o «Mendi bide».

1. 17B. 114. MUGA DE GALAR*

DOC. CONT.: *Muga de Galar* (1972, *Cat.*).

DESCR.: Zona SE. del término en la falda del monte, al N. de Sasi-

gáiz.

1. 17B. 115. MUGA DEL FACERO

DOC. ANT.: V. FACERO MUGA.

DOC. CONT.: *Muga del facero* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Parte occidental del término contigua al Facero con Astráin.

1. 17B. 116. MUGA DEL MINERO*

DOC. ANT.: V. NUIN MUGA.

DOC. CONT.: *Muga del Minero* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Extremo NO. del término junto al de Nuin o el Minero.

1. 17B. 117. MURU BIDEA*

DOC. ANT.: *Muru bidea* (*vide*) (1588, 1599, *Pro. Asi.*, Car. 9, 11; 1837, *Notas*, p. 277).

DOC. CONT.: *Muru bidea* (ELEIZALDE: *Listas*); V. CAMINO DE MURU.

1. 17B. 118. MURU BIDEPEA

DOC. ANT.: *Muru bidepea* (1837, *Notas*, p. 278).

1. 17B. 119. MURU SENDA

DOC. ANT.: *Muru senda* (1837, *Notas*, p. 247).DOC. CONT.: *Muru senda* (1880, *Cat.*).

1. 17B. 120. NEVERA ONDOA

DOC. ANT.: *Nevera ondoa* (1837, *Notas*, p. 243).DESCR.: Al S. del término, muy cerca del camino al Perdón, hay un pozo-nevera, cegado con piedra, en un barranco flanqueado por «ezpondones», paraje idóneo para recoger nieve y meterla en el pozo. Es conocido como «*Niberašocoa*».

1. 17B. 121. NEVERA ZOCOA*

DOC. ANT.: *Nevera zocoa* (1837, *Notas*, p. 265).DOC. CONT.: *Nevera chocoa* (1880, *Cat.*, ELEIZALDE: *Listas*: «*Neveratxokoa*, Barranco».).PRON. POP.: *niberašocóa*.

DESCR.: V. NEVERA ONDOA.

Nogales, Los, V. INCHAURRONDO

1. 17B. 122. NOGALES, Entre los

DOC. ANT.: *Nogales, Entre los* (1678, ADP.: *Car.* 915, n. 8).

1. 17B. 123. NUIN BIDEA*

DOC. ANT.: *Nuin bidea* (1837, *Notas*, p. 277).

DOC. CONT.: V. CAMINO DEL MINERO.

1. 17B. 124. NUIN MUGA*

DOC. ANT.: *Nuin muga* (1837, *Notas*, p. 276).

DOC. CONT.: V. MUGA DEL MINERO.

1. 17B. 125. NUIN MUGA ONDOA

DOC. ANT.: *Nuin muga ondoa* (1837, *Notas*, p. 275).

1. 17B. 126. OCOLUA BARRENA

DOC. ANT.: *Ocolua barrena*, Termino llamado (1594, *Pro. Pam.*, *Car.* 7).

1. 17B. 127. OCOLUETA*

DOC. ANT.: *Culueta* (1592, *Pro. Ecb.*, *Car.* 6); *Oculueta* (1599, *Pro. Asi.*, *Car.* 11); *Ocorueta* (1677, *Pro. Pam.*, *Car.* 178, n. 40); *Ozulueta* (1683, *Lib.*

19, f. 64, 152v.); *Ocolueta* (1717, ADP.: *Car.* 1482, n. 15, f. 8v.); *Ocoleta*; *Ocoloeta* (1723, ADP.: *Car.* 1765, n. 1, f. 202).

OBSERV.: En el paraje había piezas «junto a viñas, algo mas abajo del termino que llaman ocorueta, que sale asta el camino»; otra «pegante al camino que ban al lugar de Asterain, con una cequia en medio» (1677); otra «mas abajo (de Ozulueta) entre las viñas» (1683). Contiguo al término de Astráin, donde también se documenta.

1. 17B. 128. OSACAR*

DOC. ANT.: *Osacar* (1599, *Pro. Asi.*, *Car.* 11; 1837, *Notas*, p. 248); *Osacarr* (1730, ADP.: *Car.* 1531, n. 24); *Ochacar* (1691, ADP.: *Car.* 965, n. 6); *Otsacar* (1837, *Notas*, pp. 244, 247).

DOC. CONT.: *Osacar* (1880, 1972, *Cats.*; ELEIZALDE: *Listas*: «Osakarr»; ROS: *l. c.*).

PRON. POP.: *osácar*.

DESCR.: Ladera del monte junto a la muga de Astráin, por donde se prolonga, al N. del camino del Perdón. Pinos, liecos y cultivos.

1. 17B. 129. OSACAR GOYENA

DOC. ANT.: *Osacar goyena*, Pieza en (1599, *Pro. Asi.*, *Car.* 11).

1. 17B. 130. PERDONA BIDE*

DOC. ANT.: *Perdon (Perdona) vide* (1837, *Notas*, pp. 244, 251).

DOC. CONT.: V. CAMINO DEL PERDON.

1. 17B. 131. PERDON BIDEPEA

DOC. ANT.: *Perdon bide pea* (1837, *Notas*).

1. 17B. 132. PIEZA CUARENTA

DOC. CONT.: *Pieza cuarenta* (1972, *Cat.*).

OBSERV.: Finca de 40 robadas en la llanada. Es costumbre en la comarca citar las piezas por el número de robadas de superficie: «la de siete», «la de quince».

1. 17B. 133. PIEZA DEL NOGAL

DOC. CONT.: *Pieza del nogal, La* (1925, *Doc. Car.* Echeberria).

1. 17B. 134. PLAYA

DOC. ANT.: *Playa; Zariquiegui playa* (1837, *Notas*, p. 279, 289).

1. 17B. 135. PUEBLO, Debajo del

DOC. ANT.: V. *ERRIPEA*.

DOC. CONT.: *Pueblo, Debajo del* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

1. 17B. 136. *RECALDEA**

DOC. ANT.: *Recaldea* (1837, *Notas*, p. 244).

DOC. CONT.: *Recalde* (1880, 1972, *Cats.*; *ELEIZALDE: Listas*. «*Recalde, Regato y campo*»; *ROS: l. c.*); *Recaldea* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

PRON. POP. *recaldéa*.

DESCR.: Regata que baja del monte, conocida también como «*Erdoiz erreca*». Seca en verano por haber sido tomada el agua del manantial para suministro de Undiano.

1. 17B. 137. *ROTURAS DEL MONTE*

DOC. CONT.: *Roturas del monte*, Pieza en las (1925, Doc. Car. Echeberria).

1. 17B. 138. *SALERAS, Las**

DOC. CONT.: *Salera, La; Saleras, Las* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Paraje afrontado con mojón de Guenduláin (1880). También llaman así a un lugar cerca de «*Nevera zoko*» y del camino de Santiago donde había piedras en el suelo para poner sal a las ovejas.

1. 17B. 139. *SAN PEDRO*

DOC. ANT.: *San Pedro, Basilica o ermita del Señor* (1595, *Pro. Pam.*, Car. 7); V. *JOAN DONE PETRI*.

DOC. CONT.: *San Pedro*, Pieza en (1925, Doc. Carlos Echeberria).

OBSERV.: Pieza «que confina de la una parte con la basilica o ermita del señor San Pedro, y de la otra parte con el camino real que ban de Pamplona al dicho lugar de Çariquiegui, y de la tercera parte con camino que ban del lugar de Guindulayn al monte llamado Franco» (1595). Edificio de planta rectangular, muros de manpostería y sillares angulares, habilitado para cementerio, en Andoláin, sobre un cabezo que domina el valle de Guenduláin y los caminos. En la finca contigua han aparecido losas sepulcrales y se aprecian restos óseos en un radio de unos 15 metros al S.

1. 17B. 140. *SAN PEDRO BISCAR**

DOC. ANT.: *San Pedro biscar (bizquer, bizcar)* (1837, *Notas*, pp. 244, 248, 257).

DOC. CONT.: *San Pedrovizquer* (1880, *Cat.*).

Piezas en el paraje afrontadas con los caminos de Guenduláin y de este lugar al monte (1880). Cordalito que va desde el cementerio actual hacia la sierra.

1. 17B. 141. SAN SALVADOR*

DOC. ANT.: *San Salvador*, Ermita de (1594, *Pro. Pam.*, Car. 7; 1837, *Notas*, p. 279); Junto a la hermita de (1592, *Pro. Ech.*, Car. 6; Junto a la basilica de (1723, ADP.: *Car. 1765*, n. 1, f. 202v.); Término (1837, *Notas*, pp. 251, 277).

DESCR.: Pieza «en Azterayn bidean junto a la hermita de San Salvador» (1592). Eleilzalde (*Listas*) la cita como «Ermitatxar». Aunque se ha supuesto que estuvo «hacia la sierra del Perdón» (LOP. SELL.: *Contrib.*, p. 343; PEREZ OLLO: *Ermitas*, p. 267), su emplazamiento exacto, en la conjunción del camino y la muga de Astráin, está confirmado por la documentación y los vestigios aparecidos al trabajar la finca.

1. 17B. 142. SAN SALVADOR GAÑA

DOC. ANT.: *San Salvador gaña* (1837, *Notas*, p. 275).

1. 17B. 143. SARIO, Fuente del

DOC. CONT.: *Sario, Fuente del (Trad. oral)*.

DESCR.: Manantial en el comunal del monte, con balsa.

1. 17B. 144. SASIGAIZ*

DOC. ANT.: *Sasigaiz* (1837, *Notas*, p. 251).

DOC. CONT.: *Sasigaiz* (1880, *Cat.*; ELEIZALDE: *Listas*: «Sasegaitz»; ALTADILL: *Geograf.*, II p. 319: «Salsigay», Monte); *Sangaiz* (1925, *Doc.*. Carlos Echeberria); *Sangain* (1972, *Cat.*).

PRON. POP.: *sasigái, sasigáiz*.

DESCR.: Zona meridional y más alta del término, entre Osacar (O.) y la muga de Galar (E.), al N. de Franco-andia. Comunal de roble y pino.

1. 17B. 145. SOTO*

DOC. ANT.: *Soto* (1837, *Notas*, p. 248).

DOC. CONT.: *Soto, El* (1880, 1972, *Cats.*).

DESCR.: Al N. del pueblo, entre los caminos de Guenduláin (E.) y el Minero (O.). Dentro de él diferencian «*Soto txiki*», próximo al pueblo y las huertas, y «*Soto aundia*» o «Soto grande», el resto hasta la muga de Guenduláin.

1. 17B. 146. SOTO ALDEA

DOC. ANT.: *Soto aldeia* (1837, *Notas*, p. 262).

1. 17B. 147. SOTO AUNDIA*

DOC. ANT.: *Soto aundia* (1837, *Notas*, p. 244).

DESCR.: Actualmente lo llaman «Soto grande». V. SOTO*.

1. 17B. 148. SOTO CHIQUI*

DOC. ANT.: *Soto chiqui* (1837, *Notas*, p. 243).

DOC. CONT.: *Soto chiqui* (*Trad. oral*; ELEIZALDE: *Listar*: «Sototxiki, Prado»); *Soto chiquito* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

PRON. POP.: *sotochíqui*.

DESCR.: V. SOTO*.

1. 17B. 149. SOTO ONDOA

DOC. ANT.: *Soto ondoa* (1730, ADP.: *Car. 1531*, n. 24; 1837, *Notas*, p. 251).

DOC. CONT.: *Soto ondoa* (1925, Doc. Carlos Echeberria).

OBSERV.: Pieza en ese punto afrontada con soto concejil (1730).

1. 17B. 150. URGUINETA CAMIO

DOC. ANT.: *Urguineta camio*, Endrezera (1683, *Lib. 19*, f. 152v.).

1. 17B. 151. VIÑAS*

DOC. CONT.: *Viñas, Las* (1880, *Cat.*).

DESCR.: Extremo NO. del término.

1. 17B. 152. VIÑAS, Entre

DOC. ANT.: *Viñas, Entre las* (1683, *Lib. 19*, f. 64).

DOC. CONT.: *Viñas, Entre* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza más abajo de Ozulueta «entre las viñas» (1683).

1. 17B. 153. VIÑAS, Junto a las

DOC. ANT.: V. ARDANCE ONDOA.

DOC. CONT.: *Viñas, Junto a las* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Pieza en el paraje llamado «junto a las viñas», afrontada con el camino de Astrain (1880).

1. 17B. 154. VIÑAS, Senda

DOC. CONT.: *Viñas, Senda* (1880, *Cat.*).

OBSERV.: Próxima al camino del Minero.

Vivero, V. BIBERO.

1. 17B. 155. ZARIQUIEGUI BIDEA

DOC. ANT.: *Zaricay vide (videa)* (1837, *Notas*, pp. 816, 848); *Zariquegui bide (bidea)* (1837, *Id.*, pp. 275-278); *Zariquegui bea* (1837, *Id.*, p. 773).

1. 17B. 156. ZARIQUIEGUI BIDE ONDOA

DOC. ANT.: *Zariquiegui bide ondoa* (1837, *Notas*, p. 276).

1. 17B. 157. ZARIQUIEGUI SENDA

DOC. ANT.: *Zariquiegui senda* (1837, *Notas*, p. 275).

1. 17B. 158. ZELAYA

DOC. CONT.: *Zelaya*, Campo (ELEIZALDE: *Listas*).

1. 17B. 159. ZOCOA

DOC. CONT.: *Zocoa*, Pieza en (1925, Doc. Carlos Echeberria).

1. 17B. 160. ÇOCONDOA

DOC. ANT.: *Çocondoa*, Termino llamado (1730, ADP.: *Car. 1531*, n.

24).

1. 17C. TOPONIMIA URBANA

1. 17C. 1. AMATRIAINENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 152v.).

1. 17C. 2. APEZARRARENA (1683, *Lib. 19*, f. 155v.); *Apezarrane-cua*; *Apezarrarenecoa* (1683, *Lib. 19*, ff. 47v., 109r.); *Apezarena* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 8; 1837, *Notas*, p. 285; ELEIZALDE: *Listas* «Apezarrarena»). Propiedad de Juan de Ezquíroz (1683, *Lib. 19*, f. 167v.). De Petra Azcona, habitada por Francisco Nagore (1837).

1. 17C. 3. BAKEA, Casa (ELEIZALDE: *Listas*).

1. 17C. 4. ECHEBERZ, Casa (1718, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 7-8).

1. 17C. 5. ECHECHIQUI, Casa propiedad de Petra Azcona, de Pamplona, arrendada a Francisco Nagore (1837, *Notas*, p. 269).

1. 17C. 6. ELKARTE, Casa (ELEIZALDE: *Listas*).

1. 17C. 7. ERRO, Casa (CARO: *Casa*, II, p. 444).

1. 17C. 8. EZCATIRENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 163r.); *Ezcati* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 7-8).

1. 17C. 9. FELIPERENECOIA; *Pheliperena* (1683, *Lib. 19*, ff. 40v., 124v.); *Piliperena* (1717, ADP.: *Car. 1482*, n. 15, f. 7-8). Pedro de Vidaurreta dueño de la casa de Felipe Feliperenecoa (sic) (1683).

1. 17C. 10. GARATEA, Casa (ELEIZALDE: *Listas*).

1. 17C. 11. JULIANENA. Casa de Miguel Roque de Beortegui (1837, *Notas*, pp. 343-345); *Julianekoa* (ELEIZALDE: *Listas*).

1. 17C. 12. LARRAUNDARRARENA, Casa (1730, ADP.: *Car. 1531*, n. 24).

1. 17C. 13. MIGUELENECOA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 42v.; ROS: *Aport.*, p. 66).

1. 17C. 14. OLZARRENA, Casa (ELEIZALDE: *Listas*).

1. 17C. 15. SAN ANDRES, Calle (1976).

1. 17C. 16. URETA, Casa (ELEIZALDE: *Listas*).

1. 17C. 17. URRIZARENA, Casa (1683, *Lib. 19*, f. 152v.).

1. 17C. 18. ZARRANTZ, Casa (ELEIZALDE: *Listas*).

CENDEA DE CIZUR

INDICE DE TOPONIMOS

CODIGO

- | | |
|----------------|-------------------------|
| 1. ASTRAIN | 11. MURU-ASTRAIN |
| 2. BARAÑAIN | 12. NUIN (Despoblado) |
| 3. CIZUR MAYOR | 13. OYERZA (Despoblado) |
| 4. CIZUR MENOR | 14. PATERNAIN |
| 5. ECHABACOIZ | 15. SAGÜÉS |
| 6. ERIETE | 16. UNDIANO |
| 7. EULZA | 17. ZARIQUIEGUI. |
| 8. GAZOLAZ | -A. Toponimia mayor |
| 9. GUENDULAIN | -B. Toponimia menor |
| 10. LARRAYA | -C. Toponimia urbana |

- ABADIA, Casa; 1. C. 1.
 ABADIA ONDOA; 3B. 1.
 ABAJO, Barrio, 9C. 1.
 Abidegáin, V. ARBIZGAIN; 8B. 16.
 ABINZAIN (Abinzoain, Abisain, Abizain, Abizuain); 9B. 1.
 ABINZAIN ALDEA; 9B. 2.
 ABINZAIN GAÑA; 9B. 3.
 Abisain, Abizain, Abizuain, V. ABINZAIN; 9B. 1.
 Abizgaña, V. ARBIZGAIN; 8 B. 16.
 Abranena, Casa, V. JUAN LOPIZCORENA; 1C. 42.
 ACELLA, Agua de: 3B. 2; V. RIO DE ACEILA: 4B. 160.
 ACEQUIA SALADA: 15B. 1; V. GUESAL ERRECA: 15 B. 52.
 ACOTACOA: 15B. 2.

- ACHARI ZULO (Achari zuloa, Achari zulocoa, Asari zulua): 1B. 1;
14B. 1.
- ACHARI ZULO GAÑA: 1B. 2.
ACHARI ZULUETACOA: 14B. 2.
ADANZA: 9B. 4.
ADIOS, Camino de: 1B. 94.
ADOBEG, Casa: 5C. 1.
Agarchabal, V. GARCHABAL, 16B. 115.
AGUA BATUECO (Lago batueco), Fuente, 8B. 1; V. FUENTE SUL-
FUROSA: 5B. 12.
AGUACERO: 17B. 1.
AGUADORENA (Aguadorenequa, Baztanena, Mari Baztan), Casa,
1C. 2; V. MARI BAZTANENA, Casa: 1C. 50.
AGUA SALADA, Fuente: 14B. 3; 16B. 1; V. ACEQUIA SALADA:
15B. 1.
- AIERRARENA (Ayerra), Casa: 16C. 1.
AIEZARENA (Ayezarena), Casa; 11C. 1.
AINBURUCENA, Casa; 1C. 5.
AINDURAIN (Andolain, Andulain, Andurain, Ayndurayn): 17B. 2.
AISTIRENA, Casa: 8C. 1.
AISTIZU ENTRADA, 4B. 1.
AIZBURUA: 2B. 1.
AIZCORBE, Casa; 8C. 2.
AIZ GUIBELA (Ayzguibel, Ayzguibela): 16B. 2.
AIZPEA: 4B. 2.
AIZPUKUETA (Aizpurceta, Aizpureta, Aizpuruta, Ezpureta, Izpure-
ta): 16B. 3.
AIZPURUTA (Ayzpuruta) GUIBELA: 13B. 4; 16B. 4.
AIZTAR (Aizter) BURUA: 17B. 3.
ALAIICENA (Alaiteorena, Alaitrena, Alaycena, Alaycercua, Laicena):
8B. 2.
- ALAIZA BIDEA: 16B. 5.
ALAIZCUA (Alaicua, Olaicua): 8B. 3.
ALAIZ GAÑA: 8B. 4.
ALAMEDA: 17B. 4.
Alaycercua, V. ALAIICENA: 8B. 2.
ALAYZARENA LLANADA: 8B. 5.
ALAYZ DENEAN: 8B. 6.
ALCOCENA, Casa: 3C. 1.
ALDABA, Casa: 15C. 1.
ALDABARENA, Casa: 16C. 2.
ALDABEA: 14B. 4.
ALDAPA: 8B. 7.; 15B. 2bis; 17B. 5.
ALDA URDACEA: 8B. 8.
ALDAZOS (Alzoz, Arazoz): 9B. 5.
ALEMANECOIA, Casa: 6C. 1.

ALFARENA, Casa: 16C. 3.
 ALFONSORENA, Casa; 1C. 3.
 ALFONSORENECOA, Casa: 3C. 2.
 ALMATIERR, Super: 2B. 2.
 ALMENDROLA: 15B. 3.
 ALOR AUNDIA, ALORRANDIA: 9B. 6; 8B. 9; 17B. 6.
 ALOR MENDE: 9B. 7.
 ALPUZ: 9B. 8.
 ALQUENEGUICO ERRECALDEA: 1B. 3.
 AL REVES (Alreves), Río; 5B. 1; 7B. 1; V. RIO DE ACEILA: 4B.

160.

ALTO: de la fuente: 11B. 82; de las bordas: 16B. 37; del Perdón: 16B. 6.; de San Jorge: 13B. 1; de Sansol: 11B. 187; Heredad del: 7B. 2.
 Altorrea, V. LEGARRETA AURREA: 11B. 127.
 ALZANEGUI BIDEA: 1B. 4.
 ALZATU BEGUIA (Alzatediguia): 16B. 7.
 AMATRIAINENA (Amatriain, Amatrianena, Amatriañena, Amatria-rena), Casa: 1C. 4.; 17C. 1.
 AMBURDIA (Amburdi, Amurdi, Amurgui, Anburdia, Anuerdi): 4B.

3.

ANCIZARENA, Casa: 11C. 2.
 Anchinarras, V. EUNZE MEARRA: 14B. 61.
 ANCHORICENA (Anchorizena), Casa: 4C. 1.
 Anchumear (Anchumiari), V. EUNZE MEARRA: 2B. 24; 3B. 104;
 14B. 61; 15B. 48; Camino de: 3B. 43; Encima de: 14B. 5.
 Anclunear, V. EUNZE MEARRA: 3B. 104.
 Andolain (Andulain, Andurain), V. AINDURAIN: 17B. 2.
 ANDOLAIN BIDE (Andulain bide): 17B. 7.
 ANDRESENA, Casa: 3C. 3.
 ANDUEZARENA, Casa: 15C. 2.
 ANDUY, Puente: 3B. 3.
 ANSOAINENECO, Casa: 4C. 2.
 ANSORENA, Casa: 1C. 6.
 ANTONARENA (Antonarenequa y Echeberria; Antonena); Casa: 1C.

7.

ANZUBERRI, Camino de: 1B. 95; V. EUNZE BERRI BIDEA, 1B.
 244.
 APAIZA ECHE ONDOA: 14B. 6.
 APEZ ARDANCEA: 15B. 4.; 17B. 8.
 Apezarena, Casa, V. APEZARRARENA: 1C. 8; 17C. 2; V. APEZE-
 NARENA: 11C. 3.

APEZARRARENA (Apezarena, Apezarrareneco, Apezarraneco, Apez zarrarena), Casa: 1C. 8; 17C. 2.
 APEZENARENA (Apezarena, Apezarrarena, Apezaneco), Casa: 11C.

3.

AQUELAMENDIA (Calamendia): 2B. 3.

- ARABIDE (Aravide) CHIPIA: 2B. 4.
 ARABIDE (Aravide) NAGUSIA: 2B. 5.
 ARALDE, Casa: 1C. 9.
 ARAMBURUCOA (Aramburunecoa), Casa: 3C. 4.
 ARAMENDIA: 8B. 10.
 ARANA, Casa: 4C. 3.
 ARANBEA (Arambea, Arambia): 16B. 8.
 ARANBE (Arambe) BIDEA: 16B. 9; V. CAMINO DE ARAMBEA:
 16B. 44.
 ARANCEDIA: 8B. 11.
 ARANDOAIN (Arandoaña, Aradoayn, Arandoaña, Aranduain, Aranduaña, Arondain): 1B. 5; Junto a: 1B. 11; Prado de: 1B. 12; Puente de: 1B. 5; Soto de: 1B. 13.
 ARANDOAIN ALDEA: 1B. 6.
 ARANDOAIN (Arondain) BASTERRA (bazterra); (Orillo Arondain):
 1B. 7.
 ARANDOAIN BAZTERRA BIDEA: 1B. 8.
 ARANDOAIN (Arandoaña, Arondain) BIDEA: 1B. 9; V. CAMINO DE ARONDAIN: 1B. 96.
 ARANDOAIN BIDEA PIA: 1B. 10.
 ARANDOAIN (Arandoaña) ONDOA: 1B. 11.
 Arandoaña, V. ARANDOAIN: 1B. 5.
 Arandoaña bidea, V. ARANDOAIN BIDEA: 1B. 9.
 ARANDOÑA BIDEA ERRECALDECOA: 1B. 14.
 ARANDOCO ERRECA: 1B. 15.
 Aranduain, V. ARANDOAIN: 1B. 5.
 ARANEGUIA (Aralegui, Aranegui, Araniguia): 3B. 4; Cerro de; 3B.
 4.
 ARANGOITIA (Arangutia): 14B. 7.
 ARANGUREN, Casa: 3C. 5.
 ARAZURI ARDANZE: 15B. 5.
 ARAZURI BIDEA (bide): 8B. 12; V. ARAZURI, Camino de: 8B. 44.
 ARAZURI, Camino de: 8B. 44.
 ARAZURI MUGA (mugan): 8B. 13; V. MUGA DE ARAZURI: 8B.
 204.
 ARAZURI SACANA: 8B. 13bis.
 ARBEROQUIA (Alberoqui, Arberoqui, Arberoquian, Arbiloquia, Larberoqui): 8B. 14; 15B. 6; Camino de: 8B. 45.
 ARBEROQUIA ARDAY: 3B. 5.
 ARBEROQUI BIDE: 8B. 15; V. CAMINO DE ARBEROQUI: 8B.
 45.
 ARBIZGAIN (Abidetain, Abizgain, Arbizgaña, Bidegain): 8B. 16.
 ARBOLEDA: 17B. 9; Debajo de la: 17B. 10.
 ARBURUA: 8B. 17.
 ARCA: 16B. 10.
 ARCA BIDEA (bide), (Carcabidea): 14B. 8.

ARCACEA (Aracea, Arcaceas): 4B. 4; 14B. 9.

ARCARACHO URRECA, Regacho: 6B. 1.

ARCAS: 11B. 1.

ARCE ERRECA (Acerreca): 6B. 2.

ARCHABAL AGUNA: 16B. 11.

Archabal uncea, V. ARRI ZABALECO EUNZEA: 1B. 39.

ARCHAY BELZA, Juanes dicho: 11C. 4.

ARCHURIA (Lachuria, Larchuria): 16B. 12.

ARDANZE (Ardance) ANDIA (aundia): 3B. 6; 9B. 9; 8B. 18; 12B. 2; 15B. 7; 17B. 12; («Arduna andia»: 9B. 9); V. VIÑA GRANDE: 15B. 7; V. VIÑAS GRANDES: 9B. 117.

ARDANZE (Ardance) ARTEA (Ardanciartea, Ardanzarte): 11B. 2; 16B. 13.

ARDANZE (Ardance) AUCHIA (auchias): 6B. 3; 11B. 3; 12B. 1; 17B. 11;

Ardanza (Ardance) aundia, V. ARDANZE ANDIA.

ARDANZE (Ardance) AUNDIA ZOCO (Ardance aundi zocoa): 8B. 19.

ARDANZE (Ardance) BACARRA: 8B. 20.

ARDANZE (Ardance) BERRIA (berris): 11B. 4; V. VIÑAS NUEVAS: 11B. 203.

ARDANZE (Ardance) BERRI GAÑA: 11B. 5.

ARDANZE (Ardance) BIDEA (bide): 16B. 14; 17B. 13; V. CAMINO DE LAS VIÑAS: 16B. 53; Lur belz ardance bide: 16B. 14.

ARDANZE (Ardance) BIDECHIA: 17B. 14.

ARDANZE (Ardance) BURUA: 3B. 7.

ARDANZE (Ardance) CAROCH (?): 6B. 4.

Ardanze char, V. ARDANZE ZAR.

Ardanze charreta, V. ARDANZE ZARRETA: 1B. 24.

ARDANZE (Ardance) CHIQUIA: 9B. 10; V. VIÑAS PEQUEÑAS: 9B. 118.

ARDANZE ECHAURRONDOA: 1B. 20.

ARDANZE (Ardance) GAÑA: 6B. 5; 7B. 3; 9B. 11; 16B. 15; 17B. 15.

ARDANZE (Ardance) GUIBELA: 9B. 12.

ARDANZE (Ardance) ONDOA: 4B. 5; 9B. 13; 16B. 16; 17B. 16; V. VIÑAS, Junto a las: 17B. 153.

ARDANZE (Ardance) PEA: 4B. 6; V. VIÑAS, Debajo de las: 4B. 193.

ARDANZE (Ardance) ZAR (char, xarra, zarra): 1B. 23; 4B. 7; 6B. 6; 17B. 17; («Arduna-zarra»: 17B. 17); V. VIÑAS VIEJAS: 6B. 79.

ARDANZE ZAR (char) ALDEA: 1B. 17.

ARDANZE ZAR (char) BARRENEAN: 1B. 18.

ARDANZE (Ardance) ZAR BIDEA: 1B. 21; 17B. 18.

ARDANZE (Ardance) ZAR GAÑA: 6B. 7.

ARDANZE ZAR (Ardance char) ONDOA (ondo, ondoan); (Ardance charrondo): 1B. 19.

ARDANZE (Ardance) ZARPEA: 1B. 22; 17B. 19.

ARDANZE (Ardance, Ardancea) ZARRETA (charreta, charretan, saretta, zarreta); (Ardanzarreta): 1B. 24.

ARDANZE (Ardance) ZARRETA (charreta, sarretara) BIDEA: 1B. 25.

ARDOY (Arday, Arduy): 3B. 8; Basflica, Cofradía, Ermita (de la Bera Cruz, del Santo Cristo; de Santa Cruz): 3B. 9; Calle, 3C. 6; Camino de: 3B. 45; 8B. 45; Regata de: 3B. 15.

ARDOY (Arday) BIDEA (Ardiezbidea, Ardoguidea): 3B. 10; 8B. 21.; V. CAMINO DE ARDOY: 3B. 45; 8B. 46.

ARDOY (Arday) ONDOA (Erdoyendoa): 3B. 11.

ARDOY ONDOA GAZOLAZ BIDEPEA: 3B. 12.

ARDOY ONDOA MOJON DE GAZOLAZ: 3B. 13.

ARDOY PEA: 3B. 14.

ARDOY (Arday, Ardoi) UNZEA; (Prado de Arduy): 3B. 16.

Arduna andia, V. ARDANZE AUNDIA: 9B. 9.

AREA BIDEA: 14B. 10.

AREACEA (Areaceas, Arearzea, Areaceta, Areazea, Ariacea, Arriacea): 14B. 11; Camino de: 14B. 25.

AREARTEA: 14B. 12.

AREAYRA HONDOA: 3B. 17.

ARECHORENA, Casa: 1C. 10.

ARENAS: 16B. 17; Alto de las: 16B. 17.

Arenchemenes, V. EUNZE MEARRA: 3B. 104.

ARETXIPI: 9B. 14.

ARGAMBELA (La gambela): 16B. 18.

ARGAÑA: 11B. 6.

ARIAMENDIGAÑA: 14B. 13.

ARISTA BIDEA: 3B. 18.

ARISTI BARRENA: 16B. 19.

Aris zabal bidea, V. ARRIZABAL BIDEA: 1B. 36.

ARIZ CHURIA: 17B. 20.

ARIZ MUSCULLUQUA: 1B. 26.

ARIZPEA (o Iturgaña): 11B. 7.

ARLEGUIRENA, Casa: 8C. 3.

ARLOTE (Arloto) MUÑO; (Rotomoño): 1B. 27.

ARLOTE MUÑO ONDOA: 1B. 28.

ARLOTE MUÑO PEA: 1B. 29.

ARMENDOLA (Armendoa): 8B. 22.

ARMENDOLARIA (Armendo larea, Armendoleria): 8B. 23.

Armendolita, V. ARMENTOLETA, 8B. 24.

ARMENTOLETA (Armendolita): 8B. 24.

ARMUCULLUETA (Armucurueta, Arri moculleta): 1B. 30.

ARNUTEGUIA: 8B. 25.

- AROCHARENA, Casa: 11C. 5.
 Arondain, V. ARANDOAIN: 1B. 5.
 Arondain basterra, V. ARANDOAIN BASTERRA: 1B. 7.
 Arondain bidea, V. ARANDOAIN BIDEA: 1B. 9.
 Arondain, Camino de: 1B. 96; V. ARANDOAIN BIDEA; 1B. 9.
 Arondain, Orillo, V. ARANDOAIN BASTERRA; 1B. 7.
 ARONDAIN PEA: 1B. 31.
 ARONDAIN RECA ALDEA (recaldea): 1B. 16.
 AROZARENA, Casa: 1C. 11; 11C. 6.
 AROZ BERRIARENA (Ernicas; Sastre), Casa: 1C. 12.
 AROZ ECHE ONDOA: 9B. 15.
 ARRADA (Arra, Arraya, Arre, Arrea) BIDEA: 14B. 14.
 ARRAIZA (Arraiz) BIDEA (bide): 16B. 20; V. CAMINO DE
 ARRAIZA: 16B. 45.
 ARRAIZARENA (Arraizarrarena, Arraizarrarenecoa; o Ernauterena),
 Casa: 1C. 13.
 ARRALDE, Casa: 1C. 14.
 ARRANDI GUIBELA: 15B. 8.
 ARRANO MENDIA: 4B. 8.
 ARRARAZCO EUNZEA, Prado: 4B. 9.
 Arre (Arrea) BIDEA, V. ARRADA BIDEA: 14B. 14.
 ARREGOZ: 4B. 10.
 ARRENO MENDIA: 8B. 26.
 ARRIBA, Barrio: 9C. 2; Camino de: 1B. 97.
 ARRIBA ARRIZABALA: 1B. 32.
 ARRI BIDEA: 16B. 21.
 ARRICASCOA: 14B. 15.
 ARRIDIA (Pedrera): 3B. 19; V. CANTERA: 3B. 64.
 ARRIDI BIDEA: 14B. 16.
 ARRIEGO: 9B. 16.
 ARRIEROS, Camino de: 6B. 14; 10B. 4; 13B. 17; 14B. 32; 15B. 17;
 V. MANDAZAI BIDEA: 6B. 57; 10B. 4; 13B. 39; 15B. 17.
 ARRIETA (Arrietas): 3B. 20; Camino de; 3B. 46.
 ARRIETA BIDEA: 3B. 21; V. CAMINO DE ARRIETA: 3B. 46.
 ARRIETACO (Arritaco) LARREA: 3B. 22.
 ARRI(E)TACO UNCEA: 3B. 23.
 ARRIETARENA, Casa: 4C. 4.
 ARRI MACURRA: 17B. 21.
 Arri moculleta, V. ARMUCULLUETA: 1B. 30.
 ARRI MUSCULLUCUA: 1B. 33.
 ARRI ONDOA: 3B. 24.
 ARRI PASAJE: 3B. 25.
 Arri sabalqueta, V. ARRI ZABALCOETA: 1B. 38.
 ARRI ZABALA (zabalea), Peña: 1B. 34.
 ARRIZABALAGA: 6B. 8.
 ARRI ZABALA UNCIOAREM ALDEAN: 1B. 35.

- ARRI ZABAL BIDEA (Aris zabal videa): 1B. 36.
 ARRI ZABALCOA (zabalco): 1B. 37.
 ARRI ZABALCOETA (sabalcoetam): 1B. 38.
 ARRI ZABALECO EUNZEA (Archabal uncea): 1B. 39.
 ARRI ZABAL ITURQUETA (Arrisabal iturqueta): 1B. 39.
 ARRI ZABAL ITURRICOA: 1B. 40.
 ARRI ZABAL ITURRI DENECON: 1B. 41.
 ARRI ZABAL (Arrisabal, Arzabal) ITURRI (iturriaren) ONDOAN
 (ondoan): 1B. 42.
 ARRI ZABAL ONDOA: 1B. 43; ARRI ZABAL ONDOA FACE-
 RONDOA: 1B. 44.
 ARRIZ GAÑA: 8B. 27; 15B. 9.
 ARROBIA (Arrobas, Arrubia, Arrubias, Rubia, Rubias): 1B. 47; 4B.
 163; 9B. 17; 11B. 9; 12B. 3; 13B. 2; 17B. 22; 16B. 167; Junto a las: 1B. 45; de
 Oyarza: 13B. 2; Nuin arrobias, 12B. 3. V. ARROBIETA.
 ARROBIETA (Arrubia, Arrubias): 1B. 46; 11B. 8.
 ARRUBIA BIDEA: 1B. 48; 9B. 18; V. CAMINO DE LAS YESE-
 RAS: 1B. 105.
 ARRUBIA GAÑA: 1B. 49; 13B. 3.
 ARRUBIA (Rubia) ONDOA: 9B. 19; 11B. 178.
 ARRUBIA PEA: 9B. 20.
 ARRUBIAS UNDIO SENDA: 1B. 50.
 ARRUEDA: 4B. 11.
 ARVUDAIN: 16B. 22.
 Arzabal iturriaren ondoan, V. ARRI ZABAL ITURRI ONDOAN:
 1B. 42.
 ARZANEGUI: 1B. 51.
 ARZARAPEA (Arzalapea): 3B. 26.
 ARZOZTARRARENA, Casa: 11C. 7.
 Asari zulu, V. ACHARI ZULO: 14B. 1.
 ASCAINENECO, Casa: 3C. 7.
 ASCAYN: 2B. 6.
 ASIAÑENECO (Asiañena, Asiañeneco), Casa: 1C. 15.
 ASIANENA (Asañena), Casa: 8C. 4.
 ASPIROCENA, Casa: 15C. 3.
 Asterayn, V. ASTRAIN, 1A.
 ASTIZ, Casa: 8C. 5.
 ASTRAIN (Astarayn; Asterayn, Aztarayn, Aztarrayn, Azterain), Pue-
 blo: 1A.; Camino de: 9B. 25; 11B. 21; 13B. 9; 14B. 26; 16B. 46; 17B. 36).
 ASTRAIN (Azterayn) BIDEA (bide, bidean): 3B. 27; 8B. 28; 9B. 21;
 11B. 10; 16B. 23; 17B. 26; V. CAMINO DE ASTRAIN: 9B. 25; 11B. 21; 16B.
 46.
 ASTRAIN GUIBEL: 8B. 29.
 ASTRAIN MUGA: 11B. 11; 12B. 4; 17B. 23.
 ASTRAIN SENDA: 16B. 24; 17B. 24.
 ASTRANENECO, Casa: 3C. 8.

- ASURDIETA, Enfrente de: 16B. 25.
 ATERGA: 16B. 26.
 ATICORENA, Casa: 1C. 16; V. MARI BAZTANENA: 1C. 50.
 ATRIO, Debajo del: 9B. 22.
 Aunceberri, Auntzeberos, V. EUNZE BERRIA: 1B. 240.
 Aunce lucea, V. EUNZE LUCEA: 3B. 103; 8B. 123.
 Aunce mearra, V. EUNZE MEARRA: 3B. 104; 6B. 36; 14B. 61;
 16B. 108.
 AUNCE UNZARRA (Uncarra): 16B. 27.
 AUNZA BERRIA BIDEA: 1B. 52; V. EUNZE BERRI BIDEA: 1B.
 244.
 AUNZE BERRIA (Aunce berri, Anzuberri): 1B. 53, v. EUNZE BE-
 RRIA: 1B. 240.
 AURQUESUA: 15B. 10.
 AUZA ALORRONDOA: 15B. 10bis.
 AUZABALA: 1B. 54.
 AUZALOR (Lauzalar, Uzalar): 11B. 12; 16B. 28.
 AUZALOR ARTEA (astea); (Auzalorco artea): 16B. 29.
 AUZ ALORRA (Auz alorreta): 17B. 25.
 AUZO (lauzo): 2B. 7.
 AVELLANAR (Urritz; Urrisdi, Urrizti): 1B. 55; 16B. 30; Caracierzo
 del: 16B. 30.
 AYUNTAMIENTO, Avenida del: 2C. 1.
 AYZAGUERRE: 4B. 12.
 AYZGAYNA (Aysgaña; Peña gaña): 3B. 28.
 AYZPURUTA GUBELA: 13B. 4.
 Azanza, Casa, V. SIMONENA, Casa: 1C. 68.
 AZCARATENA, Casa: 3C. 9; 11C. 8.
 AZCONA, Casa: 1C. 17.
 AZCONARETA (Azunareta): 4B. 13.
 Azterain, V. ASTRAIN: 1A.
 Azterayn bidea (bide, bidean), V. ASTRAIN BIDEA: 17B. 26.
 Azunarreta, V. AZCONARETA: 4B. 13.

 BABILENA, Casa: 6C. 2.
 BAKEA, Casa: 17C. 3.
 BALCHARAN (Balcharran, Balzarran), Prado: 4B. 14.
 BALDELA GAÑA: 8B. 30.
 BALDERADIA: 8B. 31.
 BALDERA PEA: 8B. 32.
 BALLERA: 8B. 33.
 BALSAS: 3B. 29; 14B. 17; 16B. 31; de los arranclanes: 17B. 27; BAL-
 SAS: 15B. 11; 17B. 28; Camino de las: 17B. 24.
 BALSADERA: 4B. 15.
 BALSAS ONDOA (Balsaco ondoa): 14B. 18.
 BAQUEDANO, Casa: 1C. 18.

BARAÑAIN (Barainin, Baraniain, Baranain, Baraniein, Baranien, Baranin), Pueblo, 2A.; Camino de: 3B. 47; 4B. 27; 5B. 6.

BARAÑAIN (Baraniayn) BIDEA (bide, senda): 3B. 30; 4B. 16; V. Camino de: 3B. 47; 4B. 27.

BARAÑAIN (Bariñain) MUGA: 3B. 31; 7B. 4.

Barañain senda, V. BARAÑAIN BIDE: 3B. 30.

BARATECA: 17B. 29.

BARATZEA (Baracea, Barazea): 1B. 56; 1B. 17; Casa: 6C. 3; 8C. 6.

BARAZE BERRIETA: 4B. 18.

BARAZE BURUA: 4B. 19.

BARAZE (Barace) GAÑA: 1B. 57.

BARAZE (Baraz) GUIBELA (guibel): 1B. 58; 10B. 1; 14B. 20.

BARAZE (Barace) ONDOA: 1B. 59; 2B. 58; 11B. 13; 14B. 19.

BARAZ ITURRIONDOA (Bareciturrondo): 1B. 61.

BARAZPEA (Barezepea): 1B. 60; 8B. 34; 9B. 23.

BARBATAIN, Camino de: 4B. 28.

BARBATAIN MUGA: 4B. 20; V. MUGA DE BARBATAIN: 4B.

149.

BAREA BIDEA: 4B. 21.

BARGA, Soto: 3B. 32.

BARGA ONDOA: 11B. 14.

BARGAPEA: 11B. 15.

BARRANCO DE IBERO: 6B. 9.

BARREN JAUREGUIA: 3B. 33.

BARZABAL: 8B. 35.

BASAGAIZ: 5B. 2.

BASAGAIZPEA: 5B. 3.

BASTANEOA (Baztanena), Casa: 3C. 10.

BATAN, V. MOLINO: 2B. 47.

BATERIA: 2B. 8.

Baternain, Baternanh, V. PATERNAIN: 14A.

BAYONA, Casa: 3C. 11.

BELASCOAIN, Avenida: 3C. 12; Camino de: 3B. 48; 8B. 47; 13B.

27.

Bengolanda, V. EMENGO LANDA: 10B. 39.

BENOZ: 9B. 24.

BENTA BIDEA: 4B. 22; V. CAMINO DE LA VENTA: 4B. 41.

BENTACOARENA: 1B. 62.

BENTA ONDOA: 3B. 34; 4B. 23; 5B. 4; V. VENTA, Junto a la: 3B.

227.

BERBAZ: 1B. 63; 11B. 16; Camino: 1B. 63; de Oiarza bidea: 1B. 63.

BERBAZ ALDEA: 1B. 64.

BERCHACOA (Bestacua, Bertacoa): 8B. 36.

BERGARANEOA, Casa: 3C. 13.

BERNARTENA, Casa: 10C. 1.

BEROQUICOA: 15B. 12.

- BERRACI CERRADOA: 16B. 32.
 BERROGUI ATARICOA: 3B. 35.
 BERUESTIA: 6B. 10.
 BESQUENA: 15B. 13.
 BIBERO (Vivero): 1B. 618; 16B. 195; 17B. 30.
 BIBERO ALDE: 17B. 31.
 BIBIDEN ERDICOA: 5B. 5.
 BICUETA (Biqueta, vicuetas, bicueta): 11B. 17.
 BIDE ARTEA (Vidarte): 14B. 21.
 BIDE AUNDI ONDOA: 3B. 36.
 BIDE BERRIA (barria): 8B. 37.
 BIDE (Byde, vida) BURUA (buru); (Bidauzu, Bidiburu, Biriburu): 3B. 37; 8B. 38.
 BIDE GAÑA (gain), (Lidegain): 3B. 38; 6B. 11; 8B. 39; 11B. 18; 15B. 14; 16B. 33.
 BIDE MEARRA: 14B. 22.
 BIDE ONDOA (Bidiondoa): 17B. 32.
 BIDEPEA: 2B. 9; 3B. 39; 17B. 33.
 BIDE PEA ZARIQUIEGUI: 1B. 65.
 BIDE ZARRA (Videzarrea): 1B. 66; Zariquiegui bide zarra: 1B. 649;
 V. CAMINO VIEJO DE ZARIQUIEGUI: 1B. 131.
 Bidiburu, V. BIDE BURUA: 3B. 37.
 BI (Vi) ERREACAC PACEN DIREN LECUAM (lecoam): 1B. 67.
 BIGARREN SOTOA: 11B. 19.
 BIGURIARENA (Viguriarena), Casa: 11C. 9.
 BILLABA ZELAYA (celaya): 4B. 24.
 BISKER: 17B. 34.
 BIZCARCECOA: 11B. 20.
 BOBOS (Bobosem): 1B. 68; Camino de: 1B. 68.
 BOBOSCO (Bubosco, Bubusco, Burusco, Ubosco) ERRECALDEA (reca aldea, recaldea); (Recaldea bubusco): 1B. 69.
 BOJERAL: 1B. 70; 16B. 34; V. EZPELDIA: 1B. 259.
 BOLANDO, Casa; V. ELSORENA: 1C. 25.
 BOLCHOCO, Fuente: 3B. 40.
 BOLUNCE: 3B. 41.
 BOMBONEA: 10B. 2.
 BORDA: 7C. 1; Camino de la: 13B. 13; BORDAS: 1B. 71; 16B. 37; Alto de las; Parcelas de las: 16B. 37; Camino de las: 1B. 104; 16B. 52.
 BORDA BIDEA: 7B. 5; 16B. 35.
 BORDA DE GOITIKOETXEA: 13B. 5.
 BORDA DE GUEMBERENA: 13B. 6.
 BORDA NUEVA: 16B. 36.
 BORDAN ONDOA (Bordondoa): 6B. 12; 13B. 7; 16B. 38.
 Botero, Casa, V. CHASTREARENA: 1C. 23.
 Bubusco errecaldea, V. BOBOSCO ERRECALDEA: 1B. 69.
 BULAR GAÑA: 14B. 23.

BURUBIDE GAÑA: 8B. 40.
 BURUZURENA (Buruzuri), Casa: 16C. 4.
 BUSTA ZURI BIDEPEA: 1B. 72.
 BUSTA ZURICO: 1B. 73.
 BUSTA ZURICO (Usta zuri) BIDEA (uidean): 1B. 74.
 BUSTA ZURICO DACHIOLA: 1B. 75.
 BUSTA ZURICO ERRECA: 1B. 76; V. USTA ZURI (zurico) ERRE-

CA:

BUSTA (Usta) ZURICO (zuri, zuriquo) ERRECA ALDEA (errecaldea, recaldea): 1B. 77.

BUSTA ZURICO ERRECA GARES BIDEA: 1B. 78.

BUSTA (Usta) ZURICO (zuri) ERRECA (reca) ONDOA; (Usta zurico errecaren ondoan): 1B. 79.

BUSTA (Usta) ZURICO ERRECA PASATU ETA (ta) BERALA: 1B.

80.

BUSTA ZURICO ERRECARA BIDEA: 1B. 81.

BUSTINAERREA: 1B. 82.

BUSTINCOA (Bustinco, Bustincos, Bustinicos): 1B. 83.

Bustinicos, V. BUSTINCOA: 1B. 83.

BUSTIN CHURICOA (churico, churicos, zuricoa): 1B. 88; 4B. 25.

BUSTIN CHURICO RECALDEA: 1B. 84.

BUSTIN CHURIETA (churias, churietan, churrieta): 1B. 85.

BUSTIN CHURI (suri) ONDOAN (ondoa): 1B. 86.

BUSTINES: 16B. 39.

BUSTIN LARRAINPEA (larrainpetan): 1B. 87.

BUZALAETA (Uzalaeta): 16B. 40.

BUZUAGUA: 14B. 24.

BUZU ANDIA DENECOIA (La salera; salerica): 1B. 89.

BUZU CELAYA: 16B. 41.

BUZUNACH: 6B. 13.

Buzu ondoa, V. PUTZU ONDOA: 3B. 198.

BUZU ZARRETA: 1B. 90.

Cacharricos, V. GAZARRICOA: 1B. 313.

CADETE GAÑA: 4B. 26.

CAIA: 1B. 91.

CAINERA: 3B. 42.

CALABERAGAIN, Monte: 16B. 42.

CALABERA TXIKI, Monte: 16B. 43.

Calamendia, V. AQUELAMENDIA: 2B. 3.

CALVARIO (Calbario): 8B. 41; 10B. 3; 15B. 15.

CALVARIO (Calbario) BIDE: 15B. 16.

CALZADA: 1B. 92. 13B. 8.

CALZADA BURUA: 17B. 35.

CALZADA PEA: 1B. 93.

CAMBIO, Barrio: 9B. 3.

CAMBOLADI: 8B. 42.

CAMINO, A lado en el; 8B. 43; de ADIOS: 1B. 94; de ANCHUMEAR: 3B. 43; de ANZUBERRI: 1B. 95 (V. Eunzeberri bidea: 1B. 244); de ARAMBEA: 16B. 44 (V. Arambe bidea: 16B. 9); de ARAZURI: 3B. 44; 8B. 44 (V. Arazuri bidea: 8B. 12); de ARBEROQUI: 8B. 45 (V. Arberoqui bide: 8B. 15); de ARDOY: 3B. 45; 8B. 46 (V. Ardoy bidea: 3B. 10; 8B. 21); de AREA-CEAS: 14B. 25; de ARONDAIN: 1B. 96 (V. Arondain bidea: 1B. 9); de ARRAIZA: 16B. 45 (V. Arraiza bidea: 16B. 20); de ARRIBA: 1B. 97; de ARRIEROS: 6B. 14; 10B. 4; 13B. 17; 14B. 32; 15B. 17 (V. Mandazai bidea: 6B. 57; 10B. 73; 13B. 39; 15B. 72); de ARRIETA: 3B. 46 (V. Arrieta bidea: 3B. 21); de ASTRAIN (Azterayn): 9B. 25; 11B. 21; 13B. 9; 14B. 26; 16B. 46; 17B. 36 (Azterayn bidea: 17B. 26; V. Astrain bidea: 9B. 21; 11B. 10; 16B. 23); de BARAÑAIN: 3B. 47; 4B. 27; 5B. 6; (V. Baraniayn bidea: 4B. 16; Barañain bide: 3B. 30); de BARBATAIN: 4B. 28; de BELASCOAIN: 3B. 48; 8B. 47; 13B. 27; de CIZUR: 2B. 10; 8B. 48; (V. Zizur bidea: 2B. 66; 8B. 302); de CIZUR MAYOR: 4B. 29 (V. Zizur bidea: 4B. 202); de CIZUR MENOR: 3B. 49 (Zizur chiqui bide: 3B. 241); de COMIA: 16B. 47 (V. Comia bide: 16B. 73); de CURRUCHETAS (Ichurruchetas): 8B. 49; de DONANSO (Doneansu, Donienso): 1B. 98; 11B. 22. (V. Done anso bidea: 1B. 176; Donianso bidea: 11B. 64); de ECOYEN (Ecoyan): 1B. 99; 13B. 10 (V. Ecoyen bidea: 1B. 190; 13B. 27); de ECHAURI: 6B. 15; 10B. 5 (V. Echauri bidea: 6B. 27); de ECHAVACOIZ: 4B. 30; de ELORDI: 4B. 31 (V. Elordui bide: 4B. 77); de ERIETE: 10B. 6; 14B. 28 (V. Eriete bidea: 10B. 41; 14B. 58); de ESPARZA: 4B. 32; 8B. 50; 17B. 37 (V. Esparza bidea: 4B. 83; 8B. 119; 17B. 77); de ESQUIROZ (Ezquiroz): 4B. 33 (V. Esquiroz bidea: 4B. 86); de ESQUIROZ CELAYA: 4B. 34; de ESTELLA: 1B. 100; de EULZA (o de la Pólvara): 2B. 11; de EZPELETA: 13B. 11; de FRANCOA: 17B. 38; de FRANCOAIN: 15B. 18; de GALAR: 3B. 50; 4B. 35; 8B. 51; 9B. 26; Junto al: 4B. 36 (V. Galar bidea: 3B. 110; 4B. 101; 8B. 128; 9B. 52); de GARATEA: 11B. 23 (V. Galate bidea: 11B. 84); de GAZOLAZ: 2B. 12; 3B. 51 (V. Gazolaz bidea: 2B. 27; 3B. 116); de GUENDULAIN: 1B. 101; 3B. 52; 11B. 24; 15B. 19; 17B. 39 (V. Guendulain bidea: 1B. 330; 3B. 122; 9B. 54; 11B. 89; 15B. 50; 17B. 90); de GUENDUALIN AL MONTE: 17B. 40; de IBERO: 8B. 52; 14B. 29 (V. Ibero bidea, 14B. 73); de ICHURRUCHETAS: 8B. 49; de ILARRAZ: 10B. 7; de IPASATE: 13B. 12; 16B. 48); de ITICULARRES: 8B. 53; de la BORDA: 13B. 13; de la CASETA: 1B. 102; de la CRUZ: 8B. 54; 17B. 41 (V. Cruz bide, 8B. 91); de la ERMITA: 11B. 22; de la FUENTE: 4B. 37; 8B. 55; 10B. 8; 11B. 25; 14B. 30; 15B. 20; 16B. 49 (V. Itur bide, Itur bidea: 11B. 104; 14B. 83; 15B. 57); de la PEÑA: 2B. 13; de la PLAYA: 4B. 38; de la POLVORA: 3B. 53; de LARCHIPI: 9B. 27 (V. Lar chipi bidea: 9B. 64); de LARRASCUNCHE: 5B. 7; de LARRAYA: 1B. 103; 6B. 16; 11B. 26; 13B. 14; 14B. 31; 16B. 50 (V. Larraya bidea: 6B. 45; 11B. 114; 14B. 92; 16B. 137); de LARRAYA BULARRA: 11B. 27; de la Salera: 9B. 28; 16B. 51; (V. Guesal bidea: 9B. 56); de la SALINA DE UNDIANO: 11B. 28; de las BALSAS: 17B. 42; de LAS BORDAS: 1B. 104; 16B. 52; de LAS CANTERAS: 3B. 54; 4B. 39; 13B. 15; de LAS SALERAS: 10B. 9; 11B. 29; 13B. 16 (V. Guesal bidea, Guesala bidea: 11B. 94; 13B. 33); de LAS VIÑAS: 4B. 40; 11B. 30; 15B. 21; 16B. 53 (V. Ardance bidea;

16B. 14); de LAS YESERAS: 1B. 105 (V. Arrubia bidea: 1B. 48); de LA VENTA: 4B. 41 (V. Benta bidea: 4B. 22); del FACERO: 1B. 106; 17B. 43; del FRANCO: 1B. 107; del LAVADOR: 4B. 42; del MINERO: 17B. 44 (V. Nuin bidea: 17B. 123); del MOLINO: 4B. 43; 6B. 17; 17B. 45 (V. Errota bidea: 4B. 80); del MONTE: 9B. 29; 17B. 46 (V. Mendi bide, Mendi bidea: 9B. 75; 17B. 109); del MURALLON (Muvallón): 3B. 5; de LOS CARROS: 1B. 108; del PERDON: 1B. 109; 17B. 47 (V. Perdona bide: 1B. 489); Junto al: 1B. 13 (V. Perdon bide ondo: 1B. 500); del PERDON A PAMPLONA, Debajo: 1B. 110 (V. Perdona bidepea: 1B. 496); del PERDON A PAMPLONA, Sobre el: 1B. 111; del PERDON A ZARIQUIEGUI, Junto al: 1B. 112; del PUENTE DE MILUZE: 1B. 14; del PUENTE VIEJO: 3B. 56; del REGADIO: 8B. 56; del SOTO: 8B. 57; 15B. 22; 16B. 54 (V. Soto bidea: 15B. 107); del SOTO DE GAZOLAZ: 15B. 23; de MEDIO: 3B. 57; 8B. 58 (V. Erdico bidea: 3B. 91; 8B. 110); de MENDIBARREN: 10B. 10; de MENDICUNCE: 9B. 30; de MOLINEROS: 15B. 24; de MOREA: 4B. 44; 10B. 11; de MORETA: 16B. 55; de MURU: 1B. 114; 3B. 58; 8B. 59; 9B. 31; 10B. 12; 13B. 18; 14B. 33; 15B. 25; 17B. 48 (V. Muru bide, Muru bidea: 1B. 460; 3B. 180; 8B. 213; 9B. 86; 10B. 92; 14B. 111; 15B. 80; 17B. 117); de MURUBITA: 1B. 115; de NUIN: 9B. 32; 10B. 13; de OCHACAR: 17B. 49; de ORDUBARREN: 16B. 56; de ORORBIA: 8B. 60; 14B. 34 (V. Ororbia bidea: 8B. 219; 14B. 117); de OTAZU: 6B. 18; 10B. 14 (V. Otazu bidea: 6B. 64; 10B. 93); de OTAZU A LARRAYA: 6B. 19; de OYARZA: 1B. 116; 11B. 31; 16B. 57 (V. Oyarza bidea: 1B. 480); de PAMPLONA: 1B. 117; 2B. 15; 3B. 59; 4B. 45; 6B. 20; 8B. 61; 9B. 33; 11B. 32; 14B. 35; 15B. 26; 16B. 58; 17B. 50 (V. Irun bidea: 1B. 362; 2B. 32; 3B. 134; 4B. 117; 8B. 151; 9B. 60; 11B. 100; 14B. 82; 16B. 130); de PATERNAIN: 6B. 21; 8B. 62; 11B. 33; 15B. 27 (V. Paternain bidea: 6B. 65; 8B. 226; 11B. 166; 15B. 88); de PUENTE (LA REINA): 1B. 118; 11B. 34; 13B. 19; 16B. 59; 17B. 51 (V. Gares bidea: 1B. 303; 11B. 88; 13B. 31; 16B. 118); de RECALDE: 16B. 60; de RENIEGA: 1B. 119; de RONDOA: 3B. 60; de RUVIDEA: 1B. 120 (V. Urristi bidea: 1B. 603); de SAGUES: 8B. 63; 11B. 35; 14B. 36 (V. Sagues bidea: 8B. 241; 11B. 180; 14B. 128); de SAN BARTOLOME: 3B. 61 (V. San Bartolome bidea: 3B. 205); de SAN SALVADOR: 1B. 122; Junto al: 8B. 64; de SANTA AGUEDA: 8B. 65; 16B. 61 (V. Santa Agueda bide: 2B. 262); de SANTA EULALIA: 11B. 36; de SANTIAGO: 1B. 121; de SOTO CHIQUI: 9B. 34; de SOTO CHIQUITO: 1B. 123; de TELEUNCES: 16B. 62; de TERRIBIDEA: 1B. 124; de UBANI: 10B. 15; 16B. 63 (V. Ubani bidea: 6B. 77; 10B. 97; 16B. 180); de UBITARTE: 8B. 66; de UNDIANO: 1B. 125; 10B. 16; 11B. 37; 13B. 20 (V. Undio bidea: 1B. 574; 10B. 99; 11B. 37; 13B. 20); de UNZE BERRIA: 1B. 126; de URRISTI BIDEA: 1B. 127 (V. Urristi bidea: 1B. 603); de YTURRIAURREA: 3B. 62; de ZARIQUIEGUI: 1B. 128; 9B. 36 (V. Zariquiegui bidea: 1B. 645; 9B. 121); ESTRECHO: 4B. 46; FRANCES: 3B. 63; ONDOA: 1B. 129; REAL: 1B. 130; VIEJO DE CIZUR MENOR: 9B. 35; VIEJO DE ELORDI: 4B. 31; VIEJO DE ZARIQUIEGUI: 1B. 131 (V. Zariquiegui bide zarra: 1B. 649).

CAMIO GAÑECO ALDEAN (Osacar camio gañeco aldea): 1B. 132.

CAMIO PEA PERDONA ALDEA: 1B. 133.

Campana, V. CAPANA: 8B. 70.

- CAMPANACOA: 8B. 67.
 CAMPO SANTO: 1B. 134; 4B. 47.
 CAMPO SANTO ONDOA: 4B. 48.
 CANDELACUA: 9B. 37.
 CANTERA, CANTERAS: 3B. 64; 4B. 49; 8B. 68; 17B. 52; (V. Arri-
 dia: 3B. 10; Camino de las: 3B. 54; 4B. 39; 13B. 15; de ARONDAIN: 1B. 135;
 de OYARZA: 13B. 21; de UNCEBERRI: 1B. 136.
 CAÑADA: 8B. 69; 10B. 17; 14B. 37; 16B. 64; 17B. 53; CAÑADA
 IRIZABAL: 8B. 69; CAÑADA REAL: 5B. 8.
 CAPANA: 1B. 137; 3B. 65; 4B. 50; 6B. 22; 8B. 70; 10B. 18; 14B.
 38; 15B. 28; 16B. 65; 17B. 54; Debajo de: 4B. 52.
 CAPANA ALDEA: 8B. 71.
 CAPANA AUREA (Capanaurrea): 11B. 38; 16B. 6.
 CAPANACOA: 4B. 51.
 CAPANA ERRECA: 11B. 39.
 CAPANA GAÑA (gayna); (Capalagaña): 8B. 72; 11B. 40; 14B. 39.
 CAPANAGUNEA: 6B. 23.
 CAPANA ONDOA: 1B. 138; 4B. 53; 8B. 73; 14B. 40; 15B. 29; 17B.
 55.
 CAPANA PEA: 4B. 54; 8B. 74; 15B. 30 (V. CAPAA, Debajo de: 4B.
 52).
 CAPANECOA, Cerca de: 4B. 55.
 CAPELLANIACOA, Casa: 14C. 1.
 CAPILLA: 3B. 66.
 CARAMBOLAR: 8B. 75.
 CARASOL: 4B. 56; del soto; de la cueva del raposo; de la chola; Cari-
 sol: 16B. 67.
 CARQUERI: 9B. 38.
 CARRERA DE SAGUES, Sobre la: 14B. 41.
 CARRERA DE SANT JOHAN, Sobre la: 8B. 76.
 CARRERA DE ZIZURR, Sobre la: 8B. 77.
 CARRESTA BIDEA: 17B. 56.
 CARRETA BIDEA: 3B. 67.
 CARRETELARREA: 3B. 68.
 CARRETERA: 3B. 69; 5B. 9; 10B. 19; 11B. 41; 12B. 5.
 CARRETERA, A lado de la: 8B. 78; Junto a la: 16B. 71; Sobre la:
 8B. 82; de ARLEGUI: 4B. 57; de ASTRAIN: 11B. 42; 16B. 68; de BELAS-
 COAIN: 8B. 47; de ESTELLA: 1B. 139; 8B. 79; 16B. 69; Calle: 1C. 19; de GA-
 LAR: 4B. 58; de IRURZUN, Calle: 11C. 10; de MURU: 1B. 140; de PATER-
 NAIN: 8B. 80; de POTASAS: 16B. 70; de SAGUES: 8B. 81; 15B. 31; de UN-
 DIANO: 1B. 141.
 CARRETERA BIDEA: 3B. 70.
 CARRETERA GAÑA: 1B. 142; 8B. 82; 12B. 6.
 CARRETERA ONDOA: 1B. 143; 3B. 71; 11B. 43.
 CARRETERA PEA: 1B. 144; 8B. 83; 13B. 22; 12B. 7.
 CARRETERA SOTO: 1B. 145.

- CARRETIL: 9B. 39.
 CARROS, Camino de los: 1B. 108.
 CASA, Ceca de: 10B. 20; 11B. 44; Debajo: 11B. 45; Detrás de: 10B. 21; 14B. 42; Frente a: 1B. 146; Junto a: 3B. 72; 4B. 59; 8B. 84; 10B. 22; 14B. 43; 15B. 32 (V. Eche ondo: 3B. 72; 4B. 59; 10B. 37; 14B. 43; 15B. 43); Tras de la: 8B. 85.
 CASA PRINCIPAL: 7C. 2.
 CASAJERA: 6B. 24.
 CASAJO, CASAJOS: 8B. 86; 15B. 33; 17B. 57 (V. Cascallua: 1B. 147).
 CASCALLE GAÑA: 8B. 87.
 CASCALLU (Cascallua): 1B. 147; 2B. 16; 3B. 73; 4B. 60; 15B. 34.
 CASCALLUETA (Cascalleta): 6B. 25; 17B. 58.
 CASCALLU ICHAURPETA BIDEA: 1B. 148.
 CASERIO DEL VADO: 9B. 40.
 CASETA, CASETAS: 1B. 149; 8B. 88; Camino de la: 1B. 102.
 CASTAÑOS, Plaza: 2C. 2.
 CAYO (Caio, Caya, Cayu, Cayux): 10B. 23; 11B. 50; Ermita de: 11B. 51.
 CAYO (Caiyu, Caiu) AURREA: 11B. 52.
 CAYO (Caiu) GAINA (gaña): 10B. 24; 11B. 53.
 CAYO GUIBELA: 11B. 46; o Celaya: 11B. 46.
 CAYO ONDOA (Cayondoa): 11B. 47.
 CAYOPEA (Cayupea): 11B. 48.
 CAYO SAESSA: 11B. 49.
 CELAY, CELAYA (Zelaya): 3B. 237; 4B. 197; 9B. 41; 11B. 54; 12B. 8; 16B. 72; 17B. 158; Elordi zelaia: 1B. 209.
 CELAYECO: 3B. 74.
 CEMENTERIO: 8B. 89; 11B. 55; 15B. 44; 17B. 59.
 CENTRAL, Avenida: 2C. 3.
 CEÑICECO ALORRA: 17B. 60.
 CEQUIA DE LA FACERIA: 1B. 150.
 CEREZAL: 10B. 25.
 CERRADO (Cerradoa, Cerradocoa, Zerradoa): 4B. 194; 10B. 26; 11B. 56; 13B. 23; 15B. 35.
 CERRADO ONDOA: 10B. 27.
 CERRADOPEA (Cerdachpea, Cerralpea): 3B. 75.
 CERRO; DE ARANEGUI: 3B. 4; ENTRE VIÑAS: 14B. 45; MOJON DE LARRAYA: 14B. 46.
 CIZURRICEA (Ziaurricea): 4B. 199.
 CIBITEA (Zibitea, Ziuitea): 11B. 57.
 CICERIA (Gacharricos Ciceria): 15B. 36.
 CILICIVIA: 2B. 17.
 CIRUJANO (Cirujarena), Casa: 1C. 20.
 CIZUR, Camino de: 2B. 10; 8B. 48 (V. ZIZUR BIDEA).
 Cizur bidea, V. ZIZUR BIDEA: 8B. 302.

Cizurerteza, V. ZIZUR ARTEA: 3B. 238.

Cizur chiqui bide, V. ZIZUR QUIQUI BIDE: 3B. 241.

CIZUR MAYOR (Çiçur, Çiçurr, Sissur, Çiçur Maior, Çiçur Mayor, Zizur Nagusi(a)); Pueblo, 3A.; Camino de: 4B. 29.

CIZUR MENOR (Çiçurr, Sciçur, Çiçur Minor, Çiçurro minore, Çiçurum Minimum; Çiçurr Menor, Cizur de Juso, Zizur txiki(a)); Pueblo, 4A.; Camino de: 3B. 49 (V. Zizur chiqui vide: 3B. 241).

Cizur muga, V. ZIZUR MUGA: 8B. 305.

Cizurretea, V. ZIZUR ARTEA: 4B. 201.

CLISQUEDIA (Chisquedi, Chisquedia): 11B. 58.

CLISQUEDI GAÑA: 11B. 59.

CLISQUEDI SENDA: 11B. 60.

COMERCIAL, Avenida: 2C. 4.

CONCEJO, Plaza del: 3C. 14.

COFRADIA, Casa, V. HOSPITAL: 4C. 12.

Comia, V. COMINA: 16B. 75; Camino de: 16B. 47.

COMIA BIDE: 16B. 75 (V. COMIA, Camino de: 16B. 47).

COMIA GAÑA: 16B. 74.

COMINA (Comia, Conia, Cornia, Cumia): 16B. 75; Prado de; Rincón de: 16B. 75.

COMINA ALDEA: 16B. 76.

CONDUCTOS: 17B. 61.

CONFRARIA DE BARANIEN: 2B. 18.

CONSI (?) BURUA: 16B. 77.

Copadia, V. ZOPADIA: 11B. 214.

CORO, El: 16B. 78.

CORRALES SARRE (Corralesarres): 9B. 42.

CORRALLOS, Prope: 5B. 10.

CORRALONDOA: 16B. 79.

CORRAL PEA: 11B. 61.

CORTO ONDOA (Corto hondoza, Cortondo, Cortondoza, Ecorde ondoza): 11B. 62; 12B. 9; 15B. 37.

COSTALADO DE SAN MIGUEL: 6B. 26.

COSTAZUBI BIDEA: 1B. 151.

COSTOBARO (San Cristobal o Costobaro), Ermita, Término: 1B. 152; 1B. 154.

COSTOBARO ARROBIETA: 1B. 153.

COSTOBARO ONDOA (Costobarondoza): 1B. 155.

COSTOBAROPEA: 1B. 156.

COTO: 10B. 28.

COTO BARRENA: 8B. 90.

COTO CERRADOA (cerrado): 10B. 29.

COTO GAÑA: 10B. 30; 16B. 80.

COTO GUIBEL: 10B. 31.

COTO UBANI: 10B. 32.

COTO UNDIANO: 10B. 33.

- CRUCE ONDOA: 14B. 47.
 CRUCEPEA: 3B. 76.
 CRUCERO: 14B. 48; Alto del: 3B. 77.
 CRUCI ONDOA, V. GURUCE ONDOA: 3B. 124.
 CRUZ: 3B. 98; 17B. 62; Camino de la: 8B. 54; 17B. 41; Junto a la:
 14B. 49.
 CRUZ BIDE: 8B. 91 (V. CRUZ, Camino de la: 8B. 54).
 CRUZ (Cruce) ONDOA: 8B. 92.
 CUARTO LEGUA: 3B. 79.
 CUESTA: 13B. 24.
 CUEVA DEL RAPOSO, Carasol de la: 16B. 81.
 CUEVAS: 1B. 157.
 CULTURA, Calle: 2C. 5.
 Cumia, V. COMINA: 16B. 75.
 CUMIAS ONDOA: 10B. 34.
 Curruchetas (Ichurruchetas), Camino de: 8B. 49.

 CHABAQUENA, Casa: 3C. 15.
 CHACAGORRI (Sakagorri, Txakagorri): 1C. 21.
 CHACUN (Chajon) ERDI CHAVACIOZ: 5B. 11.
 CHACUR BIDEA (vide), (Chacurres vide): 15B. 38.
 CHAMARCOA: 1B. 158.
 CHANCHONECOPEA (Chamchorumpea): 16B. 82.
 CHANCHORENA, Casa: 3C. 16; 10C. 2; 14C. 2; 16C. 5.
 Chandisusti, V. SANTI JUSTI: 9B. 102.
 Chape, V. ECHAPE: 16B. 87.
 Charles Beltran, Casa, V. LABAZAIARENA, Casa: 11C. 21.
 CHARLESEAN (Charlesenecoa), Casa: 1C. 22.
 CHARLOTENA (Charlostena, Charloterena), Casa: 11C. 11; (o Laba-
 zaiarena: 11C. 21).
 CHASTREAREAN (Chastrearenecoa; Martin Chastrearena, Martin
 Chastrearenecoa, Martin Sastrearena; del Botero; Chastrearenecoa Elizaldea o Eli-
 zaldecoa): 1C. 23.
 Chaurmoces, V. INCHAUR MOTZA: 8B. 148.
 Chequena, V. SEQUENA: 16B. 173.
 CHERTADIA (Chartadia, Chastadia, Echartadia, Chartari): 8B. 93;
 15B. 39.
 CHERTOA: 8B. 94.
 CHILICORENA, Casa: 11C. 12.
 Chimiarras, V. EUNZE MEARRA: 4B. 95.
 CHIMIGUEL: 8B. 95.
 Chimón, Chimonena, V. SIMONENA, Casa: 1C. 68.
 Chisquedia, V. CLISQUEDIA: 11B. 58.
 CHOCARRIS: 16B. 83.
 CHOLA, Carasol de la: 16B. 84.
 CHOPERAS: 8B. 96.

CHOPODI: 8B. 97; 14B. 50; 17B. 63.
 CHOPONDOA: 8B. 98.
 CHOPOS, Cerca: 1B. 159.
 Chori alor (alorra), V. ECHAURI ALORRA: 8B. 100; 15B. 41.
 Chorrealor, V. ECHAURI ALOR: 8B. 100.
 Chorromoces, V. INCHAUR MOTZA: 8B. 148.
 Chorrota, V. ZORROTA: 8B. 306.
 CHUBERRICO: 1B. 160.
 CHUNCADI (Chunquei) BURUA (buru): 3B. 80.
 CHUNQUERI ONDOA: 13B. 25 (V. Juncal, Junto a: 13B. 35).

DANBOLINARENA, Casa: 11C. 13.
 DEANZA BIDEA: 1B. 161.
 DENDARIARENA, Casa: 3C. 17.
 DEPORTES, Avenida: 2C. 6.
 DEPOSITO: 16B. 85.
 DESA BOYERAL, Junto a la: 4B. 61.
 DESMONTE: 1B. 162.
 DIEGORENA (Diegorenecoa), Casa: 3C. 18.
 Diorromonces, V. INCHAUR MOTZA: 8B. 148.
 DOAÑONDOA: 1B. 163.
 DOMINGORENA (Domingorenequa; Mendigaña Domingorena),
 Casa: 1C. 24.

DOMINGOREN ICHAURRA DENECOAN: 1B. 168.
 DOMINGOREN ICHAURRA GAÑECO ALDEAN: 1B. 169.
 DOMINGOREN (Domingoreneco) ICHAURRAREN ONDOAM:
 1B. 170.
 DOMINGOREN ICHAURRA SAESCAN, ELORDI ONDOAN: 1B.
 171.
 DOMINGOREN ICHAUR SABALCOA DENECOAN: 1B. 172 (V.
 FACERIA: 1B. 279).
 DOMINGOREN ICHAUR SABALCOAREN AURRUN, V. EZPE-
 LEQUETA BIDEA: 1B. 267.
 DOMINGOREN ICHAUR SABALCOAREN GAÑECO ALDEAN:
 1B. 173.
 DOMINGOREN ICHAUR SABAL ONDOAN: 1B. 174.
 DOMINGOREN LARRAINPEA (Domingoreneco larrainpean): 1B.
 165.
 DOMINGOREN LARRAINPETACO ICHAURRA ONDOAN: 1B.
 166.
 DOMINGOREN LARRAÑA AZPICO ALDEA: 1B. 167.
 DONE ANSO (Doneansu, Donianso, Doniansu), Basflica, Ermita,
 Término: 1B. 177; 12B. 10; Camino de: 1B. 98; 11B. 22; Junto a la ermita de:
 11B. 65; Doneansu alias Zauala: 1B. 178.
 DONEANSO (Doneansu) ALDEA: 1B. 175; 12B. 11.

- DONE ANSO (Donancu, Done ansu, Donianso, Doniansu) BIDEA: 1B. 176; 11B. 64 (V. DONIANSO, Camino de).
 DONE ANSO (Donianzu) GAÑA: 11B. 63.
 DONIANSO (Donianzu) GAÑA: 11B. 63.
 DONIANSO (Doniansu, Doniensu) ONDOA: 11B. 66; 12B. 12.
 DONIANSU PEA: 11B. 67; 12B. 13.
 DONIANSU SENDA: 11B. 68.
 DORRA ZARRETA: 1B. 179.
 DORRECOA, Casa: 8C. 7; 16C. 6; DORRECUA: 13B. 26.
 DORRE ONDOA (Dorrecondoa, Dorre hondo, Dorrondo, Dorrondocoa): 1B. 180; 3B. 81; 8B. 99; 15B. 40.
 DORREZAR GAÑA: 1B. 181.
 DORRE ZARRA: 1B. 182.
 DORRE ZARRA ONDOAN o Baraz guibela: 1B. 183.
 DORRONDOCO YCHAURRA: 1B. 184.
 DORRONDOCO YCHAURRA DENEAN: 1B. 185.
 DORRONDOCO YCHAURRONDOA: 1B. 186.
 DORRUNDUETA: 1B. 187.
 DOS CEQUIAS, Donde se unen las, V. EZPELEQUETA BIDEA: 1B. 266; V. FACERIA: 1B. 280.
 DOS RIACHOS, Donde se unen los: 1B. 188.
 DOS RIACHOS, Entre los: 1B. 189.
- ECCLESIAM, Ante: 4B. 62.
 ECCLESIAM, Retro: 4B. 63.
 ECCLESIE NOVE, In capite: 2B. 19.
 Ecorde ondo, V. CORTONDOA: 12B. 9.
 ECOYEN BIDEA (Ecoyan vide): 1B. 190; 11B. 69; 13B. 27; 16B. 86; V. ECOYEN, Camino de: 1B. 99; 13B. 10.
 ECOYEN BIDE GAÑA: 13B. 28.
 ECOYEN BIDEPEA: 11B. 70; 13B. 29.
 ECOYEN, Camino de: 1B. 99; 13B. 10.
 ECHABACOIZ, V. ECHAVACOIZ: 5A; 4B. 64.
 ECHABACOIZ ALDAPA: 4B. 65.
 ECHABASOAIN: 4B. 66.
 ECHAPEA (Chape, Echape, Echepea, Elchape): 16B. 87.
 Echartadi, V. CHERTADIA: 8B. 93.
 ECHAUMITACOA: 17B. 64.
 ECHAURI ALOR (alorra); (Chori alor, Chorrealor, Chorrialor, Echauriales): 8B. 100; 15B. 41.
 ECHAURI ALORRETA: 8B. 101.
 ECHAURI ASTORRAC: 15B. 42.
 ECHAURI BIDEA: 6B. 27; V. CAMINO DE ECHAURI: 6B. 15.
 ECHAURI, Camino de: 6B. 15; 10B. 5.
 Echaur moza, V. INCHAUR MOTZA: 8B. 148.
 ECHAURPEA: 1B. 191.

- Echaurpeta, V. ICHAURPETA: 1B. 348.
 ECHAURRONDOA: 17B. 65.
 ECHAU(R) ZABAL ONDOA: 1B. 192.
 ECHAVACOIZ (Echabacoiz, Echebacoiz, Essabacoiz, Etsevacoiz, Exavacoiz, Exssebacoiz), Pueblo, 5A; Término: 2B. 19; 4B. 64; Junto al término de: 3B. 82.
 ECHE AZPIA: 4B. 67.
 Echebacoiz, V. ECHAVACOIZ: 5A.
 ECHEBERRI (Cheberri); Plaza: 16C. 7.
 Echeberria, Casa, V. ANTONARENA, Casa: 1C. 7.
 ECHEBERRICOA (Echeverricoa): 3C. 19; 4C. 5; 11C. 14.
 ECHEBERZ, Casa: 17C. 4.
 ECHE CELAYA: 10B. 35.
 ECHE CHIQUI, Casa: 13C. 5.
 ECHE GAÑA: 10B. 36.
 ECHE GUIBELA (guibel): 3B. 83.
 ECHE LUCE, Casa: 10C. 3.
 ECHE ONDOA (Echegondoa, Echondoa, Eche ondocoa): 1B. 193; 3B. 84; 4B. 68; 6B. 28; 7B. 6; 8B. 102; 9B. 43; 10B. 37; 11B. 71; 14B. 51; 15B. 43; 16B. 88 (V. CASA, Junto a: 3B. 72; 4B. 59; 8B. 102; 10B. 22; 14B. 43; 15B. 32).
 ECHE ONDOA MENDIGAÑA: 1B. 194.
 ECHE SACANA (sacan), (Echascano, Echezaran): 3B. 85.
 ECHEVACOIZ SENDA: 4B. 69.
 ECHEZARRECOA, Casa: 15B. 4.
 EGUSTE (?) LARREA: 3B. 86.
 EGUZPEGUI (Iguzpeguia): 8B. 103.
 Elaco uncea, V. LACO UNCEA: 3B. 152.
 Elarre, V. LARREA: 4B. 135.
 ELCARTEARRARENA, Casa: 4C. 6.
 ELEMENDIA: 2B. 21.
 ELICORTE (Icorte, Iricorte, Licorte): 17B. 66.
 ELIZA GUIBELA (Elizalguibela, Eliz guibel, Eliz guibela): 1B. 195; 3B. 87; 4B. 71; 8B. 104; 10B. 38; 15B. 44; 16B. 89; 17B. 67; V. IGLESIA, De-trás de la: 10B. 56; 17B. 99; Tras de la: 15B. 55.
 ELIZAGURBEL: 14B. 52.
 ELIZALDEA: 4B. 70.
 ELIZALDECOA, Casa: 4C. 8; V. CHASTREARENA: 1C. 23.
 ELIZALDENA, Casa: 8C. 8.
 ELIZAR GAÑA (Elicezargaña): 14B. 53.
 ELIZARPEA (Elice zarpea): 14B. 54.
 ELIZ BITARTEA (Elisbitartea): 11B. 72.
 ELIZEZAR (Elicezar): 6B. 29.
 ELIZ (Eliza) ONDOA (Elizondoa): 1B. 196; 3B. 88; 4B. 72; 17B. 68; Casa: 4C. 7.

ELIZPE (Elispea, Elizpea, Erizpea, Lispea, Lizpe): 1B. 197; 2B. 22; 3B. 89; 4B. 73; 8B. 105; 11B. 73; 15B. 45; 17B. 69; V. IGLESIA, Bajo de la 4B. 116; Debajo de la: 15B. 54.

ELKARTE, Casa: 17C. 6.,

ELQUERGA: 17B. 70.

ELORDIA (Elordi, Elordui): 1B. 198; 4B. 74; Camino de: 4B. 31.

ELORDIA ARDANCE PEA: 4B. 75.

ELORDI ALDEA: 1B. 199.

ELORDI BAZTERRA: 1B. 200.

ELORDI BIDA PEA, BUSTAZURICO ERRECALDEA: 1B. 201.

ELORDI BIDEA: 1B. 202.

ELORDI CELAYA (zelaia): 1B. 208; 4B. 76.

ELORDICO LARREA: 1B. 203.

ELORDI GAÑA: 1B. 204.

ELORDI GUIBELA: 1B. 205.

ELORDI GUIBELA YGURAY MENDIPEA: 1B. 206.

ELORDIRA ATRACEN GUIRELA: 1B. 207.

ELORDI ZABALA: 1B. 208.

ELORDI ZOZOAN: 1B. 210.

ELORDI ZULOA (Chuloa, suloa, suluan, zulo, zuloa, zulua), (Elorri zuloa): 1B. 211.

Elordui, V. ELORDIA: 4B. 74.

ELORDUI BIDE: 4B. 77; V. CAMINO DE ELORDI: 4B. 31.

ELORPEA: 1B. 212.

ELORRIAGA: 8B. 106.

Elorri zuloa, V. ELORDI ZULOA: 1B. 211.

Elorz, Rio, V. RIO DE ACEILA: 4B. 160.

ELSORENA (Elso, Elsorena alias Bolando), Casa: 1C. 25.

Elunchico, V. EUNZECO: 4B. 93.

ELZATE (Zate): 16B. 90; Corral de: 16B. 90.

ELZATE CHIQUI (chiquia), (Zalechiqui, Zatechiqui): 16B. 91.

ELZATE ONDOA: 16B. 92.

EMENGO LANDA (Bengolanda, Menelanda, Mengolanda, Mugo landa): 10B. 39.

EMESENECO ERRECA (Emesenco nerreca, Emifemeco erreca, Musurrunecca, Usurrecca): 8B. 107.

ENCHEQUINA: 16B. 93.

ENTRE CAMINOS: 4C. 9.

ERA, ERAS: 1B. 214; 2B. 23; 8B. 109; 15B. 46; 17B. 71; V. LARRAÑETA: 8B. 179; Abajo de la, V. LARRAINPEA: 11B. 112; Debajo de las, V. LARRAINPEA: 1B. 392; Cerca la: 14B. 55; Junto a la: 16B. 94; Junto a las: 3B. 90; 8B. 108; 14B. 56; V. LARRAIN ONDOA: 1B. 391; V. LARRAÑONDO: 3B. 154; V. LARRAINE ONDOA: 8B. 177.

ERAS BLANCA(S): 1B. 213.

ERBITIRENECOA, Casa: 3C. 20.

ERCHUBIA, Monte: 16B. 95.

- ERDANCE ZAUALLA: 16B. 96.
 ERDICO BIDE (bidea): 3B. 91; 8B. 110; V. CAMINO DE MEDIO:
 3B. 57; 8B. 58.
 ERDICO BIDE GAÑA: 3B. 92.
 ERDICO BIDE PEA: 3B. 93.
 ERDICO LARRAZ (larraces): 1B. 40.
 ERDICO UNCEA: 6B. 30.
 ERDIGUIBELA: 1B. 215.
 ERDOIZ: 6B. 31.
 ERDOIZ (Erdoi) ERRECA (Erdoizarreta): 17B. 72.
 ERDOIZ ERRECA ONDOA: 17B. 73.
 EREDERONECOA, Casa: 15C. 4 bis.
 ERIETE (Eriet, Erieth, Heriet), Pueblo, 6A; Camino de: 10B. 6; 14B.
 28; De la part de: 14B. 57.
 ERIETE BIDEA (bide): 10B. 41; 14B. 58; V. CAMINO DE ERIE-
 TE: 10B. 6; 14B. 28.
 ERIETE MUGA: 14B. 59.
 ERIZERENA (Erice), Casa; 8C. 9.
 ERLATEGUI: 16B. 97.
 ERLATEGUI ALDEA: 16B. 98.
 ERLATEGUI (Erlapegui, Ernategui) AURREA: 16B. 99.
 ERLAUSQUETA: 16B. 100.
 ERLAUSQUETA GAÑA: 16B. 101.
 ERMITA, Camino de la: 11B. 22.
 ERMITA ONDOA: 3B. 94; 11B. 74; 16B. 102; 17B. 74.
 ERMITATXARR (Ermita-xaharr): 17B. 75.
 ERNAUTERENA (Ernautena, Ernautenequa, Ernauterenecoa, Er-
 nautorena, Arraizarena o Ernauterena o Ernauterenecoa): 1C. 26.
 ERNICAS, Casa, V. AROZBERRIARENA, Casa: 1C. 12.
 ERRALDE: 1B. 216.
 ERRAYALDI: 8B. 111.
 ERRAZAU PACENDERECOAM: 1B. 217.
 ERRECA ALDEA (Errecaldea, Errecaldean, Recalde, Recaldea): 1B.
 218; 8B. 112; 9B. 44; 10B. 95; 11B. 75; 14B. 60; 15B. 93; 16B. 165; 17B. 136.
 ERRECA BASTERRA: 1B. 219.
 ERRECA BIAC PACEN DIRENECOAN (Erreca bi pacen direne-
 coan): 1B. 220; V. FACERIA: 1B. 281.
 ERRECA BIOC PAZEN DIRENECOAN GANECO ALDEAN: 1B.
 222.
 ERRECA BIOC PAZEN DIREN LECUAN (lecoan): 1B. 221; V.
 FACERIA: 1B. 282.
 ERRECALDEA ARANDUEÑA BIDEA: 1B. 223.
 Erreniega, V. RENIEGA, Monte.
 ERRI AURREA (aurre): 10B. 42; ERRICO AURREA: 16B. 103.
 ERRI BURUA (Erriburu, Irriburo): 8B. 113.
 ERRICO ALDEA: 8B. 114.

- Errico aurea, V. ERRI AUREA: 16B. 103.
 ERRICO BIDEA: 8B. 115.
 ERRICO BIDE GAÑA: 3B. 95.
 ERRICO BIDE PEA: 3B. 96.
 ERRI COSTO ALDEAM: 1B. 224.
 ERRICO UNCEA (Reconcea): 6B. 32.
 ERRICO UNCE MEAR: 6B. 33.
 ERRICUNCE ONDOA: 1B. 225.
 ERRI ONDOA (Herrondoa, Errondoa, Redondoa, Rondoa): 1B. 226;
 3B. 97; 4B. 78; Errondoa o Istizu: 3B. 99.
 ERRIPACOA: 1B. 227.
 ERRIPACO ICHAURRA DENECOIA: 1B. 228.
 ERRIPA GUARDA LABEGUIA: 1B. 229.
 ERRIPEA: 1B. 230; 17B. 76; V. PUEBLO, Debajo del: 17B. 135.
 ERRO, Casa: 17C. 7.
 ERROCENA, Casa: 3C. 21; 14C. 3.
 ERRONDOA, V. ERRI ONDOA: 3B. 97; 4B. 78; Errondoa o Istizu:
 3B. 99.
- ERRONDOA BIDE GAÑA: 3B. 98.
 ERRORENA, Casa: 8C. 10.
 ERROTA, Casa-molino: 6C. 4.
 ERROTA ALDEA (Errotaldea, Herrotaldea, Rotaldea): 1B. 231; 4B.
 79.
- ERROTA ALDEA ZUBIAREN ONDOAN: 1B. 232.
 ERROTA BIDEA: 1B. 233; 4B. 80.
 ERROTA BIDEA (Errota bidean, Rotabidea); 1B. 233; 4B. 80; 8B.
 116; V. CAMINO DEL MOLINO: 4B. 43.
 ERROTA BIDEPEA: 8B. 117.
 (E)RROTA ONDOA, Junto a: 1B. 234.
 ERROTAZAIARENA (Errotazaicoarena, Errotazaicoarena, Errotazai-
 coreneco, Errotazaiquarena), Casa: 1C. 27; Término (?): 1B. 234.
 ERROTA ZAR (Errotachar, Errotassar, Errota sarra, Errota zarra,
 Rotachar, Rotazar): 1B. 235; 3B. 100; 4B. 81; V. MOLINO VIEJO: 4B. 146.
 ERROTA ZÉLAYA: 4B. 82.
 ERRUGU HURRUTIA: 6B. 34.
 ESCALA ONDOA: 8B. 118.
 ESCALERAPEA, Casa: 11C. 15.
 ESCRIBANECOIA (Escribanarena, Escribano, Izurarena, Senar de
 Izu), Casa: 1C. 28).
 Escustia, V. ISCUSTIA: 3B. 135.
 ESCUSTI BIDA BURUA: 16B. 104.
 ESCUSTICO: 16B. 105.
 ESCUSTI ORDEA: 3B. 101.
 ESIA: 1B. 76.
 ESICOA, Pieza: 11B. 77.

ESPARZA BIDEA (bide): 4B. 83; 8B. 119; 17B. 77; V. CAMINO DE ESPARZA: 4B. 32; 8B. 50; 17B. 37.

ESPARZA BIDE ALDEA: 8B. 120.

ESPARZA BIDE GAÑA: 8B. 121.

ESPARZA, Camino de: 4B. 32; 8B. 50; 17B. 37.

ESPARZA LARREA: 4B. 84.

Espelcoeta, V. EZPELCOETA: 1B. 257.

Espelequeta bidea, V. EZPELEQUETA BIDEA: 1B. 266.

Espilequeta (Espilquita) bidea, V. EZPELEQUETA BIDEA: 1B. 266.

ESPINOS: 1B. 237; V. ELORDIA: 1B. 198.

ESQUIROZ (Ezquiroz) ALDEA: 4B. 85.

ESQUIROZ (Ezquiroz) BIDEA: 4B. 86; V. CAMINO DE ESQUIROZ: 4B. 33.

ESQUIROZ BIDE GAÑA: 4B. 87.

ESQUIROZ BIDE PEA: 4B. 88.

ESQUIROZ (Ezquiroz), Camino de: 4B. 33.

ESQUIROZ CELAYA (Esquirocelaya): 4B. 89; Camino de: 4B. 34.

ESQUIROZ LARREA: 4B. 90.

ESQUIROZ MUGA: 4B. 91.

ESTABLO, Frente al: 7B. 7.

ESTALUNCEA: 1B. 238.

ESTELLA, Avenida: 3C. 22; Camino de: 1B. 100.

Estizua, V. ISTIZU: 4B. 121.

ESTRECHO: 9B. 45.

EULZA (Heulça, Eulza prope Baranin), Lugar, Señorío: 7A; Camino de: 2B. 11.

EULZA MUGA: 3B. 103.

EULZARNECOA (Eulzarneco), Casa: 3C. 23.

EUNCE..., V. EUNZE..., UNCE..., UNZE...

EUNZEA: 17B. 77bis.

EUNZE ALDEA (Onzaldea, Uncealdea); 11B. 78.

EUNZE ARETA (Hunzarreta): 4B. 92.

EUNZE (Eunce) BARREN (Uncebarren, Untzebarren, Unzabarren); 9B. 46.

EUNZE (Eunce) BARREN ONDOA: 9B. 47.

EUNZE BASTERRA: 1B. 239.

EUNZE (Ainzu, Anzu, Aunce, Eunce, Eunse, Once, Unce) BERRI (berria): 1B. 240; 9B. 48; 15B. 47; Junto a: 1B. 241.

EUNZE (Unze) BERRI (berni) ALDEA: 1B. 242.

EUNZE (Unce) BERRI BARRENA (Aunzeberri barena): 1B. 243.

EUNZE (Aunza, Unce, Unze) BERRI (berria) BIDEA (uidean): 1B. 244; 1B. 52; 1B. 244; V. CAMINO DE ANZUBERRI: 1B. 95.

EUNZE (Eunce, Unce) BERRI BURUA: 1B. 245.

EUNZE BERRI CARRETERA: 1B. 246.

EUNZE BERIETA: 16B. 106.

EUNZE BERRI GAÑA: 1B. 247.

- EUNZE BERRI LARRE MEAR: 1B. 248.
 EUNZE BERRI OYARZA BIDE: 1B. 249.
 EUNZE (Eunce, Unce, Unci) BIDEA: 1B. 250.
 EUNZE BITARTE: 8B. 122.
 EUNZE (Eunza, Heunze, Honze, Unce, Unze) BURUA (buruam): 1B. 251; 16B. 107.
 EUNZE (Eunce) CARRACH: 6B. 35.
 EUNZECOIA (Elunchico): 4B. 93.
 EUNZECOETA (Eunzequeta, Euncecunceta): 4B. 94.
 EUNZE (Eunce, Unce) CHIPI (chiqui, chiquia): 9B. 49.
 EUNZE (Eunce) LARRE BIDEA: 1B. 252.
 EUNZE (Aunce, Auce, Eunce, Once, Unce) LUCEA (luces), (Inzoluces); 3B. 103; 8B. 123; 11B. 159.
 EUNZE (Aunce, Eunce, Unce, Unze) MEAR (mearra, mearres, mearreta), (Anchinarres, Anchumear, Anchumearres, Anchumiar, Anclunecar, Arenchemenes, Chimiarras, Chumear, Inchumear): 2B. 24; 3B. 104; 4B. 95; 6B. 36; 14B. 61; 15B. 48; 16B. 108.
 EUNZE ONDOA: 14B. 62.
 EUNZE ONDOA ZARIQUEGUI BIDEA: 1B. 253.
 EUNZE (Eunce) UNCARRA (oncarra, zucar, zucarra): 2B. 25; 3B. 105.
 EUNZI ERRECO ALDEA: 1B. 254.
 EUNZI SAN ROQUE ALDEA: 1B. 255.
 EZCATIRENA (Ezcati), Casa: 17C. 8.
 EZCUBI: 3B. 106.
 EZPAIN GORRIARENA, Casa: 11C. 16.
 EZPELCO BIDEA, (Ezpelcueta, Ezpelcuetaco, Ezpelquetara, Ezpelta bidea); 1B. 256.
 EZPELCOETA (Espelcoeta, Ezpelcueta): 1B. 257.
 Ezpelcueta, V. EZPELCOETA: 1B. 257.
 Ezpelcueta bidea, V. EZPELCO BIDEA: 1B. 256.
 Ezpelcuetaco bidea, V. EZPELCO BIDEA: 1B. 256.
 EZPELCUETACO BIDE ONDOA: 1B. 258.
 EZPELDIA: 1B. 259; V. BOJERAL: 1B. 70.
 EZPELDIA MENDIA: 1B. 260.
 EZPELDI BIDEA: 1B. 261; 1B. 266; V. EZPELCO BIDEA: 1B. 256.
 EZPELDICOA: 1B. 262.
 EZPELDI GORRIA: 8B. 124.
 EZPELDIPEA: 1B. 263.
 EZPELECOETA (Ezpelequeta, Ezpeletaco) BIZCARRA: 1B. 264.
 EZPELEQUETA ATRACENDELA EUNCE BURUAN: 1B. 265.
 EZPELEQUETA BIDEA, (Espelequeta, Espilequeta, Espilquita, Ezpeldi, Ezpeleta, Ezpeletaco, Ezpeliqueta, Ezpellequeta, Ezpelqueta bidea): 1B. 266.

EZPELEQUETA BIDEA DOMINGOREN YCHAUR SABALCOAREN AURREAN (aurrun): 1B. 267.

EZPELEQUETA BIDEA GOITI, PERDONALDEAM: 1B. 268.

Ezpeleta bidea, V. EZPELEQUETA BIDEA: 1B. 266.

Ezpeletaco bizcarra, V. EZPELECOETA BIZCARRA: 1B. 264.

Ezpeliqueta bidea, V. EZPELEQUETA BIDEA: 1B. 266.

Ezpelqueta (Ezpelquetara) BIDEA, V. EZPELCO BIDEA: 1B, 256; V. EZPELQUETA BIDEA: 1B. 266.

EZPONDA GAÑA: 7B. 8; 11B. 79.

EZPONDAPEA: 1B. 269.

EZQUERRARENA (Ezquerrarenecoa), Casa: 3C. 24.

Ezquiros aldea, V. ESQUIROZ ALDEA: 4B. 85.

Ezquiros bidea, V. ESQUIROZ BIDEA: 4B. 86.

EZQUIROZENECO, Casa: 3C. 25.

Eztiua, V. ISTIZU: 4B. 121.

FACERIA (Facierias, Facerio, Facero, Fazeria, Placería, Placerías): 1B. 270; 3B. 107; 4B. 156; 8B. 125; 11B. 80; 14B. 63; 15B. 49; 17B. 78; Sotillo de la: 1B. 287.

FACERIA ARRIBA: 1B. 271; V. FACERIA GOITI: 1B. 281.

FACERIA ARRI MUSCULLUCUA: 1B. 33.

FACERIA (Facero, Fazeria) BIZCARRA (bizquerria, viscarreon, viscarr): 1B. 272; Muga de: 1B. 275.

FACERIA BIZCARRA BIDEA: 1B. 273.

FACERIA BIZCARRA GURUCE SURI ONDOAN: 1B. 274.

FACERIA BIZCARRA PERDONA ALDERA: 1B. 276.

FACERIA DE GALAR, Junto a la: 8B. 126.

FACERIA DE ZARIQUIEGUI: 1B. 277.

FACERIA DE ZARIQUIEGUI ARRIBA: 1B. 271; V. ZARIQUE FACERIA GOITIAN: 1B. 637.

FACERIA DE ZARIQUIEGUI, Muga de la (Muga facero); 1B. 278; V. FACERO MUGA: 1B. 292.

FACERIA, DOMINGOREN ICHAUR SABALCOAREN GAÑECO ALDEAM: 1B. 279.

FACERIA, DONDE SE JUNTAN LAS DOS CEQUIAS: 1B. 280.

FACERIA, ERRECA BIOC PAZEN DIRENECOAM: 1B. 281; V. Erreca biac pazen direnecoan: 1B. 220.

FACERIA, ERRECA BIOC PACEN DIREN LECUAM: 1B. 282; V. Erreca bioc pacen diren lecoan: 1B. 271.

FACERIA GAÑA: 17B. 79.

FACERIA (Facerian) GOITI: 1B. 281.

FACERIA GOITI CAMIOPEAN: 1B. 284.

FACERIA, GORRITI DENECO YCHAURRONDOA: 1B. 285.

FACERIA LEGARRETA, V. LEGARRETA: 1B. 407.

FACERIA ONDOA: 1B. 286.

FACERIA UNCEA DACHIOLA: 1B. 288.

FACERIA UNCHICOETAN (Unchequieta): 1B. 289.

FACERIA, ZARIQUI BIDEA: 1B. 290.

Facerio, V. FACERIA: 14B. 63.

Facero, V. FACERIA: 1B. 270; 11B. 80; Camino del: 1B. 106; 17B.

43.

FACERO GAÑA: 1B. 291.

FACERO MUGA: 1B. 292; 17B. 80; V. MUGA DEL FACERO: 1B. 278; 17B. 115.

FACERO ONDOA (Facerondoa): 17B. 81.

FACERO ONDOA ARRIBA: 1B. 293.

FACERO PEA: 1B. 294.

FACERO, Senda: 1B. 295; Sendero a Muru: 17B. 82.

FAZERIACO EUNCETOA: 1B. 83.

FALCOAIN (Falcon): 15B. 50.

FALCOAIN GUIBELA: 15B. 51.

FELIPERENECO (Pheliperena, Piliperena), Casa: 17C. 9.

FERMIÑENECO, Casa: 3C. 26.

FERNANDORENA (Ferrandorenecoa, Ferrandoreneque, Casa Tejedor): 1C. 29.

FERRANDICORENA, Casa: 1C. 30.

FRAGUA ONDOA (Fragondoa): 4B. 96.

FRANCOA (Franco, Franco d'Erreniega), Término redondo: 1B. 296; Camino de: 1B. 107; 17B. 38.

FRANCOAIN (Falcoain, Francoin): 15B. 52; Camino de: 15B. 18.

FRANCOAIN BIDEA (vide): 15B. 53; V. CAMINO DE FRANCOAIN: 15B. 18.

FRANCO ANDIA (Francoa mayor), Término redondo: 1B. 297.

FRANCOBIA, Camino: 1B. 298; V. CAMINO DEL FRANCO: 1B.

107.

FRANCO (Francoa) CHIQUI: 16B. 109.

FUENTE: 2B. 26; 3B. 108; 4B. 97; 6B. 37; 8B. 127; 9B. 50; 11B. 81; 14B. 64; 15B. 53; 17B. 84; Alto de la: 11B. 82; Camino de la: 4B. 37; 8B. 55; 10B. 8; 11B. 25; 14B. 30; 15B. 20; 16B. 49; Debajo de la: 3B. 109 (V. Iturpea: 3B. 143); Encima de la: 4B. 98; 11B. 83; 17B. 85; Junto a la: 4B. 99; 16B. 132 (V. Iturri ondo: 4B. 126; 14B. 85; 16B. 132; Regata de la: 14B. 64; Soto de la: 14B. 64.

FUENTES: 1B. 299; Junto a las: 17B. 86.

FUENTE CHIQUITA: 10B. 43.

FUENTE DE LOS POBRES: 16B. 110.

FUENTE GRANDE: 10B. 44.

FUENTE SULFUROSA: 5B. 12.

FUENTE VIEJA: 17B. 87; V. ITURRI ZARRA: 17B. 102; Junto a la: 4B. 100.

FUEROS, Plaza: 2C. 7.

FUERTE: 1B. 300; 16B. 111; 17B. 88.

- GABAYENA, Casa: 3C. 27.
 GACHARRICOS CICERIA: 15B. 55.
 GALAIN (Gariayn, Gualayn): 14B. 65.
 GALAR (Galarre, Gararre) BIDEA (bide): 3B. 110; 4B. 101; 8B. 128;
 9B. 51; V. GALAR, Camino de.
 GALAR BIDE GAÑA: 3B. 111.
 GALAR BIDEPEA: 3B. 112.
 GALAR BIDE SOTO ZAR: 4B. 102.
 GALAR, Camino de: 3B. 50; 4B. 35; 8B. 51; 9B. 26; Junto al: 4B.
 36.
 GALAR (Galarre) MUGA: 3B. 113; 9B. 52; 8B. 129; V. MUGA DE
 GALAR: 8B. 206; 9B. 83.
 Galarre bidea, V. GALAR BIDEA: 3B. 110; 4B. 101; 8B. 128.
 GALATEA: 13B. 30; V. GARATEA: 11B. 87.
 GALATE (Galatea) BIDEA: 11B. 84; V. CAMINO DE GARATEA:
 11B. 23.
 GALIN GAÑA: 14B. 66.
 GALZADA PUNTACOA: 15B. 56.
 GALZARRETA: 8B. 130.
 Gambela, V. ARGAMBELA: 16B. 18.
 GAMBELACOA (Gamnelacos, Gambelachas, Gambelaya): 11B. 85;
 Fuente de: 1B. 301.
 GAMBEL ONDOA: 11B. 86.
 GANADO DE ZERDA, Donde duerme el: 1B. 302.
 GAPERUZABAL: 6B. 38.
 GARAICENA: 8B. 131.
 Gararre bidea, V. GALAR BIDEA: 4B. 101.
 GARARRE BIDE ONDOA: 3B. 114.
 GARATEA (Galatea, Garate, Guaratea, Oaratea, Ogaratea): 4B. 103;
 11B. 87; Camino de: 11B. 13 (V. Galate bidea: 11B. 84); Casa: 17C. 10.
 GARATE AURREA: 16B. 112.
 GARATE CHIQUIA: 16B. 113.
 GARATE GAÑA: 4B. 104.
 GARATE GUIBELA: 16B. 114.
 GARATEQUO ECHEA: 4C. 10.
 GARBELETAN: 15B. 57.
 Garcia Oialquillearena, V. OIALGUILEARENA, Casa: 1C. 58.
 GARCHABAL (Agarchabal, Garzabal, Garzabala): 3B. 115; 8B. 132;
 16B. 115.
 GARCHABALA ALDEA: 16B. 116.
 GARCHABAL GAINA: 16B. 117.
 GARCHOTENA (Garchotorena, Garchotenecoa), Casa: 4C. 11.
 GARES BIDEA (bide): 1B. 303; 11B. 88; 13B. 31; 16B. 118; V. CA-
 MINO DE PUENTE LA REINA: 1B. 118; 11B. 34; 13B. 19; 16B. 59.
 GARES BIDEA ARRIBA: 1B. 304; V. GARES B IDEA GOITI: 1B.
 307.

- GARES BIDEA AURCO LARREA: 1B. 305.
 GARES BIDEA AZPICO ALDEA LARREAS ONAT: 1B. 306.
 GARES BIDEA GOITI: 1B. 307.
 GARES BIDEA LARREA ATRANCENDELLA: 1B. 308.
 GARES BIDEA YDOI ALDECOA: 1B. 309.
 GARES BIDE BISCARREAN: 1B. 310.
 GARES ZUBI PEA: 1B. 311.
 Gariayn, V. GALAIN: 14B. 65.
 GARRALDARENA, Casa: 16C. 8.
 Garzabal, Garzabala, V. GARCHABAL: 3B. 115; 8B. 132; 16B. 115.
 GASALE AURREA: 16B. 119.
 GAZALE CHARRIETA: 1B. 312.
 GAZARRIA (Gazarrias): 14B. 67.
 GARRI ALDEA: 4B. 105..
 GAZARRICOA (Gacharricos, Cacharricos): 1B. 313.
 GAZARRIETA (Gazarrietas): 1B. 314; 4B. 106; 13B. 32; Oiarza ga-
 zarrieta: 13B. 32.
 GAZARRIETA ARANDOAIN CANTONA: 1B. 315.
 GAZARRIETA CABE UNDIANO: 1B. 316.
 GAZARRIETA GARES BIDEA: 1B. 317.
 GAZARRIETA PERDONABIDEA: 1B. 318.
 GAZARRIETA PERDONA BIDAPEA: 1B. 319.
 GAZARRI ONDOA: 4B. 107; 17B. 89.
 GAZARRIPEA: 4B. 106; Cerca de: 4B. 108.
 GAZARRIPEA ESQUIROZ CELAYA: 4B. 109.
 GAZOLAZ (Gatçolaz, Gaçolas, Gaçolatz, Gaçolaz, Gazçolaz), Pueblo:
 8A; Camino de: 2B. 12; 3B. 51.
 GAZOLAZ BIDEA (bide): 2B. 27; 3B. 116; 5B. 13; 15B. 58; V.
 GAZOLAZ, Camino de.
 GAZOLAZ BIDE AZPIA: 3B. 117.
 GAZOLAZ BIDE GAÑA (Gordabideña): 3B. 118.
 GAZOLAZ BIDEPEA (bidepean), (Gazolaz videpea Arday ondo):
 3B. 119.
 GAZOLAZCO SOTO ALDEA: 8B. 133.
 GAZTARRIETA (Gazterrieta): 4B. 110.
 GOCHUA: 3B. 120.
 GOGOS: 1B. 320.
 GOITICO ECHEA (Goiticoechea), Casa: 8C. 11; 11C. 17.
 GOLDERRENCIA (Golderrendi): 1B. 321.
 GONIBIDEA: 1B. 322.
 GOÑIRENA, Casa: 11C. 18; V. SEROREARENA: 1C. 67.
 GORA BERA: 1B. 323.
 GORA BERACO ALORRAC: 1B. 324.
 GORRIS, Calle los: 2C. 8; V. LUR GORRIA: 2B. 40.
 Gorriti denecoa ychaurrondoa, V. FACERIA: 1B. 285.
 GORRITIRENA (Gorritirenecoa), Casa: 1C. 31.

GRACERICI ALDEA FACERIAN: 1B. 325.

GRUCE CHURIETA, Cerca de: 1B. 326; V. FACERIA BIZCARRA

GURUCE SURI ONDOAN: 1B. 274.

Gualayn, V. GALAIN: 14B. 65.

GUARDA LABEGUIA: 1B. 327; V. ERRIPA GUARDA LABEGUIA: 1B. 229.

GUARDA LABEGUI LARREA PASATU ETA BERALA: 1B. 328.

GUARESTE HONDOA: 3B. 121.

GUARVELZATE: 14B. 68.

GUARVELZATE GUIBELA: 14B. 69.

GUECEMENDIA: 2B. 28.

GUEMBERENA (Gembera, Gemberenea, Guemberenequa), Casa: 1C.

32.

GUEMBEREN ARROBIETA ONDOA: 1B.329.

GUENDULAIN (Gandulanh, Gandulayn, Ganduleng, Gentulain, Guendulan, Guenduleng, Guindulain), Pueblo: 9B.; Camino de: 1B. 101; 3B. 52; 11B. 24; 15B. 19; 17B. 39.

GUENDULAIN (Guindulayn) BIDEA (bide, uidean): 1B. 330; 3B. 122; 8B. 134; 9B. 53; 11B. 89; 12B. 14; 15B. 59; 17B. 90; V. GUENDUALIN, Camino de.

GUENDULAIN BIDEA BARACE ONDOA: 11B. 90.

GUENDULAIN BIDE PEA: 11B. 91.

GUENDULAIN MUGA: 1B. 331; 8B. 135; 11B. 92; 12B. 15; 17B. 91; V. Muga de Guendulain: 1B. 457; 8B. 207; 11B. 150.

GUERECI ALDEA (alde), (Meazondoa o Guerecialdea): 10B. 45.

GUERECI ALDE ZULO MEAR: 10B. 46.

GUERECI GAÑA: 10B. 47.

GUERECI UNCEA (Guerecitaco uncea): 10B. 48; 16B. 120.

GUESALA: 8B. 136.

GUESALACO UNCEA: 9B. 56.

GUESAL (Guesala, Guezal) ALDEA (Guesaldea, Guisaldea): 1B. 335; 9B. 54; 11B. 93; 16B. 121.

GUESALARREA: 1B. 332.

GUESAL ARTEA (Guesalarte): 1B. 335; 10B. 49; 15B. 60; 16B. 122; Guesalarte o Recaldea: 10B. 49.

GUESAL (Guesala) BIDEA: 1B. 333; 9B. 55; 11B. 94; 13B. 33; V. CAMINO DE LA SALERA: 9B. 28; de las SALERAS: 11B. 29; 13B. 16.

Guesal charra, V. GUESAL ZARRA: 1B. 338.

GUESAL CHARRETA: 1B. 334.

Guesaldea, V. GUESAL ALDEA: 1B. 335; 11B. 93.

GUESAL (Esala, Guesala, Guezala) ERRECA (Esalareca, Guezalarreca): 8B. 137; 10B. 50; 15B. 51; V. ACEQUIA SALADA: 15B. 1.

Guesalarte, V. GUESAL ARTEA: 1B. 335; 10B. 49; 15B. 51; 16B.

122.

GUESAL GAINA (gain): 4B. 111.

GUESAL ONDOA: 9B. 57; 11B. 95; 13B. 34.

- GUESAL RECALDEA: 10B. 51; V. RECALDE DE LA SALERA:
 10B. 96.
 GUESAL (Gesal, Guezal) ZAR (char, charra, zarra): 1B. 338; 17B.
 92.
 GUESAL ZAR ONDOA: 1B. 337.
 GUIBELA: 14B. 70.
 GUINDABEAR: 10B. 52.
 GURBE LUSEA: 15B. 62.
 GURBEONDOA: 8B. 138.
 BURBETACOA: 8B. 139.
 GURMENDEPEA: 3B. 123.
 GURUCE ALORRA: 8B. 140.
 GURUCE (Cruci) ONDOA: 3B. 124.
- HERRERO, Casa del: 1C. 33.
 Herrondoia, V. ERRI ONDOA: 3B. 97.
 Heunze burua, V. EUNZE BURUA: 1B. 251.
 HEUNZE ZARRA: 1B. 339.
 HILARRIARRE BIDEA: 3B. 125.
 HITEUNZE GOYENA: 3B. 126.
 HOARATE BIDEA: 14B. 71.
 HOSPITAL, Casa, Cofradía: 4C. 12.
 HOYOS: 9B. 58.
 Huarca gaña, V. UGARGA GAÑA: 4B. 186.
 Huerca, V. UBARCA: 4B. 182.
 Huerca gaña, V. UGARCA GAÑA: 4B. 186.
 HUERTA ECHARRI, Encima de la: 10B. 53.
 HUERTA DEL MORO: 4B. 112; Barrio: 4C.13.
 HUERTA, Junto a la: 1B. 340 (V. Baraze ondoia: 1B. 59); Tras la:
 10B. 54.
 HUERTAS: 1B. 341; 3B. 127; 4B. 113; 9B. 59; V. BARACEA: 1B.
 56; Junto a las: 17B. 93; de Barañáin: 2B. 29.
 HUERTO CERRADO: 14B. 72.
 HUERTOS: 6B. 39; 11B. 96.
 Hugarca aldea, V. UGARCA ALDEA: 4B. 184.
 Hugarca bidea, V.UGARCA BIDEA: 4B. 185.
 HUGAZTARRIETA: 4B. 114.
 Hunzarreta, V. EUNZE ARETA: 4B. 92.
 IBERR (Yberr) OSSAC: 1B. 619.
 IBERO, Camino de: 8B. 52; 14B. 29.
 IBERO BIDEA (bide): 14B. 73.
 IBERO MUGA: 6B. 40; 8B. 141; 14B. 74.
 Ibirtatea, V. URBITARTEA: 8B. 288.
 IBOCA (Yboca); Arandoain bazterra que otros llaman: 1B. 342.
 IBOCA (Yboca) ARA(N)DOAÑA ONDOA: 1B. 343.
 IBOCA (Yboca) BUSTA ZURICO ERRECA: 1B. 344.

ICORTEA (Icorte, Licorte): 11B. 97; V. ELICORTE: 17B. 66; Cerca del: 8B. 144.

ICORTE (Ycorte) BIDEA (bide): 3B. 128.

ICORTE (Ycorte) GUIBELA: 8B. 143.

ICORTE (Licorte, Ycorterte) ONDOA (ondo): 3B. 129.

ICHASOA (Yzasoa): 10B. 55; 16B. 123.

ICHAUR (Ychaur) MOCHA, V. ICHAUR MOTZA: 1B. 345.

ICHAUR (Ychaur) MOCHA DENEAM: 1B. 346.

ICHAUR (Echaur, Inchaur, Ychaur) MOTZA (mocha, moza): 1B. 345; 8B. 148; 14B. 78; 15B. 56; Chaurmoces, Chorromoces, Diorromonces, Echaurmoces: 8B. 148.

ICHAUR MOZ ALDEA: 8B. 144.

ICHAURPEA (Ychaurpea): 1B. 347; V. Echaurpea: 1B. 191.

ICHAURPETA (Echaurpeta, Ychaurpeta): 1B. 348; 17B. 94.

ICHAURPETA (Ychaurpeta) BIDEA: 1B. 349; Cascallu Ichaurpeta bidea: 1B. 349.

ICHAURRA (Ychaurra) DENECOIA: 1B. 350.

ICHAURRA (Ychaurra) MOZA DENECOIA: 1B. 346.

ICHAURRA (Ychaurra) ERRECALDECO PASQUALENECOIA: 1B. 351.

ICHAURRETA (Ychaurreta): 1B. 352; 14B. 75.

ICHAURRONDOA (Ichaur ondoa): 1B. 353.

ICHAUR (Ychaur) SABALCOAREN PAREAN: 1B. 354.

ICHAUR (Ychaur) ZABAL: 1B. 355.

ICHAUR (Ychaur) ZABALA DENEAM EZPILEQUETA BIDEA: 1B. 456.

ICHAU(R) (Ychau) ZABAL BIDEA: 1B. 357.

ICHAUR (Ychaur) ZABALECOIA: 1B. 358.

ICHAUSTIA (Ychaustia): 17B. 95.

ICHETOIA: 4B. 115.

ICHURRUCHETAS, Camino de: 8B. 49.

IDIBURUA: 17B. 96.

IDOI ERRECA: 17B. 97.

IDOI ERRECA ONDOIA: 17B. 98.

IDOZINENA (Ydocin, Ydozinenequa, Ydozinequa), Casa: 1C. 34.

IGLESIA (Yglesia), Bajo de la: 4B. 116; Debajo de la: 15B. 63. (V. Elizpea: 4B. 73; 15B. 45); Detrás de la: 10B.56; 15B. 55; 17B. 99 (V. Eliz guibela: 17B. 67); Junto a la: 1B. 359 (V. Eliza ondoia: 1B. 196); Tras la: 15B. 64 (V. Eliz guibela: 15B. 44).

IGUELACO UNCEA (Ygalaconzea): 3B. 130.

IGUEL (Ubel, Uguel) CHOCO (urcechocua): 3B. 131.

IGURAY: 14B. 76.

IGUZPEGUIA, V. EGUZPEGUI: 8B. 103.

ILARBIDERA: 2B. 30.

ILARRAZ: 10B. 57; Camino de: 10B. 7.

ILCE CELAYA: 16B. 124.

- ILORDINCHOA: 1B. 360.
 ILZAGURRAGA: 6B. 41.
 ILZARBERENA (Ylzarbe, Ylzarberena); Casa: 3C. 28; 11C. 19.
 INCE UNZAR: 14B. 77; V. INZUNZAR: 8B. 149.
 INCE UNZAR BARRENA: 8B. 145.
 INCE UNZAR CABECERO: 8B. 146.
 INCEUNZAR ENTRADA: 8B. 147.
 INCHAUR MOTZA (moza): 8B. 148; 14B. 78; 15B. 65.
 ICHAUR ONDOA (Inchaurrondo): 11B. 98; 17B. 100.
 Inchumear, V. EUNZE MEARRA: 3B. 104.
 INFANTE, Casa del: 5C. 2.
 INZUNZAR (Ince unzar, Ince unzarra, Izunzar, Unce unzar): 8B. 149.
 IPARRAGUERRIA (Iparraguerrua, Yparraguerria, Yparraguerru, Yperraguerru): 1B. 361; 11B. 99.
 IPASATE, Camino de: 13B. 12; 16B. 48.
 IPERBEROQUI: 17B. 101.
 IRADIA: 15B. 66.
 IRELACO UNCEA (Elaco uncea, Iraco uncea, Iracuncea): 3B. 132.
 IRIARTE, Casa: 8C. 12.
 IRIBARENCO UNCEA (auncea): 16B. 125.
 IRIBERRI BIDEA: 16B. 126.
 Iricorte, V. ELICORTE: 17B. 66.
 IRI GARAITI: 2B. 31.
 IRIGOYEN (Yrigoyen): 16B. 127.
 IRIGOYEN (Yrigoyen) ALDEA: 16B. 128.
 IRIGOYENGO (Yrigoyengo) EUNZE ALDEA: 16B. 129.
 IRIONDOA (Yriondoa): 14B. 79; V. VILLA, Cerca la: 14B. 136.
 IRISARRI, Casa: 1C. 35; 16C. 9.
 IRIZABAL: 8B. 150; 14B. 80.
 IRUJO, Casa: 1C. 37.
 IRUMUGARTEA RECALDEA: 14B. 81.
 IRUNA, Rfo (Arga o Runa): 6B. 42.
 IRUN ALDEA: 4B. 117.
 IRUN (Irum, Iruin, Irun, Iruñera) BIDEA (bide, bidean): 1B. 362; 2B. 32; 3B. 134; 4B. 117; 8B. 151; 9B. 60; 10B. 58; 11B. 100; 14B. 82; 16B. 130; V. CAMINO DE PAMPLONA: 1B. 117; 2B. 15; 3B. 59; 4B. 45; 8B. 61; 9B. 34; 11B. 32; 14B. 35; 16B. 58; Zabala Iruñera bidean: 1B. 634.
 IRUN BIDE (Yrumbide) EUNZEA: 1B. 363.
 IRUN (Yrun) BIDE GAÑA (gañan): 8B. 152; 11B. 101.
 IRUN BIDE (irumbide) PEA: 8B. 153.
 IRUN BIDE (Irumbide) SOTOA: 11B. 102.
 IRUN BIDE (Irumbide) UNCHETOA: 4B. 119.
 IRUN BIDE UNZEA (Irun bideco cunzea): 11B. 103.
 IRUN BIDE (Irumbide) ZARRA: 1B. 364.
 IRUN BIDE ZER GAÑA: 1B. 365.
 IRUN LARREA: 2B. 33.

- IRUN SENDA: 4B. 120.
 IRURENA (Irure, Irurrenecoa, Irurrerena), Casa: 1C. 36.
 Irriburo, V. ERRIBURUA: 8B. 113.
 IRRIZPEA: 3B. 133.
 ISASTU GOIENA: 2B. 34.
 ISCUSTIA (Escustia, Iscoustea, Izco ustea, Yscustia): 3B. 135.
 ISCUSTI (Escuste) BIDEA, (Isco ustea bidea); 3B. 136.
 ISCUSTI LARREA: 3B. 137.
 ISSASTI: 2B. 35.
 ISTIZU: 3B. 138; 4B. 121; Errondo o Istizu: 3B. 99.
 ISTIZU ALDEA: 4B. 122.
 Isurmendi, V. IZUR MENDIA: 3B. 150.
 ITICULARRES (Iticulanes, Iticulares): 8B. 154; Camino de: 8B. 53.
 ITURBARREN: 3B. 139.
 ITUR BIDE (bidea): 1B. 366; 11B. 104; 14B. 83; 15B. 57; V. CAMINO DE LA FUENTE: 11B. 25; 14B. 30; 15B. 67.
 ITURBURUA (Yturburua): 8B. 155; 14B. 84.
 ITURBURU (Yturburu) GAÑA: 11B. 105.
 ITURCOA (Yturcoa): 1B. 367; V. ITURRICOA: 4B. 124.
 Iturcuncea, Iturcuncia, V. ITURRICO EUNCEA: 10B. 61.
 ITUR GAÑA (Iturri gaña; Ytur gania; Yturr gañean): 8B. 156; 9B. 61; 11B. 106; 15B. 68; 16B. 131; Arizpea o Iturgaña: 11B. 7; 11B. 106.
 ITUR (Iturri) GUIBELA: 4B. 123; 8B. 157.
 ITUR LARRAZA: 15B. 69.
 ITUR LARREA (larrean): 3B. 140; 15B. 71.
 ITUR LARRE BIDEA: 3B. 141.
 ITURMENDIA (Iturmendi): 3B. 142.
 ITURPEA (Iturri pea): 3B. 143; 8B. 158.
 ITURQUETA (Yturqueta): 1B. 368.
 ITURQUETA (Yturqueta) ZARIQUIEGUI BIDE ZARRA: 1B. 369.
 ITURQUITAN (Yturquitan): 8B. 159.
 ITURRALDE (Itur alde, Iturraldea, Yturri aldea): 1B.360; 3B. 144; 10B. 59; 15B. 70; Casa: 8C. 13.
 ITURRALDE ARDANCE ARTEA: 10B. 60.
 ITURRARRE BERRIA: 3B. 145.
 ITURRI (Yturri) ALDEA: 1B. 360.
 ITURRI AURREA (Yturriarrea); 3B. 146; Prado, 13B. 147.
 ITURRICOA (Iturricos): 4B. 124; 8B. 158bis.
 ITURRICOA CASCALLUA: 4B. 125.
 ITURRICO EUNCEA (Iturcuncea, Iturcuncia, Iturricco eunzea, Iturricconcea, Iturrmia, Turcuncia): 10B. 61.
 ITURRICO UNCEA MOREAONDOA: 10B. 62.
 ITURRICO UNCEA ZOCOCOA: 10B. 63.
 Iturriches, Ituruches, V. ITURROCHA: 1B. 337.
 ITURRICHI SENDA: 1B. 371.
 Iturrietxea, V. ITURROCHA: 1B. 377.

- ITURRI (Yturri) GAINCO ALDEAN: 1B. 372.
 ITURRI (Itur) GUIBELA: 4B. 123.
 ITURRIOCH (Yturrioch) ERRECALDEA: 1B. 373.
 ITURRIOCH (Yturrioch) ERRECARA: 1B. 374.
 Iturrioch gaña. V. ITURROCH GAÑA: 1B. 381.
 Iturrioches, V. ITURROCHA: 1B. 377.
 Iturrioch ondoa, V. ITURROCH ONDOA: 1B. 383.
 ITURRI ONDOA (Iturrondo, Iturrondoa, Yturri ondoa): 1B. 375;
 3B. 148; 4B. 126; 8B. 160; 9B. 62; 11B. 107; 12B. 16; 14B. 85; 15B. 72; 16B.
 132; Iturri ondo regadio: 1B. 375; «junto a la fuente»: 16B. 132.
 ITURRI ONDOA ESPARZA BIDE: 4B. 127.
 ITURRI SOTONDOA: 14B. 86.
 ITURRI ZABAL: 1B. 376.
 ITURRI ZAR BIDEA (Yturri zar bidea): 4B. 128.
 ITURRI (Itur, Iturrize, Ytur, Yturri) ZARRA (zar): 8B. 161; 17B. 102;
 V. FUENTE VIEJA: 17B. 87.
 ITURRIZARRETA: 3B. 149.
 Iturrize zarra, V. ITURRI ZARRA: 8B. 161.
 ITURROCH (Iturrioches, Iturrocha, Iturroches, Iturroz, Iturruches):
 1B. 377; 8B. 164.
 ITURROCHA (Iturroch, Iturroz, Iturruch, Yturrocha) BIDEA: 1B.
 378.
 ITURROCHA GAÑA, V. ITURROCH GAÑA: 8B. 162.
 ITURROCH ALDEA (Yturrochalda, Yturrochaldea): 1B. 379.
 ITURROCHETA (Echurruchetas, Ichurruchetas, Iturroches, Iturm-
 ches, Yturriocheta, Yturrocheta): 1B. 380; 8B. 163.
 ITURROCH (Iturriocha, Iturrocha, Iturroche, Iturros, Iturroz)
 GAÑA: 1B. 381.
 ITURROCH (Yturroch) GOITICO ALDEA: 1B. 382.
 ITURROCH (Iturrioch) ONDOA: 1B. 383.
 ITURROCH PEA: 1B. 384.
 ITURRONDO (Iturrondoa): 1B. 375; 12B. 16; 14B. 85; 15B. 61;
 16B. 132; 9B. 63; 11B. 107.
 ITURRONDOCO UNCEA: 14B. 87.
 Iturroz, V. ITURROCH: 8B. 164.
 ITURROZ BIDEA: 8B. 165, V. ITURROCH BIDEA: 1B. 378.
 Iturroz gaña, V. ITURROCH GAÑA: 1B. 381.
 ITURROZQUEIN: 4B. 129.
 ITUR SOTO («Soto de la fuente»): 14B. 88.
 ITUZ ZAR (zarra): 4B. 130; V. ITURRI ZARRA: 8B. 161.
 ITUR ZAR BARRENA (barreanean): 8B. 166.
 ITURZAR BURUA: 8B. 167.
 IVIERI: 4B. 131.
 IZGAÑA: 6B. 43.
 Izuguerdia, V. ZUGARDIA: 8B. 309.
 Izunzar, V. INZUNZAR: 8B. 149.

IZURARENA (Izura, Escribanecoa), Casa: 10C. 38.

IZUR MENDIA (mendi), (Isurmendi, Izumendi, Zur mendi): 3B. 150.

JAIMERENA, Casa: 1C. 39.

JAUREGUIA, Casa-palacio: 6C. 5; 10B. 4.

JAUREGUI ONDO: 10B. 64.

JAUREGUIZAR, Casa: 6C. 6.

JOAN DENO BELAY ALDEA: 16B. 133.

JOAN DE MARTIEÇAR ONDOA: 15B. 73.

JOAN DONE JOANIS ALDEA: 8B. 168.

JOAN DONE MARTIE GAÑA: 15B. 74.

JOAN DONE MARTIE ZARRA: 15B. 75; V. SAN MARTIN ZAR:

15B. 103.

JOAN DONE PETRI: 17B. 103; V. SAN PEDRO: 17B. 139.

Joan done Salbatore aldea, V. JUAN DONE SALBATORE ALDEA:

8B. 173.

JOAN DONE SALBATORE ONDOA: 8B. 169.

JOANENA, Casa: 3C. 29.

JOSE MANUELENA, Casa: 16C. 10.

JUAN DENE JUANES BIDEA: 8B. 170.

JUAN DENE JUANIZ (Juanis) ONDOA: 8B. 171; V. SAN JUAN

ONDOA: 8B. 253.

JUAN DENE MARTIA: 15B. 76.

JUAN DENE MARTI ALDEA: 11B. 108.

JUAN DENE MARTI ONDOA: 11B. 109.

JUAN DENE SALBATOR: 1B. 385; V. SAN SALBATORE, Ermita:

1B. 549.

JUAN DENE SALBATORE ALORRA: 1B. 386.

JAUN DE PERIZENA, Casa: 11C. 20.

Juan de Saluatie bidea, V. JUAN DONE SALBATORE BIDEA: 8B.

174.

JUAN DONE JUANIZ GUIBELA: 8B. 172.

JUAN (Joan) DONE SALBATORE ALDEA: 8B. 173.

JUAN DONE SALBATORE BIDEA (Juan Salbatoreco bidea; Joan de

de Saluatie bidia): 8B. 174; V. SAN SALVADOR BIDE: 8B. 259.

JUAN FERNANDEZ YCHAURRA DENECO: 1B. 387.

JUAN GORRIARENA (Juan GOrriarenecoa), Casa: 1C. 40.

JUAN JULIAN, Casa: 16B. 11.

JUAN LOPEZENECO (Juan Lopezanequa, Lopizenecoa; Juan Lopi-

zenecoa alias Habran, Abranena), Casa: 1C. 41. JUAN LOPIZCORENA: 1C. 42.

JUAN LUISENECOA, Casa: 8C. 14.

JUAN OCHOA, Casa: 1C. 43.

JUAN SALBATORECO BIDEA, V. JUAN DONE SALBATORE

BIDEA: 8B. 174.

JUAN SALBATORE ONDOAN: 1B. 388.

JULIANENA (Julianekoa), Casa: 17B. 11.

JULIO PATERNAIN, Calle: 3C. 30.
 JUNCAL: 3B. 151; 10B. 65; Junto a: 13B. 35.
 JUSTICIAS: 2B. 36.

LABAYENA, Casa: 14B. 4.
 LABAZIARENA (alias Charles Beltran o Charlotena): 11C. 21.
 LABIGAÑA: 11B. 110.
 LACO UNCEA (Lacuncea): 3B. 152.
 LAGUNA, Pegante a la: 1.B. 389.
 LANCEDIA (Lanceria, Lanzadia): 15B. 77.
 LANDABE: 10B. 66.
 LANDACELAY: 1B. 390.
 LAQUIDAIN GUALZARRA: 14B. 89.
 LAQUIDENA (Laquidain), Casa: 10C. 5.
 Lar beroqui, V. ARBEROQUIA: 8B. 14.
 LARCONDOA: 11B. 111.
 LARCUEREA: 6B. 44.
 LAR CHABAL (Larrechabal): 16B. 134.
 LAR CHIPIA (Lar chipi, archipi, elarchipi): 9B. 63; Camino de: 9B.

27.

LAR CHIPI BIDEA: 9B. 64.
 LAR CHIPI GAÑA: 9B. 65.
 LAR CHIPI ONDOA: 9B. 66.
 LARDIA: 8B. 175; 15B. 78.
 LARDICOA: 3B. 153; 8B. 176.
 LARRA BIDE: 14B. 90.
 LARRAGUETA, Casa: 8C. 15.
 LARRAIN CONTRA: 16B. 135.
 LARRAIN CHARRA: 2B. 37.
 LARRAIN GUIBELA (guibel): 10B. 67; 15B. 79.
 LARRAINE (Larrañe) ONDOA (ondo); «Junto a las heras»: 8B. 177.
 LARRAIN (Larraña) ONDOA (ondo), (Larrañondo): 1B. 391. 3B.
 154; 9B. 67; 14B. 91; 15B. 81; «Junto a la era», «Junto a las eras»: 1B. 391; 3B.
 90; 8B. 108; 14B. 91.
 LARRAINPEA (Larrainpean, Larrampia, Larrimpea, Larrimpia, Lar-
 rreanpea): 1B. 392; 2B. 38; 9B. 68; 11B. 112; 16B. 136; Debajo de la era: 1B.
 392; Parte de abajo de la era: 11B. 112.
 LARRAINPETA (Larrainpetan): 1B. 393.
 LARRAISCO: 8B. 178.
 LARRAÑACEA: 15B. 80.
 LARRAÑAGA: 1B. 394.
 LARRAÑETA: 8B. 179.
 LARRASCUNCHE, Camino de: 5B. 7.
 LARRASCUNTZEA, Calle: 4C. 14; V. LARRASCO CUNZEA: 4B.

133.

LARRAUNDARENA, Casa: 17C. 12.

LARRAYA (Larraia), Pueblo: 10A; Camino de: 1B. 103; 6B. 16; 11B. 26; 13B. 14; 14B. 31; 16B. 50.

LARRAYA ALDEA (Larrayaldea): 11B. 113.

LARRAYA BIDEA (bide): 6B. 45; 11B. 114; 14B. 92; 16B. 137; V. CAMINO DE LARRAYA: 6B. 16; 11B. 26; 14B. 31; 16B. 50.

LARRAYA BIDE AZPIA: 6B. 46.

LARRAYA BIDE BURUA: 6B. 47.

LARRAYA BIDE GAÑA: 6B. 48.

LARRAYA BIDE ONDOA: 6B. 49.

LARRAYA BULARRA: 10B. 68; 11B. 115; Camino de: 11B. 27.

LARRAYA MUGA: 11B. 116; V. MUGA DE LARRAYA: 11B.

151.

Larraz, V. ERDICO LARRAZ: 10B. 40.

LARRAZALDEA: 4B. 132.

LARRAZAS (Larraces): 3B. 155.

LARRAZCO CUNZEA (Larrascunce, Larrascunche, Larrazeco cunzea): 4B. 133.

LARRAZEA (Larracecoa), Casa: 4C. 15.

Larrazeco cunzea, V. LARRAZCO CUNZEA: 5B. 14.

LARRAZEQUO: 4B. 134.

LARRAZ MENDI (Larramendi, Larremendi): 10B. 69; 11B. 117; 13B. 36; 16B. 138.

LARREA (Elarre): 4B. 135; 8B. 180.

LARRE AUNDIA (Arraundia, Larandia, Larrandia, Larriondi): 11B. 118; 14B. 93.

LARRE AUNDI ONDOA: 11B. 119.

LARRE BERRIA (Laru berria, Larre bere, Larrera): 1B. 395; 4B. 136; 8B. 181; 11B. 120; 14B. 94; 15B. 82; 17B. 104; Mendi larre berria: 1B. 442.

LARRE BERRIETA (Larra berrietan, Larri berrieta): 1B. 396; 8B. 182.

LARRE BIDEA (Larrebide); 11B. 121; 13B. 37.

LARRE BIRIBILLA (Larre berebilla): 3B. 156.

LARRE BULARRA (bularrea): 11B. 122.

LARRE BUNIETA: 1B. 397.

LARRE BURUA: 8B. 183.

LARRE CASTAÑAL: 9B. 60; 12B. 17.

Larre chabal, V. LAR CHABAL: 16B. 134.

LARRE DE SAN BABIL: 9B. 70.

LARRE ERRECA: 6B. 50; 10B. 70.

LARRE MEAR (MEARRA): 1B. 401; Soto; 1B. 402.

LARRE MEAR BIDEA (bide): 1B. 398.

LARRE MEAR GAÑA: 1B. 399.

LARRE MEAR ONDOA: 1B. 400.

LARRE ONDOA: 11B. 123; 12B. 18; NUIN LARRE ONDOA: 12B. 18; LARRONDOA: 3AB. 157.

- LARREPEA: 12B. 19; 11B. 124; 13B. 38; NUNGO LARRE PEA:
12B. 19.
- LARRE UNCAR: 1B. 403.
LARRE UNCAR BIDEA: 1B. 404.
LARRE UNCAR ONDOA: 1B. 405.
LARRE (Lar) ZABALA (Larr zabalean): 6B. 51; 8B. 184.
LARRIUNDI: 12B. 20.
Larrondo, V. LARRE ONDOA: 3B. 157.
Lar zabal, V. LARRE ZABAL: 8B. 184.
LASTERRECA (Lastarreca, Lastarrica): 6B. 52; 10B. 71.
LATORRE, Casa: 15C. 5.
LAUSADIA (Lauceria, Lausedia, Lausebia, Lauseria, Lauzaldia, Use-
dia): 15B. 83.
- LAUZADICO ERRECARA BIDEA: 15B. 84.
Lauzalar, V. AUZALOR: 11B. 12.
LAVADERO (Labadero, Lavador): 10B. 72; Camino del: 4B. 42.
LACAUN, Rio, V. RIO DE ACEILA: 4B. 160.
LECONDO BIDEA, 1B. 406.
LEGARDIA: 14B. 95.
Legar gaña, V. LEGARRETA GAÑA: 11B. 129.
Legar guibela, V. LEGARRE GUIBELA: 11B. 125.
LEGARRE (Legar) GUIBELA: 11B. 125.
LEGARRETA: 1B. 407; 11B. 126; 17B. 105.
LEGARRETA ALDEA: 1B. 408.
LEGARRETA (Legarta, Legarte) AUREA (Altorrea, Legartaurrea,
Legartorra): 1B. 409; 11B. 127.
- LEGARRETA AYZINA: 11B. 128.
LEGARRETA BARRENA: 1B. 410.
LEGARRETACO ITURRIAREN ONDOAN: 1B. 411.
LEGARRETA (Legar, Legarta, Legarte, Legarza, Legaz) GAÑA;
11B. 129.
- LEGARRETA ZARIQUIEGUI AURQUAM: 1B. 412.
LEGARRETA ZARIQUIEGUI BEGUIA: 1B. 413.
LEGARTA ERRECA: 11B. 130.
LEGUA: 1B. 414; 3B. 158; 8B. 185; Contiguo a la: 3B. 158; Debajo
de la: 1B. 415 (V. LEGUA PEA: 1B. 419); Encima la: 1B. 416 (V. LEGUA
GAÑA: 1B. 417).
LEGUA GAÑA: 1B. 417.
LEGUA ONDOA (Leguando, Legundoa): 1B. 418; 3B. 159; 8B. 186.
LEGUA PEA: 1B. 419.
LEGUAZPIA: 1B. 420.
LEN BISCO UNCEA (Lembisconcea): 6B. 53.
LEZCADIA (Lescaidia, Lezcadia), Prado, Término: 11B. 131.
LEZE ZELAYA: 2B. 39.
Licorte, V. ELICORTE: 17B. 66; V. ICORTE: 11B. 97.
Licorte ondo, V. ICORTE ONDOA: 3B. 129.

- LIZAR ALDEA (Izarraldea, Lizarralde, Zarraldea): 16B. 139.
 LIZARDIA (Licerdía, Lizardi): 14B. 96.
 LIZARGAÑA: 14B. 97.
 LIZARPEA: 14B. 98.
 LIZARRONDO, Casa: 16C. 12.
 LIZAZARUYN: 14B. 99.
 LOPERENA, Casa: 1C. 44; 14C. 5; 15C. 13.
 LOPERENA ICHAURRA GANECO ALDEA (Loperenecoa ichaur ganeco aldecoa): 1B. 421.
 LOPERENAREN BAREZEPEAN: 1B. 422.
 Lordi zuloa, V. ELORDI ZULOA: 1B. 211.
 LUBELZA GUICOCHEPIA o EUNCOCHIPIA: 6B. 54.
 LUCASENA (Lucasenecoa, Zunzarresa), Casa: 1C. 45.
 LUCASEN BARAZEA, Huerto: 1B. 423.
 LUCASEN BARAZEPEAN: 1B. 424.
 LUCASEN BARAZEPEAN OIARZA BIDEA: 1B. 425.
 LUCASEN BARAZEPEAN UNUDIO BIDEA: 1B. 426.
 LUGAR, Junto al: 8B. 187.
 LUISARENA (Luiserena), Casa: 1C. 46.
 LUIS BIRGANTERENECOA, Casa: 3C. 31.
 LUR BELCETA (Lurbelseta, Lur belzetan, Ubelcetas, Urbarrala, Urbelceta, Urbelcetas): 3B. 160.
 LUR BELZ (belchas, belza), (Lubelz): 1B. 427; 3B. 161; 12B. 21.
 LUR BELZ ARDANCE BIDE: 16B. 140.
 LUR BELZ BIDE: 3B. 162.
 LUR BELZECOÁ (Lurbilzecoa): 1B. 428.
 LUR GORRIA (gorri), (Los gorris): 2B. 40.
 LUR GORRIA PEÑA GAÑA: 2B. 41.
 LUR GORRIETA: 2B. 42.
- LLANA: 6B. 55.
 LLANADA: 1B. 429; 17B. 106.
 LLANO: 8B. 188.
 LLANO DE LA BORDA: 6B. 56.
- MACAYA, Casa: 8C. 16.
 MACEDENA, Casa: 3C. 32.
 MALARRIETA: 1B. 430; 17B. 107.
 MALATIERRA: 2B. 43.
 MALKARTEGUI: 11C. 22.
 MAL PASO (Mascaso): 3B. 163, V. PAUSU GAISTOA: 3B. 185.
 MANDA ANDI GUIBELA: 17B. 108.
 MANDAZAI (Mandazain) BIDEA (bide): 6B. 57; 8B. 189; 10B. 73; 11B. 132; 13B. 39; 15B. 85 (V. CAMINO DE ARRIEROS: 6B. 14; 10B. 4; 13B. 17; 15B. 17).
 MANDAZAY BIDE GAÑA: 13B. 40.

- MAÑERUARRARENA, Casa: 1C. 47.
 MARCALAIN, Regata, Término: 14B. 100.
 MARCALAIN LEGARDIA: 14B. 101.
 MARCALAIN (Marquelayn) ZELAYA: 14B. 102.
 MARCORENA, Casa: 1C. 48.
 MARCORENA BARACECO DACHIOLA: 1B. 431.
 MARCORENA CHIQUI, Casa: 1C. 49.
 MARCOREN (Marcoreneco) BARAZE GAÑA: 1B. 434.
 MARCOREN (Marcoreneco) BARAZE ALDEAN: 1B. 432.
 MARCOREN (Marcoreneco) BARAZE ONDOAN (barazecondoa,
 barazondoa): 1B. 433.
 MARCORENECO ICHAURRA: 1B. 435.
 MARCOREN ICHAURRA DENE(C)OA: 1B. 436.
 MARCHIQUENECO, Casa: 3C. 33.
 MARIAIN, Puente, término: 9B. 71.
 MARIAIN ALDEA: 9B. 72.
 MARIAN ONDOA: 9B. 73.
 MARIA ARRAIZARENA (Mari Arraizarrarena), Casa: 11C. 323.
 MARI BAZTAN (Aguadorena, Atico, Baztanena, Mari Baztanena,
 Eunzaliarena, Unzalearena, Unzale berriarena, Zapataincorena), Casas: 1C. 50;
 3C. 34.
 MARQUES DE GONGORA, Casa del: 3C. 35.
 MARTIN CHIQUIRENA (Chiqui, Chiquireneco): 3C. 36.
 MARTIN DE INZA: Casa: 11C. 24.
 MARTINIZENA (Martincherena): 11B. 25.
 Martin Sastrearena, V. CHASTREARENA, Casa: 1C. 23.
 MATXISPERENA, Casa: 1C. 51.
 MAYORAZGO DE SARASA, Casa: 10C. 6.
 MEACABIDEONDOA: 6B. 58.
 MEACAONDOA: 6B. 59.
 MEAZ, Monte: 6B. 60; 10B. 74.
 MEAZ GAÑA: 6B. 61; 10B. 75.
 MEAZ GUIBEL: 10B. 76.
 MEAZ ONDOA (o Guerecialdea): 10B. 77.
 MEAZPEA: 6B. 62.
 MEDIO, Camino de: 3B. 57; 8B. 58.
 MELCHOR, Casa; V. ZABALZARENA: 1C. 77.
 MENDIA (Mendi): 1B. 437; 8B. 190; 9B. 74; 11B. 133; 13B. 41;
 15B. 86; 16B. 141; V. MONTE: 11B. 146.
 MENDIA IDOI ONDOA: 1B. 438.
 MENDIBARREN (Bendibarren): 10B. 78; Camino de: 10B. 31.
 MENDI BIDEA (bide): 9B. 75; 17B. 109.
 MENDICOA (Mendicua): 3B. 164; 4B. 137; 8B. 191.
 MENDICO UNCEA (Mendicunce, Mendiunce): 9B. 76; Camino de:
 9B. 30.
 MENDIGAÑA: 1B. 439; 8B. 192; 11B. 134; 14B. 103; Casa: 1C. 52.

MENDI GARES BIDEA: 1B. 440.
 MENDI GOITI: 1B. 441.
 MENDIGUILLA (Mendiquilla): 16B. 142.
 MENDIGUILLA (Mendiquilla) GAÑA: 16B. 143.
 MENDIGUILLAPEA (Mendiquillapea): 16B. 144.
 MENDI LARRE BERRIA: 1B. 442.
 MENDI LUCE (Mendi luce, Mendilur, Mendilus, Mendiluz): 4B. 138;

11B. 135.

MENDI LUCE ONDOA: 11B. 136.
 Mendilur, Mendilus, Mendiluz, V. MENDI LUCE: 11B. 135.
 MENDI LUZ AURREA: 11B. 137.
 MENDI LUZE ALDAPA: 11B. 138.
 MENDI LUZE GAÑA: 11B. 139.
 MENDI LUZPEA: 11B. 140.
 MENDILLORRI: 17B. 110.
 MENDI ONDOA: 4B. 139; 9B. 77.
 Mengolanda, V. EMENGO LANDA: 10B. 39.
 MESON, Casa: 1C. 53; Junto al: 1B. 443.
 MEZQUIA: 16B. 145.
 MICHELEÑA, Casa: 10C. 7.
 MIGUELENA (Miguelenequa), Casa: 11C. 26; 17C. 13.
 MIGUELICORENA (Miguelcorena, Tarragona): 11C. 27.
 MIGUELICORENECOA, Casa: 11C. 28.
 MIGUELTORENA (Migueltoerenecoa) Casa: 1C. 54.
 MIGUELTORENAREN BARAZE AURREA: 1B. 444.
 MILA PEDRIZ: 2B. 44.
 MILIARIA: 2B. 45.
 MILUZE: 2B. 46.
 MINDEGUI: 3B. 165.
 MINDIGUI ONDOA (Mindiguondoa): 3B. 166.
 MINERO, Caserío, Término: 12B. 22; Camino del: 17B. 44.
 MIRABUENOS: 1B. 445.
 MIRADOR, Calle: 3C. 37.
 MIRAVALLS (Miraballes): 1B. 446; 4B. 140; 8B. 193; 9B. 78.
 MIROTADE: 1B. 447.
 MIRU MENDIGAÑA: 1B. 448.
 MOCHARREN ECHE ONDOA: 3B. 167.
 MOJON DE ASTRAIN: 11B. 141; de BARAÑAIN: 3B. 168; de CI-
 ZUR: 3B. 169; Junto a: 8B. 194; de ERIETE: 14B. 104; Junto a: 10B. 79; de
 ESPARZA: 4B. 141; de ESQUIROZ: 4B. 142; del FACERO: 1B. 449; 17B. 112;
 de GALAR: 3B. 170; Junto a: 8B. 195; de GAZOLAZ: 3B. 171; de GUENDU-
 LAIN: 8B. 196; 15B. 87; 17B. 111; de IBERO: 8B. 197; 14B. 105; de LA-
 RRAYA; 11B. 142; 14B. 106; de LAS VIÑAS DE BARBATAIN: 4B. 143; de
 MURU: 14B. 107; de NUIN: 1B. 450; 11B. 143; de OYARZA: 1B. 451; 11B.
 144; Junto a: 10B. 80; de PATERNAIN: 11B. 145; Junto a: 10B. 81; de UBANI,
 Junto a: 10B. 82; de UNDIANO, Junto a: 10B. 83; de ZARIQUIEGUI: 1B. 452.

- MOKARTE (Mokartes): 9B. 79.
 MOLINEROS, Camino de: 15B. 24.
 MOLINO: 1B. 453; 2B. 47; 4B. 144; 6B. 63; 7B. 9; 9B. 80; Camino del: 4B. 43; 6B. 17; 17B. 45; Calle: 4C. 16; Batán de Barañáin: 2B. 47; Encima del: 4B. 145; Junto al, V. ERROTA ALDEA: 1B. 231; 4B. 79.
 MOLINO VIEJO: 4B. 146; V. ERROTAZAR: 4B. 81.
 MONASTERIO: 10B. 84.
 MONASTERIO BIDEA: 10B. 85.
 MONTE: 1B. 545; 3B. 172; 9B. 81; 11B. 146; 17B. 113; V. MENDIA: 1B. 437; 9B. 74; 11B. 133; Camino del: 9B. 29; 17B. 46; Encima del: 11B. 147; de MURU, Junto al: 11B. 148.
 MORANDIA: 9B. 82.
 MOREA: 3B. 173; 4B. 147; 5B. 15; 8B. 198; 10B. 86; Camino de: 4B. 44; 10B. 11; Encima de la: 3B. 174.
 MORE ALDAPA: 3B. 175.
 MOREA POCAL: 10B. 87.
 MORE BARRENA (More barrenean): 8B. 199.
 MORE BIDEA: 8B. 200.
 MORE BURUA: 8B. 201.
 MORE CHIQUIA: 15B. 88.
 MORETA: 1B. 455; 4B. 148; 11B. 149; 13B. 42; 16B. 146; Camino de: 16B. 55.
 MOREUNZEA (Morea uncea, Moro uncea, Moruncea, Muruncea): 3B. 176; 8B. 203.
 MORISCO BIDEA: 8B. 202.
 Moro uncea, Moruncea, V. MOREUNZEA: 3B. 176; 8B. 203.
 Morreca, V. MURU ERRECA: 15B. 82.
 MUGA: de ARAZURI: 8B. 204; de BARBATAIN: 4B. 149; de CI-ZUR: 4B. 150; 8B. 205; de ERIETE: 10B. 88; de ESPARZA: 4B. 151; del FACERO: 1B. 456; 17B. 115; de GALAR: 4B. 152; 8B. 206; 9B. 83; 17B. 114; de GAZOLAZ: 3B. 177; 14B. 108; 15B. 89; de GUENDULAIN: 1B. 457; 8B. 207; 11B. 150; 15B. 90; de IBERO: 8B. 208; de LARRAYA: 11B. 151; 16B. 147; del MINERO: 17B. 116; de MURU: 16B. 148; de OLZA: 14B. 109; de ORORBIA: 8B. 209; de OYARZA: 16B. 149; de PAMPLONA: 4B. 153; de PATERNAIN: 8B. 209bis; 15B. 91; de SAGUES: 9B. 84; de UBANI: 10B. 89; 16B. 150; de UNDIANO: 10B. 90; de Uterga: 1B. 458; de ZARIQUIEGUI: 9B. 85.
 MUGA ORZA: 10B. 91.
 MUGAS: 15B. 92.
 Mugolanda, V. EMENGO LANDA: 10B. 39.
 MUGUI ALDAPA ONDOA: 3B. 178.
 MUNA PICOA, Pieza: 1B. 459.
 MUNIECA (Muneca, Muñeca): 8B. 210.
 MUNITA GAÑA: 8B. 211.
 MURALLA PEA: 3B. 179.
 MURALLON, Camino del: 3B. 55.
 MURDURENA (?), Casa: 11C. 29.

MURU ALDECO UNCEA: 14B. 110.

MURU-ASTRAIN (Muro, Muro cabo Oyerça, Muro prope Oyerza, Muru, Muru cabe Azterayn), Pueblo: 11A; Camino de, V. MURU BIDEA.

MURU BARRENEAN: 8B. 212.

MURU BIDEA: 1B. 460; 3B. 180; 8B. 213; 9B. 86; 10B. 92; 14B. 111; 11B. 152; 15B. 93; 17B. 117; V. CAMINO DE MURU: 1B. 114; 3B. 58; 8B. 59; 9B. 31; 10B. 12; 14B. 33; 15B. 25; 17B. 48.

MURU BIDE GAÑA: 1B. 461; 8B. 214; 9B. 87.

MURU BIDE OBRARIZA: 14B. 112.

MURU BIDE PEA: 1B. 462; 8B. 215; 17B. 118.

Murubita, Camino de: 1B. 115.

MURUCO EUNCEA: 14B. 113.

MURUCO (Muru) MUGA: 14B. 114; 15B. 94.

MURU ERRECA (Muru reca, Morreca): 15B. 95.

MURU ERRECA BIDEAN: 15B. 96.

MURU ERRECALDEA: 15B. 97.

MURU MENDIGAÑA: 1B. 463.

Muruncea, V. MOREUNZEA: 3B. 176.

MURU SENDA: 17B. 119.

MURU YRAPEA: 8B. 216.

MUSCULLU ONDOA: 11B. 153.

MUSQUIL DENEOA YCHAURRAREN ONDOCOA: 1B. 464.

MUSQUILDERENA (Musquilda), Casa: 1C. 55.

Musurruneca, V. EMESENECO ERRECA: 8B. 207.

NAGOCENA, Casa: 3C. 38.

NAGORENENA (Nagorena), Casa: 4C. 17.

NAVACENA, Casa: 3C. 39.

NEKEAS: 8B. 218.

NEVERA: 7B. 10.

NEVERA ONDOA: 17B. 120.

NEVERA (Nivera) ZOCOA (Chocoa, socoa): 17B. 121.

NICOLARENA (Nicolauena, Nicolauarena) Casa: 4C. 18.

Nioain, Nioan, Niun, V. NUIN: 12A.

NOBLA: 11B. 154; 15B. 98.

NOBLA PEQUEÑA: 15B. 99.

NOBLA ZAR (Nobla zarra, Nobla zarreta): 15B. 100.

NOBLO ONDOA: 3B. 181.

NOGALES, Entre los: 17B. 122, V. INCHAURRONDO: 17B. 100.

NONEKOA, Casa: 4C. 19.

NORTE, Plaza: 2C. 9.

NUESTRA SEÑORA DEL PERDON, Avenida: 1C. 56; Basflica: 1B. 499; Hospital: 1B. 502.

NUIN (Nihun, Nioain, Nioan, Niun, Niuyyin, Noain), Despoblado: 12A; Camino de: 9B. 33; 10B. 13.

NUIN BIDEAN: 1B. 465; 17B. 123.

NUNGO LARREA: 11B. 155.
 NUNGO LARREPEA: 11B. 156.
 NUIN LARRE ONDOA: 11B. 157.
 NUIN MUGA: 1B. 265bis; 17B. 124.
 NUIN MUGA ONDOA: 17B. 125.
 NUIN ZELAIA: 466.
 NUNCIOARENA, Casa: 1C. 57.

OBRARIZA (Obraricoa ?): 14B. 115; Muru bide Obrariza: 14B. 112.
 OCOLUA BARRENA: 17B. 126.
 OCOLUETA (Culueta, Ocoleta, Ocoloeta, Oculuetan, Ozulueta): 1B.
 467; 11B. 158; 17B. 127.

OCORRIETA: 1B. 468.

Ochacar, V. OSACAR: 1B. 476; Camino de: 17B. 49.

OCHOARENA (Ochoanecoa), Casa: 3C. 40; 15C. 6.

OCHOBÍ ERRECA: 9B. 88.

OCHORROTALDEA: 1B. 469.

Ogaratea, V. GARATEA: 11B. 87.

OIALGUILEARENA (García de Oialguilearena, Oileguilearena, Viana), Casa: 1C. 58.

OIAN GAÑA: 1B. 470.

Olaicua, V. ALAIZCUA: 8B. 3.

OLAZE CHARRA: 1B. 471.

OLMOS: 1B. 472; Plaza: 2C. 10.

OLZAQUIN BIDEA: 3B. 182.

OLZARRENA, Casa: 17C. 14.

Oncelucea, V. EUNZE LUCEA: 8B. 123; 11B. 159.

ORDANZCO (?) ERRECALDEA: 16B. 151.

ORDENACOA, Casa: 4C. 20.

ORDEN (Ordenaco) ONDOA: 4B. 154.

Ordinchulo, V. URDUN CHULO: 16B. 184.

Ordizuloa, V. ELORDI ZULOA: 1B. 211.

Ordubarren, V. URRISDI BARRENA: 16B. 187; Camino de: 16B.
56.

Orillo Arondain, V. ARONDAIN BASTERRA: 1B. 7.

ORORBIA ALDEA: 14B. 116.

ORORBIA BIDEA: 8B. 219; 14B. 117; V. CAMINO DE ORORBIA:
8B. 60; 14B. 34.

ORORBIA BIDE ARCACEAS: 14B. 118.

ORORBIA BIDE ARCAYA BIDEA: 14B. 119.

ORORBIA BIDE AZPEA: 8B. 220.

ORORBIA BIDE GAÑA: 8B. 221.

ORORBIA BIDE PEA: 8B. 222.

ORORBIA GAÑA: 8B. 223.

ORORBIA MUGA: 8B. 224; V. MUGA DE ORORBIA: 8B. 209.

OSA BURUA: 1B. 473.

- OSA BUZUA: 1B. 474.
 OSA BUZUETA (Osa busueta, Oza buzueta): 1B. 475.
 OSACAR (Ochacar, Otsacar, Ozacar): 1B. 476; 17B. 128.
 OSACAR CAMIO GAÑECO ALDEA: 1B. 477.
 OSACARE ALDEA: 1B. 478.
 OSACAR GOYENA: 17B. 129.
 OSA ZURIA: 1B. 479.
 OSPITAL DE SANT ANDRES: 3C. 41.
 OSPITALECOA (Ospital), Casa: 3C. 42.
 OSTATUA, Casa-posada: 9C. 4.
 OSTATU BARAZPEA: 9B. 89.
 OTADIA (Otadea): 16B. 152.
 OTADI BIDEA: 16B. 153.
 OTAZU BIDEA (bide): 6B. 64; 10B. 93; 16B. 154; V. CAMINO DE OTAZU: 6B. 18; 10B. 14.
 OXATEGUIA: 11B. 160.
 OYAN AUCHIA: 11B. 161.
 OYAN BURUA: 11B. 162.
 OYAN (Oian) GAÑA (gayña): 11B. 163.
 OYAN GAÑA OYARZA MUGA: 11B. 164.
 OYARZA (Oiersa, Oyerza), Depoblado: 13A; Camino de: 1B. 116; 11B. 31; 16B. 57; Regacho: 13B. 43.
 OYARZA BIDEA: 1B. 480; V. CAMINO DE OYARZA: 1B. 116.
 OYARZA GAZARRIETA: 13B. 32.
 OYARZA MUGA: 1B. 481; 16B. 155.
 OYARZA MUGAN UNCE BERRI ALDE ARTACO ALDETIC: 1B. 482.
 Oyarza senda, V. OYARZA BIDEA: 1B. 480.
 OYARZUARENA, Prado: 13B. 44.
 Oza buzueta, V. OSA BUZUETA: 1B. 475.
 OZA BUZUETA ERRECALDEA: 1B. 483.
 PALACIO: 16C. 14; Junto al: 16B. 156; de Iranzu: 11C. 30; de LABOA: 8C. 17.
 PAMPLONA, Avenida: 2C. 11; Camino de: 1B. 117; 2B. 15; 3B. 59; 4B. 45; 6B. 20; 8B. 61; 9B. 34; 11B. 32; 14B. 35; 15B. 26; 16B. 58; 17B. 50; V. IRUN BIDEA.
 PARATEA: 11B. 165.
 PARETE GORRIA: 3B. 183.
 PASAJE DE LOS BUEYES: 4B. 155.
 PASAJES (Pasasea): 3B. 184.
 Pasarelas, V. ARRIETA: 3B. 20.
 PASCALENA (Pascualarenecoa, Pascualenecoa, Pasqualena), Casa: 1C. 59.
 PASCALENAREN BARAZECO GAÑECO ALDEA: 1B. 484.
 PASCALANEOA ICHAURRA GAÑECO ALDEAN: 1B. 485.

- PASCALÉN ICHAURRA ERRIPAPEA: 1B. 486.
 PASCUALENA, Casa: 11C. 31; 16C. 15.
 PASIÑATEGUI (Pasinategui, Pasiñateguia, Posiñategui): 8B. 225.
 PATERNAIN (Baternain, Baternann, Patarrayn), Pueblo: 14B; Camino de: 6B. 21; 8B. 62; 11B. 33; 15B. 27.
 PATERNAIN (Patarnain, Patarrayn) BIDEA: 6B. 65; 8B. 226; 11B. 166; 15B. 101.
 PATERNAIN BIDECO EUNZEA: 11B. 167.
 PATERNAIN BIDE GAÑA: 8B. 227.
 PATERNAIN BIDE ONDOA: 6B. 66.
 PATERNAIN BIDE PEA: 8B. 228.
 PATERNAIN BIDE ZOCCA: 11B. 168.
 PATERNAIN ERRECA (reca): 8B. 229; 15B. 102.
 PATERNAIN RECA PATERNAIN BIDEA: 8B. 230.
 PATERNAIN MUGA: 6B. 67; 8B. 231; 11B. 169; 15B. 103.
 PATERNAÑENA (Paternaneco), Casa: 3C. 43.
 PATIÑARENA (Patiñena), Casa: 10C. 8.
 PAUSU GAISTOA: 3B. 185; V. MAL PASO: 3B. 163.
 Pedrera, V. ARRIDIA: 3B. 19.
 PEDRO BIGADOR, Calle: 2C. 12.
 PEDRO CHIQUIA, Casa: 8C. 18.
 PEDRO DE MURU, Casa: 11C. 32.
 PEDRO NUIN alias Marro, Casa: 11C. 33.
 PEDRORENA, Casa: 10C. 9.
 PEDRORENECOA, Casa: 1C. 60; Pieza: 1B. 487.
 PEÑA: 1B. 488; 2B. 48; 6B. 68; 16B. 157; Camino de la: 2B. 13.
 PEÑA GAÑA: 2B. 49; 3B. 186; 11B. 170.
 Peñas arena, V. CANTERAS DE OYARZA: 13B. 21.
 PERDON, Al otro lado del: 1B. 498; Basílica de Nuestra Señora del: 1B. 499; Camino del: 1B. 109; 1B. 110; 1B. 111; 1B. 112; 17B. 47; Corrales del: 1B. 501; Hospital de Nuestra Señora: 1B. 502; Mesón: 1B. 503; Sierra del: 1B. 508.
 PERDONA (Perdon, Perdonanza, Perdonanzara, Perdonara) BIDEA: 1B. 489; 13B. 45; 16B. 158; 17B. 130; V. CAMINO DEL PERDON: 1B. 109; 17B. 47.
 PERDONA BIDEA BUSTIN ZURI ONDOA: 1B. 490.
 PERDONA BIDEA ERRECA BAZTERRA: 1B. 491.
 PERDONA BIDEA GAZARRIETA: 1B. 492.
 PERDONA BIDE ALDEA: 1B. 493.
 PERDONA BIDE ARRISABAL ITURQUETA: 1B. 494.
 PERDONA BIDEA UNCEA DACHIOLA: 1B. 495.
 PERDONA (Perdon) BIDE (uida) PEA: 1B. 496; 17B. 131.
 PERDONA BIZCARR: 1B. 497.
 Perdonanza bidea, V. PERDONA BIDEA: 1B. 489.
 PERDON BIDE ONDOA: 1B. 500.
 PERDONPEA: 1B. 504.

- PERDONPEA BIDE GORRIA: 1B. 505.
 PERDONPEA PLAYA: 1B. 506.
 PERDONPEA UTERGA MUGA: 1B. 507.
 PEROCHENA, Casa: 1C. 61; 11C. 34.
 PETRAL UNCEA: 3B. 187.
 PETRO MAINCIA (Petermencia, Petromenzia): 3B. 188.
 PETRO MAINCIA BARRENA: 3B. 189.
 PETRO UNCERRECA: 3B. 190.
 PIEDRA BLANCA: 1B. 509.
 PIEZA CUARENTA: 17B. 132.
 PIEZA DE LA POLVORA: 2B. 50.
 PIEZA DEL NOGAL: 17B. 133.
 PINARES, Ronda de los: 3C. 44.
 Placería, Placerías, V. FACERIA: 3B. 107; 4B. 156; 15B. 49;
 PLANA: 5B. 16.
 PLANO DE BARAÑAIN: 2B. 51.
 PLANTADIA (Plantadi): 11B. 171.
 PLANTIO: 1B. 510.
 PLAYA: 1B. 511; 4B. 157; 6B. 55; 8B. 232; 14B. 120; 17B. 134; Ca-
 mino de la: 4B. 38; Playa Facero; 1B. 511; Zariquiegui playa: 17B. 134.
 PLAYA ERDIA: 6B. 69.
 PLAZA DEL NORTE, Avenida: 2C. 13.
 POLVORA, Camino de la: 3B. 53.
 POLVORACOA, Casa: 7C. 3.
 PONTEM, Subtus: 2B. 52.
 PORTALAPEA; Casa: 11C. 35.
 PORTILLO BIDE: 16B. 159.
 PORTILLO: DE ADIOS: 1B. 512; del Monte: 16B. 160; de Undiano:
 16B. 161.
 PORTONDOA: 11B. 172.
 POYO: 16B. 162.
 POYO (Puyu) GAÑA (gain): 16B. 163.
 POZO, V. BALSAS: 3B. 29; Contiguo al: 9B. 90.
 PRADO CERCA DEL LUGAR: 1B. 513.
 PRADO DE BARAÑAIN: 2B. 53; de ECHAVACOIZ: 5B. 17; del
 CONCEJO, MARCOREN BARACE ONDOAN: 1B. 514; Mayor: 3B. 191; VIE-
 JO: 6B. 70.
 PRESA, Cabo la, Encima la: 4B. 158.
 PRESA ONDOA: 11B. 173; 12B. 23.
 PUEBLO: 1B. 515; 3B. 192; 8B. 233; 10B. 94; 11B. 174; 14B. 121;
 15B. 104; 16B. 164; Debajo del: 17B. 135 (V. Erripea: 17B. 76); Delante del (V.
 Erri aurrea: 16B. 103); Junto al: 1B. 516; 15B. 105.
 PUEBLO ANTIGUO, Grupo: 2C. 14.
 PUENT, D'aquent la: 5B. 18.
 PUENTE: 6B. 71; Junto al: 5B. 19; de la casa de Echeberria: 3B. 193;
 de los ladrones: 8B. 234; de Miluce: 1B. 14; de Pamplona: 11B. 175; de tabla:

14B. 122; VIEJO: 3B. 194; Camino del: 3B. 56; Cerca del: 4B. 159; V. Zubizar ondo: 4B. 209.

PUENTE LA REINA, Camino de: 1B. 118; 11B. 34; 13B. 19; 16B. 59; 17B. 51; V. GARES BIDEA.

PUSSU DENECA: 8B. 235.

PUTRU ONDOA: 3B. 195.

PUTRU ONDOA BIDE: 3B. 196.

PUTZU BIDEA: 3B. 197.

PUTZU (Buzu, Puzu) ONDOA: 3B. 198.

PUTZU PEA: 3B. 199.

QUINTAS: 8B. 236.

QUISSO LABETA: 1B. 517.

RAMON ESPARZA, Plaza: 3C. 45.

RASCACIELOS, Avenida: 2C. 15.

RATA, Fuente de la: 1B. 518.

RECALDE, RECALDEA: 10B. 95; 15B. 106; 16B. 165; 17B. 136; V. ERRECA ALDEA: 1B. 218; 9B. 45; 11B. 75; 14B. 60; Camino de: 16B. 60.

Recaldea Bubusco, V. BOBOSCO ERRECALDEA: 1B. 69.

RECALDE DE LA SALERA: 10B. 96; V. GUESAL ERRECA: 10B. 50; V. GUESAL RECALDEA: 10B. 51.

RECALDE ONDOA: 14B. 123.

REDONDA, Calle: 1C. 62.

Redondoa, V. ERRONDOA: 3B. 97; Redondoa Echavacoiz 5B. 20.

REGACHOS: 9B. 237.

REGADIO: 1B. 519; 11B. 176; 14B. 124; Camino del: 8B. 56.

REGADIO ITURRIONDO: 1B. 520.

REGADIO ROTALDEA: 1B. 521.

RENEGA (Reniegua), Monte, Sierra, Yermo: 1B. 522; Basilica, Casa, Cofradia de Nuestra Señora: 1B. 523; Camino de: 1B. 119.

REVENTON: 14B. 125.

RINCON: 9B. 91; de Zorras: 1B. 524; Viña del: 11B. 177 (V. Zuloardancea: 11B. 221).

RIO, Junto al: 4B. 161.

RIO AL REVES (Alreves): 3B. 200; V. RIO DE ACEILA: 4B. 160.

RIO DE ACEILA (Azella; Rio Elorz, Rio Lecáun, Río al revés): 3B. 200; 4B. 160.

RIPA: 2B. 54.

RIPA ERRECA: 4B. 162.

RONDA BARAÑAIN, Calle: 2C. 16.

Rondoa, V. ERRONDOA: 3B. 97; 4B. 78; Camino de: 3B. 60.

Rotaldea, V. ERROTA ALDEA: 1B. 231.

Rotazar, V. ERROTA ZARRA: 3B. 100.

ROTURA MUGA GALAR: 8B. 238.

ROTURAS: 16B. 166; del monte: 17B. 137.

- Rubia, Rubias, V. ARROBIA: 4B. 163; 16B. 167.
 Rubia ondo, V. ARRUBIA ONDOA: 11B. 178.
 Rubidea, V. URRISTI BIDEA: 1B. 603; Camino de: 1B. 120.
 RUEDA: 11B. 179; RUEDAS: 3B. 201.
 RUNA, Agoa, Rfo (Arga o Iruña): 3B. 202.
- SACAN, SACANA (Secana): 3B. 203; 4B. 164; 8B. 239; 15B. 107.
 SACORRIZ (Sacorris, Sacurriz): 14B. 126.
 SACORRIZ BIDEA: 15B. 108.
 SAGARQUETA: 1B. 525.
 Sagasti gorria, V. SARASTI GORRIA: 8B. 270.
 SAGUES (Sagoes, Sagoy, Çagues), Pueblo: 15A; Camino de: 8B. 63;
 11B. 35; 14B. 36.
 SAGUES ALDAPA: 8B. 240.
 SAGUES ALDEA: 14B. 127.
 SAGUES BIDEA (bide): 8B. 241; 9B. 92; 11B. 180; 14B. 128; V.
 SAGUES, Camino de.
 SAGUES BIDE PEA: 11B. 181; 14B. 129.
 SAGUESCO SOTO ALDEA: 8B. 242.
 SAGUES ERRECA: 11B. 182.
 SAGUES GAÑA (gaina): 3B. 204.
 SAGUES GOYTIA: 8B. 243.
 SAGUES GUIBELA: 8B. 244.
 SAGUES MUGA: 8B. 245; 11B. 183; 14B. 130.
 SAGUESTONDO BENTA GALAR: 8B. 246.
 SAGU ZULO: 1B. 526.
 SALAMANCA, Casa: 11C. 36.
 SALBIDE ONDOA: 8B. 247.
 SALBURCEA (?): 1B. 527.
 Salda eunzea, V. ZALDEUNZEA: 3B. 235.
 Saldi uncea, V. ZALDEUNZEA: 3B. 235.
 SALERA, SALERAS: 1B. 531; 1B. 533; 4B. 165; 8B. 248; 9B. 93;
 15B. 109; 16B. 168; 17B. 138; Camino de la: 9B. 28; 11B. 28; 16B. 51; Camino
 de las: 10B. 9; 11B. 29; 13B. 16; Encima de la: 1B. 530; de OYARZA: 1B. 528;
 13B. 46; de UNDIANO: 1B. 529.
 SALERA BIDE: 16B. 169.
 SALERA ONDOA: 1B. 532; 11B. 184.
 SALERAS VIEJAS: 1B. 534.
 SALIAR: 1B. 535.
 SALINAS, Casa: 11C. 37.
 SALITA: 2B. 55.
 SALLARRECA: 15B. 110.
 Salsodigaña, V. ZUZADI GAÑA: 8B. 310.
 SALVADORENA, Casa: 1C. 63.
 SALVANECO, Casa: 3C. 46.
 SAN ANDRES, Calle: 3C. 47; 9C. 5; 17C. 15.

- SAN BABIL, Basflica, Ermita: 9B. 94; Debajo de: 9B. 95; Término: 9B. 98.
- SAN BABIL ONDOA: 9B. 96.
- SAN BABIL PEA: 9B. 97.
- SAN BARTOLOME: 1B. 536; 13B. 47; 15B. 111; Cabo: 3B. 206; Camino de: 3B. 61.
- SAN BARTOLOME ALDEA: 1B. 537.
- SAN BARTOLOME BIDEA: 3B. 205. V. SAN BARTOLOME, Camino de.
- SAN COSME Y SAN DAMIAN, Calle: 1B. 64.
- SAN CRISTOBAL, Barrio: 1C. 65; Ermita: 1B. 538; Ronda de: 3C. 48; Término: 1B. 541.
- SAN CRISTOBAL ONDOAN: 1B. 539.
- SAN CRISTOBAL PEA (o Costobaropea): 1B. 540.
- SANDU CELAIA (Sandocelay, Sanducelai): 11B. 185.
- SAN EMETERIO, Calle: 4C. 21.
- SAN ESTEBAN, Calle: 2C. 17; 11C. 38.
- SAN FRANCISCO, Calle: 3C. 49.
- SAN ISIDRO, Calle: 3C. 50.
- SAN JORGE, Basflica, Ermita, Término: 13B. 48; Debajo de: 13B. 50; Detrás de: 13B. 51.
- SAN JORGE ALDEA: 13B. 49.
- SAN JORGE ONDOA: 11B. 186; 13B. 52.
- SAN JORGE PEA: 13B. 53; V. SAN JORGE, Debajo de: 13B. 50.
- SAN JUAN, Ermita, Término: 8B. 250; Delante de la ermita del Señor: 8B. 251; Junto a la ermita de: 8B. 252; Tras de la ermita: 8B. 255.
- SAN JUAN BIDEA (bide): 8B. 249; 15B. 112.
- SAN JUAN ONDOA: 8B. 253.
- SAN JUAN PEA: 8B. 254.
- SAN JUAN Y PABLO, Ermita, Término: 16B. 170.
- SAN JUAN ZAR (zarra): 12B. 24.
- SAN JUAN ZOCCA: 8B. 256.
- SAN JUSTO Y PASTOR, Ermita: 9b, 99 bis.
- SAN MACAY (Samacai): 2B. 56.
- SAN MARTIN: Basflica, Ermita: 15B. 114; Calle: 14C. 6; 16C. 16.
- SAN MARTIN ALDEA: 15B. 113.
- SAN MARTIN BIDEA: 15B. 115.
- SAN MARTINENA, Casa: 4C. 22.
- SAN MARTIN ZAR (San Martinchar, San Martinsar): 15B. 116.
- SAN MARTIN ZAR BIDE: 15B. 117.
- SAN MIGUEL: Calle: 3C. 51; 15C. 7; Ermita: 2B. 57; 15B. 118; Ermita (?): 8B. 72; Iglesia: 4C. 23; Monasterio: 2B. 57; 10C. 10.
- SAN PEDRO: Basflica, Ermita: 17B. 139; Término: 9B. 99.
- SAN PEDRO BISCAR (bizcar, bizquer): 17B. 140.
- SAN ROC (San Roque); Ermita: 1B. 546; Término: 1B. 545; Viña: 1B. 544.

SAN ROC ALDEA: 1B. 542; Eunzi San Roque aldea: 1B. 255.

SAN ROC ONDOA: 1B. 543.

SAN ROQUE ARDANCEA («Viña llamada San Roque»): 1B. 544.

SAN ROMAN, Calle: 10C. 11.

SAN SALBADOR, V. SAN SALBATORE.

SAN SALBADOR ALDEA: 8B. 258.

SAN SALBADOR BESTIAGO: 1B. 547.

SAN SALBADOR BIDE: 8B. 259.

SAN SALBADOR GAÑA: 17B. 142.

SAN SALBATORE (San Salvador, San Salvador); Basílica, Ermita: 1B. 549; 8B. 257; 17B. 141; Junto a: 1B. 548; Junto a la ermita de: 1B. 548; 17B. 141.

SAN SALBATORE ONDOA (San Salvador endoa): 1B. 550; V. JUAN SALBATORE ONDOAN: 1B. 388.

San Salvador, V. SAN SALBATORE; Camino de: 1B. 122; Junto al camino de: 8B. 64.

SAN SOL (San Zoilo), Alto, Ermita, Poblado del Bronce y Hierro: 11B. 187; Debajo de, V. SAN SOL PEA: 11B. 191.

SAN SOL ALDAPA: 11B. 188.

SAN SOL GAÑA: 11B. 189.

SAN SOL ONDOA: 11B. 190.

SAN SOL PEA («Debajo de Sansol»): 11B. 191.

SANTA AGUEDA (Santagata), Ermita: 3B. 207; 8B. 264; 16B. 171; Camino de: 8B. 65; 16B. 61; Término: 16B. 171; 8B. 266.

SANTA AGUEDA BIDE: 8B. 262.

SANTA AGUEDACOA: 8B. 263.

SANTA AGUEDAPEA (Santagata pea): 3B. 208; 8B. 261; 8B. 265.

SANTA AGUEDAPEA MENDICOA: 3B. 209.

SANTA AGUEDA ZOCOA (zoco): 8B. 267.

SANTA CATALINA, Iglesia: 7C. 4.

SANTA CRUZ, Calle: 3C. 52; Ermita, V. ARDOY, Basílica: 3B. 9; Término: 8B. 268.

SANTA EULALIA, Camino de: 11B. 36; Ermita, Término: 11B. 192.

SANTAGATA LARREA: 8B. 260.

SANTAGATA PEA: 8B. 261.

SANTA MARIA: 6B. 73; Calle: 8C. 19.

SANTA MARIA MAGDALENA, Ermita: 9B. 100.

SANTANA PEA: 8B. 269.

SANTIAGO, Camino de: 1B. 121.

SANTI JUSTI (Chandisusti, San Justo, Santa Justo, Santi Justo pastores; Santi Susti, Santaxusti), Monte, Posible poblado del Hierro: 9B. 101.

San Zoilo, V. SAN SOL.

SARASTI GORRIA (Sagasti gorria, Sarasti gorria, Sastigorri, Sastigorria): 8B. 270.

SARIO, SARIOA (Sareoa): 1B. 551; 4B. 166; 8B. 271; 16B. 172; Debajo del: 1B. 552; Fuente del: 17B. 143.

- SARIO NUEVO: 3B. 210.
 SARIO VIEJO: 3B. 211.
 SARRIN: 1B. 553.
 SASIGAIZ (Salsigay, Sangain, Sangaiz): 17B. 144.
 SASPI ICHAURRETA (Zazpi ichaurreta): 1B. 554.
 Sastigorri, Sastigorria, V. SARASTI GORRIA: 8B. 270.
 SASTREARENA (Sastriarena), Casa: 1C. 66; 11C. 39.
 SASTRERENA (Gurbindo), Casa: 14C. 7.
 SATRUSTEGUI, Casa: 15C. 8.
 SAUCES, Plaza: 2C. 18.
 SENBORROA: 4B. 167.
 SENDA: 3B. 212; de Cizur, 9B. 102; del Facero: 1B. 295; de Urvi-
 dea, (V. URRISTI BIDEA: 1B. 603); de Zariquiegui: 1B. 555; 9B. 103.
 SEÑORIO DE EULZA, Calle: 2C. 19.
 SEQUENA (Sequen, Chequena), Fuente, Término: 16B. 173.
 SEROREARENA (y Goñirena, Serorena y Goñirena), Casa: 1C. 67.
 SIMONENA (Azanza, Chimon, Chimonecoa, Chimonena), Casa: 1C.
 68.
 SIPUETA (Zabala alias Sipueta): 1B. 556.
 Scizur, V. CIZUR MENOR: 4A.
 Sissur, V. CIZUR MAYOR: 3A.
 SOLDADOARENA (Soldado), Casa: 1C. 69.
 SOLDADORENA, Pieza: 1B. 557.
 Sopadia, V. ZOPADIA: 11B. 214.
 SOPADIGAÑA: 11B. 193.
 SOTO, SOTOA: 1B. 558; 3B. 213; 4B. 168; 5B. 21; 6B. 74; 7B. 11;
 8B. 272; 9B. 104; 11B. 194; 12B. 25; 13B. 54; 14B. 131; 15B. 119; 16B. 174;
 17B. 145; Camino del: 8B. 57; 15B. 22; 15B. 23; 16B. 54; Encima del: 1B. 562;
 Junto al: 1B. 558; 4B. 170; 15B. 123; V. SOTO ONDOA: 14B. 133; 15B. 112.
 SOTOA BUSTINCOA: 8B. 273.
 SOTO ALDEA (alde): 8B. 274; 17B. 146.
 SOTO ANDIA (aundia): 8B. 275; 9B. 105 (V. Soto grande: 9B. 109);
 12B. 26; 17B. 147.
 SOTO ARRIZABAL: 1B. 559.
 SOTO BARRENA: 8B. 276.
 SOTO BIDEA (bide): 15B. 120; 16B. 175.
 SOTO BOYERAL: 4B. 169.
 SOTO BURU (burua): 9B. 106; 11B. 195; 15B. 121.
 SOTOCOA: 8B. 277.
 SOTOCO ARDANZEA: 8B. 278.
 SOTO CONTIGUO AL LUGAR (cerca del lugar, pegante al lugar):
 1B. 560; V. Unze erriaren ondoan dagona: 1B. 596.
 SOTO CHIQUI (Chiquia, Chiquito, Sototxiki): 1B. 561; 9B. 107; 14B.
 132; 17B. 148; Camino de: 1B. 123; 9B. 35.
 SOTO DE ARRIBA: 16B. 176.
 SOTO DE GAZOLAZ, Junto al: 15B. 122.

- SOTO DE LA FUENTE, V. ITUR SOTO: 14B. 88.
 SOTO DE LAS BALAS: 5B. 22.
 SOTO DE SAGUES: 8B. 279; Junto al: 8B. 280.
 SOTO ERROTALDEA: 1B. 563.
 SOTO CAÑA: 1B. 564; 9B. 108; 11B. 196; 12B. 27; 16B. 177.
 SOTO GOYENA: 8B. 281.
 SOTO GRANDE: 9B. 109; (V. Soto andia); 8B. 275; 9B. 105.
 SOTO INZUNZAR, V. INZUNZAR: 8B. 149.
 SOTO LA BARGA: 3B. 213.
 SOTO MAYOR: 15B. 124.
 SOTO MEARRA: 3B. 214.
 SOTO MENDICUNCE: 9B. 110.
 SOTO ONDOA (Sotondoa): 3B. 215; 4B. 171; 9B. 111; 11B. 197;
 12B. 28; 13B. 55; 14B. 133; 15B. 125; 17B. 149.
 SOTO POCAL: 8B. 282.
 SOTO SALERA: 9B. 112.
 SUBI (Zubi) BERRICOA: 3B. 216; 3B. 245.
 SUBICOA (Subicua): 15B. 126.
 SUBIZARENA (Carlos de Subizarena, Subicerena, Subiza), Casa: 1C.
- 70.
- SUBIZAREN ICHAURRAREN ONDOAN: 1B. 565.
 SUIZAL (P) CHARRECOA: 1B. 566.
 Sulsadi gaña, V. ZUZADI GAÑA: 8B. 310.
 SULSUDIA: 8B. 283.
 SULUA: 1B. 567.
 SURGANICOARENA: 1B. 568.
 SURRUDIGAÑA: 8B. 284.
 Susegaña, V. ZUZADI GAÑA: 8B. 310.
- TABLADA: 3B. 217; 4B. 172; de abajo, de arriba: 3B. 217.
 TABALADA ONDOA: 3B. 218.
 TALLE EUNCEA (Talla unce; Talle unce, Tella unce, Telle unce,
 Taluncea, Talunces, Tallunce, Talluncea, Teleunces): 3B. 219; 4B. 175; 6B. 75;
 9B. 113; 13B. 56; 16B. 179.
 TALLE EUNCE ALDEA (alde): 4B. 173.
 TALLE (Telle) EUNCE BARRENA: 4B. 174; 3B. 222.
 TALLE (Tella, Telle) UNCE BURUA: 3B. 221; 15B. 127; 16B. 178.
 TALLE UNCE GAÑA: 3B. 220.
 TALLE (Tella) UNCE ONDOA: 9B. 114; 4B. 178.
 TALLE UNCE URRUTI: 4B. 176.
 Talluncea, V. TALLE EUNCEA: 3B. 219; 9B. 114; 13B. 56; 16B.
- 179.
- TEJEDOR (Texedor), Casa: 1C. 71.
 TEJERIA: 1B. 569; Fuente de la: 1B. 570.
 Teleunces, Camino de: 16B. 62.
 TELLARI ONDOA: 1B. 571.

TELLA (Telle) UNCEA, V. TALLE EUNCEA: 3B. 219; 4B. 175; 6B. 75; 13B. 56; 16B. 179.

TELLA UNCE ALDAPA: 4B. 177.

TELLA UNCE BURUA: 3B. 221.

TELLA UNCE ONDOA: 4B. 178.

TELLERIA: 8B. 285.

Telle uncea, V. TALLE EUNCEA: 3B. 219; 9B. 114.

TELLE UNCE BARRENA: 3B. 222.

TERMINO DE BARBATAIN, Apegante al: 4B. 179.

TERMINO DE CIZUR MAYOR, Junto al: 4B. 180.

TERMINO DE EZQUIROZ, Teniente al: 4B. 181.

TERRIBIDEA, Camino de: 1B. 127.

TILOS, Plaza: 2C. 20.

TIPULA BARACEA (Tipule varazea, Tipulosacea): 1B. 572.

TODOS SANTOS, Ermita, Iglesia: 3B. 223.

TOMASENA, Casa: 14C. 8.

TORRE NUEVA, Calle: 2C. 21.

TORTURA ONDOA: 3B. 224.

TRES CANTONES: 6B. 76.

TUFERIA: 8B. 286.

Txubindo, V. ZUBI ONDOA: 9B. 126.

Uarace ondoa, V. BARAZE ONDOA: 2B. 58.

UBANI (Hubani) BIDEA: 6B. 77; 10B. 97; 16B. 180; V. CAMINO DE UBANI: 10B. 15; 16B. 63.

UBANI GARATEA: 10B. 98.

UBANI ZUBIA: 16B. 181.

UBARCA (Huerca): 4B. 182.

Ubarca aldea, V. UGARCA ALDEA: 4B. 184.

Ubarca bidea, V. UGARCA BIDEA: 4B. 185.

UBARCA (Uberca) ONDOA: 4B. 183.

Ubel choco, V. IGUEL CHOCO: 3B. 131.

Uberca ondoa, V. UBARCA ONDOA: 4B. 183.

UBITARTEA (Ibitarte, Urbitarte): 8B. 288; 15B. 128; Camino de: 8B. 66.

Ubosco recaldea, V. BOBOSCO ERRECALDEA: 1B. 69.

UDARETA: 11B. 198.

UGALDE BASTERRA: 3B. 225; 7B. 12.

UGARCA (Hugarca) ALDEA, (Ubarcaldea): 4B. 184.

UGARCA (Hugarca, Ubarca) BIDEA: 4B. 185.

UGARCA (Huarca, Huerca) GAÑA: 4B. 186.

UGARTEARRARENA (Ugartearena, Ugarterena), Casa: 1C. 72.

Uguel choco, V. IGUEL CHOCO: 3B. 131.

UGUELPEA: 6B. 78.

UILDOS: 2B. 59.

UITZPILCE ARANA: 4B. 187.

- ULLAZURICO: 1B. 573.
 ULZURRUNENA (Ulzurruncoa Casa: 14C. 9.
 Unceadac nicola, V. PERDONA BIDE UNCEA DACHIOLA: 1B.
- 495.
- Unce aldea, V. EUNZE ALDEA: 11B. 78.
 Unce barren, V. EUNZE BARREN: 9B. 47.
 Unce berri, Unce berria: V. EUNZE BERRIA: 1B. 240; 15B. 47.
 UNCE BERRIA PERDONA BIDEA: 1B. 584.
 Unce chipi, V. EUNZE CHIPI: 9B. 50.
 Unce lucea, V. EUNZE LUCEA: 3B. 103; 8B. 123.
 Unce mear, Unce mearra, V. EUNZE MEARRA: 3B. 103; 8B. 123.
 Unze unzar, V. INZUNZAR: 8B. 149.
 Unci bidea unceberri ondoan, V. EUNZE BIDEA: 1B. 250.
 UNCITIRENA (Unciti), Casa: 1C. 73.
 UNCHETOA: 4B. 188.
 UNDIANO (Undio), Pueblo: 16A; Camino de: 1B. 128; 10B. 16;
 11B. 37; 13B. 20.
 UNDIO BIDEA (bide): 1B. 574; 10B. 99; 11B. 199; 13B. 57; 15B.
 129; V. UNDIANO, Camino de.
 UNDIO BIDE BARBERAREN PAREZEPEAN: 1B. 575.
 UNDIO BIDE GAÑA: 1B. 478.
 UNDIO BIDE PEA: 1B. 577; 11B. 200.
 UNDIO BIDE SENDA: 1B. 578.
 UNDIO SENDA (Senta): 1B. 579; 13B. 58.
 UNVIDEA: 1B. 580.
 UNZALE BERRIARENA, Casa: 1C. 74.
 UNZEAREN PAREAN BUZTINGAÑA: 1B. 591.
 UNZEBELMANDEA: 1B. 582.
 Unze berni aldea, V. EUNZE BERRI ALDEA: 1B. 242.
 Unze berri, V. EUNZE BERRIA: 1B. 240; Camino de: 1B. 126.
 UNZE BERRIA ERDIAN: 1B. 583.
 Unze berri barrena, V. EUNZE BERRI BARRENA: 1B. 243.
 UNZE (B)ERRI BASTERRA: 1B. 585.
 UNZE BERRI BERRIA: 1B. 586.
 Unze berri bidea, V. EUNZE BERRI BIDEA: 1B. 244.
 Unze berri buruan, V. EUNZE BERRI BURUA: 1B. 245.
 UNZEBERRICOA: 1B. 587.
 UNZE BERRICO ERRECALDEA: 1B. 588.
 UNZE BERRI DACHIOLA: 1B. 589.
 UNZE BERRI ERRECA PASATU ETA BERALA: 1B. 590.
 UNZE BERRI GOITI ERRECALDEA: 1B. 591.
 UNZE BERRI ONDOA (ondoan): 1B. 592.
 Unze burua, V. EUNZE BURUA: 1B. 251.
 UNZE BURUA ICHAURRA DAGONEAN: 1B. 593.
 UNZECUA: 11B. 201.
 UNZE ERMINETA: 1B. 594.

- UNZE ERRECAREQUI BITARTEA: 1B. 595.
 UNZE ERRIAREN ONDOAN DAGONA: 1B. 596 (V. Prado cerca
 del lugar: 1B. 513; Soto contiguo al lugar: 1B. 560).
 UNZE ITURQUETA: 1B. 597.
 UNZE SARIA: 1B. 598.
 UNZE ZAR BIDE: 8B. 287.
 UNZE(E) ZARIQUEGUI ERRECA BAZTERRA: 1B. 599.
 Urbarrala, Urbelceta, V. LUR BELCETA: 3B. 160.
 URBENECUA (Urbunecua): 15B. 130.
 URBEROA: 10B. 100.
 URBERO ZOCCA: 9B. 115.
 URBITARTEA (Ibitartea, Ubitartea, Ubiterte): 8B. 288; 14B. 134;
 15B. 114.
 URCHINCULUA: 1B. 600.
 URDEAC ECITEN DIRENECOA (direnecoan): 1B. 601.
 URDEAC EZATEN DERICOA ERRAIALDE: 1B. 602.
 URDIBELA: 16B. 182.
 URDINCHITU: 16B. 183.
 URDUN CHULO (Lordinchulo, Ordinchulo, Rodinchulo, Roichulo):
 16B. 184.
 URETA, Casa: 17C. 16.
 URGUEZUR (Urguezul): 16B. 185.
 URGUINETA CAMIO: 17B. 150.
 URGUNCECUA: 15B. 131.
 Urichicoetan Loperenecoa ichaurgañecoaldea, V. LOPERENA
 ICHAURRA GAÑECO ALDEA: 1B. 421.
 URRISDI BARRENA (Losde ubarren, Lordubarren, Ordubarren):
 16B. 187.
 URRISTI (Urrisdi, Urriz) BIDEA (Urrividea, Urrizbidea, Rubidea):
 1B. 603; 16B. 189; Camino de: 1B. 127.
 URRISTI BIDECO ALDAPA: 1B. 604.
 URRISTI BIDEA GOITE: 1B. 605.
 URRISTI BIDE ALDETIC, V. USTA ZURICO ERRECA, URRISTI
 BIDE ALDETIC: 1B. 615.
 URRISTI BIDEA CASCALLUA: 1B. 606.
 URRISTI BIDEA ERRECA PASATU ETA BERALA: 1B. 607.
 Urribidea, V. URRISTI BIDEA: 1B. 603.
 URRIZA: 10B. 101; 14B. 135.
 URRIZA MOREA: 10B. 102.
 URRIZARENA, Casa: 17C. 17.
 Urriz bidea, V. URRISTI BIDEA: 1B. 603; 16B. 169.
 URRIZ BIDE BARRENA: 16B. 188.
 URRIZ PARREN: 16B. 190.
 URRICIBAL BARRENA: 16B. 191.
 URRUN ALDABA: 11B. 202.
 URRUTI BIDEA: 1B. 608.

URRUTICO: 2B. 60.

URRUTICOA (Urruticua): 8B. 289.

URRUTICO (Urritico) ALORRA: 8B. 290.

URRUTICO ARDANZEA: 8B. 291.

URRUTICO LARREA: 8B. 292.

URTASUNENA (Urtasun), Casa: 11C. 40.

URUSI BARAN: 16B. 186.

Usedia, V. LAUSADIA: 15B. 70.

USTARRICO ERRECALDE BURUA: 1B. 609.

USTAZU BIDEA: 1B. 610.

USTAZURI: 1B. 611.

Ustazuri bidea, V. BUSTA ZURICO BIDEA: 1B. 74.

USTAZURI BIDE GAÑA: 1B. 612.

USTAZURICO ALDEA: 1B. 613.

USTAZURICO ERRECA DACHIOLA: 1B. 614.

Ustazurico erreca pasatu eta berala, V. BUSTA ZURICO ERRECA

PASATU ETA BERALA: 1B. 80.

USTA ZURICO ERRECA URRISTI BIDE ALDETIC: 1B. 615.

Ustazuri erreca, V. BUSTA ZURI ERRECA: 1B. 76.

USTAZURI ERRECA CARRETERA: 1B. 616.

Usta zurico erreca aldea, V. BUSTA ZURICO ERRECA ALDEA:

1B. 77.

Usta zurico errecaren ondoan, V. BUSTA ZURICO ERRECA ON-

DOA: 1B. 79.

Usurreca, V. EMESENECO ERRECA: 8B. 107.

UTUNZE CAR BARRENA: 8B. 293.

Uzalar, V. AUZALOR: 16B. 28.

VALLE, Avenida del: 2C. 22.

VEDADO: 16B. 192.

VENTA, Camino de la: 4B. 41; Frente a la: 4B. 189; Junto a la: 3B. 227; de Benito: 5C. 3; del Secretario: 5C. 4; de Zizur: 3B. 226.

VENTA ONDOA, V. BENTA ONDOA: 5B. 4.

VENTAS, Avenida de las: 3C. 53; de Echavacoiz, Cerca de las: 4B.

190.

VERRIOCAAR BIDE UNA URRENEA: 2B. 61.

VIA: 3B. 228; 4B. 191.

VIANA, Casa: 1C. 75.

VICTOR BARAIBAR, Calle: 3C. 54.

VICU SARRETA: 3B. 229.

VILOFORATE: 2B. 62.

VILLA, Cerca la: 14B. 136.

VINCOLOCOA (Vinculocoa): 8B. 294; 10B. 103.

VINEAS, Subter: 5B. 23.

VIÑAS: 1B. 617; 16B. 193; 17B. 151; Azia las: 4B. 192; Camino de las: 4B. 40; 11B. 30; 15B. 21; 16B. 53; Debajo de las: 4B. 193; Entre las: 4B.

194; 8B. 295; 17B. 152; Junto a las: 16B. 194; 17B. 153; (V. Ardance ondo: 17B. 16); Senda: 17B. 154.

Viña grande: V. ARDANCE AUNDIA: 15B. 7.

Viñas grandes, V. ARDANCE AUNDIA: 9B. 116.

VIÑAS NUEVAS: 11B. 203; V. ARDANCE BERRIA: 11B. 4.

VIÑAS PEQUEÑAS: 9B. 117; V. ARDANCE CHIQUIA: 9B. 10.

VIÑAS VIEJAS: 6B. 79; V. ARDANCE ZAR: 6B. 6.

VITARTEA: 8B. 296.

VIVERO (Bibero): 1B. 618; 16B. 195; 17B. 30.

YBERR OSSAC: 1B. 619.

YBERO BIDEA: 14B. 73.

YBOCA (Iboca, Ybora): 1B. 342.

YBOCA ARRADOAÑA ONDOA: 1B. 343.

YBOCA BUSTA CURRICO ERRECA: 1B. 344.

YCORTE BIDE (bidea): 3B. 128.

YCORTE GUIBELA: 8B. 143.

YCORTE ONDO (Icorte ondo, Licorte ondo): 3B. 129.

Yzaso, V. ICHASOA: 10B. 55.

YCHAUR GUIBELA: 3B. 230.

YCHAUR MOCHA: 1B. 345.

Ychaur moza, V. ICHAUR MOTZA: 8B. 148.

YCHAURPEA: 1B. 347.

YCHAURPETA (Echaurpeta): 1B. 348; 17B. 94.

YCHAURPETA BIDEA: 1B. 349.

YCHAURRA DENECA: 1B. 350.

YCHAURRA (Ychaur) MOCHA (moza) DENEAN: 1B. 346.

YCHAURR ERRECALDECO PASQUALENECA: 1B. 351.

YCHAURRETA: 1B. 352; 14B. 75.

YCHAUR SABALCOAREN PAREAN: 1B. 354.

YCHAUR ZABAL: 1B. 355.

YCHAUR ZABALA DENEAN ESPILQUETA BIDEA: 1B. 456.

YCHAU(R) ZABAL BIDEA: 1B. 356.

YCHAUR ZABALECOA: 1B. 358.

YCHAUSTIA: 17B. 95.

YDLAZABAL: 8B. 297.

YDOIA DENEAN (deneco): 1B. 620.

YDOI ALDEA: 1B. 621.

YDOIA IDI EDATICOA: 1B. 622.

YDOIA URBIL: 1B. 623.

YDOI CHIQUIA URISTI BIDERA ATRACENDELA: 1B. 624.

YDOI ONDOA: 1B. 625.

YDOCIN, (YDOZINENEQUA, Ydozinequa), V. IDOZINENA,

Casa: 1C. 34.

YESERAS, Camino de las: 1B. 105.

YESERIA: 10C. 12.

- Ygalaconcea, V. IGUELACO UNCEA: 3B. 130.
 YGURAY (Egurai) MENDIA: 1B. 626.
 YGURAI MENDIGAÑA: 1B. 627.
 YGURAY MENDIPEA: 1B. 628.
 Ylzarbe, Ylzarberena, V. ILZARBERENA, Casa: 11C. 19.
 YPARRAGUERRIA (Yparraguerrua): 11B. 99.
 YRIARTEA: 1B. 76.
 YRIBURUA: 2B. 63.
 YRIGOYEN, V. IRIGOYEN: 16B. 127.
 YRIGOYEN ALDEA: 16B. 128.
 YRIGOYENGO EUNZE ALDEA: 16B. 129.
 YRIONDOA: 14B. 79.
 YRUIN (Yrun, Yruñera) BIDEA (bideam), (YRUMBIDE), V. IRUN
 BIDEA: 1B. 362; 3B. 234; 8B. 151; 11B. 100; 14B. 82.
 YRUNBIDE EUNZEA: 1B. 363; Yrun bide unzea: 11B. 103.
 YRUN BIDE GAÑA: 8B. 152; 11B. 101.
 YRUNPEAN: 8B. 298.
 YRUNZARREN: 8B. 299.
 YRUR YLLARREA: 3B. 231.
 Yscustia, V. ISCUSTIA: 3B. 135.
 YSSOPODIA: 11B. 204.
 YTURBURUA: 8B. 155.
 YTURBURU GAÑA: 11B. 105.
 YTURCOA: 11B. 367.
 YTUR GAÑA (gañean): V. ITUR GAÑA: 8B. 156.
 YTURQUETA: 1B. 368.
 YTURQUETA ZARIQUIEGUI BIDE ZARRA: 1B. 369.
 YTURQUITAN: 8B. 159.
 YTURRI ALDEA: 1B. 360.
 YTURRIARREA, Camino de: 3B. 62.
 YTURRI ARTEA: 3B. 232.
 YTURRI GAINCO ALDEAM: 1B. 372.
 YTURRIOCH ERRECALDEA: 1B. 373.
 YTURRIOCH ERRECARA: 1B. 374.
 Yturri ondo, V. ITURRI ONDOA: 1B. 375; 11B. 107.
 YTURRI ZAR BIDEA: 4B. 128.
 Yturri zarra, V. ITURRI ZARRA: 8B. 161; 17B. 104.
 Yturroch, Yturrocha, Yturroche, V. ITURROCHA: 1B. 377; ITU-
 RROZ: 8B. 164.
 YTURROCHA BIDEA: 1B. 378.
 YTURROCHALDA (Yturrochaldea): 1B. 379.
 YTURROCHETA (Iturriocheta): 1B. 380.
 YTURROCH GOITICO ALDEA: 1B. 382.
 Yturroz, V. ITURROZ: 8B. 164.
 Yturroz bidea, V. ITURROZ BIDEA: 8B. 165.
 YTURROZ GOIENA: 8B. 300.

- YZAUR (Ycaurr) MOZETA: 4B. 195.
- ZABALA (Zabalea, Zabalera, Zabalza): 1B. 629; 9B. 118.
 ZABALA BEITI ALDEAN: 1B. 630.
 ZABALA DONE ANSO (Doneansu) ALDEA: 1B. 631.
 ZABALA DONE ANSU BIDEA (Zabal Doniansu bidea): 1B. 632.
 ZABAL ERDIAN: 1B. 633.
 ZABALA YRUÑERA BIDEAN: 1B. 634.
 ZABALA MURU (Muro) BIDEA: 1B. 635.
 ZABALEA: 11B. 205; V. ZABALA: 1B. 629.
 ZABALECOA: 14B. 137.
 ZABALETA: 2B. 64.
 ZABAL GAYNA (gaña), (Zabalgain): 3B. 233; 8B. 301.
 ZABAL (Zabala) GUIBELA: 3B. 234.
 ZABALZARENA, Casa: 1C. 77; 4C. 24; 11C. 41; 15C. 9; (Zabalza-
 ren, Zabalzarenecoa, Melchor), Casa: 1C. 77.
 ZAIUAZERREA: 11B. 206.
 ZALDABURU LARRAZEA: 2B. 65.
 ZALDEUNZEA (Saldi uncea, Salda eunzea, Zalacuncea, Zalduncea):
 3B. 235.
 ZALDUALDEA: 3B. 236.
 ZALDU (Zaldun) CELAYA (zelaya): 11B. 207.
 ZALDUETA: 4B. 196.
 ZALDUTEGUI, Casa: 8C. 20.
 ZALPUTZU (Zalpuru, Zal putru, Zapuru, Zarpuru): 9B. 119.
 ZALPUTZU GAÑA (Zal putru gaña): 9B. 120.
 ZAMARGUILLEARENA (Zamarguinarena, Zamarguincoa de Undia-
 no; Undico Zamarguillearena, Pascalena llamada Zamarquillarena, Musquilda),
 Casa: 16C. 17.
 ZANGOZARENA, Casa: 16C. 18.
 ZAPATAINCORENA (Zapatainquarena), Casa: 1C. 78; V. MARI
 BAZTANENA: 1C. 50.
 Zaricay bidea, V. ZARIQUIEGUI BIDEA: 1B. 645; 9B. 122; 17B.
 155.
 ZARICAY SENDA: 1B. 636.
 ZARIQUE FACERIA GOITIAN: 1B. 637.
 ZARIQUIEGUI (Sariquegui, Sariquegui, Zaricai, Zarichegi, Zarique-
 gui, Çariquegui), Pueblo: 17A; Camino de: 1B. 128; 9B. 37; Junto a los restros
 de: 1B. 642.
 ZARIQUEGUI ARDANCETARA BIDEAM: 1B. 639.
 ZARIQUEGUI BIDEA YTURQUETAN: 1B. 641.
 ZARIQUEGUI BIDE ZARRA ATRACEN DENA: 1B. 638.
 ZARIQUEGUICO ARDANZEA: 1B. 640.
 ZARIQUIEGUI (Zaricay, Zariquay, Zariquegui, Zariqui) BIDEA: 1B.
 645; 9B. 121; 17B. 155.
 ZARIQUIEGUI BIDEA SAN BARTOLOME PAREAN: 1B. 648.

ZARIQUIEGUI (Zariquiay) BIDE GAÑA: 1B. 646.

ZARIQUIEGUI BIDE ONDOA: 17B. 156.

Zariquegui bidepea, V. BIDEPEA ZARIQUIEGUI: 1B. 65.

ZARIQUIEGUI BIDE SENDA: 1B. 647.

ZARIQUIEGUI (Zarique, Zariquegui, Zariquiey) BIDE ZARRA: 1B. 649; V. BIDE ZARRA: 1B. 66.

ZARIQUIEGUI ERRECA: 1B. 650.

ZARIQUIEGUI MUGA: 9B. 122; 12B. 29.

ZARIQUIEGUI PERDONA BIDEA: 1B. 643.

ZARIQUIEGUI PLAYA: 1B. 651.

ZARIQUIEGUI SENDA: 17B. 157.

ZARIQUIEGUI ZELAYA: 1B. 644.

Zarraldea, V. LIZAR ALDEA: 16B. 139.

ZARRATZ, Casa: 17C. 18.

Zazpi ychaurreta, V. SASPI ICHAURRETA: 1B. 554.

ZELAYA: 3B. 237; 4B. 197; 17B. 158; V. CELAY, CELAYA: 1B. 164; 9B. 42; 11B. 54; 12B. 8.

ZEMBORAINDARRENA (Semborainarena, Zemboraindarrarena), Casa: 1C. 79.

ZEQUIA, Junto a la, V. ERRECALDEA: 8B. 112.

ZERRADOA: 4B. 198; V. CERRADO, CERRADOA: 10B. 26; 11B. 56; 13B. 23; 15B. 35.

ZIAURRICEA (Ciaurricea): 4B. 199.

Zibitea, V. CIBITEA: 11B. 57.

ZIBITE BARRENA: 11B. 208.

ZIBITECO EUNZE BARRENA: 11B. 209.

ZIBITE UNZEA: 11B. 210.

ZIBITE (Zubite, Zubiti) PASAJEA (pasaje): 11B. 211.

ZIRAUQUIARRARENA, Casa. 1C. 80.

ZIRIZARENA, Casa: 3C. 55.

Zizur, V. CIZUR MAYOR: 3A; CIZUR MENOR: 4A.

ZIZUR ALDEA: 4B. 200; 9B. 123.

ZIZUR ARTEA (arte, ertea), (Cinzurretea, Cizurretea, Cizurretea): 3B. 238; 4B. 201; («Entre los dos Zizurres»: 3B. 238).

ZIZUR BIDEA (bide): 3B. 239; 2B. 66; 4B. 202; 8B. 302; 9B. 124.

ZIZUR BIDE GAÑA: 4B. 203; 8B. 303.

ZIZUR BIDEPEA: 3B. 240; 4B. 204; 8B. 304.

Zizur chiqui, V. CIZUR MENOR: 4A.

ZIZUR CHIQUI BIDE: 3B. 241.

ZIZUR CHIQUI BIDE GAÑA: 3B. 242.

ZIZUR MENOR, Junto al lugar de: 3B. 243.

ZIZUR MUGA: 3B. 244; 8B. 305.

Zizur nagusi(a), V. CIZUR MAYOR: 3A.

ZIZUR ONDOA: 4B. 205.

Zizurres, Entre los dos, V. ZIZUR ARTEA: 3B. 238.

- ZOCHOA: 1B. 652; 11B. 212; 14B. 138; 16B. 196; 17B. 159; Casa: 8C.
21. ZOCOCOA (Zococua): 4B. 206; 10B. 104; 15B. 132; Casa: 4C. 25.
 ZOCOCORENA (Zocorena), Casa: 6C. 7.
 ZOCONDOA: 17B. 160.
 ZOGARRONDOA: 11B. 213.
 ZOPADIA (Sopadia): 11B. 214.
 ZORROTA (Chorrota, Torrota): 1B. 653; 8B. 306; 11B. 215.
 ZUBERRI, Barranco: 11B. 216.
 ZUBI AURREA: 11B. 217.
 ZUBI BERRIA (Zubiberri): 3B. 245; 4B. 207; 8B. 307.
 ZUBI (Subi) BERRICOA: 3B. 216; V. ZUBI BERRIA: 3B. 245.
 ZUBI BERRI ONDOA: 4B. 208.
 ZUBI BIDIA: 3B. 246.
 ZUBI GAÑA: 11B. 217bis.
 ZUBILLAGA: 3B. 247.
 ZUBI ONDOA (Subi ondoa, Subindo, Suindo, Txubindo): 1B. 654;
 3B. 248; 7B. 13; 8B. 308; 9B. 125; 11B. 218.
 ZUBI PASAGEA (Zubipasea): 11B. 219.
 Zubite pasaje, V. ZIBITE PASAJEA: 11B. 211.
 ZUBI ZAR ONDOA (Zubizarrondoa): 4B. 209.
 ZUGARCOA: 1B. 655.
 ZUGARDIA (Izuguerdia, Zuguedia, Zuguerdia): 8B. 309.
 ZUGARQUETA (Zugueras, Zuguercos): 1B. 656.
 ZUGARRETA: 11B. 220.
 ZUGUERAS, Zuguercos: 1B. 657.
 ZULO ARDANCEA: 11B. 221; V. RINCON, Viña del: 11B. 177.
 ZULOCOA: 13B. 59; 15B. 133.
 Zulo mear, V. GUERECI ALDE ZULO MEAR: 10B. 46.
 ZUNZARRAIN: 14B. 139.
 ZURGUINDOARENA (Surguincoarena, Zurguinquarena), Casa: 1C.
81. Zur mendi, V. IZUR MENDIA: 3B. 150.
 ZUZADI GAÑA (Salsedi gaña; Salsodigaña, Solsadigaña, Sulzadi gaña, Zucedigaña): 8B. 310.

INDICE

TOPONIMIA DE LA CUENCA DE PAMPLONA

1. CENDEA DE CIZUR	13
0. <i>Introducción</i>	15
0. 0. Iruñerria o Cuenca de Pamplona	16
0. 1. Objetivo y metodología	20
0. 2. Exposición	23
0. 3. Abreviaturas	25
0. 4. Archivos y bibliografía	27
0. 5. Colaboradores	30
1. CENDEA DE CIZUR	37
1. 0. 1. Características geográficas	37
1. 0. 2. Poblamiento humano	39
1. 0. 3. Estructura social, administrativa y eclesiástica	43
1. 0. 4. Economía	45
1. 0. 5. La lengua vascongada	49
1. 1. ASTRAIN	50
1. 1A. Toponimia mayor	51
1. 1B. Toponimia menor	54
1. 1C. Toponimia urbana	150
1. 2. BARAÑAIN	162
1. 2A. Toponimia mayor	163
1. 2B. Toponimia menor	163
1. 2C. Toponimia urbana	174
1. 3. CIZUR MAYOR. ZIZUR NAGUSI	175
1. 3A. Toponimia mayor	178
1. 3B. Toponimia menor	178
1. 3C. Toponimia urbana	210
1. 4. CIZUR MENOR. ZIZUR TXIKI	213
1. 4A. Toponimia mayor	216
1. 4B. Toponimia menor	216
1. 4C. Toponimia urbana	241

1. 5. ECHABACOIZ	243
1. 5A. Toponimia mayor	244
1. 5B. Toponimia menor	244
1. 5C. Toponimia urbana	247
1. 6. ERIETE	247
1. 6A. Toponimia mayor	250
1. 6B. Toponimia menor	250
1. 6C. Toponimia urbana	259
1. 7. EULZA	260
1. 7A. Toponimia mayor	260
1. 7B. Toponimia menor	261
1. 7C. Toponimia urbana	262
1. 8. GAZOLAZ	262
1. 8A. Toponimia mayor	263
1. 8B. Toponimia menor	266
1. 8C. Toponimia urbana	306
1. 9. GUENDULAIN	310
1. 9A. Toponimia mayor	311
1. 9B. Toponimia menor	311
1. 9C. Toponimia urbana	326
1. 10. LARRAYA	327
1. 10A. Toponimia mayor	327
1. 10B. Toponimia menor	327
1. 10C. Toponimia urbana	342
1. 11. MURU-ASTRAIN	343
1. 11A. Toponimia mayor	346
1. 11B. Toponimia menor	346
1. 11C. Toponimia urbana	373
1. 12. NUIN (Despoblado)	376
1. 12A. Toponimia mayor	377
1. 12B. Toponimia menor	377
1. 13. OYERZA (Despoblado)	380
1. 13A. Toponimia mayor	381
1. 13B. Toponimia menor	382
1. 14. PATERNAIN	388
1. 14A. Toponimia mayor	388
1. 14B. Toponimia menor	388
1. 14C. Toponimia urbana	405

1. 15. SAGÜES	405
1. 15A. Toponimia mayor	408
1. 15B. Toponimia menor	408
1. 15C. Toponimia urbana	424
1. 16. UNDIANO	425
1. 16A. Toponimia mayor	428
1. 16B. Toponimia menor	429
1. 16C. Toponimia urbana	451
1. 17. ZARIQUEGUI	453
1. 17A. Toponimia mayor	456
1. 17B. Toponimia menor	456
1. 17C. Toponimia urbana	475



Próximos volúmenes/Hurrengo aleak

Toponimia de la Cuenca de Pamplona.

Cendea de Galar.

José María Jimeno Jurío.

Toponimia alavesa.

Gerardo López de Guereñu.

Actas de las I Jornadas de Toponimia,

Vitoria-Gasteiz, abril de 1986./I Toponimia

Jardunaldietako Agiriak, Gasteiz, 1986ko

Apirila.

